

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

1985-1986
 1987-1988
 1989-1990
 1991-1992
 1993-1994
 1995-1996
 1997-1998
 1999-2000
 2001-2002
 2003-2004
 2005-2006
 2007-2008
 2009-2010
 2011-2012
 2013-2014
 2015-2016
 2017-2018
 2019-2020
 2021-2022
 2023-2024
 2025-2026
 2027-2028
 2029-2030
 2031-2032
 2033-2034
 2035-2036
 2037-2038
 2039-2040
 2041-2042
 2043-2044
 2045-2046
 2047-2048
 2049-2050
 2051-2052
 2053-2054
 2055-2056
 2057-2058
 2059-2060
 2061-2062
 2063-2064
 2065-2066
 2067-2068
 2069-2070
 2071-2072
 2073-2074
 2075-2076
 2077-2078
 2079-2080
 2081-2082
 2083-2084
 2085-2086
 2087-2088
 2089-2090
 2091-2092
 2093-2094
 2095-2096
 2097-2098
 2099-2100
 2101-2102
 2103-2104
 2105-2106
 2107-2108
 2109-2110
 2111-2112
 2113-2114
 2115-2116
 2117-2118
 2119-2120
 2121-2122
 2123-2124
 2125-2126
 2127-2128
 2129-2130
 2131-2132
 2133-2134
 2135-2136
 2137-2138
 2139-2140
 2141-2142
 2143-2144
 2145-2146
 2147-2148
 2149-2150
 2151-2152
 2153-2154
 2155-2156
 2157-2158
 2159-2160
 2161-2162
 2163-2164
 2165-2166
 2167-2168
 2169-2170
 2171-2172
 2173-2174
 2175-2176
 2177-2178
 2179-2180
 2181-2182
 2183-2184
 2185-2186
 2187-2188
 2189-2190
 2191-2192
 2193-2194
 2195-2196
 2197-2198
 2199-2200
 2201-2202
 2203-2204
 2205-2206
 2207-2208
 2209-2210
 2211-2212
 2213-2214
 2215-2216
 2217-2218
 2219-2220
 2221-2222
 2223-2224
 2225-2226
 2227-2228
 2229-2230
 2231-2232
 2233-2234
 2235-2236
 2237-2238
 2239-2240
 2241-2242
 2243-2244
 2245-2246
 2247-2248
 2249-2250
 2251-2252
 2253-2254
 2255-2256
 2257-2258
 2259-2260
 2261-2262
 2263-2264
 2265-2266
 2267-2268
 2269-2270
 2271-2272
 2273-2274
 2275-2276
 2277-2278
 2279-2280
 2281-2282
 2283-2284
 2285-2286
 2287-2288
 2289-2290
 2291-2292
 2293-2294
 2295-2296
 2297-2298
 2299-2300
 2301-2302
 2303-2304
 2305-2306
 2307-2308
 2309-2310
 2311-2312
 2313-2314
 2315-2316
 2317-2318
 2319-2320
 2321-2322
 2323-2324
 2325-2326
 2327-2328
 2329-2330
 2331-2332
 2333-2334
 2335-2336
 2337-2338
 2339-2340
 2341-2342
 2343-2344
 2345-2346
 2347-2348
 2349-2350
 2351-2352
 2353-2354
 2355-2356
 2357-2358
 2359-2360
 2361-2362
 2363-2364
 2365-2366
 2367-2368
 2369-2370
 2371-2372
 2373-2374
 2375-2376
 2377-2378
 2379-2380
 2381-2382
 2383-2384
 2385-2386
 2387-2388
 2389-2390
 2391-2392
 2393-2394
 2395-2396
 2397-2398
 2399-2400
 2401-2402
 2403-2404
 2405-2406
 2407-2408
 2409-2410
 2411-2412
 2413-2414
 2415-2416
 2417-2418
 2419-2420
 2421-2422
 2423-2424
 2425-2426
 2427-2428
 2429-2430
 2431-2432
 2433-2434
 2435-2436
 2437-2438
 2439-2440
 2441-2442
 2443-2444
 2445-2446
 2447-2448
 2449-2450
 2451-2452
 2453-2454
 2455-2456
 2457-2458
 2459-2460
 2461-2462
 2463-2464
 2465-2466
 2467-2468
 2469-2470
 2471-2472
 2473-2474
 2475-2476
 2477-2478
 2479-2480
 2481-2482
 2483-2484
 2485-2486
 2487-2488
 2489-2490
 2491-2492
 2493-2494
 2495-2496
 2497-2498
 2499-2500
 2501-2502
 2503-2504
 2505-2506
 2507-2508
 2509-2510
 2511-2512
 2513-2514
 2515-2516
 2517-2518
 2519-2520
 2521-2522
 2523-2524
 2525-2526
 2527-2528
 2529-2530
 2531-2532
 2533-2534
 2535-2536
 2537-2538
 2539-2540
 2541-2542
 2543-2544
 2545-2546
 2547-2548
 2549-2550
 2551-2552
 2553-2554
 2555-2556
 2557-2558
 2559-2560
 2561-2562
 2563-2564
 2565-2566
 2567-2568
 256

總的，工價低，環境好，福利好，伙食好，就是缺點，這里管理與制度，還有停機的問題，美國，EPCOR的佔有一定比例，但它的佔有率，比中國化工作所佔比例低，因為美國是工會，又要求工會對他的發展，

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 以音阅读教育创始人

中国医药出版社
 北京

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古亦
用侯標以景一赤民，惟伯成
不試闕缺英兩所教育之父
（吳學）

[illegible]

1. **Yeni bir şeyler öğrenmek**
 2. **Yeni bir dil öğrenmek**
 3. **Yeni bir yemek yapmak**
 4. **Yeni bir yer görmek**
 5. **Yeni bir insanla tanışmak**
 6. **Yeni bir şeyi yapmak**
 7. **Yeni bir şeyi düşünmek**
 8. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 9. **Yeni bir şeyi duymak**
 10. **Yeni bir şeyi görmek**
 11. **Yeni bir şeyi tatmak**
 12. **Yeni bir şeyi koklamak**
 13. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 14. **Yeni bir şeyi duymak**
 15. **Yeni bir şeyi görmek**
 16. **Yeni bir şeyi tatmak**
 17. **Yeni bir şeyi koklamak**
 18. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 19. **Yeni bir şeyi duymak**
 20. **Yeni bir şeyi görmek**
 21. **Yeni bir şeyi tatmak**
 22. **Yeni bir şeyi koklamak**
 23. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 24. **Yeni bir şeyi duymak**
 25. **Yeni bir şeyi görmek**
 26. **Yeni bir şeyi tatmak**
 27. **Yeni bir şeyi koklamak**
 28. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 29. **Yeni bir şeyi duymak**
 30. **Yeni bir şeyi görmek**
 31. **Yeni bir şeyi tatmak**
 32. **Yeni bir şeyi koklamak**
 33. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 34. **Yeni bir şeyi duymak**
 35. **Yeni bir şeyi görmek**
 36. **Yeni bir şeyi tatmak**
 37. **Yeni bir şeyi koklamak**
 38. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 39. **Yeni bir şeyi duymak**
 40. **Yeni bir şeyi görmek**
 41. **Yeni bir şeyi tatmak**
 42. **Yeni bir şeyi koklamak**
 43. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 44. **Yeni bir şeyi duymak**
 45. **Yeni bir şeyi görmek**
 46. **Yeni bir şeyi tatmak**
 47. **Yeni bir şeyi koklamak**
 48. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 49. **Yeni bir şeyi duymak**
 50. **Yeni bir şeyi görmek**
 51. **Yeni bir şeyi tatmak**
 52. **Yeni bir şeyi koklamak**
 53. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 54. **Yeni bir şeyi duymak**
 55. **Yeni bir şeyi görmek**
 56. **Yeni bir şeyi tatmak**
 57. **Yeni bir şeyi koklamak**
 58. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 59. **Yeni bir şeyi duymak**
 60. **Yeni bir şeyi görmek**
 61. **Yeni bir şeyi tatmak**
 62. **Yeni bir şeyi koklamak**
 63. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 64. **Yeni bir şeyi duymak**
 65. **Yeni bir şeyi görmek**
 66. **Yeni bir şeyi tatmak**
 67. **Yeni bir şeyi koklamak**
 68. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 69. **Yeni bir şeyi duymak**
 70. **Yeni bir şeyi görmek**
 71. **Yeni bir şeyi tatmak**
 72. **Yeni bir şeyi koklamak**
 73. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 74. **Yeni bir şeyi duymak**
 75. **Yeni bir şeyi görmek**
 76. **Yeni bir şeyi tatmak**
 77. **Yeni bir şeyi koklamak**
 78. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 79. **Yeni bir şeyi duymak**
 80. **Yeni bir şeyi görmek**
 81. **Yeni bir şeyi tatmak**
 82. **Yeni bir şeyi koklamak**
 83. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 84. **Yeni bir şeyi duymak**
 85. **Yeni bir şeyi görmek**
 86. **Yeni bir şeyi tatmak**
 87. **Yeni bir şeyi koklamak**
 88. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 89. **Yeni bir şeyi duymak**
 90. **Yeni bir şeyi görmek**
 91. **Yeni bir şeyi tatmak**
 92. **Yeni bir şeyi koklamak**
 93. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 94. **Yeni bir şeyi duymak**
 95. **Yeni bir şeyi görmek**
 96. **Yeni bir şeyi tatmak**
 97. **Yeni bir şeyi koklamak**
 98. **Yeni bir şeyi hissetmek**
 99. **Yeni bir şeyi duymak**
 100. **Yeni bir şeyi görmek**

天陰濕冷，乃上
馬車領一、雲聚
、向家鄉來。故能降
此新皇民吏用此列突的借權
能受之知至前而，復次朝題
本出被成。力其外、部去巡捕
每嚴指是學乃其增進之榮修
銀，不徒及過其陳述員又持

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 港务长(the Harbor Master) 000001

2. 港务长(the Harbor Master) 000002

3. 港务长(the Harbor Master) 000003

4. 港务长(the Harbor Master) 000004

5. 港务长(the Harbor Master) 000005

6. 港务长(the Harbor Master) 000006

7. 港务长(the Harbor Master) 000007

8. 港务长(the Harbor Master) 000008

9. 港务长(the Harbor Master) 000009

10. 港务长(the Harbor Master) 000010

11. 港务长(the Harbor Master) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

港务长(The Harbor Master)

第1/11页

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['mæstər]
THE HARBOR MASTER
这 港口 掌握

港务长

[baɪ]
BY
经过

经过

['θiədɔ:] ['gʊdʁɪdʒ] ['rɑ:bərts]
Theodore Goodridge Roberts
西奥多 古德里奇 罗伯茨

西奥多·古德里奇·罗伯茨

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [reitən] : [ə; eɪ] ['bækwʊdʒ] ['mɪstəri] , "
" **Rayton : A Backwoods Mystery** , "
" 雷顿 : 一个 偏远地区 神秘 , "

《雷顿：荒野谜案》

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['rɒli:z] , "
" **A Captain of Raleigh's** , "
" 一个 队长 的 罗利 , "

“罗利的一位船长,”

" [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , "
" **A Cavalier of Virginia** , "
" 一个 骑士 的 弗吉尼亚州 , "

《弗吉尼亚骑士》

" ['kæptɪn] [ʌv] , "
" **Captain Love** , "
" 队长 爱 , "

“爱之船长,”

" ['brʌðərz] [ʌv; əv]['perəl]
" **Brothers of Peril**
" 兄弟 的 危险

《危险兄弟》

" [ænd; ənd] " ['hemɪŋ] , [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .
" **and Hemming , the Adventurer** :
" 和 " 海明 , 这 冒险家 :

“以及“冒险家海明”。

" [meɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
" **MADE IN U . S . A .**
" 制成 在 U : S : 一个 :

美国制造

[em] . [ə; eɪ] . [ˈdɑːnə,hjuː, ˈdɑːnəjuː] & [ˈkʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ˈrʰkɑːgʊʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO NEW YORK
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ] [striːt] & [smɪθ]
By Street & Smith
经过 街道 & 史密斯

街和史密斯

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1913
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

(公司)

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈdʒænjʊeri] , -
First Impression , January , 1913
第一的 印象 , 一月 , -

初版，1913年1月

[ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈfebruəri] , -
Second Impression , February , 1913
第二 印象 , 二月 , -

第二版，1913年2月

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ,
The English edition of this book is entitled " The Toll of the Tides ,
这 英语 版 的 这 书 是 标题 " 这 收费 的 这 潮汐 ;
本书英文版名为《潮汐的代价》，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [əˈrɪdʒən(ə)l]
" but the American publishers have preferred to retain the author's original
" 但 这 美国人 出版商 有 首选 到 保持 这 作者的 原来的
[ˈtaɪt(ə)l] , " [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ˈmæstər] .
title , " The Harbor Master .
标题 , " 这 港口 掌握 :

但美国出版商更愿意保留作者的原标题《港务长》。

" ['kɑ:ntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

[aɪ] . [blæk] ['denɪs] ['nɒʊləŋ][wʌŋ]
I . Black Dennis Nolan 1
我 . 黑色的 丹尼斯 诺兰 1

I. 黑人丹尼斯·诺兰 1

[i:] .
II .
三 .

二、

['nɒʊləŋ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['æptɪtu:d] [fɔːr; fər] [kə'mænd] -
Nolan Shows His Aptitude for Command 19
诺兰 演出 他的 能力倾向 为了 命令 -

诺兰展现出卓越的指挥才能 19

[ɑːr'ɑːr'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[fɑːksi] [dʒæk] ['kwɪn] [slɪps] [ə'weɪ] -
Foxy Jack Quinn Slips Away 36
狐狸 杰克 奎因 滑倒 离开 -

Foxy Jack Quinn 溜走 36

[ɑː 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ded] ['mænz]['daɪəmənds] -
Dead Man's Diamonds 54
死的 男人的 钻石 -

死者的钻石 54

[vi:] . ['fɑːðər] [mə'kwɪːn] ['vɪzɪts][hɪz; ɪz] [flɑːk] -
V . Father McQueen Visits His Flock 64
V . 父亲 麦昆 访问 他的 群 -

五、麦奎因神父探访他的教区 64

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][gɜːrɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɒːs] - [triːz] -
The Girl from the Cross - trees 86
这 女孩 从 这 叉 - 树木 -

十字树上的女孩 86

[ˌviː,ɑːr'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['wɪljəm] " -
The Gold of the " Royal William " 101
这 金子 的 这 " 皇家 威廉 " -

“皇家威廉号”的黄金价值 101

[ˌviːərɪ'ar'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['skɪpər] ['strʌɡlɪz] [ə'genst] [ˌsuːpər'stɪ(ə)n] -
The Skipper Struggles Against Superstition **115**
这 船长 斗争 反对 迷信 -

船长与迷信作斗争 115

[ˌaɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[sʌm; səm] ['ɜːrli] ['vɪzɪts] -
Some Early Visits **135**
一些 早期的 访问 -

早期访问记录 135

[eks] . ['meri] ['kævənɔ] -
X . Mary Kavanagh **147**
X . 玛丽 卡瓦纳 -

X. 玛丽·卡瓦纳 147

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['skɪpər] ['kærɪz] [ə; eɪ] ['letər] -
The Skipper Carries a Letter **164**
这 船长 携带 一个 信 -

船长携带一封信 164

[ɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[dɪk] [lɪntʃ] [ɡoʊz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] -
Dick Lynch Goes on the War - path **181**
迪克 林奇 去 在 这 战争 - 小路 -

迪克·林奇走上战争之路 181

[ɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[bɪl] ['brɛnən] [priːtʃɪz] ['lɔɪəlti] -
Bill Brennen Preaches Loyalty **194**
账单 布伦南 布道 忠诚 -

比尔·布伦南宣扬忠诚 194

[ɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[dɪk] [lɪntʃ] [miːts] ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] -
Dick Lynch Meets Mr . Darling **210**
迪克 林奇 满足 先生 . 亲爱的 -

迪克·林奇遇见达林先生 210

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .
十五、
[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [sets] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] -
Mr Darling Sets Out on a Journey 225
先生 . 亲爱的 套 出去 在 一个 旅行 -
达林先生踏上旅程 225

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .
十六、
[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [əˈraɪvz] [ɪn] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] -
Mr Darling Arrives in Chance Along 235
先生 . 亲爱的 到达 在 机会 沿着 -
达林先生乘坐235号公路抵达。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .
十七、
[ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [ˈjuːzɪz][hɜːr; hər] [wɪts] -
Mary Kavanagh Uses Her Wits 250
玛丽 卡瓦纳 用途 她 智慧 -
玛丽·卡瓦纳运用她的智慧 250

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .
十八、
[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [dʌz] [sʌm; səm] [ˈspaɪɪŋ] -
Mother Nolan Does Some Spying 265
母亲 诺兰 做 一些 间谍活动 -
诺兰妈妈也搞间谍活动 265

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .
十九、
[ˈmeri] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈgen] -
Mary at Work Again 279
玛丽 在 工作 再次 -
玛丽又在工作了 279

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .
XX.
[ˈfɑːðər] [məˈkwɪːnz] [rɪˈtʃːrɪn] -
Father McQueen's Return 292
父亲 麦昆的 返回 -
麦奎因神父归来 292

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ˈblæk] [ˈdenɪs] [ˈnɒlən]
BLACK DENNIS NOLAN
黑色的 丹尼斯 诺兰

黑人丹尼斯·诺兰

[æɪt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [kleɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [klɪfs] ,
At the back of a deep cleft in the formidable cliffs ,
在 这 后退 的 一个 深的 裂 在 这 强大 悬崖 ,
在巍峨峭壁的一道深邃裂缝的背后,

[ˈsʌmwɜː] [brɪˈtwi:n] [keɪp] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌʊθwərd] [ænd; ɐnd][ˌes ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz][tu:; tə][ðə; ði]
somewhere between Cape Race to the southward and St . John's to the
某处 之间 岬 种族 到 这 向南 和 英石 . 约翰的 到 这
[ˈnɔ:rθwərd] ,
northward ,
向北 ,

在南面的雷斯角和北面的圣约翰斯之间的某个地方,

[ˈhaɪdz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhæmɪlət][ʌv; əv] [tʃæns] [əˈlɔ:ŋ]
hides the little hamlet of Chance Along .
隐藏 这 小的 村庄 的 机会 沿着 .
隐藏着 Chance Along 这个小村庄。

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ˌdʒi:əˈgræfɪk(ə)l] [pəˈzi](ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [səˈfɪ](ə)nt] .
As to its geographical position , this is sufficient .
作为 到 它是 地理 位置 , 这 是 充足的 .
至于它的地理位置,这就足够了。

[ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪt] , [ænd; ɐnd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
In the green sea in front of the cleft , and almost closing the mouth of it ,
在 这 绿色的 海 在 正面 的 这 裂 , 和 几乎 结束 这 嘴 的 它 ,
在裂缝前的绿色海洋中,几乎完全封闭了裂缝的入口,

[laɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈboʊldərz] ,
lie a number of great boulders ,
说谎 一个 数字 的 伟大的 巨石 ,
这里散落着许多巨石,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bri:tɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɔ:lɪd] [klɪf] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt] [fɔ:rs] [ðæt]
as if the breach in the solid cliff had been made by some giant force that
作为 如果 这 臀 在 这 坚硬的 悬崖 有 到过 制成 经过 一些 巨大的 力量 那
[hæd; həd][ˈbroʊkən][ænd; ɐnd] [ˈdræɡd] [fɔ:rθ] [ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)l] [rɑ:k] ,
had broken and dragged forth the primeval rock ,
有 破碎的 和 拖拽 前进 这 原始 岩石 ,
仿佛坚固的悬崖上出现的缺口是由某种巨大的力量造成的,这股力量将原始岩石击碎并拖拽出来。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [rɪˈfju:z] [ʌv; əv][ɪts] [tɔɪ] [tu:; tə][laɪ] [fəˈɛvər] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,
only to leave the refuse of its toil to lie forever in the edge of the tide ,
仅有的 到 离开 这 拒绝 的 它是 辛劳 到 说谎 永远 在 这 边缘 的 这 潮 ,
最终却只留下辛勤劳作的残骸永远躺在潮水边缘。

[tu:; tə] [fret] [ðə; ði] [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈkɜ:ənts] .
to fret the gnawing currents .
到 烦恼 这 啃咬 电流 .
为那令人焦虑的暗流而忧心忡忡。

[æɪt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [blæk] [ˈɪŋɡl] [ˈjoʊz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
At low tide a narrow strip of black shingle shows between the nearer of these
在 低的 潮 一个 狭窄的 条 的 黑色的 卵石 演出 之间 这 更近 的 这些
[taɪˈtænɪk] [ˈfræɡmənts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
titanic fragments and the face of the cliff .
泰坦尼克号 片段 和 这 脸 的 这 悬崖 .
退潮时,在这些巨大的碎片中较近的一块与悬崖表面之间,会露出一条狭窄的黑色砾石带。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][æt; ət] [ˈlðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koust] [æz; əz] [wel] .
The force has been at work at other points of the coast as well .
这 力量 有 到过 在 工作 在 其他 积分 的 这 海岸 作为 出色地 .
这股力量也曾在沿海其他地区发挥作用。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈbrookən] [daʊn] [ænd; ɐnd] ['skætərd] ['si:wərd] [ə; eɪ]
A mile or so to the north it has broken down and scattered seaward a
一个 英里 或者 所以 到 这 北 它 有 破碎的 向下 和 疏散 向海 一个
[greɪt] ['sekj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
great section of the cliff ,
伟大的 部分 的 这 悬崖 ,
往北大约一英里处，悬崖崩塌，一大段悬崖碎片散落到海里。

['ska:rɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈdʒæɡɪd] ['menəsɪz] [tu:; tə][ˌnævɪ'geɪ(ə)n] ,
scarring the water with a hundred jagged menaces to navigation ,
疤痕 这 水 和 一个 百 锯齿状 威胁 到 导航 ,
水面上布满了数百个尖锐的障碍物，对航行构成威胁。

[ænd; ɐnd] ['li:vɪŋ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ][tɔ:rn] [si:] [frʌnt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][waɪd] , [ʌn'i:v(ə)n] [bi:tʃ] .
and leaving behind it a torn sea front and a wide , uneven beach .
和 离开 在后面 它 一个 撕裂 海 正面 和 一个 宽的 , 不均匀 海滩 .
留下的只有残破的海岸线和宽阔崎岖的沙滩。

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [rɔ:t]
About three miles to the south of the little , hidden village it has wrought
关于 三 英里 到 这 南 的 这 小的 , 隐 村庄 它 有 锻
[ˈsɪmələr][ˈhævək] ,
similar havoc ,
相似的 混乱 ,
在距离这个隐蔽小村庄以南约三英里的地方，它也造成了类似的破坏。

[lɔ:ŋ] [fər'gɔ:tn] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .
long forgotten ages ago .
长的 被遗忘的 年龄 前 .
早已被人遗忘。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [koust] , [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] , ['tretʃərəs] ['kɜ:ənts] [reɪs] [ænd; ɐnd] [ˈrɪft] [kən'tɪnjuəli] ,
Along this coast , for many miles , treacherous currents race and shift continually ,
沿着 这 海岸 , 为了 许多 英里 , 奸诈 电流 种族 和 转移 持续 ,
在这条海岸线上，绵延数英里的危险海流不断奔涌变化。

['swɪŋɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] , ['kri:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
swinging in from the open sea , creeping along from the north ,
摇摆 在 从 这 打开 海 , 爬行 沿着 从 这 北 ,
从公海荡来，从北方悄悄靠近，

['slæntɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ænd; ɐnd] [ˌsna:ɪŋ] [ʌp] ([bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌsna:ɪŋ] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n]
slanting in from the southeast and snarling up (but their snarling is hidden
斜 在 从 这 东南 和 咆哮 向上 (但 他们的 咆哮 是 隐
[fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs]) [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd] - [ˈvekst] ,
far below the surface) from the tide - vexed ,
远的 以下 这 表面) 从 这 潮 - 烦恼 ,
从东南方向倾斜而来，咆哮着向上涌动（但它们的咆哮声隐藏在水面之下很深的地方），从受潮汐扰乱的海面上，

[stɔ:rm] - [wɔ:rn] [praʊ] [ʌv; əv][oʊld] [keɪp] [reɪs] .
storm - worn prow of old Cape Race .
风暴 - 磨损 船首 的 老的 岬 种族 .
饱经风霜的古老雷斯角号船首。

[ðə; ði] [pʊl] [ænd; ɐnd] [drɪft] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kɜ:ənts] [ɑ:r; ər] [felt] [fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm][lənd] ,
The pull and drift of many of these currents are felt far out from land ,
这 拉 和 漂移 的 许多 的 这些 电流 是 毛毡 远的 出去 从 土地 ,
这些洋流的拉力和漂移作用在远离陆地的地方都能感受到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ˈtʃɑ:rtəd, ˈtʃɑ:rtɪd][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪftɪŋz] ,
and they cannot be charted because of their shiftings ,
和 他们 不能 是 图表 因为 的 他们的 转变 ,
而且由于它们的移动轨迹不断变化，所以无法绘制它们的分布图。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪftɪŋz] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] ,
and their shiftings cannot be calculated with any degree of accuracy ,
和 他们的 转变 不能 是 计算 和 任何 程度 的 准确性 ,
而且它们的移动轨迹无法精确计算。

[brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] ['sɪstəm] [ɔ:r] [b:] .
because they seem to be without system or law .
因为 他们 似乎 到 是 没有 系统 或者 法律 .
因为他们似乎没有制度或法律。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔ:tərz] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ; [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈseɪfgɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:n] **These are dangerous waters even now ; and before the safeguard of a strong**
这些 是 危险的 水 甚至 现在 ; 和 前 这 保障 的 一个 强的
[laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] ,
light on the cape ,
光 在 这 岬 ,
即使现在，这些水域依然危险；而且在海岬上强光照射之前，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈɪps] [wɜ:r; wər] [ˈhelpləsli] [ˈdrægd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] **in the days when ships were helplessly dragged by the sea when there was no**
在 这 天 什么时候 船舶 是 无助地 拖拽 经过 这 海 什么时候 那里 曾是 不
[wɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] " [li:] - [ɔ:r] " [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] **wind to drive them — in the days before a " lee - shore " had ceased to**
风 到 驾驶 他们 — 在 这 天 前 一个 " 李 - 支撑 " 有 停止 到
[bi:; bi][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈperəl][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [freɪz] [ɪn][ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈpɑ:rləns] — [ðeɪ] **be an actual peril to become a picturesque phrase in nautical parlance — they**
是 一个 实际的 危险 到 变得 一个 如画 短语 在 航海 语言 — 他们
[ˈkɒnstɪtjʊ:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] [dɪ'zæstər] - [zoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] .
constituted one of the most notorious disaster - zones of the North Atlantic .
构成 一 的 这 最多 臭名昭著 灾难 - 区域 的 这 北 大西洋 .

在船只无风时只能任由海浪拖拽的年代——在“背风岸”不再是真正的危险，而只是航海术语中一个形象的短语的年代——它们构成了北大西洋最臭名昭著的灾难区之一。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] ,
We are told , as were our fathers before us ,
我们 是 讲述 , 作为 是 我们的 父亲们 前 我们 ,
我们被告知，就像我们的父辈一样，

[ðæt] [wʌn] [ˈmænz] [ˈpɔɪzn] [meɪ] [bi:; bi] [ə'hʌðər] [ˈmænz] [mi:t] ,
that one man's poison may be another man's meat ,
那 一 男人的 毒 可能 是 其他 男人的 肉 ,
所谓“甲之砒霜，乙之砒霜”，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ɪn'di:d] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [bloʊ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]
and that it is an ill wind indeed that does not blow an advantage to
和 那 它 是 一个 患病的 风 的确 那 做 不是 吹 一个 优势 到
[ˈsʌmbɑ:di] .
somebody .
某人 .
而真正对人没有好处的，才是真正的祸患。

[ðə; ði] [ˈfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [sɔːz] [wɜːr; wər] ['fɒli] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
The fundamental truths of these ancient saws were fully realized by the people of
这 基本的 真相 的 这些 古老的 锯子 是 完全 已实现 经过 这 人们 的
[tʃæns] [ə'bɔːŋ] .
Chance Along .
机会 沿着 .

Chance Along 的人们充分领悟了这些古老谚语的基本真理。

[ʃɪps] [went] [daʊn] [ɪn] ['bætəd] ['frægmənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klæʃɪŋ] [siː] - [greɪvz; grɑːvz] , [wɪtʃ]
Ships went down in battered fragments to their clashing sea - graves , which
船舶 去 向下 在 伤痕累累 片段 到 他们的 冲突 海 - 坟墓 , 哪个
[wʌz; wəz][bæd] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,
was bad , Heaven knows ,
曾是 坏的 , 天堂 知道 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] — [bʌt; bət] [ə'ʃɔːr] ,
for the crews and the owners — but ashore ,
为了 这 船员 和 这 所有者 — 但 岸上 ,
[stɔːlwɜrt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [fʊk] [huː] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['stɜrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [eɪt] [wel]
stalwart and gratified folk who had noted the storms and the tides ate well
坚定的 和 满意 民间 WHO 有 著名的 这 暴风雨 和 这 潮汐 吃 出色地
[ænd; ənd][dræŋk] [diːp] [ænd; ənd] [went] ['wɔːrmlɪ] [klæd] ,
and drank deep and went warmly clad ,
和 喝 深的 和 去 热情地 覆膜 ,
[huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
who might otherwise have felt the gnawing of hunger and the nip of the
WHO 可能 否则 有 毛毡 这 啃咬 的 饥饿 和 这 掐 的 这
[wind] .
wind .
风 .

否则他们可能会感受到饥饿的折磨和寒风的侵袭。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'bɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [wɜːr; wər] ['noʊlənz] ,
The people of Chance Along , with but a few exceptions , were Nolans ,
这 人们 的 机会 沿着 , 和 但 一个 很少 例外情况 , 是 诺兰斯 ,
[ˈɪntɪz] , ['lɪəri] [ænd; ənd] - .
Lynches , Learys and Brennens .
私刑 , 利里 和 - .

除了少数例外, Chance Along 的居民大多是 Nolan、Lynches、Leary 和 Brennen 家族的人。

[ðer; ðər] ['fɔːbeəz] [hæd; həd] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Their forebears had settled at the back of the cleft in the cliff a hundred
他们的 祖先 有 定居 在这 后退 的 这 裂 在这 悬崖 一个 百
[ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
years or more before the time of this history .
年 或者 更多的 前 这 时间 的 这 历史 .

他们的祖先在一百多年前就定居在悬崖裂缝的后面, 而这段历史的发生时间比现在早得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv]
They had been at the beginning , and still were , ignorant and primitive
他们 有 到过 在这 开始 , 和 仍然 是 , 无知 和 原始
[fʊk] .
folk .
民间 .

他们从一开始就是无知原始的民族, 现在依然如此。

[ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [si:] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [ˈʃeltəd] [rɪˈtri:t] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
Fishing in the treacherous sea beyond their sheltered retreat had been their
钓鱼 在 这 奸诈 海 超过 他们的 避难所 撤退 有 到过 他们的
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
occupation for several generations ,
职业 为了 一些 几代人 ,
在他们隐蔽的避难所之外那片险恶的海域捕鱼，是他们几代人的职业。

[ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [stɔːrm] .
brightened and diversified occasionally by a gathering of the fruits of storm .
明亮 和 多元化 偶尔 经过 一个 采集 的 这 水果 的 风暴 .
偶尔，暴风雨带来的果实会使这里变得明亮多样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlənz] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
It was not until Black Dennis Nolan's time , **however** ,
它 曾是 不是 直到 黑色的 丹尼斯 诺兰的 时间 , 然而 ,
然而，直到黑人丹尼斯·诺兰时代才出现这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːfərɪŋz, ˈɔːfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] —
that the community discovered that the offerings of the sea were sufficient —
那 这 社区 发现 那 这 供品 的 这 海 是 充足的 —
[aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] .
aye , more than sufficient — for their needs .
是的 , 更多的 比 充足的 — 为了 他们的 需求 .
该社群发现，大海提供的资源足以满足他们的需求——而且绰绰有余。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] ;
This discovery might easily have been made by others than Black Dennis Nolan ;
这 发现 可能 容易地 有 到过 制成 经过 其他的 比 黑色的 丹尼斯 诺兰 ;
这项发现很可能并非出自黑人丹尼斯·诺兰之手；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəd] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈderɪŋ] [ɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [tuː; tə] [meɪk]
but it required this man's daring ingenuity and powers of command to make
但 它 必需的 这 男人的 大胆 独创性 和 权力 的 命令 到 制作
[aɪ ˈtiː][ˈpaːsəb(ə)] [tuː; tə][ˈpraːfɪt][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
it possible to profit by the discovery .
它 可能的 到 利润 经过 这 发现 .
但正是这个人的大胆创造力和领导才能，才使得从这项发现中获利成为可能。

[blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] [wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði]
Black Dennis Nolan was but little more than a lad when he commenced the
黑色的 丹尼斯 诺兰 曾是 但 小的 更多的 比 一个 小伙子什么时候 他 开始 这
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [tæsk][ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaːvərti] - [ˈstrɪkən] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][siː oʊˈdiː] - [ˈfɪʃəz]
formidable task of converting a poverty - stricken community of cod - fishers
强大 任务 的 转换 一个 贫困 - 受打击的 社区 的 鳕鱼 - 渔民
[ɪntuː][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ,
into a band of daring ,
进入 一个 乐队 的 大胆 ,
黑人丹尼斯·诺兰还是个毛头小子的时候，就开始了一项艰巨的任务：将一群贫困的鳕鱼渔民转变为一群勇敢无畏的勇士。

[ˈkʌnɪŋ] , [ʌnˈskruːpjələs] [ˈrekəz] .
cunning , unscrupulous wreckers .
狡猾 , 无良的 拆船工 .
狡猾无耻的破坏分子。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈkærəktər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
He possessed a dominating character , even in those days ,
他 拥有 一个 占据主导地位 特点 , 甚至 在 那些 天 ,
即使在那个年代，他也拥有很强的支配欲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] ['sku:nər] , [ə; eɪ] [stɔ:r]
and his father had left him a small fore - and - aft schooner , a store
和 他的 父亲 有 左边 他 一个 小的 前 - 和 - 后部 大篷车 , 一个 店铺
[wel] - ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ][hænd] - [laɪnz] ,
well - stocked with hand - lines ,
出色地 - 库存充足 和 手 - 线条 ,

他的父亲给他留下了一艘小型纵帆船，以及一家备有充足手钓线的商店。

[prə'vɪznz] [ænd; ənd] [ɡɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tʃɔ:kt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
provisions and gear , and a record chalked up on the inside of the door
条款 和 齿轮 , 和 一个 记录 粉笔 向上 在 这 里面 的 这 门
[wɪtʃ] [[ʊʊd] ,
which showed ,
哪个 显示 ,

物资和装备，以及门内侧用粉笔写下的记录，上面显示：

[baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['fɔ:rmjə,li:] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
by signs and formulæ unintelligible to the stranger ,
经过 标志 和 公式 无法理解 到 这 陌生人 ,
通过陌生人无法理解的符号和公式，

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [det] [fɔ:r; fər]['flaʊər] , [ti:] , [mə'læsɪz] ,
every man in the harbor to be in his debt for flour , tea , molasses ,
每一个 男人 在 这 港口 到 是 在 他的 债务 为了 面粉 , 茶 , 糖蜜 ,
港口里的每个人都将欠他面粉、茶叶、糖蜜的债。

[tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
tobacco and several other necessities of life .
烟草 和 一些 其他 必需品 的 生活 .
烟草和其他一些生活必需品。

[soʊ] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ,
So Black Dennis Nolan was in a position , from the very first ,
所以 黑色的 丹尼斯 诺兰 曾是 在 一个 位置 , 从 这 非常 第一的 ,
所以，从一开始，黑人丹尼斯·诺兰就处于一种有利地位。

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ʌðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ə'beɪ]
to force the other men of the place to conform to his plans and obey
到 力量 这 其他 男人 的 这 地方 到 符合 到 他的 计划 和 服从
[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] — [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
his orders — more or less .
他的 订单 — 更多的 或者较少的 .
强迫当地其他人按照他的计划行事，服从他的命令——或多或少。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['daʊtɜ:z] [ænd; ənd] ['grʌmblərz] , [oʊld][men] [hu:] [wægd] [ðər; ðər]
For a time there were doubters and grumblers , old men who wagged their
为了 一个 时间 那里 是 怀疑者 和 抱怨者 , 老的 男人 WHO 摇晃 他们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

曾几何时，有人怀疑，有人抱怨，一些老头子摇头叹息。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [hu:] [sniəd] ['kəʊnɜ:rtli][ɔ:r] [dʒɪəd] ['oʊpənli] ; [ænd; ənd]['leɪtər] ,
and young men who sneered covertly or jeered openly ; and later ,
和 年轻的 男人 WHO 冷笑 隐蔽 或者 嘲笑 公然 ; 和 之后 ,
以及那些暗中嘲笑或公开讥讽的年轻人；后来，

[æz; əz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['denis] [bɪ'keɪm] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tə'rænik(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
as the rule of Dennis became absolute and somewhat tyrannical and the
作为 这 规则 的 丹尼斯 成为 绝对 和 有些 强横 和 这
[hænd][ʌv; əv] ['denis] ['hevi] [ə'pɑ:n] [men] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
hand of Dennis heavy upon men of independent ways of thought ,
手 的 丹尼斯 重的 之上 男人 的 独立的 方式 的 想法 ,
随着丹尼斯的统治变得专制且有些暴虐, 丹尼斯的手也越来越沉重地压制那些拥有独立思想的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mju:tni:z] .
there were insurrections and mutinies .
那里 是 叛乱 和 叛变 .
当时发生了叛乱和兵变。

[bʌt; bət] [blæk] ['denis] ['noʊlən][wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu; tə] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
But Black Dennis Nolan was equal to every difficulty , even from the
但 黑色的 丹尼斯 诺兰 曾是 平等的 到 每一个 困难 , 甚至 从 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
但黑人丹尼斯·诺兰从一开始就能应对所有困难。

[ˈdaʊtɜ:z] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , ['grʌmblərz] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪd]
Doubters were convinced that he saw clearer than they , grumblers were satisfied
怀疑者 是 确信 那 他 锯 更清晰 比 他们 , 抱怨者 是 使满意
,
.
,
怀疑者确信他看得比他们更清楚, 抱怨者也心满意足了。

[jʌŋ] [men] [hu:] [dʒɪəd] ['oʊpənli][wɜ:r; wər] ['bi:tn] ['ɪntu:] [səb'mɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['wepən]
young men who jeered openly were beaten into submission with whatever weapon
年轻的 男人 WHO 嘲笑 公然 是 被打败 进入 提交 和 任何 武器
[keɪm] [moʊst] [kən'vi:niəntli] [tu; tə][hænd] .
came most conveniently to hand .
来了 最多 方便 到 手 .
那些公开嘲笑的年轻人会被用手边最方便找到的任何武器殴打致服。

['denis] [wʌz; wəz][bɪg] , ['ædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [delt] [ə; eɪ]
Dennis was big , agile , and absolutely fearless , and when he dealt a
丹尼斯 曾是 大的 , 敏捷 , 和 绝对地 无畏 , 和 什么时候 他 已处理 一个
[bloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] ,
blow with an oar ,
吹 和 一个 桨 ,
丹尼斯身材高大, 身手敏捷, 而且胆大包天, 当他用桨击打对手时,

[ə; eɪ] - [θwɔ:rt] , [ɔ:r][ə; eɪ][poʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] - [steɪdʒ] ,
a skiff's thwart , or a pole from a drying - stage ,
一个 - 阻挠 , 或者 一个 极 从 一个 烘干 - 阶段 ,
小艇的横梁, 或晾衣架上的杆子

[ə; eɪ] ['sekənd] ['efərt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [rɪ'kwaiərd] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪrər] .
a second effort was seldom required against the same jeerer .
一个 第二 努力 曾是 很少 必需的 反对 这 相同的 嘲笑者 .
很少需要对同一个嘲讽者进行第二次反击。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Once or twice , of course ,
一次 或者 两次 , 的 课程 ,
当然, 也就一两次吧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪt] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ək'sept][sʌm; səm]['peɪnf(ə)]
he had to hit many times and was compelled to accept some painful
他 有 到 打 许多 时代 和 曾是 被迫 到 接受 一些 痛苦
[stroʊks] [ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] .
strokes in return .
笔画 在 返回 .

他不得不多次击打，也因此承受了一些痛苦的打击。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪz] [ɪn'kaʊntəz] [ɑːr; ər] [wɜːrði] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪn]['diːteɪl] ,
One or two of these encounters are worthy of treatment in detail ,
一 或者 二 的 这些 遭遇 是 值得 的 治疗 在 细节 ,
[ɪn] [wɜːrði] [ʌv; əv] [blæk] ['denɪs] ['nɒʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
其中一两起事件值得详细探讨。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃəz] [ʌv; əv] [blæk] ['denɪs] ['nɒʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
if only to show something of the natures of Black Dennis Nolan and his
如果 仅有的 到 展示 某物 的 这 自然 的 黑色的 丹尼斯 诺兰 和 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

哪怕只是为了展现一下黑人丹尼斯·诺兰和他的同伴们的性格。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ʌn'taɪmli] [deθ] ([ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə]
Immediately after his father's untimely death (the poor man was carried out to
立即地 后 他的 父亲的 不合时宜 死亡 (这 贫穷的 男人 曾是 携带 出去 到
[siː] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [pæn][ʌv; əv][aɪs] ,
sea on a small pan of ice ,
海 在 一个 小的 平底锅 的 冰 ,
[fɑːðə] [hɪz; ɪz] [ɪn] [wɜːrði] [ʌv; əv] [blæk] ['denɪs] ['nɒʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
父亲不幸去世后（可怜的人被放在一小块冰上运往大海），

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [siːlz] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while engaged in killing seals off the mouth of the harbor , in the spring of the
尽管 已订婚的 在 杀 封印 离开 这 嘴 的 这 港口 , 在 这 春天 的 这
[jɪr]) ,
year) ,
年) ,

在春季，在港口入口附近猎杀海豹时），

[blæk] ['denɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['taɪ(ə)][ʌv; əv] " ['skɪpər] .
Black Dennis was addressed by the title of " Skipper .
黑色的 丹尼斯 曾是 已解决 经过 这 标题 的 " 船长 .
[ɪn] [wɜːrði] [ʌv; əv] [blæk] ['denɪs] ['nɒʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
黑人丹尼斯被尊称为“船长”。

" [ðə; ði]['taɪ(ə)][ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] , [wɪ'dəʊt] ['kwɛstʃən] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" The title and position became his , without question , along with his
" 这 标题 和 位置 成为 他的 , 没有 问题 , 沿着 和 他的
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðəz] ['skuːnər] , [stɔːr] ,
unfortunate father's schooner , store ,
不幸 父亲的 大篷车 , 店铺 ,
[hɪz; ɪz] [wɜːrði] [ʌv; əv] [blæk] ['denɪs] ['nɒʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“毫无疑问，这个头衔和职位都归他所有，还有他那不幸的父亲的帆船和商店，

[ænd; ənd][lɪst][ʌv; əv][bəd] ['dɛts] .
and list of bad debts .
和 列表 的 坏的 债务 .
[ɪn] [wɜːrði] [ʌv; əv] [blæk] ['denɪs] ['nɒʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
以及坏账清单。

[ðə; ði] [nuː] ['skɪpəz] [fɜːrst] [muːv] [tɔːrdz] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər]
The new skipper's first move towards realizing his dreams of affluence and power
这 新的 船长的 第一的 移动 向 意识到 他的 梦境 的 富裕 和 力量
[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
was to build a small hut of stones ,
曾是 到 建造 一个 小的 小屋 的 石头 ,
[ɪn] [wɜːrði] [ʌv; əv] [blæk] ['denɪs] ['nɒʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
新船长实现其财富和权力梦想的第一步，就是建造了一间石头小屋。

[pəʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

杆子，

[ænd; ənd] [sɑ:d] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['brookən] [klɪf] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
and sods both at the place of the broken cliff a mile to the north of
和 草皮 两个都 在 这 地方 的 这 破碎的 悬崖 一个 英里 到 这 北 的
[tʃæns] [ə'ɒ:n] ,
Chance Along ,
机会 沿着 ,

在 Chance Along 以北一英里处，断裂的悬崖边，以及那里的草皮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['fɪzɪk(ə)] ['kærəktər] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
and at the place of similar physical character three miles to the southward .
和 在 这 地方 的 相似的 身体的 特点 三 英里 到 这 向南 .
在南面三英里处，也存在着类似自然特征的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ə; eɪ] [faɪn] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [reks] ,
It was winter at the time — a fine season for wrecks ,
它 曾是 冬天 在 这 时间 — 一个 美好的 季节 为了 残骸 ,
当时正值冬季——是沉船的好季节。

[bʌt; bət][æən; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] [wʌnz] [naɪts] [ɪn][æən; ən] [ɪl] - [meɪd] [hʌt] ,
but an uncomfortable season for spending one's nights in an ill - made hut ,
但 一个 不舒服 季节 为了 开支 一个人的 夜晚 在 一个 患病的 - 制成 小屋 ,
但对于在简陋的小屋里过夜来说，这却是一个令人难受的季节。

[ænd; ənd] [wʌnz] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [wɪ'ðəʊt] [kəm'pænjənʃɪp] ,
and one's days on the brink of a cliff , without companionship ,
和 一个人的 天 在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 没有 友谊 ,
一个人孤零零地站在悬崖边上的日子，

[geɪzɪŋ] ['si:wərd] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] ['telɪskoʊp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ves(ə)] [ɪn] [dɪ'stres] .
gazing seaward through a heavy telescope for some vessel in distress .
凝视 向海 通过 一个 重的 望远镜 为了 一些 血管 在 痛苦 .
透过沉重的望远镜向海面眺望，寻找遇险船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But the skipper had made his plans and did not care a snap of his
但 这 船长 有 制成 他的 计划 和 做过 不是 关心 一个 折断 的 他的
['fɪŋgər] [fɔ:r; fər] [dɪs'kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] .
finger for discomforts for himself or his friends .
手指 为了 不适 为了 他自己 或者 他的 朋友们 .
但船长已经做好了计划，丝毫不顾自己或朋友的舒适。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ten] [reks] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
He knew that out of every ten wrecks that took place on the coast within twenty
他 知道 那 出去 的 每一个 十 残骸 那 采取 地方 在 这 海岸 之内 二十
[maɪlz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'ɒ:n] ,
miles of Chance Along ,
英里 的 机会 沿着 ,
他知道，在距离 Chance Along 二十英里内的海岸线上发生的每十起沉船事故中，就有一起是这样的。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['prəfɪtɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:rbər] .
not more than one profited the people of his harbor .
不是 更多的 比 一 获利 这 人们 的 他的 港口 .
他的港口居民中，只有一人从中获利。

[ðeɪ] ['nevər] [went] [ə'fi:ld] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [si:] .
They never went afield in search of the gifts of the treacherous sea .
他们 绝不 去 田野 在 搜索 的 这 礼物 的 这 奸诈 海 .
他们从未远赴险境去寻找变幻莫测的大海的馈赠。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [veri] [dɔːz] ,
They took what they could clutch of what was thrown at their very doors ,
他们 采取 什么 他们 可以 离合器 的 什么 曾是 抛掷 在 他们的 非常 门 ,
他们只能勉强抓住那些被扔到家门口的东西。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈletɪŋ] [mʌtʃ] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ɪnd]
even then letting much escape them , owing to lack of science and
甚至 然后 出租 很多 逃脱 他们 , 欠款 到 缺少 的 科学 和
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

即便如此，由于缺乏科学和组织，他们仍然错失了很多机会。
[ðə; ði] [nuː] [ˈskɪpər] [ment] [tuː; tə][ˈɔːltər] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ɪnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt]
The new skipper meant to alter this condition of things — and he knew that
这 新的 船长 意思是 到 改变 这 状况 的 事物 — 和 他 知道 那
[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [tjæns] [əˈbɔːŋ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ðə; ði][moʊst]
the waters in the immediate vicinity of Chance Along were neither the most
这 水 在 这 即时 附近 的 机会 沿着 是 两者都不 这 最多
[ˈdeɪndʒərəs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
dangerous on the coast ,
危险的 在 这 海岸 ,

新船长决心改变这种状况——而且他知道，Chance Along 附近海域既不是沿海最危险的海域，
[nɔːr][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ænd; ɪnd][fæst] - [ˈdraʊnɪŋ]
nor the most convenient for the salving of wreckage and fast - drowning
也不 这 最多 方便的 为了 这 缓解 的 残骸 和 快速地 - 溺水
[ˈkɑːɡəʊz] .
cargoes .
货物 .

也不是打捞沉船残骸和快速下沉货物的最方便方法。
[soʊ][hiː; hi] [ɪˈstæblɪft] [ˈsteɪjənz] [æt; ət] [skwɪd] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [ænd; ɪnd][æt; ət] [ˈnoʊlənz]
So he established stations at Squid Beach to the northward , and at Nolan's
所以 他 已确立的 车站 在 乌贼 海滩 到 这 向北 , 和 在 诺兰的
[koʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
Cove to the southward ,
海湾 到 这 向南 ,

于是，他在北部的鱿鱼海滩和南部的诺兰湾设立了站点。
[ænd; ɪnd] [ˈɔːrdərd] [nɪk] [ˈlɪri] [ænd; ɪnd] [fɑːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði]
and ordered Nick Leary and Foxey Jack Quinn to take up their abode in the
和 订购 缺口 利里 和 狐狸 杰克 奎因 到 拿 向上 他们的 住所 在 这
[nuː] [hʌt] ;
new huts ;
新的 小屋 ;

并命令尼克·利里和福克斯·杰克·奎因入住新小屋；
[nɪk] [æt; ət] [skwɪd] [biːtʃ] , [ænd; ɪnd] [fɑːksi] [dʒæk][æt; ət][ðə; ði] [koʊv] ,
Nick at Squid Beach , and Foxey Jack at the Cove ,
缺口 在 乌贼 海滩 , 和 狐狸 杰克 在 这 海湾 ,
尼克在鱿鱼海滩，狐狸杰克在海湾，

[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [ʃɪps] [ˈdʊrɪŋ] [bæd] [ˈweðər] [ænd; ɪnd][æt; ət]
had to keep a sharp look - out for ships during bad weather and at
有 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 船舶 期间 坏的 天气 和 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

恶劣天气和夜间必须时刻警惕船只。

[ʊd; ʒəd] [i:ðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][rɪ'mɑ:rk] ['eni] [sainz] [ʌ; əv][ə; ei][ˈves(ə)] [ɪn] [dɪ'stres] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
Should either of them remark any signs of a vessel in distress he was to
应该 任何一个 的 他们 评论 任何 标志 的 一个 血管 在 痛苦 他 曾是 到
[rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] ,
return to Chance Along at top speed ,
返回 到 机会 沿着 在 顶部 速度 ,
如果他们中有人发现任何遇险船只的迹象, 他/她应该立即以全速返回“Chance Along”号。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [seɪm] .
and report the same .
和 报告 这 相同的 .
并上报此事。

[nɪk] ['lɪrɪ] [ænd; ənd] [fɑ:ksi] [dʒæk] ['kwɪn] [wɜ:r; wər][ˈoʊldər][men][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skipər] [baɪ][ə; ei] [fju:]
Nick Leary and Foxey Jack Quinn were older men than the skipper by a few
缺口 利里 和 狐狸 杰克 奎因 是 老 男人 比 这 船长 经过 一个 很少
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,
尼克·利里和福克斯·杰克·奎因比船长年长几岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ʌ; əv] [ˈfæməliz] — [ʌ; əv][hæf] - [stɑ:rvd] [ˈfæməliz] .
and the fathers of families — of half - starved families .
和 这 父亲们 的 家庭 — 的 一半 - 饥饿 家庭 .
还有那些半饥半饱家庭的父亲们。

[nɪk] [wʌz; wəz][ə; ei][maɪld] [læd] ; [bʌt; bət] [fɑ:ksi] [dʒæk][hæd; həd][ə; ei] [ˈtempər] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][hɪz; ɪz]
Nick was a mild lad ; but Foxey Jack had a temper as hot as his
缺口 曾是 一个 温和的 小伙子 ; 但 狐狸 杰克 有 一个 脾气 作为 热的 作为 他的
[her] .
hair .
头发 .
尼克是个性格温和的男孩; 但狐狸杰克脾气火爆, 就像他的头发一样火热。

" [wʌt] [bes] [jər] [i:'deɪ] , ['skipər] ? " [æskt] [nɪk] .
" **What bes yer idee , skipper ?** " **asked Nick .**
" 什么 贝斯 你的 想法 , 船长 ? " 问 缺口 .
“船长, 你有什么想法?”尼克问道。

[ˈdenɪs] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈti:] [ˈbri:fli] , [ˈhævɪŋ] [ˈaʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plænz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪfɔ:r] .
Dennis explained it briefly , having outlined his plans several times before .
丹尼斯 解释 它 简要地 , 拥有 概述 他的 计划 一些 时代 前 .
丹尼斯简要地解释了一下, 他之前已经多次概述过他的计划。

" [æn; ən] - [haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [wi; wi][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] [ə'wei] ? " [æskt] [nɪk] .
" **An ' how long does we have to stop away ?** " **asked Nick .**
" 一个 - 如何 长的 做 我们 有 到 停止 离开 ? " 问 缺口 .
“那我们得在外面停留多久?”尼克问道。

" [faɪv] [deɪz] .
" **Five days .**
" 五 天 .
五天。

[jər] - [bi:; bi] [faɪv] [deɪz] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [ˈsendɪn] - [aʊt] [tu:] [mɔ:r] [lædz] ,
Yer watch'll be five days , an ' then I'll be sendin ' out two more lads ,
你的 - 是 五 天 , 一个 - 然后 患病的 是 发送 - 出去 二 更多 的小伙子们 ,
你守表五天, 然后我会再派两个小伙子出去。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skipər] .
" **replied the skipper .**
" 回复 这 船长 .
“船长回答道。”

[fɑ:ksi] [dʒæk] ['kwɪn] [stəd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['vɪjəs] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ]
Foxy Jack Quinn stood , without a word , his vicious face twisted with a scowling
狐狸 杰克 奎因 站立 , 没有 一个 单词 , 他的 恶毒 脸 扭曲 和 一个 皱眉
[snɪr] .
sneer .
冷笑 .

狐狸杰克·奎因一言不发地站在那里，他那张凶狠的脸上带着一丝阴冷的冷笑。

[bəʊθ] [men] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
Both men departed ,
两个都 男人 已离开 ,

两人都离开了。

[wʌŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊv] [tu:; tə][ðə; ði]
one for the beach to the north and the other for the Cove to the
— 为了 这 海滩 到 这 北 和 这 其他 为了 这 海湾 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

一个通往北面的海滩，另一个通往南面的海湾。

[ɪ:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)] [ænd; ənd][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪzɪnz] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['tɑ:nɪft] [spaɪ] -
each carrying a kettle and bag of provisions , a blanket and tarnished spy -
每个 携带 一个 壶 和 包 的 条款 , 一个 毯子 和 失去光泽 间谍 -
[glæs] .
glass .
玻璃 .

每人携带一个水壶、一袋食物、一条毯子和一个褪色的望远镜。

[blæk] ['denɪs] ['nɒlən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lðər] [wɜ:rk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ski:m] [ʌv; əv]
Black Dennis Nolan turned to other work connected with the great scheme of
黑色的 丹尼斯 诺兰 转向 到 其他 工作 连接 和 这 伟大的 方案 的
[træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [tjæns] [ə'ɪ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
transferring the activities of Chance Along from the catching of fish to the
转移 这 活动 的 机会 沿着 从 这 捕捉 的 鱼 到 这
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] [meɪmd] [ænd; ənd]['brʊkən] [ʃɪps] .
catching of maimed and broken ships .
捕捉 的 残废 和 破碎的 船舶 .

黑人丹尼斯·诺兰转而从事与“机遇号”的活动从捕鱼转移到打捞残破船只这一伟大计划相关的其他工作。

[hi:; hi][set][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['splaɪsɪŋ] [roʊps] ,
He set some of the old men and women to splicing ropes ,
他 放 一些 的 这 老的 男人 和 女性 到 拼接 绳索 ,
他安排一些老人去拼接绳索，

[strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æktɪv] [foʊk][tu:; tə] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
stronger and more active folk to drilling a hole in the face of the cliff ,
更强 和 更多的 积极的 民间 到 钻孔 一个 洞 在 这 脸 的 这 悬崖 ,
让体格更强壮、行动更敏捷的人在悬崖峭壁上钻孔。

[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
near to the top of it and just to the right of the entrance to the
靠近 到 这 顶部 的 它 和 只是 到 这 正确的 的 这 入口 到 这
['næroʊ] ['hɑ:rbər] .
narrow harbor .
狭窄的 港口 .

靠近顶部，就在狭窄港口入口的右侧。

['lðər] , [led][baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] ,
Others , led by the skipper himself ,
其他的 , 引领 经过 这 船长 他自己 ,

其他人，在船长的带领下，

[set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ˈdrɪlɪŋ] [ˈhoʊlɪz][ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːks] [ðæt] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn]
set to work at drilling holes in several of the great rocks that lay in the green
放 到 工作 在 钻孔 孔 在 一些 的 这 伟大的 岩石 那 躺 在 这 绿色的
[taɪd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
tide beyond the mouth of the harbor ,
潮 超过 这 嘴 的 这 港口 ,
他们开始在港口入口外绿潮中的几块大岩石上钻孔。

[ðer; ðər] [ˈhevi] [kraʊnz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ]
their heavy crowns lifting only a yard or two above the surface of the twisting
他们的 重的 皇冠 举重 仅有的 一个 院子 或者 二 多于 这 表面 的 这 扭曲
[ˈkɜːənts] .
currents .
电流 .
它们沉重的树冠只高出湍急水面一两码。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [wiːks] , [pərˈhæps]
All this was but the beginning of a task that would require weeks , perhaps
全部 这 曾是 但 这 开始 的 一个 任务 那 会 要求 周 , 也许
[ˈmʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
这一切仅仅是开始，接下来的任务可能需要数周甚至数月才能完成。

[ʌv; əv][ˈleɪbər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] .
of labor to complete .
的 劳动 到 完全的 .
需要完成的劳动。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlənz] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈaɪərn]
It was Black Dennis Nolan's intention to construct , by means of great iron
它 曾是 黑色的 丹尼斯 诺兰的 意图 到 构造 , 经过 方法 的 伟大的 铁

[rɪŋz] , [boʊlts][ænd; ænd][ˈsteɪpəlz] ,
rings , bolts and staples ,
戒指 , 螺栓 和 主食 ,
黑人丹尼斯·诺兰的意图是利用巨大的铁环、螺栓和钉子来建造，
[tʃeɪn] - [ˈkeɪbəlz] , [ˈhɔːzər] [ænd; ænd][laɪf] - [laɪnz] ,
chain - cables , hawsers and life - lines ,
链 - 电缆 , 缆绳 和 生活 - 线条 ,
链缆、缆绳和救生索

[ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][net][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][ɪkˈstend][ðer; ðər] [ˈefərts] [æt; ət]
a solid net by the help of which his people could extend their efforts at
一个 坚硬的 网 经过 这 帮助 的 哪个 他的 人们 可以 延长 他们的 努力 在
[sævɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæst] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] [rɑːk] [ʌv; əv]
salving the valuables from a fast - breaking vessel to the outermost rock of
缓解 这 贵重物品 从 一个 快速地 - 打破 血管 到 这 最外层 岩石 的
[ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ɑːrkiˈpeləɡoʊ] ,
that dangerous archipelago ,
那 危险的 群岛 ,
一张坚固的网，借助这张网，他的人民可以将从一艘即将破碎的船上打捞贵重物品的努力延伸到那个危险群岛的最外层岩石上。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] — [wɪð; wɪθ] [lʌk] .
even at the height of a storm — with luck .
甚至 在 这 高度 的 一个 风暴 — 和 运气 .
即使在暴风雨最猛烈的时候——如果运气好的话。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
In the past , even in his own time ,
在 这 过去的 , 甚至 在 他的 自己的 时间 ,

过去, 甚至在他所处的时代,

[ˈsevrəl] [ˈʃɪps] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ˈnɔ:rðərn] [ˈjɒrəp] [fɔ:r; fər] [kəˈbek] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [ænd; ənd]
several ships bound from Northern Europe for Quebec had been driven and
一些 船舶 边界 从 北方 欧洲 为了 魁北克 有 到过 驱动 和
[ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
dragged from their course ,
拖拽 从 他们的 课程 ,

多艘从北欧驶往魁北克的船只被强行驱赶并拖离航线。

[ˈʃætərd] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ˈrɑ:ks] , [sʌkt] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [bɔ:st] [fərˈevər] ,
shattered upon those rocks , sucked off into deep water , and lost forever ,
破碎 之上 那些 岩石 , 真烂 离开 进入 深的 水 , 和 丢失的 永远 ,
撞在岩石上破碎, 被卷入深水, 永远消失了。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][seɪl] - [klɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv]
without having contributed so much as a bale of sail - cloth to the people of
没有 拥有 贡献 所以 很多 作为 一个 包 的 帆 - 布 到 这 人们 的
[tʃæns] [əˈlɔ:n] .
Chance Along .
机会 沿着 .

他甚至没有为 Chance Along 的人民贡献过一捆帆布。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
He was determined that cases of this kind should not happen in the future .
他 曾是 决定 那 案例 的 这 种类 应该 不是 发生 在 这 未来 .
他决心以后绝不再发生此类事件。

[ðə; ði] [net] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
The net was to be so arranged that the greater part of it could be
这 网 曾是 到 是 所以 安排 那 这 更大的 部分 的 它 可以 是
[rɪˈmu:vɪd] ,
removed ,
已移除 ,

渔网的设计要使得大部分可以拆卸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [səbˈmɜ:rdʒd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slɑɪt] [ˈefərt] ,
and the balance submerged , with but slight effort ,
和 这 平衡 湮 , 和 但 轻微 努力 ,
只需稍加努力, 就能将平衡块沉入水中。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɔ:l] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kənˈdɪj(ə)n] [æz; əz] [ˈi:zəli] ;
and later all returned to its working condition as easily ;
和 之后 全部 返回 到 它是 在职的 状况 作为 容易地 ;
后来所有部件都轻松恢复了正常工作状态;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊtˈsaɪdər] [tu:; tə][ðə; ði]
for it would not be well to draw the attention of outsiders to the
为了 它 会 不是 是 出色地 到 画 这 注意力 的 局外人 到 这
[kənˈtraɪvəns] .
contrivance .
装置 .

因为最好不要让外人注意到这个装置。

[ˈreɪkɪŋ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ment] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsælvrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:gəʊz] , [pərˈhæps] .
Wrecking , in those days , meant more than the salvage of cargoes , perhaps .
破坏 , 在 那些 天 , 意思是 更多的 比 这 打捞 的 货物 , 也许 .
在那个年代, 打捞沉船残骸的意义或许不仅仅是打捞货物那么简单。

[ðə; ði] ['skipər] [hoʊpt] , [ɪn] [taɪm] ([ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]
The skipper hoped , in time (should the experiment prove successful at the mouth
这 船长 希望 , 在 时间 (应该 这 实验 证明 成功的 在 这 嘴
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər]) ,
of the harbor) ,
的 这 港口) ,

船长希望，假以时日（如果港口入口处的实验成功的话），

[tu:; tə] [rɪg] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɑ:rkɪ'peləgəʊ] [ɔ:f] [skwɪd] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['nɒʊlənz]
to rig the dangerous and productive archipelago off Squid Beach and Nolan's
到 钻井平台 这 危险的 和 生产力 群岛 离开 乌贼 海滩 和 诺兰的
[koʊv] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [kən'traɪvənsɪz] .
Cove with similar contrivances .
海湾 和 相似的 诡计 .

在鱿鱼海滩和诺兰湾附近危险而又富饶的群岛上安装类似的装置。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌ:t] [ə'hʌðər] [mæn] [ɪn] [tʃæns] [ə'b:ŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] ;
There was not another man in Chance Along capable of conceiving such ideas ;
那里 曾是 不是 其他 男人 在 机会 沿着 有能力的 的 受孕 这样的 想法 ;
在 Chance Along，没有其他入能够想出这样的主意；

[bʌt; bət] ['denɪs] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [kru:d] [wei]) , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['derɪŋ] , [ʌn'skru:pjələs]
but Dennis was ambitious (in his crude way) , imaginative , daring , unscrupulous
但 丹尼斯 曾是 雄心勃勃 (在 他的 原油 方式) , 富有想象力的 , 大胆 , 无良的
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['enərdʒɪ] .
and full of resources and energy .
和 满的 的 资源 和 活力 .

但丹尼斯雄心勃勃（以他粗犷的方式），富有想象力，大胆无畏，肆无忌惮，并且拥有丰富的资源和充沛的精力。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:rkt] ['strenjuəsli] ,
All day the skipper and his men worked strenuously ,
全部 天 这 船长 和 他的 男人 工作 竭尽全力 ,
船长和他的手下整天都在辛勤劳作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [da:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [tɔɪlz] .
and at break of dawn on the morrow they returned to their toils .
和 在 休息 的 黎明 在 这 明天 他们 返回 到 他们的 辛勤劳作 .
第二天黎明时分，他们又继续辛勤劳作。

[baɪ] [nu:n] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['aɪərən] [hʊk] , ['fɔrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['skipər] [hɪm'self] ,
By noon a gigantic iron hook , forged by the skipper himself ,
经过 中午 一个 巨大 铁 钩 , 锻造 经过 这 船长 他自己 ,
中午时分，船长亲手打造了一个巨大的铁钩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃæŋk] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['fʊli] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
with a shank as thick as a strong man's arm and fully four feet long ,
和 一个 小腿 作为 厚的 作为 一个 强的 男人的 手臂 和 完全 四 脚 长的 ,
刀柄粗壮如壮汉手臂，长达四英尺。

[hæd; həd] [bɪn] [set] ['fɜ:rmli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
had been set firmly in the face of the cliff .
有 到过 放 牢牢 在 这 脸 的 这 悬崖 .
牢牢地立在悬崖边上。

[ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] ,
The skipper and five or six of his men stood at the edge of the barren ,
这 船长 和 五 或者 六 的 他的 男人 站立 在 这 边缘 的 这 荒芜 ,
船长和他的五六个手下站在荒地的边缘，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
above the cliff and the harbor , wiping the sweat from their faces .
多于 这 悬崖 和 这 港口 , 擦拭 这 汗 从 他们的 面孔 .
他们站在悬崖和港口上方，擦着脸上的汗水。

[snoʊ] [leɪ] [ɪn] ['pætʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd][ˈsa:d(ə)n] ['bærən] ,
Snow lay in patches over the bleak and sodden barren ,
雪 躺 在 补丁 超过 这 苍凉 和 烂 荒芜 ,
残雪零星地覆盖在荒凉潮湿的贫瘠土地上。

[ə; eɪ] [rɔ:] [waɪnd] [bi:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [si:] [ˈsna:rlɪd] ,
a raw wind beat in from the east , and a gray and white sea snarled ,
一个 生的 风 打 在 从 这 东方 , 和 一个 灰色的 和 白色的 海 纠缠
below .
below .
以下 .
凛冽的东风呼啸而来，灰白色的海面在下方翻滚咆哮。

" [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] ,
" **Boys** , " **said the young skipper** ,
" 男孩们 , " 说 这 年轻的 船长 ,
“孩子们,”年轻的船长说道。
" [ˈaɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [əˈhed] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [waɪn] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ][wa:nt][ɪn] [tʃæns] [əˈbɔ:ŋ] ,
" **I's able to see ahead to the day when there'll be no want in Chance Along** ,
" 是 有能力的 到 看 前方 到 这 天 抱怨 将会 是 不 想 在 机会 沿着 ,
“我能够预见到有一天，在 Chance Along 中将不再有任何匮乏。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wa:nt][wi:; wi] [priˈtendz] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [waɪd] .
but the want we pretends to fool the world wid .
但 这 想 我们 假装 到 傻子 这 世界 宽 .
但我们却想假装欺骗全世界。

[aɪ] , [ji:; ji] [meɪ] [teɪk] ['denɪs] ['noʊlənz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
Aye , ye may take Dennis Nolan's word for it !
是的 , 是的 可能 拿 丹尼斯 诺兰的 单词 为了 它 !
是的，你可以相信丹尼斯·诺兰的话！

[wi:l] [i:t] [æn; ən] - [drɪŋk] [fʊl] , [lædz] , [æn; ən] - [sli:p] [wɔ:rm][æz; əz] ['eni] ['mɑ:rtʃənt] [aɪ] - [es ˈti:] .
We'll eat an ' drink full , lads , an ' sleep warm as any marchant i ' St .
出色地 吃 一个 - 喝 满的 , 小伙子们 , 一个 - 睡觉 温暖的 作为 任何 马钱特 我 - 英石 .
[ˈdʒɑ:nz] . " **John's** . "
约翰的 . "
伙计们，我们会吃饱喝足，睡得像圣约翰城里的任何商贩一样暖和。

" [wʌt] [dæm] ['fʊləri] [hæz; həz][ji:; ji][ɔ:l] [bɪn] [æt; ət] [naʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [vɔɪs] .
" **What damn foolery has ye all bin at now ? " inquired a sneering voice** .
" 什么 该死 愚蠢 有 是的 全部垃圾桶 在 现在 ? " 询问 一个 冷笑 噪音 .
“你们又在干什么蠢事？”一个嘲讽的声音问道。

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [fəːksi] [dʒæk] ['kwɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
All turned and beheld Foxey Jack Quinn standing near at hand ,
全部 转向 和 观看 狐狸 杰克 奎因 常设 靠近 在 手 ,
众人转过身，只见狐狸杰克·奎因就站在附近。

[ə; eɪ] [lɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌni] - [bæg][ɑ:n] ,
a leer on his wide mouth and in his pale eyes , and his nunney - bag on
一个 斜视 在 他的 宽的 嘴 和 在 他的 苍白 眼睛 , 和 他的 修女 - 包 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .
他咧着嘴，露出一丝邪笑，苍白的眼睛里闪着光，肩上挎着一个僧侣用的袋子。

[hɪz; ɪz] - ([haɪ] - [legd] ['mɒkəsɪnz] [ʌv; əv] ['si:lskin] , [her] - [saɪd] ['ɪnwərd]) [wɜ:r; wər]
His skinnywoppers (high - legged moccasins of sealskin , hair - side inward) were
他的 - (高的 - 腿 鹿皮鞋 的 海豹皮 , 头发 - 边 向内) 是
[ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['moɪstʃər] [ʌv; əv] [meltɪd] [snəʊ] ,
glistening with moisture of melted snow ,
闪闪发光 和 水分 的 融化 雪 ,
他的那双高筒海豹皮软鞋（毛面朝内）闪着融雪的水光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv] [rɔ:ɪ] [wɪnd] .
and his face was red from the rasp of raw wind .
和 他的 脸 曾是 红色的 从 这 锉刀 的 生的 风 .
凛冽的寒风吹得他脸涨得通红。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
He looked as if he had slept in his clothes — which was , undoubtedly ,
他 看起来 作为 如果 他 有 睡着了 在 他的 衣服 — 哪个 曾是 , 无疑 ,
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .
他看起来像是穿着衣服睡了一觉——毫无疑问，事实的确如此。

[hi:; hi] [glɛəd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['devlmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He glared straight at the skipper with a dancing flame of devilment in his
他 怒目而视 直的 在 这 船长 和 一个 跳舞 火焰 的 恶作剧 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他怒目而视，眼中闪烁着狡黠的光芒。

" [wʌt] [ji:; ji] [bɪn] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [naʊ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [ekstri] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [jɜ:selvz] ? " [hi:; hi]
" What ye bin all a - doin ' now for to make extry work for yerselves ? " he
" 什么 是的 垃圾桶全部 一个 - 做 - 现在 为了 到 制作 外 工作 为了 你们自己 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .
“你们现在都在干什么，给自己找麻烦呢？”他问道。

[ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [blæk] ['denɪs] ['həʊlən] [spəʊk] ['kwaiətli] .
There followed a brief silence , and then Black Dennis Nolan spoke quietly .
那里 随后 一个 简短的 沉默 , 和 然后 黑色的 丹尼斯 诺兰 辐 悄悄 .
一阵短暂的沉默之后，黑人丹尼斯·诺兰轻声开口。

" [waɪ] [beɪnt] [ji:; ji][ˈoʊvər][tu:; tə] [skwɪd] [bi:tʃ] , ['stændɪn] - [jər] [trɪk] [æt; ət] [lʊk] - [aʊt] ?
" Why bain't ye over to Squid Beach , standin ' yer trick at look - out ?
" 为什么 bain't 是的 超过 到 乌贼 海滩 , 替身 - 你的 诡计 在 看 - 出去 ?
“你为什么不去鱿鱼海滩，在瞭望台上摆你的架势呢？”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .
他问道。

[fɑ:ksi] ['dʒæks] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , ['dʒɪrɪŋ] [læf] ,
Foxy Jack's answer was a harsh , jeering laugh ,
狐狸 杰克的 回答 曾是 一个 残酷的 , 嘲笑 笑 ,
狐狸杰克的回答是一阵刺耳的嘲笑声。

[ænd; ənd][wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][spend] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ'ti:]
and words to the effect that life was too short to spend five days of it
和 字 到 这 影响 那 生活 曾是 也 短的 到 花费 五 天 的 它
[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rviŋ] [wið; wiθ][kəʊld] ,
lonely and starving with cold ,
孤独 和 饥饿 和 寒冷的 ,
还说了类似这样的话：生命短暂，不应该孤独、饥饿、寒冷地度过五天。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪɡ] .
in a hut not fit for a pig .
在 一个 小屋 不是 合身 为了 一个 猪 .
住在连猪都住不下的小屋里。

" [ji:; ji][kɪn][du:] [wʌt] [ji:; ji] [laɪks] , [jɜ:r'self] — [ji:; ji][æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][bi:; bi] [fu:lz] [laɪk] [jɜ:r'self] ;
" **Ye kin do what ye likes , yerself — ye an ' them as be fools like yerself ;**
" 叶 亲属 做 什么 是的 点赞 , 你自己 — 是的 一个 - 他们 作为 是 傻瓜 喜欢 你自己 ;
“你们可以做你们喜欢的事——你们和他们就像你们一样愚蠢；

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈkwɪn] [beɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][lend] [ə; eɪ][hænd][ə; eɪ] [jər] [ˈfu:lɪʃnəs] , [ˈdeni] [ˈnoʊlən]
but Jack Quinn bain't a - goin ' to lend a hand a yer foolishness , Denny Nolan
但 杰克 奎因 bain't 一个 - 去 - 到 借 一个 手 一个 你的 愚蠢 , 丹尼 诺兰
, " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
" **he concluded .**
, " 他 结束 .
“但是杰克·奎因是不会帮你做这种蠢事的，丹尼·诺兰，”他总结道。

" [tɜ:rn] [raʊnd] [æn; ən] - [ɡɪt] [bæk] [tu:; tə] [jər] [pəʊst][wɪd][ji:; ji] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Turn round an ' git back to yer post wid ye , " said the skipper .**
" 转动 圆形的 一个 - git 后退 到 你的 邮政 宽 是的 , " 说 这 船长 .
“转身回到你的岗位去，”船长说道。

" [hu:] [bi:; bi][ji:; ji] , [æn; ən] - [wʌt] [bi:; bi][ji:; ji] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæt] [wɜ:rd][tu:; tə][em'i:] ? "
" **Who be ye , an ' what be ye , to give that word to me ? "**
" WHO 是 是的 , 一个 - 什么 是 是的 , 到 给 那 单词 到 我 ? "
“你们是谁？你们是什么人，竟敢给我这样的承诺？ ”

" [ji:; ji] [noʊz] [hu:] [aɪ][bi:; bi] .
" **Ye knows who I be .**
" 叶 知道 WHO 我 是 .
“你们知道我是谁。”

[tɜ:rn] [raʊnd] [æn; ən] - [ɡɪt] ! "
Turn round an ' git ! "
转动 圆形的 一个 - git ! "
转身就走！

" [tu:; tə] [hel] [wɪd][ji:; ji] !
" **To hell wid ye !**
" 到 地狱 宽 是的 !
去你的！

[aɪ][tɜ:rnz] [raʊnd] [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] ! "
I turns round for no man ! "
我 转弯 圆形的 为了 不 男人 ! "
我不会为任何人回头！

" [ðen] [ji:d] [best][dra:p] [jər] [ˈnʌni] - [bæg] , [ji:; ji] [fɑ:ksi] - [ˈhedɪd] [fu:l] ,
" **Then ye'd best drop yer nunney - bag , ye foxey - headed fool ,**
" 然后 你们 最好的 降低 你的 修女 - 包 , 是的 狐狸 - 标题 傻子 ,
“那你最好把你的傻瓜包扔掉，你这个狐狸精！ ”

[fɔːr; fər][aɪ][bes][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æt; ət][jiː; jɪ][tuː; tə][lɑːrɪn][jiː; jɪ] [huː] [bes] ['skɪpər] [hɪr] .
for I bes a - comin ' at ye to larn ye who bes skipper here .
为了 我 贝斯 一个 - 即将到来 - 在 是的 到 学习 是的 WHO 贝斯 船长 这里 .

因为我来这里就是要告诉你们谁是这里的船长。

" ['kwɪn] [let][hɪz; ɪz] ['nʌni] - [bæg][fɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [snəʊ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]
" **Quinn let his nunney - bag fall to the snow behind him — and in the same**
" 奎因 让 他的 修女 - 包 落下 到 这 雪 在后面 他 — 和 在 这 相同的
[ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['skɪpəz] [raɪt] [fɪst] ['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
instant of time the skipper's right fist landed on his nose ,
立即的 的 时间 这 船长的 正确的 拳头 登陆 在 他的 鼻子 ,

“奎因让他的修女包掉落在身后的雪地上——就在同一瞬间，船长的右拳打在了他的鼻子上，

['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bæg] , [klɪr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
knocking him backward over the bag , clear off his feet ,
敲门 他 落后 超过 这 包 , 清除 离开 他的 脚 ,

把他撞倒在沙袋上，让他双脚离地。

[ænd; ænd] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['wɪskərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ænd] [braɪtə] [red] .
and staining his red whiskers to a deeper and brighter red .
和 染色 他的 红色的 胡须 到 一个 更深 和 更亮 红色的 .

并将他原本鲜红的胡须染成了更深更亮的红色。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
But the big fellow came up to his feet again as nimbly as a cat .
但 这 大的 同伴 来了 向上 到 他的 脚 再次 作为 敏捷地 作为 一个 猫 .

但这个大块头又像猫一样敏捷地站了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [tuː] [klɪntʃt] [ænd; ænd] [sweɪ] [ɪn] [i:t] ['ʌðəz] ['streɪnɪŋ] [ɑːrmz] , [laɪk]
For a moment the two clinched and swayed in each other's straining arms , like
为了 一个 片刻 这 二 锁定 和 摇摆 在 每个 其他的 紧张 武器 , 喜欢
[ˈdrʌŋkən] [men] .
drunken men .
醉 男人 .

两人紧紧相拥，在彼此紧绷的手臂中摇晃，如同醉汉一般。

[ðə; ðɪ] [ɔːd] [spek'teɪtəs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .
The awed spectators formed a line between the two and the edge of the cliff .
这 敬畏 观众 形成 一个 线 之间 这 二 和 这 边缘 的 这 悬崖 .

敬畏的旁观者们在两人和悬崖边缘之间排成一排。

[fɑːksi] [dʒæk] [broʊk] [ðə; ðɪ][hoʊld] , [liːpt] [bæk] [ænd; ænd] [strʌk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ,
Foxy Jack broke the hold , leaped back and struck a furious ,
狐狸 杰克 打破 这 抓住 , 跳跃 后退 和 击 一个 狂怒 ,

狐狸杰克挣脱了束缚，向后跃起，猛地一击，

[bʌt; bət] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [bloʊ] [wɪt] [glɑːnst] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['ʌðəz] [dʒɔː] .
but ill - judged blow which glanced off the other's jaw .
但 患病的 - 评判 吹 哪个 瞥了一眼 离开 这 其他的 颞 .

但这一击判断失误，擦过对方的下巴。

[nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʌt] ,
Next instant he was down on the snow again , with one eye shut ,
下一个 立即的 他 曾是 向下 在 这 雪 再次 , 和 一 眼睛 关闭 ,

下一刻，他又倒在了雪地上，一只眼睛闭着。

[bʌt; bət][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] .
but up again as quickly .
但 向上 再次 作为 迅速地 .

但很快又恢复了。

[ə'gen] [ðei] [kɪntʃt] [ænd; ənd] [swei] , [brɛst] [tuː; tə] [brɛst] , [niː] [tuː; tə] [niː] .
Again they clinched and swayed , breast to breast , knee to knee .
再次 他们 锁定 和 摇摆 , 胸部 到 胸部 , 膝盖 到 膝盖 .

她们再次紧紧相拥，胸贴胸，膝贴膝。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [men] ; [bʌt; bət] [fɑːksi] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['heviərðən'ler] , ['hæviŋ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl]
Both were large men ; but Foxey Jack was heavier , having come to his full
两个都 是 大的 男人 ; 但 狐狸 杰克 曾是 较重 , 拥有 来 到 他的 满的
[weɪt] .
weight .
重量 .

他们俩都是身材高大的人；但狐狸杰克更重，因为他已经长到了正常体重。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skɪpər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hoʊld] ,
This time it was the skipper who tried to break the hold ,
这 时间 它 曾是 这 船长 WHO 尝试 到 休息 这 抓住 ,
这一次是船长试图挣脱束缚。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
realizing that his advantage lay in his fists ,
意识到 那 他的 优势 躺在 他的 拳头 ,
他意识到自己的优势在于拳头，

[ænd; ənd] ['kwɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['greɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv] [bæk]
and Quinn's in the greater weight of body and greater strength of back
和 奎因的 在 这 更大的 重量 的 身体 和 更大的 力量 的 后退
[ænd; ənd] [leg] .
and leg .
和 腿 .

奎因的优势在于体型更大，背部和腿部力量更强。

[soʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊld] ; [bʌt; bət] ['kwɪn] [held] [taɪt] ,
So the skipper twisted and pulled ; but Quinn held tight ,
所以 这 船长 扭曲 和 拉 ; 但 奎因 握住 紧的 ,
于是船长扭动拉拽，但奎因紧紧抓住不放。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɔːrli] [fɔːrst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
and slowly but surely forced the younger man towards the edge of the cliff .
和 缓慢地 但 一定 强制 这 年轻 男人 向 这 边缘 的 这 悬崖 .
然后慢慢地、但坚定地将年轻人逼向悬崖边缘。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['skɪpər] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd]
Suddenly the skipper drew his head back and brought it forward and
突然 这 船长 画 他的 头 后退 和 带来 它 向前 和
[ˈdaʊnwəd] [ə'gen] ,
downward again ,
向下 再次 ,

船长突然向后仰头，然后又把头低了下去。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [fer] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
with all the force of his neck and shoulders , fair upon the bridge of his
和 全部 这 力量 的 他的 脖子 和 肩膀 , 公平的 之上 这 桥 的 他的
[æn'tæɡənɪsts] [noʊz] .
antagonist's nose .
反派的 鼻子 .

他用尽全力，用脖子和肩膀的力量，狠狠地顶在对手的鼻梁上。

['kwɪn] ['stæɡərd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [rɪ'lækst] ;
Quinn staggered and for a second his muscles relaxed ;
奎因 交错 和 为了 一个 第二 他的 肌肉 轻松 ;
奎因踉跄了一下，肌肉一时放松下来；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ði] ['skipər] [rentʃt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [nɑ:kt]
and in that second the skipper wrenched away from his grasp and knocked
和 在 那 第二 这 船长 扭动 离开 从 他的 抓牢 和 敲门
[hɪm; ɪm] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
him senseless to the ground .
他 无意义的 到 这 地面 .

就在那一瞬间，船长挣脱了他的控制，将他击倒在地，不省人事。

" [leɪ] [ðer; ðər] , [ji:; ji] [skʌm] ! " [kraɪd] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] ,
" Lay there , ye scum ! " cried Black Dennis Nolan , breathing heavily ,
" 莱 那里 , 是的 浮渣 ! " 哭 黑色的 丹尼斯 诺兰 , 呼吸 重度 ,
"躺下，你们这些渣滓！"黑人丹尼斯·诺兰喘着粗气喊道。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and wiping blood from his chin with the back of his hand .
和 擦拭 血 从 他的 下巴 和 这 后退 的 他的 手 .
他用手背擦掉下巴上的血迹。

" [leɪ] [ðer; ðər][æn; ən] - [bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][ji:; ji] ,
" Lay there an ' be damned to ye ,
" 莱 那里 一个 - 是 该死的 到 是的 ,
"躺在那儿，下地狱吧。"

[ɪf] [ji:; ji] [tɪŋk] [ji:; ji] [kɪn] [seɪ] - [neɪ] - [wen] ['denɪs] ['noʊlən] [sez] - [aɪ] . -
if ye t'ink ye kin say ' nay ' when Dennis Nolan says ' aye . '
如果 是的 墨水 是的 亲属 说 - 不 - 什么时候 丹尼斯 诺兰 说道 - 是的 . -
如果你认为当丹尼斯·诺兰说“是”的时候，你可以说“不”。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ji:; ji] [bes] ['fɑ:ðər][ʌv; əv] , [æn; ən] - [jər] [pɔr] , [deɪsənt]
If it didn't be for the children ye bes father of , an ' yer poor , dacent
如果 它 没有 是 为了 这 儿童 是的 贝斯 父亲 的 , 一个 - 你的 贫穷的 , 达森特
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
如果不是为了你那些孩子，还有你那可怜的、端庄的女人，

[aɪ'd] - [ji:; ji]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
I'd t'row ye over the cliff .
ID - 是的 超过 这 悬崖 .
我会把你扔下悬崖。

" [fa:ksi] [dʒæk] ['kwɪn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['skipəz] [ə'dres] .
" Foxy Jack Quinn was in no condition to reply to the skipper's address .
" 狐狸 杰克 奎因 曾是 在 不 状况 到 回复 到 这 船长的 地址 .
“狐狸杰克·奎因当时身体状况不佳，无法回复船长的地址。”

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
In fact , he did not hear a word of it .
在 事实 , 他 做过 不是 听到 一个 单词 的 它 .
事实上，他一个字也没听到。

[tu:; ʌv; əv][ðə; ði][men] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kæɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd]
Two of the men picked him up and carried him down a steep and
二 的 这 男人 挑选 他 向上 和 携带 他 向下 一个 陡 和
['twɪstɪŋ] [pæθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
twisting path to his cabin at the back of the harbor ,
扭曲 小路 到 他的 舱 在 这 后退 的 这 港口 ,
其中两名男子将他抬起，沿着陡峭蜿蜒的小路抬到他在港口后面的小屋。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['draɪɪŋ] - ['steɪdʒɪz] ,
above the green water and the gray drying - stages ,
多于 这 绿色的 水 和 这 灰色的 烘干 - 阶段 ,
在绿色水面和灰色干燥阶段之上，

[ænd; ənd] [bɪ'hi:θ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['empti] ['bærən] .
and beneath the edge of the vast and empty barren .
和 下面 这 边缘 的 这 广阔的 和 空的 荒芜 .

以及广袤无垠的荒芜之地的边缘之下。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [æz; əz] [ðei] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ru:m] [ʌ; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
He opened one eye as they laid him on the bed in the one room of the cabin
他 打开 一 眼睛 作为 他们 铺设 他 在 这 床 在 这 一 房间 的 这 舱
.
.
.

他们把他放在小木屋唯一房间的床上时，他睁开了一只眼睛。

[hi:; hi] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪfaɪd] [waɪf][ænd; ənd]
He glared up at the two men and then around at his horrified wife and children .
他 怒目而视 向上 在 这 二 男人 和 然后 大约 在 他的 惊恐万分 妻子 和 孩子们 .

他怒视着那两个人，然后转头看向惊恐的妻子和孩子们。

" [foʊks] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] .
" Folks , " said he , " I'll be sure the death o ' Black Dennis Nolan .
" 各位 , " 说 他 , " 患病的 是 当然 这 死亡 o - 黑色的 丹尼斯 诺兰 .
"伙计们,"他说, "我一定会让黑人丹尼斯·诺兰丧命。"

[aɪ] , [soʊ][help][em 'i:] [seɪnt] ['pi:tər] .
Aye , so help me Saint Peter .
是的 , 所以 帮助 我 圣 彼得 .
是啊, 圣彼得保佑我。

[aɪl] [send] - [ɪm][tu:; tə] [hel] , [ɔ:l] [sʌdənt] [ən] - [ʌn'redɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [di:d] [hi:; hi] [dʌn] [ðɪs]
I'll send ' im to hell , all suddent un ' unready , for the black deed he done this
患病的 发送 - 我是 到 地狱 , 全部 突然 联合国 - 未准备好 , 为了 这 黑色的 契据 他 完毕 这
[deɪ] !
day !
天 !

我要把他送入地狱，让他措手不及，为他今天犯下的罪恶行径付出代价！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm][ðə; ði] ['skɪpər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wert] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .
" That was the first time the skipper showed the weight of his fist .
" 那 曾是 这 第一的 时间 这 船长 显示 这 重量 的 他的 拳头 .
“那是队长第一次展现出拳头的力量。”

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] .
His followers were impressed by the exhibition .
他的 追随者 是 印象深刻 经过 这 展览 .
他的追随者们对展览印象深刻。

[ðə; ði][wɜ:rk] [went] ['stedəli] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [tjæns] [ə'bi:ŋ] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] ,
The work went steadily on among the rocks in front of Chance Along for ten days ,
这 工作 去 稳步 在 之中 这 岩石 在 正面 的 机会 沿着 为了 十 天 ,
在 Chance Along 前方的岩石间，这项工作持续进行了十天。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] [ʌ; əv] ['fjʊəriəs] [wind][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] [aʊt] [ʌ; əv]
and then came twenty - four hours of furious wind and driving snow out of
和 然后 来了 二十 - 四 小时 的 狂怒 风 和 驾驶 雪 出去 的
[ðə; ði] [nɔ:rθ'west] .
the northwest .
这 西北 .

随后，西北方向刮起了24小时的狂风和暴雪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [lʌl] ,
This was followed by a brief lull ,
这 曾是 随后 经过 一个 简短的 麻痹 ;

随后出现了一段短暂的平静期。

[ə; eɪ] ['bɑ:tɪŋ] [nɪp][ʌv; əv][frɔ:st] [ðæt] ['redʒɪstərd] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zi:rəʊ] ,
a biting nip of frost that registered thirty degrees below zero ,
一个 咬 掐 的 霜 那 挂号的 三十 学位 以下 零 ;

刺骨的寒风, 气温骤降至零下三十度。

[ænd; ənd] [ðen] [fɑ:g] [ænd; ənd][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
and then fog and wind out of the east .
和 然后 多雾路段 和 风 出去 的 这 东方 ;

然后, 雾气和东风袭来。

['æftər][ðə; ði] ['snəʊi] [geɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ][ʌv; əv] [sti:l] , ['bɪtər] [kəʊld] ,
After the snowy gale, during the day of still, bitter cold ,
后 这 下雪的 大风 , 期间 这 天 的 仍然 , 苦的 寒冷的 ;

暴雪过后, 在寂静而寒冷的白天,

[rɪ'li:f] ['pɑ:rtɪz] [went] [tu:; tə][skwi:d] [bi:tʃ] [ænd; ənd]['nəʊlənz] [kəʊv] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][hæf] -
relief parties went to Squid Beach and Nolan's Cove and brought in the half -
宽慰 各方 去 到 乌贼 海滩 和 诺兰的 海湾 和 带来 在 这 一半 ;

['froʊz(ə)n] ['wɒtʃəz] .
frozen watchers .
冷冻 观察者 ;

救援队前往鱿鱼海滩和诺兰湾, 救出了半冻僵的观景者。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
For a day the look - out stations were deserted ,
为了 一个 天 这 看 - 出去 车站 是 荒凉的 ;

瞭望站整整一天都空无一人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
the people finding it all they could do to keep from freezing in their

['feltəd] ['kæbɪnz][ɪn] [tʃæns] [ə'bɔ:ŋ] ;
sheltered cabins in Chance Along ;
避难所 小木屋 在 机会 沿着 ;

在 Chance Along, 人们竭尽全力才在他们避风的小屋里不被冻死;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] ,
but with the coming of the east wind and the fog ,
但 和 这 未来 的 这 东方 风 和 这 多雾路段 ;

但随着东风和雾气的到来,

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [sa:d] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['ɑ:kjupaɪd] .
the huts of sods were again occupied .
这 小屋 的 草皮 是 再次 占领 ;

草皮小屋又有人住了。

[ðə; ði] [fɑ:g] [rəʊld] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ;
The fog rolled in about an hour before noon ;
这 多雾路段 滚动 在 关于 一个 小时 前 中午 ;

大约在中午前一个小时, 雾气开始弥漫;

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnait] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['nəʊlənz] [kəʊv] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]
and shortly after midnight the man from Nolan's Cove groped his way along the

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
edge of the cliff ,
边缘 的 这 悬崖 ;

午夜刚过, 诺兰湾的那个男人就摸索着沿着悬崖边缘前进。

[daʊn] [ðə; ði] ['twɪsti] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][ˈkæbɪnz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [blæk] ['denɪs] ['nɒlənz]
down the twisty path to the cluster of cabins , and to Black Dennis Nolan's
向下 这 扭曲的 小路 到 这 簇 的 小木屋 , 和 到 黑色的 丹尼斯 诺兰的
[dɔ:ɹ] .
door .
门 .

沿着蜿蜒的小路走到一排小木屋前，就到了黑人丹尼斯·诺兰的家门口。

[hi:; hi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ['tremblɪd] .
He pounded and kicked the door until the whole building trembled .
他 猛击 和 踢 这 门 直到 这 所有的 建筑 颤抖 .

他又捶又踢地砸门，直到整栋楼都震动起来。

" [wʌt] [bes][ji:; jɪ][ə; eɪ] - ['wɑ:ntɪn] - [naʊ] ? " [bɔ:ld] [ðə; ði] ['skɪpər] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" What bes ye a - wantin ' now ? " bawled the skipper , from within .
" 什么 贝斯 是的 一个 - 想要 - 现在 ? " 嚎啕大哭 这 船长 , 从 之内 .

“你们现在又想要什么？”船长从里面大声喊道。

" [aɪ] [si:d] [ə; eɪ] [blu:] [flər] [æn; ən] - [hɪrd] [ə; eɪ] [gʌn][ə; eɪ] - ['faɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði]
" I seed a blue flare an ' heard a gun a - firing to the sou'east o ' the
" 我 种子 一个 蓝色的 耀斑 一个 - 听到 一个 枪 一个 - 射击 到 这 - o - 这
[koʊv] ,
cove ,
海湾 ,

“我看到一枚蓝色信号弹，听到海湾东南方向传来枪声。”

" [bɔ:ld] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" bawled the visitor , in reply .
" 嚎啕大哭 这 游客 , 在 回复 .

“访客大声回应道。”

[ðə; ði] ['skɪpər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
The skipper opened the door .
这 船长 打开 这 门 .

船长打开了门。

" [kʌm] [ɪn] , [læd] !
" Come in , lad !
" 来 在 , 小伙子 !

进来吧，小伙子！

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['swɪftli] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [kloʊðz] [ænd; ənd]
He lit a candle and set to work swiftly pulling on his outer clothes and
他 点燃 一个 蜡烛 和 放 到 工作 迅速地 拉 在 他的 外 衣服 和

[si:] - [bu:ts] .
sea - boots .
海 - 靴子 .

他点燃一支蜡烛，迅速穿上外套和海靴。

" [ðer; ðər][bes] [rʌm] [æn; ən] - [ə; eɪ] [mʌg] , [pæt] . [help] [jɜ:rsɛlf] [æn; ən] - [ðen] [raʊz] [ðə; ði][men] , "
" **There bes rum an ' a mug , Pat . Help yerself an ' then rouse the men , "**
" 那里 贝斯 朗姆酒 一个 - 一个 马克杯 , 拍 . 帮助 你自己 一个 - 然后 唤醒 这 男人 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“帕特，这里有朗姆酒和杯子。随便喝，然后去叫醒男人们，”他说。

" [tel] [nɪk] [ˈteri] [æn; ən] - [bɪl] [ˈbrɛnən] [tu:; tə][get][ðə; ði] [gɪr] [təˈgeðər] .
" **Tell Nick Terry an ' Bill Brennen to get the gear together .**
" 告诉 缺口 特里 一个 - 账单 布伦南 到 得到 这 齿轮 一起 .

“告诉尼克·特里和比尔·布伦南把装备准备好。”

[step] [ˈlaɪvli] !
Step lively !
步 热闹 !

迈快步！

[raʊz] - [ɪm] [aʊt] !
Rouse ' em out !
唤醒 - 呃 出去 !

把他们都唤醒！

" [pæt] [lɪntʃ] [sloʊpt] [rʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] , [gʌlpt] [aɪˈti:] [ˈɡri:diɪ] ,
" **Pat Lynch slopped rum into a tin mug , gulped it greedily ,**
" 拍 林奇 倾斜的 朗姆酒 进入 一个 锡 马克杯 , 吞咽 它 贪婪地 ,

帕特·林奇往锡杯里倒了一大杯朗姆酒，贪婪地咕咚咕咚喝了下去。

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [laɪt] [aʊt] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃʊkɪŋ] [fɑ:g] .
and stumbled from the candle - light out again to the choking fog .
和 踉跄 从 这 蜡烛 - 光 出去 再次 到 这 窒息 多雾路段 .

然后跌跌撞撞地从烛光中走出，再次来到令人窒息的浓雾中。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsaɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [əˈhʌðər] [dreɪn]
He would have liked to remain inside long enough to swallow another drain
他 会 有 喜欢 到 保持 里面 长的 足够的 到 吞 其他 流走

[ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
and fill and light his pipe ;
和 充满 和 光 他的 管道 ;

他本想在里面待得足够久，好吞下另一口排水管，然后装满烟斗点燃；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈwɔ:lɾəs] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
but with Black Dennis Nolan roaring at him like a walrus , he had not
但 和 黑色的 丹尼斯 诺兰 咆哮 在 他 喜欢 一个 海象 , 他 有 不是

[ˈventʃəd] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] .
ventured to delay .
冒险 到 延迟 .

但是，面对像海象一样咆哮的黑人丹尼斯·诺兰，他不敢耽搁。

[hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ˈkæbɪn][tu:; tə][ˈkæbɪn] , [ˈkɪkɪŋ] [ɑ:n] [dɔ:z] [ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ]
He groped his way from cabin to cabin , kicking on doors and bellowing
他 摸索 他的 方式 从 舱 到 舱 , 踢 在 门 和 咆哮

[ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [ˈɔ:rdərz] .
the skipper's orders .
这 船长的 订单 .

他摸索着从一个船舱走到另一个船舱，踢着门，大声喊着船长的命令。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈleɪtər] ,
An hour and a half later ,
一个 小时 和 一个 一半 之后 ,

一个半小时后，

[ˈtwenti] [men] [ʌv; əv] [tjæns] [əˈbɔːŋ] [wɜːr; wər] [ˈklʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [klɪf]
twenty men of Chance Along were clustered at the edge of the broken cliff
二十 男人 的 机会 沿着 是 聚类 在 这 边缘 的 这 破碎的 悬崖
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ˈnoʊlənz] [koʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] - [ˈskaːd] [siː] [bɪˈjɑːnd] .
overlooking the beach of Nolan's Cove and the rock - scarred sea beyond .
俯瞰 这 海滩 的 诺兰的 海湾 和 这 岩石 - 疤痕 海 超过 .

二十名来自 Chance Along 的男子聚集在俯瞰诺兰湾海滩和远处布满岩石的大海的断崖边缘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ɔːr][taɪd] .
But they could see nothing of beach or tide .
但 他们 可以 看 没有什么 的 海滩 或者 潮 .

但他们什么也看不到，也看不到潮汐。

[ðə; ði] [fɑːg] [klʌŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][laɪk] [blæk] [ænd; ənd][ˈsɑːd(ə)n] [ˈkɜːtənz] .
The fog clung around them like black and sodden curtains .
这 多雾路段紧紧抓住 大约 他们 喜欢 黑色的 和 烂 窗帘 .

浓雾像黑色湿漉漉的窗帘一样笼罩着他们。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈləntərn] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːrɪndʒ] [blɜːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] .
Here and there a lantern made an orange blur against the black .
这里 和 那里 一个 灯笼 制成 一个 橙子 模糊 反对 这 黑色的 .

远处，一盏盏灯笼在漆黑的夜空中投下橙色的光芒，模糊不清。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [held] [kɔɪlz] [ʌv; əv][roʊp] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈgræplɪŋ] - [ˈaɪərnz] [splʌɪst] [tuː; tə]
Some of the men held coils of rope with light grappling - irons spliced to
一些 的 这 男人 握住 线圈 的 绳索 和 光 格斗 - 熨斗 拼接 到

[ðə; ði] [friː] [ˈendz] .
the free ends .
这 自由的 结束 .

有些男人拿着成卷的绳索，绳索的自由端连接着轻型抓钩。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [hoʊm] - [meɪd] [boʊt] - [hʊks] , [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɒli] [ten] [fiːt]
Others had home - made boat - hooks , the poles of which were fully ten feet
其他的 有 家 - 制成 船 - 钩子 , 这 杆子 的 哪个 是 完全 十 脚
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

其他人则使用自制的船钩，钩杆足足有十英尺长。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [tuː; tə] [ˈsiːwərd] .
They heard the dull boom of a gun to seaward .
他们 听到 这 乏味的 繁荣 的 一个 枪 到 向海 .

他们听到海面上传来沉闷的炮声。

" [ʃiː; ji] [bes] [ˈkloʊzər] [ɪn] !
" **She bes closer in !**
" 她 贝斯 更近 在 !

她离得更近了！

" [ɪkˈskleɪmd] [pæt] [ɪntʃ] .
" **exclaimed Pat Lynch .**
" 惊呼 拍 林奇 .

“帕特·林奇惊喊道。”

" [aɪ] , [ˈkloʊzər] [ɪn] [nɔːr] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [hɪrd] [hɜːr; hər] .
" **Aye , closer in nor when I first heared her .**
" 是的 , 更近 在 也不 什么时候 我 第一的 听到 她 .

“是的，当我第一次听到她的声音时，离得更近了。”

[ʃiː; ji] [beɪnt] [soʊ] [faːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθɑːrd] , [ˈniːðər] . "
She bain't so far to the south'ard , neither . "
她 bain't 所以 远的 到 这 南边 , 两者都不 . "

她也没往南走太远。

" [ʃɒr] , [ðen] , [ðə; ði] [taɪd] [bes] [ə; eɪ] - [ˈpʊlɪn] - [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [æən; ən] - [wɪl] [dræg] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] , [lædz] ,
" **Sure , then , the tide bes a - pullin ' on her an ' will drag her in , lads ,**
" 当然 , 然后 , 这 潮 贝斯 一个 - 拉林 - 在 她 一个 - 将要 拖 她 在 , 小伙子们 ,
" 当然, 潮水正拉着她, 会把她拖进去的, 伙计们。”

" [ri'mɑ:kt] [æən; ən] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [ðæt] [ri:tft] [hæf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **remarked an old man , with a white beard that reached half - way down his**
" 评论 一个 老的 男人 , 和 一个 白色的 胡须 那 达到 一半 - 方式 向下 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

" 一位白胡子垂到胸前的老人说道。”
" [wʌt] [-] [meɪk] [oʊ] - [hɜ:r; həɹ] , [ˈbɑ:ɹni] [ki:n] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **What d'ye make o ' her , Barney Keen ? " asked the skipper of the old man .**
" 什么 染料 制作 o - 她 , 巴尼 敏锐的 ? " 问 这 船长 的 这 老的 男人 .
" 你觉得她怎么样, 巴尼·基恩? ”船长问老人。

" [wel] , [ˈskɪpər] , [aɪ] [tel] - [i:] [wʌt] [aɪ] [meɪks] [oʊ] - [hɜ:r; həɹ] . -
" **Well , skipper , I'll tell ' e what I makes o ' her . ' .**
" 出色地 , 船长 , 患病的 告诉 - e 什么 我 制作 o - 她 . -
" 好吧, 船长, 我会告诉他我对她的看法。”

[twʌz] [ə'fɔ:r] [jər] [deɪ] , [læd] — [aɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [jɪr] [ə'ɡoʊ] — [ˈɑ:rtɜ:] [dʒʌst] [zɪç]
Twas afore yer day , lad — aye , as much as t'irty year ago — arter just sich
那是 之前 你的 天 , 小伙子 — 是的 , 作为 很多 作为 - 年 前 — 动脉 只是 sich
[ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] ,
weather as this ,
天气 作为 这 ,
那是在你出生之前的事了, 孩子——是的, 早在三十年前——就出现过这样的天气。

[æən; ən] - [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] , [ə; eɪ] [grænd] [bɪɡ] [ʃɪp] [ˌɔ:ltə'geðər] [went] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] [ði:z] [hɪr]
an ' this time o ' year , a grand big ship altogether went all abroad on these here
一个 - 这 时间 o - 年 , 一个 盛大 大的 船 共 去 全部 国外 在 这些 这里
[ˈrɔ:ks] .
rocks .
岩石 .
每年这个时候, 都会有一艘巨大的船只驶过这些礁石。

[aɪ] , [ˈskɪpər] , [ə; eɪ] [grænd] [ʃɪp] .
Aye , skipper , a grand ship .
是的 , 船长 , 一个 盛大 船 .
是的, 船长, 一艘宏伟的船。

[nɔ:t] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [oʊ] - [hɜ:r; həɹ] [hʌl] [æən; ən] - [ə; eɪ] [kæsk] [oʊ] - [ˈbrændɪ] ,
Nought come ashore but a junk o ' her hull an ' a cask o ' brandy ,
零 来 岸上 但 一个 垃圾 o - 她 船体 一个 - 一个 酒桶 o - 白兰地 ,
除了船体残骸和一桶白兰地外, 什么也没带上岸。

[æən; ən] - [wʌn] [oʊ] - [hɜ:r; həɹ] [ˈboʊts] [wɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n] [ɔ:l] [kəm'pli:t] .
an ' one o ' her boats wid the name on all complete .
一个 - — o - 她 船 宽 这 姓名 在 全部 完全的 .
她的一艘船, 上面有她的名字, 一切都完好无损。

[ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˈsɪti] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [ˈlɪvərpu:l] .
The Manchester City she was , from Liverpool .
这 曼彻斯特 城市 她 曾是 , 从 利物浦 .
她曾是曼城的一员, 来自利物浦。

[wiː; wi] [fɪɡəɹd] [æz; əz] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʌlf] — [fɔːr; fər] [kəˈbek] , [laɪk] [æz; əz]
We figgered as how she was heading for the gulf — for Quebec , like as
我们 计算 作为 如何 她 曾是 标题 为了 这 海湾 — 为了 魁北克 , 喜欢 作为
[nɑːt] .
not .
不是 .

我们猜测她要去海湾地区——很可能是去魁北克。

[soʊ] [aɪ] [meɪks] [aɪ ˈtiː] , [ˈskɪpər] , [æz; əz] [həʊ] [ðɪs] [hɪr] [ˈves(ə)] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər] [kəˈbek] ,
So I makes it , skipper , as how this here vessel may be bound for Quebec ,
所以 我 制作 它 , 船长 , 作为 如何 这 这里 血管 可能 是 边界 为了 魁北克 ,
[tuː] .
too .
也 .

所以，船长，我猜想这艘船也可能开往魁北克。

" [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [mæn] ,
" Black Dennis Nolan took a lantern from another man ,
" 黑色的 丹尼斯 诺兰 采取 一个 灯笼 从 其他 男人 ,
"黑人丹尼斯·诺兰从另一个人手中接过一盏灯笼，

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and led the way down the broken slope to the beach .
和 引领 这 方式 向下 这 破碎的 坡 到 这 海滩 .
然后领着大家沿着断裂的斜坡走到海滩。

[ðə; ði] [ɡɪr] [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [ænd; ənd] [paɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .
The gear was passed down and piled at the edge of the tide .
这 齿轮 曾是 通过了 向下 和 堆积 在 这 边缘 的 这 潮 .
这些装备被传递下去，堆放在潮水边缘。

[draɪ] [wʊd] — [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈɪps] [ˈbɔːŋ] [sɪns] [ˈbroʊkən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈrɑːks] — [wʌz; wəz]
Dry wood — the fragments of ships long since broken on the outer rocks — was
干燥 木头 — 这 片段 的 船舶 长的 自从 破碎的 在 这 外 岩石 — 曾是
[ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrændɪd] [haɪ] [baɪ] [ˈmeni] [sprɪŋ] [taɪdz] ,
gathered from where it had been stranded high by many spring tides ,
聚集 从 在哪里 它 有 到过 搁浅 高的 经过 许多 春天 潮汐 ,
干枯的木头——很久以前船只在外海礁石上破碎的碎片——是从多次春潮将其搁浅的地方收集起来的。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] , [flæt] [rɑːk] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .
and heaped on a wide , flat rock half - way up the slope .
和 堆积如山 在 一个 宽的 , 平坦的 岩石 一半 - 方式 向上 这 坡 .
然后堆放在半山腰一块宽阔平坦的岩石上。

[əˈnʌðər] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsplɪntəd] [plæŋks] [ænd; ənd] [weɪv] - [wɔːrɪn] [ˈtɪmbəːz] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn]
Another heap of splintered planks and wave - worn timbers was constructed on
其他 堆 的 破碎的 木板 和 海浪 - 磨损 木材 曾是 建造 在
[ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
the level of the beach ,
这 等级 的 这 海滩 ,
另一堆由碎木板和被海浪侵蚀的木材堆放在沙滩上。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] — [ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskɪpəːz] [ˈɔːrdərz] .
close to the water — all this by the skipper's orders .
关闭 到 这 水 — 全部 这 经过 这 船长的 订单 .
靠近水边——这一切都是船长的命令。

[ðə; ði] [si:] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] [ðə; ði] [nu:] [aɪs]
The sea hammered and sobbed among the rocks , and splintered the new ice
这 海 锤击 和 啜泣 之中 这 岩石 , 和 破碎的 这 新的 冰
[əˈb:ŋ] [ðə; ði][lənd] - [wɑ:ʃ] .
along the land - wash .
沿着 这 土地 - 洗 .

海浪拍打着岩石，发出阵阵呜咽声，将陆地边缘新生的冰层拍碎。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [əˈʃɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] [ˈni:dɪn] - [mɔ:r] [nɔ:r][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪd] , "
" If she comes ashore we'll be needin ' more nor candle - light to work wid , "
" 如果 她 来 岸上 出色地 是 需要 - 更多的 也不 蜡烛 - 光 到 工作 宽 , "
[riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
remarked the skipper .
评论 这 船长 .

“如果她上岸了，我们就需要的可不止是蜡烛光了，”船长说道。

[əˈgen] [ðə; ði] [dʌl] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌŋ] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
Again the dull boom of a gun drifted in through the fog .
再次 这 乏味的 繁荣 的 一个 枪 漂移 在 通过 这 多雾路段 .
一阵沉闷的枪声再次从雾中飘来。

" [aɪ] , [lædz] , [ʃi:; ʃi][bes][ə; eɪ] - [ˈdrɔ:ɪn] - [ɪn][tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] [oʊld] [ˈbɑ:rneɪ] [ki:n] ,
" Aye , lads , she bes a - drawin ' in to us , " said old Barney Keen ,
" 是的 , 小伙子们 , 她 贝斯 一个 - 画 - 在 到 我们 , " 说 老的 巴尼 敏锐的 ,
“是啊，伙计们，她正向我们靠近呢，”老巴尼·基恩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [vɔɪs] .
with a note of intense satisfaction in his rusty voice .
和 一个 笔记 的 激烈的 满意 在 他的 生锈的 嗓音 .
他沙哑的声音中带着一丝强烈的满足感。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈnoʊlən] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈæptɪtu:d] [fɔ:r; fər] [kəˈmænd]
NOLAN SHOWS HIS APTITUDE FOR COMMAND
诺兰 演出 他的 能力倾向 为了 命令
诺兰展现出卓越的指挥才能

[ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [əˈstreɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ,
The big ship was hopelessly astray in the fog and in the grip of a black ,
这 大的 船 曾是 绝望地 误入歧途 在 这 多雾路段 和 在 这 紧握 的 一个 黑色的 ,
那艘大船在浓雾中迷失了方向，被黑暗笼罩着，

[ʌnˈsi:n] [ˈkɜ:rənt] [ðæt] [ˈdræɡd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ki:l] [ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [bi:m] ,
unseen current that dragged at her keel and bulging beam ,
看不见 当前的 那 拖拽 在 她 龙骨 和 凸起 光束 ,
一股看不见的暗流正拖拽着她的龙骨和鼓胀的船体横梁。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪnˈeksərəbli] [ˈlændwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈrɑ:ks] .
pulling her inexorably landward towards the hidden rocks .
拉 她 无情地 陆向 向 这 隐 岩石 .
无情地将她拉向陆地，朝着隐蔽的岩石走去。

[hɜ:r; hər] [kəˈmændər] [felt] [ˈdeɪndʒər] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ,
Her commander felt danger lurking in the fog ,
她 指挥官 毛毡 危险 潜伏 在 这 多雾路段 ,
她的指挥官感到迷雾中潜藏着危险。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
but was at a loss to know on which side to look for it ,
但 曾是 在 一个 损失 到 知道 在 哪个 边 到 看 为了 它 ,
但他却不知该在哪一边寻找。

[æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
at what point to guard against it .
在 什么 观点 到 警卫 反对 它 .
何时应该防范这种情况？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæstər][ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [næk]
He was a brave man and a master of seamanship in all the minute knacks
他 曾是 一个 勇敢的 男人 和 一个 掌握 的 航海术 在 全部 这 分钟 技巧
[ænd; ɐnd] [trɪks] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;
and tricks of seamanship of that day ;
和 技巧 的 航海术 的 那 天 ;
他是一位勇敢的航海家，精通当时航海的各种细微技巧和诀窍；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˈvɔɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ɐnd][ðə; ði][es 'tiː] . ['lɔːrəns] ,
but this was only his third voyage between London and the St . Lawrence ,
但 这 曾是 仅有的 他的 第三 航程 之间 伦敦 和 这 英石 . 劳伦斯 ,
但这只是他第三次往返于伦敦和圣劳伦斯河之间。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['priːviəs] [trɪps][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [klɪr] ['weðər] .
and the previous trips had been made in clear weather .
和 这 以前的 旅行 有 到过 制成 在 清除 天气 .
之前的几次出行都是在晴朗天气下进行的。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bloʊn] [hɪm; ɪm] ['meni] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
The gale had blown him many miles out of his course ,
这 大风 有 吹 他 许多 英里 出去 的 他的 课程 ,
狂风把他吹离了航线好几英里。

[ænd; ɐnd] [lɔːst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [meɪn] - [tɑːp] - [jɑːdz] [ænd; ɐnd] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzn] - [mæst]
and lost him his main - top - ga'ntsail yards and half of his mizzen - mast
和 丢失的 他 他的 主要的 - 顶部 - 码 和 一半 的 他的 后桅 - 桅杆
;
;
;
;
他失去了主桅顶帆桁和一半的后桅；

[ðə; ði][kəʊld][snæp][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʃɪp] [ænd; ɐnd] ['rɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
the cold snap had weighted ship and rigging with ice ,
这 寒冷的 折断 有 加权 船 和 索具 和 冰 ,
寒流导致船体和索具被冰块压得沉重不堪。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌn'tʃɑːrtɪd] [diːp] - [siː] ['rɪvər][hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz]
and now the fog and the uncharted deep - sea river had confused his
和 现在 这 多雾路段 和 这 未知的 深的 - 海 河 有 使困惑 他的
['rekənɪŋ] ['ʌtərli] .
reckoning utterly .
清算 完全地 .
现在，浓雾和未知的深海河流彻底打乱了他的判断。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] ,
But even so ,
但 甚至 所以 ,
即便如此，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] - [zoʊn]
he might have been able to work his vessel out of the danger - zone
他 可能 有 到过 有能力的 到 工作 他的 血管 出去 的 这 危险 - 区
[hæd; həd] [ˈeni] [ˈsɪɡnəl] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [flɛrs]
had any signal been made from the coast in reply to his guns and flares
有 任何 信号 到过 制成 从 这 海岸 在 回复 到 他的 枪支 和 信号弹

如果海岸方面对他的炮火和信号弹发出任何回应信号，他或许就能将自己的船只驶出危险区域。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈæftər] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]
Even if after the arrival of the men from Chance Along on the beach at
甚至 如果 后 这 到达 的 这 男人 从 机会 沿着 在 这 海滩 在
[ˈnoʊlənz] [koʊv]
Nolan's Cove
诺兰的 海湾

即使在 Chance Along 的人抵达诺兰湾海滩之后，

[ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwɜd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd]
the heaps of driftwood had been fired
这 堆积如山 的 浮木 有 到过 被解雇
[ˈsɪmɪlɪ] [tʃəʊ]
那些成堆的浮木已被点燃。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ]
he might have had time to pull his ship around to the north
他 可能 有 有 时间 到 拉 他的 船 大约 到 这 北
[ˈtʃaɪnə] [tʃəʊ]
他或许有时间把船转向北方。

[dɹæɡ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈrɑːks]
drag out of the current that was speeding towards the hidden rocks
拖 出去 的 这 当前的 那 曾是 超速 向 这 隐 岩石
[ˈtʃaɪnə] [tʃəʊ]
从正高速冲向隐蔽岩石的水流中拖出，

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪn] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ]
and so win away to safety
和 所以 赢 离开 到 安全
[ˈtʃaɪnə] [tʃəʊ]
于是，他们成功脱险。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɪnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
There was wind enough for handling the ship
那里 曾是 风 足够的 为了 处理 这 船
[ˈtʃaɪnə] [tʃəʊ]
风力足以操控这艘船。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ˈtʃɪːtɪŋ] [ə; eɪ] [liː] - [ɔːr] [ʌv; əv] [ɪts] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [spɔɪlz]
he knew all the tricks of cheating a lee - shore of its anticipated spoils
他 知道 全部 这 技巧 的 作弊 一个 季 - 支撑 的 它是 预期 战利品
[ˈtʃaɪnə] [tʃəʊ]
他深谙各种骗取背风海岸预期战利品的伎俩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [haɪ]
and the seas were not running dangerously high
和 这 海域 是 不是 跑步 危险地 高的
[ˈtʃaɪnə] [tʃəʊ]
而且海平面并没有高到危险的程度。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [flɛrs] [went] [ʌnˈænsərd]
But his guns and flares went unanswered
但 他的 枪支 和 信号弹 去 未解答
[ˈtʃaɪnə] [tʃəʊ]
但他发射的枪支和信号弹却无人应答。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hʌŋ] [ðə; ði] [blæk] , [blaɪnd] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːɡ] , [ˈkruːəli] [ˈsaɪlənt]
All around hung the black , blind curtains of the fog , cruelly silent
全部 大约 悬挂 这 黑色的 , 瞎的 窗帘 的 这 多雾路段 , 残酷地 沉默的
[ˈtʃaɪnə] [tʃəʊ]
四周笼罩着一层漆黑的浓雾，如同帷幕般遮蔽了视线，一片死寂。

[ˈkruːəli] [ʌnˈbroʊkən][baɪ] [ˈeni] [bliŋk] [ʌv; əv] [fleɪm] .
cruelly unbroken by any blink of flame .
残酷地 未破 经过 任何 眨 的 火焰 .

残酷地，连一丝火焰的闪光都无法将其击碎。

[blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][lənd] - [wɑːʃ] , [əˈlɔːŋ] [wɪtɪ]
Black Dennis Nolan and his men stood by the frozen land - wash , along which
黑色的 丹尼斯 诺兰 和 他的 男人 站立 经过 这 冷冻 土地 - 洗 , 沿着 哪个
[ðə; ði] [ˈkɜːənts] [snaːrld] ,
the currents snarled ,
这 电流 纠缠 ,

黑人丹尼斯·诺兰和他的手下站在冰冻的冲积平原旁，那里水流湍急。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsiːz] , [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [blæk] [siː] - [aɪs] , [ˈklætərd] [ænd; ənd]
and rolling seas , freighted with splinters of black sea - ice , clattered and
和 滚动 海域 , 货运 和 碎片 的 黑色的 海 - 冰 , 咔嗒咔嗒地 和
[slaɪt] ,
sloshed ,
醉醺醺的 ,

翻滚的海浪裹挟着黑色的海冰碎片，发出噼啪作响的声音。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈhɑːrvɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [fiːldz] [brɪˈɑːnd]
waiting patiently for their harvest from the vast and treacherous fields beyond
等待 耐心 为了 他们的 收成 从 这 广阔的 和 奸诈 字段 超过
.
:
.

耐心地等待着从远处广袤而险峻的田野中收获果实。

[ə; eɪ] [grɪm] [ˈhɑːrvɪst] !
A grim harvest !
一个 严峻 收成 !

惨痛的收获！

[grɪm] [fiːldz] [tuː; tə][ˈgɑːrnər][frʌm; frəm] , [werˈɪn] [hiː; hi] [huː] [səʊz] [ˈpɜːrrədˌventʃər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːp] ,
Grim fields to garner from , wherein he who sows peradventure shall not reap ,
严峻 字段 到 加纳 从 , 其中 他 WHO 母猪 或者 将 不是 收割 ,
荒芜的田野，播种者或许无法收获。

[ænd; ənd] [werˈɪn] [deθ] [ɪz][ðə; ði][ˈfɑːrmər] !
and wherein Death is the farmer !
和 其中 死亡 是 这 农民 !

而死神就是农夫！

[aɪ] , [ænd; ənd] [grɪm] [ˈgliːnə]
Aye , and grim gleaners
是的 , 和 严峻 拾穗者

是的，还有那些冷酷的拾穗者。

[ðoʊz] [huː] [stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [klɪf] [ʌv; əv][ˈnoʊlənz] [koʊv] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn]
those who stand under the broken cliff of Nolan's Cove , waiting and listening in
那些 WHO 站立 在下面 这 破碎的 悬崖 的 诺兰的 海湾 , 等待 和 聆听 在
[ðə; ði][daːrk] !
the dark !
这 黑暗的 !

那些站在诺兰湾断崖下，在黑暗中等待和倾听的人们！

[ə; eɪ] [dʌl] , [ˈkræʃɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] [set][ðə; ði] [blæk] [faːg] [ˈvaɪbrət] .
A dull , crashing , grinding sound set the black fog vibrating .
一个 乏味的 , 崩溃 , 研磨 声音 放 这 黑色的 多雾路段 振动 .

一阵沉闷、撞击、摩擦的声音让黑色的雾气震动起来。

[ðen] [ə; eɪ] [bri:f] ['klæməɹ][ʌv; əv][ˈpæni:k] - ['stri:kən] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
Then a brief clamor of panic - stricken voices rang in to the shore .
然后 一个 简短的 叫嚣 的 恐慌 - 受打击的 声音 响铃 在 到 这 支撑 .
随后，岸边传来一阵短暂而惊恐的喊叫声。

[ˈsaɪləns] ['fɑ:lʊd] [ðæt] — [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [rɪˈpɔ:rt]
Silence followed that — a silence that was suddenly broken by the thumping report
沉默 随后 那 — 一个 沉默 那 曾是 突然 破碎的 经过 这 怦 报告
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .
of a cannon .
的 一个 大炮 .
随后一片寂静——突然，一声隆隆的炮声打破了这片寂静。

[ðə; ði] [laɪt] [flɛɹd] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
The light flared dimly in the fog .
这 光 喇叭口 依稀 在 这 多雾路段 .
灯光在雾中微弱闪烁。

" [ˈkwɑrət] , [lædz] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Quiet , lads ! " commanded the skipper .
" 安静的 , 小伙子们 ! " 命令 这 船长 .
“安静，伙计们！”船长命令道。

" [let] [ðə; ði] [wʊd] [bi:; bi] [tɪl] [aɪ] ['gɪvz] [ji:; ji][ðə; ði][wɜ:rd] .
" Let the wood be till I gives ye the word .
" 让 这 木头 是 直到 我 给予 是的 这 单词 .
“让木头留在那里，直到我给你们指示。”

[ʃi:; ji] [bes] [fæst][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [beɪnt] ['bʌstɪd] [jet] . "
She bes fast on the rocks , but she bain't busted yet . "
她 贝斯 快速地 在 这 岩石 , 但 她 bain't 被捕 然而 . "
她上礁石很快，但还没被抓到。

" [æn; ən] - [ʃi:l] [nɑ:t] [bʌst] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [wi:k] , [aɪ] - [ðɪs] [si:] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" An ' she'll not bust inside a week , i ' this sea , " said one of the men .
" 一个 - 壳 不是 摔碎 里面 一个 星期 , 我 - 这 海 , " 说 一 的 这 男人 .
“她不会在一周内破壳而出，在这片海域，”其中一个男人说道。

" [ʃɜr] , ['skɪpər] , [ðə; ði] - [bi:; bi] ['kʌmɪn] -
" Sure , skipper , the crew'll be comin '
" 当然 , 船长 , 这 - 是 即将到来 -
“当然，船长，船员们马上就来。”

[ə'ɔ:r] [aɪ] - [ðer; ðər] ['boʊts] [ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
ashore i ' their boats afore long .
岸上 我 - 他们的 船 之前 长的 .
不久之后，他们的船就靠岸了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [æn; ən] - ['kʌtləs] [wɪd][ðem; ðəm] , [ji:; ji] [kɪn] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] .
An ' they have their muskets an ' cutlasses wid them , ye kin lay to that .
一个 - 他们 有 他们的 滑膛枪 一个 - 弯刀 宽 他们 , 是的 亲属 躺 到 那 .
他们带着火枪和弯刀，你可以相信这一点。

[nʌn] [bʌt; bət] [fu:lz] [wʊd] [kʌm] [ə'ɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] , [wɪ'daʊt] [ðer; ðər]
None but fools would come ashore on this coast , from a wreck , widout their
没有任何 但 傻瓜 会 来 岸上 在 这 海岸 , 从 一个 破坏 , 无 他们的
-
weepons . "
-
只有傻瓜才会从沉船中脱险，却不带武器就登上这片海岸。

" [aɪ] , [æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi] ['kæriɪn] - [ðer; ðər][goʊld][æn; ən] - [ziʃ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] .
" **Aye** , **an** ' **they'll be carryin** ' **their gold an** ' **sich** , **too** , " **said the skipper** .
" 是的 , 一个 - 他们会 是 携带 - 他们的 金子 一个 - sich , 也 , " 说 这 船长 .
“是啊，他们还会带着他们的黄金之类的东西呢，”船长说。

" [lædz] , [wi:l] [duː]['aʊər; ɑːr][best] — [æn; ən] - [ðæt] [beɪnt] ['faɪtɪn] - [æn; ən] - ['kɪlɪn] - , [aɪ] - [ðɪs] [keɪs] ,
" **Lads** , **we'll do our best** — **an** ' **that bain't fightin** ' **an** ' **killin** ' , **i** ' **this case** ,
" 小伙子们 , 出色地 做 我们的 最好的 — 一个 - 那 bain't 战斗 - 一个 - 杀戮 - , 我 - 这 案件 ,
“伙计们，我们会尽力而为——但这并不意味着打架杀人，至少在这种情况下是这样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːzɪn] - [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [wɪts] .
but the usin ' **o** ' **our wits** .
但 这 使用 - o - 我们的 智慧 .

但要运用我们的智慧。

[bɪl] ['brɛnən] , [tɛl] [ɔːf] [tɛn] [mɛn][æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [wɪd]
Bill Brennen , **tell off ten men an** ' **take** ' **em along the path to the south'ard wid**
账单 布伦南 , 告诉 离开 十 男人 一个 - 拿 - 呃 沿着 这 小路 到 这 南边 宽
[jiː; ji] .
ye :
是的 .

比尔·布伦南，把十个人赶走，然后带着他们沿着小路往南走。

[leɪ] [daʊn] [aɪ] - [ðə; ði] [spruːs] - [tʌk] [ə'boːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'boːŋ] ,
Lay down i ' **the spruce** - **tuck alongside the path** , **about t'ree miles along** ,
莱 向下 我 - 这 云杉 - 塞进 旁边 这 小路 , 关于 - 英里 沿着 ,
沿着小路走大约三英里，躺在路边的云杉树丛里。

[æn; ən] - [weɪt] [tɪl] [ðiːz] [foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][jiː; ji] ,
an ' **wait till these folks from the ship comes up to ye** ,
一个 - 等待 直到 这些 各位 从 这 船 来 向上 到 是的 ,
等船上的那些人过来再说吧。

[wɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lædz] [ə; eɪ] - ['ledɪn] - [ðə; ði] [wei] [wɪd] ['læntərnz] .
wid four or five o ' **our own lads a** - **leadin** ' **the way wid lanterns** .
宽 四 或者 五 o - 我们的 自己的小伙子们 一个 - 引言 - 这 方式 宽 灯笼 .

我们自己四五个小伙子提着灯笼在前面带路。

[ðeɪl] [biː; bi]['toʊtɪn] - [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - - [ɡɪr] [ə'boːŋ] [wɪd][ðem; ðəm] , [jiː; ji][kɪn] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt]
They'll be totin ' **a power o** ' **val'able gear along wid them** , **ye kin lay to that**
他们会 是 托廷 - 一个 力量 o - - 齿轮 沿着 宽 他们 , 是的 亲属 躺 到 那
!
!
!

他们肯定会携带大量贵重装备，这一点毋庸置疑！

[el iː 'piː][aʊt]['ɑːntə] - [ɪm] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [snætʃ] [ðə; ði] [ɡɪr] [æn; ən] - [rʌŋ] [fer] [saʊθ] [ə'boːŋ]
Lep out onto ' **em** , **widout a word** , **snatch the gear an** ' **run fair south along**
瘦肉 出去 到 - 呃 , 无 一个 单词 , 抢夺 这 齿轮 一个 - 跑步 公平的 南 沿着
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,

一声不吭地跳到他们面前，抢走装备，然后沿着小路一路向南跑去。

[ˈjɛlɪn] - [laɪk] [hel] .
yellin ' **like hell** .
大喊 - 喜欢 地狱 .

大声叫喊。

[ðen] [stoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] ,
Then stow the noise all of a suddent ,
然后 存放 这 噪音 全部 的 一个 突然 ,

然后突然间，噪音消失了。

[get] [klɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [træk] [æn; ən] - [wɜ:rk] [bæk] [tu;; tə] [ðɪs] [tʃæns] [ə'bi:ŋ] [wɪd][ðə; ði] [gɪr] .
get clear o ' the track an ' work back to this Chance Along wid the gear .
得到 清除 o - 这 追踪 一个 - 工作 后退 到 这 机会 沿着 宽 这 齿轮 .

离开轨道，然后带着装备返回这个机会。

[dəʊnt][bæt][ˈeni][oʊ] - [ðə; ði] [ˈɪps] [kru:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ɪf] [ji;; ji] [beɪnt] [fɔ:rst] [tu;; tə][aɪˈti:] .
Don't bat any o ' the ship's crew over the head if ye bain't forced to it .
不 蝙蝠 任何 o - 这 船的 全体人员 超过 这 头 如果 是的 bain't 强制 到 它 .

除非迫不得已，否则不要随意殴打船员。

[ðə; ði] [gɪr] [bes][ðə; ði] [-] [wi;; wi] [ˈwɒnts] , [lædz] . "
The gear bes the t'ing we wants , lads . "
这 齿轮 贝斯 这 t'ing 我们 想要 , 小伙子们 . "

伙计们，这装备正是我们想要的。

" [aɪ] , [ˈskɪpər] , [aɪ] — [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [bi;; bi][ə; eɪ] - [ˈtoʊtɪn] - [ðer; ðər] [gɪr] [ðæt] [ə; eɪ] -
" **Aye , skipper , aye — but will the sailormen be a - totin ' their gear that a -**
" 是的 , 船长 , 是的 — 但 将要 这 水手 是 一个 - 托廷 - 他们的 齿轮 那 一个 -
[wei] ? " [rɪˈtɜ:rnd] [bɪl] .
way ? " returned Bill .
方式 ? " 返回 账单 .

“是，船长，是——但是水手们会那样携带他们的装备吗？”比尔回答道。

" [ʃər] , [fɔ:ɪ; fər] [aɪl] [tel] - [ɪm] [æz; əz][wi;; wi] [bes][frʌm; frəm][næp][ˈhɑ:r bər] ,
" **Sure , b'y , for I'll tell ' em as we bes from Nap Harbor ,**
" 当然 , 经过 , 为了 患病的 告诉 - 呃 作为 我们 贝斯 从 午睡 港口 ,

“当然，兄弟，我会告诉他们我们从纳普港回来的情景。”

[æn; ən] - [aɪl] [send] [fɔ:r] [lædz] [tu;; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [wei] .
an ' I'll send four lads to show ' em the way .
一个 - 患病的 发送 四 小伙子们 到 展示 - 呃 这 方式 .

我会派四个小伙子去给他们指路。

[ˈæftər][ji;; ji] [teɪk] [ðer; ðər] [gɪr] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ji;; ji] [kɪn] [get] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈi:zi] — [ðeɪl]
After ye take their gear — as much as ye kin get quick and easy — they'll
后 是的 拿 他们的 齿轮 — 作为 很多 作为 是的 亲属 得到 快的 和 简单的 — 他们会
[ˈfɑ:lʊʊ] [ji;; ji] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [kætʃ] [ji;; ji] ,
follow ye along the path to try to catch ye ,
跟随 是的 沿着 这 小路 到 尝试 到 抓住 是的 ,

在你拿走他们的装备之后——尽可能快速简便地拿走——他们会沿着小路跟着你，试图抓住你。

" [rɪˈplaɪd] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] .
" **replied Black Dennis Nolan .**
" 回复 黑色的 丹尼斯 诺兰 .

“黑人丹尼斯·诺兰回答道。”

[bɪl] [ˈbrɛnən] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈtwɪstɪ] [pæθ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbærən] ,
Bill Brennen went up the twisty path to the barren ,
账单 布伦南 去 向上 这 扭曲的 小路 到 这 荒芜 ,

比尔·布伦南沿着蜿蜒的小路走向荒凉的地方，

[ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
and along the edge of the cliff to the southward ,
和 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 到 这 向南 ,

沿着南侧的悬崖边缘，

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ten] [ˈstɜ:rdi] [ˈfelʊʊz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [klʌbz] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] - [wʊd] .
followed by ten sturdy fellows armed with long clubs of birch - wood .
随后 经过 十 结实的 伙伴们 武装 和 长的 俱乐部 的 桦木 - 木头 .

后面跟着十个身强力壮的壮汉，他们手持长长的桦木棍。

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][men][rɪ'meɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskɪpər][,][sɪks][wɜːr; wər][sent][,][ə'ɒːŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Of the nine men remaining with the skipper, six were sent, along with the
的 这 九 男人 其余的 和 这 船长 , 六 是 发送 , 沿着 和 这
[gɪr][,]
gear,
齿轮 ,

留在船长身边的九人中，有六人连同装备一起被送走。

[tuː; tə][haɪd][br'haɪnd][ðə; ði][ˈboʊldərz][ænd; ənd][klʌmps][ʌv; əv][bʊʃ][ɑːn][ðə; ði][stiːp][sloʊp][.]
to hide behind the boulders and clumps of bush on the steep slope.
到 隐藏 在后面 这 巨石 和 团块 的 衬套 在 这 陡 坡 .
躲在陡坡上的巨石和灌木丛后面。

[ðə; ði][ˈskɪpər][ˈkɔːjənd][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ][loʊ][ænd; ənd][kiːp][ˈkwaɪət][.]
The skipper cautioned them to lie low and keep quiet.
这 船长 警告 他们 到 说谎 低的 和 保持 安静的 .
船长告诫他们要低调行事，保持安静。

"[ə'hɔɪ][,][ðer; ðər]!"[be'ləʊd][ðə; ði][ˈskɪpər][.]
" **Ahoy, there!**" **bellowed the skipper.**
" 嘿! , 那里 ! " 咆哮 这 船长 .
“喂，那边！”船长大声喊道。

"[ə'hɔɪ]!"
" **Ahoy!**"
" 嘿! !"
“喂！”

[kɑːnt][juː; jʊ][ʃoʊ][ə; eɪ][laɪt]? "[keɪm][ðə; ði][rɪ'plaɪ][,][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːg][.]
Can't you show a light?" **came the reply, from the fog.**
不能 你 展示 一个 光 ? " 来了 这 回复 , 从 这 多雾路段 .
“你们就不能照亮前方吗？”迷雾中传来一个声音。

"[aɪ][,][aɪ][,][sɜːr].
" **Aye, aye, sir.**
" 是的 , 是的 , 先生 .
“是，是，先生。”

[bes][jiː; ji][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks]? "
Bes ye on the rocks?"
贝斯 是的 在 这 岩石 ? "
你们是不是在岩石上？

"[ɒːrd][,][jes]!"[ʃoʊ][ə; eɪ][laɪt][,][mæn][,][fɔːr; fər][ˈheɪvənz][seɪk][,][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][boʊt]
" **Lord, yes! Show a light, man, for Heaven's sake, so we can get the boat**
" 主 , 是的 ! 展示 一个 光 , 男人 , 为了 天 清酒 , 所以 我们 能 得到 这 船
[ə'weɪ][.]
away.
离开 .
“主啊，是的！看在上帝的份上，给我们一盏灯，好让我们能把船开走。”

[hɜːr; hər][ˈbæks][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbaʊz, 'boʊz][stoʊv][ɪn][.]
Her back's broken and her bows stove in.
她 背部 破碎的 和 她 弓 火炉 在 .
她的背断了，弓也断了。

[ʃiːz][ˈbreɪkɪŋ][ʌp][kwɪk][.]
She's breaking up quick.
她是 打破 向上 快的 .
她很快就要分手了。

" [ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] ['spi:dəli] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **The skipper and his three companions speedily made a small heap from the**
" 这 船长 和 他的 三 同伴 迅速地 制成 一个 小的 堆 从 这
[bɪg] [paɪl][ʌv; əv] ['driftwɒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] ,
big pile of driftwood on the shingle ,
大的 桩 的 浮木 在 这 卵石 ,
船长和他的三个同伴迅速地 从鹅卵石滩上的一大堆浮木中堆起一小堆。

[ænd; ənd][lɪt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænd(ə)][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] .
and lit it from the candle of a lantern .
和 点燃 它 从 这 蜡烛 的 一个 灯笼 .
然后从灯笼里的蜡烛把它点燃。

[ðeɪ] [pɔ:d] [ə; eɪ] [tɪn][ʌv; əv] [si:l] - [ɔɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [draɪ] ['rekɪdʒ] ,
They poured a tin of seal - oil over the dry wreckage ,
他们 倾倒 一个 锡 的 海豹 - 油 超过 这 干燥 残骸 ,
他们将一罐海豹油倒在干燥的残骸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [ʌp] .
and the red and yellow flames shot up .
和 这 红色的 和 黄色的 火焰 射击 向上 .
于是，红色和黄色的火焰冲天而起。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [lənd] - [wɑ:ʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʃɪp]
It was evident to the men on the land - wash that the unfortunate ship
它 曾是 明显 到 这 男人 在 这 土地 - 洗 那 这 不幸 船
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['menəsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had escaped the outer menaces and won within a hundred yards of the
有 逃脱 这 外 威胁 和 韩元 之内 一个 百 码 的 这
[ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['straɪkɪŋ] .
shore before striking .
支撑 前 引人注目 .
岸上的人们很明显地看出，这艘不幸的船已经摆脱了外部的威胁，并在距离海岸不到一百码的地方搁浅。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔɪl] [naʊ] , [ɪn] [væst] ['kwɑ:ntətɪz] ,
She was burning oil now , in vast quantities ,
她 曾是 燃烧 油 现在 , 在 广阔的 数量 ,
她现在正在大量燃烧石油。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [red] [ɡleɪ] [ðæt] [kʌt] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [fɑ:g] [tu:; tə] ['si:wərd] .
to judge by the red glare that cut and stained the fog to seaward .
到 法官 经过 这 红色的 强光 那 切 和 染色 这 多雾路段 到 向海 .
从划破海面、染红雾气的红色光芒来看。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæn(ə)l] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **What sort of channel ?** " **came the question** .
" 什么 种类 的 渠道 ? " 来了 这 问题 .
“什么类型的频道？”有人问道。

" [fʊl] [oʊ] - ['rɑ:ks] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [bes] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wɪd] ['kɔ:ʃ(ə)n] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skipər] .
" **Full o ' rocks , sir ; but it bes safe enough wid caution ,** " **cried the skipper** .
" 满的 o - 岩石 , 先生 ; 但 它 贝斯 安全的 足够的 宽 警告 , " 哭 这 船长 .
“船长，船上全是礁石；但只要小心谨慎，就足够安全了。”船长喊道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [mɔ:r] [laɪt] ? " " **Can't you show more light ?** " "
" 不能 你 展示 更多的 光 ? " "
“你们就不能多照亮一些吗？ ”

" [aɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪ; ðər] [bes] [mɔ:r] [wʊd] .
" **Aye , sir , there bes more wood** .
" 是的 , 先生 , 那里 贝斯 更多的 木头 .
“是的，先生，还有木头。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [sti:l] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]
" A second fire was built still closer to the edge of the tide than the
" 一个 第二 火 曾是 建造 仍然 更近 到 这 边缘 的 这 潮 比 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

“第二个火堆比第一个火堆更靠近潮汐边缘。”

" [stænd][baɪ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][laɪn] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['mæstərfl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Stand by to receive a line , " warned the masterful voice from the ship .
" 站立 经过 到 收到 一个 线 , " 警告 这 精湛 嗓音 从 这 船 .
"准备接收缆绳,"船上传来一个威严的声音警告道。

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['bæŋd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] [fel] ['raɪðɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
A rocket banged and a light line fell writhing across the beach .
一个 火箭 砰的一声 和 一个 光 线 跌倒 扭动 穿过 这 海滩 .
一枚火箭砰的一声, 一根细线垂落下来, 蜿蜒地横扫在沙滩上。

" [hɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [fæst][ðə; ði] ['hɔ:zər] .
" Haul her in and make fast the hawser .
" 运输 她 在 和 制作 快速地 这 缆绳 .
“把她拉上来, 系紧缆绳。”

" [blæk] ['denɪs] ['noʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] .
" Black Dennis Nolan and his three companions were most obliging .
" 黑色的 丹尼斯 诺兰 和 他的 三 同伴 是 最多 乐于助人 .
“黑人丹尼斯·诺兰和他的三个同伴非常热情周到。”

[ðeɪ] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wet] ['hɔ:zər] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
They pulled in the line until the wet hawser on the end of it appeared ,
他们 拉 在 这 线 直到 这 湿的 缆绳 在 这 结尾 的 它 出现 ,
他们拉紧缆绳, 直到绳子末端湿漉漉的缆绳露了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
and this they made fast to a rock on the beach as big as a house .
和 这 他们 制成 快速地 到 一个 岩石 在 这 海滩 作为 大的 作为 一个 房子 .
他们把这个装置牢牢地固定在海滩上一块像房子一样大的岩石上。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [ə'pɪrd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
A small light appeared between the ship and the shore ,
一个 小的 光 出现 之间 这 船 和 这 支撑 ,
船和岸边之间出现了一小束光亮,

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [si:] .
blinking and vanishing low down on the pitching sea .
眨眼 和 消失 低的 向下 在 这 投球 海 .
在波涛汹涌的海面上, 忽隐忽现, 渐渐消失。

[ðə; ði] [glər] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪr z][ɑ:n][ðə; ði][lənd] - [wɑ:ʃ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi]
The glare from the fires on the land - wash presently discovered this to be
这 强光 从 这 火灾 在 这 土地 - 洗 目前 发现 这 到 是
[æn; ən][ɔɪl] - ['læntərn][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .
an oil - lantern in the bows of a boat .
一个 油 - 灯笼 在 这 弓 的 一个 船 .
从岸边篝火的光芒中, 人们很快发现那是一艘船头上的油灯。

[ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'boʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,
The boat , which contained about a dozen men ,
这 船 , 哪个 包含 关于 一个 打 男人 ,
船上大约有十几名男子,

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hænd] - [hɔ:ld] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
was being hand - hauling the line that ran from the wreck to the shore .

曾是 存在 手 - 拖拽 沿着 这 线 那 跑 从 这 破坏 到 这 支撑 .

被人沿着从沉船到岸边的绳索手工拖拽着。

[blæk] ['denis] ['nɒlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [drɔ:n]
Black Dennis Nolan and his companions exchanged glances at sight of drawn

黑色的 丹尼斯 诺兰 和 他的 同伴 交换 眼神 在 视线 的 绘制

['kʌtləs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
cutlasses and several rifles and pistols in the hands of the men from the

弯刀 和 一些 步枪 和 手枪 在 这 双手 的 这 男人 从 这

[rek] .
wreck .

破坏 .

黑人丹尼斯·诺兰和他的同伴们看到沉船残骸中的人手里拿着拔出的弯刀和几支步枪和手枪，都交换了一个眼神。

[æz; əz] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] [keɪm] [wɪ'dɪn] [ten] [ʃa:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æn; ən] ['ɔ:fɪsər] [stʊd] [ʌp] [ɪn]
As the leading boat came within ten yards of the shore an officer stood up in

作为 这 领导 船 来了 之内 十 码 的 这 支撑 一个 官 站立 向上 在

[hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] .

her bows .

她 弓 .

当领头的船驶近岸边十码时，一名军官在船头站了起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [boʊt] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər]
By this time the light of a second boat was blinking and vanishing in her

经过 这 时间 这 光 的 一个 第二 船 曾是 眨眼 和 消失 在 她

[weɪk] .
wake .

唤醒 .

这时，第二艘船的灯光在她身后闪烁消失。

" [ber] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [ɪ:z] [ju: 'es] [ɔ:f] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv]
" Bear a hand to ease us off , " commanded the person in the bows of

" 熊 一个 手 到 舒适 我们 离开 , " 命令 这 人 在 这 弓 的

[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .

这 船 .

“帮我们一把，”船头的人命令道。

" [aɪ] , [sɜ:r] , [wi; wi] [bes] ['redi] [tu:; tə] [help] [ji; ji] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['hʌmbli] .
" Aye , sir , we bes ready to help ye , " replied the skipper , humbly .

" 是的 , 先生 , 我们 贝斯 准备好 到 帮助 是的 , " 回复 这 船长 , 谦卑地 .

“是的，先生，我们随时准备为您提供帮助。”船长谦逊地回答道。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ? " " How is the landing ? " " 如何 是 这 降落 ? "

“着陆情况如何？ ”

" [aɪ 'ti:] [bes] [klɪr] , [sɜ:r] — ['ʃelvɪn] - [rɑ:k] . " " It bes clear , sir — shelvin ' rock . " " 它 贝斯 清除 , 先生 — 谢尔文 - 岩石 . "

“很明显，先生——把摇滚乐搁置起来。”

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ðər; ðər] ? " " How many are you , there ? " " 如何 许多 是 你 , 那里 ? "

你们一共几个人？

" [wiː; wi][bes] [fɔːr] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] , [sɜːr] .
" **We bes four poor fishermen , sir .**
" 我们 贝斯 四 贫穷的 渔民 , 先生 .

先生，我们是四个穷渔夫。

" [ðə; ði][boʊt] [rəʊd] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [steiv] [ɪn][hɜːr; hər] [kiːl] [ɑːn][ðə; ði][lənd] -
" **The boat rowed in and was kept from staving in her keel on the land .**
" 这 船 划船 在 和 曾是 保留 从 挨饿 在 她 龙骨 在 这 土地 -
[wɔːʃ] [baɪ][ˈnɒlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
wash by Nolan and his men .
洗 经过 诺兰 和 他的 男人 .

“诺兰和他的手下划着小船驶入港湾，防止小船在岸边的浪花中搁浅。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪsi] [ˈɪŋɡl] , [slɪpt] [ænd; ənd]
The officer sprang from the bows to the icy shingle , slipped and
这 官 弹簧 从 这 弓 到 这 冰冷的 卵石 , 滑倒了 和
[rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
recovered himself with an oath .
恢复 他自己 和 一个 誓言 .

那名军官从船头跳到冰冷的鹅卵石上，滑了一跤，随即咒骂着稳住了身子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfeləʊ] .
He was a huge fellow .
他 曾是 一个 巨大的 同伴 .

他是个身材魁梧的人。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [ˈkærid] [æn; ən][ˈaɪərn] [dɪˈspætʃ] [bɔːks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈhevi]
In one hand he carried an iron dispatch box , and in the other a heavy
在 一 手 他 携带 一个 铁 派遣 盒子 , 和 在 这 其他 一个 重的
[ˈpɪst(ə)] .
pistol .
手枪 .

他一手拿着一个铁制公文箱，另一手拿着一把沉重的手枪。

" [ðɪs] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **This the lot of you ?**
" 这 这 很多 的 你 ?

“你们就这些吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [ˈfɑːrpli] [æt; ət] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnɒlən] .
" **he asked , glancing sharply at Black Dennis Nolan .**
" 他 问 , 瞥了一眼 尖锐地 在 黑色的 丹尼斯 诺兰 .

“他问道，同时锐利地瞥了一眼黑人丹尼斯·诺兰。

" [aɪ] , [sɜːr] , [wiː; wi][bes][ˈoʊnli] [fɔːr] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnɒlən] .
" **Aye , sir , we bes only four poor fishermen , " replied Nolan .**
" 是的 , 先生 , 我们 贝斯 仅有的 四 贫穷的 渔民 , " 回复 诺兰 .

“是的，先生，我们只是四个穷渔夫，”诺兰回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
" **I am glad to hear it .**
" 我 是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[ðɪs] [koʊst] [hæz; hæz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈɪpɹekt] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə]
This coast has the name of being a bad place for shipwrecked people to
这 海岸 有 这 姓名 的 存在 一个 坏的 地方 为了 遭遇海难 人们 到
[kʌm] [əˈʃɔːr] [ɑːn] . "
come ashore on . " "
来 岸上 在 . "

这片海岸素有“遇难者不宜登陆”之称。

" [juː; jʊ][bes]['tɑ:kən] - [ʌv; əv][ðə; ði][koust] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [oʊ] - [keɪp] [reɪs] , [sɜ:r] .
" **You bes talkin ' of the coast ' round to the south o ' Cape Race , sir .**
" 你 贝斯 谈话 - 的 这 海岸 - 圆形的 到 这 南 o - 岬 种族 , 先生 .
先生, 您说的应该是雷斯角以南的海岸线吧。

[wiː; wi][bes][ɔ:l] [pɔr] , ['ɑ:nɪst] [foʊk] [hɪrə'baʊts] , [sɜ:r] . "
We bes all poor , honest folk hereabouts , sir ."
我们 贝斯 全部 贫穷的 , 诚实的 民间 附近 , 先生 . "
先生, 我们这附近都是些贫穷但诚实的百姓。

" [oʊ] , [aɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['draɪli] .
" **Oh , aye , " returned the other , drily .**
" 哦 , 是的 , " 返回 这 其他 , 干巴巴地 .
“哦, 是啊,”另一个人冷冷地回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
By this time all the men were ashore and the boat was high up on the
经过 这 时间 全部 这 男人 是 岸上 和 这 船 曾是 高的 向上 在 这
[ʃɪŋɡl] ,
shingle ,
卵石 ,
这时所有人都已经上岸, 船也高高地停在了鹅卵石滩上。

[aʊt][ʌv; əv] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] .
out of reach of the surf .
出去 的 抵达 的 这 冲浪 .
远离海浪。

[ðə; ði][men] [stʊd] [klaʊz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
The men stood close around it .
这 男人 站立 关闭 大约 它 .
男人们围着它站得很近。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
They were well - armed , and kept a sharp look - out on all sides .
他们 是 出色地 - 武装 , 和 保留 一个 锋利的 看 - 出去 在 全部 侧面 .
他们装备精良, 时刻警惕着周围的动静。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **What do you call this place ? " asked the officer .**
" 什么 做 你 称呼 这 地方 ? " 问 这 官 .
“你们管这地方叫什么?”警官问道。

" [waɪ] , [sɜ:r] , ['frentʃmənz] [kouv][bes][ɪts] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Why , sir , Frenchman's Cove bes its name , " replied the skipper .**
" 为什么 , 先生 , 法国人的 海湾 贝斯 它是 姓名 , " 回复 这 船长 .
“先生, 它的名字叫法国人湾,”船长回答道。

['frentʃmənz] [kouv] [laɪz] [θri:] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['noʊlənz] [kouv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər]
Frenchman's Cove lies three miles to the south of Nolan's Cove ; but the skipper
法国人的 海湾 谎言 三 英里 到 这 南 的 诺兰的 海湾 ; 但 这 船长
[wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .
was cautious .
曾是 谨慎 .
法国人湾位于诺兰湾以南三英里处; 但船长很谨慎。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " "
" **Do you live here ? " "**
" 做 你 居住 这里 ? " "
你住在这里吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No** , **sir** :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] ['haʊzɪz] [hɪr] .
There bain't no houses here .
那里 bain't 不 房屋 这里 :

这里连房子都没有。

[wi:; wi][bes] [fɔ:r] [pʊr] [men][frʌm; frəm] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] - , [sɜ:r] , [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [dɪr] [ɑ:n]
We bes four poor men from ' way to the nor'ard , sir , a - huntin ' deer on
我们 贝斯 四 贫穷的 男人 从 - 方式 到 这 - , 先生 , 一个 - 亨廷顿 - 鹿 在
[ðə; ði] ['bærənz] .
the barrens .
这 荒地 :

先生，我们是来自北方的四个穷苦男人，在荒原上猎鹿。

[wi:; wi][wʌz; wəz]['mækiŋ] - [kæmp] - [wei] [bæk] ['ɪnlənd] , [sɜ:r] , [wen] [wi:; wi] [hɪrd] [jər] ['gʌnz][ə; eɪ] -
We was makin ' camp ' way back inland , sir , when we heard yer guns a -
我们 曾是 制造 - 营 - 方式 后退 内陆 , 先生 , 什么时候 我们 听到 你的 枪支 一个 -
['faɪrɪn] - . "
firin ' . "
开火 - : "

先生，我们当时正在内陆深处扎营，突然听到你们的枪声。

" [haʊ] [fa:r] [ə'wei] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ? "
" **How far away is the nearest village ?** "
" 如何 远的 离开 是 这 最近的 村庄 ? "

最近的村庄有多远？

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ðɪs] ['kʌntri] [bes] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Why , sir , this country bes strange to me** ,
" 为什么 , 先生 , 这 国家 贝斯 奇怪的 到 我 ,

“先生，这个国家对我来说很陌生。”

[bʌt; bət]['aɪz] - - [næp]['hɑ:rbər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mərən] [ten] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [fer] [ə'bi:ŋ]
but I's t'inkin ' Nap Harbor wouldn't be more'n ten mile to the south , fair along
但 是 - - 午睡 港口 不会 是 更多 十 英里 到 这 南 , 公平的 沿着
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 :

但我认为纳普港应该在南边不超过十英里，沿着海岸线走就到了。

[bes] [aɪ] [raɪt] , [pi:t] ? "
Bes I right , Pete ? "
贝斯 我 正确的 , 皮特 ? "

我说得对吗，皮特？

" [aɪ] , ['skɪpər] , [aɪ][bi:; bi] - - [ðə; ði] [seɪm] .
" **Aye , skipper , I be t'inkin ' the same** .
" 是的 , 船长 , 我 是 - - 这 相同的 :

“是的，船长，我也是这么想的。”

[næp]['hɑ:rbər] [leɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['merbi] [ten] [maɪl] [ə'bi:ŋ] , ['merbi] [les] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər]
Nap Harbor lays to the south , maybe ten mile along , maybe less , " replied Peter
午睡 港口 躺下 到 这 南 , 或许 十 英里 沿着 , 或许 较少的 , " 回复 彼得
['noʊlən] ,
Nolan ,
诺兰 ,

“纳普港在南边，大概十英里远，也可能更短，”彼得·诺兰回答说。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ˈskɪpəz] .
a cousin of the skipper's .
一个 表哥 的 这 船长的 :

船长的表亲。

[ə; eɪ][ˈsekənd][boʊt] ˈri:tft] ˈðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [disˈtʃa:dʒd] [ɪts] ˈfreɪt] [ʌv; əv][ˈhju:mənz][ænd; ənd]
A second boat reached the shore and discharged its freight of humans and
一个 第二 船 达到 这 支撑 和 出院 它是 货运 的 人类 和
[smɔ:l] ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd] ˈbʌndlz] .
small packages and bundles .
小的 包裹 和 捆绑 :

第二艘船抵达岸边，卸下了船上的人员、小包裹和捆扎物。

[ðɪs] [boʊt] [kənˈteɪnd] [fɔ:r] ˈseɪləz] [ænd; ənd][ten] ˈpæsndʒə] .
This boat contained four sailors and ten passengers .
这 船 包含 四 水手们 和 十 乘客 :

这艘船上有四名水手和十名乘客。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋ] ˈðə; ði] ˈpæsndʒə] .
There were three women among the passengers .
那里 是 三 女性 之中 这 乘客 :

乘客中有三名女性。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ˈklʌtʃɪŋ] ˈbʌndlz] [ʌv; əv] ˈkloʊðɪŋ] [ɔ:r] [smɔ:l] [bægz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɜ:rsən(ə)]
All were clutching bundles of clothing or small bags containing their personal
全部 是 紧握 捆绑 的 衣服 或者 小的 包 包含 他们的 个人的
[pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ˈvælju:] .
possessions of value .
财产 的 价值 :

他们都紧紧抱着成捆的衣物或装有贵重物品的小袋子。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] ˈwi:pɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
One of the women was weeping hysterically .
一 的 这 女性 曾是 哭泣 歇斯底里地 :

其中一名女子歇斯底里地哭泣。

" [kʊd; kəd][wi:; wi][get][ə; eɪ] ˈpæsɪdʒ] - [raʊnd] [tu:; tə][es ˈti:] . [dʒɑ:nz][frʌm; frəm][næp][ˈhɑ:rbər] ? " [æskt]
" Could we get a passage 'round to St . John's from Nap Harbor ? " asked
" 可以 我们 得到 一个 通道 - 圆形的 到 英石 . 约翰的 从 午睡 港口 ? " 问
[ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] .
the officer .
这 官 :

“我们能从纳普港绕道去圣约翰斯吗？”军官问道。

" [aɪ] , [sɜ:r] , [aɪ][bes] ˈseɪɪn] - [ji:; ji][kʊd; kəd] .
" Aye , sir , I bes sayin 'ye could .
" 是的 , 先生 , 我 贝斯 说 - 是的 可以 :

“是的，先生，我的意思是您可以做到。”

[ʃʊr] [ðer; ðər][bes][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈæftər][aɪ] - [næp][ˈhɑ:rbər] , " [sed] [ˈnoʊlən] .
Sure there bes a fore - and - after i 'Nap Harbor , " said Nolan .
当然 那里 贝斯 一个 前 - 和 - 后 我 - 午睡 港口 , " 说 诺兰 :

“当然，纳普港有它之前和之后的变化，”诺兰说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡaɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][næp][ˈhɑ:rbər] ? "
" Will you guide us to Nap Harbor ? "
" 将要 你 指导 我们 到 午睡 港口 ? " :

“你能带我们去纳普港吗？”

" [aɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] , [æn; ən] - [ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi][oʊ] - [tu:; tə][ji:; ji] . "
" Aye , sir , that we will , an 'glad to be o 'sarvice to ye . "
" 是的 , 先生 , 那 我们 将要 , 一个 - 高兴的 到 是 o - - 到 是的 : " :

“是的，先生，我们乐意效劳，并很高兴为您效劳。”

" [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒə] ,
" **We will pay you well , my good man ,** " **said one of the passengers ,**
" 我们 将要 支付 你 出色地 , 我的 好的 男人 , " 说 一 的 这 乘客 ,
"我们会给你丰厚的报酬, 好心人,"其中一位乘客说道。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [feɪs] , [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wet]
a tall gentleman with a very white and frightened face , draped in a very wet
一个 高的 绅士 和 一个 非常 白色的 和 害怕 脸 , 垂坠的 在 一个 非常 湿的
[kloʊk] .
cloak .
披风 .

一位身材高大的男士, 脸色苍白, 神情惊恐, 身上披着一件湿透的斗篷。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **In the meantime ,** " **he continued ,**
" 在 这 与此同时 , " 他 持续 ,
"与此同时,"他继续说道,

" [let] [juː 'es][draɪ] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðɪːz] [faɪr z][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] .
" **let us dry ourselves at these fires and have something hot to drink .**
" 让 我们 干燥 我们自己 在 这些 火灾 和 有 某物 热的 到 喝 .
"让我们在这些火堆旁烘干身体, 喝点热饮吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

港务长(The Harbor Master)

第2/11页

[wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [stjuədʒ] , [ðə; ði] ['leɪzi] [dɔ:gz] !
Where are those stewards , the lazy dogs !
在哪里 是 那些 管家 , 这 懒惰的 狗 !

那些管家都去哪儿了, 这些懒狗!

" [tu:] [mɔ:r] ['boʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['æksɪdənt] .
" Two more boats came from the ship to the shore without accident .
" 二 更多的 船 来了 从 这 船 到 这 支撑 没有 事故 .

“另外两艘小艇从船上安全抵达岸边。”

[ɪn] [ðə; ði] [ləst] [tu;; tə] [ə'raɪv] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
In the last to arrive were the captain and the doctor .
在 这 最后的 到 到达 是 这 队长 和 这 医生 .

最后到达的是船长和医生。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [faɪrʒ] , [ki:pɪŋ] [ðer; ðər] [bɑ:ksɪz] [ænd; ɐnd] [bægz] [klaʊz] [tu;; tə]
The company gathered round the fires , keeping their boxes and bags close to
这 公司 聚集 圆形的 这 火灾 , 保持 他们的 盒子 和 包 关闭 到

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

公司员工围坐在火堆旁, 把箱子和袋子紧紧抱在怀里。

[ðə; ði] [stjuədʒ] [ænd; ɐnd] ['seɪləz] [bru:d] [hɔ:t] ['pʌntɪʒ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
The stewards and sailors brewed hot punches for all .
这 管家 和 水手们 酿造 热的 拳击 为了 全部 .

服务员和水手们为大家调制了热饮。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪ'sterɪks] [wʌz; wəz] [su:ðd] [tu;; tə] ['kwaiət] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ]
The lady with the hysterics was soothed to quiet by the doctor and a
这 女士 和 这 癔症 曾是 舒缓 到 安静的 经过 这 医生 和 一个

['taɪni] [mʌg] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ɐnd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .
tiny mug of brandy and boiling water .
微小的 马克杯 的 白兰地 和 沸腾 水 .

医生用一小杯白兰地和开水安抚了那位歇斯底里的女士, 让她平静下来。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [held] [ə; eɪ] [kɑ:ns(ə)'teɪ] (ə)n [ænd; ɐnd] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] ['pæsəndʒə] ['seɪfli] [tu;; tə]
The officers held a consultation and decided to get the passengers safely to
这 警官 握住 一个 咨询 和 决定 到 得到 这 乘客 安全 到

[næp] ['hɑ:rbər] ,
Nap Harbor ,
午睡 港口 ,

警员们商议后决定将乘客安全送至拿破仑港。

[ænd; ɐnd] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] ['sku:nər] [fɔ:r; fər] [es 'ti:] . [dʒɑ:nz] [ænd; ɐnd] [ðen] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə]
and aboard a schooner for St . John's and then to return to
和 船上 一个 大篷车 为了 英石 : 约翰的 和 然后 到 返回 到

['frentʃmənʒ] [kouʊ] [ðəm'selvz] [ænd; ɐnd] [sæv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Frenchman's Cove themselves and salve what they could of the cargo of the
法国人的 海湾 他们自己 和 药膏 什么 他们 可以 的 这 货物 的 这

[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

然后他们乘帆船前往圣约翰斯, 之后再返回法国人湾, 尽力打捞船上的货物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli][ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl][ˈvæljuː] .
which was evidently of unusual value .
哪个 曾是 显然 的 异常 价值 .

这件物品显然具有非凡的价值。

([blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .)
(**Black Dennis Nolan had expected this** .)
(黑色的 丹尼斯 诺兰 有 预期的 这 .)

(黑人丹尼斯·诺兰早就预料到了这一点。)

[ðeɪ] [wʊd] [get] [help] [ɪn][næp][ˈhɑːrbər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈsælvɪdʒ] ,
They would get help in Nap Harbor for the work of salvage ,
他们 会 得到 帮助 在 午睡 港口 为了 这 工作 的 打捞 ,

他们会在纳普港获得打捞工作的帮助。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and would leave the four boats on the beach ,
和 会 离开 这 四 船 在 这 海滩 ,

然后把四艘船留在沙滩上。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈsiːmən] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] .
under a guard of five seamen and the third officer .
在下面 一个 警卫 的 五 海员 和 这 第三 官 .

由五名水手和三副护卫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
They had brought food from the ship ,
他们 有 带来 食物 从 这 船 ,

他们从船上带来了食物，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [miːl] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːmd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst]
and so they ate a substantial meal while they warmed themselves and discussed
和 所以 他们 吃 一个 重大的 一顿饭 尽管 他们 温暖 他们自己 和 讨论

[ðer; ðər][plænz] .
their plans .
他们的 计划 .

于是，他们一边取暖一边享用了一顿丰盛的晚餐，并讨论着他们的计划。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ] [ˈniːðər] [eɪt] [nɔːr][dræŋk] , [soʊ] [ˈbɪtərli] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs]
But Captain McTavish neither ate nor drank , so bitterly did he feel the loss
但 队长 麦克塔维什 两者都不 吃 也不 喝 , 所以 苦涩地 做过 他 感觉 这 损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
of his ship .
的 他的 船 .

但麦克塔维什船长因为失去自己的船而悲痛欲绝，他既不吃也不喝。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [siː] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti]
He feared that even the moderate sea now running would break her up within forty
他 害怕 那 甚至 这 缓和 海 现在 跑步 会 休息 她 向上 之内 四十

- [eɪt] [ˈaʊərz] .
- **eight hours** .
- 八 小时 .

他担心，即使是现在这种中等强度的海浪，也会在四十八小时内将她撞毁。

[blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Black Dennis Nolan vanished in the darkness many times in the furtherance of his
黑色的 丹尼斯 诺兰 消失了 在 这 黑暗 许多 时代 在 这 进一步 的 他的

[tæsk][ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪrz] .
task of gathering wood for the fires .
任务 的 采集 木头 为了 这 火灾 .

黑衣丹尼斯·诺兰多次消失在黑暗中，忙于收集柴火生火。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd][ˈkoʊvɜ:rtli] [ɪnˈspektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][bægz] , [ˈbʌndlz] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ]
At last , after he had covertly inspected all the bags , bundles and dispatch
在 最后的 , 后 他 有 隐蔽 检查 全部 这 包 , 捆绑 和 派遣
[bɑ:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

最后, 在他暗中检查了所有袋子、包裹和快递箱之后,

[hi; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [glu:m] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ri:əˈpɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
he disappeared in the surrounding gloom and did not reappear at all .
他 消失 在 这 周围 愁云 和 做过 不是 再现 在 全部 .
他消失在周围的昏暗中, 再也没有出现过。

[dɪk] [lɪntʃ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] , [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] ,
Dick Lynch , a man of about his own size , shape and coloring ,
迪克 林奇 , 一个 男人 的 关于 他的 自己的 尺寸 , 形状 和 染色 ,
迪克·林奇, 一个身材、体型和肤色都与他相仿的人,

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] — [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
— one of the six who had taken cover on the hillside — the firelight in his
— — 的 这 六 WHO 有 已采取 覆盖 在 这 山坡 **— 这 火光 在 他的**
[sted] ,
stead ,
坚定 ,
——六个躲在山坡上的人之一——取而代之的是篝火的光芒,

[ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][spɑ:r] .
carrying a fragment of broken spar .
携带 一个 分段 的 破碎的 斯帕 .
携带一块断裂的桅杆碎片。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
The change was not noticed by the men from the wreck .
这 改变 曾是 不是 注意到 经过 这 男人 从 这 破坏 .
沉船残骸中的男人们并没有注意到这种变化。

[draɪ] , [ˈwɔ:ɹmli] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [ˈɪnwəɹdli] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Dry , warmly clothed , and inwardly fortified with food and drink ,
干燥 , 热情地 穿着衣服 , 和 内心 强化 和 食物 和 喝 ,
身体干燥, 衣着温暖, 并且食物和饮水充足, 精力充沛。

[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][næp][ˈhɑ:rbər] ,
the ship's company set off for Nap Harbor ,
这 船的 公司 放 离开 为了 午睡 港口 ,
船上的船员们启程前往纳普港。

[ˈkæɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɔ:rtəb(ə)l] [pəˈzeɪnz] ,
carrying as much as they could of their portable possessions ,
携带 作为 很多 作为 他们 可以 的 他们的 便携的 财产 ,
他们尽可能多地携带了所有可携带的物品,

[ænd; ənd][led][baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [tʃæns] [əˈlɔ:ŋ] .
and led by four of the honest fishermen of Chance Along .
和 引领 经过 四 的 这 诚实的 渔民 的 机会 沿着 .
由 Chance Along 的四位诚实渔民带领。

[ðeɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] , [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ju:θ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈpɪstlz]
They left behind them the third mate , a sturdy youth armed with two pistols
他们 左边 在后面 他们 这 第三 伴侣 , 一个 结实的 青年 武装 和 二 手枪
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaʊlɪŋ] - [pi:s] ,
and a fowling - piece ,
和 一个 捕鸟 - 片 ,
他们留下了三副, 一个身强力壮的年轻人, 带着两把手枪和一支猎枪。

[ænd; ənd][faɪv] ['seɪləz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] — [ænd; ənd] [ɪ'hʌf] [draɪ][ænd; ənd]
and five sailors armed with cutlasses and pistols — and enough dry and
和 五 水手们 武装 和 弯刀 和 手枪 — 和 足够的 干燥 和
[ˈlɪkwɪd] [prəˈvɪʒnz] [tu:; tə][ləst][ðə; ði] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
liquid provisions to last the guard for several days .
液体 条款 到 最后的 这 警卫 为了 一些 天 .

还有五名水手，配备弯刀和手枪——以及足够卫兵使用数天的干货和液体补给。

[ðeɪ] [klaɪmɪd] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['twɪstɪ] [pæθ] [ðæt] [kə'nektrɪd] [ðə; ði] [bi:tɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ]
They climbed the steep and twisty path that connected the beach with the edge
他们 攀登 这 陡 和 扭曲的 小路 那 连接 这 海滩 和 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] ,
of the barren ,
的 这 荒芜 ,

他们沿着连接海滩和荒地边缘的陡峭蜿蜒的小路向上攀登，

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] ['ləntərnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
and soon their lanterns were lost in the fog .
和 很快 他们的 灯笼 是 丢失的 在 这 多雾路段 .

很快，他们的灯笼就消失在了浓雾中。

[ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [bru:d] [ə'hʌðər] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rʌm] [pʌntʃ] ,
The third mate and his men brewed another generous supply of rum punch ,
这 第三 伴侣 和 他的 男人 酿造 其他 慷慨的 供应 的 朗姆酒 冲床 ,
[ɪn] [sə'plɑɪ] [wɪð; wɪθ] [ə] [eɪ] [wɪvɪŋ]
三副和他的手下又酿造了一大批朗姆酒潘趣酒。

[hi:pt] [mɔ:r] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] .
heaped more wood on the fire and lit their pipes .
堆积如山 更多的 木头 在 这 火 和 点燃 他们的 管道 .

他们往火里添了更多木柴，然后点燃了烟斗。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [i:tɪ] [hæd; həd] ['emptɪd] [hɪz; ɪz][tɪn] [mʌɡ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ɔ:l] [felt]
By the time each had emptied his tin mug for the third time all felt
经过 这 时间 每个 有 清空 他的 锡 马克杯 为了 这 第三 时间 全部 毛毡
[ɪnɪk'spresəbli] ['sli:pi] .
inexpressibly sleepy .
难以言喻地 困 .

当每个人第三次喝光手中的锡杯时，都感到无比困倦。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ]
Mr . Darling , the commander of the guard , counted his men with a waving
先生 . 亲爱的 , 这 指挥官 的 这 警卫 , 计数 他的 男人 和 一个 挥手
[ˈfɔ:rˌfɪŋɡər] ,
forefinger ,
食指 ,

卫队指挥官达林先生挥动着食指清点士兵人数。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊlɪ] ['grævəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
and an expression of owlish gravity on his round face .
和 一个 表达 的 猫头鹰般的 重力 在 他的 圆形的 脸 .

他圆脸上带着猫头鹰般严肃的表情。

[ðen] , " ['dænjəl] ['beri] , [ju:l] [stænd][ðə; ði][fɜ:rst] [trɪk] , " [sed] [hi; hi] .
Then , " Daniel Berry , you'll stand the first trick , " said he .
然后 , " 丹尼尔 浆果 , 你会 站立 这 第一的 诡计 , " 说 他 .

“丹尼尔·贝瑞，你将承受第一个考验，”他说。

" [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
" Keep a sharp look - out and report anything unusual .
" 保持 一个 锋利的 看 - 出去 和 报告 任何事物 异常 .

“保持警惕，如有任何异常情况，请立即报告。”

[ˈsaɪləs][ˈnɪksən][wɪl] [rɪˈli:v] [ju:; jʊ][æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] .
Silas Nixon will relieve you at eight bells of the middle watch .
西拉斯 尼克松 将要 缓解 你 在 八 铃铛 的 这 中间 手表 .
西拉斯·尼克松将于中班八时接替你的工作。
" [soʊ][ˈdænjəl] [ˈberi] [gɑ:t] [ʌnˈstedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər]
" So Daniel Berry got unsteadily to his feet and stumbled away from the fire
" 所以 丹尼尔 浆果 得到 不稳定地 到 他的 脚 和 踉跄 离开 从 这 火
;
;
;
;

于是丹尼尔·贝里摇摇晃晃地站起身，踉跄着离开了火堆；
[bʌt; bət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [snɔ:r] [hi; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but five minutes after his companions began to snore he returned to his
但 五 分钟 后 他的 同伴 开始 到 鼾 他 返回 到 他的
[ˈblæŋkɪts] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsli:p] .
blankets by the fire and fell fast asleep .
毯子 经过 这 火 和 跌倒 快速地 睡着了 .
但五分钟后，他的同伴们开始打鼾，他便回到火堆旁的毯子上，很快睡着了。

[hi; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm][æt; ət] [si:] ;
He would never have been guilty of such a crime at sea ;
他 会 绝不 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 犯罪 在 海 ;
他绝不可能在海上犯下这种罪行；

[bʌt; bət] [əˈʃɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
but ashore it was quite a different matter .
但 岸上 它 曾是 相当 一个 不同的 事情 .
但到了岸上，情况就完全不同了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [əˈʃɔ:r] ?
What was the use of a look - out ashore ?
什么 曾是 这 使用 的 一个 看 - 出去 岸上 ?
岸上瞭望员有什么用？

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [nɪʃəˈfaʊndlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ri:f] [ɔ:r][æən; ən][ˈaɪsbɜ:rg] .
The island of Newfoundland was not likely to strike a reef or an iceberg .
这 岛 的 纽芬兰 曾是 不是 可能 到 罢工 一个 礁 或者 一个 冰山 .
纽芬兰岛不太可能撞上暗礁或冰山。

[soʊ][hi; hi][sæŋk] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] .
So he sank deep into the slumber of the just and the intoxicated .
所以 他 沉没 深的 进入 这 睡眠 的 这 只是 和 这 酣 .
于是，他沉入了正义者与醉者的沉睡之中。

[ə; eɪ] [dɑ:n] [wɪnd] , [ˈbloʊɪŋ] [ˈdʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪn] [ænd; ənd] [lɪft][ðə; ði]
A dawn wind , blowing gently out of the west , began to thin and lift the
一个 黎明 风 , 吹 轻轻地 出去 的 这 西方 , 开始 到 薄的 和 举起 这
[ˈdrɪpɪŋ] [fa:g] .
dripping fog .
滴落 多雾路段 .
黎明时分，西风轻拂，渐渐驱散了笼罩着大雾的薄雾。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ðæt] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [krɔ:ld] [sɪks] [veɪɡ] [ˈʃeɪps] [wɪtʃ] ,
Out from the dark that hedged in the fire crawled six vague shapes which ,
出去 从 这 黑暗的 那 对冲 在 这 火 爬行 六 模糊的 形状 哪个 ,
从火堆掩映的黑暗中爬出了六个模糊的身影，它们

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [zoʊn] ,
as they came into the illuminated zone ,
作为 他们 来了 进入 这 照明 区 ,
当他们进入照明区域时，

[pru:vɒ] [tu:; tə][bi:; bi] [blæk] ['denis] ['noʊlən][ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'ɒ:n]
proved to be Black Dennis Nolan and five of his men of Chance Along
已证实 到 是 黑色的 丹尼斯 诺兰 和 五 的 他的 男人 的 机会 沿着
[wɪð; wɪθ][roups] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with ropes in their hands .
和 绳索 在 他们的 双手 .

事实证明，他们是黑人丹尼斯·诺兰和他的五个手下，名叫钱斯·阿贡，手里拿着绳子。

[ðeɪ] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [swɒðd] ['sli:pəz] , [wɜ:rkɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kʌŋɪŋli]
They stooped over the blanket - swathed sleepers , working quickly and cunningly
他们 弯腰 超过 这 毯子 - 裹挟着 卧铺 , 在 职的 迅速地 和 狡猾地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roups] .
with the ropes .
和 这 绳索 .

他们弯下腰，俯身靠近裹着毯子的睡者，迅速而巧妙地摆弄着绳索。

[ðeɪ] ['ɔ:lsʊv] ['bəændɪdʒd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mæɪnəz] [wɪð; wɪθ]
They also bandaged the eyes and mouths of the unconscious mariners with
他们 还 包扎 这 眼睛 和 嘴 的 这 无意识 水手们 和
[strips] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] .
strips of blanket .
条状物 的 毯子 .

他们还用毯子条包扎了昏迷水手的眼睛和嘴巴。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['strændɪd] [ɪp] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [loʊ] .
By this time the light on the stranded ship was burning low .
经过 这 时间 这 光 在 这 搁浅 船 曾是 燃烧 低的 .

这时，搁浅船上的灯光已经昏暗了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['boʊts] ,
The skipper and his companions examined the four boats ,
这 船长 和 他的 同伴 检查 这 四 船 ,

船长和他的同伴们检查了这四艘船，

['drægd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd][ænd; ənd] [ɒ:ntʃt] [aɪ 'ti:] .
dragged one of them down to the edge of the tide and launched it .
拖拽 一 的 他们 向下 到 这 边缘 的 这 潮 和 发射 它 .
他把其中一个拖到潮水边缘，然后把它扔了下去。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['pælər] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
The fog was thinning swiftly , and a gray pallor was spreading in the east
这 多雾路段 曾是 稀疏 迅速地 , 和 一个 灰色的 苍白 曾是 传播 在 这 东方
[ænd; ənd] [saʊθ] .
and south .
和 南 .

雾气迅速消散，东部和南部地区开始泛起灰蒙蒙的景象。

[ðeɪ] [mænd] [ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] , [fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]
They manned the boat and pulled out for the wreck , following the dripping
他们 有人值守 这 船 和 拉 出去 为了 这 破坏 , 下列的 这 滴落
[ˈhɔ:zər] .
hawser .
缆绳 .

他们驾驶着小船，沿着滴水的缆绳驶向沉船。

[ðə; ði] [rek] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rɑ:k] , ['lɪstɪd] ['hevɪli] [tu:; tə][pɔ:rt] .
The wreck lay across a sunken rock , listed heavily to port .
这 破坏 躺 穿过 一个 凹陷 岩石 , 列出 重度 到 港口 .

残骸横卧在一块暗礁上，严重向左舷倾斜。

[hɜːr; hər] [s'pɑːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt]
Her spars were all over the side , a tangled mass washing and beating about
她 桅杆 是 全部 超过 这 边 , 一个 纠缠不清 大量的 洗涤 和 殴打 关于
[ɪn][ðə; ði] ['siːz] .
in the seas .
在 这 海域 :

她的桅杆散落在船舷各处，纠缠成一团，在海浪中拍打着。

[ə; eɪ][snæg][ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] -
A snag of rock had been driven clean through the timbers of the port .
一个 障碍物 的 岩石 有 到过 驱动 干净的 通过 这 木材 的 这 港口 -
[baʊ; baʊ] .
bow .
弓 :

一块巨石直插船首的木梁。

[blæk] ['denɪs] ['noʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'boːrd] [æt; ət][læst] .
Black Dennis Nolan and his companions managed to get aboard at last .
黑色的 丹尼斯 诺兰 和 他的 同伴 管理 到 得到 船上 在 最后的 :

黑人丹尼斯·诺兰和他的同伴们终于成功登船了。

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd][ɔɪl] [stɪl] [bəːnd] [ɪn][æŋ; əŋ]['aɪərŋ] [tʌb] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] .
A fire of rags and oil still burned in an iron tub on the main deck .
一个 火 的 破布 和 油 仍然 烧伤 在 一个 铁 浴缸 在 这 主要的 甲板 :

主甲板上的铁桶里，破布和油仍在燃烧。

[ðeɪ] [went] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['entərd] [ðə; ði]
They went forward to the galley for a lamp , and with this entered the
他们 去 向前 到 这 厨房 为了 一个 灯 , 和 和 这 进入 这
[ˈkæbɪnz][æft] .
cabins aft .
小木屋 后部 :

他们到船头的厨房去拿灯，然后拿着灯进入船尾的舱室。

['denɪs] ['noʊlən][led][ðə; ði] [weɪ] .
Dennis Nolan led the way .
丹尼斯 诺兰 引领 这 方式 :

丹尼斯·诺兰率先垂范。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['emptɪ] .
The captain's room was empty .
这 船长的 房间 曾是 空的 :

船长室空无一人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] .
They found and examined the quarters of the passengers .
他们 成立 和 检查 这 四分之一 的 这 乘客 :

他们找到了乘客的住所并进行了检查。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,
Clothing and bedding were tossed about in disorder ,
衣服 和 寝具 是 抛掷 关于 在 紊乱 ,

衣物和被褥凌乱地堆放在一起。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['kæɪɪd]
and it seemed that everything of value had been collected and carried
和 它 似乎 那 一切 的 价值 有 到过 集 和 携带
[ə'weɪ] .
away .
离开 :

所有值钱的东西似乎都被收集起来搬走了。

[ðeɪ] [ˈɡæðəd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][saɪk] [gaʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] , [haʊˈevər] .
They gathered up a couple of silk gowns and a fur - lined cloak , however .
他们 聚集 向上 一个 夫妻 的 丝绸 礼服 和 一个 毛皮 - 衬里 披风 , 然而 .

不过，他们还是弄来了几件丝绸长袍和一件毛皮衬里的斗篷。

[ðə; ði] ['skipər] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜːrθ] [wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ]
The skipper was shaking out the sheets from a berth when he felt something
这 船长 曾是 摇晃 出去 这 纸张 从 一个 泊位 什么时候 他 毛毡 某物

[straɪk] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
strike the toe of his boot .
罢工 这 脚趾 的 他的 启动 .

船长正在铺位上抖开床单，突然感觉有什么东西碰到了他的靴子脚尖。

[hiː; hi] [stuːpt] ['kwɪkli] , [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːks] [baʊnd] [ɪn] [red] ['leðər] , [ænd; ənd] [slɪpt]
He stooped quickly , recovered a small box bound in red leather , and slipped
他 弯腰 迅速地 , 恢复 一个 小的 盒子 边界 在 红色的 皮革 , 和 滑倒了

[aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
it in his pocket .
它 在 他的 口袋 .

他迅速弯下腰，取出一个用红色皮革包裹的小盒子，然后把它塞进口袋里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The others had observed nothing of this .
这 其他的 有 观察到 没有什么 的 这 .

其他人对此一无所知。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['kæbɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] - ['hevi] ['bæɡɪdʒ] [pækt] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
In another cabin , they found the passengers ' heavy baggage packed in about a dozen
在 其他 舱 , 他们 成立 这 乘客 - 重的 行李 包装 在 关于 一个 打

[bɪɡ] ['leðər] [bɔːksɪz] .
big leather boxes .
大的 皮革 盒子 .

在另一个舱房里，他们发现乘客们的沉重行李被装在十几个大皮箱里。

[ðeɪ] ['kærid] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] .
They carried these to the main deck without waiting to open them .
他们 携带 这些 到 这 主要的 甲板 没有 等待 到 打开 他们 .

他们没有打开就把这些东西搬到了主甲板上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [daːn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktʃuəl] , [ˈdrɪri] - [ɡreɪ] [fækt] ,
By this time the dawn was an actual , dreary - gray fact ,
经过 这 时间 这 黎明 曾是 一个 实际的 , 凄凉 - 灰色的 事实 ,

此时，黎明已然到来，阴沉灰暗的天空笼罩着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faːɡ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] .
and the fog was no more than a thin mist .
和 这 多雾路段 曾是 不 更多的 比 一个 薄的 薄雾 .

雾气不过是一层薄雾。

" [naʊ] [fɜːr; fər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [lædz] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] .
" Now for the cargo , lads , " said the skipper .
" 现在 为了 这 货物 , 小伙子们 , " 说 这 船长 .

“现在该装货了，伙计们，”船长说道。

[ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] , [ænd; ənd] [broʊk] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
They removed the tarpaulins from the main hatch , and broke it open .
他们 已移除 这 防水油布 从 这 主要的 孵化 , 和 打破 它 打开 .

他们取下了主舱口的防水布，并将其破开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləmp][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
With the lamp in his left hand ,
和 这 灯 在 他的 左边 手 ,

他左手拿着灯，

[ðə; ði] ['skipər] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəri] ['aɪərən] ['lædə] .
the skipper descended into the hold by way of the stationary iron ladder .
这 船长 下降 进入 这 抓住 经过 方式 的 这 静止的 铁 梯子 .
船长通过固定的铁梯下到了船舱里。

" - , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Pianeys , " he shouted .**
" - , " 他 喊叫 .
“皮亚内斯,”他喊道。

" [hel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][men][ɑːn] [dek] , [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" **Hell ! " exclaimed the men on deck , in voices of disgust .**
" 地狱 ! " 惊呼 这 男人 在 甲板 , 在 声音 的 厌恶 .
“见鬼!”甲板上的男人们厌恶地喊道。

[ðə; ði] ['skipər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [æftər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
The skipper returned to the deck , after about ten minutes in the hold .
这 船长 返回 到 这 甲板 , 后 关于 十 分钟 在 这 抓住 .
船长在船舱里待了大约十分钟后回到了甲板上。

" [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [beɪnt] [oʊ] - [noʊ][juːz][tuː; tə][juː 'es] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The cargo bain't o ' no use to us , lads , " he said .**
" 这 货物 bain't o - 不 使用 到 我们 , 小伙子们 , " 他 说 .
“伙计们, 这批货物对我们没用,”他说。

" - , [endʒɪnz] , [æn; ən] - ['fænsɪ] - [gʊdʒ] .
" **Pianeys , engines , an ' fancy - goods .**
" - , 发动机 , 一个 - 想要 - 商品 .
“钢琴、发动机和精美商品。”

" [ðeɪ] [brʊk] ['oʊpən][ðə; ði] ['læzə'ret] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['brændɪ] ,
" **They broke open the lazarette and found several cases of wines and brandy ,**
" 他们 打破 打开 这 隔离区 和 成立 一些 案例 的 葡萄酒 和 白兰地 ,
他们破门而入, 发现了好几箱葡萄酒和白兰地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['kwaːləti] .
and a quantity of provisions of superior quality .
和 一个 数量 的 条款 的 优越的 质量 .
以及大量优质物资。

[ðeɪ] ['loʊə-d] [ðə; ði] ['pæsndʒə] - ['bæɡɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'ʃɔːr] [θruː] [ðə; ði]
They lowered the passengers ' baggage into the boat and pulled ashore through the
他们 降低 这 乘客 - 行李 进入 这 船 和 拉 岸上 通过 这
[ˈspaʊtɪŋ] ,
spouting ,
喷水 ,
他们将乘客的行李放入船上, 然后穿过喷涌的泉水将船拉上岸。

['slaːbəɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [riːfs] .
slobbering rocks and reefs .
流口水 岩石 和 珊瑚礁 .
流着口水的岩石和礁石。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [trɪp] [ðeɪ] ['sælɪdʒd] [ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
In a second trip they salvaged the spirits and provisions .
在 一个 第二 旅行 他们 打捞 这 烈酒 和 条款 .
第二次行动中, 他们找回了酒水和补给品。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [bɑːksɪz] , ['keɪsɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] ,
They carried boxes , cases and crates up to the barren ,
他们 携带 盒子 , 案例 和 板条箱 向上 到 这 荒芜 ,
他们把箱子、盒子和板条箱搬到了荒芜的土地上,

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [dens] [spru:s] - [tʌk] ,
and hid them in a thicket of dense spruce - tuck ,
和 隐藏 他们 在 一个 灌木丛 的 稠密 云杉 - 塞进 ,
然后将它们藏在茂密的云杉灌木丛中。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðer; ðər] [ɡɪr] [ʌv; əv] [laɪnz][ænd; ənd][boʊt] - [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and concealed their gear of lines and boat - hooks in the same place .
和 暗 他们的 齿轮 的 线条 和 船 - 钩子 在 这 相同的 地方 .
并将他们的渔具，如绳索和船钩，藏在了同一个地方。

" [ʃi:l] [læst][ə; eɪ] [ɡʊd] [fju:] [deɪz] [jet] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [geɪl] ,
" **She'll last a good few days yet , if it don't blow up a gale** ,
" 壳 最后的 一个 好的 很少 天 然而 , 如果 它 不 吹 向上 一个 大风 ,
“如果不遇到大风，她还能撑好几天。”

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rek] ,
" **said the skipper , waving his hand towards the wreck** ,
" 说 这 船长 , 挥手 他的 手 向 这 破坏 ,
“船长一边说着，一边朝沉船方向挥了挥手，”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:l] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [get][sʌm; səm] [-] .
" **and maybe we'll come back an ' get some pickin's** .
" 和 或许 出色地 来 后退 一个 - 得到 一些 皮金的 .
“也许我们还会回来，捡些东西。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [berɪnt] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [reɪz] ['eni] [səs'pɪjənz] .
But we bain't wantin ' to raise any suspicions .
但 我们 bain't 想要 - 到 增加 任何 怀疑 .
但我们不想引起任何怀疑。

" [hi:; hi] ['lu:snd] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋz] [rɪsts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
" **He loosened the bindings at Mr . Darling's wrists , so that they could be**
" 他 松动 这 绑定 在 先生 . 亲爱的 手腕 , 所以 那 他们 可以 是
[wɜ:rkɪt] [ɔ:f] [ɪn] [taɪm] ,
worked off in time ,
工作 离开 在 时间 ,
“他松开了达林先生手腕上的束缚，以便及时解开。”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] ['brɪskli] [fɔ:r; fər] [tʃæns] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and then set out briskly for Chance Along with his three companions at his
和 然后 放 出去 轻快地 为了 机会 沿着 和 他的 三 同伴 在 他的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .
然后他精神抖擞地出发前往 Chance Along，他的三个同伴紧随其后。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] ['kʌmpəni] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .
Of the future of the ship's company little need be said .
的 这 未来 的 这 船的 公司 小的 需要 是 说 .
至于船员们的未来，无需赘言。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][næp] ['hɑ:rbər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:n][ænd; ənd] [rɒbd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs]
On their way to Nap Harbor they were set upon and robbed by a large force
在 他们的 方式 到 午睡 港口 他们 是 放 之上 和 被抢劫 经过 一个 大的 力量
[ʌv; əv][bɪɡ] [men] .
of big men .
的 大的 男人 .
在前往纳普港的途中，他们遭到一大群壮汉的袭击和抢劫。

[ðer; ðər] ['væljuəblz] ['væniʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,
Their valuables vanished into the fog and darkness ,
他们的 贵重物品 消失了 进入 这 多雾路段 和 黑暗 ,
他们的贵重物品消失在了迷雾和黑暗中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [gaɪdʒ] ['væniʃt] ['ɔ:lsoʊ] .
as if they had never been — and their guides vanished also .
作为 如果 他们 有 绝不 到过 — 和 他们的 指南 消失了 还 .

仿佛他们从未来过——他们的向导也消失了。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
They went on , following the edge of the cliff ,
他们 去 在 , 下列的 这 边缘 的 这 悬崖 ,
他们继续沿着悬崖边缘走去,

[ænd; ənd] [ri:tɪt] [næp][ˈhɑ:rbər] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊərz] [æftər] [dɑ:n] .
and reached Nap Harbor about two hours after dawn .
和 达到 午睡 港口 关于 二 小时 后 黎明 .
天亮后约两小时抵达纳普港。

[frʌm; frəm][næp][ˈhɑ:rbər] [ðeɪ] [seɪld] [ˈnɔ:rθwərd] [tu; tə][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈpɔ:rtɪd]
From Nap Harbor they sailed northward to St . John's , and there reported
从 午睡 港口 他们 航行 向北 到 英石 . 约翰的 , 和 那里 据报道
[ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [tu; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] .
the robbery to the police .
这 抢劫 到 这 警察 .
他们从纳普港向北航行至圣约翰斯，并在那里向警方报案称发生了抢劫案。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [kɑ:md] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈprɒmisɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [sent] [ˈɑ:fəsərz][tu; tə][næp]
The police calmed them with promises , and in time sent officers to Nap
这 警察 平静下来 他们 和 承诺 , 和 在 时间 发送 警官 到 午睡
[ˈhɑ:rbər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [sɜ:rtɪ] - [ˈwɔ:rənts] .
Harbor armed with search - warrants .
港口 武装 和 搜索 - 逮捕令 .
警方用承诺安抚了他们，并最终派出警员携带搜查令前往纳普港。

[ˈni:dləs] [tu; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd] [ˈmʌni] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [faʊnd] .
Needless to say , the jewels and money were not found .
不必要 到 说 , 这 珠宝 和 钱 是 不是 成立 .
毋庸置疑，珠宝和钱财都没有找到。

[ˈkæptɪn] [mækˈteɪvɪʃ, mækˈtævɪʃ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [tu; tə] [ˈnoʊlənz] [koʊv] [tu; tə] [sæv] [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv]
Captain McTavish did not return to Nolan's Cove to salve the cargo of
队长 麦克塔维什 做过 不是 返回 到 诺兰的 海湾 到 药膏 这 货物 的
[hɪz; ɪz] [ɪp] ,
his ship ,
他的 船 ,
麦克塔维什船长没有返回诺兰湾打捞船上的货物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɪn][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [ɪkˈspleɪnd] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ]
for the agent in St . John's explained to him that the task would be a
为了 这 代理人 在 英石 . 约翰的 解释 到 他 那 这 任务 会 是 一个
[ˈprɑ:fɪtləs] [wʌn] .
profitless one .
无利可图 — .
圣约翰的代理人向他解释说，这项任务毫无收益。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few days later he was joined by Mr . Darling and the five men of the
一个 很少 天 之后 他 曾是 加入 经过 先生 . 亲爱的 和 这 五 男人 的 这
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,
几天后，达林先生和五名卫兵也赶到了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪld] [ə'veɪ] .
and eventually they all sailed away .
和 最终 他们 全部 航行 离开 .

最后，他们都扬帆远航了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [left][ə; eɪ] [stɪŋ]
But the tall gentleman with the white face and the long cloak left a sting
但 这 高的 绅士 和 这 白色的 脸 和 这 长的 披风 左边 一个 蜚
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

但这位身材高大、面色苍白、身披长袍的绅士却给他留下了难以磨灭的伤痕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈhɑ:r,wʊd] , [ˈbærənət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [wept]
He was Sir Arthur Harwood , Baronet , and the lady who had wept
他 曾是 先生 亚瑟 哈伍德 , 男爵 , 和 这 女士 WHO 有 哭泣
[hɪ'sterɪkli] ,
hysterically ,
歇斯底里地 ,

他是亚瑟·哈伍德爵士，男爵，还有那位歇斯底里哭泣的女士。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈkwaɪətɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈsɜ:rdʒən] , [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈhɑ:r,wʊd] .
and been quieted by the ship's surgeon , was Lady Harwood .
和 到过 安静 经过 这 船的 外科医生 , 曾是 女士 哈伍德 .

被船上的外科医生制服的，是哈伍德夫人。

[baɪ][ðə; ði] [rek] [ðɪ:z] [tu:] [hæd; həd] [bɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈvælju:] [ɪn] [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd] [ˈmʌni]
By the wreck these two had lost much of value in clothing , jewelry and money
经过 这 破坏 这些 二 有 丢失的 很多 的 价值 在 衣服 , 珠宝 和 钱
;
;
;

事故发生时，这两人损失了大量的衣物、珠宝和金钱；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɡreɪtɪst] [bɔ:s] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [twelv] [ˈflɔ:ləs] [ˈdaɪəmənds]
but their greatest loss was that of a necklace of twelve flawless diamonds
但 他们的 最 损失 曾是 那 的 一个 项链 的 十二 完美无瑕 钻石
[ænd; ənd] [ˈfɔ:r'ti:n] [ˈru:bɪz] .
and fourteen rubies .
和 十四 红宝石 .

但他们最大的损失是失去了一条由十二颗完美无瑕的钻石和十四颗红宝石组成的项链。

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
Sir Arthur offered a reward of five hundred pounds for the recovery of this
先生 亚瑟 提供 一个 报酬 的 五 百 磅 为了 这 恢复 的 这
[ˈnekləs] .
necklace .
项链 .

亚瑟爵士悬赏五百英镑寻找这条项链。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] [leɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] .
In this reward lay the sting .
在 这 报酬 躺 这 蜚 .

这份奖励中也隐藏着刺痛。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][rɪ'taɪərɪŋ][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] , [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn]
In the little retiring harbor of Chance Along , Black Dennis Nolan was a great man
在 这 小的 退休 港口 的 机会 沿着 , 黑色的 丹尼斯 诺兰 曾是 一个 伟大的 男人
.
:
.

在宁静的小港口 Chance Along，黑人丹尼斯·诺兰是一位伟大的人物。

[hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
His plans had worked without a hitch — and still the carcass of the ship
他的 计划 有 工作 没有 一个 拴住 — 和 仍然 这 尸体 的 这 船
[leɪ] [ɪn][ˈnɒʊlənz] [koʊv] ,
lay in Nolan's Cove ,
躺 在 诺兰的 海湾 ,

他的计划进行得非常顺利——但船的残骸仍然躺在诺兰湾。

[ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] .
only waiting to be picked .
仅有的 等待 到 是 挑选 .

只等被选中。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðəd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
A rich harvest had been gathered without the loss of a life ,
一个 富有的 收成 有 到过 聚集 没有 这 损失 的 一个 生活 ,
收获了丰收，而且没有人员伤亡。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfædɒʊ] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [tʃæns] [əˈlɔːŋ] .
and without attracting a shadow of suspicion upon Chance Along .
和 没有 吸引 一个 阴影 的 怀疑 之上 机会 沿着 .
而且没有引起 Chance Along 的任何怀疑。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [kɔːld] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈtwenti] [men] [huː] [hæd; həd] [ʃɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
The skipper called together the twenty men who had shared with him the
这 船长 称为 一起 这 二十 男人 WHO 有 共享 和 他 这
[ɪɡˈzɜːʃənz] [ænd; ənd] [rɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
exertions and risks of that night .
努力 和 风险 的 那 夜晚 .

船长召集了当晚与他一起经历艰辛和危险的二十名船员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əbˈskjuəd][baɪ] [ˈblæŋkɪts] ,
This was in his store , with the windows obscured by blankets ,
这 曾是 在 他的 店铺 , 和 这 视窗 模糊不清 经过 毯子 ,
这是在他的店里，窗户都被毯子遮住了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈboʊltɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ləmp] [lɪt] .
the door bolted and the lamp lit .
这 门 螺栓连接 和 这 灯 点燃 .

门闩上了，灯亮了。

" [lædz] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪr] [bes] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈɡoʊldən] [ˈsɔvrɪnz] .
" Lads , " said he , " here bes twelve hundred golden sovereigns .
" 小伙子们 , " 说 他 , " 这里 贝斯 十二 百 金的 君主 .
“伙计们,”他说,“这里有1200枚金币。”

[aɪ] [merks] - [ɪm] [ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ʃɛrz] [oʊ] - [ˈfɪfti] [iːtʃ] .
I makes ' em into twenty - four shares o ' fifty each .
我 制作 - 呃 进入 二十 - 四 分享 o - 五十 每个 .
我把它们分成二十四份，每份五十美元。

[naʊ] , [lædz] , [step] [ʌp][æn; ən] - [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɛr] .
Now , lads , step up an ' each take a share .
现在 , 小伙子们 , 步 向上 一个 - 每个 拿 一个 分享 .
现在，伙计们，上来，每人分一杯羹。

" [ðə; ði] [men] [əʊˈbeɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [ˈtremblɪŋ] .
" The men obeyed , their eyes glowing and their hands trembling .
" 这 男人 服从 , 他们的 眼睛 发光 和 他们的 双手 发抖 .
“男人们服从了命令，他们双眼放光，双手颤抖。”

" [naʊ] [ðer; ðər][bes] [fɔ:r] [ˈferz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Now there bes four shares still on the table , " said the skipper .**
" 现在 那里 贝斯 四 分享 仍然 在 这 桌子 , " 说 这 船长 .

“现在还有四股股票待售，”船长说道。

" [aɪ] , [ˈskɪpər] , [aɪ] , " [ˈstæməd] [bɪl] [ˈbrɛnən] , [ˈhʌskɪli] .
" **Aye , skipper , aye , " stammered Bill Brennen , huskily .**
" 是的 , 船长 , 是的 , " 结结巴巴 账单 布伦南 , 沙哑地 .

“是的，船长，是的，”比尔·布伦南沙哑地结结巴巴地说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bri:ðd] [ˈhevɪli] , [ˈʌfəld] [ðer; ðər] [fi:t] ,
The others breathed heavily , shuffled their feet ,
这 其他的 呼吸 重度 , 洗牌 他们的 脚 ,

其他人喘着粗气，挪动着脚步。

[gript] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpi:sɪz] [stɪl] [ˈgləʊɪŋ]
gripped the money in their pockets and glared at the yellow pieces still glowing
紧握 这 钱 在 他们的 口袋 和 怒目而视 在 这 黄色的 件 仍然 发光

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
in the lamplight .
在 这 灯光 .

他们紧紧攥着口袋里的钱，怒视着灯光下依然闪着黄光的纸币。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[fɑ:ksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] [slɪps] [əˈweɪ]
FOXLEY JACK QUINN SLIPS AWAY
狐狸 杰克 奎因 滑倒 离开

狐狸杰克·奎因溜走了

" [fɔ:r] [ˈferz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Four shares still on the table , " repeated the skipper .**
" 四 分享 仍然 在 这 桌子 , " 重复 这 船长 .

“还有四股股待售，”船长重复道。

" [wel] , [lædz] , [wʌn][bes][fɔ:r; fər] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnɒʊlən] .
" **Well , lads , one bes for Black Dennis Nolan .**
" 出色地 , 小伙子们 , 一 贝斯 为了 黑色的 丹尼斯 诺兰 .

“好了，伙计们，一个献给黑人丹尼斯·诺兰。”

" [hi:; hi] [glɛəd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈi:gər] , [ˈwɑ:tʃfl] ,
" **He glared around at the circle of eager , watchful ,**
" 他 怒目而视 大约 在 这 圆圈 的 渴望的 , 警惕 ,

他怒视着周围那群热切、警惕的人们，

[ˈʃægi] [ˈfeɪsɪz] [set] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [glu:m] [ðæt] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
shaggy faces set against the wall of gloom that hemmed in the table and the
毛茸茸 面孔 放 反对 这 墙 的 愁云 那 包边 在 这 桌子 和 这

[ɪl] - [trɪmd] [læmp] .
ill - trimmed lamp .
患病的 - 修剪过的 灯 .

一张张毛茸茸的脸庞映衬着昏暗的墙壁，墙壁包围着桌子和那盏造型怪异的台灯。

" [aɪ] , [ˈskɪpər] , [ðæt] [bes] [raɪt] , " [ˈmʌtəd] [nɪk] [ˈlɪri] .
" **Aye , skipper , that bes right , " muttered Nick Leary .**
" 是的 , 船长 , 那 贝斯 正确的 , " 低声说道 缺口 利里 .

“是的，船长，没错，”尼克·利里低声说道。

" [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [bes] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skipər] [hu:] ['fiːdz] [jiː; ji][ɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
" **And another bes for the skipper who feeds ye all from his store .**
" 和 其他 贝斯 为了 这 船长 WHO 饲料 是的 全部 从 他的 店铺 .
“再给那位用他的粮食养活你们所有人的船长一杯酒。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [glɛəd] [ə'raʊnd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['dɑːntləs] [aɪz] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn]
" **Again he glared around , letting his dark , dauntless eyes dwell for a second on**
" 再次 他 怒目而视 大约 , 出租 他的 黑暗的 , 无畏 眼睛 住 为了 一个 第二 在
[iːtʃ] [feɪs] .
each face .
每个 脸 .

他再次环顾四周，让那双深邃而无畏的眼睛在每张脸上停留片刻。

" [ænd; ənd] [t'ʌðər] [tu:] [bes] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [hu:] [lɑːrŋ] [juː; jʊ] [haʊ] .
" **And t'other two bes for the lad who larned you how .**
" 和 另一个 二 贝斯 为了 这 小伙子 WHO 学习 你 如何 .
“另外两块钱给教你怎么做的那个小伙子。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [fɔːr] [paɪlz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" **With that , he swept the four piles of coins into a pocket of his coat .**
" 和 那 , 他 扫荡 这 四 堆 的 硬币 进入 一个 口袋 的 他的 外套 .
“说完，他把四堆硬币扫进了外套口袋里。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [grʌntɪd] .
One of the men grunted .
一 的 这 男人 哼哼 .
其中一人哼了一声。

[ðə; ði] ['skipər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] [rɪ'gɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The skipper turned his black but glowing regard upon him .
这 船长 转向 他的 黑色的 但 发光 看待 之上 他 .
船长用他那黝黑却炯炯有神的目光注视着他。

[ə'hʌðər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
Another cursed harshly and withdrew a step from the table .
其他 被诅咒的 严厉地 和 退出 一个 步 从 这 桌子 .
另一人恶狠狠地咒骂了一声，然后从桌边退了一步。

[ðə; ði] ['skipər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The skipper jumped to his feet .
这 船长 跳了起来 到 他的 脚 .
船长猛地站了起来。

" [hu:] [sez] [neɪ] ?
" **Who says nay ?**
" WHO 说道 不 ?
谁说不？

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he roared .**
" 他 咆哮 .
他咆哮道。

" [hu:] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][maɪ][wɜːrd] ?
" **Who gives the lie to my word ?**
" WHO 给予 这 说谎 到 我的 单词 ?
谁敢违背我的话？

[aɪ][bes] ['skipər] [hɪr] — [aɪ] , [æn; ən] - [mɔːr] [nɔːr] ['skipər] !
I bes skipper here — aye , an ' more nor skipper !
我 贝斯 船长 这里 — 是的 , 一个 - 更多的 也不 船长 !
我是这里的船长——是的，而且不仅仅是船长！

[wʊd] [ji:; ji][hæv; həv][wʌn][gəʊld] ['gɪni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [oʊ] - [ji:; ji] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:]
Would ye have one gold guinea amongst the whole crew o ' ye , but for me
会 是的 有 一 金子 几内亚 在 这 所有的 全体人员 o - 是的 , 但 为了 我
?
?
?

你们全体船员，若非为了我，能有一枚金币吗？

[wʊd] [ji:; ji][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][oʊ] - [fu:d] [ɪn] [jər] ['belɪz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Would ye have a bite o ' food in yer bellies , but for me ?
会 是的 有 一个 咬 o - 食物 在 你的 肚子 , 但 为了 我 ?

如果没有我，你们的肚子里还能吃得下任何东西吗？

[æn; ən] - [naʊ] [jər] ['belɪz] [bes] [fʊl] [æn; ən] - [jər] ['pɔ:kəts] [bes] [fʊl] ,
An ' now yer bellies bes full an ' yer pockets bes full ,
一个 - 现在 你的 肚子 贝斯 满的 一个 - 你的 口袋 贝斯 满的 ,

现在你们的肚子都饱了，口袋也装满了。

[æn; ən] - [ji:; ji][stænd][ðər; ðər][æn; ən] - [seɪ] [neɪ] [tu:; tə][maɪ] [aɪ] !
an ' ye stand there an ' say nay to my aye !
一个 - 是的 站立 那里 一个 - 说 不 到 我的 是的 !

你们站在那里，对我的“是”说“不”！

" [hi:; hi] [pʊld] [tu:] ['pɪstlɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [kɑ:kt] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd]
" **He pulled two pistols from beneath his coat , cocked them deliberately and**
" 他 拉 二 手枪 从 下面 他的 外套 , 上膛 他们 故意地 和

[stɛəd] ['ɪnsələntli] [ænd; ənd] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [ə'raʊnd] .
stared insolently and inquiringly around .
凝视 傲慢地 和 询问地 大约 .

“他从外套下掏出两把手枪，故意上膛，然后傲慢而好奇地环顾四周。

" [wʌt] [-] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bɪl] ['brɛnən] ?
" **What d'ye say to it , Bill Brennen ?**
" 什么 染料 说 到 它 , 账单 布伦南 ?

“你对此有何看法，比尔·布伦南？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[bɪl] ['brɛnən] ['ʌfəld] [hɪz; ɪz][bɪg] [fi:t] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ə'skæns] .
Bill Brennen shuffled his big feet uneasily , and eyed the pistols askance .
账单 布伦南 洗牌 他的 大的 脚 不安地 , 和 眼睛 这 手枪 斜视 .

比尔·布伦南不安地挪动着他那双大脚，斜眼打量着那些手枪。

" [θæŋk] [ji:; ji]['kaɪndli] , ['skɪpər] .
" **Thank ye kindly , skipper .**
" 感谢 是的 亲切地 , 船长 .

“非常感谢船长。”

[ji:; ji] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [hi:; hi] .
Ye speaks the truth , " said he .
叶 说话 这 真相 , " 说 他 .

“叶说的是实话，”他说。

" [æn; ən] - [ji:; ji] , [nɪk] ['lɪri] ? " " **An ' ye , Nick Leary ?** " "
" 一个 - 是的 , 缺口 利里 ? " "

“尼克·利里，你呢？ ”

" [ji:; ji][bes] ['skipər] [hɪr] , [ʃɒr] — [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [nɔ:ɾ] ['skipər] .
" **Ye bes skipper here , sure — aye , and more nor skipper .**
" 叶 贝斯 船长 这里 , 当然 — 是的 , 和 更多的 也不 船长 .
"你当然是这里的船长——是的, 而且不仅仅是船长。”

[bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər][ji:; ji] [wi:d] [ɔ:l][bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [wɪd] ['hʌŋɡər] [æɪn; əɪn] - [koʊld] , " [sed] [nɪk] .
But for ye we'd all be starved to death wid hunger an ' cold , " said Nick .
但 为了 是的 我们会 全部 是 饥饿 到 死亡 宽 饥饿 一个 - 寒冷的 , " 说 缺口 .
“但如果你不在我们身边, 我们都会饿死冻死,”尼克说。

" [æɪn; əɪn] - [wʌt] [sez] [ðə; ði][rest][oʊ] - [ji:; ji] ?
" **An ' what says the rest o ' ye ?**
" 一个 - 什么 说道 这 休息 o - 是的 ?
“你们其他人怎么看? ”

[hu:] [dɪ'naɪz] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:ɾ] ['fɛɾz] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] ? "
Who denies me the right to four shares o ' the money ? "
WHO 否认 我 这 正确的 到 四 分享 o - 这 钱 ? "
谁剥夺了我获得四份收益的权利?

" [em 'i:] , ['denis] ['noʊlən] ! " [sed] [dɪk] [lɪntʃ] .
" **Me , Dennis Nolan ! " said Dick Lynch .**
" 我 , 丹尼斯 诺兰 ! " 说 迪克 林奇 .
“我, 丹尼斯·诺兰! ”迪克·林奇说道。

" [aɪ] [dɪ'naɪz] [ji:; ji][ðə; ði] [raɪt] . "
" **I denies ye the right . "**
" 我 否认 是的 这 正确的 : "
“我否认你们的权利。”

" [step] [ʌp][æɪn; əɪn] - [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skipər] .
" **Step up an ' say it to my face , " cried the skipper .**
" 步 向上 一个 - 说 它 到 我的 脸 , " 哭 这 船长 .
“有种当面跟我说! ”船长喊道。

" [aɪ] , [step] [ʌp][æɪn; əɪn] - [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" **Aye , step up an ' give it to him straight , " said one of the men .**
" 是的 , 步 向上 一个 - 给 它 到 他 直的 , " 说 一 的 这 男人 .
“没错, 上前直接揍他一顿,”其中一个人说道。

" [step] [ʌp] , [dɪk] , [aɪ][bes][wɪd][ji:; ji] . "
" **Step up , Dick , I bes wid ye . "**
" 步 向上 , 迪克 , 我 贝斯 宽 是的 : "
“迪克, 上来吧, 我支持你。”

" [hu:] [sed] [ðæt] ? " [rɔ:ɾd] [ðə; ði] ['skipər] .
" **Who said that ? " roared the skipper .**
" WHO 说 那 ? " 咆哮 这 船长 .
“谁说的? ”船长吼道。

" [ʃɒr] , - [twʌz] [em 'i:] [sed] [aɪ 'ti:] , " [ɡraʊld] [wʌn] , [dæɪn] [ki:n] .
" **Sure , ' twas me said it , " growled one , Dan Keen .**
" 当然 , - 那是 我 说 它 , " 咆哮 一 , 担 敏锐的 .
“当然, 是我说的,”丹·基恩咆哮道。

" [bi:; bi][ðər; ðər] [fɔ:ɾ] [oʊ] - [ji:; ji] [dɪ'naɪz] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][em 'i:] ['pɔ:kɪt] ?
" **Be there four o ' ye denies me the right to the money in me pocket ?**
" 是 那里 四 o - 是的 否认 我 这 正确的 到 这 钱 在 我 口袋 ?
“你们四个人难道就不能剥夺我口袋里钱的权利吗? ”

" [æskt] [ðə; ði] ['skipər] .
" **asked the skipper .**
" 问 这 船长 .
“船长问道。”

" [aɪ] , [ðer; ðər][bes] [fɔːr] [oʊ] - [juː 'es] . "

" **Aye , there bes four o ' us** . "

" 是的 , 那里 贝斯 四 o - 我们 . "

“是的，我们一共四个人。”

" [ðen] [step] [aʊt] , [ðə; ði] [fɔːr] [oʊ] - [jiː; ji] . "

" **Then step out , the four o ' ye** . "

" 然后 步 出去 , 这 四 o - 是的 . "

“然后你们四个都出去。”

" [dɪk] [lɪntʃ] , [dæn] [kiːn] [ænd; ɐnd] [tuː] [ˈlðər] [ˈlʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] . "

" **Dick Lynch , Dan Keen and two others shuffled to the front of the group** . "

" 迪克 林奇 , 担 敏锐的 和 二 其他的 洗牌 到 这 正面 的 这 团体 . "

迪克·林奇、丹·基恩和其他两人挪到了队伍前面。

[blæk] ['denɪs] ['nɒlən] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn]

Black Dennis Nolan looked them over with fury in his eyes and a sneer on

黑色的 丹尼斯 诺兰 看起来 他们 超过 和 愤怒 在 他的 眼睛 和 一个 冷笑 在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his lips .

他的 嘴唇 .

黑人丹尼斯·诺兰怒目而视，嘴角带着一丝冷笑。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [bɪl] [ˈbrɛnən] [ænd; ɐnd] [nɪk] [ˈlɪri] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

He called up Bill Brennen and Nick Leary , and gave a pistol to each of

他 称为 向上 账单 布伦南 和 缺口 利里 , 和 给予 一个 手枪 到 每个 的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他给比尔·布伦南和尼克·利里打了电话，并给他们每人发了一把手枪。

[ænd; ɐnd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈgɑːrdɪd] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and exchanged a few guarded words with them .

和 交换 一个 很少 守卫 字 和 他们 .

然后和他们谨慎地交谈了几句。

" [dɪk] [lɪntʃ] , [dæn] [kiːn] , [ˈkɔːrni] [ˈkwɪn] [æn; ən] - [pæɪt] [lɪntʃ] , [stænd] [wer] [jiː; ji][biː; bi] , " [hiː; hi]

" **Dick Lynch , Dan Keen , Corny Quinn an ' Pat Lynch , stand where ye be , " he**

" 迪克 林奇 , 担 敏锐的 , 科尔尼 奎因 一个 - 拍 林奇 , 站立 在哪里 是的 是 , " 他

[sed] .

said .

说 .

“迪克·林奇、丹·基恩、科尼·奎因和帕特·林奇，都站好你们的位置，”他说。

" [iːz] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [jiː; ji] . "

" **Ease back along the wall , the rest o ' ye** . "

" 舒适 后退 沿着 这 墙 , 这 休息 o - 是的 . "

“其他人，沿着墙慢慢退后。”

[aɪl] [lɑːrn][jiː; ji] [huː] [bes] [ˈskɪpər] [æn; ən] - [ˈmæstər][oʊ] - [ðɪs] [ˈhɑːrbər] !

I'll larn ye who bes skipper an ' master o ' this harbor !

患病的 学习 是的 WHO 贝斯 船长 一个 - 掌握 o - 这 港口 !

我要让你们知道谁才是这个港口的船长和主人！

[aɪl] [lɑːrn][jiː; ji] [ɪf] [aɪ] [bes] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [oʊ] - [jiː; ji][ɔːr][nɑːt] .

I'll larn ye if I bes as good as the four o ' ye or not .

患病的 学习 是的 如果 我 贝斯 作为 好的 作为 这 四 o - 是的 或者 不是 .

我会让你们知道我是否能和你们四个一样优秀。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [kɔɪnd] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]
" He slipped off his coat , with the weight of coined gold in the pockets of
" 他 滑倒了 离开 他的 外套 , 和 这 重量 的 创造 金子 在 这 口袋 的
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

他脱下外套，外套口袋里装满了沉甸甸的金币。

[stept] [ˈswɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fjʊriəsli] [ə'paːn][ðə; ði] [fɔːr]
stepped swiftly around the end of the table and sprang furiously upon the four
步 迅速地 大约 这 结尾 的 这 桌子 和 弹簧 愤怒地 之上 这 四
[men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːr] ['ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] .
men who had denied his right to four shares of the loot .
男人 WHO 有 否认 他的 正确的 到 四 分享 的 这 抢劫 .
他迅速绕过桌子的一端，猛地扑向那四个不让他分得四份赃物的人。

" [aɪl] [lɑːrn][jiː; jɪ] !
" I'll larn ye !
" 患病的 学习 是的 !

我会教你的！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔːl] ['hʌski] ['feləʊz] , [stʊd] [ðər; ðər] [graʊnd] ;
Three of them , all husky fellows , stood their ground ;
三 的 他们 , 全部 沙哑 伙伴们 , 站立 他们的 地面 ;

他们三人都是身材魁梧的壮汉，坚守阵地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæft] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
but the fourth turned and dashed clear of the field of instruction .
但 这 第四 转向 和 虚线 清除 的 这 场地 的 操作说明 .

但第四个转身就冲出了教学场地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [wʌz; wəz] ['kɔːrni] ['kwɪn] , [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was a small man , was Corny Quinn , and lacked the courage of his
他 曾是 一个 小的 男人 , 曾是 科尔尼 奎因 , 和 缺乏 这 勇气 的 他的
[kən'vɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

他是个身材矮小的人，名叫科尼·奎因，而且缺乏坚持自己信念的勇气。

[ðə; ði] ['skɪpər] [strʌk] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
The skipper struck the group of three with both feet off the ground .
这 船长 击 这 团体 的 三 和 两个都 脚 离开 这 地面 .

船长双脚离地击打了那三人组。

[ðeɪ] ['stæɡərd] , [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [eɪmd] [bləʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They staggered , clutched at him , aimed blows and curses at him .
他们 交错 , 紧握 在 他 , 旨在 打击 和 诅咒 在 他 .

他们踉跄着，抓住他，对他拳打脚踢，破口大骂。

[ə; eɪ]['terəb(ə)] [kɪk] [dɪ'livərd] [baɪ][dæən] [kiːn] [mɪst] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [brɔːt] [pæt]
A terrible kick delivered by Dan Keen missed its intended object and brought Pat
一个 糟糕的 踢 发表 经过 担 敏锐的 错过 它是 故意的 目的 和 带来 拍
[lɪntʃ] ['raɪðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [floːr] ,
Lynch writhing to the floor ,
林奇 扭动 到 这 地面 ,

丹·基恩一记糟糕的踢击落空，帕特·林奇痛苦地倒在地上。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [dæn] [ˈfʊli] [ˈriːələɪzd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]
and before Dan fully realized his mistake something as hard as the side of
和 前 担 完全 已实现 他的 错误 某物 作为 难的 作为 这 边 的
[ə; eɪ] [haʊs] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔː][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a house struck him on the jaw and laid him across the victim of his
一个 房子 击 他 在 这 颧 和 铺设 他 穿过 这 受害者 的 他的
[ˈerər] .
error .
错误 .

丹还没完全意识到自己的错误，就被一块像房子侧面一样坚硬的东西击中了下巴，摔倒在自己错误的受害者身上。

[dɪk] [lɪntʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˌmjuːtɪnɪəz] — [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]
Dick Lynch was more fortunate than his fellow - mutineers — for half a
迪克 林奇 曾是 更多的 幸运 比 他的 同伴 - 叛乱者 — 为了 一半 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

迪克·林奇比其他叛乱分子幸运——虽然只有半分钟。

[hiː; hi] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ]
He closed with the furious skipper and clung tightly to him , thus avoiding
他 关闭 和 这 狂怒 船长 和 紧紧抓住 紧紧 到 他 , 因此 避免
[ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
punishment for the moment .
惩罚 为了 这 片刻 .

他紧紧抓住愤怒的船长，躲开了他，暂时避免了受到惩罚。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] ;
The two were well matched in height and weight ;
这 二 是 出色地 匹配 在 高度 和 重量 ;
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [strɔːŋɡər] [ɪn][bəʊθ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [hɑːrt] .
but the skipper was the stronger in both body and heart .
但 这 船长 曾是 这 更强 在 两个都 身体 和 心 .

两人身高体重相仿；

[ˈɔːlsʊʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɜːrv] - [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Also , he seemed now to be possessed of the nerve - strength of a
还 , 他 似乎 现在 到 是 拥有 的 这 神经 - 力量 的 一个
[ˈmædmən] .
madman .
狂人 .

而且，他现在似乎拥有了疯子般的神经力量。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [ænˈtæɡənɪst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rentʃt]
He lifted his clinging antagonist clear of the floor , shook him and wrenched
他 抬起 他的 依恋 反派 清除 的 这 地面 , 摇晃 他 和 扭动
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他把紧紧抓住他的对手从地上拽起来，摇晃着他，用力拽他。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [brʊʊk] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
and at last broke his hold and flung him against the wall .
和 在 最后的 打破 他的 抓住 和 扔 他 反对 这 墙 .
[əftə] .
最后，她挣脱了他的束缚，把他扔到了墙上。

[dɪk] ['lændɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stedɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [dæft] [bæk]
Dick landed on his feet , steadied himself for a moment and then dashed back
迪克 登陆 在 他的 脚 , 稳定 他自己 为了 一个 片刻 和 然后 虚线 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ;
to the encounter ;
到 这 遇到 ;

迪克稳住身形，站稳后，又迅速冲回了冲突现场；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['skipəz] [fɪst] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
but he was met by the skipper's fist — and that was the end of the
但 他 曾是 遇见 经过 这 船长的 拳头 — 和 那 曾是 这 结尾 的 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

但他却挨了船长的一拳——打斗就此结束。

[blæk] ['denɪs] ['noʊlən] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'haɪnd][ðə; ði]['smoʊki][læmp] .
Black Dennis Nolan returned to the table and sat down behind the smoky lamp .
黑色的 丹尼斯 诺兰 返回 到 这 桌子 和 卫星 向下 在后面 这 烟 灯 .

黑人丹尼斯·诺兰回到桌边，坐在烟雾缭绕的台灯后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæns] [blow] ,
There was a red spot on his forehead from a chance blow ,
那里 曾是 一个 红色的 点 在 他的 前额 从 一个 机会 吹 ,
他额头上被意外击中留下了一块红印。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌklɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][bɪɡ][hændz][wɜ:r; wər] [rɔ:] .
and the knuckles of both big hands were raw .
和 这 指关节 的 两个都 大的 双手 是 生的 .

两只大手的指关节都磨破了。

[hi:; hi] [bri:ðd] ['hevɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [gleəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
He breathed heavily for a full minute , and glared around him in silence .
他 呼吸 重度 为了 一个 满的 分钟 , 和 怒目而视 大约 他 在 沉默 .

他喘着粗气，沉默地环顾四周，足足一分钟。

" [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **Pick ' em up , " he said , at last .**
" 挑选 - 呃 向上 , " 他 说 , 在 最后的 .

“把它们捡起来，”他最后说道。

" [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ] [lɑ:rn] - [ɪm] [si:mz] [tu:; tə] [leɪ] [koʊld][ɑ:n][ðer; ðər] ['belɪz] .
" **The lesson I larned ' em seems to lay cold on their bellies .**
" 这 课 我 学习 - 呃 似乎 到 躺 寒冷的 在 他们的 肚子 .

“我教给他们的教训似乎对他们毫无作用。”

[gɪv] - [ɪm] [rʌm] , ['bɜ:rki] ['noʊlən] — [jɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [br'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] .
Give ' em rum , Burky Nolan — ye'll find a case of bottles behind the stove .
给 - 呃 朗姆酒 , 伯基 诺兰 — 叫喊 寻找 一个 案件 的 瓶子 在后面 这 火炉 .

给他们朗姆酒，伯基·诺兰——你会在炉子后面找到一箱酒。

[drɪŋk] [ʌp] , [ɔ:l][oʊ] - [ji:; ji] .
Drink up , all o ' ye .
喝 向上 , 全部 o - 是的 .

大家一起喝吧。

- [sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tu:] .
T'row some water in their faces , too .
- 一些 水 在 他们的 面孔 , 也 .

也往他们脸上泼点水。

" [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [əʊˈbeɪd] .

" **His orders were promptly obeyed** .
" 他的 订单 是 及时 服从 .

他的命令立即得到了执行。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [frʌm; frəm] [bɪl] [ˈbrɛnən] [ænd; ənd] [nɪk] [ˈlɪri] , [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][ɑːn]

He took the pistols from Bill Brennen and Nick Leary , and laid them on
他 采取 这 手枪 从 账单 布伦南 和 缺口 利里 , 和 铺设 他们 在

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the table ,
这 桌子 ,

他从比尔·布伦南和尼克·利里手中拿过手枪，放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] .

and then picked up his coat and put it on .
和 然后 挑选 向上 他的 外套 和 放 它 在 .

然后他拿起外套穿上了。

" [naʊ] , [men] , [ˈmeɪbi] [jiː; ji] [noʊ] [huː] [bes] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːrbər] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Now , men , maybe ye know who bes master of this harbor , " he said** .
" 现在 , 男人 , 或许 是的 知道 WHO 贝斯 掌握 的 这 港口 , " 他 说 .

“现在，伙计们，也许你们知道谁才是这个港口的主人，”他说。

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn][oʊ] - [jiː; ji] , [ɔːr] [ˈeni] [fɔːr] [oʊ] - [jiː; ji] , [beɪnt] [ʃʊr] ,

" **If any one o ' ye , or any four o ' ye , bain't sure** ,
" 如果 任何 一 o - 是的 , 或者 任何 四 o - 是的 , bain't 当然 ,

“如果你们当中有人，或者你们当中四个人，不确定，

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][æn; ən] - [aɪl] [pʊl] [ɔːf][em ˈiː][koʊt] [əˈgen] [æn; ən] - [oʊ] [jiː; ji] .

say the word an ' I'll pull off me coat again an ' show ye .
说 这 单词 一个 - 患病的 拉 离开 我 外套 再次 一个 - 展示 是的 .

你一声令下，我就再脱下外套给你看。

[wel] [naʊ] , [wiːl] [ɡɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

Well now , we'll git back to business .
出色地 现在 , 出色地 git 后退 到 商业 .

好了，现在我们继续谈正事。

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][bes] [stɪl] [hɪd][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

The jewels bes still hid in the swamp .
这 珠宝 贝斯 仍然 隐藏 在 这 沼泽 .

珠宝仍然藏在沼泽里。

[ðeɪ] [beɪnt] [noʊ] [ˈmænər] [oʊ] - [juːz][tuː; tə][juː ˈes] [tɪl] [wiː; wi] [selz] - [ɪm] .

They bain't no manner o ' use to us till we sells ' em .
他们 bain't 不 方式 o - 使用 到 我们 直到 我们 出售 - 呃 .

在我们卖掉它们之前，它们对我们没有任何用处。

[aɪl] [duː] [ðæt] , [men] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ɪn][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] .

I'll do that , men , bit by bit , in St . John's .
患病的 做 那 , 男人 , 少量 经过 少量 , 在 英石 . 约翰的 .

我会一点一点地在圣约翰斯做到这一点，伙计们。

[ðə; ði] [ɡrʌb] [æn; ən] - [ˈlɪkər] [wiː; wi] [tʊk] [bes] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɪt] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈflɔːr] .

The grub an ' liquor we took bes all in the pit under this floor .
这 幼虫 一个 - 酒 我们 采取 贝斯 全部 在 这 坑 在下面 这 地面 .

我们在这层楼下的坑里吃喝玩乐。

[jiː; ji] [kɪn] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] [æn; ən] - [toʊt] [əˈweɪ] [wʌt] [jiː; ji] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Ye kin come every day an ' tote away what ye wants of it .
叶 亲属 来 每一个 天 一个 - 手提袋 离开 什么 是的 想要 的 它 .

你每天都可以来，把你想要的东西都带走。

[ðə; ði] [waɪnz] [ænd; ənd] ['brændi] [bes] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] [sɪk] [fʊks] [æn; ən] - [oʊld] [fʊks]
The wines and brandy bes for them who has sick folks an ' old folks
这 葡萄酒 和 白兰地 贝斯 为了 他们 WHO 有 生病的 各位 一个 - 老的 各位
[tuː; tə] [fi:d] .
to feed .
到 喂养 .

这些葡萄酒和白兰地是给那些需要照顾病人和老人的人准备的。

[lɪft] [ðə; ði] [træp] , [bɪl] , [æn; ən] - [let] [ðem; ðəm] [help] [ðeə'selvz] .
Lift the trap , Bill , an ' let them help themselves .
举起 这 陷阱 , 账单 , 一个 - 让 他们 帮助 他们自己 .

比尔, 把陷阱揭开, 让他们自己去拿吧。

" [bɪl] ['brɛnən] [stu:pt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [træp] - [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .
" **Bill Brennen stooped and hoisted a trap - door in the middle of the floor** .
" 账单 布伦南 弯腰 和 吊起 一个 陷阱 - 门 在 这 中间 的 这 地面 .

比尔·布伦南弯下腰, 把一个活板门吊到了地板中央。

[ðə; ði] ['skipər] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [læmp] [ɪn] [hænd] .
The skipper left the table , lamp in hand .
这 船长 左边 这 桌子 , 灯 在 手 .

船长手里拿着灯, 离开了餐桌。

" [help] [jɔːr'selvz] , [men] , " [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Help yourselves , men , " he invited** .
" 帮助 你们自己 , 男人 , " 他 受邀 .

“伙计们, 随便吃吧,”他邀请道。

" [teɪk] [wət'evər] [jiː; ji] ['fænsɪs] .
" **Take whatever ye fancies** .
" 拿 任何 是的 幻想 .

“随便拿你喜欢的。”

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['miːkli] .
" **They came up meekly** .
" 他们 来了 向上 温顺地 .

他们温顺地走了过来。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [dis'eɪblɪd] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ɪnvaɪteɪ(ə)n] , ['liːnɪŋ]
Even the three who had so lately been disabled obeyed the invitation , leaning
甚至 这 三 WHO 有 所以 最近 到过 已禁用 服从 这 邀请 , 倾斜

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
upon their companions .
之上 他们的 同伴 .

就连最近才失去行动能力的三个人也响应了邀请, 依偎在同伴身边。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [rʌm] [hæd; həd] [ri'vaɪd] [ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər]
The water and rum had revived them physically , but their spirits were
这 水 和 朗姆酒 有 复活 他们 身体 , 但 他们的 烈酒 是
['θɜːrəli] [kaʊd] .
thoroughly cowed .
彻底 胆怯 .

水和朗姆酒使他们的身体恢复了活力, 但他们的精神却彻底崩溃了。

[ðə; ði] ['skipər] [held] [ðə; ði] [læmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [skwer] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .
The skipper held the lamp over the square hole in the floor .
这 船长 握住 这 灯 超过 这 正方形 洞 在 这 地面 .

船长把灯举到地板上的方形洞口上方。

" [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [men] , " [hiː; hi] ['kɔːjənd] .
" **Two at a time , men , " he cautioned** .
" 二 在 一个 时间 , 男人 , " 他 警告 .

“一次只能两个人, 伙计们,”他告诫道。

" [bɪl] , [laɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [æn; ən] - [pæs] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪm] .
" **Bill** , **light** **a** **candle** **an** ' **pass** **it** **down** **to** ' **em** .
" 账单 , 光 一个 蜡烛 一个 - 经过 它 向下 到 - 呢 .
" 比尔, 点燃一支蜡烛, 把它传给他们。"

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Half** **an** **hour** **later** **the** **store** **was** **empty** , **save** **for** **the** **skipper** **and** **the**
" 一半 一个 小时 之后 这 店铺 曾是 空的 , 节省 为了 这 船长 和 这
[ɪnˈænɪmət] [ɡɪr] .
inanimate **gear** .
无生命 齿轮 .

半小时后, 商店里空无一人, 只剩下船长和一些静止的机器设备。

[ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp]
The **blankets** **had** **been** **removed** **from** **the** **windows** , **and** **the** **lamp**
这 毯子 有 到过 已移除 从 这 视窗 , 和 这 灯
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

窗户上的毯子被拿掉了, 灯也熄灭了。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [di:l] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði][ɡoʊld] ,
The **skipper** **sat** **beside** **the** **deal** **table** **from** **which** **he** **had** **distributed** **the** **gold** ,
这 船长 卫星 旁 这 交易 桌子 从 哪个 他 有 分布式 这 金子 ,
船长坐在他分发黄金的交易桌旁,

[ˈsterɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɔː] [ˈnʌklz] .
staring **thoughtfully** **at** **his** **raw** **knuckles** .
凝视 深思熟虑 在 他的 生的 指关节 .

他若有所思地盯着自己磨破的指关节。

[ðə; ði] [ˈpɪstlz] [sti:l] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The **pistols** **still** **lay** **on** **the** **table** .
这 手枪 仍然 躺 在 这 桌子 .

手枪仍然放在桌子上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [skuːpt] [ðə; ði][ɡoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
He **pushed** **them** **to** **one** **side** , **scooped** **the** **gold** **from** **his** **pockets** ,
他 推动 他们 到 一 边 , 抢先报道 这 金子 从 他的 口袋 ,
他把他们推到一边, 从口袋里掏出金子。

[spred] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɔːkwədli] .
spread **it** **out** **and** **counted** **it** **slowly** **and** **awkwardly** .
传播 它 出去 和 计数 它 缓慢地 和 尴尬地 .

把它摊开, 然后缓慢而笨拙地数着。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg] ,
Then **he** **produced** **a** **canvas** **bag** ,
然后 他 生产 一个 帆布 包 ,

然后他拿出一个帆布袋,

[stoʊd] [ðə; ði][ɡoʊld] [əˈweɪ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [sɪˈkjərli] .
stowed **the** **gold** **away** **in** **it** **and** **tied** **the** **mouth** **of** **it** **securely** .
已存放 这 金子 离开 在 它 和 系 这 嘴 的 它 安全地 .

他把黄金藏在里面, 并把袋口扎紧。

" [ə; eɪ] [rʌf] [kruː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **A** **rough** **crew** , " **he** **muttered** .
" 一个 粗糙的 全体人员 , " 他 低声说道 .

“一群粗野的家伙,”他嘟囔道。

" [ðeɪ] [ni:dz] [rʌf] ['hændlɪn] - , [moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] ,
" **They needs rough handlin ' , most o ' the time ,**
" 他们 需求 粗糙的 汉德林 - , 最多 o - 这 时间 ,
"他们大多数时候都需要粗暴对待。"

[æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - - [laɪk] [ji; ji] - [fɪʃ] [tu; tə] [ə; eɪ] [ti:m] [oʊ] - [dɔ:gz] ['æftər] [ji; ji]
an ' then a mite o ' humorin ' like ye t'row fish to a team o ' dogs after ye
一个 - 然后 一个 螨虫 o - - 喜欢 是的 - 鱼 到 一个 团队 o - 狗 后 是的
[læʃ] [ðə; ði] [hər] [ɔ:f] - [ɪm] .
lash the hair off ' em .
睫毛 这 头发 离开 - 呃 -

然后，就像你把一群狗的毛都抽光了，然后把鱼扔给它们一样，开个玩笑。

[aɪ] , [ə; eɪ] [rʌf] [kru:] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teɪk] — [bʌt; bət] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] [bes] [ðer; ðər]
Aye , a rough crew , an ' no mistake — but Black Dennis Nolan bes their
是的 , 一个 粗糙的 全体人员 , 一个 - 不 错误 — 但 黑色的 丹尼斯 诺兰 贝斯 他们的
[ˈmæstər] !
master !
掌握 !

没错，这是一群粗野的家伙，毫无疑问——但黑人丹尼斯·诺兰是他们的主人！

" [hi; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [træp] [ðæt] [led] [tu; tə]
" **He left his chair , stepped across the floor , and lifted the trap that led to**
" 他 左边 他的 椅子 , 步 穿过 这 地面 , 和 抬起 这 陷阱 那 引领 到
[ðə; ði] ['selər] .
the cellar .
这 地窖 .

他离开椅子，跨过地板，掀开了通往地窖的陷阱。

[hi; hi] [dɪ'sendɪd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [tu:] [tɪnz]
He descended , returning in a minute with a bottle of wine and two tins
他 下降 , 返回 在 一个 分钟 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 二 罐头
[ʌv; əv] ['pɔ:tɪd] [mi:t] .
of potted meat .
的 盆栽 肉 .

他下了楼，一分钟后拿着一瓶葡萄酒和两罐罐装肉回来了。

" [aɪm] - - [aɪ 'ti:] [bes] [ə'baʊt] [taɪm] [tu; tə] - [sʌm; səm] [fɪʃ] [tu; tə] [ðæt] [dɔ:g] [dʒæk] ['kwɪn] ,
" **I'm t'inkin ' it bes about time to t'row some fish to that dog Jack Quinn ,**
" 我是 - - 它 贝斯 关于 时间 到 - 一些 鱼 到 那 狗 杰克 奎因 ,
"我想是时候给杰克·奎因那条狗扔些鱼了。"

" [hi; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hi; hi] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [gəʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r]
He went out , leaving the bag of gold on the table , and locked the door
他 去 出去 , 离开 这 包 的 金子 在 这 桌子 , 和 已锁定 这 门
[br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他走了出去，把那袋金子留在桌子上，然后把门锁上了。

[ðooʊ] [hi; hi] [left] [ðə; ði] [gəʊld] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['pɪstlz] .
Though he left the gold he did not leave the pistols .
尽管 他 左边 这 金子 他 做过 不是 离开 这 手枪 .

他虽然留下了黄金，却没留下手枪。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnd] [mi:t] .
Under his arm he carried the wine and the tinned meat .
在下面 他的 手臂 他 携带 这 葡萄酒 和 这 罐装 肉 .

他腋下夹着酒和罐头肉。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [fɑ:ksi] [dʒæk] [ˈkwɪnz] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [wiˈðaʊt] [ˈnɒkɪŋ] [ɑ:n] .
He went straight to Foxey Jack Quinn's cabin , and entered without knocking on
他 去 直的 到 狐狸 杰克 奎因的 舱 , 和 进入 没有 敲门 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他径直去了狐狸杰克·奎因的小屋，没有敲门就走了进去。

[ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtaɪdɪli] [ˈbændɪdʒd] .
Quinn was sitting by the little stove with his head untidily bandaged .
奎因 曾是 坐着 经过 这 小的 火炉 和 他的 头 杂乱无章 包扎 .

奎因坐在小炉子旁，头上胡乱地缠着绷带。

[wʌn] [peɪl] , [ʌnˈdæmɪdʒd] [aɪ] [glɛəd] [ˈfɪrslɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
One pale , undamaged eye glared fiercely from the bandages .
一 苍白 , 未受损 眼睛 怒目而视 激烈地 从 这 绷带 .

一只苍白、完好无损的眼睛从绷带后凶狠地瞪着眼睛。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsoʊɪŋ] ,
The woman was seated close to the only window , sewing ,
这 女士 曾是 坐着 关闭 到 这 仅有的 窗户 , 缝纫 ,

女人坐在唯一的窗户旁，正在缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the children were playing on the floor .
和 这 孩子们 是 玩耍 在 这 地面 .

孩子们在地板上玩耍。

[ɔ:l] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [ˈentrəns] .
All movement was arrested on the instant of the skipper's entrance .
全部 移动 曾是 被捕 在 这 立即的 的 这 船长的 入口 .

船长一进门，所有动作立刻停止。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraʊt[t] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈni:d(ə)] [stʌk] [ˈaɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] .
The children crouched motionless and the woman's needle stuck idle in the cloth .
这 孩子们 蹲着 静止不动 和 这 女性的 针 卡住 闲置的 在 这 布 .

孩子们一动不动地蹲着，女人的针线无力地插在布上。

[ˈkwɪn] [sæt] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈʃoʊɪŋ] [laɪf][ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈglerɪŋ] , [peɪl] [aɪ] .
Quinn sat like an image of wood , showing life only in that one glaring , pale eye .
奎因 卫星 喜欢 一个 图像 的 木头 , 显示 生活 仅有的 在 那 一 刺眼 , 苍白 眼睛 .

奎因像木头一样呆立着，只有那只炯炯有神的苍白眼睛里透着一丝生机。

" [haʊ] [bes] [ji:; ji] [ˈfi:lɪŋ] - [naʊ] , [dʒæk] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" **How bes ye feelin ' now , Jack ?** " **asked the visitor** .

" 如何 贝斯 是的 感觉 - 现在 , 杰克 ? " 问 这 游客 .

“杰克，你现在感觉怎么样？”来访者问道。

[ðə; ði] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈfeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
The hulking fellow by the stove did not speak ,
这 庞大的 同伴 经过 这 火炉 做过 不是 说话 ,

炉子旁那个身材魁梧的家伙一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][paɪp] [twɪtʃt] [ˈevər][soʊ] [ˈslaitli] .
but the hand that held his pipe twitched ever so slightly .
但 这 手 那 握住 他的 管道 抽搐 曾经 所以 轻微地 .

但他握着烟斗的那只手却微微抽动了一下。

" ['ɔ:rdərz][bi:; bi]['ɔ:rdərz] , " [kən'tɪnju:d][ðə; ði] ['skɪpər] .
" Orders be orders , " continued the skipper .
" 订单 是 订单 , " 持续 这 船长 .

“命令就是命令，”船长继续说道。

" [ðə; ði] [lædz] [hu:] [əu'beɪz][em 'i:] [fɪlz] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [wɪd][gəʊld] — [æn; ən] - [ðem; ðəm] [hu:] [dəʊnt]
" The lads who obeys me fills their pockets wid gold — an ' them who don't
" 这 小伙子们 WHO 服从 我 填充 他们的 口袋 宽 金子 — 一个 - 他们 WHO 不
[get] [hɜ:rt] .
get hurt .
得到 伤害 .

“听我话的小伙子们口袋里装满了金子——还有那些没有受到伤害的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [beɪnt] [ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] , [dʒæk] ['kwɪn] .
But I bain't a hard man , Jack Quinn .
但 我 bain't 一个 难的 男人 , 杰克 奎因 .

但我可不是个硬汉，杰克·奎因。

[ji:; ji][dɪd] [jər] [best][tu:; tə] [hi:v] [em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [klɪf] — [æn; ən] - [moʊst] [wʊd]
Ye did yer best to heave me over the edge o ' the cliff — an ' most would
叶 做过 你的 最好的 到 举 我 超过 这 边缘 o - 这 悬崖 — 一个 - 最多 会
[hæv; həv] [kɪld] [ji:; ji][fɔ:r; fər] [ðæt] .
have killed ye for that .
有 被杀 是的 为了 那 .

你竭尽全力想把我推下悬崖——换作大多数人都会为此杀了你。

[hɪr] [bes] [waɪn] [æn; ən] - [mi:t] [fɔ:r; fər][ji:; ji][æn; ən] - [ðə; ði] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] .
Here bes wine an ' meat for ye an ' the wife an ' children .
这里 贝斯 葡萄酒 一个 - 肉 为了 是的 一个 - 这 妻子 一个 - 孩子们 .

这里有酒和肉，供你、你的妻子和孩子们享用。

" [hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][tɪnz][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" He laid the bottle and tins on a stool near the woman .
" 他 铺设 这 瓶子 和 罐头 在 一个 凳子 靠近 这 女士 .

他把瓶子和罐子放在女人旁边的凳子上。

['kwɪnz] [glæns] [dɪd][nɑ:t]['weɪvər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] [hɪz; ɪz]['swʊlən] [lɪps] ;
Quinn's glance did not waver , and not a word passed his swollen lips ;
奎因的 瞥一眼 做过 不是 动摇 , 和 不是 一个 单词 通过了 他的 肿 嘴唇 ;

奎因的目光没有丝毫动摇，肿胀的嘴唇上也没有吐出一个字；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [snæpt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnz] [ʌv; əv] [mi:t] .
but his wife snatched up one of the tins of meat .
但 他的 妻子 抢夺 向上 一 的 这 罐头 的 肉 .

但他妻子却抓起一罐肉。

" [ðə; ði] [seɪnts] [bi:; bi] [preɪzd] !
" The saints be praised !
" 这 圣徒 是 赞扬 !

圣徒们，赞美你们！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wi:; wi] [bes] [naɪ] ['stɑ:rvaɪn] - [tu:; tə] [di:t] - [wɪd] ['hʌŋɡər] ! "
" We bes nigh starvin ' to deat ' wid hunger ! "
" 我们 贝斯 夜 饥饿 - 到 死亡 - 宽 饥饿 ! "

我们快要饿死了！

" - [twʌz] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jiː; ji] , [nɑːt][ðə; ði] [seɪnts] , " [sed] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] ,
" ' **Twas me give it to ye , not the saints , " said Black Dennis Nolan ,**
" - 那是 我 给 它 到 是的 , 不是 这 圣徒 , " 说 黑色的 丹尼斯 诺兰 ,
" 是我把它给了你们, 不是圣徒们,"黑人丹尼斯·诺兰说道。

" [æn; ən] - [ðer; ðər][bes] [mɔːr] [fɔːr; fər][jiː; ji] [wer] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] .
" **an ' there bes more for ye where it come from .**
" 一个 - 那里 贝斯 更多的 为了 是的 在哪里 它 来 从 .
" 而且, 还有更多来自那里的东西等着你们。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **He turned and went out of the cabin .**
" 他 转向 和 去 出去 的 这 舱 .
" 他转身走出了小屋。

" [aɪl] [ˈfɪks] [hɪm; ɪm] [jet] , " [ˈmʌmbld] [ˈfɑːksɪ] [dʒæk] [ˈkwɪn] .
" **I'll fix him yet , " mumbled Foxey Jack Quinn .**
" 患病的使固定 他 然而 , " 喃喃自语 狐狸 杰克 奎因 .
"我总有一天会把他整顿好的,"狐狸杰克·奎因嘟囔道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ,
The woman gave no heed to the remark ,
这 女士 给予 不 注意 到 这 评论 ,
" 女人对这番话置之不理。

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪnz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [miːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for she had already opened one of the tins of choice meat and was
为了 她 有 已经 打开 一 的 这 罐头 的 选择 肉 和 曾是
[ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
feeding the children from her fingers .
喂养 这 孩子们 从 她 手指 .
" 因为她已经打开了一罐上好的肉, 正用手指喂孩子们吃。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bəɡ][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
The skipper returned to the store , took up his bag of gold and went home .
这 船长 返回 到 这 店铺 , 采取 向上 他的 包 的 金子 和 去 家 .
" 船长回到店里, 拿起他的金袋, 回家了。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] ,
He lived with his grandmother ,
他 居住地 和 他的 祖母 ,
" 他和祖母住在一起。

[oʊld] [keɪt] [ˈnoʊlən] ([ˈkɑːmənli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][æz; əz] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
old Kate Nolan (commonly known in the harbor as Mother Nolan) and with
老的 凯特 诺兰 (通常 已知 在 这 港口 作为 母亲 诺兰) 和 和
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ˈkɔrmɪk] .
his young brother Cormick .
他的 年轻的 兄弟 科米克 .
" 老凯特·诺兰（在港口通常被称为诺兰妈妈）和她的弟弟科米克。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] — [ə; eɪ][grænd] [haʊs] [ɔːltəˈgeðər] .
The cottage was the largest in the harbor — a grand house altogether .
这 小屋 曾是 这 最大 在 这 港口 — 一个 盛大 房子 共 .
" 那栋小屋是港口里最大的——总而言之, 是一栋非常气派的房子。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] [lɒft] ,
It contained three rooms , a loft ,
它 包含 三 房间 , 一个 阁楼 ,
" 它包含三个房间、一个阁楼,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [faʊlz] .
and a lean - to extension occupied by a pig and a dozen fowls .
和 一个 倾斜 - 到 扩大 占领 经过 一个 猪 和 一个 打 家禽 .

还有一个简易棚，里面养着一头猪和十几只家禽。

[ðə; ði] ['skɪpər] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [skwɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]
The skipper found the old woman squatted in a low chair beside the stove in the
这 船长 成立 这 老的 女士 蹲着 在 一个 低的 椅子 旁 这 火炉 在 这
[meɪn] [ru:m] .
main room .
主要的 房间 .

船长发现老妇人蹲在主房间炉子旁的一张矮椅上。

[ðɪs] [ru:m] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['skɪpəz]
This room served as kitchen , dining - room , general reception , and the skipper's
这 房间 服务 作为 厨房 , 用餐 - 房间 , 一般的 接待 , 和 这 船长的
[bed] - [ru:m] .
bed - room .
床 - 房间 .

这个房间曾用作厨房、餐厅、接待处和船长卧室。

[ə; eɪ] ['lædə] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɒft] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər] .
A ladder led up to the loft from one corner .
一个 梯子 引领 向上 到 这 阁楼 从 一 角落 .

从角落里有一架梯子通往阁楼。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌn][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['grænmlðər]
Of the remaining rooms on the ground floor one was where the grandmother
的 这 其余的 房间 在 这 地面 地面 一 曾是 在哪里 这 祖母
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

底楼剩下的房间里，有一间是祖母睡的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][wʌz; wəz] [kept] ['spɔ:tləs] ,
and the other one was kept spotless ,
和 这 其他 一 曾是 保留 一尘不染 ,

另一间则保持得一尘不染。

['mʌsti] [ænd; ʌnd] ['erləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɑ:ðər] [mə'kwɪ:n] , [ðə; ði]
musty and airless for the occasional occupation of good Father McQueen , the
发霉的 和 无气 为了 这 偶然 职业 的 好的 父亲 麦昆 , 这
[ˈmɪʃənəri] [pri:st] ,
missionary priest ,
传教士 牧师 ,

阴暗潮湿、空气不流通的地方，偶尔会供善良的传教士神父麦奎因使用。

[hu:] ['vɪzɪtɪd] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] .
who visited Chance Along three times a year .
WHO 到访 机会 沿着 三 时代 一个 年 .

每年三次光顾 Chance Along 的人。

['kɔrmɪk] [slept] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
Cormick slept in the loft .
科米克 睡着了 在 这 阁楼 .

科米克睡在阁楼里。

[ˈmʌðər] [ˈnɒʊləŋ] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgrænd,sənz]
Mother Nolan glanced up from the red draft of the stove at her grandson's
母亲 诺兰 瞥了一眼 向上 从 这 红色的 草稿 的 这 火炉 在 她 孙子的
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

诺兰太太从炉灶的红色热风中抬起头，看向孙子的入口。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp][ɪn][wʌŋ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd] .
She held a short clay pipe in one wrinkled hand .
她 握住 一个 短的 黏土 管道 在 一 皱 手 .

她一只布满皱纹的手里拿着一根短陶土烟斗。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪnˈskruːtəbli] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ʌnˈdɪmd] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
She regarded the youth inscrutably with black , undimmed eyes , but did not speak .
她 认为 这 青年 难以捉摸 和 黑色的 , 未变暗 眼睛 , 但 做过 不是 说话 .

她用那双漆黑、目光炯炯的眼睛，深不可测地打量着这个年轻人，却一言不发。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [feɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [bæg][ʌv; əv] [kɔɪnz] .
He closed the door , faced her and extended the heavy bag of coins .
他 关闭 这 门 , 面对 她 和 扩展 这 重的 包 的 硬币 .

他关上门，面对着她，递出那袋沉甸甸的硬币。

" [ˈgræni] , [wiː; wi][bes] [rɪtʃ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ; [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [ˈrɪtʃər] [jet] [əˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃɪz] , "
" Granny , we bes rich this minute ; but we'll be richer yet afore we finishes , "
" 奶奶 , 我们 贝斯 富有的 这 分钟 ; 但 出色地 是 更富有 然而 之前 我们 完成 , "

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“奶奶，我们现在很富有；但在我们完成之前，我们会更富有，”他说。

" [ðɪs] [bæg][bes] [fʊl] [oʊ] - [goʊld] , [ˈgræni] — [fʊl] [oʊ] - [kɔɪnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [goʊld] . "
" This bag bes full o ' gold , Granny — full o ' coined English gold . "
" 这 包 贝斯 满的 o - 金子 , 奶奶 — 满的 o - 创造 英语 金子 . "

“奶奶，这个袋子里装满了金子——装满了英国金币。”

" [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ræk] ?
" Out o ' the wrack ?
" 出去 o - 这 残骸 ?

“从残骸中脱身？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪərɪd] .
" she queried .
" 她 查询 .

她问道。

" [aɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈgræni] .
" Aye , it was in the ship , Granny .
" 是的 , 它 曾是 在 这 船 , 奶奶 .

“是的，奶奶，它在船上。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [pʌft] [ɑːn][hɜːr; hər][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" The old woman puffed on her pipe for a few seconds .
" 这 老的 女士 膨胀的 在 她 管道 为了 一个 很少 秒 .

老妇人抽了几秒钟烟斗。

" [æn; ən] - [wʌt] [els] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ræk] , [ˈdenɪ] ? "
" An ' what else come out o ' the wrack , Denny ? "
" 一个 - 什么 别的 来 出去 o - 这 残骸 , 丹尼 ? "

“丹尼，那堆残骸里还有什么？ ”

" ['daiəmənds] [æ n; ə n] - ['ru: biz] [æ n; ə n] - [pɜ: rlz] ,
" **Diamonds an ' rubies an ' pearls ,**
" 钻石 一个 - 红宝石 一个 - 珍珠 ,
“钻石、红宝石和珍珠，

[ðə; ði] [waɪ n] [ji:; ji] [dræ ŋk] [læ st] [naɪ t] [æ n; ə n] - [ðə; ði] ['fæ nsi] [grʌ b] [ji:; ji] [et] [tu:; tə] - [deɪ] . -
the wine ye drank last night an ' the fancy grub ye et to - day . '
这 葡萄酒 是的 喝 最后的 夜晚 一个 - 这 想要 幼虫 是的 等 到 - 天 . -
你昨晚喝的酒，还有你今天吃的美味佳肴。

[twʌ z] [ə; eɪ] [grænd] [ræk] [ɔ: ltə' geðər] , ['græ ni] .
Tw as a grand wrack altogether , Granny .
那是 一个 盛大 残骸 共 , 奶奶 .
真是一片狼藉，奶奶。

" ['mʌ ðər] ['noʊ lən] [wægd] [hɜ: r; hər] [greɪ] [hed] [ænd; ə nd] [rɪ 'tɜ: rnd] [hɜ: r; hər] [geɪ z] [tu:; tə] [ðə; ði] [red]
" **Mother Nolan wagged her gray head and returned her gaze to the red**
" 母亲 诺兰 摇晃 她 灰色的 头 和 返回 她 目光 到 这 红色的
[dræft] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [stoʊ v] .
draft of the stove .
草稿 的 这 火炉 .
诺兰太太摇了摇她灰白的脑袋，目光又回到了炉子冒出的红色热风上。

" - [twʌ z] [grænd] [waɪ n] , " [ji:; ji] ['mʌ təd] .
" **' Tw as grand wine , " she muttered .**
" - 那是 盛大 葡萄酒 , " 她 低声说道 .
“这酒真上流，”她低声说道。

" - [waɪ n] !
" **Wracker's wine !**
" - 葡萄酒 !
“Wracker的葡萄酒！ ”

[ded] ['mæ nz] [waɪ n] ! " **Dead man's wine ! "**
死的 男人的 葡萄酒 ! "
死人的酒！

" [neɪ] , ['græ ni] , [ðer; ðər] [ji:; ji] [bes] [rɔ: ŋ] .
" **Nay , Granny , there ye bes wrong .**
" 不 , 奶奶 , 那里 是的 贝斯 错误的 .
“不，奶奶，你错了。”

[nɑ: t] [ə; eɪ] [læd] [ə 'bɔ: rd] [hɜ: r; hər] [wʌ z; wə z] [kɪ ld] [nɔ: r] ['draʊ ndɪd] . " **Not a lad aboard her was killed nor drowned . "**
不是 一个 小伙子 船上 她 曾是 被杀 也不 溺水 . "
船上没有一个男孩丧生或溺水身亡。

" [ðen] [haʊ] [kʌ m] [ji:; ji] [baɪ] [ðə; ði] [goʊ ld] [æ n; ə n] - ['daiəmənds] , ['de ni] ?
" **Then how come ye by the gold an ' diamonds , Denny ?**
" 然后 如何 来 是的 经过 这 金子 一个 - 钻石 , 丹尼 ?
“那你从哪里得到这些黄金和钻石呢，丹尼？ ”

" [ðə; ði] ['skɪ pər] [læ ft] .
" **The skipper laughed .**
" 这 船长 笑了 .
船长笑了。

" [ʃʊ r] , ['græ ni] , [aɪ] [trɪ kt] - [ɪ m] !
" **Sure , Granny , I tricked ' em !**
" 当然 , 奶奶 , 我 被骗了 - 呃 !
“当然，奶奶，我骗了他们！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [meɪd] [ju:z][oʊ] - [maɪ] [wɪts] — [æn; ən] - [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][bes] [rɪtʃ] . "
" I made use o ' my wits — an ' the harbor bes rich . "
" 我 制成 使用 o - 我的 智慧 — 一个 - 这 港口 贝斯 富有的 . "
“我运用了我的智慧——港口富饶。”

" [seɪnts] [ˈpɪti] [ji:; ji] , [ˈdeni] !
" Saints pity ye , Denny !
" 圣徒队 遗憾 是的 , 丹尼 !

“圣徒们可怜你，丹尼！”

[rɪtʃ] ?
Rich ?
富有的 ?

富有的？

[ðə; ði][fəʊk][oʊ] - [ðɪs] [ˈhɑ:rbər] [beɪnt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈrɪtʃɪz] .
The folk o ' this harbor bain't intended for riches .
这 民间 o - 这 港口 bain't 故意的 为了 财富 .

这个港口的人们并非为了致富而来。

[teɪk] [ə; eɪ] [ker] , [ˈdeni] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdev(ə)] [bes] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Take a care , Denny , for the devil bes in it .
拿 一个 关心 , 丹尼 , 为了 这 魔鬼 贝斯 在 它 .

丹尼，小心点，魔鬼就在里面。

[seɪnts] - [ju: ˈes] !
Saints presarve us !
圣徒队 - 我们 !

圣徒保佑我们！

[noʊ] [gʊd] [ˈnevər] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhɑ:rbər] [aʊt][oʊ] - [ræk] , [ˈdeni] .
No good never did come to this harbor out o ' wracks , Denny .
不 好的 绝不 做过 来 到 这 港口 出去 o - 残骸 , 丹尼 .

丹尼，这片海港从来没从残骸中得到过什么好东西。

[em ˈi:] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪd] [rʌm] [aʊt][oʊ] - [ə; eɪ] [ræk] [wen] [hi:; hi] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ]
Me own father was drunk wid rum out o ' a wrack when he fell over the edge
我 自己的 父亲 曾是 醉 宽 朗姆酒 出去 o - 一个 残骸 什么时候 他 跌倒 超过 这 边缘

[oʊ] - [ðə; ði] [klɪf] ,
o ' the cliff ,
o - 这 悬崖 ,

我父亲当时喝得酩酊大醉，从悬崖边掉下去摔死了。

[æn; ən] - [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] - [wɑ:ʃ] .
an ' broke his neck on the land - wash .
一个 - 打破 他的 脖子 在 这 土地 - 洗 .

他在河岸边摔断了脖子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [ˈbrændi] [aʊt][oʊ] - [ə; eɪ] [ræk] [pæt][ˈweɪlən][æn; ən] - [ˈmɪki] [ˈnoʊlən]
It was for a case o ' brandy out o ' a wrack Pat Walen an ' Micky Nolan
它 曾是 为了 一个 案件 o - 白兰地 出去 o - 一个 残骸 拍 瓦伦 一个 - 米奇 诺兰

[fɪt] [wɪd] - - [naɪvz] [tɪl] [pæt][wʌz; wəz] [kɪld] [ded] .
fit wid skulpin ' - knives till Pat was killed dead .
合身 宽 骷髅 - - 刀具 直到 拍 曾是 被杀 死的 .

起因是一箱白兰地从废墟中被夺走，帕特·沃伦和米奇·诺兰拿着匕首，直到帕特被杀。

" [ðə; ði] ['skipər] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **The skipper laughed again and expanded his chest** .
" 这 船长 笑了 再次 和 扩展 他的 胸部 .

船长又笑了，挺起了胸膛。

" [ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] [ˈfɑːtɪn] - [ˈoʊvər] [ræk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There bain't no fightin' over wracks now , " he said** .
" 那里 bain't 不 战斗 - 超过 残骸 现在 , " 他 说 .

“现在不会有人为了抢劫船舱而争吵了，”他说。

" [aɪ] [bes] ['skipər] [naʊ] , ['græni] .
" **I bes skipper now , Granny** .
" 我 贝斯 船长 现在 , 奶奶 .

“我现在是船长了，奶奶。”

[duː] [ðɪs] , [duː] [ðæt] , [sez] [aɪ] — [æn; ən] - [ɪts] [dʌn] !
Do this , do that , says I — an ' it's done !
做 这 , 做 那 , 说道 我 — 一个 - 它是 完毕 !

我说，这样做，那样做——然后就完成了！

[æn; ən] - [aɪ] ['gɪvz] [aʊt] [ðə; ði] ['ferz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mæstər] [oʊ] - [ə; eɪ] - -
An ' I gives out the shares to the men like I was master o ' a seain ' -
一个 - 我 给予 出去 这 分享 到 这 男人 喜欢 我 曾是 掌握 o - 一个 - -
[ɪp] [ˈæftər] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] — [wʌn] ['fer] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [oʊ] - [ðə; ði] [kruː] [æn; ən] - [fɔːr]
ship after a trip to the ice — one share to every man o ' the crew an ' four
船 后 一个 旅行 到 这 冰 — — 分享 到 每一个 男人 o - 这 全体人员 一个 - 四
[tuː; tə] [miˈself] .
to meself .
到 我自己 .

我把股份分给船员们，就像我作为海豹捕猎船的船长，在冰上航行之后一样——每名船员分得一份，我自己分得四份。

[ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] ['ferz] [fɔːr; fər] [ɪp] [æn; ən] - [ˈoʊnərz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['græni] . "
There bain't no shares for ship an ' owners in this business , Granny . "
那里 bain't 不 分享 为了 船 一个 - 所有者 在 这 商业 , 奶奶 . "

奶奶，这行里船主和船东之间根本没有股份可分。

" [æn; ən] - [wer] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənts] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" **An ' where be the diamonds ?** " **asked the old woman** .
" 一个 - 在哪里 是 这 钻石 ? " 问 这 老的 女士 .

“那钻石在哪里呢？”老妇人问道。

" [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] [tɪl] [aɪ] [teɪks] - [ɪm] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] ,
" **Hid in the marsh , safe an ' sound till I takes ' em to St . John's** ,
" 隐藏 在 这 沼泽 , 安全的 一个 - 声音 直到 我 需要 - 呃 到 英石 . 约翰的 ,

“藏在沼泽里，安然无恙，直到我把他们带到圣约翰那里。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['skipər] .
" **replied the skipper** .
" 回复 这 船长 .

“船长回答道。”

" [ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] [lʌk] [ɪn] [ˈdaɪəmənts] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , " [æn; ən] - [ðer; ðər]
" **There bain't no luck in diamonds , " mumbled the old woman , " an ' there**
" 那里 bain't 不 运气 在 钻石 , " 喃喃自语 这 老的 女士 , " 一个 - 那里

[beɪnt]
bain't
bain't

“钻石里没有运气，”老妇人嘟囔着，“也没有……”

[noʊ] [lʌk] [ɪn] [ræk] .
no luck in wracks .
不 运气 在 残骸 .

在船坞里没找到。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [bes] [ɪn][ðə; ði][bəʊθ][oʊ] - [ðem; ðəm] , [ˈdeni] .
The devil bes in the both o ' them , Denny .
这 魔鬼 贝斯 在 这 两个都 o - 他们 , 丹尼 .

丹尼，他们俩身上都有魔鬼。

" [ðə; ði] [ˈskipər] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məðɜːz] [bed] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][koʊld]
" The skipper passed through his grandmother's bed - room and entered the cold
" 这 船长 通过了 通过 他的 祖母的 床 - 房间 和 进入 这 寒冷的
[ænd; ənd] [ən] - [ˈɛrd] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [məˈkwiːn] .
and un - aired chamber that was reserved for the use of Father McQueen .
和 联合国 - 播出 房间 那 曾是 预订的 为了 这 使用 的 父亲 麦昆 .

“船长穿过他祖母的卧室，进入了专供麦奎因神父使用的寒冷且不通风的房间。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He closed the door behind him ,
他 关闭 这 门 在后面 他 ,

他关上了身后的门。

[ˈboʊltɪd][aɪˈti:] [ˈstelθɪli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɪp,təʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈtʃɪmni]
bolted it stealthily and then tiptoed across the floor to the bulging chimney
螺栓连接 它 悄悄地 和 然后 踮着脚尖 穿过 这 地面 到 这 凸起 烟囱
[ænd; ənd] [ˈempti] [ˈfaɪər] - [pleɪs] .
and empty fire - place .
和 空的 火 - 地方 .

他悄悄地把门关上，然后蹑手蹑脚地穿过地板，来到鼓胀的烟囱和空荡荡的壁炉前。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪfti] [hɑːrθ] , [pleɪst] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [niː] ,
He knelt on the drafty hearth , placed the bag of gold beside his knee ,
他 跪下 在 这 通风 炉 , 放置 这 包 的 金子 旁 他的 膝盖 ,
他跪在通风的壁炉旁，把那袋金子放在膝盖旁。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [bəʊθ][ɑːrmz][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and thrust both arms into the black maw of the chimney .
和 推力 两个都 武器 进入 这 黑色的 嘴 的 这 烟囱 .

然后将双臂伸入烟囱的黑色深渊。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskweɪ] ,
After a minute of prying and pulling he withdrew them , holding a square ,
后 一个 分钟 的 窥探 和 拉 他 退出 他们 , 保持 一个 正方形 ,
撬动拉扯了一分钟后，他将它们取出，手里拿着一个正方形的东西。

[smoʊk] - [smʌdʒd] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
smoke - smudged stone in his hands .
抽烟 - 模糊的 石头 在 他的 双手 .

他手中拿着一块被烟熏黑的石头。

[ˈleɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Laying this on the hearth ,
躺下 这 在 这 炉 ,

将它放在壁炉上，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkænvəs][bæg][ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkævəti][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
he took up the canvas bag and thrust it into a cavity at the back of
他 采取 向上 这 帆布 包 和 推力 它 进入 一个 空腔 在 这 后退 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər]
the chimney that had been ready for the reception of just such a treasure
这 烟囱 那 有 到过 准备好 为了 这 接待 的 只是 这样的 一个 宝藏
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

他拿起帆布袋，把它塞进烟囱后部的一个空腔里，这个空腔早就准备好迎接这样一件宝贝了。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then he replaced the stone and scrambled to his feet .
然后 他 替换 这 石头 和 打乱 到 他的 脚 .

然后他把石头放回原位，迅速站了起来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He glanced furtively at the one small window which lighted the room ,
他 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 这 一 小的 窗户 哪个 照明 这 房间 ,
他偷偷瞥了一眼房间里唯一的一扇小窗户，那扇窗户为房间带来了光线。

[ðen] [mu:vd] ['nɔ:zɪləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
then moved noiselessly to the centre of the floor and put up his right hand
然后 已搬 无声 到 这 中心 的 这 地面 和 放 向上 他的 正确的 手
[tu:; tə][ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] [bi:m] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [loʊ] ['si:lɪŋ] .
to the whitewashed beam that crossed the low ceiling .
到 这 粉刷过的 光束 那 交叉 这 低的 天花板 .

然后他悄无声息地走到房间中央，举起右手去够穿过低矮天花板的粉刷过的横梁。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sə:tʃt] ['delɪkətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz]
His fingers searched delicately for a full minute ; and then he lowered his
他的 手指 搜索 轻柔地 为了 一个 满的 分钟 ; 和 然后 他 降低 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他的手指轻柔地摸索了一整分钟；然后他放下了手。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] .
holding a small square of dry wood .
保持 一个 小的 正方形 的 干燥 木头 .

手里拿着一小块干木头。

[ðə; ði] [bi:m] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] ['hɒləʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The beam had been skilfully hollowed at this point .
这 光束 有 到过 巧妙地 空心的 在 这 观点 .

梁体在此处已被巧妙地掏空。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kævəti][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] [baʊnd] [ɪn] [red] ['leðər] — [ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l]
From the cavity he took a small box bound in red leather — the same small
从 这 空腔 他 采取 一个 小的 盒子 边界 在 红色的 皮革 — 这 相同的 小的
[bɑ:ks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ: rθ] [ɪn][ðə; ði]
box that he had found among the sheets and blankets of a berth in the
盒子 那 他 有 成立 之中 这 纸张 和 毯子 的 一个 泊位 在 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

他从空腔中取出一个用红色皮革包裹的小盒子——正是他在沉船残骸中铺位的床单和毯子里找到的那个小盒子。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [twelv] ['daɪəmənds][ænd; ənd]
He opened it and gloated over a necklace of twelve diamonds and
他 打开 它 和 沾沾自喜 超过 一个 项链 的 十二 钻石 和
[,fɔ:r'ti:n] ['ru:bɪz] [glɪntɪŋ] ,
fourteen rubies glinting ,
十四 红宝石 闪闪发光 ,

他打开盒子，得意洋洋地欣赏着那串闪闪发光的项链，项链上镶嵌着十二颗钻石和十四颗红宝石。

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] .
flashing and glowing on a bed of white satin .
闪烁 和 发光 在 一个 床 的 白色的 缎 .
在白色缎子床上闪烁发光。

[hi:; hi] ['fɒndld] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [stoʊnz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fɪŋgə] - ['ɛndz] .
He fondled the wonderful stones with his blunt finger - ends .
他 抚摸 这 精彩的 石头 和 他的 钝 手指 - 结束 .

他用钝钝的指尖爱抚着这些美丽的石头。

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] ,
So he stood for a long time , breathing heavily ,
所以 他 站立 为了 一个 长的 时间 , 呼吸 重度 ,

于是他站了很久，气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glɔʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['daɪəmənds] .
his black eyes glowing like the rubies and glinting like the diamonds .
他的 黑色的 眼睛 发光 喜欢 这 红宝石 和 闪闪发光 喜欢 这 钻石 .

他那双黑色的眼睛像红宝石一样闪闪发光，像钻石一样熠熠生辉。

" [ə; ei] ['fɔ:rtʃən] , " [hi:; hi] ['mɜ:məd] .
" A fortune , " he murmured .
" 一个 财富 , " 他 低声说道 .

“一大笔钱，”他低声说道。

" [aɪ] , ['haʊzɪz] [æn; ən] - [ʃɪps] , ['lɪkə] , [fu:d] [æn; ən] - .
" Aye , houses an ' ships , liquor , food an ' sarvants .
" 是的 , 房屋 一个 - 船舶 , 酒 , 食物 一个 - .

“是的，房屋和船只，酒，食物和仆人。”

[ˈhəʊli] [seɪnt] !
Holy saint !
圣 圣 !

圣洁的圣人！

[aɪ][bes] ['rɪtʃə] [nɔ:r] ['eni] ['mɑ:rtʃənt] [ɪn][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] !
I bes richer nor any marchant in St . John's !
我 贝斯 更富有 也不 任何 马钱特 在 英石 . 约翰的 !

我比圣约翰市的任何商人都富有！

" [æt; ət][ləst][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][bɔ:ks] , [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] [ˌoʊvər'hed] ,
" At last he closed the box , put it back in the cavity overhead ,
" 在 最后的 他 关闭 这 盒子 , 放 它 后退 在 这 空腔 开销 ,

最后他关上盒子，把它放回头顶的凹槽里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [skwer] [ɹv; əv] [wʊd] [tu; tə][ɪts] [pleɪs] .
and returned the small square of wood to its place .
和 返回 这 小的 正方形 的 木头 到 它是 地方 .

然后把那块小木块放回了原处。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
He looked around the room .
他 看起来 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɹv; əv][ðə; ði] ['wɪntə] [deɪ] [wɹz; wəz] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The fading light of the winter day was gray at the window .
这 褪色 光 的 这 冬天 天 曾是 灰色的 在 这 窗户 .

冬日暮色渐沉，窗外一片灰蒙蒙的。

[ðə; ði] ['kɜ:tənd] [bed][wɹz; wəz][ə; ei] [mæs] [ɹv; əv] [glu:m] ;
The curtained bed was a mass of gloom ;
这 帘幕 床 曾是 一个 大量的 的 愁云 ;

拉着帘子的床铺阴暗沉闷；

[ə; ei] [waɪt] [kraɪst] [ɑ:n][ə; ei] [krɔ:s] [ɹv; əv] ['ebəni] [gli:md] [ə'bɹv] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃɪmni] - [ʃelf] ,
a white Christ on a cross of ebony gleamed above the narrow chimney - shelf ,
一个 白色的 基督 在 一个 叉 的 乌木 闪闪发光 多于 这 狭窄的 烟囱 - 架子 ,

在狭窄的壁炉架上方，一尊白色的基督像镶嵌在乌木十字架上，闪闪发光。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['kændl,stɪks] [ʌv; əv] [dʌl] [bræs] ; [ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fju:] [rʌf] [mæts] ,
between two candlesticks of dull brass ; the floor , with its few rough mats ,
之间 二 烛台 的 乏味的 黄铜 ; 这 地面 , 和 它是 很少 粗糙的 垫子 ,
两根暗淡的黄铜烛台之间; 地板上铺着几块粗糙的垫子,

[wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
was as cold as the frozen snow outside .
曾是 作为 寒冷的 作为 这 冷冻 雪 外部 .
和外面的冰雪一样冷。

[ðə; ði] ['skɪpər] [felt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [bəʊnz] .
The skipper felt the chill of the place in his sturdy bones .
这 船长 毛毡 这 寒意 的 这 地方 在 他的 结实的 骨头 .
船长感到这地方寒气刺骨。

[hi; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kru:səfɪks] .
He shot a glance at the crucifix .
他 射击 一个 瞥一眼 在 这 十字架 .
他瞥了一眼十字架。

[aɪ 'ti:] , [tu:] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
It , too , was an offering from the sea .
它 , 也 , 曾是 一个 提供 从 这 海 .
它也是大海的馈赠。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ə] 'ɔ:r [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
His father had told him how it had come ashore in the hand of a
他的 父亲 有 讲述 他 如何 它 有 来 岸上 在 这 手 的 一个
[ded] ['wʊmən] ,
dead woman ,
死的 女士 ,
他父亲曾告诉他, 那东西是被一个死去的女人拿着带到岸上的。

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .
三十年前。

[naʊ] [ðə; ði]['kɑ:vən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [si:md] [tu; tə] [gli:m] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk]
Now the carved image of the Saviour seemed to gleam out from the black
现在 这 卡文 图像 的 这 救主 似乎 到 闪耀 出去 从 这 黑色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊɪ] [wɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [ɪ,lʊ:mi'neɪʃn] .
of the cross and the shadowy wall as if with an inner illumination .
的 这 叉 和 这 阴暗的 墙 作为 如果 和 一个 内 照明 .
现在, 救世主的雕刻形象仿佛从黑色的十字架和阴暗的墙壁中闪耀出来, 如同被内在的光芒照亮一般。

[blæk] ['denɪs] ['nəʊlən] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['fɪŋɡər] ,
Black Dennis Nolan made the sign with an awkward and unaccustomed finger ,
黑色的 丹尼斯 诺兰 制成 这 符号 和 一个 尴尬的 和 不习惯 手指 ,
黑人丹尼斯·诺兰用他那笨拙且不习惯的手指做了个手势。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and then went swiftly from the room .
和 然后 去 迅速地 从 这 房间 .
然后迅速离开了房间。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [bɪl] ['brɛnən] [ænd; ənd] [nɪk] ['lɪri] [left][ðər; ðər]['kæbinz] ['stelθɪli] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] ,
The skipper , Bill Brennen and Nick Leary left their cabins stealthily about midnight ,
这 船长 , 账单 布伦南 和 缺口 利里 左边 他们的 小木屋 悄悄地 关于 午夜 ,
船长比尔·布伦南和尼克·利里在午夜时分悄悄离开了他们的船舱。

[met][ɑ:n][ðə; ði][ˈsnəʊi][ˈbærən][əˈbʌv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər];[ænd; ənd][træmp][ˈsaʊθwərd][tu:; tə][ðə; ði]
met on the snowy barren above the harbor , and tramped southward to the
遇见 在 这 下雪的 荒芜 多于 这 港口 , 和 践踏 向南 到 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ˈnəʊlənz][koʊv] .
vicinity of Nolan's Cove .
附近 的 诺兰的 海湾 :

他们在港口上方白雪皑皑的荒原上相遇，然后向南跋涉到诺兰湾附近。

[ðeɪ][wɜ:rkt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl][ɪn][ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv][spru:s] - [tʌk] ,
They worked for a little while in a clump of spruce - tuck ,
他们 工作 为了 一个 小的 尽管 在 一个 丛 的 云杉 - 塞进 ,
他们在一丛云杉树丛中工作了一会儿，

[ðen][mu:vd][ɔ:f][tu:; tə][əˈnʌðər][ˈθɪkɪt][əˈbaʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rkt]
then moved off to another thicket about half a mile away , and there worked
然后 已搬 离开 到 其他 灌木丛 关于 一半 一个 英里 离开 , 和 那里 工作
[əˈgen] .
again .
再次 :

然后转移到大约半英里外的另一片灌木丛中，在那里继续工作。

" [ðer; ðər][bes][sʌm; səm][men][ɪn][ðɪs][ˈhɑ:rbər][aɪ][ˈwʊdnt][trʌst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] - -
" **There bes some men in this harbor I wouldn't trust as far as I could t'row '**
" 那里 贝斯 一些 男人 在 这 港口 我 不会 相信 作为 远的 作为 我 可以 - -
[ɪm][ˈoʊvər][maɪ][bæk] ,
em over my back ,
呃 超过 我的 后退 ,

“这港口里有些人，我连把他们扔到背上都不信任。”

" [sed][ðə; ði][ˈskɪpər] .
" **said the skipper .**
" 说 这 船长 :

“船长说道。”

[bɪl][ænd; ənd][nɪk][əˈgri:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Bill and Nick agreed with him .
账单 和 缺口 同意 和 他 :

比尔和尼克都同意他的看法。

[ðə; ði][ˈskɪpər][glɑ:nst][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈstɑ:rləs][skaɪ] .
The skipper glanced up at the starless sky .
这 船长 瞥了一眼 向上 在 这 无星 天空 :
船长抬头望向没有星星的夜空。

" [ðerəl][bi:; bi][snəʊ][baɪ][sʌn] - [ʌp] , " [hi:; hi][sed] .
" **There'll be snow by sun - up , he said .**
" 将会 是 雪 经过 太阳 - 向上 , " 他 说 :
“日出时分就会下雪了，”他说。

" [aɪ] , [ˈskɪpər] , [ə; eɪ][ˈdespərət][ˈflɜ:ri][aʊt][oʊ] - [ðə; ði][nɔ:r] - - [west] , " [rɪˈplaɪd][ˈbrɛnən] .
" **Aye , skipper , a desperate flurry out o ' the nor ' - west , he replied Brennen .**
" 是的 , 船长 , 一个 绝望的 阵雪 出去 o - 这 也不 - - 西方 , " 回复 布伦南 :
“是的，船长，西北方向有一阵猛烈的风暴，”布伦南回答道。

" [-][mi:n][wind] , [tu:] ? "
" **D'ye mean wind , too ? "**
" 染料 意思是 风 , 也 ? "
“你指的是风吗？ ”

" [aɪ] , [ˈskɪpər] , [mɑ:rk][ðæt] !
" **Aye , skipper , mark that !**
" 是的 , 船长 , 标记 那 !
“是，船长，记住了！ ”

" [ɔ:l] [θri:] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][koʊld] .

" All three felt a breath on their faces like the very essence of cold .
全部 三 毛毡 一个 气息 在 他们的 面孔 喜欢 这 非常 本质 的 寒冷的 .

“他们三个都感觉脸上吹着一股寒气，就像冰冷的空气一样。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [wei] .

They turned northward and set out on the homeward way .
他们 转向 向北 和 放 出去 在 这 回家 方式 .

他们转向北方，踏上了回家的路。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər][bedz] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [peɪl] [hɪnt] [ʌv; əv] [dɑ:n] .

All were snug in their beds long before the first pale hint of dawn .
全部 是 舒适 在 他们的 床 长的 前 这 第一的 苍白 暗示 的 黎明 .

黎明破晓之前，所有人都早已舒舒服服地躺在床上。

[ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [draɐft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔ:ŋgər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The icy draft from the northwest was a little stronger by that time ,
这 冰冷的 草稿 从 这 西北 曾是 一个 小的 更强 经过 那 时间 ,

这时，来自西北方向的寒风又增强了一些。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pʌft] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd] [ˈpaʊdəri] [snəʊ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .

and it puffed a haze of dry and powdery snow before it .
和 它 膨胀的 一个 阴霾 的 干燥 和 粉状 雪 前 它 .

它前方喷出一阵干燥蓬松的雪雾。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪnt] , [ɪnˈsɪstənt] [ˈvɔɪsɪz] .

The night was full of faint , insistent voices .
这 夜晚 曾是 满的 的 头晕的 , 坚持 声音 .

夜里传来微弱而执拗的声音。

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] [snæpt] [ænd; ənd] [kri:kt] [æz; əz] [ɪf] [ˈaɪsɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈpraɪŋ]

The roofs of the cabins snapped and creaked as if icy fingers were prying
这 屋顶 的 这 小木屋 啪啪 和 嘎吱作响 作为 如果冰冷的 手指 是 窥探

[ðem; ðəm][əˈpa:rt] .

them apart .
他们 除 .

小木屋的屋顶发出嘎吱嘎吱的断裂声，仿佛有冰冷的手指在撬开它们。

[ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈkrækɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,

A sharp crackling sound came up from the harbor ,
一个 锋利的 噼啪作响 声音 来了 向上 从 这 港口 ,

港口方向传来一阵尖锐的噼啪声。

[wer] [ðə; ði][taɪd] [ˈflʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [blæk] [aɪs] .

where the tide fumbled at the edges of black ice .
在哪里 这 潮 笨手笨脚 在 这 边缘 的 黑色的 冰 .

潮水在黑冰边缘挣扎。

[ə; eɪ] [dʌl] , [væst] [ˈməʊnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l] — [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [veɪg]

A dull , vast moaning that was scarcely a sound at all — something as vague
一个 乏味的 , 广阔的 呻吟 那 曾是 几乎 一个 声音 在 全部 — 某物 作为 模糊的

,

!

,

一种沉闷、绵长的呻吟声，几乎难以察觉——一种模糊不清的声音。

[jet] [ˈmaɪti] [æz; əz] [ˈsaɪləns] [ɪtˈself] — [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbærənz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeltərd]

yet mighty as silence itself — drifted over the barrens and over the sheltered
然而 强大的 作为 沉默 本身 — 漂移 超过 这 荒地 和 超过 这 避难所

[ˌhæbɪˈteɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθˈwest] .

habitations out of the northwest .
居住地 出去 的 这 西北 .

然而，它却像寂静本身一样强大——飘过荒原，飘过西北方向的隐蔽住所。

[wen] [ðə; ði] ['skipər] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] " ['flɜ:ri] " [wʌz; wəz] ['rɒlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk]
When the skipper awoke in the morning the " flurry " was rolling over the brink
什么时候 这 船长 醒来 在 这 早晨 这 " 阵雪 " 曾是 滚动 超过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] ,
of the barren ,
的 这 荒芜 ,

船长早上醒来时， 那阵“暴风雪”已经滚滚越过荒芜之地的边缘。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [tʃæns] [ə'b:ŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .
and down upon Chance Along in full force .
和 向下 之上 机会 沿着 在 满的 力量 .

并全力扑向 Chance Along。

[ðə; ði] ['skipər] [paɪld][draɪ] [wʊd] — [bɜ:rtʃ][ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] — ['ɪntu:][ðə; ði] [raʊnd]
The skipper piled dry wood — birch and splinters of wreckage — into the round
这 船长 堆积 干燥 木头 — 桦木 和 碎片 的 残骸 — 进入 这 圆形的
[stʊv] ,
stove ,
火炉 ,

船长把干柴——桦木和残骸碎片——堆进圆形炉子里，

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [rɔ:rd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - ['freɪtɪd] [wɪnd] [aʊt'saɪd] .
until it roared a miniature challenge to the ice - freighted wind outside .
直到 它 咆哮 一个 微型 挑战 到 这 冰 - 货运 风 外部 .

直到它向外面裹挟着冰雪的寒风发出了一声小小的挑战。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][wʌz; wəz]['frouz(ə)n][tu:; tə][hæf] [ɪts] [depθ] .
The bucket of water on the bench in the corner was frozen to half its depth .
这 桶 的 水 在 这 长椅 在 这 角落 曾是 冷冻 到 一半 它是 深度 .

角落长凳上的水桶结冰了，一半深度都冻住了。

[hi:; hi] [kʌt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['skɪnɪŋ] [si:lz] ,
He cut at it with a knife used for skinning seals ,
他 切 在 它 和 一个 刀 用过的 为了 剥皮 封印 ,
[ə'pɪl] [tə] [hæf] [ɪts] [depθ] ,
他用一把剥海豹皮的刀割开了它。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv][aɪs] .
and filled the tea - kettle with fragments of ice .
和 已填 这 茶 - 壶 和 片段 的 冰 .

并在茶壶里装满了碎冰。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] ['kɔrmɪk] [keɪm] ['stɪfli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒft] ,
His young brother Cormick came stiffly down the ladder from the loft ,
他的 年轻的 兄弟 科米克 来了 僵硬地 向下 这 梯子 从 这 阁楼 ,

他的弟弟科米克僵硬地从阁楼的梯子上下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stʊv] ['ʃɪvərɪŋ] .
and stood close to the stove shivering .
和 站立 关闭 到 这 火炉 瑟瑟发抖 .

他站在炉子旁，瑟瑟发抖。

" [aɪ 'ti:][bes] ['despərət] ['weðər] , ['denɪ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" It bes desperate weather , Denny , " said the lad .
" 它 贝斯 绝望的 天气 , 丹尼 , " 说 这 小伙子 .

“丹尼，天气糟透了，”小伙子说。

" [ʃər] , [aɪ] [nɪr] [froʊz] [ɪn][maɪ] ['blæŋkɪts] . "
" Sure , I near froze in my blankets . "
" 当然 , 我 靠近 冻住了 在 我的 毯子 . "
[nɪr] [froʊz] [ɪn][maɪ] ['blæŋkɪts] .

“没错，我差点被毯子冻僵了。”

" [aɪ] , - , [bʌt; bət][wiː; wi][bes] [snʌɡ] [ɪˈnʌf] , [wɪd][noʊ][kɔːl][tuː; tə][goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Aye** , **Cormy** , **but** **we** **bes** **snug** **enough** , **wid** **no** **call** **to** **go** **outside** **the** **door** ,
" 是的 , - , 但 我们 贝斯 舒适 足够的 , 宽 不 称呼 到 去 外部 这 门 ,
“是啊, 科米, 不过我们现在待在屋里挺舒服的, 没必要出门。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **replied** **the** **skipper** .
" 回复 这 船长 .
“船长回答道。”

" [wiː; wi][hæz; həz] [ˈplenti] [oʊ] - [wʊd] [æn; ən] - [ˈplenti] [oʊ] - [ɡrʌb] ;
" **We** **has** **plenty** **o** ' **wood** **an** ' **plenty** **o** ' **grub** ;
" 我们 有 很多 o - 木头 一个 - 很多 o - 幼虫 ;
“我们有足够的木材和足够的食物;

[æn; ən] - [wiːl] [ˈnevər] [læk] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [ˈtʌðər] [soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][bes] [ˈskɪpər] [oʊ] - [ðɪs] [ˈhɑːrbər] .
an ' **we'll** **never** **lack** **the** **one** **or** **t'other** **so** **long** **as** **I** **bes** **skipper** **o** ' **this** **harbor** .
一个 - 出色地 绝不 缺少 这 一 或者 另一个 所以 长的 作为 我 贝斯 船长 o - 这 港口 .
"
"
"

只要我还是这港口的船长, 我们就永远不会缺少这两者。

" [aɪ] , [ˈdeni] , [wiː; wi][ˈnevər] [et][soʊ] [wel] [əˈfɔːr] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈskɪpər] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈkɔrmɪk] ,
" **Aye** , **Denny** , **we** **never** **et** **so** **well** **afore** **ye** **was** **skipper** , " **returned** **Cormick** ,
" 是的 , 丹尼 , 我们 绝不 等 所以 出色地 之前 是的 曾是 船长 , " 返回 科米克 ,
“是啊, 丹尼, 在你当船长之前, 我们从来没有相处得这么融洽过,”科米克回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][fræŋk][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
looking **at** **his** **brother** **in** **frank** **admiration** .
寻找 在 他的 兄弟 在 坦率 钦佩 .
他满怀钦佩地看着他的哥哥。

" [ɡrʌb] — [aɪ] , [æn; ən] - [ɡoʊld] [tuː] !
" **Grub** — **aye** , **an** ' **gold** **too** !
" 幼虫 — 是的 , 一个 - 金子 也 !
“食物——是的, 还有黄金! ”

[aɪ] [ˈhiːrz] [jiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [oʊ] - [ˈmʌni] [ɔːf] [ðæt] [ræk] , [ˈdeni] . "
I **hears** **ye** **took** **a** **barrel** **o** ' **money** **off** **that** **wrack** , **Denny** . "
我 听到 是的 采取 一个 桶 o - 钱 离开 那 残骸 , 丹尼 . "
我听说你从那堆残骸上捞到了一大桶钱, 丹尼。

" [æn; ən] - [ˈðerəl] [biː; bi] [mɔːr] [ræk] , - , [æn; ən] - [wiːl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [-] [frʌm; frəm]
" **An** ' **there'll** **be** **more** **wracks** , **Cormy** , **an** ' **we'll** **take** **our** **pickin's** **from**
" 一个 - 将会 是 更多的 残骸 , - , 一个 - 出色地 拿 我们的 皮金的 从
[ˈevri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 — ,
“科米, 还会有更多的尸骸, 我们会从每一张尸骸上搜刮财物。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **said** **the** **skipper** .
" 说 这 船长 .
船长说道。

" [taɪmz] [bes] [tʃeɪndʒd] , [læd] .
" **Times** **bes** **changed** , **lad** .
" 《时代周刊》 贝斯 已更改 , 小伙子 .
时代变了, 孩子。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wen] [wi;; wi] [tʊk] [wʌt] [ðə; ði] [si:] - [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ;
The day was when we took what the sea t'rowed up for us ;
 这 天 曾是 什么时候 我们 采取 什么 这 海 - 向上 为了 我们 ;
 那天, 我们接受了大海为我们带来的一切;

[bʌt; bət] [naʊ] [wi;; wi] [teɪks] [wʌt] [wi;; wi] [ˈwɒnts] [æn; ən] - [li:vz] [wʌt] [wi;; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu;; tə] [ðə; ði]
but now we takes what we wants an ' leaves what we don't want to the
 但 现在 我们 需要 什么 我们 想要 一个 - 树叶 什么 我们 不 想 到 这
 [si:] .
sea .
 海 .
 但现在我们拿走我们想要的, 把我们不要的留给大海。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [ˈsaʊndɪd] [ˈfretfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" At that moment the voice of old Mother Nolan sounded fretfully from the
" 在 那 片刻 这 噪音 的 老的 母亲 诺兰 听起来 忧心忡忡地 从 这
 [nekst] [ru:m] .
next room .
 下一个 房间 .
 “就在这时, 隔壁房间传来了老诺兰母亲焦急的声音。”

" ['deni] ! - !
" Denny ! Cormy !
 " 丹尼 ! - !
 “丹尼! 科米! ”

" [ʃi;; ji] [kɔ:ld] .
" she called .
 " 她 称为 .
 她打电话来了。

" [aɪ] [bes] [fer] - - [tu;; tə] [deθ] [ɪn] [maɪ] [bed] .
" I bes fair perishin ' to death in my bed .
 " 我 贝斯 公平的 - - 到 死亡 在 我的 床 .
 “我大概会在床上死去。”

[ðə; ði] [wɪnd] [bes] ['bləʊɪn] -
The wind bes blowin ' .
 这 风 贝斯 吹 -
 风在吹。

[æn; ən] - - - - [ðɪs] [ru:m] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [end] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [na:kt] [aʊt]
an ' yowlin ' t'rough this room like the whole end o ' the house was knocked out
 一个 - - - 这 房间 喜欢 这 所有的 结尾 o - 这 房子 曾是 敲门 出去
 .
 .
 .
 整个房间都像被震塌了一样, 传来一阵嚎叫。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" The skipper ,
 " 这 船长 ,
 船长,

[hu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [æz; əz] [kaɪnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz]
who was as gentle with his old grandmother and as kind to his
 WHO 曾是 作为 温和的 和 他的 老的 祖母 和 作为 种类 到 他的
 [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
young brother as the best man in the world could have been ,
 年轻的 兄弟 作为 这 最好的 男人 在 这 世界 可以 有 到过 ,
 他对待年迈的祖母温柔体贴, 对待年幼的弟弟也像世界上最好的人那样和蔼可亲。

[krɒːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪmiːdiətli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]
crossed the kitchen immediately and opened the door of the old woman's
交叉 这 厨房 立即地 和 打开 这 门 的 这 老的 女性的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他立即穿过厨房，打开了老妇人房间的门。

[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] , [bent]
Mother Nolan was sitting up in her bed with a blanket on her thin , bent
母亲 诺兰 曾是 坐着 向上 在 她 床 和 一个 毯子 在 她 薄的 , 弯曲
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

诺兰母亲坐在床上，毯子盖在她瘦弱弯曲的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['flænl] [naɪt] - [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪ] [hed] .
and a red flannel night - cap on her gray head .
和 一个 红色的 绒布 夜晚 - 帽 在 她 灰色的 头 .

她灰白的头发上戴着一顶红色法兰绒睡帽。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [baɪ][koʊld][ænd; ənd][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər]
Her small face was pinched by cold and age , but her black eyes were
她 小的 脸 曾是 捏 经过 寒冷的 和 年龄 , 但 她 黑色的 眼睛 是

[əˈlaɪv][ænd; ənd] [ɪˈrekt] .
alive and erect .
活 和 直立 .

她的小脸因寒冷和岁月而显得有些憔悴，但她的黑眼睛却炯炯有神，炯炯有神。

" [ðə; ði][mæts][biː; bi] - - [ænd; ənd] ['flæpɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] , " [ʃiː; ʃi]
" **The mats be squirming and flapping on the floor like live fish , " she**
" 这 垫子 是 - - 和 扑翼 - 在 这 地面 喜欢 居住 鱼 , " 她
[ɪkˈskleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“垫子像活鱼一样在地板上扭动拍打，”她惊呼道。

" [seɪnts] - [ɔːl] [pʊr] ['kriːtʃəz] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] [siː] [ɔːr][lənd] !
" **Saints preserve all poor creatures abroad this day on sea or land !**
" 圣徒队 - 全部 贫穷的 生物 国外 这 天 在 海 或者 土地 !

“圣徒们，愿你们今天在海上或陆地上保佑所有贫穷的生灵！ ”

[ðeɪl] [biː; bi] [staːrvd] [tuː; tə] [deθ] [wɪd][ðə; ði][koʊld] , ['deni] ,
They'll be starved to death with the cold , Denny ,
他们会 是 饥饿 到 死亡 宽 这 寒冷的 , 丹尼 ,

他们会冻死的，丹尼。

[fɔːr; fər] [beɪnt] [aɪ][moʊst] [bləʊd] [aʊt][oʊ] - [maɪ][bed] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [grænd] [haʊs] ?
for bain't I most blowed out o ' my bed right in this grand house ?
为了 bain't 我 最多 吹 出去 o - 我的 床 正确的 在 这 盛大 房子 ?

我怎么可能在这栋豪宅里从床上摔下来呢？

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['koʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
" **The skipper realized that the room was colder than the middle apartment of**
" 这 船长 已实现 那 这 房间 曾是 更冷 比 这 中间 公寓 的
[ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
the cabin had any right to be .
这 舱 有 任何 正确的 到 是 .

船长意识到，这间房间比船舱中间的房间应有的温度要低得多。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .

He went to the window and examined it .
他 去 到 这 窗户 和 检查 它 .

他走到窗边，仔细查看。

[ðə; ði] [smɔːl] [freɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [spaɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The small frame was as tight in the wall as a dozen spikes and a

liberal daubing of tar could make it .

自由主义 涂抹 的 焦油 可以 制作 它 .

这个小框架紧紧地固定在墙上，就像用了十几个尖钉和大量的焦油一样牢固。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊpənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It had never been opened since the building of the house .
它 有 绝不 到过 打开 自从 这 建筑 的 这 房子 .

自房子建成以来，它就从未被打开过。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ˈʌndər] [ˈfɑːðər] [məˈkwiːnz] [dɔːr] [laɪk] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] - [wɔːʃ] , "

" The wind blows under Father McQueen's door like spray from the land - wash , "

said the old woman .

说 这 老的 女士 .

“风吹进麦奎因神父的门下，就像陆地冲刷溅起的水花一样，”老妇人说。

" - [twɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] , " [sed] [ˈdenɪs] ,

" ' Twill be comin ' down the chimbly , " said Dennis ,

" - 斜纹布 是 即将到来 - 向下 这 烟囱 , " 说 丹尼斯 ,

“它将从烟囱里下来，”丹尼斯说。

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːsi] [wɪnd] [ləʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

aware of the tide of icy wind low about his feet .

意识到的 的 这 潮 的 冰冷的 风 低的 关于 他的 脚 .

他感觉到脚边正刮着凛冽的寒风。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈtʃeɪmbər] [rɪˈzɜːrvd]

He crossed the room and opened the door of the dismal chamber reserved

for the use of the missionary .

为了 这 使用 的 这 传教士 .

他穿过房间，打开了专供传教士使用的阴暗房间的门。

[ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hʌŋ] [ˈɪnwərd] , [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] [ˈsplɪntəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪks]

The sash of the window hung inward , the woodwork splintered and the spikes

twisted ,

扭曲 ,

窗扇向内倾斜，木制品开裂，尖刺扭曲。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəri] [snoʊ] .

admitting a roaring current of wind and powdery snow .

承认 一个 咆哮 当前的 的 风 和 粉状 雪 .

呼啸的狂风裹挟着蓬松的雪花袭来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [spræŋ] [ɪn] ,

With a cry of consternation and rage the skipper sprang in ,

和 一个 哭 的 惊愕 和 愤怒 这 船长 弹簧 在 ,

船长惊恐而愤怒地叫了一声，跳了进来。

[ˈbæŋd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
banged and bolted the door behind him ,
砰的一声 和 螺栓连接 这 门 在后面 他 ,

他砰地一声关上门，然后闪上了。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræftər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
and went straight to the rafter across the middle of the ceiling .
和 去 直的 到 这 椽 穿过 这 中间 的 这 天花板 .

然后径直爬到了天花板中间的椽子上。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [skwər] [ʌv; əv] [wʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] !
He removed the square of wood — and the hollow behind it was empty ! !
他 已移除 这 正方形 的 木头 — 和 这 空洞的 在后面 它 曾是 空的 !

他移开了那块方形木头——而它后面的空洞却是空的！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈempti] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
For a moment he stood with his empty hand in the empty hiding - place ,
为了 一个 片刻 他 站立 和 他的 空的 手 在 这 空的 隐藏 - 地方 ,

他空着手，站在空荡荡的藏身处，愣了一会儿。

[ʌˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [θɪŋk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [iˈmæʊjənz] [wɪt] [ˈsɜːdʒd] [θruː]
unable to move or think because of the terrific emotions which surged through
无法 到 移动 或者 思考 因为 的 这 了不起 情绪 哪个 激增 通过

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

由于内心涌动着强烈的情绪，他无法动弹，也无法思考。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [,aɪ ˈtiː] .
At last he went over to the chimney and examined it .
在 最后的 他 去 超过 到 这 烟囱 和 检查 它 .

最后他走到烟囱旁，仔细查看起来。

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
The bag of gold was in its place .
这 包 的 金子 曾是 在 它是 地方 .

金袋还在原位。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ded] [ˈmænz] [ˈdaɪəmənds]
DEAD MAN'S DIAMONDS
死的 男人的 钻石

死者的钻石

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hɑːrk] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Now I must hark back a few hours to the time when the skipper and his
现在 我 必须 听着 后退 一个 很少 小时 到 这 时间 什么时候 这 船长 和 他的

[ˈleftənənts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærənz] [bɪˈhaɪnd][ˈnoʊlənz] [koʊv] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːrd]
lieutenants were on their way to the barrens behind Nolan's Cove to safeguard
中尉 是 在 他们的 方式 到 这 荒地 在后面 诺兰的 海湾 到 保障

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
the interests of the harbor by changing the hiding - place of the common
这 兴趣 的 这 港口 经过 变化 这 隐藏 - 地方 的 这 常见的

[ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] .
treasure of jewelry .
宝藏 的 珠宝 .

现在我必须把时间倒回几个小时前，当时船长和他的副手们正前往诺兰湾后面的荒地，为了保护港口的利益，他们要改变那批珍贵珠宝的藏匿地点。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [hæf][æən; ən][ˈaʊər][frʌm; frəm] [tjæns] [əˈb:ŋ] [brɪʔɔ:r] [fɑ:ksi] [dʒæk]
They had not been gone half an hour from Chance Along before Foxey Jack
他们 有 不是 到过 已消失 一半 一个 小时 从 机会 沿着 前 狐狸 杰克
[ˈkwɪn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] ,
Quinn slipped from his cabin and glided ,
奎因 滑倒了 从 他的 舱 和 滑翔 ,
他们离开 Chance Along 还不到半个小时, Foxey Jack Quinn 就从他的小屋里溜了出来, 滑翔而去。

[laɪk][ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] [ˈjædɔs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [haʊs] .
like a darker shadow in the darkness , to the skipper's house .
喜欢 一个 较暗 阴影 在 这 黑暗 , 到 这 船长的 房子 .
就像黑暗中更深的阴影, 朝着船长的房子走去。
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ˈsaʊθwərd] .
He was not ignorant of his enemy's departure southward .
他 曾是 不是 无知 的 他的 敌人的 离开 向南 .
他并非不知道敌人已经南下撤退。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [bəʊθ] [jʌŋ] [ˈkɔrmɪk] [ænd; ənd][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][wɜ:r; wər] [ˈhevi] [ˈsli:pɜ:z] ;
He knew that both young Cormick and old Mother Nolan were heavy sleepers ;
他 知道 那 两个都 年轻的 科米克 和 老的 母亲 诺兰 是 重的 卧铺 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他知道小科米克和老诺兰太太都是睡得很沉的人; 而且,

[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
earlier in the evening ,
早些时候 在 这 晚上 ,
当天傍晚早些时候,
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡest] - [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd]
he had seen something through the window of the guest - chamber that had
他 有 已见 某物 通过 这 窗户 的 这 客人 - 房间 那 有
[əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .
aroused his curiosity and a passion of avarice .
被唤醒 他的 好奇心 和 一个 热情 的 贪婪 .
他透过客房的窗户看到了一些东西, 这激起了他的好奇心和贪婪之心。

[fɑ:ksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmli] [kloʊðd] .
Foxy Jack Quinn was warmly clothed .
狐狸 杰克 奎因 曾是 热情地 穿着衣服 .
狐狸杰克·奎因穿得很暖和。

[hɪz; ɪz] [ˈrækɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [pæk] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər]
His rackets and a light pack were on his back and his pockets were
他的 球拍 和 一个 光 盒 是 在 他的 后退 和 他的 口袋 是
[stʌft] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [rʌm] .
stuffed with food and a flask of rum .
填充 和 食物 和 一个 烧瓶 的 朗姆酒 .
他背着球拍和一个轻便的背包, 口袋里塞满了食物和一瓶朗姆酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] .
He was armed with a hatchet .
他 曾是 武装 和 一个 斧头 .
他当时带着一把斧头。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ˈlɪsnɪŋ]
He crouched beside the window of the empty room for several minutes , listening
他 蹲着 旁 这 窗户 的 这 空的 房间 为了 一些 分钟 , 聆听
[ɪnˈtenti] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] .
intently and fearfully .
专注地 和 恐惧地 .

他蹲在空房间的窗边好几分钟，既专注又恐惧地倾听着。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [wedʒd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last he wedged the strong blade of his hatchet between the sash of the
在 最后的 他 楔形 这 强的 刀刃 的 他的 斧头 之间 这 窗扇 的 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [praɪzd] [ˈɪnwərd] ,
window and the frame and prised inward ,
窗户 和 这 框架 和 珍贵的 向内 ,
[ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] .
steadily and cautiously .
稳步 和 谨慎地 .

最后，他用斧头的锋利刀刃楔入窗扇和窗框之间，向内撬开。

[ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] .
steadily and cautiously .
稳步 和 谨慎地 .

稳步而谨慎地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈprəʊtest][ʌv; əv] [ˈfrɔ:stɪd] [ˈspaɪks] [ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [geɪv] [baɪ][æn; ən]
With a shrill protest of frosted spikes the lower part of the sash gave by an
和 一个 尖锐 反对 的 磨砂 尖峰 这 降低 部分 的 这 窗扇 给予 经过 一个
[ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] .
inch or two .
英寸 或者 二 .

随着一阵尖锐的摩擦声，窗框下部下移了一两英寸。

[hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [ˈlɪsnɪŋ] , [ðen] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [saɪd]
He devoted another minute to listening , then applied the hatchet to the left side
他 奉献 其他 分钟 到 聆听 , 然后 应用 这 斧头 到 这 左边 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

他又听了一分钟，然后用斧头砍向窗户的左侧。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [sæʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [pʊʃt] [aɪˈti:] [ˈɪnwərd] [wɪð; wɪθ]
He worked all round the sash in this way and at last pushed it inward with
他 工作 全部 圆形的 这 窗扇 在 这 方式 和 在 最后的 推动 它 向内 和
[bəʊθ][hændz] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [hʌŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [sɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bent] [ˈspaɪks] .
both hands until it hung below the sill by a couple of bent spikes .
两个都 双手 直到 它 悬挂 以下 这 窗台 经过 一个 夫妻 的 弯曲 尖峰 .

他用这种方法绕着窗框一圈又一圈地掰，最后用双手把窗框往里推，直到窗框靠着几根弯曲的尖刺悬挂在窗台下面。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
He thrust the hatchet in his belt and entered the room .
他 推力 这 斧头 在 他的 腰带 和 进入 这 房间 .

他把斧头插进腰带，走进了房间。

[hi:; hi] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈræftər] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [felt] [hɪz; ɪz]
He put up his hand to the rafter that crossed the low ceiling and so felt his
他 放 向上 他的 手 到 这 椽 那 交叉 这 低的 天花板 和 所以 毛毡 他的
[wei] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
way along to the middle of the room .
方式 沿着 到 这 中间 的 这 房间 .

他把手伸到横跨低矮天花板的椽子上，摸索着来到房间中央。

[ˈhɔ:ltɪŋ] [ðer; ðər] ,
Halting there ,
停止 那里 ,

就此停下，

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][fɜ:r] ['mɪtɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
he removed the fur mitten from his right hand and felt about until his
他 已移除 这 毛皮 手套 从 他的 正确的 手 和 毛毡 关于 直到 他的
[tʃɪld] ['fɪŋgərz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [θɪn] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtwɔ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræftər] .
chilled fingers discovered a thin crack in the whitewash of the rafter .
冷藏 手指 发现 一个 薄的 裂缝 在 这 粉刷 的 这 椽 。
他从右手上取下皮手套，摸索着，直到冰冷的手指发现椽子上的粉刷层有一条细小的裂缝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [skwer] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
The little square of dry wood came away in his fingers .
这 小的 正方形 的 干燥 木头 来了 离开 在 他的 手指 。

那小块干木头从他指间脱落下来。

[nekst]['moʊmənt][hi:; hi][held][ðə; ði] ['leðər] - [baʊnd] ['kæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Next moment he held the leather - bound casket in his hand .
下一个 片刻 他 握住 这 皮革 - 边界 棺材 在 他的 手 。

下一刻，他手里拿着了那只皮质棺材。

[hi:; hi]['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][kəʊld][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
He opened it and felt the cold jewels which he could not see .
他 打开 它 和 毛毡 这 寒冷的 珠宝 哪个 他 可以 不是 看 。

他打开它，摸到了里面冰冷的宝石，但他却看不见它们。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [aɪ 'ti:], [slɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ,
Then he closed it , slipped it into a pocket ,
然后 他 关闭 它 , 滑倒了 它 进入 一个 口袋 ,

然后他合上盒子，把它塞进口袋里。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] [wei] [bæk] [tu:; tə]
replaced the square of wood in the beam and made his cautious way back to
替换 这 正方形 的 木头 在 这 光束 和 制成 他的 谨慎 方式 后退 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 。

他把木方放回横梁上，然后小心翼翼地走回窗边。

[hi:; hi] [krɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,
He crawled over the sill ,
他 爬行 超过 这 窗台 ,

他爬过窗台，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

港务长(The Harbor Master)

第3/11页

[tʰɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [sæʃ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .
turned and tried to lift the sash upward and outward to its place .
转向 和 尝试 到 举起 这 窗扇 向上 和 向外 到 它是 地方 .
转身，试图将窗扇向上向外抬起到位。

[ðə; ði] [sæʃ] [keɪm] [ʌp] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bent] [spaɪks] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] .
The sash came up easily enough but the bent spikes would not hold .
这 窗扇 来了 向上 容易地 足够的 但 这 弯曲 尖峰 会 不是 抓住 .
窗框很容易就取下来了，但是弯曲的钉子却固定不住。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [ˈefərt] [hiː; hi] [tʰɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪd]
After a few minutes of fruitless effort he turned away , leaving the window wide
后 一个 很少 分钟 的 徒劳无功 努力 他 转向 离开 , 离开 这 窗户 宽的
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
几分钟徒劳无功后，他转身离开，留下窗户大开着。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [θrəʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] .
The sky was black as the throat of a chimney .
这 天空 曾是 黑色的 作为 这 喉 的 一个 烟囱 .
天空黑得像烟囱的喉部。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwest] .
A breath of wind came from the northwest .
一个 气息 的 风 来了 从 这 西北 .
一阵风从西北方向吹来。

[fɑːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈweðərwaɪz] , [haʊˈevər] .
Foxy Jack Quinn was not weatherwise , however .
狐狸 杰克 奎因 曾是 不是 天气 , 然而 .
然而，狐狸杰克·奎因并不擅长应对天气变化。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənz] [ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrθ]
He climbed the path to the edge of the barrens and turned to the north
他 攀登 这 小路 到 这 边缘 的 这 荒地 和 转向 到 这 北
.
.
.
他沿着小路爬到荒原边缘，然后转向北方。

" [ˈdaɪəmənds] [waɪt] [æn; ən] - [red] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Diamonds white an ' red , " he muttered** .
" 钻石 白色的 一个 - 红色的 , " 他 低声说道 .
“白钻和红钻，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [siːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnoʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
" **I seen ' em , and I knowed what they was** .
" 我 已见 - 呃 , 和 我 已知 什么 他们 曾是 .
“我见过它们，我知道它们是什么。”

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [bes] [wɜːrθ] [mɔːr] [ˈnɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈæftərz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] .
Every little stone bes worth more nor all the fore - and - afters on the coast .
每一个 小的 石头 贝斯 值得 更多的 也不 全部 这 前 - 和 - 之后 在 这 海岸 .
每一块小石头都比不上海岸线上所有的来来往往的船只更有价值。

[aɪ][bes][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] — [ˈrɪtʃər] [nɔːr][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
I bes a rich man now — richer nor the governor ,
我 贝斯 一个 富有的 男人 现在 — 更富有 也不 这 州长 ,
我现在是个有钱人了——比州长还富有。

[ˈrɪtʃər] [nɔːr] [ˈeni] [ˈmɑːrtənt] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] — [ˈrɪtʃər] [nɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [ˈɪŋɡlənd] , [ˈmeɪbi] .
richer nor any marchant in St . John's — richer nor the king o ' England , maybe .
更富有 也不 任何 马钱特 在 英石 . 约翰的 — 更富有 也不 这 国王 o - 英格兰 , 或许 .
他比圣约翰城的任何商人都富有——或许比英格兰国王也富有。

[ˈhoʊli] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] !
Holy saints be praised !
圣 圣徒 是 赞扬 !
圣徒们，赞美你们！

[ˈnevər] [əˈ^ɪn] [wɪl] [aɪ] [wet] [ə; eɪ] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃɪn] - [nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] [eɪk] [oʊ] - [ˈhʌŋɡər] [ɪn][maɪ]
Never agin will I wet a line at the fishin ' nor feel the ache o ' hunger in my
绝不 再次 将要 我 湿的 一个 线 在 这 钓鱼 - 也不 感觉 这 疼痛 o - 饥饿 在 我的
belly .
belly .
腹部 .
我再也不会去钓鱼，也不会再感受饥饿的煎熬。

[ˈdeni] [ˈnoʊlən] [wɪl] [suːn] [biː; bi] - - [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈbætɪd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swaɪl] .
Denny Nolan will soon be cursin ' the day he batted me about like a swile .
丹尼 诺兰 将要 很快 是 - - 这 天 他 击球 我 关于 喜欢 一个 蛰伏 .
丹尼·诺兰很快就会后悔当初把我像打沙袋鼠一样打来打去。

" [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] [wɜːr; wər] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **His plans for the immediate future were clear in his mind but for the**
" 他的 计划 为了 这 即时 未来 是 清除 在 他的 头脑 但 为了 这
[mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [veɪɡ] ,
more distant future they were vague ,
更多的 遥远 未来 他们 是 模糊的 ,
“他对近期未来的计划很清晰，但对更长远的未来却很模糊。”

[ðoʊ] [ˈroʊzi] .
though rosy .
尽管 红润 .
虽然前景一片光明。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [brɪɡ] [ˈtɪk(ə)l] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] ,
He would make the ten miles to Brig Tickle in less than three hours ,
他 会 制作 这 十 英里 到 布里格 痒痒 在 较少的 比 三 小时 ,
他不到三个小时就能走完十英里到达布里格蒂克尔的路程。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðər; ðər][tɜːrn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ænd] [straɪk]
and from there turn a point or two westward from the coast and strike
和 从 那里 转动 一个 观点 或者 二 向西 从 这 海岸 和 罢工
[əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈwɪtləs] [beɪ] .
across country to the head of Witless Bay .
穿过 国家 到 这 头 的 愚蠢 湾 .
从那里向西偏离海岸线一两点，横穿内陆，到达威特利斯湾的尽头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪn] [ˈwɪtləs] [beɪ] [ænd; ænd][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌzənz]
He had a cousin in Witless Bay and could afford to rest in that cousin's
他 有 一个 表哥 在 愚蠢 湾 和 可以 买得起 到 休息 在 那 表亲
[haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
house for a few hours .
房子 为了 一个 很少 小时 .
他在威特利斯湾有个表亲，可以去表亲家休息几个小时。

[ðer; ðær][hi:; hi] [wʊd] [ˈhaɪər][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][nekst][sterdʒ][ɪn] [kwɪk] [taɪm] .
There he would hire a team of dogs and make the next stage in quick time .
那里 他 会 聘请 一个 团队 的 狗 和 制作 这 下一个 阶段 在 快的 时间 .
在那里，他会雇佣一群狗，迅速完成下一个阶段的挑战。

[ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][sʌn] - [ʌp]
Dennis Nolan , who would not discover the theft of the diamonds until after sun - up
丹尼斯 诺兰 , WHO 会 不是 发现 这 盗窃 的 这 钻石 直到 后 太阳 - 向上
,
.
,
.
丹尼斯·诺兰直到日出之后才发现钻石被盗。

[wʊd] [bi:; bi][left] [ˈhoʊpləsli] [əˈstɜ:rn][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
would be left hopelessly astern by that time .
会 是 左边 绝望地 倒车 经过 那 时间 .
到那时，船尾将会被彻底遗弃。

[soʊ] [ˈkwɪn] [ˈfɪgjərd] [aɪˈti:] [aʊt] .
So Quinn figured it out .
所以 奎因 想 它 出去 .
所以奎因想明白了。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [esˈti:] . [ˈdʒɑ:nz][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈiːbi:n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,
On reaching St . John's he would go to a shebeen that he knew ,
在 到达 英石 . 约翰的 他 会 去 到 一个 她一直 那 他 知道 ,
到达圣约翰斯后，他会去他熟悉的一家非法酒吧。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [sɪˈklu:ɪdɪd] [bæk] [stri:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][rent][ə; eɪ] [ru:m] .
in a narrow and secluded back street , and there rent a room .
在 一个 狭窄的 和 僻 后退 街道 , 和 那里 租 一个 房间 .
在一条狭窄僻静的小巷里，租了一间房。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kəˈmens] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] .
Then he would commence the business of disposing of one of the diamonds .
然后 他 会 开始 这 商业 的 处置 的 一 的 这 钻石 .
然后他就会着手处理其中一颗钻石。

[dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
Just how he was to go about this he did not know ,
只是 如何 他 曾是 到 去 关于 这 他 做过 不是 知道 ,
他不知道该如何着手去做这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmʌðər] [məˈkeɪ] , [hu:] [kept] [ðə; ði] [ˈiːbi:n] ,
but he felt sure that Mother McKay , who kept the shebeen ,
但 他 毛毡 当然 那 母亲 麦凯 , WHO 保留 这 她一直 ,
但他确信，经营这家非法酒吧的麦凯太太

[wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ədˈvaɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
would be able to give him some valuable advice on the subject .
会 是 有能力的 到 给 他 一些 有价值的 建议 在 这 主题 .
能够就此给他一些宝贵的建议。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ?
And after that ?
和 后 那 ?
然后呢？

[wel] , [ðə; ði][ˈprɑ:spekts][wɜ:ɹ; wər][ˈroʊzi][bʌt; bət] [veɪɡ] .
Well , the prospects were rosy but vague .
出色地 , 这 前景 是 红润 但 模糊的 .
前景看似光明，但却很模糊。

[hi:; hi] [wɒd] [get] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]
He would get word to his wife in some way to move herself and the
他 会 得到 单词 到 他的 妻子 在 一些 方式 到 移动 她自己 和 这
[ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ˈwɪtləs] [beɪ] .
children to Witless Bay .
孩子们 到 愚蠢 湾 .
他会想办法通知妻子，让她带着孩子们搬到威特利斯湾去。

[hi:; hi] [wɒd] [send][hɜ:r; həɹ] [ˈtwenti] [ˈdɔ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
He would send her twenty dollars , and after that , for the rest of
他 会 发送 她 二十 美元 , 和 后 那 , 为了 这 休息 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
他会寄给她二十美元，此后，在他余生中，

[ten] [gʊd] [ˈdɔ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [ˈevri] [mʌnθ] .
ten good dollars every month .
十 好的 美元 每一个 月 .
每个月十美元。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wɒd] [seɪl] [ə'wei] [tu:; tə][sʌm; səm][bɪg] ['sɪti] " [ʌp] - [ə'lɔ:ŋ] " — [tu:; tə]
As for himself , he would sail away to some big city " up - along " — to
作为 为了 他自己 , 他 会 帆 离开 到 一些 大的 城市 " 向上 - 沿着 " — 到
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,
至于他自己，他会乘船前往“北方”的某个大城市——比如波士顿。

[nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] [ˈlʌndən] — [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] ,
New York or London — dispose of the necklace stone by stone ,
新的 约克 或者 伦敦 — 处置 的 这 项链 石头 经过 石头 ,
纽约或伦敦——将项链上的宝石一颗颗地处理掉。

[baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˈaɪd(ə)l] ['lʌkʃəri] .
buy a great house and live in idle luxury .
买 一个 伟大的 房子 和 居住 在 闲置的 奢华 .
买一栋好房子，过上悠闲奢华的生活。

[hi:; hi] [wɒd] [dres] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [i:t] ['hɑ:rti] ['evri] [deɪ] , [drɪŋk] [di:p] [ænd; ənd] [sli:p] [wɔ:rm]
He would dress like a merchant , eat hearty every day , drink deep and sleep warm
他 会 裙子 喜欢 一个 商人 , 吃 爽朗 每一个 天 , 喝 深的 和 睡觉 温暖的
.
:
.
他会穿得像个商人，每天吃得饱，喝得很多，睡得暖和。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ʌv; əv][men] [hu:] ['nevər] [set][ðər; ðər][hændz][tu:; tə][ə; eɪ]
He had heard of such things — of men who never set their hands to a
他 有 听到 的 这样的 事物 — 的 男人 WHO 绝不 放 他们的 双手 到 一个
[ˈstroʊk] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [end][tu:; tə] [ˈjɪrz] [end] .
stroke of work from year's end to year's end .
中风 的 工作 从 年 结尾 到 年 结尾 .
他听说过这样的事——有些人从年底到年底，从来不做任何工作。

[hi:; hi] [wɒd] [lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:rd][ænd; ənd] ,
He would live like a king and drink like a lord and ,
他 会 居住 喜欢 一个 国王 和 喝 喜欢 一个 主 和 ,
他会过着国王般的生活，像贵族一样饮酒，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] ,
like the good father and husband that he firmly believed himself to be ,
喜欢 这 好的 父亲 和 丈夫 那 他 牢牢 相信 他自己 到 是 ,
他坚信自己是一位好父亲、好丈夫，而事实也的确如此。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈevri] [mʌnθ] .
he would send ten dollars to his wife every month .
他 会 发送 十 美元 到 他的 妻子 每一个 月 .
他每个月都会寄十美元给妻子。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪgˈzɔːltɪd] [driːmz] [æz; əz] [ðiːz] [dɪd] [fɑːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] [ˈɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz]
With such exalted dreams as these did Foxey Jack Quinn occupy his mind as
和 这样的 崇高 梦境 作为 这些 做过 狐狸 杰克 奎因 占据 他的 头脑 作为
[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈnɔːrθwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈbærənz] .
he hurried northward along the edge of the snowy barrens .
他 慌忙 向北 沿着 这 边缘 的 这 下雪的 荒地 .
狐狸杰克·奎因怀揣着这些崇高的梦想，沿着白雪皑皑的荒原边缘匆匆向北行进。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtrævld] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He had travelled about two miles when he suddenly became aware of the
他 有 旅行 关于 二 英里 什么时候 他 突然 成为 意识到的 的 这
[ɪnˈkriːst] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
increased force and coldness of the wind .
增加 力量 和 寒冷 的 这 风 .
他走了大约两英里后，突然感觉到风力越来越大，天气也越来越冷。

[snəʊ] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ˈdezərt] - [sænd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɑːrp] [æz; əz] [ˈsplɪntəd] [aɪs] [bluː] [əˈɡenst]
Snow as dry as desert - sand and as sharp as splintered ice blew against
雪 作为 干燥 作为 沙漠 - 沙 和 作为 锋利的 作为 破碎的 冰 吹 反对
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
干燥如沙漠沙砾、锋利如碎冰的雪吹打在他的脸上。

[ˈstɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [hæf] [kloʊzd]) ,
stinging his eyes (one of which was still half closed) ,
刺痛 他的 眼睛 (一 的 哪个 曾是 仍然 一半 关闭) ,
刺痛了他的双眼（其中一只眼睛还半闭着），
[ænd; ənd] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætərd] [fleʃ] [ʌv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
and smarting the battered flesh of brow and cheek .
和 刺痛 这 伤痕累累 肉 的 眉头 和 脸颊 .
额头和脸颊上伤痕累累的肌肤也感到刺痛。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,
然后，第一次，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈdredɪd] [ˈstɔːrmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrθˈwest] [wʌz; wəz]
he realized that one of those dreaded storms out of the northwest was
他 已实现 那 一 的 那些 令人恐惧的 暴风雨 出去 的 这 西北 曾是
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .
他意识到，一场可怕的西北风暴正在逼近。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [feɪst] [əˈbaʊt][ænd; ənd]
But for the treasure in his pocket he would have faced about and
但 为了 这 宝藏 在 他的 口袋 他 会 有 面对 关于 和
[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [tʃæns] [əˈlɔːŋ] ;
returned to Chance Along ;
返回 到 机会 沿着 ;

但要不是口袋里有宝物，他早就转身回到 Chance Along 那里了；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] [ˈloʊər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
but as it was he drew his fur cap lower about his ears ,
但 作为 它 曾是 他 画 他的 毛皮 帽 降低 关于 他的 耳朵 ,
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

他用一条羊毛围巾裹住脸的下半部分，并坚定地戴着它继续前行。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈlʌld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ˈkwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃənz] .
The wind lulled for a little while , quieting his apprehensions .
这 风 昏昏欲睡 为了 一个 小的 尽管 , 安静 他的 担忧 .
[hɪz; ɪz] [ˈrækɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɪskli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpæliɪd]
His rackets were on his feet now and he pushed along briskly over the pallid
他的 球拍 是 在 他的 脚 现在 和 他 推动 沿着 轻快地 超过 这 苍白
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

他把球拍放在脚上，轻快地踩着苍白的雪地向前走。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [dɑːrk] .
through the whispering dark .
通过 这 耳语 黑暗的 .
[hɪː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [əˈnʌðər] [maɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [ɪv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [rʌʃt] [ˈoʊvər]
He had covered another mile before the skirmishers of the storm rushed over
他 有 涵盖 其他 英里 前 这 散兵游勇 的 这 风暴 匆忙 超过
[hɪm; ɪm] [əˈɡen] [aʊt][ɪv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˌnɔːrθˈwest] .
him again out of the black northwest .
他 再次 出去 的 这 黑色的 西北 .

他又走了一英里，暴风雨的零星风暴再次从漆黑的西北方向席卷而来。

[ðæt] [ˈbɪtər] [wɪnd] [soʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈɡɑːrmənts] [laɪk] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm]
That bitter wind soaked through his heavy garments like water and chilled him
那 苦的 风 浸泡过 通过 他的 重的 服装 喜欢 水 和 冷藏 他
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
to the heart .
到 这 心 .

那阵凛冽的寒风像水一样浸透了他厚重的衣物，让他感到彻骨的寒冷。

[ɪts] [breθ] [ɪv; əv][draɪ] [snoʊ] ,
Its breath of dry snow ,
它是 气息 的 干燥 雪 ,
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

它呼出的气息是干雪，

[ɪmˈbɪtərd] [ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ɪts] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [əˈkrɔ:s] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈsi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]
embittered and intensified by its rushing journey across frozen seas and a
愤懑 和 加强 经过 它是 匆忙 旅行 穿过 冷冻 海域 和 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [ˈwɪldərnəs] ,
thousand miles of frozen wilderness ,
千 英里 的 冷冻 荒野 ,
经历了穿越冰封海洋和千里冰封荒野的疾驰，苦涩和强烈愈发明显。

[ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,
blinded him ,
失明 他 ,
他双目失明了，

[kʌt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [plʌk] [laɪf] [ɪtˈself] [frʌm; frəm]
cut him and snatched at his lips as if it would pluck life itself from
切 他 和 抢夺 在 他的 嘴唇 作为 如果 它 会 采摘 生活 本身 从
[hɪz; ɪz] [ʌŋz] .
his lungs .
他的 肺 .
他割破了他的皮肤，狠狠地咬住他的嘴唇，仿佛要把他的生命从肺里揪出来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ] , [ˈɡæspɪŋ] [kɜ:rs] [ænd; ənd][hæf] -
He turned his back to it and crouched low , gasping curses and half -
他 转向 他的 后退 到 它 和 蹲着 低的 , 喘息 诅咒 和 一半 -
[tʃoʊkt] [prerz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] .
choked prayers to the saints .
窒息 祈祷 到 这 圣徒 .
他背对着它，低下身子，喘着粗气，断断续续地向圣徒们咒骂和祈祷。

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɑ:rk] [gru:ɪ] [ˈpæləd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ]
Then the full fury of the storm reached him , the dark grew pallid with flying
然后 这 满的 愤怒 的 这 风暴 达到 他 , 这 黑暗的 生长 苍白 和 飞行
[snoʊ] - [dʌst] ,
snow - dust ,
雪 - 灰尘 ,
随后，暴风雪的全部威力袭来，漫天飞舞的雪尘让黑暗变得惨白。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə] [kweɪk] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
and the frozen earth seemed to quake beneath his hands and knees .
和 这 冷冻 地球 似乎 到 地震 下面 他的 双手 和 膝盖 .
他的双手和双膝下的冰冻大地似乎都在颤抖。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [leɪ] [flæt] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [hɪz; ɪz]
For a minute he lay flat , fighting for breath with his arms encircling his
为了 一个 分钟 他 躺 平坦的 , 斗争 为了 气息 和 他的 武器 包围 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
他平躺了一会儿，双臂环抱着脸，努力呼吸。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst][faɪnd] [ˈfeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪˈmi:diətli] [ɔ:r] [els] [daɪ]
He knew that he must find shelter of some description immediately or else die
他 知道 那 他 必须 寻找 庇护所 的 一些 描述 立即地 或者 别的 死
[ˈterəbli] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ænd; ənd][koʊld] .
terribly of suffocation and cold .
可怕 的 窒息 和 寒冷的 .
他知道自己必须立刻找到一个避难所，否则就会因窒息和寒冷而死。

[ˈfʊrli] [hi:; hi][kɒd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [spru:s] - [tʌk] [nɪr] [æt; ət][hænd] ?
Surely he could find a thicket of spruce - tuck near at hand ?
一定 他 可以 寻找 一个 灌木丛 的 云杉 - 塞进 靠近 在 手 ?
他肯定能在附近找到一片云杉灌木丛吧？

[hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He staggered to his feet ,
他 交错 到 他的 脚 ,

他踉跄着站了起来，

[stəd] [hʌntɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
stood hunched for a second to get the points of the compass clear in his
站立 弓着背 为了 一个 第二 到 得到 这 积分 的 这 罗盘 清除 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他弓着身子站了一会儿，以便理清方向。

[ðen] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] , ['faɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] [laɪk][ə; eɪ] ['despəreɪt] ['swɪmə] ['breɪstɪŋ]
then plunged forward , fighting through the storm like a desperate swimmer breasting
然后 暴跌 向前 , 斗争 通过 这 风暴 喜欢 一个 绝望的 游泳运动员 哺乳
[ðə; ði][sɜ:rf] .
the surf .
这 冲浪 .

然后猛地向前冲去，像一个拼命游泳的选手奋力跃过巨浪一样，在风暴中奋力拼搏。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [streɪt] ['ɪnlənd] [wer] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ʃʊ] [tu:; tə]
He thought he was moving straight inland where he would be sure to
他 想法 他 曾是 移动 直的 内陆 在哪里 他 会 是 当然 到
['stʌmb(ə)] [su:n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feltʃɪŋ] ['θɪkɪt] .
stumble soon against a sheltering thicket .
绊倒 很快 反对 一个 庇护所 灌木丛 .

他以为自己正径直向内陆走去，很快就会撞上一片可以遮风挡雨的灌木丛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nsleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [brɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .
But the onslaught of the storm had bewildered him .
但 这 猛攻 的 这 风暴 有 困惑 他 .

但这场暴风雨的猛烈袭击让他不知所措。

[hi:; hi] ['strʌɡld] ['ɑ:nwərd] ; [bʌt; bət][na:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [klʌmps] [ʌv; əv] [spru:sɪz] .
He struggled onward ; but not toward the twisted clumps of spruces .
他 挣扎 向前 ; 但 不是 朝向 这 扭曲 团块 的 云杉 .
他奋力向前走，但并非朝着那丛丛扭曲的云杉走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][held] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
His eyes were shut against the lashing of the snow and he held his arms
他的 眼睛 是 关闭 反对 这 鞭打 的 这 雪 和 他 握住 他的 武器
[lɒkt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
locked before him across his mouth and nostrils .
已锁定 前 他 穿过 他的 嘴 和 鼻孔 .
他紧闭双眼，抵挡着暴雪的侵袭，双臂紧紧地抱在胸前，捂住嘴巴和鼻孔。

[ðə; ði][wɪnd] ['edi:d] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [θɪk] [æz; əz] [bləʊn] [spreɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swə:liŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][aɪs]
The wind eddied about him , thick as blown spray with its swirling sheets of ice
这 风 漩涡 关于 他 , 厚的 作为 吹 喷 和 它是 旋转 纸张 的 冰
[pɑ:rtɪk(ə)lz] .
particles .
颗粒 .

风在他周围盘旋，浓密如飞溅的浪花，夹杂着旋涡状的冰粒。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
It struck him on all sides ,
它 击 他 在 全部 侧面 ,
它从四面八方袭来，

[ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wətˈevər] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd]
lashing his face and tearing at his back whatever way he turned
鞭打 他的 脸 和 撕裂 在 他的 后退 任何 方式 他 转向

无论他转向哪个方向，他的脸都会被抽打，他的背也会被撕扯.....

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ræŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [baɪ][ðə; ði]
A scream of horror rang out for an instant and was smothered by the
一个 尖叫 的 恐怖 响铃 出去 为了 一个 立即的 和 曾是 窒息 经过 这
[ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
roaring of the storm .
咆哮 的 这 风暴 .

一声惊恐的尖叫划破夜空，随即被狂风怒吼所淹没。

[soʊ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dʒæk] [ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [əˈwei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtempɪst] — [gɑːd] [noʊz]
So the spirit of Jack Quinn was whirled away on the tempest — God knows
所以 这 精神 的 杰克 奎因 曾是 旋转 离开 在 这 暴风雨 — 上帝 知道
[ˈwɪðər] !
whither !
往哪里去 !

于是，杰克·奎因的灵魂被暴风雨卷走了——一天知道他去了哪里！

— [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n][lənd] - [wɑːʃ] [faːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
— and the poor body came to rest on the frozen land - wash far below the
— 和 这 贫穷的 身体 来了 到 休息 在 这 冷冻 土地 - 洗 远的 以下 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
edge of the blind ,
边缘 的 这 瞎的 ,

——可怜的尸体最终停在了盲人区边缘下方很远的冰冻河滩上。

[ʌnˈhɪdɪŋ] [klɪf] .
unheeding cliff .
不理睬 悬崖 .

不顾一切的悬崖。

[ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd] [ɔːl] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] ,
The storm raged all day out of the northwest ,
这 风暴 愤怒 全部 天 出去 的 这 西北 ,

这场风暴从西北方向肆虐了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] [tʃæns] [əˈlɔːŋ] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæbɪnz][ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd]
and the folk of Chance Along kept to their cabins and clustered around
和 这 民间 的 机会 沿着 保留 到 他们的 小木屋 和 聚类 大约
[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [stoʊvz] .
their little stoves .
他们的 小的 炉灶 .

而 Chance Along 的居民们则待在自己的小屋里，围坐在小炉子旁。

[ˈiːv(ə)n] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊləŋ][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
Even Black Dennis Nolan did not venture farther than fifty yards from his own
甚至 黑色的 丹尼斯 诺兰 做过 不是 风险投资 更远 比 五十 码 从 他的 自己的
[dɔːr] .
door .
门 .

即使是黑人丹尼斯·诺兰，也从未离开过自家门外五十码以外的地方。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [məˈkwiːnz] [ruːm] ,
He replaced the window of Father McQueen's room ,
他 替换 这 窗户 的 父亲 麦昆的 房间 ,
他更换了麦奎因神父房间的窗户。

[sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˈkɔrmɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
said nothing of his loss to Cormick and the old woman ,
说 没有什么 的 他的 损失 到 科米克 和 这 老的 女士 ,
他没有向科米克和那位老妇人提及自己的损失。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [went] [aʊt][ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [fɑ:ksi] [ˈkwɪnz] [ˈkæbɪn]
and after breakfast went out and fought his way along to Foxey Quinn's cabin
和 后 早餐 去 出去 和 战斗 他的 方式 沿着 到 狐狸 奎因的 舱
.
.
.

早餐后，他出去一路打拼，来到了福克西·奎因的小屋。
[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [terz] .
He found the woman in tears .
他 成立 这 女士 在 眼泪 .

他发现那女人正在哭泣。
" [wer] [bes][dʒæk] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" Where bes Jack ? " he asked ,
" 在哪里 贝斯 杰克 ? " 他 问 ,
“杰克在哪儿？”他问道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [taɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [læt] .
drawing the door tight behind him and standing with his hand on the latch .
绘画 这 门 紧的 在后面 他 和 常设 和 他的 手 在 这 门锁 .
他拉上身后的门，手放在门闩上站着。

" [hi:; hi] [beɪnt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" He bain't here , " said the woman .
" 他 bain't 这里 , " 说 这 女士 .
“他不在这里，”女人说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wen] [fɜ:rst][aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
" He was gone from the bed when first I opened my eyes .
" 他 曾是 已消失 从 这 床 什么时候第一的 我 打开 我的 眼睛 .
“我睁开眼的时候，他已经不在床上了。”

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] .
" The skipper was a hard man in many ways , even then .
" 这 船长 曾是 一个 难的 男人 在 许多 方式 , 甚至 然后 .
“即使在当时，这位船长在很多方面也是个很严厉的人。”

[ˈleɪtər] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪˈstæblɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
Later , as he became established in his power ,
之后 , 作为 他 成为 已确立的 在 他的 力量 ,
后来，随着他权力的巩固，

[ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [gru:] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] .
the hardness grew in him with the passing of every day .
这 硬度 生长 在 他 和 这 通过 的 每一个 天 .
随着时间推移，他变得越来越冷酷无情。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈtendər] [spɑ:t][kɔd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
But always a tender spot could be found in his heart for women and
但 总是 一个 投标 点 可以 是 成立 在 他的 心 为了 女性 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
但他心中始终对妇女和儿童怀有温柔的感情。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi][sed] .
" He was to my house last night , " he said .
" 他 曾是 到 我的 房子 最后的 夜晚 , " 他 说 .
" 他昨晚来过我家,"他说。
" [hi:; hi][bʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndɪ] [æn; ən] - [traɪd] [tu:; tə][rɑ:b][em 'i:] — [aɪ] , [æn; ən] - ['meɪbi] [hi:; hi] [dʌn]
" He bust in a windy an ' tried to rob me — aye , an ' maybe he done
" 他 摔碎 在 一个 刮风 一个 - 尝试 到 抢 我 — 是的 , 一个 - 或许 他 完毕
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“他闯进来，想抢劫我——是的，也许他真的抢劫了。”
" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['kʌvəd] [hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [rʌf] , [red] [hændz][ænd; ənd] [moʊn] [laɪk]
" The woman covered her face with her rough , red hands and moaned like
" 这 女士 涵盖 她 脸 和 她 粗糙的 , 红色的 双手 和 呻吟 喜欢
[ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [θɪŋ] .
a wounded thing .
一个 受伤 事物 .

“那女人用粗糙发红的双手捂住脸，像受伤的动物一样呻吟起来。”
" [aɪ] [beɪnt] ['hoʊldɪn] - [aɪ 'ti:][ə'^ɪn] - [ji:; ji] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] .
" I bain't holdin ' it agin ' ye , " continued the skipper .
" 我 bain't 持有 - 它 再次 - 是的 , " 持续 这 船长 .
“我不会怪你的,”船长继续说道。

" [aɪ] [faɪt] [wɪd] [men] , [nɑ:t] ['wɪmɪn] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] .
" I fight wid men , not women an ' childern .
" 我 斗争 宽 男人 , 不是 女性 一个 - 儿童 .
“我只和男人打仗，不和女人和孩子打仗。”

[aɪ][fɪt][dʒæk] ['kwɪn] [fer] [æn; ən] - [beɪt] [hɪm; ɪm] [fer] .
I fit Jack Quinn fair an ' bate him fair .
我 合身 杰克 奎因 公平的 一个 - 贝特 他 公平的 .
我公平地对待杰克·奎因，也公平地与他战斗。

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] !
Let it be !
让 它 是 !
随它去！

[ɪf] [ji:; ji] ['wɒnts] [fɔ:r; fər] [fu:d] , ['pɑ:li] — [wen'evər] [ji:; ji] ['wɒnts] [fɔ:r; fər] [fu:d] [æn; ən] - - — [send]
If ye wants for food , Polly — whenever ye wants for food an ' clothin ' — send
如果 是的 想要 为了 食物 , 波莉 — 每当 是的 想要 为了 食物 一个 - - - 发送
[ðə; ðɪ][wɜ:ɹd][tu:; tə][em 'i:] .
the word to me .
这 单词 到 我 .
波莉，如果你需要食物，无论何时你需要食物和衣服，都告诉我一声。

[aɪ][bes] ['skɪpər] [ɪn] [ðɪs] ['hɑ:rbər] — [aɪ] , [æn; ən] - [mɔ:r] [nɔ:r] ['skɪpər] .
I bes skipper in this harbor — aye , an ' more nor skipper .
我 贝斯 船长 在 这 港口 — 是的 , 一个 - 更多的 也不 船长 .
我是这个港口的船长——是的，但不仅仅是船长。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðen] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ri:k] [stɔ:rm] .
" He turned then and let himself out into the shrieking storm .
" 他 转向 然后 和 让 他自己 出去 进入 这 尖叫 风暴 .
“然后他转身，走进了呼啸的暴风雨中。”

[ˈpɔːli] [ˈkwɪn] [ˌstɛəd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɔːr] [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklʌstərd] [əˈbʌʊt][hɜːr; hə̃r][æ̃nd; ə̃nd]
Polly Quinn stared at the door and the children clustered about her and
波莉 奎因 凝视 在 这 门 和 这 孩子们 聚类 关于 她 和
[ˈpɔld] [æ̃t; ə̃t][hɜːr; hə̃r] [ˈʃæbi] [ˌskəːts] .
pulled at her shabby skirts .
拉 在 她 破旧 裙子 .
波莉·奎因盯着门口，孩子们围在她身边，拉扯着她破旧的裙子。

" [aɪ] , [hiː; hi] [telz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Aye , he tells true , " she murmured .**
" 是的 , 他 讲述 真的 , " 她 低声说道 .
" 是啊，他说的是实话，"她低声说道。
" [ˈnevər] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][dɪd] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][ˈevər][hæ̃v; hə̃v][frʌm; frə̃m][hɪm; ɪm] .
" **Never a hard word did Mother Nolan ever have from him .**
" 绝不 一个 难的 单词 做过 母亲 诺兰 曾经 有 从 他 .
"诺兰母亲从来没有听过他一句难听的话。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][oʊld] [ˈskɪpər] .
He was a good son to his mother an ' the old skipper .
他 曾是 一个 好的 儿子 到 他的 母亲 一个 - 这 老的 船长 .
他孝顺母亲，也孝顺老船长。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz] [krɒsɪz] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnts] - - [ɪm] !
But them as crosses him — the holy saints presarve ' em !
但 他们 作为 十字架 他 — 这 圣 圣徒 - - 呃 !
但当他们与他为敌时——圣徒们会拯救他们！

[men] - [foʊks][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][dɔːgz][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
Men - folks must be his dogs or his enemies .
男人 - 各位 必须 是 他的 狗 或者 他的 敌人 .
男人要是他的走狗，要是他的敌人。

[hiː; hi] [ˈbætɪd] [ˌem ˈiː] [pʊr] [dʒæk] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] [wɪd][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .
He batted me poor Jack nigh to death wid his big hands .
他 击球 我 贫穷的 杰克 夜 到 死亡 宽 他的 大的 双手 .
他用他那双大手几乎把我可怜的杰克打死了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æ̃t; ə̃t][lə̃st][æ̃nd; ə̃nd] [fed] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˌstoʊv] .
" **She turned at last and fed the glowing stove .**
" 她 转向 在 最后的 和 美联储 这 发光 火炉 .
她终于转过身，给熊熊燃烧的炉子添了些东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set] [əˈbʌʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Then she set about getting breakfast for herself and the children .
然后 她 放 关于 获得 早餐 为了 她自己 和 这 孩子们 .
然后她开始为自己和孩子们准备早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [hɑːrd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][lə̃st][ðə; ði] [deɪ] .
There was enough hard bread in the house to last the day .
那里 曾是 足够的 难的 面包 在 这 房子 到 最后的 这 天 .
家里有足够的硬面包，够吃一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði][ˈkæ̃nɪstər] .
There was a pinch of tea in the canister .
那里 曾是 一个 捏 的 茶 在 这 罐 .
罐子里还有一小撮茶叶。

[dʒæk][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɔːl]
Jack had drunk the wine from the wreck and taken away with him all
杰克 有 醉 这 葡萄酒 从 这 破坏 和 已采取 离开 和 他 全部
[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnd] [miːts] [wɪt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈoʊvər]
that had been left of the tinned meats which the skipper had brought over
那 有 到过 左边 的 这 罐装 肉类 哪个 这 船长 有 带来 超过
[ðə; ði] [deɪ] [bɪfɔːr] .
the day before .
这 天 前 .

杰克喝光了沉船上的酒，还把船长前一天带来的罐头肉剩下的所有东西都带走了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [əbˈzɜːrvd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [θɔːts] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
The woman observed these things and gave some thoughts to them .
这 女士 观察到 这些 事物 和 给予 一些 想法 到 他们 .
女人观察了这些事情，并对此进行了一些思考。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [waɪt] [ˈtuːmʌlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [ˈwɪndəʊ] ,
She glanced up at the blinding white tumult against the drifted window ,
她 瞥了一眼 向上 在 这 失明 白色的 骚乱 反对 这 漂浮 窗户 ,
她抬头瞥了一眼漂浮在窗外的刺眼白色骚动，

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [best] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
reflecting that her husband had taken the best food in the house — enough to
反思 那 她 丈夫 有 已采取 这 最好的 食物 在 这 房子 — 足够的 到
[læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
last him for two days ,
最后的 他 为了 二 天 ,
她想到丈夫拿走了家里最好的食物——足够他吃两天的量，

[æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,
at least — and had left behind him , for herself and three children ,
在 至少 — 和 有 左边 在后面 他 , 为了 她自己 和 三 孩子们 ,
至少——她身后留下了他，只剩下她自己 and 三个孩子。

[eɪt] [keɪks] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [tiː] .
eight cakes of hard bread and a pinch of tea .
八 蛋糕 的 难的 面包 和 一个 捏 的 茶 .
八块硬面包和一小撮茶。

[hɜːr; hər][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [gləʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈhɑːdnɪd] .
Her faded eyes glowed and her lips hardened .
她 褪色 眼睛 发光 和 她 嘴唇 硬化 .
她黯淡的双眼闪烁着光芒，嘴唇变得紧绷。

[blæk] [ˈdenɪs] [ˈnəʊlən] [bruːdɪd] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz] [klaːspt] [ˈaɪdli]
Black Dennis Nolan brooded all day by the stove with his big hands clasped idly
黑色的 丹尼斯 诺兰 沉思 全部 天 经过 这 火炉 和 他的 大的 双手 紧握 闲散地
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
between his knees .
之间 他的 膝盖 .

黑人丹尼斯·诺兰整天在炉子旁沉思，他那双大手无精打采地交叠在膝盖之间。

[ðə; ði] [ˈɡrænməðər] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtætəd] [ˈɑːrmtʃer] ,
The grandmother sat near him , in a tattered armchair ,
这 祖母 卫星 靠近 他 , 在 一个 破烂 扶手椅 ,
祖母坐在他旁边，在一张破旧的扶手椅里。

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][paɪp][ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
smoking her pipe and mumbling wise saws and broken stories of the past .
吸烟 她 管道 和 喃喃自语 明智的 锯子 和 破碎的 故事 的 这 过去的 .
她一边抽着烟斗，一边喃喃自语着一些至理名言和断断续续的往事。

" [aɪ][bes][ə; eɪ][stɔ:rm] - [tʃaɪld] , " [ʃi:; ji] ['mʌmbld] .
" **I bes a storm - child** , " **she mumbled** .
" 我 贝斯 一个 风暴 - 孩子 , " 她 喃喃自语 .
" 我是个风暴之子,"她喃喃自语道。

" [aɪ] , [ʃɔr] ,
" **Aye , sure** ,
" 是的 , 当然 ,
" 是的, 当然。"

[ˈwɔznt] [aɪ][bɔ:rn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈwɪntər] [wɪd][dʒɪst] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ˈhaʊlɪn] - [ˈoʊvər]
wasn't I born a night in winter wid jist sich a flurry as this one howlin ' over
不是 我 出生 一个 夜晚 在 冬天 宽 要点 sich 一个 阵雪 作为 这 一 豪林 - 超过
[tʃæns] [əˈlɔ:ŋ] — [aɪ] ,
Chance Along — aye ,
机会 沿着 — 是的 ,
我出生在一个冬夜, 那时狂风呼啸, 就像今天这样, 席卷了 Chance Along——是的,

[æn; ən] - [wɪd][ə; eɪ] [kɔ:l] [ˈoʊvər][em 'i:] [feɪs] .
an ' wid a caul over me face .
一个 - 宽 一个 胎膜 超过 我 脸 .
脸上盖着一块纱布。

[soʊ][aɪ][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [oʊ] - [ˈsi:ɪn] - [ðə; ði] [ˈfeərɪz] .
So I has the power o ' seein ' the fairies .
所以 我 有 这 力量 o - 看到 - 这 仙女 .
所以我拥有看见仙女的能力。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [em 'i:][mæn][wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] [nɔ:r][ji:; ji] , [ˈdenɪ] .
" **And then , " me man were bigger nor ye , Denny** .
" 和 然后 , " 我 男人 是 大 也不 是的 , 丹尼 .
"然后, '我比你高大, 丹尼。

[ˈskɪpər] [tɪm] , [hi:; hi][wɜ:r; wər] .
Skipper Tim , he were .
船长 蒂姆 , 他 是 .
船长蒂姆, 就是他。

[bɪlt] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] - [æn; ən] - - [ˈæftər][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] , [hi:; hi][dɪd] .
Built the first fore - an ' - after on this coast , he did .
建造 这 第一的 前 - 一个 - - 后 在 这 海岸 , 他 做过 .
他在这条海岸线上建造了第一个前后船。

" [ænd; ənd][ˈleɪtər] — " [ðer; ðər] [beɪnt]
" **And later — " There bain't**
" 和 之后 — " 那里 bain't
"后来——"

[noʊ] [lʌk] [ɪn][ˈdaɪəmənds] .
no luck in diamonds .
不 运气 在 钻石 .
钻石方面运气不佳。

[ðə; ði] [bes][ɪn] - [ɪm] .
The divil bes in ' em .
这 魔鬼 贝斯 在 - 呃 .
他们身上有魔鬼。

" [jʌŋ] [ˈkɔrmɪk] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
" **Young Cormick sat on the other side of the stove** ,
" 年轻的 科米克 卫星 在 这 其他 边 的 这 火炉 ,
年轻的科米克坐在炉子的另一边,

[ˈbɪzɪli] [ˈkɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wɒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] .
busily carving a block of wood with a clasp - knife .
忙碌地 雕刻 一个 堵塞 的 木头 和 一个 搭扣 - 刀 .

他正忙着用折刀雕刻一块木头。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈfɑːðər] [məˈkwiːn] [ˈvɪzɪts] [hɪz; ɪz] [flɑːk]
FATHER MCQUEEN VISITS HIS FLOCK
父亲 麦昆 访问 他的 群

麦奎因神父探望他的信众

[ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [hæd; həd] [blɒʊn] [ɪtˈself] [aʊt] ,
After the storm from the northwest had blown itself out ,
后 这 风暴 从 这 西北 有 吹 本身 出去 ,
西北方向的风暴过后 ,

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈweðər] [set][ɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəʊst] .
a spell of soft weather set in along the coast .
一个 拼写 的 柔软的 天气 放 在 沿着 这 海岸 .

沿海地区迎来了一段温和天气。

[iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈiːst] [ˈwaɪndz] [brɔːt] [fɑːg] [ænd; ənd][maɪld][reɪnz] ,
East and southeast winds brought fog and mild rains ,
东方 和 东南 风 带来 多雾路段 和 温和的 雨 ,

东风和东南风带来了雾和毛毛雨。

[ðə; ði][aɪs] [rɒtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][lənd] - [wɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ˈdwaɪndld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærənz]
the ice rotted along the land - wash and the snow dwindled from the barrens
这 冰 腐烂的 沿着 这 土地 - 洗 和 这 雪 减少 从 这 荒地

[ænd; ənd][left] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈhʌməks] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [bɑːg][ɪkˈspəʊzd] .
and left dripping hummocks and patches of black bog exposed .
和 左边 滴落 小丘 和 补丁 的 黑色的 沼泽 裸露 .

冰沿着冲积平原腐烂，荒地上的积雪减少，露出滴水的土丘和黑色的沼泽地。

[ðə; ði] [rek] [ɪn][ˈnəʊlənz] [kəʊv] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɪzəd] , [sʌŋk] [ɪts][ˈkɑːrgəʊ]
The wreck in Nolan's Cove had gone to pieces during the blizzard , sunk its cargo
这 破坏 在 诺兰的 海湾 有 已消失 到 件 期间 这 暴风雪 , 沉没 它是 货物

[ʌv; əv][piˈænəʊz] ,
of pianos ,
的 钢琴 ,

诺兰湾的沉船在暴风雪中解体，船上装载的钢琴也随之沉没。

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɑːrdwer] [ɪn][sɪks] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl]
manufactured cotton and hardware in six fathoms of water and flung a liberal
制造 棉布 和 硬件 在 六 英寻 的 水 和 扔 一个 自由主义

[prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [sɪˈpɑːz][ænd; ənd] [ˈtɪmbəːz] [əˈʃɔːr] .
proportion of its spars and timbers ashore .
部分 的 它是 桅杆 和 木材 岸上 .

在六英寻深的水中制造棉花和五金制品，并将相当一部分桅杆和木材抛到岸上。

[blæk] [ˈdenɪs] [ˈnəʊlən][felt][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt][dʒæk] [ˈkwɪn] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz] [ɪf]
Black Dennis Nolan felt as sure that Jack Quinn had perished in the storm as if
黑色的 丹尼斯 诺兰 毛毡 作为 当然 那 杰克 奎因 有 遇难 在 这 风暴 作为 如果

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][prəʊn][ænd; ənd] [stɪf] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [snəʊ] .
he had seen him prone and stiff under the drifting snow .
他 有 已见 他 易于 和 僵硬的 在下面 这 漂流 雪 .

黑人丹尼斯·诺兰确信杰克·奎因已经死于暴风雪中，就好像他亲眼看到杰克·奎因僵硬地倒在积雪下一样。

[ðə; ði] [fu:l] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ðæt] [naɪt] , [ˈsʌmtaɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:nsleɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The fool had left the harbor that night , sometime before the onslaught of the
这 傻子 有 左边 这 港口 那 夜晚 , 有时 前 这 猛攻 的 这
[ˈblɪzəd] ,
blizzard ,
暴风雪 ,

那傻瓜当晚就离开了港口，那时暴风雪还没有来袭。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .
but after midnight to a certainty .
但 后 午夜 到 一个 肯定 .

但午夜过后，这一点就毋庸置疑了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] !
He had gone out — and he had not returned !
他 有 已消失 出去 — 和 他 有 不是 返回 !

他出去了——却再也没有回来！

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [feɪt] .
There could be no doubt about his miserable fate .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 他的 悲惨的 命运 .

他的悲惨命运毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈpɪktəd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪr] [maɪnd] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌmwer] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]
The skipper pictured him in his clear mind as lying somewhere out on the
这 船长 如图所示 他 在 他的 清除 头脑 作为 说谎 某处 出去 在 这
[ˈbærənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] - [baʊnd] [ˈkæskɪt] [klʌtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrozen] [hænd] .
barrens with the red - bound casket clutched in a frozen hand .
荒地 和 这 红色的 - 边界 棺材 紧握 在 一个 冷冻 手 .

船长清晰地想象着他躺在荒凉的某处，一只冰冷的手紧紧攥着裹着红色外衣的棺材。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [drɪˈvʊtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈθɔ:ɪŋ] ,
So the skipper devoted a day to searching for him over the thawing ,
所以 这 船长 奉献 一个 天 到 搜索 为了 他 超过 这 解冻 ,

于是，船长花了一整天的时间，在冰雪融化期间寻找他。

[ˈsɑ:d(ə)n] [ˈwɪldərnəs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
sodden wilderness behind the harbor .
烂 荒野 在后面 这 港口 .

港口后方是一片泥泞的荒野。

[hi:; hi] [tʊk] [bɪl] [ˈbrɛnən] [ænd; ənd] [nɪk] [ˈlɪri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He took Bill Brennen and Nick Leary with him .
他 采取 账单 布伦南 和 缺口 利里 和 他 .

他带上了比尔·布伦南和尼克·利里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [dɪd] [nɑ:t] [ˈgrʌmb(ə)l] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
The other men did not grumble at being left behind ,
这 其他 男人 做过 不是 叽 在 存在 左边 在后面 ,

其他男人并没有抱怨被留下来。

[pərˈhæps] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
perhaps because they were learning the un wisdom of grumbling against the
也许 因为 他们 是 学习 这 愚昧 的 抱怨 反对 这
[ˈskɪpəz] [ˈɔ:rdərz] ,
skipper's orders ,
船长的 订单 ,

或许是因为他们正在体会到违抗船长命令的愚蠢之处。

[mɔːr] [ˈlaɪkli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [dæŋ] [ɪf] [fɑːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] [wʌz; wəz][ˈevər] [faʊnd]
more likely because they did not care a dang if Foxey Jack Quinn was ever found
更多的 可能 因为 他们 做过 不是 关心 一个 当 如果 狐狸 杰克 奎因 曾是 曾经 成立
[ɔːr][nɑːt] ,
or not ,
或者 不是 ,

更有可能是因为他们根本不在乎福克西·杰克·奎因是否能被找到。

[ded] [ɔːr][əˈlaɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .

生死未卜。

[ˈkwɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpɑːpjələr] .
Quinn had not been popular .
奎因 有 不是 到过 受欢迎的 .

奎因并不受人欢迎。

[ðə; ði] [ˈskipər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈɪntuː]
The skipper informed his two companions that the missing man had broken into
这 船长 知情的 他的 二 同伴 那 这 丢失的 男人 有 破碎的 进入
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .
his house and robbed him of an article of great value .
他的 房子 和 被抢劫 他 的 一个 文章 的 伟大的 价值 .

船长告诉他的两个同伴，失踪的男子闯入了他的房子，抢走了一件贵重物品。

" [wiː; wi][bes] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhweə] [ˈhændi] , " [sed] [bɪl] [ˈbrɛnən] .
" **We bes sure to find him somewheres handy** , " **said Bill Brennen** .
" 我们 贝斯 当然 到 寻找 他 某个地方 便利 , " 说 账单 布伦南 .

“我们肯定能找到一个方便的地方安置他，”比尔·布伦南说道。

" [fɑːksi] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] — [ˈdɪdnt] [noʊ] [iːst] [frʌm; frəm] [west]
" **Foxy Jack was always a fool about the weather — didn't know east from west**
" 狐狸 杰克 曾是 总是 一个 傻子 关于 这 天气 — 没有 知道 东方 从 西方
[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊd] .
when the wind blowed .
什么时候 这 风 吹 .

“狐狸杰克对天气总是一窍不通——风吹的时候，他分不清东西南北。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][hiː; hi] [rɒbd] [frʌm; frəm][jiː; ji] , [ˈskipər] ? "
What was it he robbed from ye , skipper ? "
什么 曾是 它 他 被抢劫 从 是的 , 船长 ? "

船长，他抢走了你什么东西？

" [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [jɪl] [bəʊθ][ɡɪt] [jər] [ʃer] [ɪf] [wiː; wi][faɪndz][aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **Whatever it was , ye'll both git yer share if we finds it ,** " **replied the**
" 任何 它 曾是 , 叫喊 两个都 git 你的 分享 如果 我们 发现 它 , " 回复 这
[ˈskipər] .
skipper .
船长 .

“不管是什么，如果我们找到了，你们俩都能分到一份，”船长回答道。

" [mɔːr] [nɔːr] [ðæt] [aɪ] [beɪnt] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .
" **More nor that I bain't willin ' to say** .
" 更多的 也不 那 我 bain't 威林 - 到 说 .

“还有更多，我不愿多说。”

" [hi:; hi] [fɪkst] [bɪl] ['brɛnən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðæt] [meɪd][ðæt] ['wɜ:rði]
" He fixed Bill Brennen with a glance of his black eyes that made that worthy
" 他 固定的 账单 布伦南 和 一个 瞥一眼 的 他的 黑色的 眼睛 那 制成 那 值得
[ˈtremb(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skæntəli] - ['herd] [skælp][tu:; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ,
tremble from his scantily - haired scalp to the soles of his big ,
颤抖 从 他的 稀疏地 - 头发 头皮 到 这 鞋底 的 他的 大的 ,
“他用那双黑眼睛狠狠地瞪着比尔·布伦南，那目光让这位英俊的男子从稀疏的头发头皮到他那双大脚底都颤抖起来，

[ˈʃʌflɪŋ] [fi:t] .
shuffling feet .
洗牌 脚 .

拖着脚步。

[bɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [hu:] ['kænɔ:t] [get] [ə'bi:ŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['mæstər] .
Bill was one of those people who cannot get along without a master .
账单 曾是 一 的 那些 人们 WHO 不能 得到 沿着 没有 一个 掌握 .

比尔是那种离不开主人的人。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
In the past , for lack of another ,
在 这 过去的 , 为了 缺少 的 其他 ,

过去，由于缺乏其他选择，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['taɪrənt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ;
he had made an exacting tyrant out of a very mild and loving wife ;
他 有 制成 一个 严格 暴君 出去 的 一个 非常 温和的 和 爱 妻子 ;

他把一位非常温柔贤惠的妻子变成了一个苛刻的暴君；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['mæstərflɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['skɪpəz] [reɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [snæpt]
but since the masterful opening of the new skipper's reign he had snapped
但 自从 这 精湛 开幕 的 这 新的 船长的 在位 他 有 啪啪

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his fingers at his wife ,
他的 手指 在 他的 妻子 ,

但自从新船长出色地开启了他的统治以来，他就一直对着妻子打响指。

[hu:] [hæd; həd] [ru:lɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [kloʊz] [ə'pɑ:n] ['twenti] ['jɪrz] .
who had ruled him for close upon twenty years .
WHO 有 裁决 他 为了 关闭 之上 二十 年 .

统治他近二十年之久的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈru:d] , [ðoʊ] [wi:k] ,
He was shrewd , though weak ,
他 曾是 精明 , 尽管 虚弱的 ,

他虽然软弱，但却很精明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [wɪt] ['pɜ:rsən(ə)] ['bi:əlti] [ɪz] [bred][ænd; ənd]
and his heart was full of the stuff in which personal loyalty is bred and
和 他的 心 曾是 满的 的 这 东西 在 哪个 个人的 忠诚 是 繁殖 和
[ˈfɒstəd] .
fostered .
寄养 .

他的心中充满了孕育和培养个人忠诚的情感。

[ɪf] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [bi:t] [him; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [fed] [him; ɪm] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If the hand that beat him was the hand that fed him — the hand of his
如果 这 手 那 打 他 曾是 这 手 那 美联储 他 — 这 手 的 他的
['mæstər] — [ðen] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [si:md] [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm]
master — then the beating seemed an honorable and reasonable thing to him
掌握 — 然后 这 殴打 似乎 一个 光荣的 和 合理的 事物 到 他
.
:
.

如果打他的那只是喂饱他的那只是他的手——是他主人的手——那么在他看来，挨打似乎是一件光荣而合理的事。

[tru:] , [ðə; ði] ['skipər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][fɪst] [tu:; tə][him; ɪm] ;
True , the skipper had not yet lifted a fist to him ;
真的 , 这 船长 有 不是 然而 抬起 一个 拳头 到 他 ;
没错，船长当时还没有对他动过手；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['dɑ:rkliŋ] [glɑ:nsɪz] [sɜ:rvd] [kwɑɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [blʊʊz] .
but in this case darkling glances served quite as well as blows .
但 在 这 案件 黑暗之子 眼神 服务 相当 作为 出色地 作为 打击 .
但在这种情况下，阴沉的目光与拳脚一样有效。

[bɪl] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['denɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
Bill had seen the strength of Dennis from the first and from the first
账单 有 已见 这 力量 的 丹尼斯 从 这 第一的 和 从 这 第一的
[hæd; həd] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] — [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mæstəri] .
had loved it as a thing to serve — as the spirit of mastery .
有 喜爱 它 作为 一个 事物 到 服务 — 作为 这 精神 的 精通 .
比尔从一开始就看到了丹尼斯的力量，从一开始就喜欢这种力量，并将其视为一种值得效仿的品质——一种掌控一切的精神。

[nɪk] ['lɪri] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [mʌtɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən] [bɪl] ['brɛnən] , [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm]
Nick Leary , though a much younger man than Bill Brennen , possessed the same
缺口 利里 , 尽管 一个 很多 年轻 男人 比 账单 布伦南 , 拥有 这 相同的
['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
spirit of service .
精神 的 服务 .
尼克·利里虽然比比尔·布伦南年轻得多，但却拥有同样的奉献精神。

[ðə; ði] [θɪ:ɪ] [sə:tɪt] [ðə; ði] ['bærənz] [ɔ:l] [deɪ] , [frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [tu:; tə] [dɑ:rk] , [nɔ:rθ] , [saʊθ]
The three searched the barrens all day , from sun - up to dark , north , south
这 三 搜索 这 荒地 全部 天 , 从 太阳 - 向上 到 黑暗的 , 北 , 南
[ænd; ənd] ['ɪnlənd] .
and inland .
和 内陆 .
三人从日出到日落，在荒原上搜寻了一整天，从北到南，从内陆到外陆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] , ['sla:pi] [ʌndər'fʊt] [ænd; ənd] [rɔ:] [ʊəvər'hed] .
It was a gray day , sloppy underfoot and raw overhead .
它 曾是 一个 灰色的 天 , 邈邈 脚下 和 生的 开销 .
那天阴沉沉的，地面泥泞不堪，头顶是阴冷的天空。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['skipər] ['hɔ:lɪtɪd] [ænd; ənd][lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪ'ðɪn] [θɪ:ɪ] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]
At one time the skipper halted and lit his pipe within three yards of the point
在 一 时间 这 船长 停止 和 点燃 他的 管道 之内 三 码 的 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtɪ] ['kwɪn] [hæd; həd] [pɪtɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ;
of the edge of the cliff from which Quinn had pitched to his death ;
的 这 边缘 的 这 悬崖 从 哪个 奎因 有 投球 到 他的 死亡 ;
有一次，船长停下船，在距离奎因跳崖身亡的悬崖边缘不到三码的地方点燃了烟斗；

[bʌt; bət] [wind] , [snoʊ] [ænd; ənd] [θɔ:ɪ] [hæd; həd] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔ:ɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈblaɪndli] [ˈstægəɪŋ]
but **wind** , **snow** **and** **thaw** **had** **obliterated** **all** **trace** **of** **those** **blindly** **staggering**
但 风 , 雪 和 解冻 有 彻底摧毁 全部 痕迹 的 那些 盲目地 令人震惊
[fi:t] .
feet .
脚 .

但是风、雪和融雪抹去了那些盲目踉跄的脚步的所有痕迹。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] [iksˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈɪnər] , [ˈtæŋg(ə)ld] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [spru:s]
The **searchers** **explored** **the** **inner** , **tangled** **recesses** **of** **a** **dozen** **thickets** **of** **spruce**
这 搜索者 探索 这 内 , 纠缠不清 凹陷处 的 一个 打 灌木丛 的 云杉
- [tʌk] , [sna:rlɪd] [ˈkʌvəts] [ʌv; əv] [ˈɔ:ldər] ,
- tuck , **snarled** **coverts** **of** **alders** ,
- 塞进 , 纠缠 隐蔽人员 的 桤木 ,

搜寻者们深入探索了十几片云杉丛生的茂密灌木丛和盘根错节的赤杨林。

[ˈhɑ:lʊʊz] [hɪp] - [di:p] [ɪn][ˈsa:d(ə)n] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪts][ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [ˈfeltərz] [ʌv; əv] [ˈnəʊlz]
hollows **hip** - **deep** **in** **sodden** **snow** , **and** **the** **pits** **and** **rocky** **shelters** **of** **knolls**
空心 时髦的 - 深的 在 烂 雪 , 和 这 坑 和 岩石 避难所 的 小山丘
[ænd; ənd] [ˈhʌməks] .
and **hummocks** .
和 小丘 .

积雪没过腰部的洼地，以及小山丘和土丘上的坑洞和岩石庇护所。

" [hi:; hi][bes][hɪd] [əˈweɪ] [ˈsʌmhweə] , - [seɪnt] [ˈpi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , " [sed] [ðə; ði]
" He **bes** **hid** **away** **somewheres** , **sure's** **Saint** **Peter** **was** **a** **fisherman** , **" said** **the**
" 他 贝斯 隐藏 离开 某个地方 , - 圣 彼得 曾是 一个 渔夫 , " 说 这
[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .

“他肯定躲在某个地方，圣彼得肯定是个渔夫，”船长说。

" [ˈæksɪn] - [jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈskɪpər] , [aɪ][bes] - - [æz; əz] [haʊ] [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [beɪnt] [ded] , " [sed]
" Axin **' yer** **pardon** , **skipper** , **I** **bes** **t'inkin** **' as** **how** **maybe** **he** **bain't** **dead** , **" said**
" 阿克辛 - 你的 赦免 , 船长 , 我 贝斯 - - 作为 如何 或许 他 bain't 死的 , " 说
[nɪk] [ˈlɪri] ,
Nick **Leary** ,
缺口 利里 ,

“恕我直言，船长，我觉得他可能没死，”尼克·利里说道。

[ˈhʌmbli] .
humbly .
谦卑地 .

谦卑地。

" [ˈmeɪbi] [hi:; hi][gɑ:t] - [tu:; tə][brɪg] [ˈtɪk(ə)l] , [sɜ:r] ,
" Maybe **he** **got** **t'rough** **to** **Brig** **Tickle** , **sir** ,
" 或许 他 得到 - 到 布里格 痒痒 , 先生 ,

“也许他已经联系上蒂克尔准将了，先生。”

[æn; ən] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪk(ə)l] [ˈhi:d][bi:; bi] [ˈhɛdɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈwɪtləs] [beɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
an **' from** **the** **Tickle** **he'd** **be** **headin** **' for** **Witless** **Bay** **this** **very** **minute** .
一个 - 从 这 痒痒 他会 是 标题 - 为了 愚蠢 湾 这 非常 分钟 .
他现在正从蒂克尔前往无知湾。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The **skipper** **shook** **his** **head** .
" 这 船长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [ðer; ðər] [beɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] - [ə; eɪ] [ˈflʌːrɪ] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt]
" There bain't a man on the coast could live t'rough a flurry the like o ' that
" 那里 bain't 一个 男人 在 这 海岸 可以 居住 - 一个 阵雪 这 喜欢 o - 那
[wɪˈdaʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈfeltər] ,
widout he found shelter ,
无 他 成立 庇护所 ,
“沿海地区没有一个人能在那样的狂风暴雨中幸存下来而不找到避难所。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .
他回答道。

" [hiː; hi] [bes] [ded] [ˈsʌmhwɛə] - - [ɔːr] [fɔːr] [maɪl] [oʊ] - [tjæns] [əˈbɔːŋ] , [jɪː; ji] [kɪn] [leɪ] [tuː; tə]
" He bes dead somewheres widin t'ree or four mile o ' Chance Along , ye kin lay to
" 他 贝斯 死的 某个地方 - - 或者 四 英里 o - 机会 沿着 , 是的 亲属 躺 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“他死在距离 Chance Along 三四英里远的某个地方，你可以这么说。”

[nɪk] .
Nick .
缺口 .
缺口。

" [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ˈæftər][dɑːrk][ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
" They returned to the harbor after dark and said not a word to the others
" 他们 返回 到 这 港口 后 黑暗的 和 说 不是 一个 单词 到 这 其他的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ðəm; ðəm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ;
about the business that had occupied them throughout the day ;
关于 这 商业 那 有 占领 他们 自始至终 这 天 ;
“天黑后，他们回到了港口，对其他人只字未提他们白天所做的事情；

[ˈbrɛnən] [ænd; ənd] [nɪk] [ˈlɪri] [wɜːr; wər] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪd; liːd] [ˈvæliəntli] ,
Brennen and Nick Leary were asked many questions , but they lied valiantly ,
布伦南 和 缺口 利里 是 问 许多 问题 , 但 他们 撒谎了 英勇地 ,
布伦南和尼克·利里被问了很多问题，但他们却顽固地撒谎。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspɑɪɪŋ] [aʊt] [boʊt] - [ˈtɪmbər] .
saying that they had been spying out boat - timber .
说 那 他们 有 到过 间谍活动 出去 船 - 木材 .
他们说他们一直在监视造船木材。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Had they admitted that they had devoted a whole day to searching over the
有 他们 承认 那 他们 有 奉献 一个 所有的 天 到 搜索 超过 这
[ˈbærən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [fɑːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn]
barren for the body of Foxy Jack Quinn a suspicion that the missing man
荒芜 为了 这 身体 的 狐狸 杰克 奎因 一个 怀疑 那 这 丢失的 男人
[hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvæljuː] [wʊd] [hæv; həv][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈhɑːrbər]
had carried away something of extraordinary value would have fired the harbor
有 携带 离开 某物 的 非凡的 价值 会 有 被解雇 这 港口
[ænd; ənd][set] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑdɪd] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] .
and set every able - bodied inhabitant on the quest .
和 放 每一个 有能力的 - 有形的 居民 在 这 寻求 .

如果他们承认他们花了一整天的时间在荒地上寻找福克斯·杰克·奎因的尸体，那么人们就会怀疑失踪者带走了极其珍贵的东西，这将会引发整个港口的骚动，并让所有身强力壮的居民都投入到搜寻之中。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [plænz] .
That would not have suited the skipper's plans .
那 会 不是 有 适合 这 船长的 计划 .

那并不符合船长的计划。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ə; ei] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnekləs] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈru:bɪz] [tu:; tə]
He did not want a knowledge of the necklace of diamonds and rubies to
他 做过 不是 想 一个 知识 的 这 项链 的 钻石 和 红宝石 到
[bɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
become general .
变得 一般的 .

他不希望钻石和红宝石项链的事被大众所知。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][dʒæk] [ˈkwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
Doubtless the search for Jack Quinn would have been continued on the following
毫无疑问 这 搜索 为了 杰克 奎因 会 有 到过 持续 在 这 下列的
[deɪ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)][ɪn] [tʃæns] [əˈbɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] [məˈkwɪ:n]
day but for the unexpected arrival in Chance Along of the good Father McQueen
天 但 为了 这 意外 到达 在 机会 沿着 的 这 好的 父亲 麦昆
.
:
.

毫无疑问，如果不是好心的麦奎因神父意外地出现在钱斯朗，对杰克·奎因的搜寻将会在第二天继续进行。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪzɪz] [ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
The missionary's visits were usually unexpected .
这 传教士的 访问 是 通常 意外 .

传教士的来访通常是出乎意料的。

[hi:; hi] [keɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] , [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtendɪd] .
He came now from the northward , on foot and unattended .
他 来了 现在 从 这 向北 , 在 脚 和 无人看管 .

他现在从北方而来，步行而来，无人陪伴。

[ɪn][ə; ei] [ˈhævərsæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [fu:d] ,
In a haversack on his sturdy shoulders he carried food ,
在 一个 手提袋 在 他的 结实的 肩膀 他 携带 食物 ,

他结实的肩膀上挎着一个帆布背包，里面装着食物。

[tu:] [bʊks] [ʌv; əv] [dɪˈvʊʃənz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpʊətri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvestments] .
two books of devotions and one of Irish poetry , and his vestments .
二 图书 的 虔诚 和 一 的 爱尔兰 诗 , 和 他的 圣职 .

两本祈祷书、一本爱尔兰诗歌集，以及他的法衣。

[ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; ei] [geɪm] [kɔ:ld] " [dɪr] - [ˈhʌntɪŋ] " [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbærənz] [bɪˈhaɪnd]
Children who were playing a game called " deer - hunting " on the barrens behind
孩子们 WHO 是 玩耍 一个 游戏 称为 " 鹿 - 打猎 " 在 这 荒地 在后面
[ðə; ði][ˈhɑ:rbər][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [nʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:sts] [əˈprʊʊtʃ] .
the harbor were the first to know of the priest's approach .
这 港口 是 这 第一的 到 知道 的 这 牧师的 方法 .

在港口后面的荒地上玩“猎鹿”游戏的孩子们最先知道了牧师的到来。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [nu:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [ˈkæɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] .
They shouted the news down to the gray cabins on the slope .
他们 喊叫 这 消息 向下 到 这 灰色的 小木屋 在 这 坡 .

他们朝山坡上的灰色小木屋大声喊出了这个消息。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z]
A few of the men were working out among the rocks , under the skipper's
一个 很少 的 这 男人 是 在职的 出去 之中 这 岩石 , 在下面 这 船长的
[su:pərˈvɪz(ə)n] ;
supervision ;
监督 ;

在船长的监督下，几个男人正在岩石间作业；

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈkɒblɪŋ] [skɪf] [ænd; ənd] [ˈbulɪz] [ðæt] [leɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈempti]
others were cobbling skiffs and bullies that lay high and dry beneath the empty
其他的 是 铺路 小艇 和 欺凌者 那 躺 高的 和 干燥 下面 这 空的
[ˈsteɪdʒɪz] ,
stages ,
阶段 ;

其他人则在拼凑小船和恶霸，这些船只高高地躺在空荡荡的舞台下面。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈsʌkɪŋ] [æt; ət][ræŋk]
and the old fellows were sitting around , giving advice and sucking at rank
和 这 老的 伙伴们 是 坐着 大约 , 给予 建议 和 吸吮 在 秩
[paɪps] .
pipes .
管道 ;

一群老家伙围坐在一起，一边指点江山，一边抽着劣质烟斗。

[ðə; ði][ˈhɑ:rbər][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ʌnˈju:ʒuəl] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
The harbor was at peace ; and , what was still more unusual , it was
这 港口 曾是 在 和平 ; 和 , 什么 曾是 仍然 更多的 异常 , 它 曾是
[fri:] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] - [fɪr] .
free from hunger - fear .
自由的 从 饥饿 - 害怕 ;

港口一片祥和；更不寻常的是，这里没有饥饿的恐惧。

[baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [fɜ:rst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
By the skipper's first important stroke of business his reign promised to be
经过 这 船长的 第一的 重要的 中风 的 商业 他的 在位 承诺 到 是
[ˈpra:spərəs] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [təˈrænɪk(ə)l] .
prosperous , even though tyrannical .
繁荣 , 甚至 尽管 强横 ;

船长通过第一项重要的商业举措，预示着他的统治虽然专制，但将会繁荣昌盛。

[æt; ət][wɜ:rd] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [məˈkwi:n] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ɔ:l] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [stɑ:pt] .
At word that Father McQueen was sighted all work was stopped .
在 单词 那 父亲 麦昆 曾是 目击者 全部 工作 曾是 停止 ;
一听到有人看到麦奎因神父的消息，所有工作都停止了。

[ðə; ði] [ˈdɔ:ɹɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wər] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] - [wɑ:ʃ] .
The dories among the outer rocks were pulled to the land - wash .
这 多利鱼 之中 这 外 岩石 是 拉 到 这 土地 - 洗 ;
外围岩石间的小船被拉到了冲积平原。

[ðə; ði] [men] [left][ðer; ðər] [ˈtɑ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:kɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] - [ˈsteɪdʒɪz] .
The men left their tarring and caulking under the drying - stages .
这 男人 左边 他们的 涂焦油 和 填缝 在下面 这 烘干 - 阶段 ;
男人们把涂焦油和填缝的工作留在了晾晒台下面。

[ˈwɪmɪn] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnz][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:lz] [θroʊn] [ˈheɪstɪli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz]
Women issued from the cabins with shawls thrown hastily about their heads
女性 发布 从 这 小木屋 和 披肩 抛掷 草草 关于 他们的 头部
[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 ;
妇女们从船舱里出来，头上和肩上匆匆搭着披肩。

[ðə; ði] ['skipər] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['twisti] [pæθ][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['wɪldərnəs] [ə'blʌv] .
The skipper led the way up the twisty path to the level wilderness above .
这 船长 引领 这 方式 向上 这 扭曲的 小路 到 这 等级 荒野 多于 .
船长带领大家沿着蜿蜒的小路向上攀登，到达上方平坦的荒野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hu:m] [hiː; hi] [fɪrd] — [fɪrd] [wɪ'dəʊt] ['bɪtərnəs] ['iːv(ə)n]
There was one man in the world whom he feared — feared without bitterness even
那里 曾是 一 男人 在 这 世界 谁 他 害怕 — 害怕 没有 苦味 甚至
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] [ʌv; əv][gəʊld] .
as he did the saints on their thrones of gold .
作为 他 做过 这 圣徒 在 他们的 王座 的 金子 .
世界上有一个人是他所畏惧的——他畏惧他时没有丝毫怨恨，就像畏惧坐在黄金宝座上的圣徒一样。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [mə'kwi:n] .
That man was Father McQueen .
那 男人 曾是 父亲 麦昆 .
那个人是麦奎因神父。

[kæp][ɪn][hænd] ,
Cap in hand ,
帽 在 手 ,
低声下气，

[blæk] ['denɪs] ['nɒlən] [tʊk] [ðə; ði] ['hævərsæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]
Black Dennis Nolan took the haversack from the priest and slung it on his
黑色的 丹尼斯 诺兰 采取 这 手提袋 从 这 牧师 和 吊着 它 在 他的
[oʊn] ['ʃəʊldər] .
own shoulder .
自己的 肩膀 .

黑人丹尼斯·诺兰从牧师手中接过背包，挎在了自己的肩上。
" [jiːv] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['wɪri] [wei] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ye've walked a weary way , father , " he said .
" 你们已经 步行 一个 厌倦 方式 , 父亲 , " 他 说 .
“父亲，您走了一条漫长的路，”他说。
" [jiː; ji][bes] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [sɜːr] . "
" Ye bes mud and water to the knees , sir . "
" 叶 贝斯 泥 和 水 到 这 膝盖 , 先生 . "
“先生，您真是狼狈不堪。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] , ['denɪ] .
" But a step , Denny .
" 但 一个 步 , 丹尼 .
“但是，丹尼，这是一步。”

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] , [tʃɪrfəli] .
Naught but a step , my son , " replied the missionary , cheerfully .
零 但 一个 步 , 我的 儿子 , " 回复 这 传教士 , 愉快地 .
“只需一步，我的孩子，”传教士愉快地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪtləs] [beɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['hoʊli]['bæptɪzəmz] , [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [weɪk] ,
" I was in Witless Bay for two holy baptisms , a marriage an ' a wake ,
" 我 曾是 在 愚蠢 湾 为了 二 圣 洗礼 , 一个 婚姻 一个 - 一个 唤醒 ,
“我在威特利斯湾参加了两次神圣的洗礼、一场婚礼和一场守灵仪式，

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði]['nɒʊ(ə)n][tuː; tə] [step] ['oʊvər][æn; ən] - [siː] [jiː; ji][ɔːl][ɪn] [tʃæns] [ə'biːŋ] .
an ' I just took the notion to step over an ' see ye all in Chance Along .
一个 - 我 只是 采取 这 概念 到 步 超过 一个 - 看 是的 全部 在 机会 沿着 .
于是我萌生了跨过这层楼，在 Chance Along 见到大家的想法。

" [wen] [dɑ:rk] [keɪm] [ɑ:n][aɪ] [faʊnd] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][draɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] ,
" **When dark came on I found me a dry cave in the side of a knoll** ,
" 什么时候 黑暗的 来了 在 我 成立 我 一个 干燥 洞穴 在 这 边 的 一个 小丘 ,
" 天黑后, 我在小山坡上发现了一个干燥的洞穴。"

[æn; ən] - [draɪ] [mɔ:s] [æn; ən] - [stɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] . "
" **an ' dry moss an ' sticks for a fire** . "
一个 - 干燥 苔藓 一个 - 棍子 为了 一个 火 . "
" 还有干苔藓和树枝用来生火。"

" [ˌaɪ ˈti:] [beɪnt] [raɪt] [fɔ:r; fər] [jər] [ˈrevərəns] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] [ði:z] [rʌf] [ˈwɪntər] [naɪts] , "
" **It bain't right for yer reverence to sleep out these rough winter nights** , "
" 它 bain't 正确的 为了 你的 尊敬 到 睡觉 出去 这些 粗糙的 冬天 夜晚 , "
[prəʊˈtestɪd][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] .
" **protested the skipper** .
抗议 这 船长 .
" 阁下不应该在这样寒冷的冬夜里露宿街头,"船长抗议道。

" [ˈmerbi] [jɪl] [bi:; bi] [ˈgetɪn] - [jər] [deθ] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [naɪts] , [sɜ:r] . "
" **Maybe ye'll be gettin ' yer death one o ' these nights , sir** . "
" 或许 叫喊 是 获得 - 你的 死亡 一 o - 这些 夜晚 , 先生 . "
" 先生, 也许您会在某个夜晚丧命。"

" [nei] , [ˈdenɪ] , [dəʊnt][ji:; ji][goʊ] [ˈwɜ:riɪn] - [əˈbaʊt][ˌem ˈi:] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pri:st] .
" **Nay , Denny , don't ye go worryin ' about me , " said the priest** .
" 不 , 丹尼 , 不 是的 去 担心 - 关于 我 , " 说 这 牧师 .
" 不, 丹尼, 你不用担心我,"牧师说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌski] .
" **I am as tough as a husky** .
" 我 是 作为 艰难的 作为 一个 沙哑 .
" 我像哈士奇一样强壮。"

" [hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈklʌstərd] [ˈkæbɪnz] ,
" **He descended the path to the clustered cabins** ,
" 他 下降 这 小路 到 这 聚类 小木屋 ,
" 他沿着小路走向那片簇拥在一起的小屋，

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpəz] [ɑ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɔ:pjələs] [ˈslaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ]
still holding the skipper's arm and with the populace sliding and crowding
仍然 保持 这 船长的 手臂 和 和 这 民众 滑动 和 拥挤
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌdɪ] [hi:lz] .
" **at his muddy heels** .
在 他的 浑 高跟鞋 .
" 他仍然挽着船长的胳膊，而民众则在他泥泞的脚后跟上滑行、拥挤。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkaɪndli] .
" **His gray eyes were as keen as they were kindly** .
他的 灰色的 眼睛 是 作为 敏锐的 作为 他们 是 亲切地 .
" 他那双灰色的眼睛既锐利又和蔼。

[hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈaɪərn] [rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ks] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] .
" **He remarked several of the great iron rings on the rocks to seaward** .
他 评论 一些 的 这 伟大的 铁 戒指 在 这 岩石 到 向海 .
" 他注意到海边岩石上有好几个巨大的铁环。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji][ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , [ˈdenɪ] ?
" **What are ye up to now , Denny ?**
" 什么 是 是的 向上 到 现在 , 丹尼 ?
" 丹尼, 你现在又在搞什么鬼? "

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈhɔ:ltn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] [bʌt; bət]
" **he asked , halting for a moment , and pointing with a plump but**
" 他 问 , 停止 为了 一个 片刻 , 和 指向 和 一个 丰满 但
[strɔ:n] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [hænd] .
strong and weather - beaten hand .
强的 和 天气 - 被打败 手 .

“他停顿了一下，用他那只肥硕但强壮且饱经风霜的手指着什么问道。

[ðə; ði] [ˈskipɜːz] [blæk] [aɪz] [ˈfa:lʊəd] [ðə; ði][laɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
The skipper's black eyes followed the line indicated .
这 船长的 黑色的 眼睛 随后 这 线 表明的 .

船长的黑眼睛顺着指示的路线望去。

" [ðæt] [bes][ə; eɪ][grænd][ˈi:ˈdeɪ][oʊ] - [maɪn] , [jər] [ˈrevərəns] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" **That bes a grand idee o ' mine , yer reverence , " he answered , after a**
" 那 贝斯 一个 盛大 想法 o - 矿 , 你的 尊敬 , " 他 回答 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [hezɪˈteɪ](ə)n] .
moment's hesitation .
瞬间 犹豫 .

“这是我的一个绝妙主意，阁下，”他犹豫片刻后回答道。

" [ʃər] [aɪl] [tel] [ji:; ji][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [ˈæftər][ji:; ji][get] [jɜ:rˈself] [draɪ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] . "
" **Sure I'll tell ye all about it , sir , after ye get yerself dry alongside the stove . "**
" 当然 患病的 告诉 是的 全部 关于 它 , 先生 , 后 是的 得到 你自己 干燥 旁边 这 火炉 . "
“当然，先生，等您在炉子旁把自己擦干后，我会把一切都告诉您。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [reks] , [ˈdeni] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Something to do with wrecks , Denny ? " queried the priest .**
" 某物 到 做 和 残骸 , 丹尼 ? " 查询 这 牧师 .

“丹尼，是不是跟沉船有关？”牧师问道。

" [aɪ] , [jər] [ˈrevərəns] , [aɪ ˈti:][bes][ə; eɪ][pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] [ɡɪr] [fɔ:r; fər][ˈsælvɪn] - [reks] , " [rɪˈtɜ:rnd]
" **Aye , yer reverence , it bes a part o ' the gear for salvin ' wrecks , " returned**
" 是的 , 你的 尊敬 , 它 贝斯 一个 部分 o - 这 齿轮 为了 萨尔文 - 残骸 , " 返回
[ˈnoʊlən] .
Nolan .
诺兰 .

“是的，阁下，这是打捞沉船残骸的装备之一，”诺兰回答道。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈskipɜːz] [dɔ:r] [ˈfa:ðər] [mækwi:n] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
At the skipper's door Father McQueen dismissed his followers with a blessing
在 这 船长的 门 父亲 麦昆 解雇 他的 追随者 和 一个 祝福
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
and a promise to see them all after dinner .
和 一个 承诺 到 看 他们 全部 后 晚餐 .

在船长的门口，麦奎因神父为他的追随者们送行，并承诺晚饭后会再来。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈkaɪndli] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] , [hi:; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
Then , after a few kindly words to Mother Nolan , he entered his own room ,
然后 , 后 一个 很少 亲切地 字 到 母亲 诺兰 , 他 进入 他的 自己的 房间 ,
[ˈdɪnər] [ˈnoʊlən] [ˈru:m] .
然后，他跟诺兰夫人说了几句亲切的话后，就回到了自己的房间。

[wer] [ˈkɔrmɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
where Cormick had a fire of driftwood roaring in the chimney .
在哪里 科米克 有 一个 火 的 浮木 咆哮 在这 烟囱 .

科米克当时在烟囱里燃起了一堆用浮木烧成的火。

[hi:; hi] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɪn] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskipɜːz] ,
He soon returned to the kitchen , in socks and moccasins of the skipper's ,
他 很快 返回 到 这 厨房 , 在 袜子 和 鹿皮鞋 的 这 船长的 ,
[ˈdɪnər] [ˈnoʊlən] [ˈru:m] .
他很快回到了厨房，穿着船长的袜子和鹿皮鞋。

[ə; eɪ] ['rʌsti] ['kæsək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt] .
a rusty cassock and a red blanket .
一个 生锈的 衲 和 一个 红色的 毯子 .

一件锈迹斑斑的法衣和一条红色的毯子。

[ðə; ði] ['ɪnɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gruː'tesk] [ə'taɪər]
The innate dignity and virtue of the old man gave to his grotesque attire
这 先天 尊严 和 美德 的 这 老的 男人 给予 到 他的 怪诞 服装

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ʌv; əv] [roʊbz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
the seeming of robes of glory ,
这 似乎 的 长袍 的 荣耀 ,

老人与生俱来的尊严和美德，使他那身怪诞的装束看起来像是荣耀的长袍。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hju:mən]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in spite of the very human twinkle in his gray eyes and the shadow of a
在 尽管如此 的 这 非常 人类 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 和 这 阴影 的 一个

[grɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [maʊθ] .
grin about the corners of his large mouth .
咧嘴笑 关于 这 角落 的 他的 大的 嘴 .

尽管他灰色的眼睛里闪烁着非常人性化的光芒，大嘴的嘴角也带着一丝微笑。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] — [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
He accepted a chair close to the stove — but not the most comfortable
他 公认 一个 椅子 关闭 到 这 火炉 — 但 不是 这 最多 舒服的

[tʃer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌðər] ['noʊlənz] .
chair , which was Mother Nolan's .
椅子 , 哪个 曾是 母亲 诺兰的 .

他接受了炉子附近的一把椅子——但不是诺兰太太的那把最舒服的椅子。

[ðeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:] [wel] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
They knew his nature too well to offer him that .
他们 知道 他的 自然 也 出色地 到 提供 他 那 .

他们太了解他的本性了，所以不会给他那样的机会。

[ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [waɪn] , [mʌld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['spɑ:sɪz] ,
The skipper gave him a bowl of hot wine , mulled with sugar and spices ,
这 船长 给予 他 一个 碗 的 热的 葡萄酒 , 仔细考虑 和 糖 和 香料 ,

船长递给他一碗热红酒，里面加了糖和香料。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'mɜ:r] [ænd; ənd] [sɪpt] [wɪð; wɪθ] ['reliʃ] .
which he accepted without demur and sipped with relish .
哪个 他 公认 没有 异议 和 啜饮 和 尽情享受 .

他欣然接受，津津有味地啜饮了一口。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌðər] ['noʊlən] [eks'peɪjeɪtɪd]
After a few minutes of general conversation , during which Mother Nolan expatiated
后 一个 很少 分钟 的 一般的 对话 , 期间 哪个 母亲 诺兰 加长

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ru:'mæɪtɪks] ,
on her rheumatics ,
在 她 风湿症 ,

几分钟的闲聊之后，诺兰夫人详细地讲述了她的风湿病，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [ni:] .
he turned to the skipper , and laid a hand on that young giant's knee .
他 转向 到 这 船长 , 和 铺设 一个 手 在 那 年轻的 巨人的 膝盖 .

他转向船长，把手放在那个年轻巨人的膝盖上。

" [soʊ][ji:; jɪ][ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ɡɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv] [reks] , [maɪ] [sʌn] ?
" **So ye are preparing gear for the salving of wrecks , my son ?**
" 所以 是的 是 准备 齿轮 为了 这 缓解 的 残骸 , 我的 儿子 ?

“孩子，你们正在准备打捞沉船的工具吗？ ”

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [aɪ] , [jər] ['revərəns] ,
" Aye , yer reverence ,
" 是的 , 你的 尊敬 ,

“是的，尊敬的阁下，

[wi:; wi][bes]['fɪksɪn] - [tʃeɪnz] [æn; ən] - [laɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [soʊ][æz; əz] ['meɪbi] [wi:; wi][kɪn] [get][ə; eɪ]
we bes fixin ' chains an ' lines among the rocks so as maybe we kin get a
我们 贝斯 修复 - 链条 一个 - 线条 之中 这 岩石 所以 作为 或许 我们 亲属 得到 一个
[hoʊlt][ɑ:n] [wət'evər] [kʌmz] [ə'ɔ:r] ,
holt on whatever comes ashore ,
霍尔特 在 任何 来 岸上 ,

我们正在岩石间固定链条和绳索，这样或许就能拦截任何上岸的东西。

" [rɪ'plaɪd] ['noʊlən] .
" replied Nolan .
" 回复 诺兰 .

诺兰回答道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" A good idea , " returned the other .
" 一个 好的 主意 , " 返回 这 其他 .

“好主意，”另一个人回答道。

[ænd; ænd] [ðen] , " [hæv; həv][ji:; ji][hæd; həd] ['eni] [reks] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['wɪntər] ? "
And then , " Have ye had any wrecks already this winter ? "
和 然后 , " 有 是的 有 任何 残骸 已经 这 冬天 ? "

然后，又问：“你们今年冬天已经发生过沉船事故了吗？”

" [aɪ] , [jər] ['revərəns] , [ðer; ðər] [-] [wʌn][ɪn]['noʊlənz] [koʊn] . "
" Aye , yer reverence , there be'd one in Nolan's Cove . "
" 是的 , 你的 尊敬 , 那里 床 一 在 诺兰的 海湾 . "

“是的，阁下，诺兰湾里确实有一只。”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [kʌm] [ə'ɔ:r] [ə'laɪv] ? "
Did any of the poor souls come ashore alive ? "
做过 任何 的 这 贫穷的 灵魂 来 岸上 活 ? "

这些可怜的人当中，有谁活着上岸了吗？

" [aɪ] , [jər] ['revərəns] , ['evri] ['mʌðəz] [sʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] .
" Aye , yer reverence , every mother's son o ' them .
" 是的 , 你的 尊敬 , 每一个 母亲的 儿子 o - 他们 .

“是的，尊敬的阁下，他们每个人都是。”

[ðeɪ] [kʌm] [ə'ɔ:r] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] , [sɜ:r] ,
They come ashore in their boats , sir ,
他们 来 岸上 在 他们的 船 , 先生 ,

先生，他们乘船上岸了。

[æn; ən] - [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [əkrɒst] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['baʊz, 'boʊz] [bɪgə(r)] [nɔ:r] [ðɪs]
an ' **left** **the** **ship** **acrost** **a** **rock** **wid** **a** **hole** **in** **her** **bows** **bigger** **nor** **this**
一个 - 左边 这 船 横跨 一个 岩石 宽 一个 洞 在 她 弓 大 也不 这
[haʊs] . "
house . "
房子 - "

然后她把船留在了一块礁石上，船头有个比这房子还大的洞。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" **And** **where** **are** **they** **now** ? "
" 和 在哪里 是 他们 现在 ? "

“他们现在在哪里？”

" [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] , [jər] ['revərəns] .
" **That** **I** **couldn't** **tell** , **yer** **reverence** .
" 那 我 不能 告诉 , 你的 尊敬 .

“我无法判断，尊敬的阁下。”

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [næp] ['hɑ:rbər] , [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
They **set** **out** **for** **Nap Harbor** , **to** **the** **south** , **that** **very** **night** ,
他们 放 出去 为了 午睡 港口 , 到 这 南 , 那 非常 夜晚 ,

当晚，他们便启程前往南方的纳普港。

[æn; ən] - [gɑ:t] [ðer; ðər] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] .
an ' **got** **there** **safe** **an** ' **sound** .
一个 - 得到 那里 安全的 一个 - 声音 .

我平安到达了目的地。

[æn; ən] - [aɪ] [hɜ:rd] [tel] , [sɜ:r] ,
An ' **I** **heard** **tell** , **sir** ,
一个 - 我 听到 告诉 , 先生 ,

我听说了，先生，

[æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [næp] ['hɑ:rbər] [fɔ:r; fər] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [æn; ən] - - ['æftər]
as **how** **they** **sailed** **from** **Nap Harbor** **for** **St** . **John's** **in** **a** **fore** - **an** ' - **after**
作为 如何 他们 航行 从 午睡 港口 为了 英石 : 约翰的 在 一个 前 - 一个 - - 后

.
:
.

就像他们从纳普港出发前往圣约翰斯一样，先是前行，然后是后行。

" [ðə; ði] [pri:st] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ki:nli] .
" **The** **priest** **regarded** **the** **skipper** **keenly** .
" 这 牧师 认为 这 船长 敏锐地 .

牧师仔细地打量着船长。

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ji:; ji] [seɪ] , ['deni] ? "
" **Safe** **and** **sound** , **ye** **say** , **Denny** ? "
" 安全的 和 声音 , 是的 说 , 丹尼 ? "

“丹尼，你平安无事吗？”

" [aɪ] , [jər] ['revərəns] , [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] ,
" **Aye** , **yer** **reverence** , **safe** **an** ' **sound** ,
" 是的 , 你的 尊敬 , 安全的 一个 - 声音 ,

“是的，尊敬的阁下，安然无恙。”

[wɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] [æn; ən] - [fu:d] [æn; ən] - [drɪŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [æn; ən] -
wid **their** **clothes** **on** **their** **backs** **an** ' **food** **an** ' **drink** **in** **their** **pockets** **an** ' -
宽 他们的 衣服 在 他们的 背部 一个 - 食物 一个 - 喝 在 他们的 口袋 一个 -

[ðer; ðər] ['belɪz] . "
their **bellies** . "
他们的 肚子 - "

他们身上穿着衣服，口袋里装着食物和饮料，肚子里也塞满了东西。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , ['deni] .
" **I am glad to hear it , Denny .**
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , 丹尼 .

“听到这个消息我很高兴，丹尼。”

[jiː; jɪ] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn][ðər; ðər] [wei] ['wɔːrmlɪ] [klæd][ænd; ənd] [fʊl] - [fed] ; [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ]
Ye sent them on their way warmly clad and full - fed ; but I'm thinking , my
叶 发送 他们 在 他们的 方式 热情地 覆膜 和 满的 - 美联储 ; 但 我是 思维 , 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

叶让他们衣食无忧地踏上了旅程；但我却在想，我的孩子，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ?
they must have left something behind them ?
他们 必须 有 左边 某物 在后面 他们 ?

他们肯定留下了什么东西吧？

[ɪts] [grænd] [waɪn] [ðɪs] , ['deni] . "
It's grand wine this , Denny ."
它是 盛大 葡萄酒 这 , 丹尼 . "

丹尼，这酒可真上流。

" [aɪ] , ['fɑːðər] , [aɪ 'tiː][bes][grænd] [waɪn] .
" **Aye , father , it bes grand wine .**
" 是的 , 父亲 , 它 贝斯 盛大 葡萄酒 .

“是的，父亲，这是上等葡萄酒。”

[aɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [rek] , [sɜːr] , [ə'bɔːŋ] [wɪd][ə; eɪ] [skɪf] - [loʊd][oʊ] - ['fænsɪ] [grʌb] .
It came out o ' the wreck , sir , along wid a skiff - load o ' fancy grub .
它 来了 出去 o - 这 破坏 , 先生 , 沿着 宽 一个 小艇 - 加载 o - 想要 幼虫 .

先生，它从沉船里捞出来的时候，还带了一小船的美味佳肴。

[ðər; ðər][bes][waɪn] , ['spɪrts][æn; ən] - [tɪnd] [stʌf] [ɪn] ['evrɪ] [haʊs] [oʊ] - [ðə; ði]['hɑːrbər] , [jər]
There bes wine , spirits an ' tinned stuff in every house o ' the harbor , yer
那里 贝斯 葡萄酒 , 烈酒 一个 - 罐装 东西 在 每一个 房子 o - 这 港口 , 你的
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

阁下，港口的每家每户都有葡萄酒、烈酒和罐头食品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wəːnt, weənt][noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz][tuː; tə][juː 'es] — [æn; ən] - [ðə; ði] [hʌl] [broʊk]
But the cargo weren't no manner o ' use to us — an ' the hull broke
[ʌp][æn; ən] - [went] [ɔːl] [ə'brɔːd] [tuː] [deɪz] [bæk] . "
up an ' went all abroad two days back ."
向上 一个 - 去 全部 国外 二 天 后退 : "

但那些货物对我们毫无用处——而且船体两天前就解体漂走了。

" [soʊ][jiː; jɪ][gɑːt] [nɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɪf] - [fʊl] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fuːd] ?
" **So ye got nought from the wreck but a skiff - full of drink and food ?**
" 所以 是的 得到 零 从 这 破坏 但 一个 小艇 - 满的 的 喝 和 食物 ?
"
"
"

“所以你们从沉船里除了满满一小船的酒和食物之外什么也没得到？”

" [aɪ] [beɪnt] ['seɪn] - [ðæt] , ['fɑːðər] [dɪr] ,
" **I bain't sayin ' that , father dear ,**
" 我 bain't 说 - 那 , 父亲 亲爱的 ,

“我可没这么说，亲爱的父亲。”

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈpiːsf(ə)l] [æn; ən] - [deɪsənt][ə; eɪ] [ræk] [æz; əz][ˈevər] [jər] [ˈrevərəns]
though it were as peaceful an ' dacent a wrack as ever yer reverence
尽管 它 是 作为 和平 一个 - 达森特 一个 残骸 作为 曾经 你的 尊敬
[hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] .
heard tell of ' .
听到 告诉 的 :

虽然它是您听过的最平静、最体面的沉船之一。

[ˈmeɪbi] [jər] [ˈrevərəns] [bes] [ˈbɪldɪn] - [əˈnʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ˈsʌmhweə] ? — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] - [haʊs]
Maybe yer reverence bes buildin ' another church somewheres ? — or a mission - house
或许 你的 尊敬 贝斯 内置 - 其他 教会 某个地方 ? — 或者 一个 使命 - 房子
?
?
?

或许您虔诚的信仰体现在建造另一座教堂? ——或者一座传教站?

— [ɔːr] [ˈsendɪn] - [ˈmʌni] [ʌp] - [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - ? "
— or sendin ' money up - along to the poor haythens ? "
— 或者 发送 - 钱 向上 - 沿着 到 这 贫穷的 - ? "

——还是给那些贫困的海森人寄钱?

" [aɪ] , [ˈdeni] , [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] .
" **Aye , Denny , I am doing all these things , " replied the priest .**
" 是的 , 丹尼 , 我 是 正在做 全部 这些 事物 , " 回复 这 牧师 .

“是的, 丹尼, 这些事我都在做,”牧师回答道。

" [sɪns] [fɜːrst][aɪ][set] [fʊt] [ɑːn] [njoʊˈfaʊndlənd] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [naɪn] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] ,
" **Since first I set foot on Newfoundland I have built nine little churches ,**
" 自从 第一的 我 放 脚 在 纽芬兰 我 有 建造 九 小的 教堂 ,

“自从我第一次踏上纽芬兰岛以来, 我已经建造了九座小教堂,

[twelv] [ˈmɪʃ(ə)n] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][wʌn][ˈhɔːspɪt(ə)l] — [aɪ] ,
twelve mission - houses and one hospital — aye ,
十二 使命 - 房屋 和 一 医院 — 是的 ,

十二座传教站和一家医院——是的,

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈfoʊk][ʌv; əv] [ˈʌðər] [lændz] .
and sent a mint of money to the poor folk of other lands .
和 发送 一个 薄荷 的 钱 到 这 贫穷的 民间 的 其他 土地 .

并向其他国家的穷人送去了大量的钱。

[maɪ] [daɪr] [ˈperənts] [left] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
My dear parents left me a fortune of three hundreds of English pounds a year ,
我的 亲爱的 父母 左边 我 一个 财富 的 三 数百 的 英语 磅 一个 年 ,
[ˈdeni] ;
Denny ;
丹尼 ;

丹尼, 我亲爱的父母每年给我留下三百英镑的遗产;

[ænd; ənd] [ˈevri] [jɪr] [aɪ] [ɡɪv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
and every year I give two hundred and fifty pounds of that fortune to the
和 每一个 年 我 给 二 百 和 五十 磅 的 那 财富 到 这
[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [teɪk] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm]
work of the Holy Church and beg and take twice as much more from
工作 的 这 圣 教会 和 求 和 拿 两次 作为 很多 更多的 从
[ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] .
the rich to give the poor .
这 富有的 到 给 这 贫穷的 .

每年我都会将这笔财富中的 250 英镑捐献给圣教会, 并向富人乞讨两倍于此的金额来帮助穷人。

" [ðə; ði] ['skipər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" The skipper nodded .
" 这 船长 点头 .

船长点了点头。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

This information was not new to him .
这 信息 曾是 不是 新的 到 他 .

这些信息对他来说并不陌生。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , [jər] ['revərəns] ,

" I was thinkin ' , yer reverence ,
" 我 曾是 思考 - , 你的 尊敬 .

“我当时在想，尊敬的阁下，

[æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ji:d] ['merbi] [bi:; bi] ['bɪldɪn] - [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] [ɪn] [tʃæns]

as how some day ye'd maybe be buildin ' us a little church here in Chance
作为 如何 一些 天 你们 或许 是 内置 - 我们 一个 小的 教会 这里 在 机会

[ə'lʌ:ŋ] ,

Along ,

沿着 ,

就像有一天你可能会在 Chance Along 这里为我们建一座小教堂一样，

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['mʌni] , [maɪ][sʌn] — ['mʌni] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [pri:st] .

" It would take money , my son — money and hard work , " returned the priest .
" 它 会 拿 钱 , 我的 儿子 — 钱 和 难的 工作 , " 返回 这 牧师 .

“孩子，这需要钱——钱和努力工作，”牧师回答道。

" [aɪ] , ['fɑ:ðər] [dɪr] , - [twʊd] [teɪk] ['mʌni] [æn; ən] - [wɜ:rk] .

" Aye , father dear , ' twould take money an ' work .
" 是的 , 父亲 亲爱的 , - 特沃德 拿 钱 一个 - 工作 .

“是的，亲爱的父亲，‘会接受金钱和’工作。

[ðər; ðər][bes] ['fɪftɪ] ['ɡoʊldən] ['sɒvrɪnz] [aɪ] [noʊz] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [jər] ['revərəns] . "

There bes fifty golden sovereigns I knows of for yer reverence . "

那里 贝斯 五十 金的 君主 我 知道 的 为了 你的 尊敬 . "

我知道有五十枚金币，可以献给您。

" [kli:n] ['mʌni] ? "

" Clean money ? "
" 干净的 钱 ? "

“干净的钱？ ”

" [aɪ] , [jər] ['revərəns] . "

" Aye , yer reverence . "
" 是的 , 你的 尊敬 . "

“是的，阁下。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , ['denɪ] ? "

" From the wreck , Denny ? "
" 从 这 破坏 , 丹尼 ? "

“丹尼，是从残骸里出来的吗？ ”

" [aɪ] , ['fɑ:ðər] [dɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [ræk] . "

" Aye , father dear , from the last wrack . "
" 是的 , 父亲 亲爱的 , 从 这 最后的 残骸 . "

“是的，亲爱的父亲，从最后的残骸中。”

" [wɪ'dəʊt] [blʌd] [ɑ:n][aɪ'ti:] , [maɪ] [sʌn] ? "

" **Without blood on it , my son ?** "

" 没有 血 在 它 , 我的 儿子 ? "

“上面没有血迹，我的儿子？”

" [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [blʌd] [ɑ:n][aɪ'ti:] , [soʊ][help][em'i:] [seɪnt] [pi:tər] ! "

" **Widout so much as a drop o ' blood on it , so help me Saint Peter !** "

" 无 所以 很多 作为 一个 降低 o - 血 在 它 , 所以 帮助 我 圣 彼得 ! "

“上面连一滴血都没有，圣彼得发誓！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [lædz] , ['deni] ?

" **And the other lads , Denny ?**

" 和 这 其他 小伙子们 , 丹尼 ?

“丹尼，其他小伙子们呢？”

[ɑ:r; ər][ji:; ji][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [em'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Are ye the only one in the harbor able to pay me something for the

是 是的 这 仅有的 一 在 这 港口 有能力的 到 支付 我 某物 为了 这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ?

building of a church ?

建筑 的 一个 教会 ?

难道港口里只有你们能付钱给我建教堂吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['pri:sts] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

" **There was the one question on the good priest's tongue and another in his**

" 那里 曾是 这 一 问题 在 这 好的 牧师的 舌头 和 其他 在 他的

[klɪr] [aɪz] .

clear eyes .

清除 眼睛 .

“这位善良的牧师嘴里说着一个问题，而他清澈的眼神中却流露出另一个问题。”

" [aɪ] [bes] ['skɪpər] , ['fɑ:ðər] [dɪr] , [æn; ən] - [teɪks] ['skɪpəz] ['ferz] [ænd; ənd] [peɪz] ['skɪpəz] ['ferz]

" **I bes skipper , father dear , an ' takes skipper's shares and pays skipper's shares**

" 我 贝斯 船长 , 父亲 亲爱的 , 一个 - 需要 船长的 分享 和 支付 船长的 分享

, " [rɪ'plaɪd] ['noʊlən] .

, " **replied Nolan** .

, " 回复 诺兰 .

“我是船长，亲爱的父亲，我拿船长的股份，也付船长的股份，”诺兰回答道。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em'i:] [ðɛəd] [nɑ:t] [bɪn] [wʌn]['bɑ:t(ə)][oʊ] - [waɪn] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

" **But for me there'd not bin one bottle o ' wine come to us from the**

" 但 为了 我 那里 不是 垃圾桶 一 瓶子 o - 葡萄酒 来 到 我们 从 这

[ræk] [æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] [fʊɒks] [ə'bo:rd] [hɜ:r; hər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][gɑ:t] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðer; ðər]

wrack an ' the poor folks aboard her would never have got ashore in their

残骸 一个 - 这 贫穷的 各位 船上 她 会 绝不 有 得到 岸上 在 他们的

['boʊts][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] - [wa:ʃ] .

boats for want of a light on the land - wash .

船 为了 想 的 一个 光 在 这 土地 - 洗 .

“但对我来说，从沉船残骸中一瓶酒都不会送到我们这里，船上的可怜人们也因为没有岸边的照明，永远无法乘船上岸。”

[æz; əz][aɪ][kɪn] [sper] [ji:; ji] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli][wɜ:rk] , [jər] ['revərəns] ,

As I kin spare ye fifty pounds for the holy work , yer reverence ,

作为 我 亲属 空闲的 是的 五十 磅 为了 这 圣 工作 , 你的 尊敬 ,

尊敬的阁下，如果我能抽出五十英镑用于这项神圣的工作，

[ðer; ðər][bes] [naɪn'ti:n] [men][oʊ] - [ðɪs] ['hɑ:rbər][kɪn] [ɪ:tʃ] [bi:; bi] - [ji:; ji] [ten] .

there bes nineteen men o ' this harbor kin each be sparin ' ye ten .

那里 贝斯 十九 男人 o - 这 港口 亲属 每个 是 - 是的 十 .

这个港口有十九个人，每个人都要饶恕你们十个人。

" [ˈfɑːðər] [məˈkwiːn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [hed] .
" **Father McQueen** **nodded** **his** **gray** **head** .
" 父亲 麦昆 点头 他的 灰色的 头 ” .
麦奎因神父点了点他灰白的脑袋。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] , [ˈdeni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then we'll** **have** **the** **little** **church** , **Denny** , " **he** **said** .
" 然后 出色地 有 这 小的 教会 , 丹尼 , " 他 说 .
“那我们就可以建一座小教堂了，丹尼，”他说。

" [aɪ] , [ləd] , [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [əˈbʌv]
" **Aye** , **lad** , **we'll** **have** **the** **little** **church** **shining** **out** **to** **sea** **from** **the** **cliffs** **above**
" 是的 , 小伙子 , 出色地 有 这 小的 教会 灼灼 出去 到 海 从 这 悬崖 多于
[tʃæns] [əˈlɔːŋ] .
Chance Along .
机会 沿着 .
“是的，伙计，我们要让那座小教堂从 Chance Along 上方的悬崖上闪耀着光芒，面向大海。”

" [ˈfɑːðər] [məˈkwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [priːst] ,
" **Father McQueen** **was** **a** **good** **man** **and** **a** **good** **priest** ,
" 父亲 麦昆 曾是 一个 好的 男人 和 一个 好的 牧师 ,
“麦奎因神父是个好人，也是个好牧师。”

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [ˈredɪli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ləst] [krʌst] [ʌv; əv]
and **would** **as** **readily** **have** **given** **his** **last** **breath** **as** **his** **last** **crust** **of**
和 会 作为 容易 有 给定 他的 最后的 气息 作为 他的 最后的 地壳 的
[bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
bread **in** **the** **service** **of** **his** **Master** ;
面包 在 这 服务 的 他的 掌握 ;
他甘愿为主人献出最后一口气，就像献出最后一块面包一样；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv]
but **for** **the** **past** **thirty** **years** **he** **had** **lived** **and** **worked** **in** **a** **land** **of**
但 为了 这 过去的 三十 年 他 有 居住地 和 工作 在 一个 土地 的
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
但过去三十年来，他一直生活和工作在一片岩石遍布的土地上。

[fɒgz] [ænd; ənd][wɑːnt] ,
fogs **and** **want** ,
雾 和 想 ,
迷雾与渴望，

[əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [snæpt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [bɪˈnʌmd] [ˈfɪŋɡərz]
among **people** **who** **snatched** **a** **livelihood** **from** **the** **sea** **with** **benumbed** **fingers**
之中 人们 WHO 抢夺 一个 生计 从 这 海 和 麻木 手指
[ænd; ənd] [rɪsts] [ˈpɪtɪd] [diːp] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrɪz][ʌv; əv][sɔːlt] - [ˈwɔːtər] [bɔɪlɪz] .
and **wrists** **pitted** **deep** **with** **scars** **of** **salt** - **water** **boils** .
和 手腕 凹坑 深的 和 疤痕 的 盐 - 水 沸腾 .
在那些靠捕鱼为生的人们中间，手指麻木，手腕布满海水疖子留下的深深疤痕。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ˈrɑːks] ,
He **had** **seen** **them** **risk** **their** **lives** **for** **food** **on** **the** **black** **rocks** ,
他 有 已见 他们 风险 他们的 生活 为了 食物 在 这 黑色的 岩石 ,
他曾亲眼目睹他们在黑色的岩石上冒着生命危险寻找食物。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] [taɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] [wɪð; wɪθ]
the grinding ice and the treacherous tide ; and now his heart felt with
这 研磨 冰 和 这 奸诈 潮 ; 和 现在 他的 心 毛毡 和
[ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

冰冷的冰层和汹涌的潮汐；此刻，他的心与他们的心感同身受。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
his eyes saw with their eyes .
他的 眼睛 锯 和 他们的 眼睛 .

他的眼睛看到了他们的眼睛。

[ðer; ðər] ['bɪtər] ['bɜ:rθraɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] ['si:z] ;
Their bitter birthright was the harvest of the coastwise seas ;
他们的 苦的 与生俱来的权利 曾是 这 收成 的 这 沿海岸线 海域 ;

他们苦涩的继承权是沿海海域的收成；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər]['ri:əl][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['gæðər]
and he now realized their real and ethical right to all that they might gather
和 他 现在 已实现 他们的 真实的 和 伦理道德 正确的 到 全部 那 他们 可能 收集
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪd] ,
from the tide ,
从 这 潮 ,

他现在意识到，他们拥有从潮水中获取一切的真正且合乎道德的权利。

[bi:; bi][aɪ 'ti:][si: ʊə 'di:] , ['kæplɪn] , ['herɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] ['tɪmbəz] [ænd; ənd] [freɪts] [ʌv; əv] [rekt] [ʃɪps] .
be it cod , caplin , herrings or the timbers and freights of wrecked ships .
是 它 鳕鱼 , 毛鳞片 , 鲱鱼 或者 这 木材 和 货运 的 损毁 船舶 .

无论是鳕鱼、毛鳞鱼、鲱鱼，还是沉船的木材和货物。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [rek] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [ʌv; əv] [fɪ] ,
He saw that a wreck , like a good run of fish ,
他 锯 那 一个 破坏 , 喜欢 一个 好的 跑步 的 鱼 ,

他看到沉船就像一大群鱼，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['prɔ:fɪt][baɪ] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] [gɪv] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] [fɔ:r; fər] ;
was a thing to profit by thankfully and give praise to the saints for ;
曾是 一个 事物 到 利润 经过 谢天谢地 和 给 称赞 到 这 圣徒 为了 ;

这是一件值得感恩并感谢圣徒们的事情；

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ðæt] [noʊ] [ɡɪft] [ʌv; əv][ɡɑ:d][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd] [ɪn] ['vaɪələns] .
but he held that no gift of God was to be gathered in violence .
但 他 握住 那 不 礼物 的 上帝 曾是 到 是 聚集 在 暴力 .

但他认为，上帝的恩赐不应该通过暴力手段获得。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ru:məz] [ænd; ənd] [si:n] [ɪndə'keɪənz]
In the early years of his work he had heard rumors and seen indications
在 这 早期的 年 的 他的 工作 他 有 听到 谣言 和 已见 症状
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['faɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['fjʊəri][ænd; ənd] ['pɪti] — ['ru:məz]
of things that had fired him with a righteous fury and pity — rumors
的 事物 那 有 被解雇 他 和 一个 正义 愤怒 和 遗憾 — 谣言

[ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv] ['mæɪnəz] ['strʌɡlɪŋ] ['lændwərd] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [laɪk] [soʊ] ['meni] [si:lz]
and hints of mariners struggling landward only to be killed like so many seals
和 提示 的 水手们 挣扎 陆向 仅有的 到 是 被杀 喜欢 所以 许多 封印
[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hændz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] .
as they reached the hands to which they had looked for succor .
作为 他们 达到 这 双手 到 哪个 他们 有 看起来 为了 救助 .

在他工作的早期，他听到了一些传闻，也看到了一些迹象，这些都激起了他义愤填膺和怜悯之心——传闻和暗示说，水手们拼命向陆地游去，却像许多海豹一样，在他们伸向寻求帮助的手中时被杀害。

[ðə; ði] [pʊr] ['sævidʒiz] [hu:] [hæd; həd] [kə'mitɪd] [sʌt] [kraɪmz] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [feɪld]
The poor savages who had committed such crimes as this had at first failed
这 贫穷的 野蛮人 WHO 有 坚定的 这样的 犯罪 作为 这 有 在 第一的 失败的
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ;
to understand his fury and disgust ;
到 理解 他的 愤怒 和 厌恶 ;

那些犯下此类罪行的可怜野蛮人，起初并不理解他的愤怒和厌恶；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðer; ðər]
but with his tongue and his strong arms he had driven into their
但 和 他的 舌头 和 他的 强的 武器 他 有 驱动 进入 他们的
['hɑːrts] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['hʊʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['pætrɪk] [mə'kwɪːn] .
hearts the fear of Holy Church and of the Reverend Patrick McQueen .
心 这 害怕 的 圣 教会 和 的 这 牧师 帕特里克 麦昆 .

但他凭借自己的口才和强壮的臂膀，将对圣教会和帕特里克·麦奎因牧师的恐惧深深地植入了他们的心中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['waɪldɪst][ænd; ənd] ['dʌlɪst] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːr] - ['skætərd] [flɑːk] ['lɜːrɪd] [ɪn] [taɪm]
Even the wildest and dullest members of his far - scattered flock learned in time
甚至 这 最狂野的 和 最无聊的 成员 的 他的 远的 - 疏散 群 学习 在 时间
[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - [ded] ['streɪndʒər] [ə'wɔːʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrf]
that life was sacred — even the life of a half - dead stranger awash in the surf
那 生活 曾是 神圣 — 甚至 这 生活 的 一个 一半 - 死的 陌生人 淹没 在 这 冲浪

.
:
.

即使是他那分散各地的羊群中最狂野、最迟钝的成员，最终也明白了生命是神圣的——即使是半死不活、被海浪冲刷的陌生人的生命。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['striːpɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rekt] [ɔːr]
They even learned to refrain from stripping and breaking up a wrecked or
他们 甚至 学习 到 避免 从 脱衣舞 和 打破 向上 一个 损毁 或者
['graʊndɪd] ['ves(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [prəʊ'test, 'prəʊ-] [kruː] ;
grounded vessel that was still manned by a protesting crew ;
接地 血管 那 曾是 仍然 有人值守 经过 一个 抗议 全体人员 ;

他们甚至学会了不要拆解一艘仍有抗议船员在船上的沉船或搁浅船只；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [priːst] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] (['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi]
and with the fear of the good priest in their hearts (even though he
和 和 这 害怕 的 这 好的 牧师 在 他们的 心 (甚至 尽管 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ]) ,
was a hundred miles away) ,
曾是 一个 百 英里 离开) ,

他们心中充满对这位善良神父的敬畏（尽管他远在百里之外），

[ðeɪ] [wʊd] [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɜːrtʃənət] ['mæɪɪnəz] ['seɪfli] [ə] 'ɔːr] [ænd; ənd]
they would do their best to bring the unfortunate mariners safely ashore and
他们 会 做 他们的 最好的 到 带来 这 不幸 水手们 安全 岸上 和
[ðen] ['fer] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [siː] .
then share the vessel with the hungry sea .
然后 分享 这 血管 和 这 饥饿的 海 .

他们会尽全力将不幸的水手们安全送上岸，然后将船只交给饥饿的大海。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr] [,ʌn'piːpld] [rek] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːmən] ['praːpərtɪ] [meɪ] [nɑːt] [siːm]
That even a deserted or unpeopled wreck should be common property may not seem
那 甚至 一个 荒凉的 或者 无人居住的 破坏 应该 是 常见的 财产 可能 不是 似乎
[raɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] ;
right to some people ;
正确的 到 一些 人们 ;

即使是废弃的、无人居住的残骸，也应该成为公共财产，这在某些人看来可能不太合理；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [raɪt] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [mə'kwi:n] — [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt]
but it seemed right to Father McQueen — and surely he should know what
但 它 似乎 正确的 到 父亲 麦昆 — 和 一定 他 应该 知道 什么
[wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ！
was right and what was wrong !
曾是 正确的 和 什么 曾是 错误的 ！

但麦奎因神父觉得这样做是对的——他当然应该知道什么是对的，什么是错的！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
It was sometime about the date of this story that a missionary of another
它 曾是 有时 关于 这 日期 的 这 故事 那 一个 传教士 的 其他
[ænd; ənd][pər'hæps] [les] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [kri:d] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:ðər] [mə'kwi:nz] [roʊt] [tu:; tə]
and perhaps less broad and human creed than Father McQueen's wrote to
和 也许 较少的 广阔 和 人类 信条 比 父亲 麦昆的 写道 到
[hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ，
his bishop in the spring ，
他的 主教 在 这 春天 ，

大约就在这个故事发生的日期前后，一位信奉另一种信仰（或许不如麦奎因神父的信仰那样宽广和人性化）的传教士在春天给他的主教写了一封信。

" [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [tu:] [reks] [wi:; wi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪ'ðəʊt] [ˈstɑ:rviŋ] 。
" **Thanks to God and two wrecks we got through the winter without starving** 。
" 谢谢 到 上帝 和 二 残骸 我们 得到 通过 这 冬天 没有 饥饿 。

“感谢上帝和两起沉船事故，我们才得以平安度过冬天，没有挨饿。”

" [ˈfɑ:ðər] [mə'kwi:n] [dɪd][nɑ:t] [ˈhɜ:ri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃæns] [ə'bɔ:ŋ] 。
" **Father McQueen did not hurry away from Chance Along** 。
" 父亲 麦昆 做过 不是 匆忙 离开 从 机会 沿着 。

“麦奎因神父并没有急着离开钱斯·朗。”

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Six months had passed since his last visit and so he felt that this section of
六 几个月 有 通过了 自从 他的 最后的 访问 和 所以 他 毛毡 那 这 部分 的
[hɪz; ɪz] [flɑ:k] [dɪ'mɑ:ndɪd] [bəʊθ] [taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] 。
his flock demanded both time and attention 。
他的 群 要求 两个都 时间 和 注意力 。

距离他上次来访已经过去了六个月，因此他觉得这部分羊群需要时间和关注。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈlɜ:rniŋ] [ðər; ðər] [ˈaʊtwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
His way of knowing his people was by learning their outward as well as
他的 方式 的 会心 他的 人们 曾是 经过 学习 他们的 向外 作为 出色地 作为
[ðər; ðər] [ˈɪnər] [laɪvz; lɪvz] ，
their inner lives ，
他们的 内 生活 ，

他了解他的人民的方式，是通过了解他们的外在生活和内在生活。

[ðər; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ðər; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbi:ɪŋ] 。
their physical and also their spiritual being 。
他们的 身体的 和 还 他们的 精神 存在 。

他们的物质和精神。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]
He was not slow to see and understand the skipper's ambitions and
他 曾是 不是 慢的 到 看 和 理解 这 船长的 抱负 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] 。
something of his methods 。

他很快就看穿并理解了船长的雄心壮志和他的一些行事方式。

[hiː; hi] [riːd] [blæk] [ˈdenis] [ˈnoʊləŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈæktɪv] , [ˈmæstərfl] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs]
He read Black Dennis Nolan for a strong , active , masterful and relentless
他 读 黑色的 丹尼斯 诺兰 为了 一个 强的 , 积极的 , 精湛 和 狠
[ˈnɜːtʃər] .
nature .
自然 .

他认为黑人丹尼斯·诺兰身上体现了一种坚强、积极、精湛和不屈不挠的性格。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌ; əv] [fəːksi] [dʒæk] [ˈkwɪnz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv]
He heard of Foxy Jack Quinn's departure and of the fight at the edge of
他 听到 的 狐狸 杰克 奎因的 离开 和 的 这 斗争 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
the cliff that had preceded it .
这 悬崖 那 有 之前 它 .

他听说了狐狸杰克·奎因离开的消息，以及在此之前在悬崖边发生的那场打斗。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈkwɪn] [hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [brɪˈfɔːr] [dɪˈpɑːtɪŋ] ;
He heard also that Quinn had robbed the skipper before departing ;
他 听到 还 那 奎因 有 被抢劫 这 船长 前 离开 ;
他还听说奎因在离开前抢劫了船长；

[bʌt; bət][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌ; əv][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrŋ] .
but exactly what he had robbed him of he could not learn .
但 确切地 什么 他 有 被抢劫 他 的 他 可以 不是 学习 .
但他究竟被夺走了什么，他却无从知晓。

[hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈdenis] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌ; əv][ɪˈveɪz(ə)n] .
He questioned Dennis himself and had a lesson in the art of evasion .
他 被质问 丹尼斯 他自己 和 有 一个 课 在 这 艺术 的 逃避 .
他亲自质问了丹尼斯，并上了一堂关于如何回避问题的课。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][noʊ] [greɪt] [tæsk][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv][ðə; ði]
He found it no great task to comfort the woman and children of the
他 成立 它 不 伟大的 任务 到 舒适 这 女士 和 孩子们 的 这
[ˈfjuːdʒətɪv][dʒæk] .
fugitive Jack .
逃犯 杰克 .

安慰逃犯杰克的妻儿对他来说并非难事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fed] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [læk]
They were well fed and had the skipper's word that they should never lack
他们 是 出色地美联储 和 有 这 船长的 单词 那 他们 应该 绝不 缺少
[fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .
food and clothing .
食物 和 衣服 .

他们吃得很好，船长也保证他们永远不会缺衣少食。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
He was not surprised to learn from the deserted wife that the man had
他 曾是 不是 惊讶 到 学习 从 这 荒凉的 妻子 那 这 男人 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbrɔːd] .
been a bully at home as well as abroad .
到过 一个 欺负 在 家 作为 出色地 作为 国外 .

从被抛弃的妻子口中得知这个男人无论在国内还是国外都是个恶霸，他并不感到惊讶。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌ; əv] [fəːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] .
For his own part , he had never thought very highly of Foxy Jack Quinn .
为了 他的 自己的 部分 , 他 有 绝不 想法 非常 高度 的 狐狸 杰克 奎因 .
就他本人而言，他一直对狐狸杰克·奎因评价不高。

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevrɪ] [ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
He visited every cabin in the harbor ,
他 到访 每一个 舱 在 这 港口 ,
他走遍了港口里的每一间小木屋。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ˈfeltəd] [oʊld][ænd; ənd] [sɪk] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [taɪmz] .
and those that sheltered old and sick he visited many times .
和 那些 那 避难所 老的 和 生病的 他 到访 许多 时代 .
他还多次探望那些收留老人和病人的家庭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:nli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He was keenly interested in the work that the skipper was doing among the
他 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 这 工作 那 这 船长 曾是 正在做 之中 这
[ˈrɑ:ks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
rocks in front of the harbor ,
岩石 在 正面 的 这 港口 ,
他对船长在港口前岩石间进行的工作非常感兴趣。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [pəˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rətərɪvli] [ðæt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
and did not fail to point out persistently and authoritatively that chains and
和 做过 不是 失败 到 观点 出去 持续地 和 权威地 那 链条 和
[roʊps] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [freɪts] [wʊd] [ˈɔ:lsou] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ]
ropes designed to facilitate the saving of freights would also facilitate the saving
绳索 设计 到 促进 这 保存 的 货运 会 还 促进 这 保存
[ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪvz; lɪvz] .
of human lives .
的 人类 生活 .
而且他反复且权威地指出，旨在帮助拯救货物的链条和绳索也有助于拯救人的生命。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪˈspektfəli] .
The skipper agreed with him respectfully .
这 船长 同意 和 他 尊敬 .
船长恭敬地表示同意。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [məˈkwi:nz] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [tʃæns] [əˈbɔ:ŋ] ,
On the morning of Father McQueen's arrival in Chance Along ,
在 这 早晨 的 父亲 麦昆的 到达 在 机会 沿着 ,
麦奎因神父抵达钱斯朗镇的那天早上，

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [dɪˈspætʃt] [nɪk] [ˈlɪri] [tu:; tə] [ˈwɪtləs] [beɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][dʒæk] [ˈkwɪn]
the skipper dispatched Nick Leary to Witless Bay to learn whether or no Jack Quinn
这 船长 已派出 缺口 利里 到 愚蠢 湾 到 学习 无论 或者 不 杰克 奎因
[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [pleɪs] .
had reached that place .
有 达到 那 地方 .
船长派尼克·利里前往威特利斯湾，打听杰克·奎因是否到达了那里。

[ˈlɪri] [rɪˈtʃ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
Leary returned on the evening of the following day with the expected information
利里 返回 在 这 晚上 的 这 下列的 天 和 这 预期的 信息
[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn][ɪn] [ˈwɪtləs] [beɪ] .
that nothing had been seen of the missing man in Witless Bay .
那 没有什么 有 到过 已见 的 这 丢失的 男人 在 愚蠢 湾 .
第二天晚上，利里带着意料之中的消息返回，称在威特利斯湾没有发现失踪男子的踪迹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˈɪfu:] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [ˈnu:zpeɪpər] ,
In his pocket he brought a recent issue of St . John's newspaper ,
在 他的 口袋 他 带来 一个 最近的 问题 的 英石 . 约翰的 报纸 ,
他口袋里装着一份最近出版的圣约翰报纸。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [dræmz][ʌv; əv] [rʌm] .
for which he had paid two shillings and two drams of rum .
为了 哪个 他 有 有薪酬的 二 先令 和 二 戏剧 的 朗姆酒 .
他为此支付了两先令和两德拉姆朗姆酒。

[ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [kʊd; kəd]
This he brought as an offering to the skipper — for the skipper could
这 他 带来 作为 一个 提供 到 这 船长 — 为了 这 船长 可以
[riːd] [prɪnt][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]
read print almost as well as a merchant and had a thirst for
读 打印 几乎 作为 出色地 作为 一个 商人 和 有 一个 口渴 为了
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
information of the outside world .
信息 的 这 外部 世界 .
他把这个作为礼物献给船长——因为船长识字几乎和商人一样好，并且渴望了解外面的世界。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs]
The first item of news which the skipper managed to spell out was the notice
这 第一的 物品 的 消息 哪个 这 船长 管理 到 拼写 出去 曾是 这 注意
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [ˈleɪdi]
of a reward of five hundred pounds awaiting the person who should recover Lady
的 一个 报酬 的 五 百 磅 等待中 这 人 WHO 应该 恢复 女士
[ˈhɑːrwʊdz] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [twelv] [ˈdaɪəmənts][ænd; ənd] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪˈtiː]
Harwood's necklace of twelve diamonds and fourteen rubies and deliver it
哈伍德的 项链 的 十二 钻石 和 十四 红宝石 和 递送 它
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ren] ,
to Mr . Peter Wren ,
到 先生 . 彼得 鹈 ,
船长设法念出的第一条消息是：谁能找回哈伍德夫人那条由十二颗钻石和十四颗红宝石组成的项链，并将其交给彼得·雷恩先生，将获得五百英镑的赏金。

[səˈlɪsɪtər] , [ˈwɔːtər] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] .
solicitor , Water Street , St . John's .
律师 , 水 街道 , 英石 . 约翰的 .
律师，圣约翰市水街。

[ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈnekləs] ,
The notice went on to say that this necklace ,
这 注意 去 在 到 说 那 这 项链 ,
通知接着说，这条项链，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [les] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] ,
together with other smaller and less valuable articles of jewelry ,
一起 和 其他 较小的 和 较少的 有价值的 文章 的 珠宝 ,
以及其他一些较小、价值较低的珠宝首饰。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [ˈdɜːrəm]
had been taken by force from the shipwrecked company of the bark Durham
有 到过 已采取 经过 力量 从 这 遭遇海难 公司 的 这 吠 达勒姆
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,
是从遇难的“达勒姆城堡”号帆船上的船员中强行夺取的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [pleɪs] [kɔːld] [ˈfrentʃmənz]
which had gone ashore and to pieces in a desolate place called Frenchman's
哪个 有 已消失 岸上 和 到 件 在 一个 荒凉 地方 称为 法国人的
[kəʊv] ,
Cove ,
海湾 ,
它搁浅在了一个名为法国人湾的荒凉地方，并已解体。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] .
on the east coast .
在 这 东方 海岸 :

在东海岸。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪkləs] [[ʊd; ʃəd]
It also gave the date of the wreck and stated that if the necklace should
它 还 给予 这 日期 的 这 破坏 和 声明 那 如果 这 项链 应该
[bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌn'dæmɪdʒd] ,
be returned undamaged ,
是 返回 未受损 ,

声明中还给出了沉船日期，并指出如果项链能够完好无损地归还，

[noʊ] ['kwɛstʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [æskt] .
no questions would be asked .
不 问题 会 是 问 :

不会有人问任何问题。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ]
The skipper saw in a moment that the reward was offered for the stones which
这 船长 锯 在 一个 片刻 那 这 报酬 曾是 提供 为了 这 石头 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kwɪn] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm]
he had found in the deserted berth and which Quinn had robbed him
他 有 成立 在 这 荒凉的 泊位 和 哪个 奎因 有 被抢劫 他
[ʌv; əv] .
of :
的 :

船长立刻发现，悬赏是为了奖励他在废弃泊位上找到的、被奎因抢走的石头。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
Five hundred pounds ?
五 百 磅 ?

五百英镑？

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðæt] .
He shook his head over that .
他 摇晃 他的 头 超过 那 :

他对此摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['sʌmwɛr] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['daɪəmənds] ,
He had read somewhere , at some time , about the value of diamonds ,
他 有 读 某处 , 在 一些 时间 , 关于 这 价值 的 钻石 ,
他曾在某个地方、某个时间读到过关于钻石价值的文章。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪkləs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:fərd]
and he felt sure that the necklace was worth many times the money offered
和 他 毛毡 当然 那 这 项链 曾是 值得 许多 时代 这 钱 提供
[fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
for its recovery .
为了 它是 恢复 :

他确信这条项链的价值远远超过人们为找回它而支付的金额。

[soʊ][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
So the loss of it was known to the world ?
所以 这 损失 的 它 曾是 已知 到 这 世界 ?

所以，它的丢失是全世界都知道的？

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . [dʒɑ:nz] ['herəld] .
He had a great idea of the circulation of the St . John's Herald .
他 有 一个 伟大的 主意 的 这 循环 的 这 英石 . 约翰的 先驱报 .
他对《圣约翰先驱报》的发行量有着非常好的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
He had retired to a secluded spot above the harbor to read the paper ,
他 有 退休 到 一个 僻 点 多于 这 港口 到 读 这 纸 ,
他退到港口上方一个僻静的地方看报纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and now he glanced furtively over his shoulder .
和 现在 他 瞥了一眼 偷偷摸摸 超过 他的 肩膀 .
然后他偷偷地回头看了一眼。

[noʊ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No limb of the law was in sight .
不 肢 的 这 法律 曾是 在 视线 .
执法人员踪影全无。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbrɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] ,
He gazed abroad over the sodden ,
他 凝视 国外 超过 这 烂 ,
他眺望着远处湿漉漉的.....

[ˈgluːmi] [ˈbærənz] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ˈbɪtərli] [ðæt][ðə; ði] [ˈtreʒər] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm][pɪt][ɔːr]
gloomy barrens and reflected bitterly that the treasure lay there in some pit or
阴沉 荒地 和 反映 苦涩地 那 这 宝藏 躺 那里 在 一些 坑 或者
[ˈhɑːloo] ,
hollow ,
空洞的 ,
阴森的荒地上，他痛苦地想到，宝藏就藏在某个坑洞或洼地里。

[ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] [ˈpɑːkɪt] , [pərˈhæps] [wɪˈðɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] - [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
in a dead man's pocket , perhaps within shouting - distance of where he stood .
在 一个 死的 男人的 口袋 , 也许 之内 喊叫 - 距离 的 在哪里 他 站立 .
在死者的口袋里，或许就在他站立位置的喊叫范围内。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] [jet] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [baɪ]
He swore that he would recover it yet — but not for the reward offered by
他 发誓 那 他 会 恢复 它 然而 — 但 不是 为了 这 报酬 提供 经过
[ˈmɪstər] . [piːtər] [ren] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhɑːr,wʊd] .
Mr . Peter Wren in behalf of Lady Harwood .
先生 . 彼得 鹑 在 代表 的 女士 哈伍德 .
他发誓一定要找回它——但绝不会接受彼得·雷恩先生代表哈伍德夫人提供的赏金。

[hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [riːd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ˈsləʊli] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [ænd; ənd][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌtərɪŋ] [lɪps]
He re - read the notice slowly , following letter and word with muttering lips
他 关于 - 读 这 注意 缓慢地 , 下列的 信 和 单词 和 喃喃自语 嘴唇
[ænd; ənd] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈfɪŋgər] .
and tracing finger .
和 追踪 手指 .
他慢慢地重读了一遍通知，一边低声念着字，一边用手指描摹着上面的文字。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [məˈkwiːn] ,
Then , at a sudden thought of Father McQueen ,
然后 , 在 一个 突然 想法 的 父亲 麦昆 ,
然后，他突然想起了麦奎因神父，

[hiː; hi] [tɔːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [ʃiːt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] .
he tore away that portion of the outer sheet which contained the notice .
他 撕裂 离开 那 部分 的 这 外 床单 哪个 包含 这 注意 .
他撕掉了外层纸张上刊登通知的那部分。

[ðə; ði] ['skipər] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['si:tɪd] [br'saɪd] [ðə; ði]
The skipper returned to his house and found the missionary seated beside the
这 船长 返回 到 他的 房子 和 成立 这 传教士 坐着 旁 这
[stəʊv] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['noʊlən] .
stove chatting with Mother Nolan .
火炉 聊天 和 母亲 诺兰 .
船长回到家，发现传教士正坐在炉子旁和诺兰修女聊天。

" [hɪr] [bes][ə; eɪ]['peɪpər] , [jər] ['revərəns] , [nɪk] ['lɪrɪ] [fet[t] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['wɪtləs] [beɪ] , "
" Here bes a paper , yer reverence , Nick Leary fetched over from Witless Bay , "
" 这里 贝斯 一个 纸 , 你的 尊敬 , 缺口 利里 已获取 超过 从 愚蠢 湾 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“这是尼克·利里从威特利斯湾带回来的文件，阁下，”他说。

" [aɪ 'ti:][bes] [tɔ:rd] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] ['meɪbɪ] [jɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] ['ri:dɪn] - [left] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" It bes tored , sir ; but maybe ye'll find some good readin ' left in it .
" 它 贝斯 托雷德 , 先生 ; 但 或许 叫喊 寻找 一些 好的 阅读 - 左边 在 它 .
“先生，这本书已经破损了；但也许您还能从中找到一些值得一读的内容。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rnd] .
" The good father was charmed .
" 这 好的 父亲 曾是 迷住了 .
这位善良的父亲被迷住了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] .
He had not seen a newspaper for six weeks .
他 有 不是 已见 一个 报纸 为了 六 周 .
他已经六周没看过报纸了。

[hi:; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['spektəklz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌstɪ] ['kæsək] ,
He dragged a pair of spectacles from a pocket of his rusty cassock ,
他 拖拽 一个 一对 的 眼镜 从 一个 口袋 的 他的 生锈的 衲 ,
他从生锈的法衣口袋里掏出一副眼镜。

[set][ðəm; ðəm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [hʊkt] [ðəm; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
set them upon his nose and hooked them over his ears ,
放 他们 之上 他的 鼻子 和 钩子 他们 超过 他的 耳朵 ,
将鼻夹放在鼻子上，钩在耳朵上，

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] ['evri] [wɜ:rd] [seɪv] [ðoʊz] [wɪt] [ðə; ði] ['skipər] [hæd; həd][tɔ:rn] [ə'weɪ] .
and read aloud every word save those which the skipper had torn away .
和 读 大声 每一个 单词 节省 那些 哪个 这 船长 有 撕裂 离开 .
除了船长撕掉的那些字之外，其余的字都要大声读出来。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['fa:ðər] [mækwi:n] [dru:] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
On the fourth night after his arrival Father McQueen drew a plan of the little
在 这 第四 夜晚 后 他的 到达 父亲 麦昆 画 一个 计划 的 这 小的
[tʃɜ:rtʃ] [wɪt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
church which he intended to build above the harbor .
教会 哪个 他 故意的 到 建造 多于 这 港口 .
麦奎因神父抵达后的第四个晚上，画出了他打算在港口上方建造的小教堂的平面图。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] , " [hi:; hi]
" It will be the pride of the coast and a glory to Chance Along , " he
" 它 将要 是 这 自豪 的 这 海岸 和 一个 荣耀 到 机会 沿着 , " 他
[sed] .
said .
说 .
“这将成为海岸的骄傲，也是 Chance Along 的荣耀，”他说。

" ['deni] , [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ji:; jɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

" **Denny , I am proud of ye for the suggestion** .
" 丹尼 , 我 是 自豪的 的 是的 为了 这 建议 .

丹尼, 我为你提出的建议感到骄傲。

[ji:; jɪ] [sed] [ji:d] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] ? " **Ye said ye'd give me a hundred pounds toward it , I think ?** "
叶 说 你们 给 我 一个 百 磅 朝向 它 , 我 思考 ? "

你说你会给我一百英镑, 对吧?

" ['fɪftɪ] [paʊnd] , [jər] ['revərəns] !
" **Fifty pound , yer reverence !**
" 五十 磅 , 你的 尊敬 !

“五十英镑, 阁下! ”

['fɪftɪ] [paʊnd] [bes] [wʌt] [aɪ] [ɔ:fərd] [ji:; jɪ] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] **Fifty pound bes what I offered ye , sir , " returned the skipper , with dismay in his**
五十 磅 贝斯 什么 我 提供 是的 , 先生 , " 返回 这 船长 , 和 沮丧 在 他的
[voɪs] .
voice .
嗓音 .

“先生, 我给您的报价是五十英镑,”船长沮丧地回答道。

[fɑ:ðər] [mə'kwɪ:n] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Father McQueen sighed and shook his head .
父亲 麦昆 叹了口气 和 摇晃 他的 头 .

麦奎因神父叹了口气, 摇了摇头。

[ə; eɪ][kəʊld] [θrɪl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [pæst] [θru:] ['denɪs] ['nɒʊlən] .
A cold thrill of anxiety passed through Dennis Nolan .
一个 寒冷的 刺激 的 焦虑 通过了 通过 丹尼斯 诺兰 .

一股寒意和焦虑感掠过丹尼斯·诺兰的脑海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [fɑ:ðər] [dɪs'pli:zd] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] .
With the good father displeased there would be an end of his luck .
和 这 好的 父亲 不高兴 那里 会 是 一个 结尾 的 他的 运气 .

如果惹恼了这位善良的父亲, 他的好运也就到此为止了。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He glanced at the priest and saw that he was still shaking his head .
他 瞥了一眼 在 这 牧师 和 锯 那 他 曾是 仍然 摇晃 他的 头 .

他瞥了一眼牧师, 发现他还在摇头。

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [nu:] [stɔ:r] [ʌv; əv][gəʊld][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] **The skipper loved his new store of gold because it meant the beginning of**
这 船长 喜爱 他的 新的 店铺 的 金子 因为 它 意思是 这 开始 的
[ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sten(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
a fortune and therefore the extension of his power ;
一个 财富 和 所以 这 扩大 的 他的 力量 ;

船长很喜欢他新得到的黄金, 因为这意味着财富的开始, 从而也意味着他权力的扩张;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] **but on the other hand he feared that to displease the missionary now in the**
但 在 这 其他 手 他 害怕 那 到 得罪 这 传教士 现在 在 这
['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [stɔ:r] [maɪt] [tɜ:rn][ðə; ði] [seɪnts] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
matter of a part of that store might turn the saints themselves against him .
事情 的 一个 部分 的 那 店铺 可能 转动 这 圣徒 他们自己 反对 他 .

但另一方面, 他又担心, 如果现在因为那部分商店的财产而得罪了传教士, 可能会使圣徒们也与他为敌。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [[fer] [ʌv; əv]
And without the good - will of the saints how could he expect his share of
和 没有 这 好的 - 将要 的 这 圣徒 如何 可以 他 预计 他的 分享 的
[lʌk] ?
luck ?
运气 ?

如果没有圣徒们的善意，他又怎能指望得到属于他的那份好运呢？

— [hɪz; ɪz] [[fer] [ʌv; əv] [reks] ?
— **his share of wrecks ?**
— 他的 分享 的 残骸 ?

——他分到的那份残骸呢？

" [aɪ][hæz; hæz] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [paʊnd] [fɔːr; fər] [jər] ['revərəns] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I has seventy - five pound for yer reverence , " he said .**
" 我 有 七十 - 五 磅 为了 你的 尊敬 , " 他 说 .

“我这里有七十五英镑献给您，尊敬的阁下，”他说。

" [aɪˈtiː][bes] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , [bʌt; bət][jiː; ji][bes] ['welkəm] [tuː; tə]
" **It bes a powerful sight of money , father dear , but ye bes welcome to**
" 它 贝斯 一个 强大的 视线 的 钱 , 父亲 亲爱的 , 但 是的 贝斯 欢迎 到
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 . "

“父亲，金钱的威力确实令人震撼，但您不必为此烦恼。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] .
" **It is well , my son , " returned the missionary .**
" 它 是 出色地 , 我的 儿子 , " 返回 这 传教士 .

“我的孩子，一切都好。”传教士回答道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
The skipper felt a glow of relief .
这 船长 毛毡 一个 辉光 的 宽慰 .

船长感到如释重负。

[hi;; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
He had avoided the risk of displeasing the saints and at the same time
他 有 避免 这 风险 的 令人不快 这 圣徒 和 在 这 相同的 时间
[hæd; həd] [seɪvd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .
had saved twenty - five pounds .
有 已保存 二十 - 五 磅 .

他既避免了触怒圣徒的风险，又节省了二十五英镑。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['mʌni] [ˈæftər][ðə; ði] ['skɪpəz] ['meθəd] ,
Even when you earn your money after the skipper's method ,
甚至 什么时候 你 赚 你的 钱 后 这 船长的 方法 ,

即使你按照船长的方法挣钱，

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [lʊks] [laɪk] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] ['mʌni] .
twenty - five pounds looks like quite a considerable lump of money .
二十 - 五 磅 看起来 喜欢 相当 一个 大量 块 的 钱 .

二十五英镑看起来可是一笔不小的数目。

[hi;; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l][ænd; ʌnd] [fetʃt] [ðə; ði] [sʌm; səm][ɪn] ['jeləʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɒvrɪnz]
He took up a candle and fetched the sum in yellow English sovereigns
他 采取 向上 一个 蜡烛 和 已获取 这 和 在 黄色的 英语 君主
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
from his hiding - place .
从 他的 隐藏 - 地方 .

他拿起一根蜡烛，从藏身之处取出那笔数额不等的黄色英国金币。

[ˈfɑːðər] [məˈkwiːn] [dɪˈvɒtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [kəˈlektɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm]
Father McQueen devoted the following morning to collecting what he could from
父亲 麦昆 奉献 这 下列的 早晨 到 收集 什么 他 可以 从
[ðə; ði] [ˈlðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
the other men of the harbor .
这 其他 男人 的 这 港口 .
第二天上午，麦奎因神父竭尽所能地从港口的其他人那里收集物资。

[ðə; ði] [ˈskipər] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]
The skipper had furnished him with a list of all who had shared in the
这 船长 有 提供 他 和 一个 列表 的 全部 WHO 有 共享 在 这
[ˈɡoʊldən] [ˈhɑːrvɪst] .
golden harvest .
金的 收成 .
船长给他提供了一份所有参与丰收的人员名单。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
It began to look as if the church would be a fine one .
它 开始 到 看 作为 如果 这 教会 会 是 一个 美好的 一 .
看起来这间教堂应该很不错。

[nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Not satisfied with this ,
不是 使满意 和 这 ,
对此并不满意。

[hiː; hi] [ɪˈfuːd] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [sɔːn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [soʊ]
he issued orders that the timber was to be cut and sawn without delay so
他 发布 订单 那 这 木材 曾是 到 是 切 和 锯切 没有 延迟 所以
[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈmenst] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
that the building of the church should be commenced when he returned to
那 这 建筑 的 这 教会 应该 是 开始 什么时候 他 返回 到
[tʃæns] [əˈlɔːŋ] [ɪn][dʒuːn] .
Chance Along in June .
机会 沿着 在 六月 .
他下令立即砍伐和锯木，以便在他六月返回 Chance Along 时开始建造教堂。

[hiː; hi][ɪˈv(ə)n] [druː] [ʌp] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði]
He even drew up specifications of the lumber that would be required and the
他 甚至 画 向上 规格 的 这 木材 那 会 是 必需的 和 这
[stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
stone for the foundation .
石头 为了 这 基础 .
他甚至列出了所需木材和地基石材的规格。

[ðen] , [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskipəz] [ker] [ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then , leaving in the skipper's care all the gold which he had collected for the
然后 , 离开 在 这 船长的 关心 全部 这 金子 哪个 他 有 集 为了 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] ,
sacred edifice ,
神圣 大厦 ,
然后，他把为这座神圣建筑收集的所有黄金都托付给了船长保管。

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ˈstɜːrdɪli] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
he marched sturdily away toward the north .
他 行军 坚固地 离开 朝向 这 北 .
他迈着稳健的步伐向北走去。

[ðə; ði] ['skipər] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ʌv; əv]
The skipper accompanied him and carried his knapsack , for ten miles of
这 船长 伴随 他 和 携带 他的 背包 , 为了 十 英里 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

船长陪同他走了十英里，并帮他背着背包。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mɪʃənɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə; eɪ] [geɪl] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] ;
Two days after the missionary's departure a gale blew in from the southeast ;
二 天 后 这 传教士的 离开 一个 大风 吹 在 从 这 东南 ;
传教士离开两天后，东南方向刮起了一阵狂风；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [dɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][frʌm; frəm][skwɪd] [biːtʃ]
and at the first gray of a roaring dawn the look - out from Squid Beach
和 在 这 第一的 灰色的 的 一个 咆哮 黎明 这 看 - 出去 从 乌贼 海滩
[keɪm] ['hæməɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skipəz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ['ʌndər]
came hammering at the skipper's door with news of a ship on the rocks under
来了 锤击 在 这 船长的 门 和 消息 的 一个 船 在 这 岩石 在下面
[ðə; ði] [klɪfs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bɔːn] [ðə; ði] [kəʊst] .
the cliffs a few miles along the coast .
这 悬崖 一个 很少 英里 沿着 这 海岸 .

在黎明破晓的第一缕曙光中，鱿鱼滩的瞭望员猛烈地敲着船长的门，带来消息说，有一艘船搁浅在海岸几英里外悬崖下的岩石上。

['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ə; eɪ][leg] [tɜːrnd] [aʊt] .
Every man and boy who could swing a leg turned out .
每一个 男人 和 男生 WHO 可以 摇摆 一个 腿 转向 出去 .
所有能动的男人和男孩都出来了。

[ðə; ði] [ɡɪr] [wʌz; wəz] ['ʊldəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skipər] [led][ðə; ði] [wei] ['nɔːrθwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
The gear was shouldered and the skipper led the way northward at a run ,
这 齿轮 曾是 肩部 和 这 船长 引领 这 方式 向北 在 一个 跑步 ,
['læntərn][ɪn][hænd] .
lantern in hand .
灯笼 在 手 .

船长扛起装备，手持灯笼，带头向北疾驰而去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rek] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][skwɪd] [biːtʃ] ,
They found the wreck about a mile north of Squid Beach ,
他们 成立 这 破坏 关于 一个 英里 北 的 乌贼 海滩 ,
他们在鱿鱼海滩以北约一英里处发现了沉船残骸。

[klaʊz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
close against the face of the cliff .
关闭 反对 这 脸 的 这 悬崖 .

紧贴悬崖峭壁。

[ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɔːrt] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] ['ʃɑːrpli] ['lændwəd] .
She had struck with her port - bow and was listed sharply landward .
她 有 击 和 她 港口 - 弓 和 曾是 列出 尖锐地 陆向 .

她的左舷船首撞上了陆地，船身急剧向陆地倾斜。

[ðə; ði] ['siːz] [biːt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ['evri] ['sev(ə)nθ] ['kʌmə] [wɑːft] [hɜːr; hər] [kliːn]
The seas beat so furiously upon her that every seventh comer washed her clean
这 海域 打 所以 愤怒地 之上 她 那 每一个 第七 角 洗过 她 干净的
[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [spreɪ] ['smoʊkɪŋ] [oʊvər][hɜːr; hər] ['splɪntəd] [s'pɑːz] .
and sent the spray smoking over her splintered spars .
和 发送 这 喷 吸烟 超过 她 破碎的 桅杆 .

海浪猛烈地拍打着她，每七个驶来的船只就能把她冲刷干净，溅起的浪花冒着烟，流过她破碎的桅杆。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][sain][ʌv; əv][laɪf] .
She showed no sign of life .
她 显示 不 符号 的 生活 ；

她毫无生命迹象。

[ʃiː; ʃi] [lei] [ɪn][soʊ] [ˈdespəɾət] [ə; ei] [pleɪs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] ,
She lay in so desperate a place that even Black Dennis Nolan ,
她 躺 在 所以 绝望的 一个 地方 那 甚至 黑色的 丹尼斯 诺兰 ；
她所处的境地如此绝望，就连黑人丹尼斯·诺兰也.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡɪr] [ænd; ənd][wɪts] ,
with all his gear and wits ,
和 全部 他的 齿轮 和 智慧 ；

凭借他所有的装备和智慧，

[kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmɪnɪʃ] .
could do nothing but wait until the full fury of the gale should diminish .
可以 做 没有什么 但 等待 直到 这 满的 愤怒 的 这 大风 应该 减少 ；

除了等待狂风完全减弱，别无他法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [nuːn] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klɪf]
It was close upon noon when the first line was made fast between the cliff
它 曾是 关闭 之上 中午 什么时候 这 第一的 线 曾是 制成 快速地 之间 这 悬崖

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfɔːməːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and the broken foremast of the wreck .
和 这 破碎的 前桅 的 这 破坏 ；

临近中午时分，第一根缆绳被系在了悬崖和沉船断裂的前桅杆之间。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈslækənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈfɔːlən] [ɪn][ə; ei] [mɑːrkt] [dɪˈɡriː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The wind had slackened and the seas fallen in a marked degree by this time .
这 风 有 松弛 和 这 海域 倒下 在 一个 标记 程度 经过 这 时间 ；

此时风势减弱，海浪也明显降低。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈslæntɪd]
Looking down from the cliff the men of Chance Along could see the slanted
寻找 向下 从 这 悬崖 这 男人 的 机会 沿着 可以 看 这 倾斜的

[dek] ,
deck ,
甲板 ；

从悬崖上往下看，“机遇号”上的船员们可以看到倾斜的甲板。

[klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ˈbʊlwəks] ,
cleared of all superstructures and bulwarks ,
已清除 的 全部 上层建筑 和 堡垒 ；

清除所有上层建筑和舷墙，

[ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [sˈpɑːz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [ɪnˈtækt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] [ænd; ənd]
the stumps of spars with only the foremast intact to the cross - trees and
这 树桩 的 桅杆 和 仅有的 这 前桅 完好无损的 到 这 叉 - 树木 和

[ə; ei][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] ,
a tangle of rigging ,
一个 纠纷 的 索具 ；

只剩下残存的桅杆，只有前桅杆还完好无损地连接着横桁和杂乱的索具。

[ʃɑːdz] , [ˈkænvəs][ænd; ənd][ˈtæk(ə)] [əˈwɔːʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
yards , canvas and tackle awash against the face of the cliff .
码 ； 帆布 和 处理 淹没 反对 这 脸 的 这 悬崖 ；

船帆、帆布和索具堆积在悬崖边。

[ˈsʌmθɪŋ] — [ə; ei] [swɔðd] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] , [pərˈhæps] — [wʌz; wəz] [læʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] .
Something — a swathed human figure , perhaps — was lashed in the fore - top .
某物 — 一个 裹挟着 人类 数字 ； 也许 — 曾是 鞭打 在 这 前 - 顶部 ；

前面绑着什么东西——也许是一个被裹住的人形。

[ðə; ði] ['skipər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The skipper was the first to venture a passage from the edge of the
这 船长 曾是 这 第一的 到 风险投资 一个 通道 从 这 边缘 的 这
[klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːməːst] .
cliff to the foremast .
悬崖 到 这 前桅 .

船长是第一个冒险从悬崖边缘爬到前桅的人。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [laɪf] - [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
He made it with several life - lines around his waist .
他 制成 它 和 一些 生活 - 线条 大约 他的 腰部 .

他腰间系着几根救生绳才得以脱险。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)] [læf] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz]
He reached the bundle lashed to the cross - trees and , clinging with hands
他 达到 这 捆 鞭打 到 这 叉 - 树木 和 , 依恋 和 双手
[ænd; ənd] [fiːt] ,
and feet ,
和 脚 ,

他够到了绑在十字树上的包裹，手脚紧紧抓住它，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .
looked into the face of an unconscious but living woman .
看起来 进入 这 脸 的 一个 无意识 但 活的 女士 .

他凝视着一位昏迷不醒但仍活着的女性的脸庞。

[soʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [hæf] - ['mɪnɪt] , ['stɛrɪŋ] .
So he hung for a long half - minute , staring .
所以 他 悬挂 为了 一个 长的 一半 - 分钟 , 凝视 .

于是他愣在那里，盯着看了足足半分钟。

[ðen] , ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪ(ə)n] ,
Then , hoisting himself up to a more secure position ,
然后 , 吊装 他自己 向上 到 一个 更多的 安全的 位置 ,

然后，他把自己撑到了一个更安全的位置，

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['brændi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
he pulled a flask of brandy from his pocket .
他 拉 一个 烧瓶 的 白兰地 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一瓶白兰地。

[soʊ] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsənəs] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]
So Black Dennis Nolan brought back to consciousness the person who was to
所以 黑色的 丹尼斯 诺兰 带来 后退 到 意识 这 人 WHO 曾是 到
[biː; bi][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [plænz] !
be the undoing of his great plans !
是 这 撤销 的 他的 伟大的 计划 !

所以，黑人丹尼斯·诺兰唤醒了那个原本会破坏他伟大计划的人！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz]
THE GIRL FROM THE CROSS - TREES
这 女孩 从 这 叉 - 树木

来自十字树的女孩

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] ,
Clinging to the cross - trees ,
依恋 到 这 叉 - 树木 ,

紧紧抓住十字树，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z] ['smoʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['slæntɪd] [dek] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
with the winter seas smoking over the slanted deck beneath him and the
和 这 冬天 海域 吸烟 超过 这 倾斜的 甲板 下面 他 和 这
[hoʊl] [rentʃt] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['sla:ɪŋ] [bloʊ] ,
whole wrenched fabric of the ship quaking at every sloshing blow ,
所有的 扭动 织物 的 这 船 震动 在 每一个 晃动 吹 ,
冬日的海水在他身下倾斜的甲板上冒着浓烟，整艘船破败不堪的船体随着每一次拍打而颤抖。

[blæk] ['denɪs] ['noʊlən] [prest] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:ɪz] ['kʌlərləs] [lɪps] .
Black Dennis Nolan pressed the mouth of the flask to the girl's colorless lips .
黑色的 丹尼斯 诺兰 按下 这 嘴 的 这 烧瓶 到 这 女孩们 无色 嘴唇 .
黑人丹尼斯·诺兰将酒瓶口贴在女孩苍白的嘴唇上。

[ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [sent][ðə; ði] ['brændɪ] ['stri:mɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
A lurch of the hull sent the brandy streaming over her face ;
一个 困境 的 这 船体 发送 这 白兰地 流媒体 超过 她 脸 ;
船体猛地一晃，白兰地酒顺着她的脸颊流了下来；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['betər] - [taɪmd] [ə'tempt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ]
but in a second and better - timed attempt he succeeded in forcing a
但 在 一个 第二 和 更好的 - 定时 试图 他 成功了 在 强制 一个
['lɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
little of it between her teeth .
小的 的 它 之间 她 牙齿 .
但在第二次尝试中，他把握时机，成功地将一点东西塞进了她的牙齿之间。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [left] [hænd] — [ə; eɪ] [glʌv] [ʌv; əv] [braʊn] ['leðər] [laɪnd]
He pulled the glove from her left hand — a glove of brown leather lined
他 拉 这 手套 从 她 左边 手 — 一个 手套 的 棕色的 皮革 衬里
[wɪð; wɪθ] [greɪ] [fɜ:r][ænd; ənd][ˈsɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] — [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [pɑ:m][ænd; ənd]
with gray fur and sodden with water — and rubbed the icy palm and
和 灰色的 毛皮 和 烂 和 水 — 和 摩擦 这 冰冷的 棕榈 和
[rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] .
wrist with the liquor .
手腕 和 这 酒 .

他从她左手上取下手套——一副棕色皮革手套，内衬灰色毛皮，已被水浸透——然后用酒擦拭她冰冷的手掌和手腕。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .
There were several rings on the fingers ; but he scarcely noticed them .
那里 是 一些 戒指 在 这 手指 ; 但 他 几乎 注意到 他们 .
他手指上戴着好几枚戒指，但他几乎没注意到。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] .
He thought of nothing but the girl herself .
他 想法 的 没有什么 但 这 女孩 她自己 .
他满脑子想的都是那个女孩。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hɜ:rz] ,
Never before had he seen or dreamed of such a face as hers ,
绝不 前 有 他 已见 或者 梦见 的 这样的 一个 脸 作为 她的 ,
他从未见过，也从未梦见过像她那样的容颜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breθləs] [dɪ'zaɪər] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌn'veɪld] .
and a breathless desire possessed him to see her eyes unveiled .
和 一个 喘不过气 欲望 拥有 他 到 看 她 眼睛 揭幕 .
他心中涌起一股难以抑制的渴望，想要一睹她睁开双眼的真容。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['fi:vərɪli] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ji:stɪŋ] ['si:z] [bɪ'ni:θ] ,
He worked feverishly , heedless of the yeasting seas beneath ,
他 工作 狂热地 , 鲁莽 的 这 酵母 海域 下面 ,
他疯狂地工作着，全然不顾脚下翻腾的海水。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [ðæt] ['wɜ:rid] [æt; ət][him; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][him; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
of the wind that worried at him as if it would tear him from his
的 这 风 那 担心 在 他 作为 如果 它 会 撕 他 从 他的
[ˈli:pɪŋ] [pɜ:rtʃ] ,
leaping perch ,
跳跃 栖息 ,

那阵风让他忧心忡忡，仿佛要把他从高处撕下来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈkɑ:rgoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [tʃæns]
of the wealth of cargo under the reeking deck and the men of Chance
的 这 财富 的 货物 在下面 这 臭气熏天 甲板 和 这 男人 的 机会
[ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Along on the edge of the cliff .
沿着 在 这 边缘 的 这 悬崖 .

甲板下散发着恶臭的大量货物，以及悬崖边上的“机遇号”船员们。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [glʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [hænd][wɪð; wɪθ] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
He returned the glove to the left hand with fumbling fingers ,
他 返回 这 手套 到 这 左边 手 和 笨拙 手指 ,

他笨拙地把手套放回左手，手指有些不熟练。

[stript] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['brændi] .
stripped the other hand and rubbed it with brandy .
脱衣舞 这 其他 手 和 摩擦 它 和 白兰地 .

他脱下另一只手的衣服，涂上白兰地。

[ˈæftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
After finishing with this and regloving it he glanced again at the girl's face .
后 精加工 和 这 和 重新覆盖 它 他 瞥了一眼 再次 在 这 女孩们 脸 .

做完这件事，重新戴上手套后，他又看了一眼女孩的脸。

[ðə; ði] [wet] ['læʃɪz] [stɜ:rd] ,
The wet lashes stirred ,
这 湿的 睫毛 搅拌 ,

湿润的睫毛动了动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

港务长(The Harbor Master)

第4/11页

[ðə; ði] [peɪl] [lɪdʒ] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [waɪd] [ænd; ənd] [tu:] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪz] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət]
the pale lids fluttered and blinked wide and two wonderful eyes gazed up at
这 苍白 盖子 飘动 和 眨眼 宽的 和 二 精彩的 眼睛 凝视 向上 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

苍白的眼皮颤动着，眨了眨，两只美丽的眼睛向上凝视着他。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [jet] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [laɪts] [æt; ət] [ðer; ðər] [depθs] ,
The eyes were clear yet with cross - lights at their depths ,
这 眼睛 是 清除 然而 和 叉 - 灯 在 他们的 深度 ,
眼睛清澈明亮，但深处却闪烁着交叉的光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] [puːl] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst]
like the water of a still pool flooded with sand and touched with the first
喜欢 这 水 的 一个 仍然 水池 倒地 和 沙 和 感动 和 这 第一的
[ˈlev(ə)] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌnrʌɪz] .
level gleams of sunrise .
等级 闪光 的 日出 .

就像平静的池塘，池底铺着沙子，被日出的第一缕光芒照亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [si:] - [aɪz] — [si:] - [greɪ] , [si:] - [blu:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [si:] - [ɡriːn] .
They were sea - eyes — sea - gray , sea - blue , with a hint even of sea - green .
他们 是 海 - 眼睛 — 海 - 灰色的 , 海 - 蓝色的 , 和 一个 暗示 甚至 的 海 - 绿色的 .
它们的眼睛像海一样——海灰色、海蓝色，甚至还有一丝海绿色。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [tjæns] [əˈbːŋ] [siːn] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪz] .
Never before had the master of Chance Along seen or dreamed of such eyes .
绝不 前 有 这 掌握 的 机会 沿着 已见 或者 梦见 的 这样的 眼睛 .
这位《机遇之路》的主人此前从未见过或梦见过这样的眼睛。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [klɪr] , [ɪnˈkwærɪŋ] [rɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv]
The skipper was strangely and deeply stirred by the clear , inquiring regard of
这 船长 曾是 奇怪的 和 深 搅拌 经过 这 清除 , 查询 看待 的
[ðoʊz] [aɪz] ;
those eyes ;
那些 眼睛 ;

那双清澈、探寻的眼睛，让船长感到既奇怪又深深的触动；

[bʌt; bət] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈpræktɪk(ə)l]
but , despite his dreams and ambitions , he was an eminently practical
但 , 尽管 他的 梦境 和 抱负 , 他 曾是 一个 非常 实际的
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

但是，尽管他怀揣梦想和抱负，他却是一位非常务实的年轻人。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] .
He extended the flask and held it to her lips with a trembling hand .
他 扩展 这 烧瓶 和 握住 它 到 她 嘴唇 和 一个 发抖 手 .
他伸出酒瓶，用颤抖的手送到她唇边。

" [ji:; ji][mʌst; məst] ['swɑ:lʊð] [sʌm; səm] [mɔ:r] [oʊ] - [ðɪs], " [hi:; hi] [sed] , " - [twɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [aʊt] [oʊ]
" Ye must swallow some more o' this , " he said , " ' Twill take the chill out o
" 叶 必须 吞 一些 更多的 o - 这 , " 他 说 , " - 斜纹布 拿 这 寒意 出去 o
- [ji:; ji] .
' ye .
- 是的 -

“你们得再喝点这个，”他说，“这样才能驱散你们的寒意。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['oʊpənd] [hɜ:r; hær][lɪps] [ə'bi:diəntli] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ;
" The girl opened her lips obediently and swallowed a little of the spirits ;
" 这 女孩 打开 她 嘴唇 顺从地 和 吞咽 一个 小的 的 这 烈酒 ;
" 女孩顺从地张开嘴唇，吞下了一点酒；
[bʌt; bət][hɜ:r; hær]['krɪst(ə)] [geɪz] [dɪd][nɑ:t]['weɪvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but her crystal gaze did not waver from his face .
但 她 水晶 目光 做过 不是 动摇 从 他的 脸 .
但她清澈的目光始终没有离开他的脸。

" [eɪ'em][aɪ] [seɪvd] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['kwaiətli] .
" Am I saved ? " she asked , quietly .
" 是 我 已保存 ? " 她 问 , 悄悄 .
"我得救了吗？”她轻声问道。

" [aɪ] , [ji:; ji][bes] [seɪvd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" Aye , ye bes saved , " answered the skipper ,
" 是的 , 是的 贝斯 已保存 , " 回答 这 船长 ,
“是的，你们得救了，”船长回答道。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
more than ever confused by the astonishing clearness and music of her
更多的 比 曾经 使困惑 经过 这 惊人 清晰度 和 音乐 的 她
[vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrləs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['kwestʃən] .
voice and the fearless simplicity of her question .
嗓音 和 这 无畏 简单 的 她 问题 .
她声音的清晰悦耳和优美动听，以及她问题中毫不畏惧的简洁，让我比以往任何时候都更加困惑。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He scrambled to his feet ,
他 打乱 到 他的 脚 ,
他慌忙站起身来，
['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ([fɔ:r; fər]
holding to the stump of the topmast with his right arm (for
保持 到 这 树桩 的 这 桅杆顶端 和 他的 正确的 手臂 (为了
[ðə; ði][spɑ:r] [wɪpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['evri] [si:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʌl]) ,
the spar whipped and sprang to the impact of every sea upon the hull) ,
这 斯帕 鞭打 和 弹簧 到 这 影响 的 每一个 海 之上 这 船体) ,
他用右臂抓住桅杆顶端的残端（因为桅杆会随着海浪拍打船体的每一次冲击而剧烈摆动和弹跳），

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and looked at his men on the edge of the cliff .
和 看起来 在 他的 男人 在 这 边缘 的 这 悬崖 .
他望向悬崖边上的士兵们。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He saw that they were shouting to him ,
他 锯 那 他们 是 喊叫 到 他 ,
他看到他们在对他喊叫，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər][tiːθ][ænd; ənd][soʊ][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðər; ðər][be'ləʊɪŋ]
but the wind was in their teeth and so not a word of their bellowing
但 这 风 曾是 在 他们的 牙齿 和 所以 不是 一个 单词 的 他们的 咆哮
[ri:tʃt][hɪm; ɪm].
reached him .
达到 他 .

但是他们顶着风，所以他们的呼喊声一个字也没传到 he 那里。

[baɪ][ˈsɪgnəlz][ænd; ənd][ˈrɔ:rɪŋ][daʊn][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi][gɑ:t][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə][bend]
By signals and roarings down the wind he got the order to them to bend
经过 信号 和 咆哮声 向下 这 风 他 得到 这 命令 到 他们 到 弯曲
[ə; eɪ][ˈhevi][laɪn][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔ:r][end][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪt][laɪnz][ə'tætʃt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
a heavy line on to the shore end of one of the light lines attached to his
一个 重的 线 在 到 这 支撑 结尾 的 一 的 这 光 线条 随附的 到 他的
[weɪst].
waist .
腰部 .

他通过信号和风中的呼喊，命令他们把一根粗绳弯到系在他腰间的一根细绳的岸边一端。

[hiː; hi][ˈdrægd][ðə; ði][ˈhɔ:zər][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdɪfɪkəlti][meɪd][aɪˈtiː][fæst][tuː; tə][ðə; ði][krɔ:s] -
He dragged the hawser in with some difficulty , made it fast to the cross -
他 拖拽 这 缆绳 在 和 一些 困难 , 制成 它 快速地 到 这 叉 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

他费力地把缆绳拖进来，系在了横梁上。

[ænd; ənd][ðen][rɪgd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈrʌnɪŋ][ˈboʊtsweɪnz][tʃer][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv]
and then rigged a kind of running boatswain's chair from a section of
和 然后 作弊 一个 种类 的 跑步 水手长的 椅子 从 一个 部分 的
[ðə; ði][lu:s][ˈrɪɡɪŋ].
the loose rigging .
这 松动的 索具 .

然后利用一段松散的索具，制作了一个类似水手长座椅的装置。

[hiː; hi][meɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌŋ][laɪn][fæst][dʒʌst][brɪˈloʊ][ðə; ði][lu:p][ʌv; əv][ðə; ði][tʃer][ɑ:n][ðə; ði]
He made the end of one line fast just below the loop of the chair on the
他 制成 这 结尾 的 一 线 快速地 只是 以下 这 环形 的 这 椅子 在 这
[ˈhɔ:zər].
hawser .
缆绳 .

他将一根绳子的末端系在缆绳上椅子环的正下方。

[ðə; ði][ˈsekənd][laɪn][wʌz; wəz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][tʃest][ænd; ənd][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][bəʊθ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
The second line was around his chest and the ends of both were in the
这 第二 线 曾是 大约 他的 胸部 和 这 结束 的 两个都 是 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men][əˈɔ:r].
hands of the men ashore .
双手 的 这 男人 岸上 .

第二根绳子绕在他的胸前，两根绳子的末端都在岸上的人手中。

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][hiː; hi][kʌt][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈlæʃɪŋz], [ˈlɪftɪd][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][tʊk]
Without a word he cut the girl's lashings , lifted her in his arms and took
没有 一个 单词 他 切 这 女孩们 鞭打 , 抬起 她 在 他的 武器 和 采取
[hɪz; ɪz][si:t].
his seat .
他的 座位 .

他一言不发地解开了女孩的鞭子，把她抱了起来，然后坐了下来。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] [pʊt] [ðer; ðər] [bæks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pʊl]
He waved his left arm and the lads on the cliff put their backs into the pull
他 挥手 他的 左边 手臂 和 这 小伙子们 在 这 悬崖 放 他们的 背部 进入 这 拉
.
:
.

他挥了挥左臂，悬崖上的小伙子们使用力拉住了他。

[ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [krɒs] -
The passage was a terrific experience though the distance between the cross -
这 通道 曾是 一个 了不起 经验 尽管 这 距离 之间 这 叉 -
[tri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [greɪt] .
trees and the top of the cliff was not great .
树木 和 这 顶部 的 这 悬崖 曾是 不是 伟大的 .

虽然横木与悬崖顶之间的距离并不远，但这次穿越之旅却是一次非常棒的体验。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [nɔ:r] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Neither the girl nor the skipper spoke a word .
两者都不 这 女孩 也不 这 船长 辐 一个 单词 .

女孩和船长都一言不发。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [taɪt]
He held her tight
他 握住 她 紧的

他紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] .
and she hid her face against his shoulder .
和 她 隐藏 她 脸 反对 他的 肩膀 .

她把脸埋在他的肩膀上。

[ˈfɪfti:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərz] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈbrɛnən] , [held] [ðə; ði] [ʃɔ:r] - [end] [ʌv; əv]
Fifteen of the men , under the orders of Bill Brennen , held the shore - end of
十五 的 这 男人 , 在下面 这 订单 的 账单 布伦南 , 握住 这 支撑 - 结尾 的
[ðə; ði] [ˈhɔ:zər] .
the hawser .
这 缆绳 .

十五名男子奉比尔·布伦南之命，守住缆绳的岸边一端。

[wen] [ðə; ði] [mæst] [swʌŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] ,
When the mast swung toward the cliff they took up the slack ,
什么时候 这 桅杆 摇摆 朝向 这 悬崖 他们 采取 向上 这 松弛 ,

当桅杆向悬崖方向摆动时，他们拉紧了松弛的绳索。

[ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dæft] [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] , [baɪ] [ˈrʌʃɪŋ]
thus saving the two from being dashed against the face of the rock , by rushing
因此 保存 这 二 从 存在 虚线 反对 这 脸 的 这 岩石 , 经过 匆忙
[ˈbækwəd] .
backward .
落后 .

因此，他向后冲去，救了两人，使他们免于撞到岩石表面。

[wen] [ðə; ði] [mæst] [wɪpt] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] [ðeɪ] [ədˈvænst] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
When the mast whipped to seaward they advanced to the edge of the cliff .
什么时候 这 桅杆 鞭打 到 向海 他们 先进的 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

桅杆猛地向海面甩去，他们便向悬崖边缘走去。

[faɪv] [ˈʌðər] [hɔ:ld] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈhɔ:zər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tɔ:t] ,
Five others hauled on each of the lines whenever the hawser was nearly taut ,
五 其他的 拖拽 在 每个 的 这 线条 每当 这 缆绳 曾是 几乎 紧绷 ,

当缆绳几乎绷紧时，另外五个人就分别拉动每根缆绳。

[ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and paid out and pulled in with the slackening and tightening of the
和 有薪酬的 出去 和 拉 在 和 这 松弛 和 收紧 的 这
[ˈlɑːrdʒər][roʊp] .
larger rope .
更大的 绳索 .

随着粗绳的松弛和收紧，绳子被拉出和收回。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [slɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [hʌŋ] [wʌz; wəz] [tɔːst]
But even so , the sling in which the skipper and the girl hung was tossed
但 甚至 所以 , 这 吊索 在 哪个 这 船长 和 这 女孩 悬挂 曾是 抛掷
[əˈbaʊt] [ˈdespəɾətli] ,
about desperately ,
关于 绝望地 ,

即便如此，船长和女孩悬挂的吊索还是被拼命地甩来甩去。

[naʊ] [draːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['rɑːks] , [naʊ] [twɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
now dropped toward the boiling rocks , now twirled like a leaf in the gale ,
现在 掉落 朝向 这 沸腾 岩石 , 现在 旋转 喜欢 一个 叶子 在 这 大风 ,
[ˈhɔːzər] ,
时而坠向沸腾的岩石，时而像一片树叶在狂风中旋转。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] [dʒɜːrk] [əˈbɔːft][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['hɔːzər] .
and next moment jerked aloft and flung almost over the straining hawser .
和 下一个 片刻 猛地一抖 高空 和 扔 几乎 超过 这 紧张 缆绳 .

下一刻，它猛地向上弹起，几乎甩过了绷紧的缆绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
But the skipper had the courage of ten and the strength and
但 这 船长 有 这 勇气 的 十 和 这 力量 和
[ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] [tuː] .
endurance of two .
耐力 的 二 .

但这位船长拥有十个人的勇气，以及两个人的力量和耐力。

[hiː; hi] ['stedɪd] [ænd; ənd] [fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [held] [ðə; ði][gɜːrɪ]['fɜːrmlɪ] [əˈɡenst]
He steadied and fended with his left hand and held the girl firmly against
他 稳定 和 抵挡 和 他的 左边 手 和 握住 这 女孩 牢牢 反对
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
him with his right .
他 和 他的 正确的 .

他用左手稳住身形，抵挡攻击，右手则紧紧地把女孩搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wɪmpər] [ɔːr] ['strʌg(ə)] .
She clung to him and did not whimper or struggle .
她 紧紧抓住 到 他 和 做过 不是 呜咽 或者 斗争 .

她紧紧地抱着他，没有呜咽也没有挣扎。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] , [ʌn'hæmpərd] [baɪ] ['eni] ['duːtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] ,
A group of men , unhampered by any duty with the ropes ,
一个 团体 的 男人 , 不受阻碍 经过 任何 责任 和 这 绳索 ,
[wɜːn] ,
一群男子，无需承担任何绳索相关的职责，

[kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
crouched and waited on the very edge of the cliff .
蹲着 和 等待 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 .

他蹲伏在悬崖边，静静等待。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,
At last they reached out and down , clutched the skipper and his burden ,
在 最后的 他们 达到 出去 和 向下 , 紧握 这 船长 和 他的 负担 ,
[ˈfɪnəl] ,
最后，他们伸出手，俯身抓住船长和他肩上的担子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['seɪfti] .

and with a mighty roar dragged them to safety .
和 和 一个 强大的 吼 拖拽 他们 到 安全 .

然后，他发出震耳欲聋的咆哮，将他们拖到了安全地带。

[blæk] ['denɪs] ['nɒlən] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stɪl] [klaːspɪŋ] [ðə; ði][gɜːrli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Black Dennis Nolan staggered to his feet , still clasping the girl in his arms .
黑色的 丹尼斯 诺兰 交错 到 他的 脚 , 仍然 紧握 这 女孩 在 他的 武器 .

黑人丹尼斯·诺兰踉跄着站起身，仍然紧紧抱着怀里的女孩。

[hiː; hi] [riːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [spruːsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feltər] [ə'genst]

He reeled away to where a clump of stunted spruces made a shelter against
他 卷曲 离开 到 在哪里 一个 丛 的 发育不良 云杉 制成 一个 庇护所 反对

[ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] ['ləʊə-d] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the gale and lowered her to the ground ,
这 大风 和 降低 她 到 这 地面 ,

他踉跄着走到一丛矮小的云杉树下，那里可以抵挡狂风，然后他把她放到地上。

[stɪl] [swɔðd] [ɪn] ['blæŋkɪts] .

still swathed in blankets .
仍然 裹挟着 在 毯子 .

身上还裹着毯子。

" [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] , [sʌm; səm][oʊ] - [jiː; ji] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .

" Start a fire , some o ' ye , " he commanded .
" 开始 一个 火 , 一些 o - 是的 , " 他 命令 .

“你们几个，去生火！”他命令道。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [drentʃt] ['blæŋkɪts] ,

The men looked curiously at the young woman in the drenched blankets ,
这 男人 看起来 奇怪的是 在 这 年轻的 女士 在 这 湿透了 毯子 ,

男人们好奇地打量着裹在湿透的毯子里的年轻女子。

[ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['skɪpə-z] ['bɪdɪŋ] .

then hastened to do the skipper's bidding .
然后 加快 到 做 这 船长的 投标 .

然后赶紧执行船长的命令。

[ðeɪ] [faʊnd] [draɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər]

They found dry wood in the heart of the thicket and soon had a fire
他们 成立 干燥 木头 在 这 心 的 这 灌木丛 和 很快 有 一个 火

['bɜːrniŋ] ['strɔːŋli] .

burning strongly .
燃烧 强烈 .

他们在灌木丛深处找到了干柴，很快就生起了一堆旺火。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

" What of the others ?
" 什么 的 这 其他的 ?

其他人呢？

[eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrli] .

Am I the — the only one ? " asked the girl .
是 我 这 — 这 仅有的 — ? " 问 这 女孩 .

“难道只有我一个人吗？”女孩问道。

" [aɪ] , [jiː; ji][bes][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — [soʊ][faːr][æz; əz][wiː; wi][kɪn] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

" Aye , ye bes the only one — so far as we kin see , " replied the skipper .
" 是的 , 是的 贝斯 这 仅有的 — — 所以 远的 作为 我们 亲属 看 , " 回复 这 船长 .

“是的，据我们所知，只有你一个人，”船长回答道。

" [ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] [mɔːr] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][s'pɑːz] ['enihaʊ] .

" There bain't no more lashed to the spars anyhow .

" 那里 bain't 不 更多的 鞭打 到 这 桅杆 无论如何 .

“反正桅杆上已经没有绑着任何东西了。”

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æet; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kraʊt[t] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

" She stared at him for a moment , then crouched close to the fire ,

" 她 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 蹲着 关闭 到 这 火 ,

她盯着他看了一会儿，然后蹲在火堆旁，

[kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

covered her face with her hands , and wept bitterly .

涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 哭泣 苦涩地 .

她用双手捂住脸，痛哭流涕。

[ðə; ði] ['skipər] [groʊn] .

The skipper groaned .

这 船长 呻吟 .

船长呻吟了一声。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hɑːr,wʊd] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

The tears of Lady Harwood had not moved him in the least ;

这 眼泪 的 女士 哈伍德 有 不是 已搬 他 在 这 至少 ;

哈伍德夫人的眼泪丝毫没有打动他；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɜːlz][s'ɒbz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['stræŋɡlɪŋ] [pɪntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .

but this girl's sobs brought a strangling pinch to his own throat .

但 这 女孩们 啜泣 带来 一个 勒死 捏 到 他的 自己的 喉 .

但女孩的啜泣声却让他感到一阵窒息般的痛苦。

[hiː; hi][toʊld] [tuː] [lædz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrniŋ] ,

He told two lads to keep the fire burning ,

他 讲述 二 小伙子们 到 保持 这 火 燃烧 ,

他吩咐两个小伙子让火一直烧着。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['læɡɪŋ] [fiːt] .

and then turned and walked away with lagging feet .

和 然后 转向 和 步行 离开 和 滞后 脚 .

然后转身，拖着沉重的脚步走开了。

['dʒɔɪniŋ][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tendɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek]

Joining the men who were still tending the line that was attached to the wreck

加入 这 男人 WHO 是 仍然 倾向于 这 线 那 曾是 随附的 到 这 破坏

,
.
,

加入到仍在照看连接沉船的缆绳的人们的行列中，

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æet; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]

he gazed down at the scene of tumult and pounding destruction without a

他 凝视 向下 在 这 场景 的 骚乱 和 猛击 破坏 没有 一个

[wɜːrd] .

word .

单词 .

他一言不发地俯视着眼前混乱不堪、满目疮痍的景象。

" [ðə; ði] [geɪl] [bes] ['blouɪn] - [hɜːr'self] [aʊt] , ['skipər] , " [ri'mɑːkt] [bɪl] ['brɛnən] .

" The gale bes blowin ' herself out , skipper , " remarked Bill Brennen .

" 这 大风 贝斯 吹 - 她自己 出去 , 船长 , " 评论 账单 布伦南 .

“船长，这阵风快要自行消散了，”比尔·布伦南说道。

[ˈnoʊlən][stɛərd] [ˈblæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Nolan stared blankly for a moment ,
诺兰 凝视 茫然地 为了 一个 片刻 ,
诺兰愣愣地盯着前方，一时不知所措。

[ðen] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [ˈfjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [spel] [ðæt][hæd; həd] [ɪnˈθrɔːld] [hɪz; ɪz]
then aroused himself furiously from the strange spell that had enthralled his
然后 被唤醒 他自己 愤怒地 从 这 奇怪的 拼写 那 有 着迷 他的
[maɪnd] [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs]
mind since first he had looked at the face of the girl lashed to the cross
头脑 自从 第一的 他 有 看起来 在 这 脸 的 这 女孩 鞭打 到 这 叉
- [triːz] .
- **trees** .
- 树木 .

然后，他猛然从一种奇怪的魔咒中惊醒过来，这种魔咒自从他第一眼看到被绑在十字树上的女孩的脸就一直萦绕在他的心头。

[hiː; hi] [swɔːr] [ˈvaɪələntli] , [ðen] [flʌŋ] [hɪmˈself] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
He swore violently , then flung himself full - length at the very edge of the cliff
他 发誓 暴力 , 然后 扔 他自己 满的 - 长度 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖
,
.
,

他破口大骂，然后纵身跃下悬崖。
[ænd; ænd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈves(ə)l] .
and studied the position of the stranded vessel .
和 研究 这 位置 的 这 搁浅 血管 .
并研究了搁浅船只的位置。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][hæf][hɜːr; hər][lenkθ; lenθ] .
He saw that she was firm on the rocks for almost half her length .
他 锯 那 她 曾是 公司 在 这 岩石 为了 几乎 一半 她 长度 .
他看到她身体近一半的长度都牢牢地靠在岩石上。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbædli] [rɪpt] [ænd; ænd] [stoʊv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈbrookən] .
She was badly ripped and stove , but her back was not broken .
她 曾是 糟糕 撕裂 和 火炉 , 但 她 后退 曾是 不是 破碎的 .
她被撕咬得遍体鳞伤，但背部没有骨折。

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
She seemed to be in no danger of slipping off into deep water ,
她 似乎 到 是 在 不 危险 的 滑倒 离开 进入 深的 水 ,
她似乎没有滑入深水区的危险。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [ˈmɒdəreɪtɪŋ] ,
and as the wind and seas were moderating ,
和 作为 这 风 和 海域 是 调节 ,
随着风浪逐渐减弱，

[fiː; ji] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][hoʊld] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [æt; ət] [liːst] .
she promised to hold together for several hours at least .
她 承诺 到 抓住 一起 为了 一些 小时 在 至少 .
她承诺至少能坚持几个小时。

[hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men]
He got to his feet and gave his opinion of the situation to the men
他 得到 到 他的 脚 和 给予 他的 观点 的 这 情况 到 这 男人
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔː] .
as if it were a law .
作为 如果 它 是 一个 法律 .
他站起身来，像宣读法律一样，向众人阐述了他对局势的看法。

" [ʃiː; ʃi][bes][hɑːrd][æn; ən] - [fæst] , " [hiː; hi][sed] .
" She bes hard an ' fast , " he said .

" 她 贝斯 难的 一个 - 快速地 , " 他 说 .

“她做事强硬果断,”他说。

" [wɪd][ðə; ði]['weðər]['lɪftɪn] - , [ʃiːl][nɑːt][fɔːl][ə'brɔːd][jət][ə'waɪl] ,
" Wid the weather liftin ' , she'll not fall abroad yet awhile ,

" 宽 这 天气 举重 - , 壳 不是 落下 国外 然而 一会儿 ,

“天气转暖,她暂时不会出国。”

[nɔːr][ʃiː; ʃi][dəʊnt][biː; bi][ɪn]['eni][rɪsk][oʊ] - ['slaɪdɪn] - [æn; ən] - [faʊndəɪn] - .
nor she don't be in any risk o ' slidin ' astarn an ' founderin ' .

也不 她 不 是 在 任何 风险 o - 滑行 - - 一个 - 创始人 - .

她也不会有任何滑向深渊或沉没的风险。

[wiː; wi][hæz; həz]['plenti][oʊ] - [taɪm][tuː; tə][breɪk][aʊt][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [men] , ['æftər][ðə; ði][siː]['kwaiəts]
We has plenty o ' time to break out the cargo , men , after the sea quiets

我们 有 很多 o - 时间 到 休息 出去 这 货物 , 男人 , 后 这 海 安静

[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .

一个 少量 .

伙计们,等海面平静下来,我们有足够的时间把货物卸下来。

[aɪ] , ['plenti][oʊ] - [taɪm][tuː; tə][skʌlp][hɜːr; hər] .

Aye , plenty o ' time to sculp her .

是的 , 很多 o - 时间 到 雕塑 她 .

是啊,有的是时间来雕琢她。

[naʊ] , [aɪ]['wɒnts][fɔːr][oʊ] - [jiː; ji][tuː; tə][rɪɡ][ʌp][ə; eɪ]['hæmək][oʊ] - [sʌm; səm][sɔːrt] ,
Now , I wants four o ' ye to rig up a hammock o ' some sort ,

现在 , 我 想要 四 o - 是的 到 钻井平台向上 一个 吊床 o - 一些 种类 ,

现在,我要你们四个人搭个吊床什么的。

[wɪd][laɪnz][æn; ən] - [ə; eɪ][tɑːr'pɔːlɪn] , [æn; ən] - [help][em 'iː][toʊt][ðə; ði]['leɪdi][bæk] - [ə'bɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði]
wid lines an ' a tarpaulin , an ' help me tote the lady back - along to the

宽 线条 一个 - 一个 篷布 , 一个 - 帮助 我 手提袋 这 女士 后退 - 沿着 到 这

['hɑːrbər] .
harbor .

港口 .

用细绳和防水布,帮我把这位女士抬回港口。

[step]['laɪvli] , [men] !

Step lively , men !

步 热闹 , 男人 !

男人们,快点儿!

" [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][men]['ventʃəd][tuː; tə][ʃoʊ]['sʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'meɪzmənt][wɪtʃ][ðeɪ]
" A few of the men ventured to show something of the amazement which they

" 一个 很少 的 这 男人 冒险 到 展示 某物 的 这 惊愕 哪个 他们

[ɔːl][felt][baɪ]['stəriŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
all felt by staring at him ,

全部 毛毡 经过 凝视 在 他 ,

“有几个人不禁流露出他们内心的惊奇,盯着他看。”

[raʊnd] - [aɪd][ænd; ænd]['oʊpən] - [maʊðd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][glɛəd][ðəm; ðəm][daʊn][ɪn][ʃɔːrt]['ɔːrdər] .
round - eyed and open - mouthed ; but he glared them down in short order .

圆形的 - 眼睛 和 打开 - 嘴巴 ; 但 他 怒目而视 他们 向下 在 短的 命令 .

他们瞪大了眼睛,张大了嘴巴;但他很快就用眼神压制住了他们。

[soʊ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
So four of them set about the construction of a hammock and the others
所以 四 的 他们 放 关于 这 建造 的 一个 吊床 和 这 其他的
['kraʊdɪd] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [[ɪp]] .
crowded along the cliff and gazed down at the unfortunate ship .
挤 沿着 这 悬崖 和 凝视 向下 在 这 不幸 船 .

于是，其中四人开始制作吊床，其他人则挤在悬崖边，向下凝视着那艘不幸的船。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] ; [fɔ:r; fər] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ,
For awhile they gazed in silence ; for wonder , and the fear of the skipper ,
为了 一会儿 他们 凝视 在 沉默 ; 为了 想知道 , 和 这 害怕 的 这 船长 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ,
他们沉默地凝视了一会儿；既是出于惊奇，也是出于对船长的恐惧。

[wɜ:r; wər] ['hevi] [ə'pa:n][ðem; ðəm] .
were heavy upon them .
是 重的 之上 他们 .

对他们来说很沉重。

[wʌt] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] ?
What madness was this that had so suddenly come upon him ?
什么 疯狂 曾是 这 那 有 所以 突然 来 之上 他 ?

他究竟是陷入了怎样的疯狂之中？

[hæd; həd] [pra:'sperəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Had prosperity and power already turned his head ?
有 繁荣 和 力量 已经 转向 他的 头 ?

难道财富和权力已经让他迷失了方向？

[ɔ:r][kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz]
Or could it be that the young woman he had found on the wreck was
或者 可以 它 是 那 这 年轻的 女士 他 有 成立 在 这 破坏 曾是
[ə; eɪ] ['feri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
a fairy of some kind ,
一个 仙女 的 一些 种类 ,

或者，会不会是他从沉船上发现的那个年轻女子是某种仙女？

[ænd; ənd][hæd; həd] [br'wɪtɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si: - [aɪz] ?
and had bewitched him with the glance of her sea - eyes ?
和 有 着迷 他 和 这 瞥一眼 的 她 海 - 眼睛 ?

她那双如海般深邃的眼睛是否让他着迷了？

[ɔ:r][pər'hæps][[ɜ:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rneɪd] ?
Or perhaps she was a mermaid ?
或者 也许 她 曾是 一个 美人鱼 ?

或许她是一条美人鱼？

[ɔ:r][pər'hæps][[ɜ:; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hju:mən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][æn; ən] ['i:stər]
Or perhaps she was nothing but a human who had been born on an Easter
或者 也许 她 曾是 没有什么 但 一个 人类 WHO 有 到过 出生 在 一个 复活节
['sʌndeɪ] — [æn; ən] ['i:stər] [tʃaɪld] .
Sunday — an Easter child .
星期日 — 一个 复活节 孩子 .

或许她只是一个在复活节星期日出生的普通人——一个复活节的孩子。

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
Strange and potent gifts of entrancing , and of looking into the future ,
奇怪的 和 强效 礼物 的 迷人的 , 和 的 寻找 进入 这 未来 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæərɪz] ,
奇异而强大的天赋，能够催眠并预知未来。

[ɑ:r; ər] [bi'stəu] [ə'pa:n] ['i:stər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks][baɪ][ðə; ði] ['fæərɪz] .
are bestowed upon Easter children of the female sex by the fairies .
是 授予 之上 复活节 孩子们 的 这 女性 性别 经过 这 仙女 .

是仙女赐予复活节女孩的礼物。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] !
Every one knows that !
每一个 一 知道 那 ！

人人都知道这一点！

[wətˈevər] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] ,
Whatever the girl might be ,
任何 这 女孩 可能 是 ；

不管这个女孩是谁，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]
it was an astounding thing for Black Dennis Nolan to turn his back on a
它 曾是 一个 惊人 事物 为了 黑色的 丹尼斯 诺兰 到 转动 他的 后退 在 一个
[ˈstrændɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈluːtɪd] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [aɪ] ,
stranded and unlooted vessel to escort a stranger — aye ,
搁浅 和 未被掠夺 血管 到 护送 一个 陌生人 — 是的 ；

对于黑人丹尼斯·诺兰来说，放弃一艘搁浅且未被劫掠的船只去护送一个陌生人，这真是令人震惊——是的。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] — [tuː; tə] [ˈfeltər] .
or even a friend — to shelter .
或者 甚至 一个 朋友 — 到 庇护所 ；

或者找个朋友帮忙——避难。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] - [ˈfɪstɪd] [weɪz] [tɔːrd] [men] , [hiː; hi]
They knew that , for all his overbearing and hard - fist ed ways toward men , he
他们 知道 那 ， 为了 全部 他的 霸道 和 难的 - 拳交 方式 朝向 男人 ， 他
[wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ；
was kind to women ;
曾是 种类 到 女性 ；

他们知道，尽管他对男人专横跋扈、冷酷无情，但他对女人却很仁慈；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmætər] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
but this matter seemed to them a thing of madness rather than of
但 这 事情 似乎 到 他们 一个 事物 的 疯狂 相当 比 的
[ˈkaɪndnəs] ；
kindness ;
仁慈 ；

但在他们看来，这件事与其说是出于善意，不如说是出于疯狂；

[ænd; ənd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
and never before had they known him to show any sign of infatuation .
和 绝不 前 有 他们 已知 他 到 展示 任何 符号 的 痴情 ；

他们以前从未见过他流露出任何迷恋的迹象。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ˌoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
They glanced over their shoulders , and , seeing the skipper some distance off ,
他们 瞥了一眼 超过 他们的 肩膀 ， 和 ， 看到 这 船长 一些 距离 离开 ，
他们回头瞥了一眼，看到船长在远处，

[ˈsuːpɜːvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmæk] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ænd; ənd]
supervising the construction of the hammock , they began to whisper and
监督 这 建造 的 这 吊床 ， 他们 开始 到 耳语 和
[sərˈmaɪz] .
surmise .
推测 ；

他们一边监督吊床的搭建，一边开始窃窃私语、猜测。

" [dɪd][jiː; ji][mɑːrk][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - [hɜːr; hər] , [pæt] ? " [ɪnˈkwaiəd] [wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
" **Did ye mark the glint in the eyes o ' her , Pat ?** " **inquired one of another .**
" 做过 是的 标记 这 闪烁 在 这 眼睛 o - 她 ， 拍 ？ " 询问 一 的 其他 ；

“帕特，你注意到她眼中的光芒了吗？”其中一人问另一人。

" [ʃɒr] , [læd] ,
" **Sure** , **lad** ,
" 当然 , 小伙子 ,
" 当然, 小伙子,
- [twʌz] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌns] [si:] [brɪ'fɔ:r] — [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnts] - [em 'i:] [frʌm; frəm]
' twas like what I once see before — an ' may the holy saints presarve me from
- 那是 喜欢 什么 我 一次 看 前 — 一个 - 可能 这 圣 圣徒 - 我 从
[ˈsi:ɪn] - [aɪ 'ti:] [ə^ɪn] ! -
seein ' it agin ! '
看到 - 它 再次 ! -

“那景象我以前见过——愿圣徒保佑我不再看到它！ ”
[twʌz] [ðə; ði] [deɪ] , [ten] [jɪr] [bæk] [kʌm] [dʒʊˈlaɪ] , [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈmɜ:rneɪd] [ɪn] [paɪks] [ɑ:rm] ,
Twas the day , ten year back come July , when I see the mermaid in Pike's Arm , ,
那是 这 天 , 十 年 后退 来 七月 , 什么时候 我 看 这 美人鱼 在 梭鱼 手臂 ,
那是十年前的七月, 我在派克湾看到了美人鱼。

[daʊn] [nɔ:rt] - [ɑ:n][ðə; ði][ˈlæbrədɔ:r] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hʊk] - [æn; ən] - - [ˈlaɪnɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈskɪpər]
down nort ' on the Labrador , when I was hook - an ' - linin ' for Skipper
向下 北 - 在 这 拉布拉多 , 什么时候 我 曾是 钩 - 一个 - - 亚麻因 - 为了 船长
- [oʊ] - [ˈhɑ:rbər] [greɪs] .
McDougl o ' Harbor Grace .
- o - 港口 优雅 .

我在拉布拉多北部, 为哈伯格雷斯的麦克杜尔船长做钩钓工作的时候。
[ʃi:; jɪ] [pa:pt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [hed] [oʊ] - [hɜ:r; hər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [si:] - [rɪ:tʃ] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈpæd(ə)l]
She popped the beautiful head o ' her out o ' the sea widin reach o ' a paddle
她 爆裂 这 美丽的 头 o - 她 出去 o - 这 海 - 抵达 o - 一个 桨
[oʊ] - [em 'i:] [skɪf] [æn; ən] - [[ɑ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmp] [æt; ət][em 'i:] [aʊt] [oʊ] - [hɜ:r; hər] [tu:] [aɪz] [ðæt] [tɜ:rnd] [em 'i:]
o ' me skiff an ' shot a glimp at me out o ' her two eyes that turned me
o - 我 小艇 一个 - 射击 一个 一瞥 在 我 出去 o - 她 二 眼睛 那 转向 我
[hɑ:rt] [tu:; tə][ˈfaɪər][æn; ən] - [em 'i:] [soʊl] [tu:; tə] [aɪs] ,
heart to fire an ' me soul to ice ,
心 到 火 一个 - 我 灵魂 到 冰 ,

她从海里探出她美丽的脑袋, 正好在我小船桨的触及范围之内, 她那双眼睛瞥了我一眼, 我的心瞬间燃起火焰, 灵魂瞬间冰封。
[æn; ən] - [kʌm] [ˈprɪti] [naɪ] - - [em 'i:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] . "
an ' come pretty nigh t'rowin ' me into the bay . "
一个 - 来 漂亮的 夜 - - 我 进入 这 湾 . "
然后快要把我推入海湾了。

" [aɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] .
" **Aye , " returned the other in a husky whisper .**
" 是的 , " 返回 这 其他 在 一个 沙哑 耳语 .
“是啊,”另一个人用沙哑的低语回答道。
" [aɪ] , [ʃi:; jɪ] [bes] [ˈtɔ:kən] - [naʊ] , [tɪm] [ˈlɪri] .
" **Aye , ye bes talkin ' now , Tim Leary .**
" 是的 , 是的 贝斯 谈话 - 现在 , 蒂姆 利里 .

“是的, 你现在正在说话, 蒂姆·利里。
[ʃɒr] , [beɪnt] [ðæt] [ˈpaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡlɪmp] [oʊ] - [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmɜ:rneɪd] ?
Sure , bain't that power o ' the glimp o ' the eye a mark o ' the mermaid ?
当然 , bain't 那 力量 o - 这 一瞥 o - 这 眼睛 一个 标记 o - 这 美人鱼 ?
没错, 那眼神的力量难道不是美人鱼的标志吗?

[ðeɪ] [brɪwɪtʃɪz] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑ:rt] , [dʌz] [ˈmɜ:meɪdɪz] , [æn; ən] - [kɪlɪz] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [soʊl] [ʌv; əv]
They bewitches a man's heart , does mermaids , an ' kills the eternal soul of
他们 施了魔法 一个 男人的 心 , 做 美人鱼 , 一个 - 杀戮 这 永恒 灵魂 的
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

她们迷惑男人的心，像美人鱼一样，夺走他的永恒灵魂！

[ʃʊr] , !
Sure , b'y !
当然 , 经过 !

当然可以，宝贝！

[ˈdɪdnt] [em ˈi:] [oʊn] [greɪt] - - , [hu:] [seɪld] [ˈfɔ:rən] - [aʊt] [oʊ] - [ˈwɪtləs] [beɪ] ,
Didn't me own great - gran'father , who sailed foreign viyages out o ' Witless Bay ,
没有 我 自己的 伟大的 - - , WHO 航行 外国的 - 出去 o - 愚蠢 湾 ,
难道我的曾祖父没有从威特利斯湾航行到国外旅行吗？

[klæp][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] [aɪz] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn][oʊ] - [ðeɪ] [ˈdespəɾət] [si:] - [ˈkrite] [wʌn] [naɪt] [hi:; hi]
clap his own two eyes on to one o ' they desperate sea - critters one night he
拍 他的 自己的 二 眼睛 在 到 一 o - 他们 绝望的 海 - 小动物 一 夜晚 他
[wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
was standin ' his trick at the wheel ,
曾是 替身 - 他的 诡计 在 这 车轮 ,

一天晚上，他正坐在船舵旁耍花招，突然亲眼看到一只绝望的海怪。

[wʌn] [deɪ] [nɔ:rt] - [oʊ] - [bə:ˈbeɪdoʊs] ?
one day nort ' o ' Barbados ?
一 天 北 - o - 巴巴多斯 ?

有一天在巴巴多斯北部？

[ʃʊr] , !
Sure , b'y !
当然 , 经过 !

当然可以，宝贝！

[hi:; hi] [hɪrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [oʊ] - [ˈmju:zɪk] ,
He heard a whisper behind him , like a whisper o ' music ,
他 听到 一个 耳语 在后面 他 , 喜欢 一个 耳语 o - 音乐 ,

他听到身后传来低语声，像轻柔的音乐声。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] - [raʊnd] [ðer; ðər][ɪ:; ji][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈeni] [gɜ:rl][oʊ]
and when he turned his head ' round there she was , nat'ral as any girl o
- [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
' the harbor ,
- 这 港口 ,

当他转过头时，她就在那里，像任何一个港口姑娘一样纯洁无瑕。

[ə; eɪ] - [gli:mɪn] - [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)] , [grænd] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nʃaɪn] .
a - gleamin ' her beautiful , grand eyes at him in the moonshine .
一个 - 闪光 - 她 美丽的 , 盛大 眼睛 在 他 在这 私酿酒 .

在月光下，她那双美丽动人的眼睛闪闪发光地望着他。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [kʌm] [əˈʃɔ:r] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [fi:l] [soʊ] [ˈdespəɾət] [ˈloʊnsəm] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd][oʊ] -
An ' when he come ashore didn't he feel so desperate lonesome that he died o '
[tu:] [mʌtʃ] [rʌm] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [jɪr] ,
too much rum inside the year ,
也 很多 朗姆酒 里面 这 年 ,

当他上岸时，难道他没有感到极度孤独，以至于不到一年就因酗酒过量而死吗？

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] - [wɑ:ʃ] [wɪd][hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [si:] ? "
down on the land - wash wid his two feet in the sea ? "
向下 在 这 土地 - 洗 宽 他的 二 脚 在 这 海 ? "

他趴在岸上，双脚浸在海水里？

" [aɪ] , [pæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tɪm] , " [bʌt; bət][aɪ] [beɪnt] ['seɪɪn] - [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][bes][ə; eɪ]['mɜ:rneɪd] .
" **Aye , Pat , " returned Tim , " but I bain't sayin ' as this one bes a mermaid .**
" 是的 , 拍 , " 返回 蒂姆 , " 但 我 bain't 说 - 作为 这 一 贝斯 一个 美人鱼 .
" 是啊，帕特，"蒂姆回答说，“但我可不敢说这一个是美人鱼。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [laɪk] ['eni] ['hju:mən] . "
She was lashed to the cross - trees like any human . "
她 曾是 鞭打 到 这 叉 - 树木 喜欢 任何 人类 . "

她像其他人一样被绑在十字树上。

" [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rneɪdz] [trɪk] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['lðər] .
" **An ' that would be a mermaid's trick , " retorted the other .**
" 一个 - 那 会 是 一个 美人鱼的 诡计 , " 反驳 这 其他 .
"那一定是美人鱼的伎俩，"另一个人反驳道。

" [wer] [bi:; bi][ðə; ði] ['lðər] [pʊr] ['hju:mənz] , [ðen] ?
" **Where be the other poor humans , then ?**
" 在哪里 是 这 其他 贫穷的 人类 , 然后 ?
"那么其他可怜的人在哪里呢？ "

" [æt; ət] [ðæt] ['moumənt][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'prəʊtʃt] .
" **At that moment the skipper approached .**
" 在 那 片刻 这 船长 接近 .

就在这时，船长走了过来。

" [maɪnd][ðə; ði] [ræk] , [men] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Mind the wrack , men , " said he .**
" 头脑 这 残骸 , 男人 , " 说 他 .
"伙计们，小心残骸，"他说。

" [meɪk] [fæst][sʌm; səm] [mɔ:r] [laɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ji:; ji] [kɪn] .
" **Make fast some more lines to her , if ye kin .**
" 制作 快速地 一些 更多的 线条 到 她 , 如果 是的 亲属 .
"如果你们有亲情，就赶紧再给她写几封信吧。"

[aɪ] [bi:; bi] [bæk] [wɪd][ji:; ji]
I'll be back wid ye
患病的 是 后退 宽 是的

我会和你们一起回来的

[ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
before long .
之前 长的 .

不久之后。

" [ðə; ði] ['hæmək] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][pəʊl] .
" **The hammock was swung on a pole .**
" 这 吊床 曾是 摇摆 在 一个 极 .

吊床挂在杆子上。

[fɔ:r] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
Four men and the skipper accompanied the girl from the wreck ,
四 男人 和 这 船长 伴随 这 女孩 从 这 破坏 ,
四名男子和船长陪同女孩从沉船中出来。

[tu:] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈhæmək] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:leɪ]
two carrying the hammock for the first half of the journey and the relay
二 携带 这 吊床 为了 这 第一的 一半 的 这 旅行 和 这 中继
[ˈʃouldɜ:ɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [spel] .
shouldering it for the second spell .
肩部 它 为了 这 第二 拼写 .
前半程由两人抬着吊床，后半程由接力者肩扛吊床。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wɔ:kt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
The skipper walked alongside .
这 船长 步行 旁边 .
船长走在旁边。
[ðə; ði][gɜ:rl] [leɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The girl lay back among the blankets , which had been dried at the fire ,
这 女孩 躺 后退 之中 这 毯子 , 哪个 有 到过 干燥 在 这 火 ,
女孩仰躺在火堆旁烘干的毯子上。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] .
silent and with her eyes closed for the most part .
沉默的 和 和 她 眼睛 关闭 为了 这 最多 部分 .
她大部分时间都沉默不语，双眼紧闭。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [sæpt] [bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l]
It was evident that her terrible experience had sapped both her physical
它 曾是 明显 那 她 糟糕的 经验 有 精疲力竭 两个都 她 身体的
[ænd; ənd][ˈment(ə)l][vaɪˈtæləti] .
and mental vitality .
和 精神的 活力 .
很明显，她那段可怕的经历已经耗尽了她的身心活力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ma:st] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp]
She had been lashed to the cross - trees of the foremast soon after the ship
她 有 到过 鞭打 到 这 叉 - 树木 的 这 前桅 很快 后 这 船
[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
had struck the rocks ,
有 击 这 岩石 ,
船只触礁后不久，她就被绑在了前桅的横桁上。

[ænd; ənd] [ˈfɒli] [eɪt] [ˈaʊərz] [brɪfɔ:r] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][hæd; həd] [rɪˈli:st] [hɜ:r; hər] .
and fully eight hours before Black Dennis Nolan had released her .
和 完全 八 小时 前 黑色的 丹尼斯 诺兰 有 发布 她 .
比黑人丹尼斯·诺兰释放她早了整整八个小时。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [læʃ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
The second mate , who had carried her up and lashed her there ,
这 第二 伴侣 , WHO 有 携带 她 向上 和 鞭打 她 那里 ,
二副把她背上来，绑在那里。

[hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][məst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər]
had been flung to his death by the whipping of the mast a moment after
有 到过 扔 到 他的 死亡 经过 这 鞭打 的 这 桅杆 一个 片刻 后
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ləst] [lu:p] [fæst] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈblæŋkətɪd] [fɔ:rm] .
he had made the last loop fast about her blanketed form .
他 有 制成 这 最后的 环形 快速地 关于 她 毯子 形式 .
就在他把毯子最后绕在她身上一圈后，被桅杆的抽打甩了出去，当场身亡。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [bɪn] [drentʃt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt]
She had been drenched and chilled by the flying spume and the spray that
她 有 到过 湿透了 和 冷藏 经过 这 飞行 泡沫 和 这 喷 那
[bɜːrst] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
burst upward and outward from the foot of the cliff .
爆裂 向上 和 向外 从 这 脚 的 这 悬崖 .
她被从悬崖脚下向上向外喷涌而出的浪花和水雾淋透了，感到一阵寒冷。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] , [ˈdefnd] [hɜːr; hər] , [ˈblaɪndɪd]
The wind had snatched the breath from her lips , deafened her , blinded
这 风 有 抢夺 这 气息 从 她 嘴唇 , 耳聋 她 , 失明
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
狂风夺走了她的呼吸，让她耳聋眼盲。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][kəʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [boʊnz] .
and driven the cold to her very bones .
和 驱动 这 寒冷的 到 她 非常 骨头 .
寒冷刺骨，直达骨髓。

[ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːr][hæd; həd][æt; ət] [læst] [ˈdʒɑːrd][ænd; ənd] [rentʃt]
The swaying and leaping of the spar had at last jarred and wrenched
这 摇晃 和 跳跃 的 这 斯帕 有 在 最后的 罐装 和 扭动
[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
her to a state of insensibility .
她 到 一个 状态 的 麻木 .
桅杆的摇晃和跳跃最终使她剧烈震动，使她失去了知觉。

[ʃiː, jɪ] [spoʊk] [ˈoʊnli] [θriː] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
She spoke only three times during the journey .
她 辐 仅有的 三 时代 期间 这 旅行 .
旅途中她只说了三次话。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] .
" **I would have died if I had been left there a little longer .**
" 我 会 有 死亡 如果 我 有 到过 左边 那里 一个 小的 更长 .
“如果我再被留在那儿多一会儿，我就会死了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
You were brave to save me as you did .
你 是 勇敢的 到 节省 我 作为 你 做过 .
你当时救了我，真的很勇敢。

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "
你叫什么名字? "

" [aɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [pleɪs] [fɔːr; fər][jiː; ji] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Aye , ' twas a terrible place for ye , " replied the skipper .**
" 是的 , - 那是 一个 糟糕的 地方 为了 是的 , " 回复 这 船长 .
“是啊，那地方对你来说真是太可怕了，”船长回答道。

" [aɪ][bes] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] , [ˈskɪpər] [oʊ] - [tʃæns] [əˈbɔːŋ] ; [æŋ; ən] - [naʊ] [aɪ][bes] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [jiː; ji]
" **I bes Dennis Nolan , skipper o ' Chance Along ; an ' now I bes takin ' ye**
" 我 贝斯 丹尼斯 诺兰 , 船长 o - 机会 沿着 ; 一个 - 现在 我 贝斯 拿 - 是的
[tuː; tə][maɪ] [ˈgræni] ,
to my granny ,
到 我的 奶奶 ,
“我是丹尼斯·诺兰，‘机遇号’的船长；现在我要带你们去见我的奶奶。”

[ˈmʌðər] [ˈnɒʊlən] , [æn; ən] - [ə; eɪ][grænd] , [wɔ:rm] [haʊs] .

Mother Nolan , an a grand , warm house .
母亲 诺兰 , 一个 一个 盛大 , 温暖的 房子 .

诺兰夫人, 还有一栋宽敞温暖的房子。

[jɪl] [hæv; həv] [ˈfɑ:ðər] [məˈkwi:nz] [oʊn] [bed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][bes] [əˈweɪ] [tɪl] [dʒu:n] ,

Ye'll have Father McQueen's own bed , for he bes away till June ,
叫喊 有 父亲 麦昆的 自己的 床 , 为了 他 贝斯 离开 直到 六月 ,

你们将睡麦奎因神父自己的床, 因为他要到六月才回来。

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmli] [ɔ:l] [deɪ] .

an a fire in the chimley all day .
一个 一个 火 在 这 烟囱 全部 天 .

烟囱里整天都烧着火。

" [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑ:m] ,

" Her only answer was to gaze at him with a look of calm ,
" 她 仅有的 回答 曾是 到 目光 在 他 和 一个 看 的 冷静的 ,

她只是平静地凝视着他, 没有做出任何回应。

[feɪnt] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [ðen] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

faint interest for a moment and then close her eyes .
头晕的 兴趣 为了 一个 片刻 和 然后 关闭 她 眼睛 .

她短暂地流露出一丝兴趣, 然后闭上了眼睛。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] .

Ten minutes later she spoke again .
十 分钟 之后 她 辐 再次 .

十分钟后她再次开口说话。

" [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" The Royal William was bound for New York , " she said .
" 这 皇家 威廉 曾是 边界 为了 新的 约克 , " 她 说 .

“皇家威廉号正驶往纽约,”她说。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] [ˈpæsndʒə] [əˈbɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

" There were ten passengers aboard her .
" 那里 是 十 乘客 船上 她 .

“船上共有十名乘客。”

[maɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] .

My maid was with me — a Frenchwoman .
我的 女佣 曾是 和 我 — 一个 法国女人 .

我的女佣和我在一起——她是一位法国女人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡri:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈmʌmbld] [æn; ən][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈænsər]

" This was Greek to the skipper , and he mumbled an unintelligible answer
" 这 曾是 希腊语 到 这 船长 , 和 他 喃喃自语 一个 无法理解 回答

.
:
.

“船长完全听不懂这话, 只好含糊不清地咕哝了几句。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [mi:n] [baɪ][hɜ:r; hər] [meɪd] ?

What could she mean by her maid ?
什么 可以 她 意思是 经过 她 女佣 ?

她口中的女仆究竟是什么意思?

[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ?

Her daughter ?
她 女儿 ?

她的女儿?

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
You will be well paid for what you have done for me .
 你 将要 是 出色地有薪酬的 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 .

你为我所做的一切，我都会给予丰厚的报酬。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊːk] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" The skipper could make little enough of this talk of singing before the Queen ;
 " 这 船长 可以 制作 小的 足够的 的 这 讲话 的 歌唱 前 这 女王 ;

“船长对在女王面前唱歌这件事反应冷淡；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌndə'rstʊd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['peɪmənt] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ænd; ənd]
but he understood the mention of making payment for his services , and
但 他 理解 这 提到 的 制作 支付 为了 他的 服务 , 和
[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [praɪd] [flɛɾd] [ʌp] .
his bitter pride flared up .
他的 苦的 自豪 喇叭口 向上 .

但他听出了要为他服务支付报酬的意思，他那苦涩的自尊心瞬间被点燃了。

[hi:; hi] [gɾɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ['rʌfli] .
He gripped the edge of the hammock roughly .
他 紧握 这 边缘 的 这 吊床 大致 .

他粗暴地抓住了吊床的边缘。

" [wʊd] [ji:; ji][bi:; bi] ['peɪn] - [em 'i:][fɔ:ɾ; fər] [ðɪs] ? " [hi:; hi] ['kwɛstʃənd] .
" Would ye be payin ' me for this ? " he questioned .
" 会 是的 是 支付 - 我 为了 这 ? " 他 被质问 .

“你会为此付我钱吗？”他问道。

" [wʊd] [ji:; ji] , [aɪ] [seɪ] ?
" Would ye , I say ?
" 会 是的 , 我 说 ?

“你愿意吗？”

[neɪ] , [nɑ:t][ji:; ji][nɔ:ɾ][ðə; ði] [kwɪ:n] [hɜ:r'self] !
Nay , not ye nor the Queen herself !
不 , 不是 是的 也不 这 女王 她自己 !

不，你不行，女王本人也不行！

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] ['ɪnʌf] !
I have money enough !
我 有 钱 足够的 !

我钱够用！

[aɪ][bes]['mæstər][oʊ] - [ðɪs] ['hɑ:rbər] !
I bes master o ' this harbor !
我 贝斯 掌握 o - 这 港口 !

我是这座港口的主人！

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:ɾ; həɾ] ['wʌndərf(ə)l] , [klɪɾ] , [si:] - [aɪz] [æt; ət] [ðæt] , [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ,
" She opened her wonderful , clear , sea - eyes at that , full upon his flushed face ,
" 她 打开 她 精彩的 , 清除 , 海 - 眼睛 在 那 , 满的 之上 他的 酡 脸 ,
“她睁开那双清澈迷人的眼睛，直直地看着他涨红的脸。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [klɪɾ] [krɔ:s] - [laɪts] [ɪn][ðər; ðər] [depθs] .
and he saw the clear cross - lights in their depths .
和 他 锯 这 清除 叉 - 灯 在 他们的 深度 .

他看到了他们深处清晰的十字形光芒。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən][ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] ['ɪntrəst] ,
She regarded him calmly , with a suggestion of mocking interest ,
她 认为 他 平静地 , 和 一个 建议 的 嘲讽 兴趣 ,

她平静地打量着他，带着一丝嘲讽的兴趣。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæns] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
until his own glance wavered and turned aside .
直到 他的 自己的 瞥一眼 犹豫不决 和 转向 旁边 .

直到他自己的目光动摇，移开了。

[hi:; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [blʌd] — [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'krɔ:s] [ænd; ənd]
He felt again the surging of his heart's blood — but now , across and
他 毛毡 再次 这 滔滔 的 他的 心脏的 血 — 但 现在 , 穿过 和
[θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ,
through the surging ,
通过 这 滔滔 ,
他再次感受到心脏血液的涌动——但这一次, 他跨越并贯穿了这股涌动,

[ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][ʌv; əv] [fɪr] .
a chill as of fear .
一个 寒意 作为 的 害怕 .
恐惧带来的寒意。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [praɪd] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
The flush of offended pride faded from his cheeks .
这 冲洗 的 被冒犯了 自豪 褪色 从 他的 脸颊 .
他脸上因受到冒犯而泛起的自豪感渐渐消退了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ku:lli] [ænd; ənd]
" Of course I shall pay you for saving my life , " she said , coolly and
" 的 课程 我 将 支付 你 为了 保存 我的 生活 , " 她 说 , 冷静地 和
[kən'klu:sɪvli] .
conclusively .
最终 .
“我当然会付钱给你, 感谢你救了我的命,”她冷静而肯定地说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] , [i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
The skipper was not accustomed to such treatment , even from a woman ;
这 船长 曾是 不是 习惯 到 这样的 治疗 , 甚至 从 一个 女士 ;
船长不习惯受到这样的待遇, 即使是来自一位女性;

[bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'tɔ:rt] [hi:; hi] ['stedɪd] [ðə; ði] ['hæmək] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent]
but without a word by way of retort he steadied the hammock in its descent
但 没有 一个 单词 经过 方式 的 反驳 他 稳定 这 吊床 在 它是 下降
[ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [pæθ][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['kʌmfərt] .
of the twisting path as if his very life depended upon the stranger's comfort .
的 这 扭曲 小路 作为 如果 他的 非常 生活 取决于 之上 这 陌生人的 舒适 .
但他一言不发, 稳住吊床, 让它沿着蜿蜒的小路缓缓下降, 仿佛他的生命都取决于陌生人的舒适。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The women ,
这 女性 ,
这些女性,

[tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] — [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
children and very old men of the harbor — all who had not gone to the
孩子们 和 非常 老的 男人 的 这 港口 — 全部 WHO 有 不是 已消失 到 这
[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [seɪv] [ðə; ði] ['bedrɪdn] — [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ,
scene of the wreck save the bedridden — came out of the cabins ,
场景 的 这 破坏 节省 这 卧床不起 — 来了 出去 的 这 小木屋 ,
港口里的孩子和耄耋老人——除了卧床不起的病人之外, 所有没有去过沉船现场的人——都从船舱里走了出来。

[æskt] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
asked questions and stared in wonder at the lady in the hammock .
问 问题 和 凝视 在 想知道 在 这 女士 在 这 吊床 .
他们一边问问题, 一边惊奇地盯着吊床上的女士。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv]
The skipper answered a few of their questions and waved them out of
这 船长 回答 一个 很少 的 他们的 问题 和 挥手 他们 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

船长回答了他们几个问题，然后挥手示意他们让开。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] ['sterɪŋ] [gruːps] .
They fell back in staring groups .
他们 跌倒 后退 在 凝视 团体 .

他们三五成群地退后，互相凝视着。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][met] ['mʌðər] ['noʊlən]
The skipper ran ahead of the litter to his own house and met Mother Nolan
这 船长 跑 前方 的 这 垃圾 到 他的 自己的 房子 和 遇见 母亲 诺兰
[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
on the threshold .
在 这 临界点 .

船长跑在幼崽前面回到自己的家，在门口遇到了诺兰妈妈。

" [hɪr] [bes][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] , ['græni] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Here bes a poor young woman from a wrack , granny , " he explained .
" 这里 贝斯 一个 贫穷的 年轻的 女士 从 一个 残骸 , 奶奶 , " 他 解释 .

“奶奶，这是个从沉船残骸里捞出来的可怜的年轻女子，”他解释道。

" [ʃiː; ʃi] [bes] [naɪ] ['perɪʃt] [wɪd][ðə; ði][kəʊld][æn; ən] - [wet] .
" She bes nigh perished wid the cold an ' wet .
" 她 贝斯 夜 遇难 宽 这 寒冷的 一个 - 湿的 .

她差点被冻死在又冷又湿的环境中。

[jɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [jər] [bed] , ['græni] , [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][bes] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['faːðər] [mækwiːnz] [ruːm] . "
Ye'll give her yer bed , granny , till the fire bes started in Father McQueen's room . "
叫喊 给 她 你的 床 , 奶奶 , 直到 这 火 贝斯 开始 在 父亲 麦昆的 房间 . "

“奶奶，你得把你的床让她睡，直到麦奎因神父的房间着火为止。”

" [seɪnts] [seɪv] [juː 'es] , ['denɪ] ! " [ɪk'skleɪnd] ['mʌðər] ['noʊlən] .
" Saints save us , Denny ! " exclaimed Mother Nolan .
" 圣徒队 节省 我们 , 丹尼 ! " 惊呼 母亲 诺兰 .

“圣徒们救救我们吧，丹尼！”诺兰修女惊喊道。

" [fɜːrst][aɪ 'tiː][bes]['daɪəmənds] [wɪd][jiː; ji] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪ 'tiː][bes] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" First it bes diamonds wid ye , an ' now it bes a young woman .
" 第一的 它 贝斯 钻石 宽 是的 , 一个 - 现在 它 贝斯 一个 年轻的 女士 .

“先是钻石与你同在，现在又是一个年轻女子。”

[ræk] [wɪl] [ʃʊr] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][oʊ] - [jiː; ji] [jet] , ['denɪ] ['noʊlən] !
Wracks will sure be the ruin o ' ye yet , Denny Nolan !
残骸 将要 当然 是 这 废墟 o - 是的 然而 , 丹尼 诺兰 !

丹尼·诺兰，你终究难逃厄运！

[ðɪs] [wei] , , [æn; ən] - [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [pʊr] [læm] .
This way , b'ys , an ' give me a sight o ' the poor lamb .
这 方式 , b'ys , 一个 - 给 我 一个 视线 o - 这 贫穷的 羊肉 .

这边走，伙计们，让我看看这只可怜的小羊羔。

[leɪ] [hɜːr; hər] [hɪr] [æn; ən] - [teɪk] [jər] [tɑːr'pɔːlɪn] [ə'weɪ] [wɪd][jiː; ji] .
Lay her here an ' take yer tarpaulin away wid ye .
莱 她 这里 一个 - 拿 你的 篷布 离开 宽 是的 .

把她放在这里，然后把你的防水布带走。

[ˈhəʊli] [seɪnts] [fend] [ju: 'es][ɔ:l] , [bʌt; bət][fi: , ji][bes] [ded] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][æt; ət] [ðæt] !
Holy saints fend us all , but she bes dead — an ' a great lady at that !
圣 圣徒 挡 我们 全部 , 但 她 贝斯 死的 — 一个 - 一个 伟大的 女士 在 那 !
圣徒保佑我们所有人, 但她已经去世了——而且她还是一位伟大的女士!

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" The stranger opened her eyes and looked at the old woman .
" 这 陌生人 打开 她 眼睛 和 看起来 在 这 老的 女士 .
陌生人睁开眼睛, 看着老妇人。

[hɜ:r; həɹ] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈwɪtʃ] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Her wonderful eyes seemed to bewitch Mother Nolan , even as they had
她 精彩的 眼睛 似乎 到 蛊惑 母亲 诺兰 , 甚至 作为 他们 有
[bɪˈwɪtʃt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
bewitched the skipper .
着迷 这 船长 .
她那双迷人的眼睛似乎迷惑了诺兰夫人, 就像迷惑了船长一样。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [stɛəd] , [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ˈbæbəld] .
The old dame stared , trembled and babbled .
这 老的 贵妇人 凝视 , 颤抖 和 胡言乱语 .
老妇人呆呆地望着, 浑身颤抖, 语无伦次。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [men] , [ɪnˈklu:ɪŋ] [ˈdeni] ,
Turning to the gaping men , including Denny ,
转弯 到 这 张开的 男人 , 包括 丹尼 ,
转向那些目瞪口呆的男人们, 其中包括丹尼,

[fi: , ji] [kraɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][get] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər]
she cried to them to get out where they belonged and shut the door after
她 哭 到 他们 到 得到 出去 在哪里 他们 属于 和 关闭 这 门 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] , [tredɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hi:lz] .
They obeyed , treading on each other's heels .
他们 服从 , 踩踏 在 每个 其他的 高跟鞋 .
他们服从命令, 互相踩着对方的脚后跟。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈskɪpər] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ðoʊ] [rɪˈlʌktəntli] .
Even the skipper departed , though reluctantly .
甚至 这 船长 已离开 , 尽管 勉强 .
就连船长也依依不舍地离开了。

" [meɪ] [ˈevri] [her] [oʊ] - [jər] [hed] [tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)l][tu:; tə] [laɪt] [ji: , ji][tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] ,
" May every hair o ' yer head turn into a wax candle to light ye to glory ,
" 可能 每一个 头发 o - 你的 头 转动 进入 一个 蜡 蜡烛 到 光 是的 到 荣耀 ,
愿你头上的每一根头发都化作蜡烛, 照亮你走向荣耀之路。

" [ˈbæbəld] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [æz; əz][fi: , ji] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈblæŋkɪts] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" babbled the old woman , as she unwound the coarse blankets from about the
" 胡言乱语 这 老的 女士 , 作为 她 解开 这 粗 毯子 从 关于 这
[ˈgɜ:lz] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ˈbɑ:di] .
girl's unresisting body .
女孩们 毫无抵抗力 身体 .
“老妇人一边喃喃自语, 一边解开盖在女孩毫无反抗之力的身体上的粗糙毯子。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
The other smiled faintly .
这 其他 微笑 淡淡的 .
另一个人淡淡地笑了笑。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [tu:; tə]['glɔ:ri] — [dʒʌst] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I don't want to be lighted to glory — just now , " she said .**
" 我 不 想 到 是 照 明 到 荣 耀 — 只 是 现 在 , " 她 说 .
“我不想现在就功成名就,”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sæŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
" **I must sing in New York — to my own people — just as I sang before the**
" 我 必须 唱歌 在 新 的 约 克 — 到 我 的 自 己 的 人 们 — 只 是 作 为 我 唱 前 这
[kwɪ:n] [ɪn] ['lʌndən] .
Queen in London .
女 王 在 伦 敦 .
“我必须在纽约——为我的人民——歌唱，就像我在伦敦为女王歌唱一样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][er 'em][soʊ][kəʊld] — [ænd; ʌnd][soʊ]['taɪəd] .
But now I am so cold — and so tired .
但 现 在 我 是 所 以 寒 冷 的 — 和 所 以 疲 劳 的 .
但我现在又冷又累。

" ['mʌðər] ['noʊlən] [geɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Mother Nolan gaped at her .**
" 母 亲 诺 兰 张 开 的 在 她 .
诺兰母亲目瞪口呆地看着她。

" ['glɔ:ri] [bi:; bi] !
" **Glory be !**
" 荣 耀 是 ！
“荣耀归于！”

" [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低 声 说 道 .
她低声说道。

" [aɪz] [laɪk] ['fɛərɪz] - [aɪz] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪdz] !
" **Eyes like fairies ' eyes an ' a voice like a mermaid's !**
" 眼 睛 喜 欢 仙 女 - 眼 睛 一 个 - 一 个 嗓 音 喜 欢 一 个 美 人 鱼 的 ！
“拥有仙女般的眼睛和美人鱼般的声音！”

[æŋ; ən] - [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [sɔ:ft][æz; əz] [kri:m] !
An ' the little white hands of her , soft as cream !
一 个 - 这 小 的 白 色 的 双 手 的 她 , 柔 软 的 作 为 奶 油 ！
她那双白皙的小手，柔软得像奶油一样！

[æŋ; ən] - [ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rɪŋz] !
An ' the beautiful rings !
一 个 - 这 美 丽 的 戒 指 ！
还有那些漂亮的戒指！

['glɔ:ri] [bi:; bi] !
Glory be !
荣 耀 是 ！
荣耀归于神！

" ['tʃæptər] [vi:əɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七
第七章

[ðə; ðɪ] [ɡoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['rɔɪəl] ['wɪljəm]
THE GOLD OF THE " ROYAL WILLIAM
这 金 子 的 这 " 皇 家 威 廉
“皇家威廉”的黄金

" [ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [rek] ,
" **The skipper and his four companions returned to the cliff above the wreck** ,
" 这 船长 和 他的 四 同伴 返回 到 这 悬崖 多于 这 破坏 ,
[ðə; ði] ['skipər] [straɪdɪŋ] [ə'hed] ,
the skipper striding ahead ,
这 船长 大步走 前方 ,
船长和他的四名同伴返回到沉船上方的悬崖边，船长大步走在前面。

[ˈsaɪlənt] , [diːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n]
silent , deep in a mental and spiritual unrest that was thought without reflection
沉默的 , 深的 在 一个 精神的 和 精神 动荡 那 曾是 想法 没有 反射
.
.
.
沉默不语，内心深处充满了未经深思熟虑的精神和心灵的不安。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaːləʊd] , [ˈwɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðer; ðər]
The others followed , whispering among themselves but afraid to question their
这 其他的 随后 , 耳语 之中 他们自己 但 害怕的 到 问题 他们的
[ˈliːdər] .
leader .
领导者 .
其他人也跟着效仿，彼此低声交谈，但不敢质疑他们的领袖。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːz] [baɪ][ðə; ði] [tarm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The wind had fallen to a breeze by the time they reached the point of the
这 风 有 倒下 到 一个 微风 经过 这 时间 他们 达到 这 观点 的 这
[klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslæntɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ʃɪp] .
cliff overlooking the slanted deck of the stranded ship .
悬崖 俯瞰 这 倾斜的 甲板 的 这 搁浅 船 .
当他们到达俯瞰搁浅船只倾斜甲板的悬崖边时，风已经变成了微风。

[ˈbɪːləʊs] , [ðə; ði] [ˈsiːz] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Also , the seas had lost much of their height and violence , and the
还 , 这 海域 有 丢失的 很多 的 他们的 高度 和 暴力 , 和 这
[taɪd] [wʌz; wəz] [eɪbɪŋ] .
tide was ebbing .
潮 曾是 退潮 .
此外，海浪的高度和汹涌程度都大大降低，潮水也开始退去。

[ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] [aɪd] [ðə; ði] ['skipər] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [ˈfɜːrtɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd]
The group on the cliff's edge eyed the skipper inquiringly , furtively , as he joined
这 团体 在 这 悬崖 边缘 眼睛 这 船长 询问地 , 偷偷摸摸 , 作为 他 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
悬崖边的那群人好奇地、偷偷地打量着走上来的船长。

[hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .
He strode through them and looked down at the wreck .
他 大步走 通过 他们 和 看起来 向下 在 这 破坏 .
他大步穿过人群，低头看着残骸。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] .
His face lightened in a flash and his dark eyes gleamed .
他的 脸 轻度 在 一个 闪光 和 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .
他的脸色瞬间明亮起来，深邃的眼睛闪闪发光。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [jiː; ji] !
" **What did I tell ye** !
" 什么 做过 我 告诉 是的 !
“我跟你说过什么来着！

" [hi:; hi] [kraid] .
" **he cried** .
" 他 哭 了 .

他哭了。

" [naʊ] [ʃi:; ʃi] [leiz] ['stedɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .
" **Now she lays steady as a house , all ready to be gutted like a fish .**
" 现在 她 躺下 稳定的 作为 一个 房子 , 全部 准备好 到 是 掏空 喜欢 一个 鱼 .
“现在她稳稳地躺在那里，像一座房子一样，随时准备像鱼一样被剖开。”

[pæs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [laɪnz] [ðɪs] [wei] , [men] .
Pass a couple o ' lines this way , men .
经过 一个 夫妻 o - 线条 这 方式 , 男人 .

伙计们，把几条线递过来。

[teɪk] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [oʊ] - [ðə; ði] ['hɔ:zər] [æn; ən] - [meɪk] [hɜ:r; həɪ][fæst][tu:; tə]['jɑ:ndər] [nʌb] [oʊ] - [rɑ:k] .
Take in the slack o ' the hawser an ' make her fast to yonder nub o ' rock .
拿 在 这 松弛 o - 这 缆绳 一个 - 制作 她 快速地 到 远处 凸起 o - 岩石 .
收紧缆绳，把它系在那块岩石上。

[nɪk] ['lɪri] , ['fɑ:lʊʊ] ['æftər][em 'i:][wɪd] [ðæt] [blɑ:k] [æn; ən] - ['pʊli] .
Nick Leary , follow after me wid that block an ' pulley .
缺口 利里 , 跟随 后 我 宽 那 堵塞 一个 - 滑轮 .

尼克·利里，拿着滑轮和木块跟我来。

[bɪl] , [rɪg] [jər] [wɪntʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [jɑ:dz] [ðɪs] [wei] [æn; ən] - [steɪk] [hɜ:r; həɪ] [daʊn] .
Bill , rig yer winch a couple o ' yards this way an ' stake her down .
账单 , 钻井平台 你的 绞盘 一个 夫妻 o - 码 这 方式 一个 - 赌注 她 向下 .

比尔，把你的绞盘往这边挪几码，然后把船固定住。

[ki:p] [ten] [men] [wɪd][ji:; ji] — [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ji:; ji] [kæn; kən] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .
Keep ten men wid ye — an ' the rest o ' ye can follow me .
保持 十 男人 宽 是的 — 一个 - 这 休息 o - 是的 能 跟随 我 .

你们带上十个人，其余的人可以跟着我。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [kloʊz] , [maɪnd][ji:; ji] !
But not too close , mind ye !
但 不是 也 关闭 , 头脑 是的 !

但请注意不要靠得太近！

[fetʃ] [jər] ['æksɪz] [ə'bi:ŋ] , [æn; ən] - ['evri] [mæn][oʊ] - [ji:; ji][ə; eɪ] [laɪn] .
Fetch yer axes along , an ' every man o ' ye a line .
拿来 你的 轴 沿着 , 一个 - 每一个 男人 o - 是的 一个 线 .

把斧头拿来，每人拿一根绳子。

" [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] , [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['lɪri]
" **Three minutes later , the skipper was sliding down the foremast , with Nick Leary**
" 三 分钟 之后 , 这 船长 曾是 滑动 向下 这 前桅 , 和 缺口 利里
[kloʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
close above him ,
关闭 多于 他 ,

“三分钟后，船长顺着前桅杆滑了下来，尼克·利里就在他上方不远处。”

[ə'hʌðər] [mæn] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðər] [ɪn][mɪd] - [er] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:zər]
another man already on the cross - trees and yet another in mid - air on the hawser
其他 男人 已经 在 这 叉 - 树木 和 然而 其他 在 中 - 空气 在 这 缆绳
.
.
.

另一名男子已经爬上了横梁，还有一名男子悬在半空中，被缆绳吊着。

[ðə; ði] ['skipər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['slæntɪd] [dek] [ænd; ənd] [slu:d] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['skʌpəz] ,
The skipper reached the slanted deck and slewed down into the starboard scuppers ,
这 船长 达到 这 倾斜的 甲板 和 倾斜 向下 进入 这 右舷 排水孔 ,
船长爬上倾斜的甲板，然后俯身钻进右舷的排水孔。

[snætʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['splɪntəd] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self]
snatched hold of a splintered fragment of the bulwarks in time to save himself
抢夺 抓住 的 一个 破碎的 分段 的 这 堡垒 在 时间 到 节省 他自己
[frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] ,
from pitching overboard ,
从 投球 落水 ,
他及时抓住一块破碎的舷墙碎片，才避免了被抛下船外。

[ˈstedɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [krɔ:ld] [æft] .
steadied himself for a moment and then crawled aft .
稳定 他自己 为了 一个 片刻 和 然后 爬行 后部 .
他稳住身子片刻，然后爬向后方。

['lɪri] , ['prəfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpəz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['skʌpəz] ,
Leary , profiting by the skipper's experience in the scuppers ,
利里 , 获利 经过 这 船长的 经验 在 这 排水孔 ,
利里利用船长在排水沟里的经验获益匪浅。

[meɪd] [ə; eɪ][laɪn] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] ,
made a line fast to the butt of the foremast ,
制成 一个 线 快速地 到 这 屁股 的 这 前桅 ,
将绳索牢牢系在前桅杆的底部，

[klɔ:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][pɔ:rt] ,
clawed his way up the slant of the deck to port ,
爪子 他的 方式 向上 这 倾斜 的 这 甲板 到 港口 ,
他奋力爬上倾斜的甲板，向左舷前进。

['skræmbld] [æft][ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] ,
scrambled aft until he was fairly in line with the stump of the mainmast ,
打乱 后部 直到 他 曾是 相当 在 线 和 这 树桩 的 这 主桅杆 ,
他慌忙向船尾爬去，直到与主桅残端大致对齐。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm'self] [slaɪd] [ʌn'tɪl] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [baɪ] [ðæt] ['bætərd] ['sek(ə)n] [ʌv; əv]
and then let himself slide until checked in his course by that battered section of
和 然后 让 他自己 滑动 直到 已检查 在 他的 课程 经过 那 伤痕累累 部分 的
[spa:r] .
spar .
斯帕 .

然后他顺势滑行，直到被那段破损的桅杆拦住才停止。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪn] , [hi:; hi] [ə'gen] [klɔ:d] [tu:; tə][pɔ:rt] , [ænd; ənd]
Taking a turn around it with his line , he again clawed to port , and
采取 一个 转动 大约 它 和 他的 线 , 他 再次 爪子 到 港口 , 和
['skræmbld] [æft] [ə'gen] .
scrambled aft again .
打乱 后部 再次 .

他用绳索绕着它转了一圈，再次向左舷挣扎，然后又爬回船尾。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [slaɪd][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['splɪntəd] [kəm'pænjənweɪ] [ʌv; əv]
His second slide to starboard brought him to the splintered companionway of
他的 第二 滑动 到 右舷 带来 他 到 这 破碎的 舷梯 的
[ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
the main cabin .
这 主要的 舱 .

他第二次向右舷滑行，来到了主舱破损的舷梯处。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][fæst] ,
Here he removed the end of the rope from his waist and made it fast ,
这里 他 已移除 这 结尾 的 这 绳索 从 他的 腰部 和 制成 它 快速地 ,
他解下腰间的绳子末端，系好。

[ðʌs] [ˈrɪɡɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [æft][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn]
thus rigging a life - line from the butt of the foremast aft to the cabin
因此 索具 一个 生活 - 线 从 这 屁股 的 这 前桅 后部 到 这 舱
[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
for the use of those to follow .
为了 这 使用 的 那些 到 跟随 .
因此，从前桅杆底部向船尾系上一根救生索，通往船舱，供后面的人使用。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
It had been a swift and considerate piece of work .
它 有 到过 一个 迅速 和 周到 片 的 工作 .
这是一项迅速而周到的工作。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [tʃɪrd] .
The men on the cliff cheered .
这 男人 在 这 悬崖 欢呼 .
悬崖上的男人们欢呼起来。

[nɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,
Nick waved his hand to the cliff ,
缺口 挥手 他的 手 到 这 悬崖 ,
尼克朝悬崖挥了挥手，

[ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔː(jə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ,
shouted a caution to the man at that moment descending the foremast ,
喊叫 一个 警告 到 这 男人 在 那 片刻 下降 这 前桅 ,
我朝正从前桅杆上下来的那个人大声喊了一声警告。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ˈɪntuː] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkæbɪn] .
and then swung himself down into four feet of water and the outer cabin .
和 然后 摇摆 他自己 向下 进入 四 脚 的 水 和 这 外 舱 .
然后他纵身跃入四英尺深的水中，进入了外舱。

" [wer] [biː; bi][jiː; ji] , [ˈskɪpər] ? " [hiː; hi] [bɔːld] .
" **Where be ye , skipper ?** " **he bawled .**
" 在哪里 是 是的 , 船长 ? " 他 嚎啕大哭 .
“船长，你在哪里？”他大声喊道。

" [ðɪs] [wei] , [nɪk] .
" **This way , Nick .**
" 这 方式 , 缺口 .
“这边走，尼克。”

[fer] [æft] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
Fair aft , " replied the skipper .
公平的 后部 , " 回复 这 船长 .
“船尾很平坦，”船长回答道。

" [kiːp] [tuː; tə][pɔːrt][ɔːr] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] .
" **Keep to port or ye'll have to swim .**
" 保持 到 港口 或者 叫喊 有 到 游泳 .
“靠左行驶，否则你们就得游过去。”

[aɪ][bes][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [bɜːrθ] ; [æn; ən] - [hɪr] [bes][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [bɑːks] ,
I bes in the captain's berth ; an ' here bes his dispatch box ,
我 贝斯 在 这 船长的 泊位 ; 一个 - 这里 贝斯 他的 派遣 盒子 ,
我在船长室里；这是他的公文箱。

[haɪ] [æn; ən] - [draɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" **high an ' dry in his bunk** .
高的 一个 - 干燥 在 他的 假寐 .

他在自己的铺位上高高在上，一尘不染。

" [nɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] , [θru:] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʊtər] ['kæbɪn][æz; əz] ['kwɪkli]
" **Nick made his way aft , through the length of the outer cabin as quickly**
" 缺口 制成 他的 方式 后部 , 通过 这 长度 的 这 外 舱 作为 迅速地
[æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

尼克以最快的速度穿过外舱，向船尾走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][tu; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][hi; hi] [stu:pt] ['fɔ:rwəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tʊ:rd] [spi:d]
with the water to his chin as he stooped forward in his efforts toward speed
和 这 水 到 他的 下巴 作为 他 弯腰 向前 在 他的 努力 朝向 速度
,
.
,

水没过了他的下巴，他弯下腰，努力加快速度。

['entəd] [æn; ən] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['kæbɪn][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [swæm]['ɪntu:]
entered an inner and smaller cabin by a narrow door and finally swam into
进入 一个 内 和 较小的 舱 经过 一个 狭窄的 门 和 最后 游泳 进入
[ðə; ði] ['kæptənz] [oʊn] [steɪt] - [ru:m] .
the captain's own state - room .
这 船长的 自己的 状态 - 房间 .

他通过一扇狭窄的门进入了一个较小的内舱，最后游进了船长的私人舱室。

[hi; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [kraʊtʃt] .
He grasped the edge of the berth in which the skipper crouched .
他 抓住 这 边缘 的 这 泊位 在 哪个 这 船长 蹲着 .

他抓住船长蹲着的铺位边缘。

" [hel] !
" **Hell !**
" 地狱 !

“地狱！

[aɪ][bes] [naɪ] ['perɪft] [ɪn'taɪərli] [wɪd][ðə; ði][koʊld] , ['skɪpər] !
I bes nigh perished entirely wid the cold , skipper !
我 贝斯 夜 遇难 完全 宽 这 寒冷的 , 船长 !

船长，我差点冻死！

" [hi; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðen] ['swɑ:ləʊ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" **Then swallow this , " said the skipper** ,
" 然后 吞 这 , " 说 这 船长 ,

“那就把这个吞下去，”船长说。

['li:nɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['brændɪ] [tu; tə][ðə; ði] ['ʌðə-z] [lɪps] .
leaning down and tilting a bottle of brandy to the other's lips .
倾斜 向下 和 倾斜 一个 瓶子 的 白兰地 到 这 其他的 嘴唇 .

他俯下身，将一瓶白兰地送到对方唇边。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [hæf] - ['empti] ; [aɪ] , [æn; ən] - [tu:] [mɔ:r] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
" **I found it right here in the bunk , half - empty ; aye , an ' two more like it** ,
" 我 成立 它 正确的 这里 在 这 假寐 , 一半 - 空的 ; 是的 , 一个 - 二 更多的 喜欢 它 ,
“我在这铺位上找到了它，半空的；是的，还有两个一样的。”

[bʌt; bət] [wɪd] ['neri] [ə; eɪ] [dra:p] [ɪn] - [ɪm] .
but wid nary a drop in 'em .
但 宽 几乎 一个 降低 在 - 呢 .

但它们里面却一滴也没有。

[ðer; ðər] , [nɪk] , [ðæt] [bes] [ɪ'ʌf] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] .
There , Nick , that bes enough for ye .
那里 , 缺口 , 那 贝斯 足够的 为了 是的 .

好了，尼克，够了。

" ['lɪri] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Leary dragged himself up beside the skipper** .
" 利里 拖拽 他自己 向上 旁 这 船长 .

“利里拖着疲惫的身体走到船长身边。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ded,laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,
As the deadlight had been closed over the port ,
作为 这 死光 有 到过 关闭 超过 这 港口 ,

由于港口上方的灯塔已经关闭，

[ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪ'lju:mɪnd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [hæf] - [glu:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
the state - room was illumined only by a gray half - gloom from the cabin .
这 状态 - 房间 曾是 照明 仅有的 经过 一个 灰色的 一半 - 愁云 从 这 舱 .

船舱里只有从船舱透出的昏暗灰蒙蒙的光线。

" [ðɪs] [bʌŋk] [bes] [naɪ] [fʊl] [oʊ] - [dʒʌŋk] , " [sed] ['noʊlən] .
" **This bunk bes nigh full o ' junk , " said Nolan** .
" 这 假寐 贝斯 夜 满的 o - 垃圾 , " 说 诺兰 .

“这个铺位几乎堆满了杂物，”诺兰说。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [oʊ] - [ðɪs] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hɑ:] - [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] [æn; ən] - [kept] [hɪz; ɪz]
" **The skipper o ' this ship must ha ' slept in the lower bunk an ' kept his**
" 这 船长 o - 这 船 必须 哈 - 睡着了 在 这 降低 假寐 一个 - 保留 他的
[ˈstɔrz] [hɪr] .
stores here .
商店 这里 .

“这艘船的船长一定睡在下铺，把他的补给品放在这里。”

[hɪr] [bes] - [ba:ksɪz] [wɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɡoʊld] [æn; ən] - [ˈpepərz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ; [æn; ən] - [ə; eɪ]
Here bes t'ree boxes wid the ship's gold an ' papers , I take it ; an ' a
这里 贝斯 - 盒子 宽 这 船的 金子 一个 - 文件 , 我 拿 它 ; 一个 - 一个

[ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] ,
medicine - chest ,
药品 - 胸部 ,

这里有三个箱子，里面装着船上的黄金和文件；还有一个药箱。

[baɪ] [ðə; ði] [smel] [oʊ] - [aɪ ˈti:] ; [æn; ən] - [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [keɪs] [oʊ] - [ˈbrændɪ] , [baɪ] [ɡɑ:rdʒ] !
by the smell o ' it ; an ' an entire case o ' brandy , by Garge !
经过 这 闻 o - 它 ; 一个 - 一个 全部的 案件 o - 白兰地 , 经过 车库 !

闻起来就知道；而且，我的天哪，竟然有一整箱白兰地！

[ʃʊr] , [nɪk] , [aɪ ˈti:] [bes] [noʊ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] !
Sure , Nick , it bes no wonder he got off his course !
当然 , 缺口 , 它 贝斯 不 想知道 他 得到 离开 他的 课程 !

没错，尼克，难怪他偏离了轨道！

[teɪk] [əˈnʌðər] [sʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔ:t(ə)l] , [nɪk] ,
Take another suck at the bottle , Nick ,
拿 其他 吸 在 这 瓶子 , 缺口 ,

再喝一口瓶子里的水，尼克。

[æn; ən] - [ðen] [get] ['oʊvər,saɪd][wɪd][ji:; ji][æn; ən] - [pæs] [aʊt] [ðɪ:z] [bɑ:ksɪz] .

an ' then get overside wid ye an ' pass out these boxes .
一个 - 然后 得到 外侧 宽 是的 一个 - 经过 出去 这些 盒子 .

然后和你们一起到船边去，把这些箱子分发出去。

" [nɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)l] [wen] [ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] ['entəd] [ðə; ðɪ]
" **Nick was still deriving warmth from the bottle when a third man entered the**
" 缺口 曾是 仍然 推导 温暖 从 这 瓶子 什么时候 一个 第三 男人 进入 这
[steɪt] - [ru:m] ,
state - room ,
状态 - 房间 ,

“尼克还在从酒瓶里取暖时，第三个人走进了船舱。”

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .

with just his head and neck above water .
和 只是 他的 头 和 脖子 多于 水 .

只有头和脖子露出水面。

" [fi:; ji] [bes] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['stɑ:rn] ['despərət] , ['skɪpər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She bes down by the starn desperate , skipper , " he said .**
" 她 贝斯 向下 经过 这 星形 绝望的 , 船长 , " 他 说 .

“她被困在船尾，情况危急，船长，”他说。

" [seɪnts] - [em 'i:] , [aɪ] [bes] [aɪs][tu:; tə][ðə; ðɪ] [boʊnz] !
" **Saints presarve me , I bes ice to the bones !**
" 圣徒队 - 我 , 我 贝斯 冰 到 这 骨头 !

“圣徒保佑我，我已冰冷到骨子里！”

" [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['skɪpər] , [ðə; ðɪ][ləst][ə'raɪv(ə)l] [tʊk] [ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm] ['lɪri] .
" **At a word from the skipper , the last arrival took the bottle from Leary .**
" 在 一个 单词 从 这 船长 , 这 最后的 到达 采取 这 瓶子 从 利里 .

“船长一声令下，最后一个到达的人从利里手中接过瓶子。”

[ʌðər] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv]['ækj(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] ['aɪərn][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪs]
Others reached the scene of action and the three iron boxes and the case
其他的 达到 这 场景 的 行动 和 这 三 铁 盒子 和 这 案件

[ʌv; əv] ['brændɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [seɪf] [ɑ:n] [dek] .

of brandy were soon safe on deck .
的 白兰地 是 很快 安全的 在 甲板 .

其他人赶到现场，三个铁箱和一箱白兰地很快安全地运到了甲板上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪntʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .
From there they were winched up to the top of the cliff .
从 那里 他们 是 绞车 向上 到 这 顶部的 这 悬崖 .

他们从那里被绞车吊到了悬崖顶上。

" [wi:l] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][,ləzə'ret] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd] [bes] [aʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] .
" **We'll break into the lazaret when the tide bes out , " said the skipper .**
" 出色地 休息 进入 这 隔离区 什么时候 这 潮 贝斯 出去 , " 说 这 船长 .

“等潮水退去，我们就闯进禁闭室，”船长说。

" [fi:l] [dreɪn] [aʊt] , [ji:; ji][kæn; kən] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] ,
" **She'll drain out , ye can lay to that ,**
" 壳 流走 出去 , 是的 能 躺 到 那 ,

“她会精疲力竭的，你可以这么说。”

[wɪd][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɜ:r; hər][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ðɪ] [ru:f] [oʊ] - [ə; eɪ] [haʊs] .
wid a hole in her as big as the roof o ' a house .
宽 一个 洞 在 她 作为 大的 作为 这 屋顶 o - 一个 房子 .

她身上有个像屋顶一样大的洞。

" [ðeɪ] ['sælvidʒd] [ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['pæntri] .
" **They salvaged a few cases of tinned provisions from the steward's pantry .**
" 他们 打捞 一个 很少 案例 的 罐装 条款 从 这 管家的 食品储藏室 .
“他们从管家的食品储藏室里抢救出了几箱罐头食品。”

[faɪv] [stert] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][ɔ:r] [ˈaʊtər] ['kæbɪnz] .
Five state - rooms were situated on either side of the main or outer cabins .
五 状态 - 房间 是 位于 在 任何一个 边 的 这 主要的 或者 外 小木屋 .
主舱或外舱两侧各设有五间客舱。

[ðeɪ] [lu:tɪd] [ðoʊz] [tu; tə][pɔ:rt][fɜ:rst] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [di:p] ,
They looted those to port first , where the water was only a few feet deep ,
他们 被洗劫一空 那些 到 港口 第一的 , 在哪里 这 水 曾是 仅有的 一个 很少 脚 深的 ,
他们首先洗劫了港口附近的船只, 那里的水深只有几英尺。

[ˈfaɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['leðər] [pɜ:rs] [kən'teɪnɪŋ] ['θɜ:rti] **finding little but clothing and bedding and one leather purse containing thirty**
寻找 小的 但 衣服 和 寝具 和 一 皮革 钱包 包含 三十
[paʊndz] [ɪn][ɡoʊld] .
pounds in gold .
磅 在 金子 .
除了衣物、被褥和一个装有三十磅黄金的皮袋外, 几乎什么也没找到。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt][ðə; ði] [pɜ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [səb'mɜ:rdʒd] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [ˈʌðər] [stʌf]
The skipper put the purse into a submerged pocket , and sent the other stuff
这 船长 放 这 钱包 进入 一个 湮 口袋 , 和 发送 这 其他 东西
[tu; tə][ðə; ði] [dek] ,
to the deck ,
到 这 甲板 ,
船长把钱包放进水下的口袋里, 把其他东西送到甲板上。

[tu; tə][bi; bi] [wɪntɪt] [ə'ɔ:ft] .
to be winched aloft .
到 是 绞车 高空 .
用绞车吊到高处。

[ðə; ði]['kæbɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] [kən'teɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['vælju:] .
The cabins on the starboard side contained but little of value .
这 小木屋 在 这 右舷 边 包含 但 小的 的 价值 .
右舷的船舱里几乎没有什么值钱的东西。

[ə; eɪ] [fju:] ['leðər] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd][bægz][wɜ:r; wər] [sent] [ʌp] [ʌn'oʊpənd] .
A few leather boxes and bags were sent up unopened .
一个 很少 皮革 盒子 和 包 是 发送 向上 未开封 .
一些皮箱和皮包未经开封就被送了上去。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃoʊldər] - [di:p] [tu; tə] ['stɑ:rbərd] .
The water was still shoulder - deep to starboard .
这 水 曾是 仍然 肩膀 - 深的 到 右舷 .
右舷的水深仍然及肩。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] .
The door of the fifth room on the starboard side was fastened .
这 门 的 这 第五 房间 在 这 右舷 边 曾是 系紧 .
右舷第五间房的门被锁上了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʊld] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ðen] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər]
The skipper pulled and jerked at it , then lowered his head beneath the water
这 船长 拉 和 猛地一抖 在 它 , 然后 降低 他的 头 下面 这 水
,
,
,
船长使劲拉扯着它, 然后把头潜入水中。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] .

and saw that it was locked on the inside .

和 锯 那 它 曾是 已锁定 在 这 里面 .

发现门从里面锁上了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

But the lock was a light one , and the wood of the door was not

但 这 锁 曾是 一个 光 一 , 和 这 木头 的 这 门 曾是 不是

[ˈhevi] .

heavy .

重的 .

但是锁很轻，门的木头也不重。

[hi; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkæpstən] - [bɑ:r] ;

He called for a capstan - bar ;

他 称为 为了 一个 绞盘 - 酒吧 ;

他叫来一个绞盘杆；

[ænd; ənd] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [tu; tə] [straɪk] [ˈblaɪndli] [ˈʌndər] [ˈsevrəl] [fi:t]

and in spite of the fact that he had to strike blindly under several feet

和 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 到 罢工 盲目地 在下面 一些 脚

[ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,

of water ,

的 水 ,

尽管他不得不在几英尺深的水下盲目地攻击，

[ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈfætərd] .

the lock was soon shattered .

这 锁 曾是 很快 破碎 .

锁很快就被撬开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [wɜ:r; wər] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] ,

By this time , a dozen men were clustered around ,

经过 这 时间 , 一个 打 男人 是 聚类 大约 ,

这时，已经有十几个人围在周围了。

[ðer; ðər] [kjəriˈɑ:səti] [ænd; ənd] [gri:d] [ʌnˈku:lɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kʊld] [ˈwɔ:tər] [tu; tə] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .

their curiosity and greed uncooled by the cold water to their shoulders .

他们的 好奇心 和 贪婪 未冷却 经过 这 寒冷的 水 到 他们的 肩膀 .

即使肩上淋了冷水，他们的好奇心和贪婪也丝毫没有减弱。

" [ðer; ðər] [bes] [ˈsʌmθɪn] - [ˈwɜ:rt] - [ˈsælvɪn] - [ɪn] [ðer; ðər] , [ji; ji] [kɪn] [leɪ] [tu; tə] [ðæt] !

" There bes somethin ' wort ' salvin ' in there , ye kin lay to that !

" 那里 贝斯 某物 - 麦芽汁 - 萨尔文 - 在 那里 , 是的 亲属 躺 到 那 !

“里面肯定有值得救命的东西，你可得承认！”

" [sed] [wʌn] .

" said one .

" 说 一 .

“其中一人说道。”

" [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] - [stɔ:r] - [ru:m] , [aɪ] [bes] [ə; eɪ] - - - , " [sed] [əˈnʌðər] .

" The passengers ' store - room , I bes a - t'inkin ' , " said another .

" 这 乘客 - 店铺 - 房间 , 我 贝斯 一个 - - - , " 说 其他 .

“乘客的储藏室，我正准备去看看，”另一个人说道。

" [nɔ:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪl] - [ˈlɑ:kər] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .

" Naught but the sail - locker , " said a third .

" 零 但 这 帆 - 储物柜 , " 说 一个 第三 .

“除了帆舱什么也没有，”第三个人说道。

" [-] [lɒk] [tuː; tə][faɪnd][gəʊld][æn; ən] - - [ɪn] ['evri] ['blesɪd; blest][ˈkɔːnər][oʊ] - ['evri] ['blesɪd; blest]
" **D'ye look to find gold an ' dimins in every blessed corner o ' every blessed**
" 染料 看 到 寻找 金子 一个 - - 在 每一个 蒙福 角落 o - 每一个 蒙福
[ɪp] ?
ship ?
船 ?

“你们难道想在每艘船的每个角落里都找到黄金和银子吗？”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['skɪpər] [pʊld] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .
" **At that moment the skipper pulled the narrow door open to its full extent .**
" 在 那 片刻 这 船长 拉 这 狭窄的 门 打开 到 它是 满的 程度 .

“就在这时，船长把那扇窄门完全打开了。”

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ˌɪn'saɪd] [swɜːld] [aʊt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['edi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
The water inside swirled out to fill the eddy made by the opening of the door ;
这 水 里面 旋转 出去 到 充满 这 涡流 制成 经过 这 开幕 的 这 门 ;

门打开时，里面的水旋转着涌了出来，充满了漩涡；

[ænd; ænd] [ðen] , [sləʊ] , [ˈterəb(ə)l] , [waɪd] - [aɪd] , ['floʊtɪŋ] [breɪst] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,
and then , slow , terrible , wide - eyed , floating breast - high in the flood ,
和 然后 , 慢的 , 糟糕的 , 宽的 - 眼睛 , 漂浮的 胸部 - 高的 在 这 洪水 ,

然后，缓慢而可怕地，睁大眼睛，在齐胸深的洪水中漂浮着，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['drɪftɪd] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [men] .
a woman drifted out of the narrow room into the midst of the expectant men .
一个 女士 漂移 出去 的 这 狭窄的 房间 进入 这 中间 的 这 怀孕 男人 .

一个女人从狭窄的房间里飘了出来，来到一群翘首以盼的男人中间。

[deθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
Death had not been able to hide the agony in her staring eyes ,
死亡 有 不是 到过 有能力的 到 隐藏 这 痛苦 在 她 凝视 眼睛 ,

死神无法掩饰她那双凝视的眼睛里流露出的痛苦。

[ɔːr] [dʌl] [ðə; ði] [laɪnz][ʌ; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər] ['wæksn] , [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] .
or dull the lines of horror in her waxen , contorted face .
或者乏味的 这 线条 的 恐怖 在 她 蜡质 , 扭曲的 脸 .

或者使她蜡像般扭曲的脸上的恐惧线条变得模糊。

[ʃiː; ʃɪ] ['floʊtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] , ['swaɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbəʊɪŋ] ,
She floated out to them , swaying and bowing ,
她 漂浮 出去 到 他们 , 摇晃 和 鞠躬 ,

她飘到他们面前，一边摇摆一边鞠躬。

[wʌŋ][hænd] [klʌtʃt] [ænd; ænd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][tɔːrɪn] ['bʊzəm] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
one hand clutched and fixed in the torn bosom of her dress ,
一 手 紧握 和 固定的 在 这 撕裂 怀 的 她 裙子 ,

一只手紧紧抓住撕破的裙子胸口，动弹不得。

[ə; eɪ] ['pendənt] [ʌ; əv][gəʊld][ænd; ænd] [pɜːrɪ] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ɪr] .
a pendant of gold and pearl swinging from each ear .
一个 吊坠 的 金子 和 珍珠 摇摆 从 每个 耳朵 .

两只耳朵上各挂着一个金珍珠吊坠。

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌ; əv] ['wɜːrdləs] ['hɔːrər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekəz] .
A groan of wordless horror went up from the wreckers .
一个 呻吟 的 无言 恐怖 去 向上 从 这 拆船工 .

沉船工人中传来一声无声的恐惧呻吟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ˌsteərd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ænd] [ˌsaɪdɪ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
For a moment they stared at the thing rocking and sidling in their midst ,
为了 一个 片刻 他们 凝视 在 这 事物 摇滚 和 侧身 在 他们的 中间 ,

他们盯着中间那个摇晃摇摆的东西看了一会儿，

[wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] [ˈməʊjənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [deθ]
with grotesque motions of life and the face and hands of a terrific death
和 怪诞 运动 的 生活 和 这 脸 和 双手 的 一个 了不起 死亡
; [ænd; ənd] [ðən] ,
;
;
;
和 然后 ;

带着怪诞的生命动作，以及面目狰狞、双手狰狞的死亡模样；然后，

[æz; əz][wʌn][mæn] , [ðeɪ] ['sta:rtɪd][tu:; tə] [splæʃ] , [bi:t] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
as one man , they started to splash , beat and plunge their way to the
作为 一 男人 , 他们 开始 到 溅 , 打 和 暴跌 他们的 方式 到 这
[kəm'pænjən] - [steps] .
companion - steps .
伴侣 - 步骤 .

他们像一个人一样，开始奋力扑腾、拍打、冲向同伴的台阶。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][set] [swə:liŋ] [baɪ][ðer; ðər]['fræntɪk] ['efərts] ,
The water was set swirling by their frantic efforts ,
这 水 曾是 放 旋转 经过 他们的 疯狂的 努力 ;
他们疯狂的努力使水面翻腾起来。

[ɪn] ['edɪz] [ænd; ənd] [krɔ:s] - ['kɜ:ənts] [wɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] ,
in eddies and cross - currents which caught the dead woman and drew her ,
在 涡流 和 叉 - 电流 哪个 捕捉 这 死的 女士 和 画 她 ,
[pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['hevɪli] ,
pitching and turning heavily ,
投球 和 转弯 重度 ;
在漩涡和横流中，死去的女子被卷入其中，剧烈地颠簸、旋转。

[ɪn][ðə; ði] [weɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ænd; ənd] ['elboʊ] [tu:; tə] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
in the wakes of the leaders and elbow to elbow with some of the
在 这 醒来 的 这 领导人 和 弯头 到 弯头 和 一些 的 这
[ˈpænɪk] - ['stri:kən] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .
panic - stricken fellows in the second line of retreat .
恐慌 - 受打击的 伙伴们 在 这 第二 线 的 撤退 .
在领队们的身后，与第二排撤退队伍中一些惊慌失措的士兵肩并肩地走着。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [ɡəʊst] ; [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][na:t][ə'laɪv] ,
They knew the thing was not a ghost ; they knew the thing was not alive ,
他们 知道 这 事物 曾是 不是 一个 鬼 ; 他们 知道 这 事物 曾是 不是 活 ,
他们知道那东西不是鬼魂；他们知道那东西不是活物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][hɑ:rm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]['pɪtɪf(ə)l] , [stɪf] ['fɪŋɡərz] ;
and could not harm them with its pitiful , stiff fingers ;
和 可以 不是 伤害 他们 和 它是 可怜 ; 僵硬的 手指 ;
它那可怜的、僵硬的手指无法伤害它们；

[ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər]
they knew it for the body of a woman who had been drowned in her
他们 知道 它 为了 这 身体 的 一个 女士 WHO 有 到过 溺水 在 她
['kæbɪn] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tʃɪld] [ðem; ðəm] ,
cabin — and yet the horror of it chilled them ,
舱 — 和 然而 这 恐怖 的 它 冷藏 他们 ;
他们知道那是一具溺死在船舱里的女尸——然而，这恐怖的景象仍然让他们不寒而栗。

['mædənd] [ðem; ðəm] , [meltɪd] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['dedənd] [ðer; ðər] ['paʊə-z] [ʌv; əv]
maddened them , melted their courage and deadened their powers of
疯狂的 他们 , 融化 他们的 勇气 和 麻木 他们的 权力 的
['ri:zənɪŋ] .
reasoning .
推理 .

使他们疯狂，摧毁了他们的勇气，麻痹了他们的理性思考能力。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈskɪpər] [felt][ðə; ði][blaɪnd] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ˈevri] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [nɜːrv] .
Even the skipper felt the blind terror of the encounter in every tingling nerve .
甚至 这 船长 毛毡 这 瞎的 恐怖 的 这 遇到 在 每一个 刺痛感 神经 .

就连船长也感受到了这次遭遇带来的彻骨恐惧，每一根神经都酥麻颤抖。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] , [ðə; ði] [dek] [sloʊpt] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,
The water was deep , the deck sloped beneath their feet ,
这 水 曾是 深的 , 这 甲板 倾斜的 下面 他们的 脚 ,
水很深，甲板在他们脚下倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənwei] [siːmd] [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .
and the way to the flooded steps of the companionway seemed a mile long .
和 这 方式 到 这 被淹 步骤 的 这 舷梯 似乎 一个 英里 长的 .
通往被水淹没的舷梯的路似乎有一英里长。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huː] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] [ˈelbəʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt]
The fellows who suffered the touch of those dead elbows that seemed to reach out
这 伙伴们 WHO 遭受 这 触碰 的 那些 死的 肘部 那 似乎 到 抵达 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrniŋ] [ˈwɔːtər] [jeld] [ˈwaɪldli] ,
to them beneath the churning water yelled wildly ,
到 他们 下面 这 搅拌 水 大喊 疯狂地 ,
那些被翻腾水流下仿佛伸出的、冰冷的肘部触碰到的人，发出了疯狂的叫喊声。

[lɔːst][ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ædˈvæns] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
lost their footing and power to advance at one and the same moment ,
丢失的 他们的 立足点 和 力量 到 进步 在 一 和 这 相同的 片刻 ,
[ænd; ənd] [saʊst] [ˈʌndər] ,
and soused under ,
和 已售罄 在下面 ,
他们同时失去了立足点和前进的力量，并被淹没在.....之下。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈblaɪndli][æt; ət][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .
clutching blindly at their comrades .
紧握 盲目地 在 他们的 同志们 .
他们盲目地抓住同伴。

[ðɪs] [brɔːt] [ˈʌðər] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [huː] [bɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðem; ðəm]
This brought others down and under who believed that the fingers gripping them
这 带来 其他的 向下 和 在下面 WHO 相信 那 这 手指 扣人心弦 他们
[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [kɔːrps] .
were those of the poor corpse .
是 那些 的 这 贫穷的 尸体 .
这让其他人也感到沮丧和绝望，他们相信抓住他们的手指是那具可怜的尸体的手指。

[skriːmz] [ænd; ənd] [jelz] [fɪld] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [men][ɑːn]
Screams and yells filled the cabin and drifted up to the astounded men on
尖叫 和 喊叫 已填 这 舱 和 漂移 向上 到 这 震惊 男人 在
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .
尖叫声和喊叫声充满了小屋，飘到了悬崖上目瞪口呆的男人们耳中。

[ˈhedz] [ˈvæniʃt] ; [legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [biːt] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [spjuːm] ; [fɪsts][ænd; ənd]
Heads vanished ; legs and arms beat the imprisoned water to spume ; fists and
头部 消失了 ; 腿 和 武器 打 这 被监禁 水 到 泡沫 ; 拳头 和
[fiːt] [strʌk] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] ;
feet struck living flesh ;
脚 击 活的 肉 ;
头颅消失；四肢拍打着被囚禁的水，激起泡沫；拳脚击打着活生生的血肉；

[ænd; ɐnd][wʌŋ] [pʊr] , ['fræntɪk] [fu:l] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mædnəs] [ɪn]
and one poor , frantic fool clutched the unconscious cause of all this madness in
 和 一 贫穷的 , 疯狂的 傻子 紧握 这 无意识 原因 的 全部 这 疯狂 在
 [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
 他的 武器 .

一个可怜的、惊慌失措的傻瓜紧紧地抱着造成这一切疯狂的昏迷不醒的罪魁祸首。

[ðen] [ðə; ði] ['skipər] , ['stedid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn'sænəti][ʌv; əv] [fɪr] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]
Then the skipper , steadied from his first insanity of fear by the signs of
 然后 这 船长 , 稳定 从 他的 第一的 疯狂 的 害怕 经过 这 标志 的
 [dɪ'zæstər] ,
disaster ,
 灾难 ,

随后，船长从最初的恐惧疯狂中平静下来，这要归功于灾难的迹象。

['ləʊə-d] ['hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'lɪbəɾətli] , [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][swæm] ['ʌndə]
lowered his head deliberately , plunged forward and downward , and swam under
 降低 他的 头 故意地 , 暴跌 向前 和 向下 , 和 游泳 在下面
 ['wɔ:tə] ['fɔ:r; fə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
water for the companion .
 水 为了 这 伴侣 .
 他故意低下头，向前向下猛冲，潜入水中去寻找同伴。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [rentʃt] ['flaʊndərɪŋ] ['bɔːdɪz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [strʌk]
In his passage he wrenched floundering bodies aside and kicked and struck
 在 他的 通道 他 扭动 挣扎 身体 旁边 和 踢 和 击
 [æt; ət] ['flaʊndərɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .
at floundering legs and arms .
 在 挣扎 腿 和 武器 .

在他的行动中，他猛地将挣扎的身躯拽到一边，踢打挣扎的四肢。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ʌnd] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Coming to the surface and sinking his feet to the deck at the same
 未来 到 这 表面 和 下沉 他的 脚 到 这 甲板 在 这 相同的
 ['mʊmənt] ,
moment ,
 片刻 ,

他浮出水面的同时，双脚也同时沉入甲板。

[hiː; hi] [grɑːspɪ] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he grasped a step of the companionway and hauled himself out of the
 他 抓住 一个 步 的 这 舷梯 和 拖拽 他自己 出去 的 这
 ['wɔːtər] ,
water ,
 水 ,

他抓住舷梯的一级台阶，把自己拉出了水面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dev(ə)] [wɜːr; wər] [ˈnɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
as if the devil were nipping at his heels .
 作为 如果 这 魔鬼 是 轻咬 在 他的 高跟鞋 .
 仿佛魔鬼正紧追不舍。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ˈʌpər] [step] , [hiː; hi] [ri:tɪt] [daʊn] ,
Turning on an upper step , he reached down ,
 转弯 在 一个 上 步 , 他 达到 向下 ,

他转身走上一级台阶，伸手向下看去，

[ˈklʌtʃt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfeləʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lərz][ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ðem; ðəm][ʌp]
clutched two of the struggling fellows by the collars and dragged them up
紧握 二 的 这 挣扎 伙伴们 经过 这 项圈 和 拖拽 他们 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] [ˈsmʌðər] .
from the battling smother .
从 这 战斗 窒息 .

他揪住两个挣扎的家伙的衣领，把他们从窒息的搏斗中拖了出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡləns] [æt; ət]
One of them sprang on up the companion without so much as a glance at
一 的 他们 弹簧 在 向上 这 伴侣 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz][ˈreskju:ər] ,
his rescuer ,
他的 救援人员 ,

其中一人头也不回地跳到同伴身上，连看都没看一眼救命恩人。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ,
reached the deck with a yell ,
达到 这 甲板 和 一个 叫喊 ,

他大喊一声，冲到了甲板上。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] - [laɪn]
and started forward on the run without pausing to lay a hand on the life - line
和 开始 向前 在 这 跑步 没有 暂停 到 躺 一个 手 在 这 生活 - 线
.
:
.

然后他拔腿就跑，连停下来摸一下救生索的时间都没有。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [bri:f] .
His course was brief .
他的 课程 曾是 简短的 .

他的课程很短暂。

[ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] .
The list of the deck carried him to the starboard .
这 列表 的 这 甲板 携带 他 到 这 右舷 .

甲板的倾斜把他带到了右舷。

[hɪz; ɪz] [fɒt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv] [ˈjætərd] [ˈbʊlwɜ:rk] [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] [ˈoʊvəbɔ:rd] ,
His foot caught in a splinter of shattered bulwark and he pitched overboard ,
他的 脚 捕捉 在 一个 碎片 的 破碎 堡垒 和 他 投球 落水 ,

他的脚被破碎的舷墙碎片卡住，整个人被甩出了船外。

[hed] [fɜ:rst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [fɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˈsi:z] .
head first and with terrific force , to the black rocks and surging seas .
头 第一的 和 和 了不起 力量 , 到 这 黑色的 岩石 和 滔滔 海域 .

头朝下，以惊人的力量，撞向黑色的岩石和汹涌的大海。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [dæn] [ˈkɔrmɪk] [wʌz; wəz] [si:n] [əˈlaɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
That was the last time Dan Cormick was seen alive — and the sight of
那 曾是 这 最后的时间 担 科米克 曾是 已见 活 — 和 这 视线 的
[hɪm; ɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [strʌk] [ˈhɔ:rər]
him springing from the companion and plunging to his death struck horror
他 弹簧 从 这 伴侣 和 骤降 到 他的 死亡 击 恐怖
[ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .
and amazement to the souls of the men on the cliff .
和 惊愕 到 这 灵魂 的 这 男人 在 这 悬崖 .

那是丹·科米克最后一次被人看到活着——他从同伴身上跳下来，坠落身亡的景象，给悬崖上的男人们带来了恐惧和震惊。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['tu:mʌlt][ænd; ənd][dræg][ðə; ði]
Below , the skipper was doing his utmost to still the tumult and drag the
以下 , 这 船长 曾是 正在做 他的 极致 到 仍然 这 骚乱 和 拖 这
[men][tu:; tə] ['seɪfti] .
men to safety .
男人 到 安全 .

下面，船长正竭尽全力平息骚乱，并将船员们拖到安全地带。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:r bər] — [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][laɪf] —
They were the men of his harbor — a part of his equipment in life —
他们 是 这 男人 的 他的 港口 — 一个 部分 的 他的 设备 在 生活 —
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðəm'selvz]
and therefore he worked like a hero to save them from themselves
和 所以 他 工作 喜欢 一个 英雄 到 节省 他们 从 他们自己
[ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] .
and one another .
和 — 其他 .

他们是他港口的男儿——是他生活中不可或缺的一部分——因此，他像英雄一样努力拯救他们，让他们免于自相残杀。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ;
His young brother was safe on the cliff ;
他的 年轻的 兄弟 曾是 安全的 在 这 悬崖 ;

他的弟弟在悬崖上很安全；

[soʊ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['efərts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['eni] ['grændə] [ɪ'moʊ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [felt] [baɪ]
so his fine efforts were not inspired by any grander emotion than that felt by
所以 他的 美好的 努力 是 不是 灵感 经过 任何 更宏伟 情感 比 那 毛毡 经过
[ðə; ði] ['ɑ:pki:pər] [hu:] [faɪts] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnɪn'ʃərd] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] .
the shopkeeper who fights fire in the protection of his uninsured stock - in - trade .
这 店主 WHO 战斗 火 在 这 保护 的 他的 没有保险 库存 - 在 - 贸易 .

因此，他的出色努力并没有受到比店主为了保护自己没有投保的货物而奋力灭火更伟大的情感的激励。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] [bɪ'loʊ] [hu:m] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] ,
There were men below whom he needed ,
那里 是 男人 以下 谁 他 需要 ,

他需要手下的一些手下，

[bʌt; bət] [nʌn] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər]
but none whom he loved even with the ordinary affection of man for
但 没有任何 谁 他 喜爱 甚至 和 这 普通的 感情 的 男人 为了
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

但他没有爱过任何人，哪怕是人类对人类的普通情感。

[ðə; ði] ['skɪpər] [jæŋkt] [ðə; ði][men][tu:; tə][ðə; ði][steps] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv]
The skipper yanked the men to the steps as fast as he could get hold of
这 船长 猛拉 这 男人 到 这 步骤 作为 快速地 作为 他 可以 得到 抓住 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

船长一把将那些水手拽到台阶上，速度快得惊人。

['drægd] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] [sprɔ:ld] .
dragged them up to the level of the deck , and left them sprawled .
拖拽 他们 向上 到 这 等级 的 这 甲板 , 和 左边 他们 蔓延 .

将它们拖到甲板上，然后任由它们横七竖八地躺着。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['breθləs] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [bru:zd] ;
All were breathless ; some were cut and bruised ;
全部 是 喘不过气 ; 一些 是 切 和 瘀伤 ;

所有人都气喘吁吁；有些人身上有割伤和瘀伤；

[nɪk] [ˈlɪrɪːz] [left] [tʃiːk] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ˈoʊpən][frɑːm; frəm] [aɪ] [tuː; tə][dʒɔː][ɪn][sɑːm; səm] [wei] .
Nick Leary's left cheek had been laid open from eye to jaw in some way .
缺口 利里的 左边 脸颊 有 到过 铺设 打开 从 眼睛 到 颞 在 一些 方式 .

尼克·利里的左脸颊从眼睛到下巴都裂开了。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhʌski] [ˈfeləʊz] , [əˈfeɪmd]
The shouting and yelling were now over , and several husky fellows , ashamed
这 喊叫 和 大喊 是 现在 超过 , 和 一些 沙哑 伙伴们 , 羞愧
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈpænɪk] ,
of the recent panic ,
的 这 最近的 恐慌 ,

叫喊声和喧闹声渐渐平息，几个身材魁梧的家伙，为刚才的恐慌感到羞愧。

[helpɪ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
helped the skipper at his work .
帮助 这 船长 在 他的 工作 .

帮助船长完成工作。

[wen] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈreskjʊː][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ˈfɪnɪʃt] ,
When the task of rescue was at last finished ,
什么时候 这 任务 的 救援 曾是 在 最后的 完成的 ,

当救援任务最终完成时，

[ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈkæbɪn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [θriː] [kɔːpsɪz] [bɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [fɔːr]
the flooded cabin had given up three corpses besides that of the woman — four
这 被淹 舱 有 给定 向上 三 尸体 除了 那 的 这 女士 — 四
[kɔːpsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwuːndɪd] [men] .
corpses and a dozen wounded men .
尸体 和 一个 打 受伤 男人 .

被洪水淹没的小屋里除了那名女子的尸体外，还发现了三具尸体——四具尸体和十几名受伤的男子。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekəz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [əˈmɪd]
The bodies of the wreckers were hauled up to the top of the cliff , amid
这 身体 的 这 拆船工 是 拖拽 向上 到 这 顶部 的 这 悬崖 , 之中
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

在祈祷声中，沉船者的遗体被拖到悬崖顶上。

[kɜːrs] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
curses and groans of distress .
诅咒 和 呻吟 的 痛苦 .

咒骂声和痛苦的呻吟声。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑːn] [ˈɔːr] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
The fellows on shore demanded to know who had killed them — and why ?
这 伙伴们 在 支撑 要求 到 知道 WHO 有 被杀 他们 — 和 为什么 ?
[ˈɔːr] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
岸上的人们迫切想知道是谁杀了他们——以及为什么？

[naɪvz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .
Knives were drawn .
刀具 是 绘制 .

双方拔出了刀。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈiːgər]
The brother of one of the dead men swore that he was ready and eager
这 兄弟 的 一 的 这 死的 男人 发誓 那 他 曾是 准备好 和 渴望的
[tuː; tə][kʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
to cut the heart out of the murderer .
到 切 这 心 出去 的 这 凶手 .

其中一名死者的兄弟发誓说，他已经做好准备，迫不及待地要挖出凶手的心脏。

[ðə; ði] [lædz] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ;
The lads on the wreck caught something of all this ;
这 小伙子们 在 这 破坏 捕捉 某物 的 全部 这 ;
沉船上的小伙子们也感受到了这一切;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ku:l] [ðer; ðər][dɪ'zəɪər][tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:r] .
but it did not cool their desire to get ashore .
但 它 做过 不是 凉爽的 他们的 欲望 到 得到 岸上 .
但这并没有浇灭他们上岸的渴望。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [swɔ:md] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [ænd; ənd] [krɔ:st]
Those who had the use of their limbs swarmed up the foremast and crossed
那些 WHO 有 这 使用 的 他们的 四肢 蜂拥而至 向上 这 前桅 和 交叉
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] .
over to the cliff .
超过 到 这 悬崖 .
那些四肢还能活动的人涌上前桅杆，然后越过悬崖。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][step] [ə'ʃɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] ;
The first to step ashore was in grave danger for a half - minute ;
这 第一的 到 步 岸上 曾是 在 严重 危险 为了 一个 一半 - 分钟 ;
第一个踏上岸的人在半分钟内身处险境;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
but he managed to throw some light on the thing that had taken place in
但 他 管理 到 扔 一些 光 在 这 事物 那 有 已采取 地方 在
[ðə; ði] ['flʌdɪd] ['kæbɪn] .
the flooded cabin .
这 被淹 舱 .
但他设法揭示了被洪水淹没的小屋里发生的事情。

[ʌðər] ['lændɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [naɪvz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]
Others landed , the whole story was told and knives were returned to their
其他的 登陆 , 这 所有的 故事 曾是 讲述 和 刀具 是 返回 到 他们的
[ʃi:ðz] .
sheaths .
鞘 .
其他人也陆续登场，事情经过被讲述完毕，刀子也被放回了刀鞘。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [ðə; ði] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
The skipper , the seriously injured and the dead woman remained on the deck .
这 船长 , 这 严重地 受伤 和 这 死的 女士 剩余 在 这 甲板 .
船长、重伤者和遇难女子都留在甲板上。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mu:d] .
The skipper was in a black mood .
这 船长 曾是 在 一个 黑色的 情绪 .
船长心情很差。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] [wʊd] ['wi:kən]
He knew his people well enough to see that this unfortunate affair would weaken
他 知道 他的 人们 出色地 足够的 到 看 那 这 不幸 事务 会 削弱
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
his power among them .
他的 力量 之中 他们 .
他非常了解自己的人民，知道这件不幸的事情会削弱他在他们中间的权力。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [æm'biʃənz] ; [ðæt]
They would say that the saints were against his enterprises and ambitions ; that
他们 会 说 那 这 圣徒 是 反对 他的 企业 和 抱负 ; 那
[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
his luck was gone ;
他的 运气 曾是 已消失 ;

他们会说，圣人们反对他的事业和抱负；他的好运已经用光了；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌŋglər] [ænd; ənd][soʊ][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [fʊl] - [groʊn] [men] .
that he was a bungler and so not fit to give orders to full - grown men .
那 他 曾是 一个 笨蛋 和 所以 不是 合身 到 给 订单 到 满的 - 生长 男人 .

他是个笨蛋，因此不适合指挥成年男子。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['grʌmbld] [wɜ:rdz] — [nei] ,
He understood all this as if he could hear their grumbled words — nay ,
他 理解 全部 这 作为 如果 他 可以 听到 他们的 咕哝 字 — 不 ,

他完全明白这一切，就好像他能听到他们抱怨的声音一样——不，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['veri] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as well as if he could read the very hearts of them .
作为 出色地 作为 如果 他 可以 读 这 非常 心 的 他们 .

仿佛他能看透他们的内心。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [nɪk] [ˈlɪri] .
He turned to Nick Leary .
他 转向 到 缺口 利里 .

他转向尼克·利里。

[nɪk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][seɪl] - [kloʊθ] .
Nick had already bandaged his face with a piece of sail - cloth .
缺口 有 已经 包扎 他的 脸 和 一个 片 的 帆 - 布 .

尼克已经用一块帆布包扎好了脸。

" [wer] [bes] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] ?
" **Where bes the medicine - chest ?**
" 在哪里 贝斯 这 药品 - 胸部 ?

药箱在哪里？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [sent] [ə'lɔ:ft] ?
Was it sent aloft ?
曾是 它 发送 高空 ?

它是被送上天空的吗？

" [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **asked the skipper .**
" 问 这 船长 .

船长问道。

" [nei] , ['skɪpər] , - [twʌz] [left] [bɪ'loʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [bɜ:rθ] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] ;
" **Nay , skipper , ' twas left below — in the captain's berth , " replied Nick ;**
" 不 , 船长 , - 那是 左边 以下 — 在 这 船长的 泊位 , " 回复 缺口 ;

“不，船长，它被留在了下面——在船长的铺位上，”尼克回答道；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [bɜ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .
his voice shook from pain and loss of blood .
他的 嗓音 摇晃 从 疼痛 和 损失 的 血 .

他因疼痛和失血过多而声音颤抖。

" [ji:; ji][bes] [kʌt] ['despəreɪt] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Ye bes cut desperate bad , " said the skipper .**
" 叶 贝斯 切 绝望的 坏的 , " 说 这 船长 .

“你伤得真惨，”船长说。

" [aɪ] [goʊ] [fetʃ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [æn; ən] - [fɪks] [jiː; ji] [ʌp] [wɪd] ['plæstər] [æn; ən] - [deɪsənt]
" **I'll go fetch the medicine - chest an ' fix ye up wid plaster an ' dacent**
" 患病的 去 拿来 这 药品 - 胸部 一个 - 使固定 是的 向上 宽 石膏 一个 - 达森特
['bændɪdʒ] .
bandages .
绷带 .

“我去拿药箱，给你贴上石膏和好绷带。”

[huː] [sez] [hɪz; ɪz] [leg] [bes] [broʊk] ?
Who says his leg bes broke ?
WHO 说道 他的 腿 贝斯 打破 ?

谁说他的腿断了？

[jiː; ji] , [bɪl] [lɪntʃ] ?
Ye , Bill Lynch ?
叶 , 账单 林奇 ?

是比尔·林奇吗？

[aɪ] [fɪks] [jər] [leg] , , [wen] [aɪ] [ɡɪt] [ðə; ði] [tʃest] .
I'll fix yer leg , b'y , when I git the chest .
患病的使固定 你的 腿 , 经过 , 什么时候 我 git 这 胸部 .

等我拿到胸甲，就帮你治好腿，宝贝。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [rɔːrd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] ['loʊər]
" **He looked up at the crowd on the cliff and roared to them to lower**
" 他 看起来 向上 在 这 人群 在 这 悬崖 和 咆哮 到 他们 到 降低
[ə'weɪ] [sʌm; səm] ['brændɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .
away some brandy for the wounded men .
离开 一些 白兰地 为了 这 受伤 男人 .

他抬头望向悬崖上的人群，大声命令他们放下一些白兰地给伤员喝。

" [æn; ən] - [step] ['laɪvli] , [dæm] [jiː; ji] ,
" **An ' step lively , damn ye ,**
" 一个 - 步 热闹 , 该死 是的 ,

“快点儿，该死的，

[ɔːr] [aɪ] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [jiː; ji] [wɪd] [ə; eɪ] [bæt] [ɪn] [em 'iː] [hænd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
or I'll be comin ' up to ye wid a bat in me hand , " he concluded ,
或者患病的 是 即将到来 - 向上 到 是的 宽 一个 蝙蝠 在 我 手 , " 他 结束 ,

“否则我就会拿着球棒走过来找你，”他总结道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
knowing that it was not the time to display any sign of weakness .
会心 那 它 曾是 不是 这 时间 到 展示 任何 符号 的 弱点 .

他知道此时绝不能示弱。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , ['entəd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Then he went down the companion , entered the water ,
然后 他 去 向下 这 伴侣 , 进入 这 水 ,

然后他跟同伴一起下去，进入水中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dreɪnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən]
which had drained out with the ebbing tide until it reached no higher than
哪个 有 排水 出去 和 这 退潮 潮 直到 它 达到 不 更高 比
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
to his waist ,
到 他的 腰部 ,

随着潮水退去，水位下降到只到他的腰部。

[ænd; ənd] [weɪdɪd] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːst] ['kæptənz] [bɜːrθ] .
and waded aft to the lost captain's berth .
和 涉水 后部 到 这 丢失的 船长的 泊位 .

然后涉水走到船尾，找到了失踪的船长铺位。

[hi:; hi] [felt] [dr'saɪdɪdli] [ʌn'i:zi] ,
He felt decidedly uneasy ,
他 毛毡 绝对地 不安 ;

他感到非常不安。

[ʃɑ:t] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['hæroʊ] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ru:mz; rɒmz]
shot glances to right and left at the narrow doors of the state - rooms
射击 眼神 到 正确的 和 左边 在 这 狭窄的 门 的 这 状态 - 房间
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ;
and experienced a sensation of creeping cold at the roots of his hair ;
和 经验丰富的 一个 感觉 的 爬行 寒冷的 在 这 根 的 他的 头发 ;
他的目光左右扫过狭窄的舱门，感到一股寒意从发根蔓延开来；

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] ['ɑ:nwəd] .
but he forced himself onward .
但 他 强制 他自己 向前 .

但他强迫自己继续前进。

[hi:; hi] [su:n] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He soon regained the deck with the big medicine - chest in his arms .
他 很快 恢复 这 甲板 和 这 大的 药品 - 胸部 在 他的 武器 .
他很快抱着大药箱回到了甲板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][æd'mə'reɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv]
He was received by a growl of admiration from the little group of
他 曾是 已收到 经过 一个 咆哮 的 钦佩 从 这 小的 团体 的
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .
他受到了这群受伤士兵的热烈欢迎，他们发出了一声充满敬佩的低吼。

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] ,
The men on the cliff looked down in silence ,
这 男人 在 这 悬崖 看起来 向下 在 沉默 ;
悬崖上的男人们默默地向下望去。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['pænɪk] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpəz]
those who had taken part in the recent panic deeply impressed by the skipper's
那些 WHO 有 已采取 部分 在 这 最近的 恐慌 深 印象深刻 经过 这 船长的
[ˈæk](ə)n] .
action .
行动 .
那些参与了最近恐慌的人对船长的行动印象深刻。

[ðə; ði] ['brændɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] ['loʊə-d] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtlz] [wɜ:r; wər]
The brandy had already been lowered to the deck , and the bottles were
这 白兰地 有 已经 到过 降低 到 这 甲板 , 和 这 瓶子 是
[ˈʌn'kɔ:kt] .
uncorked .
开瓶 .
白兰地酒已经放到甲板上，瓶子也已经拔掉了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃest] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,
The skipper placed the chest on the upper side of the hatch ,
这 船长 放置 这 胸部 在 这 上 边 的 这 孵化 ;
船长把箱子放在舱口上方。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ˌdɪstrɪ'bju:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] .
and saw to the fair distribution of the liquor .
和 锯 到 这 公平的 分配 的 这 酒 .
并确保酒水公平分配。

[hi:; hi] [pæst] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hænd] ;
He passed it around with a generous hand ;
他 通过了 它 大约 和 一个 慷慨的 手 ;
他慷慨地把它分给大家;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʊʊsɪz] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [nɪk] ['lɪrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][məən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brʊʊkən][leg]
but the doses administered to Nick Leary and the man with the broken leg
但 这 剂量 管理 到 缺口 利里 和 这 男人 和 这 破碎的 腿
[wɜ:; wə;][ðə; ði][mʊʊst] ['lɪbə;əl] .
were the most liberal .
是 这 最多 自由主义 .
但给尼克·利里和腿骨折的男子注射的剂量是最宽松的。

[hi:; hi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['nɪks] [tʃi:k] [fɜ:rst] ,
He attended to Nick's cheek first ,
他 参加 到 尼克的 脸颊 第一的 ,
他先是处理了尼克的脸颊,
['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ʌ; əv][ðə; ði] [wʊ:nd] [tə'geðə;] [wɪð; wɪθ][strips][ʌ; əv] [əd'hi:sɪv] ['plæstə;][frʌm; frəm]
drawing the lips of the wound together with strips of adhesive plaster from
绘画 这 嘴唇 的 这 伤口 一起 和 条状物 的 粘合剂 石膏 从
[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tʃest] ,
the medicine - chest ,
这 药品 - 胸部 ,
用从药箱里拿出来的创可贴将伤口边缘粘在一起,

[ænd; ənd] [ðen] ['pædɪŋ] [ænd; ənd]['bændɪdʒɪŋ][aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊ;li] [wɪð; wɪθ] [gɔ:z] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .
and then padding and bandaging it securely with gauze and linen .
和 然后 填充 和 包扎 它 安全地 和 纱布 和 亚麻布 .
然后用纱布和亚麻布进行包扎和加固。
" [ðæt] [bes] [faɪn] , ['skɪpə;] .
" That bes fine , skipper .
" 那 贝斯 美好的 , 船长 .
“没问题，船长。”

[ʃʊ;] , [aɪ 'ti:] [fi:lz] ['betə;] [naʊ] [nɔ:;r][aɪ 'ti:][dɪd] [ə'fɔ:;r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] , " ['mʌmbld] [nɪk] ,
Sure , it feels better now nor it did afore it was cut , " mumbled Nick ,
当然 , 它 感觉 更好的 现在 也不 它 做过 之前 它 曾是 切 , " 喃喃自语 缺口 ,
“当然，现在感觉好多了，比剪掉之前好多了，”尼克咕哝道。
[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðə;] [wɪð; wɪθ][dɔ:;g] - ['hɑ:mɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
gazing at the other with dog - homage in his eyes .
凝视 在 这 其他 和 狗 - 尊敬 在 他的 眼睛 .
他用充满敬意的眼神凝视着对方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪl] [lɪntɪ] , [ʌ; əv][ðə; ði]['brʊʊkən][leg] , [wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:;rld] ,
By this time , Bill Lynch , of the broken leg , was oblivious to the world ,
经过 这 时间 , 账单 林奇 , 的 这 破碎的 腿 , 曾是 浑然不觉 到 这 世界 ,
这时，腿骨折的比尔·林奇已经对外界的一切浑然不觉。
[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [pʊʊ'teɪʃən] .
thanks to the depth and strength of his potations .
谢谢 到 这 深度 和 力量 的 他的 饮料 .
多亏了他调制的饮品浓郁醇厚。

[ðə; ði] ['skɪpə;] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][leg][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['wʊʊlən] ['traʊzə;rz] ,
The skipper cut away a section of the leg of his heavy woollen trousers ,
这 船长 切 离开 一个 部分 的 这 腿 的 他的 重的 羊毛 裤子 ,
船长剪掉了他厚重羊毛裤腿的一部分。

[prɒdɪd] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fræktʃər]
prodded and pried at the injured limb with his strong fingers until the fracture
催促 和 撬开 在 这 受伤 肢 和 他的 强的 手指 直到 这 断裂
[wʌz; wəz] [faʊnd] ,
was found ,
曾是 成立 ,

他用强壮的手指反复按压、撬动受伤的肢体，直到找到骨折处。

[pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [splɪnts] [ɪn] [pleɪs] ,
put a couple of strong splints in place ,
放 一个 夫妻 的 强的 夹板 在 地方 ,

用几根结实的夹板固定好。

[ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔːp] [ɔːf] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
and bandaged them so that they were not likely to drop off , to say the
和 包扎 他们 所以 那 他们 是 不是 可能 到 降低 离开 , 到 说 这
[liːst] .
least .
至少 .

并用绷带包扎好，至少可以防止它们脱落。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['peɪ(ə)nt] ['sweɪɪŋ]
He then made a sling of a blanket and sent his drunken patient swaying
他 然后 制成 一个 吊索 的 一个 毯子 和 发送 他的 醉 病人 摇晃
[ænd; ənd] ['twəːlɪŋ] [ə'ɪɔːft] [ɪn] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
and twirling aloft in it to the top of the cliff .
和 旋转 高空 在 它 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

然后他用毯子做了一个吊带，把醉酒的病人放在上面，让他摇晃旋转着飞到悬崖顶上。

[ðə; ði] [ʌðər] ['ɪndʒəd] ['pɜːsənz] [went] [ə'ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [laɪk] [beɪlz] [ʌv; əv]
The other injured persons went ashore in the same way , one by one , like bales of
这 其他 受伤 人 去 岸上 在 这 相同的 方式 , 一 经过 一 , 喜欢 捆包 的
[seɪl] - [klɔːθ] .
sail - cloth .
帆 - 布 .

其他伤员也以同样的方式一个接一个地被抬上岸，就像一捆捆的帆布一样。

[æt; ət] [læst] ['oʊnli] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] .
At last only the skipper and the dead woman were left on the wreck .
在 最后的 仅有的 这 船长 和 这 死的 女士 是 左边 在 这 破坏 .
最后，沉船上只剩下船长和死去的女子。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɜːr; hər] .
The skipper stood with a scowl on his dark face and considered her .
这 船长 站立 和 一个 皱眉头 在 他的 黑暗的 脸 和 经过考虑的 她 .
船长阴沉着脸，站在那里打量着她。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [slɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] [kleɪ] .
He drew the blanket sling toward him , and stood toward the poor clay .
他 画 这 毯子 吊索 朝向 他 , 和 站立 朝向 这 贫穷的 黏土 .
他拉过毯子吊索，走向贫瘠的泥土。

" [aɪl] [send] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [deɪsənt] ['berɪəl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" I'll send her up to ye for decent burial , " he shouted .
" 患病的 发送 她 向上 到 是的 为了 达森特 葬礼 , " 他 喊叫 .
“我会把她送到你们那里，让你们给她一个体面的葬礼！”他喊道。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˈprəʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɑ:n]
This suggestion was answered by a yell of protest from the men on
这 建议 曾是 回答 经过 一个 叫喊 的 反对 从 这 男人 在
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

这一提议遭到了悬崖上人们的强烈抗议。

" [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [ə'fiəd] [oʊ] - [hɜ:r; hər] , [ji:; ji] [waɪt] - ['lɪvə] [swaɪl] , [wʌt] [-] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:]
" **If ye be afeard o ' her , ye white - livered swile , what d'ye want me to do**
" 如果 是的 是 害怕 o - 她 , 是的 白色的 - 肝脏 蛰伏 , 什么 染料 想 我 到 做
[wɪd][hɜ:r; hər] ? "
wid her ? "
宽 她 ? "

“你们这些胆小鬼，如果你们害怕她，你们想让我怎么处置她？”

" - [hɜ:r; hər] ['oʊvərbɔ:rd] !
" **T'row her overboard !**
" - 她 落水 !

把她扔下船！

[hi:v] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ! "
Heave her into the sea ! "
举 她 进入 这 海 ! "

把她扔进海里！

" [aɪ] , - [hɜ:r; hər] ['oʊvərbɔ:rd] .
" **Aye , t'row her overboard** .
" 是的 , - 她 落水 .

“对，把她扔下船。”

[ʃi:; ʃi][bes][ðə; ði]['dev(ə)] [hi'self] !
She bes the devil hisself !
她 贝斯 这 魔鬼 他自己 !

她简直就是魔鬼化身！

- [gʊd] [lædz] [bes] [kɪlt] [ded] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] .
T'ree good lads bes kilt dead by her already .
- 好的 小伙子们 贝斯 苏格兰短裙 死的 经过 她 已经 .

三个好小伙子已经被她杀死了。

- [hɜ:r; hər] ['oʊvərbɔ:rd] ! "
T'row her overboard ! "
- 她 落水 ! "

把她扔下船！

" [ðer; ðər] [beɪnt] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋst] [ji:; ji][wɪd][ðə; ði] [hɑ:rt] [oʊ] - [ə; eɪ] [waɪt] - [koʊt] , " [rɪ'tɜ:rnd]
" **There bain't a man amongst ye wid the heart o ' a white - coat , " returned**
" 那里 bain't 一个 男人 在 是的 宽 这 心 o - 一个 白色的 - 外套 , " 返回

[ðə; ði] ['skɪpər] .
the skipper .
这 船长 .

“你们当中没有一个人有一颗穿白大褂的心，”船长回答道。

" [ə'fiəd] [oʊ] - [ə; eɪ] [pʊr] ['draʊndɪd] [wentʃ] , [bi:; bi][ji:; ji] ?
" **Afeared o ' a poor drowned wench , be ye ?**
" 恐惧 o - 一个 贫穷的 溺水 妖妇 , 是 是的 ?

你们竟然害怕一个溺水的可怜姑娘？

" [ðɪs] [tɔ:nt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .
" **This taunt was received in sullen silence** .
" 这 嘲讽 曾是 已收到 在 忧郁 沉默 .

“这番嘲讽引来一片沉闷的沉默。”

[ðə; ði] ['skipər] [stəd] [fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['listɪd] [dek] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [set] [wel] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The skipper stood firm on the listed deck , his feet set well apart and his
这 船长 站立 公司 在 这 列出 甲板 , 他的 脚 放 出色地 除 和 他的
['jəuldəz] [skwerd] ,
shoulders squared ,
肩膀 平方 ,

船长稳稳地站在倾斜的甲板上, 双脚分开站稳, 双肩挺直。

[ænd; ənd] [liəd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
and leered up at them .
和 斜视 向上 在 他们 :

然后色眯眯地抬头看着他们。

[ðen] , ['stu:pɪŋ] [fɔ:rwəd] ['kwɪkli] , [hi; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['pendənts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['blʌdləs] [ɪrz]
Then , stooping forward quickly , he plucked the pendants from those bloodless ears
然后 , 弯腰 向前 迅速地 , 他 拨弦 这 吊坠 从 那些 无血 耳朵
,
:
,

然后, 他迅速俯身, 从那对毫无血色的耳朵上取下了耳坠。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈba:di] ['roulɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['skʌpəz] [ænd; ənd] ['oʊvəbɔ:rd] [tu; tə][ðə; ði]
and set the body rolling into the starboard scuppers and overboard to the
和 放 这 身体 滚动 进入 这 右舷 排水孔 和 落水 到 这
['frɔ:θɪŋ] [sɜ:rf][ænd; ənd] ['sla:bəriŋ] ['rɑ:ks] .
frothing surf and slobbering rocks .
起泡 冲浪 和 流口水 岩石 :

然后将尸体滚入右舷排水孔, 抛入翻滚的浪花和拍打着岩石的海浪中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [dis'meɪ] [ræŋ] [daʊn] [tu; tə][hɪm; ɪm]
From the cliff a cry as of mingled relief and dismay rang down to him
从 这 悬崖 一个 哭 作为 的 混合 宽慰 和 沮丧 响铃 向下 到 他
:
:
:

从悬崖上传来一声夹杂着如释重负和惊恐的呼喊声。

[hi; hi] [mu:vɪd] [fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [swɔ:md] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [tu;; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] .
He moved forward and swarmed the foremast to the cross - trees .
他 已搬 向前 和 蜂拥而至 这 前桅 到 这 叉 - 树木 :

他向前移动, 从前桅杆一直爬到横桁上。

[ðer; ðər][hi; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu; tə] [glæns] [ə'krɔ:s] .
There he paused for a few moments to glance across .
那里 他 暂停 为了 一个 很少 时刻 到 瞥一眼 穿过 :

他停顿了片刻, 向对面望去。

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [bɪl] ['brɛnən] , [nɪk] ['lɪri] ,
He saw that Bill Brennan , Nick Leary ,
他 锯 那 账单 布伦南 , 缺口 利里 ,

他看到比尔·布伦南、尼克·利里

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɔrmɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [frʌm; frəm]
his brother Cormick and several of the men whom he had rescued from
他的 兄弟 科米克 和 一些 的 这 男人 谁 他 有 获救 从
[ðə; ði] ['flʌɪdɪd] ['kæbɪn][hæd; həd] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ˈɔ:r] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:zər] .
the flooded cabin had clustered around the shore - end of the hawser .
这 被淹 舱 有 聚类 大约 这 支撑 - 结尾 的 这 缆绳 :

他的兄弟科米克和他从被洪水淹没的小屋里救出的几个人聚集在缆绳的岸边一端。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðei] [fɪrd] ['tretʃəri] .
He saw that they feared treachery .
他 锯 那 他们 害怕 背信弃义 .

他看出他们害怕背叛。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] , [ku:l] , ['fɪrləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
He made his way across , cool , fearless , with a dangerous smile on his lips .
他 制成 他的 方式 穿过 , 凉爽的 , 无畏 , 和 一个 危险的 微笑 在 他的 嘴唇 .

他神态自若地走了过去，无所畏惧，嘴角带着一丝危险的微笑。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['skɪpər] ['strʌglz] [ə'genst] [su:pər'stɪ](ə)n]
THE SKIPPER STRUGGLES AGAINST SUPERSTITION
这 船长 斗争 反对 迷信

船长与迷信作斗争

" [ʃi:; ʃi] [leɪz] [snʌg] [ɪ'nʌf] .
" **She lays snug enough .**
" 她 躺下 舒适 足够的 .

她躺得很舒服。

[wi:l] [breɪk] [aʊt][ðə; ði] [freɪt] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
We'll break out the freight , to - morrow , " said the skipper .
出色地 休息 出去 这 货运 , 到 - 明天 , " 说 这 船长 .

“我们明天就卸货，”船长说。

" [aɪ] , ['skɪpər] , [aɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bɪl] ['brɛnən] ,
" **Aye , skipper , aye , " returned Bill Brennen ,**
" 是的 , 船长 , 是的 , " 返回 账单 布伦南 ,

“是的，船长，是的，”比尔·布伦南回答道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] ['hɑ:rtɪnəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tuʊnz] ;
with an unsuccessful attempt to put some heartiness into his tones ;
和 一个 不成功 试图 到 放 一些 热情 进入 他的 音调 ;

他试图让自己的语气听起来热情一些，但没有成功；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but the others did not say a word .
但 这 其他的 做过 不是 说 一个 单词 .

但其他人一句话也没说。

[ðei] [meɪd] ['lɪtəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They made litters for the dead and wounded , gathered up the spoils of the
他们 制成 幼崽 为了 这 死的 和 受伤 , 聚集 向上 这 战利品 的 这

['kæbɪnz] ,
cabins ,
小木屋 ,

他们为死伤者制作担架，收集小屋里的财物，

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] ['sʌlənlɪ] [fɔ:r; fər] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] .
and set off sullenly for Chance Along .
和 放 离开 闷闷不乐地 为了 机会 沿着 .

然后闷闷不乐地出发前往 Chance Along。

[ðə; ði] ['skipər] [stəd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈləʊərɪŋ] [braʊz]
The skipper stood to one side and watched them from under lowering brows
这 船长 站立 到 一 边 和 观看 他们 从 在下面 降低 眉毛
.
:
.

船长站在一旁，低着眉头看着他们。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [mɪsˈfɜ:rtʃən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌlkɪŋ] [ænd; ənd] [snaːlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
At the first stroke of misfortune they were sulking and snarling at him
在 这 第一的 中风 的 不幸 他们 是 生闷气 和 咆哮 在 他
[laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlf] - [dɔːgz] .
like a pack of wolf - dogs .
喜欢 一个 盒 的 狼 - 狗 .
厄运刚一降临，他们就如同狼群一般对他咆哮怒吼。

[ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm] ['evri] [rek] , [ænd; ənd][noʊ]
They evidently expected a boat - load of gold from every wreck , and no
他们 显然 预期的 一个 船 - 加载 的 金子 从 每一个 破坏 , 和 不
[ˈkæʒuəltɪz] .
casualties .
伤亡 .
他们显然希望从每艘沉船中都能找到满满一船黄金，而且不会造成人员伤亡。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .
He despised and hated them .
他 被鄙视的 和 憎恨 他们 .
他鄙视并憎恨他们。

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
He hurried after them and called a halt .
他 慌忙 后 他们 和 称为 一个 停止 .
他赶紧追上去，叫住了他们。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʃɪps] [bɑːksɪz] .
He ordered them to break open the ship's boxes .
他 订购 他们 到 休息 打开 这 船的 盒子 .
他命令他们撬开船上的箱子。

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsʌlən] [ˈwʌndər] .
They obeyed him in sullen wonder .
他们 服从 他 在 忧郁 想知道 .
他们带着阴郁的疑惑服从了他。

" [ɪf] [jiː; ji][faɪnd] ['eni] [goʊld] , " [hiː; hi] [sed] , " [kaʊnt] [aɪ ˈtiː][æŋ; ən] - [dɪˈvaɪd][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [jiː; ji] .
" If ye find any gold , " he said , " count it an ' divide it amongst ye .
" 如果 是的 寻找 任何 金子 , " 他 说 , " 数数 它 一个 - 划分 它 在 是的 .
“如果你们找到金子,”他说,“就数一数,然后分给你们。”

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [wɪd][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡɪr] .
An ' the same wid the rest o ' the gear .
一个 - 这 相同的 宽 这 休息 o - 这 齿轮 .
其他装备也一样。

[æŋ; ən] - [hɪr] [bes] [ˈsʌmθɪn] - [mɔːr] [fɔːr; fər][jiː; ji] !
An ' here bes somethin ' more for ye !
一个 - 这里 贝斯 某物 - 更多的 为了 是的 !
还有更多惊喜等着你！

港务长(The Harbor Master)

第5/11页

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiəriŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

" He tossed the purse and the earrings to them .
" 他 抛掷 这 钱包 和 这 耳环 到 他们 .

他把钱包和耳环扔给了他们。

" [teɪk] - [ɪm] .

" Take 'em .
" 拿 - 呃 .

“带走他们。”

[ki:p] - [ɪm] .

Keep 'em .
保持 - 呃 .

留着它们。

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːz] [wɪd][ə; eɪ] [kruː] [laɪk][jiː; ji] — [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈenihaʊ] , [jiː; ji] [ˈkaʊədli] ,

I take no shares wid a crew like ye — not this time , anyhow , ye cowardly ,
我 拿 不 分享 宽 一个 全体人员 喜欢 是的 — 不是 这 时间 , 无论如何 , 是的 胆小 ,

[ʌnˈθæŋkfəl] , [ˈtretʃərəs] [swɒbz] !

unthankful , treacherous swabs !
忘恩负义 , 奸诈 拭子 !

我绝不与你们这样的船员合作——至少这次不会，你们这些胆小、忘恩负义、奸诈的卑鄙小人！

[aɪ] , [kaʊnt] [ðə; ði][ɡoʊld] ,

Aye , count the gold ,
是的 , 数数 这 金子 ,

是的，数数黄金。

[dæm] [jiː; ji] ! [æn; ən] - [stoʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [jər] [ˈpɑːkəts] .

damn ye ! an ' stow it away in yer pockets .
该死 是的 ! 一个 - 存放 它 离开 在 你的 口袋 .

该死的！把它藏在你的口袋里。

[aɪ][bes]['mækin] - [rɪt] [men][oʊ] - [jiː; ji] — [æn; ən] - [æ; ət][ə; eɪ][tɜːrn][oʊ] - [bæd] [lʌk]

I bes makin ' rich men o ' ye — an ' at a turn o ' bad luck
我 贝斯 制造 - 富有的 男人 o - 是的 — 一个 - 在 一个 转动 o - 坏的 运气

我正在让你们这些富翁发财——然而，厄运也随之而来。

[jiː; ji][ɔːl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [naɪf] [em ˈiː] .

ye all be ready to knife me .
是的 全部 是 准备好 到 刀 我 .

你们都准备好捅我一刀吧。

[-] [θɪŋk] [aɪ] [kɪlt] [ðem; ðəm] - [ded] [fuːlz] ?

D'ye think I kilt them t'ree dead fools ?
染料 思考 我 苏格兰短裙 他们 - 死的 傻瓜 ?

你以为我杀了那三个死傻瓜吗？

[neɪ] , [ðeɪ] [kɪlt] [ðəmˈselvz] [wɪd] [fɪr] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pɜːr] [ˈdraʊndɪd] [ˈwʊmən] !

Nay , they kilt themselves wid fear of a poor drowned woman !
不 , 他们 苏格兰短裙 他们自己 宽 害怕 的 一个 贫穷的 溺水 女士 !

不，他们是因为害怕一个溺水的可怜女人而自取灭亡！

- [mɔːr] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈdraʊndɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] .

T'ree more would ha ' bin stunned and drowned but for me .
- 更多的 会 哈 - 垃圾桶 目瞪口呆 和 溺水 但 为了 我 .

若非有我相救，恐怕还有三人会被惊晕淹死。

[ˈhəʊli] [seɪnts] [əˈbʌv] !
Holy saints above !
圣 圣徒 多于 !

圣洁的上天啊！

[aɪ] [bes] [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [liːv] [jiː; ji] [tuː; tə] [fɪʃ] [æn; ən] - [stɑːrv] — [ɔːl] [oʊ] - [jiː; ji] [seɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz]
I bes minded to leave ye to fish an ' starve — all o ' ye save them as
我 贝斯 有思想 到 离开 是的 到 鱼 一个 - 饿死 — 全部 o - 是的 节省 他们 作为
[hæz; həz] [stəd] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk] [men] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [oʊ] - [em ˈiː] [oʊn] [blʌd] — [æn; ən] - [goʊ] [tuː; tə]
has stood to me like men an ' them o ' me own blood — an ' go to
有 站立 到 我 喜欢 男人 一个 - 他们 o - 我 自己的 血 — 一个 - 去 到
[əˈnʌðər] [ˈhɑːrbər] .
another harbor .
其他 港口 .

我真想让你们这些除了那些像男人一样待我、和我血脉相连的人之外的人都去捕鱼饿死，然后去别的港口。

[jiː; ji] [waɪt] - [ˈlɪvə] [pæk] [oʊ] - [wʊlf] - [briːd] [ˈhʌskɪz] !
Ye white - livered pack o ' wolf - breed huskies !
叶 白色的 - 肝脏 盒 o - 狼 - 品种 哈士奇 !

你们这群胆小如鼠的狼血哈士奇！

[jiː; ji] [ˈkaʊədli] , [snaːrlɪn] - , [ˈtretʃərəs] - .
Ye cowardly , snarlin ' , treacherous divils .
叶 胆小 , 咆哮 - , 奸诈 - .

你们这些胆小如鼠、阴险狡诈的魔鬼。

[teɪk] [jər] [ˈmʌni] .
Take yer money .
拿 你的 钱 .

拿走你的钱。

[aɪ] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jiː; ji] .
I gives it to ye .
我 给予 它 到 是的 .

我把它给你。

[goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [fiːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡrʌb] [aɪ] [ˈɡɪvz] [tuː; tə] [jiː; ji] [æn; ən] - [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [jiːd]
Go home an ' feed on the good grub I gives to ye an ' drink the liquor ye'd
去 家 一个 - 喂养 在 这 好的 幼虫 我 给予 到 是的 一个 - 喝 这 酒 你们
[ˈnevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪts] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [sæv] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [em ˈiː] !
never have the wits nor the courage to salve but for me !
绝不 有 这 智慧 也不 这 勇气 到 药膏 但 为了 我 !

回家吃我给你们的好吃的，喝我给你们酒，要不是我，你们既没胆量也没智慧去喝！

[goʊ] [hoʊm] [wɪd] [jiː; ji] , [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [saɪt] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪl] [fɜːdʒɪt] [ðə; ði] [ˈflæbi] - [ˈhɑːtɪd] [swɒbz]
Go home wid ye , out o ' my sight , or maybe I'll forgit the flabby - hearted swabs
去 家 宽 是的 , 出去 o - 我的 视线 , 或者 或许 患病的 忘记 这 松弛 - 心地 拭子

滚回家去，别让我看见你，不然我可能就忘了那些软弱无能的棉签了。

[jiː; ji] [biː; bi] [æn; ən] - [ɡɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [em ˈiː] [bæt] !
ye be an ' give ye a taste o ' me bat !
是的 是 一个 - 给 是的 一个 品尝 o - 我 蝙蝠 !

来吧，尝尝我的蝙蝠！

" [ðə; ði] [ˈskɪpəːz] [ˈfʊəri] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [beˈləʊd] [wɜːrd] .
" **The skipper's fury increased with the utterance of every bellowed word .**
" 这 船长的 愤怒 增加 和 这 发声 的 每一个 咆哮 单词 .

“船长的怒火随着每一句怒吼声的发出而愈发高涨。”

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] [bəːnd] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
His dark face burned crimson ,
他的 黑暗的 脸 烧伤 赤红 ,

他黝黑的脸涨得通红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [gləʊd] [laɪk] [koʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dra:ft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] .
and his black eyes glowed like coals in the open draught of a stove .
和 他的 黑色的 眼睛 发光 喜欢 煤炭 在 这 打开 草稿 的 一个 火炉 .
他那双黑眼睛像炉灶里敞开的通风口中燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [flæʃt] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [snɑ:lɪŋ] [lɪps] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɪmbər] - [ˈwɒls] [fæŋz] .
His teeth flashed between his snarling lips like a timber - wolf's fangs .
他的 牙齿 闪光灯 之间 他的 咆哮 嘴唇 喜欢 一个 木材 - 狼的 獠牙 .
他龌牙咧嘴，露出锋利的牙齿，如同森林狼的獠牙。

[hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] [ˈbɪlɪt] ,
He shook his fist at them , picked up a birch billet ,
他 摇晃 他的 拳头 在 他们 , 挑选 向上 一个 桦木 坯料 ,
他朝他们挥了挥拳头，捡起一根桦木条，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪŋ] - [ɡɪr] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈθretnɪŋli] .
which was a part of the wrecking - gear , and swung it threateningly .
哪个 曾是 一个 部分 的 这 破坏 - 齿轮 , 和 摇摆 它 威胁地 .
它是拆迁设备的一部分，并具有威胁性地挥舞着它。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɪnˈklu:dn] [jʌŋ] [ˈkɔrmɪk] [ˈnoʊlən] , [nɪk] [ˈlɪri]
About eight of the men and boys , including young Cormick Nolan , Nick Leary
关于 八 的 这 男人 和 男孩们 , 包括 年轻的 科米克 诺兰 , 缺口 利里
[ænd; ənd] [bɪl] [ˈbrɛnən] ,
and Bill Brennen ,
和 账单 布伦南 ,
大约有八名男子和男孩，其中包括年轻的科米克·诺兰、尼克·利里和比尔·布伦南，

[stʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈfræntɪk] [ˈdʒestʃərz]
stood away from the others , out of line of the skipper's frantic gestures
站立 离开 从 这 其他的 , 出去 的 线 的 这 船长的 疯狂的 手势
[ænd; ənd] [ˈbru:zn] [wɜ:rdz] .
and bruising words .
和 瘀伤 字 .
他站在人群之外，远离船长疯狂的举动和伤人的言语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈloɪəl] ,
Some of them were loyal ,
一些 的 他们 是 忠诚 ,
他们当中有些人很忠诚，

[sʌm; səm] [ˈsɪmpli] [mɔ:r] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
some simply more afraid of Black Dennis Nolan than of anything else in the
一些 简单地 更多的 害怕的 的 黑色的 丹尼斯 诺兰 比 的 任何事物 别的 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
有些人对黑人丹尼斯·诺兰的恐惧，超过了对世界上任何事物的恐惧。

[bʌt; bət] [fɪr] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
But fear , after all , is an important element in a certain quality of devotion .
但 害怕 , 后 全部 , 是 一个 重要的 元素 在 一个 肯定 质量 的 虔诚 .
但恐惧毕竟是某种程度的虔诚的重要组成部分。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃeɪkən] .
The main party were somewhat shaken .
这 主要的 派对 是 有些 摇晃 .
主党成员有些动摇。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [graʊld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɪpər] ;
A few of them growled back at the skipper ;
一个 很少 的 他们 咆哮 后退 在 这 船长 ;
其中几只冲着船长低吼；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][kwaɪt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [pəˈtɪkjələr] .
but not quite loud enough to claim his attention to them in particular .
但 不是 相当 大声 足够的 到 宣称 他的 注意力 到 他们 在 特别的 .

但声音不够大，不足以引起他的特别注意。

[sʌm; səm] [aɪd] [hɪm; ɪm] [æprɪˈhensɪvli] , [waɪl] [ˈðə] [broʊk][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈɪps] [ænd; ənd]
Some eyed him apprehensively , while others broke open the ship's and
一些 眼睛 他 忧心忡忡地 , 尽管 其他的 打破 打开 这 船的 和
[ˈpæsndʒə] - [bɑ:ksɪz] .
passengers' boxes .
乘客 - 盒子 .

有些人忧心忡忡地看着他，而另一些人则砸开了船上和乘客的箱子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪntɪd] [ˈmʌni] [ˈoʊnli][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [dɪˈspætʃ] - [bɑ:ksɪz] — [tu:] [smɔ:l]
They found minted money only in one of the captain's dispatch - boxes — two small
他们 成立 铸币 钱 仅有的 在 一 的 这 船长的 派遣 - 盒子 — 二 小的
[bʌt; bət] [ˈweɪtɪ] [bægz][ʌv; əv][ɡoʊld] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈsɔvrɪnz] [ɪn][ɔ:l] .
but weighty bags of gold containing about two hundred sovereigns in all .
但 重 包 的 金子 包含 关于 二 百 君主 在 全部 .

他们只在船长的一个公文箱里发现了铸好的钱币——两小袋沉甸甸的金币，总共约有两百枚金币。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz]
This was the money which the dead captain had been armed with by his
这 曾是 这 钱 哪个 这 死的 队长 有 到过 武装 和 经过 他的
[ˈoʊnərz] [əˈɡenst] [ˈhɑ:rbər] - [dju:z] ,
owners against harbor - dues ,
所有者 反对 港口 - 会费 ,

这是船长去世后，船东们为了支付港口税而准备的钱。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC

ETC。

[ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈzest] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [flʌŋ]
The funds which the passengers must have possessed had doubtless been flung
这 资金 哪个 这 乘客 必须 有 拥有 有 毫无疑问 到过 扔
[ˈoʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə]
overboard and under along with the unfortunate beings who had clung to
落水 和 在下面 沿着 和 这 不幸 生物 WHO 有 紧紧抓住 到

[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

乘客们所拥有的钱财无疑已经连同那些紧紧抓住他们的不幸乘客一起被抛入海中沉入海底。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] , [ˈɡri:di] [ˈfeləʊz] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd][ðə; ði][ɡoʊld] .
The sullen , greedy fellows began to count and divide the gold .
这 忧郁 , 贪婪的 伙伴们 开始 到 数数 和 划分 这 金子 .

那些阴沉贪婪的家伙开始清点和瓜分黄金。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sləʊ] , [səˈspɪʃəs] , [ˈɡræspɪŋ] .
They were slow , suspicious , grasping .
他们 是 慢的 , 可疑的 , 抓握 .

他们行动迟缓，疑心重重，贪得无厌。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsaɪləns] [æt; ət][læst] ,
The skipper , having fallen to a glowing silence at last ,
这 船长 , 拥有 倒下 到 一个 发光 沉默 在 最后的 ,
船长终于陷入了沉默之中，

[wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [snɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
watched them for a minute or two with a bitter sneer on his face .
观看 他们 为了 一个 分钟 或者 二 和 一个 苦的 冷笑 在 他的 脸 .
他带着一丝苦涩的冷笑，观察了他们一两分钟。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][set] [aʊt] ['brɪskli] [fɔ:r; fər] [tʃæns] [ə'bi:n] .
Then he turned and set out briskly for Chance Along .
然后 他 转向 和 放 出去 轻快地 为了 机会 沿着 .
然后他转身，快步走向 Chance Along。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['pɑ:rtɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eɪdɪənt] [rɪ'lʌktəns] .
The loyal and fearful party followed him , most of them with evident reluctance .
这 忠诚 和 可怕 派对 随后 他 , 最多 的 他们 和 明显 不情愿 .
忠诚而又恐惧的那群人跟随他，其中大多数人明显很不情愿。

[ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld] .
A few turned their faces continually to gaze at the distributing of the gold
一个 很少 转向 他们的 面孔 持续 到 目光 在 这 分发 的 这 金子
[ænd; ənd] [gɪr] .
and gear .
和 齿轮 .
有些人不时转过头，盯着金银财宝和装备的分配情况。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['noʊtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:n] , ['kʌvərt] [glæns] .
The skipper noted this with a sidelong , covert glance .
这 船长 著名的 这 和 一个 横 , 隐蔽 瞥一眼 .
船长偷偷地瞥了一眼，注意到了这一点。

" [dəʊnt][jɪ:; jɪ][bi:; bi] ['wɜ:rɪn] - , [men] .
" Don't ye be worryin ' , men .
" 不 是的 是 担心 - , 男人 .
伙计们，别担心。

[jɪl] [hæv; həv] [jər] [fɪl] [ə'fɔ:r] [lɔ:n] , [soʊ][help][em 'i:] [seɪnt] ['pi:tər] !
Ye'll have yer fill afore long , so help me Saint Peter !
叫喊 有 你的 充满 之前 长的 , 所以 帮助 我 圣 彼得 !
你们很快就会吃饱喝足，圣彼得保佑！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [noʊ][mæn] [hu:] [stændz][baɪ][em 'i:] , [æn; ən] - [noʊz] [em 'i:][fɔ:r; fər]['mæstər] , [goʊz] ['emptɪ] !
" No man who stands by me , an ' knows me for master , goes empty !
" 不 男人 WHO 站立 经过 我 , 一个 - 知道 我 为了 掌握 , 去 空的 !
“凡是站在我身边，认我为主人的人，都不会空手而归！ ”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] .
" He did not speak another word on the way or so much as look at his
" 他 做过 不是 说话 其他 单词 在 这 方式 或者 所以 很多 作为 看 在 他的
['fɔ:ləʊəz] .
followers .
追随者 .
“他一路上一句话也没说，甚至连看都没看一眼他的追随者。”

[hi:; hi] [stroʊd] [ə'bi:n] ['swɪftli] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
He strode along swiftly , thinking hard .
他 大步走 沿着 迅速地 , 思维 难的 .
他大步向前，思索着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [blɪŋk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['niːdləs] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði]
He could not blink the fact that the needless deaths of the three men in the
他 可以 不是 眨 这 事实 那 这 不必要 死亡人数 的 这 三 男人 在 这
[ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ['sɪriəsli] .
cabin of the Royal William had weakened his position seriously .
舱 的 这 皇家 威廉 有 减弱 他的 位置 严重地 .

他无法回避这样一个事实：皇家威廉号船舱内三名男子的无谓死亡严重削弱了他的地位。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [blɪŋk] [ðə; ði] [ʌgli] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] [æk'tɪvətɪz] [hæd; həd] [bred] [ə; eɪ]['mjuːtəni] —
He could not blink the ugly fact that the day's activities had bred a mutiny —
他 可以 不是 眨 这 丑陋的 事实 那 这 天 活动 有 繁殖 一个 兵变 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːtəni][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [feɪst] [ænd; ənd]['brʊkən] .
and that the mutiny had not yet been faced and broken .
和 那 这 兵变 有 不是 然而 到过 面对 和 破碎的 .

他无法回避一个残酷的事实：当天的活动已经引发了一场叛乱——而且这场叛乱还没有被正视和镇压。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['briːdɪŋ] .
It was still breeding .
它 曾是 仍然 选育 .

它还在繁殖。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .
The poison was still working .
这 毒 曾是 仍然 在职的 .

毒药仍然有效。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][blaɪnd][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [dɪsˈɡʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv]
In a fit of blind anger and unreasoning disgust he had fed the spirit of
在 一个 合身 的 瞎的 愤怒 和 不讲道理 厌恶 他 有 美联储 这 精神 的
[rɪˈbeljən] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
rebellion with gold .
叛乱 和 金子 .

在盲目的愤怒和无理的厌恶驱使下，他用黄金助长了叛乱精神。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fætəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He had shattered with his foot what he had built with his hands .
他 有 破碎 和 他的 脚 什么 他 有 建造 和 他的 双手 .

他用脚踩碎了自己亲手建造的一切。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mæstəri] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː; tə][duː]['oʊvər] [əˈɡen] .
The work of mastery was all to do over again .
这 工作 的 精通 曾是 全部 到 做 超过 再次 .

精通技艺的功课，一切都要重头再来。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['ferz] [tuː; tə][wʌn] — [ænd; ənd]
He had taught them that his rights were four shares to one — and
他 有 教授 他们 那 他的 权利 是 四 分享 到 一 一 和
[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] ,
now he had given them all ,
现在 他 有 给定 他们 全部 ,

他曾教导他们，他的股份是四比一——而现在他把所有的股份都给了他们。

[ðerˈbaɪ] [dɪsˈtrɔɪn] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt]
thereby destroying a precedent in the establishing of which he had risked
从而 摧毁 一个 先例 在 这 建立 的 哪个 他 有 冒险
[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪəl] [ˈfɔːləʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
his life and robbing himself and his loyal followers at the same time .
他的 生活 和 抢劫 他自己 和 他的 忠诚 追随者 在 这 相同的 时间 .

这样一来，他不仅毁掉了自己冒着生命危险建立的先例，同时也辜负了自己和忠实追随者的信任。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['despəɾət] ；
The situation was desperate ；
这 情况 曾是 绝望的 ；

情况十分危急；

[bʌt; bət][hi; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu;; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ；
but he could not find it in his heart to regret the day's work ；
但 他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 后悔 这 天 工作 ；

但他心中却丝毫没有后悔当天工作的意思；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - [aɪz] ， ['laɪɪŋ] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ðɪs]
for there was the girl with the sea - eyes , lying safe in his own house this
为了 那里 曾是 这 女孩 和 这 海 - 眼睛 ， 说谎 安全的 在 他的 自己的 房子 这
[veri] ['mɪnɪt] ！
very minute ！
非常 分钟 ！

因为此刻，那个有着大海般眼睛的女孩，正安然地躺在他自己的家中！

[ə; eɪ] [θrɪl] ， [swi:t] [jet] ['bɪtər] ， [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ．
A thrill , sweet yet bitter , went through his blood at the thought ．
一个 刺激 ， 甜的 然而 苦的 ， 去 通过 他的 血 在 这 想法 ．

想到这件事，他心中涌起一股既甜蜜又苦涩的激动。

[noʊ] [ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd]['evər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [pæŋ] [laɪk] [ðɪs] ．
No other woman had ever caused him a choking pang like this ．
不 其他 女士 有 曾经 导致 他 一个 窒息 疼痛 喜欢 这 ．

从来没有哪个女人让他感到如此窒息般的疼痛。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ænd; ənd]
The remembrance of those clear eyes shook him to the very soul and
这 纪念 的 那些 清除 眼睛 摇晃 他 到 这 非常 灵魂 和
[kwentʃt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [æŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] [ædə'reɪ](ə)n][ænd; ənd]
quenched his burning anger with a wave of strangely mingled adoration and
淬火 他的 燃烧 愤怒 和 一个 海浪 的 奇怪的 混合 崇拜 和
[dɪ'zaɪər] ．
desire ．
欲望 ．

那双清澈的眼睛的回忆深深震撼了他的灵魂，一股奇特的崇拜和欲望交织在一起，平息了他心中熊熊燃烧的怒火。

[hi; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] ．
He was little more than a fine animal , after all ．
他 曾是 小的 更多的 比 一个 美好的 动物 ， 后 全部 ．

他终究只是一头漂亮的动物。

[ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ʌndɪ'veləpt] [ʌndər] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['pæj(ə)n] , ['kreɪvɪŋ]
The man in him lay passive and undeveloped under the tides of passion , craving
这 男人 在 他 躺 被动的 和 未开发的 在下面 这 潮汐 的 热情 ， 渴望
，
，
，

他内心深处的那个男人，在激情和欲望的浪潮下，处于被动和未开发的境地。

[bru:t] - [praɪd] [ænd; ənd] [kru:d] [æm'bɪʃənz] ．
brute - pride and crude ambitions ．
蛮力 - 自豪 和 原油 抱负 ．

野蛮的傲慢和粗鄙的野心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænhʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['flɔːləs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌŋkən'sɪdərɪd]
But the manhood was there , as his flawless courage and unconsidered
但 这 男子气概 曾是 那里 , 作为 他的 完美无瑕 勇气 和 未经考虑
['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
kindness to women and children indicated .
仁慈 到 女性 和 孩子们 表明的 .
但他的男子气概毋庸置疑, 他无可挑剔的勇气和对妇女儿童毫不犹豫的善意就证明了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][self - ['sentərɪd] , ['vaɪələnt] , ['bruːtəli] ['mæstərfl] .
But he was self - centred , violent , brutally masterful .
但 他 曾是 自己 - 居中 , 暴力 , 残酷地 精湛 .
但他为人自私, 性情暴戾, 手段残忍。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ʌn'tɪl] [naʊ]) ['helpləs] ,
Women and children had always seemed to him (until now) helpless ,
女性 和 孩子们 有 总是 似乎 到 他 (直到 现在) 无助 ,
['hɑːrmləs] [θɪŋz] ,
harmless things ,
无害 事物 ,
在他看来, 妇女和儿童（直到现在）一直都是无助的、无害的事物。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][men]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
that had a right to the protection of men even as they had a right
那 有 一个 正确的 到 这 保护 的 男人 甚至 作为 他们 有 一个 正确的
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .
to remain ashore from the danger of wind and sea .
到 保持 岸上 从 这 危险 的 风 和 海 .
他们有权受到人类的保护, 同时也有权待在岸上免受风浪的威胁。

[ðə; ði][stæg] ['kæərɪbuː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [wʊlf] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] [tɔːrɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
The stag caribou and the dog - wolf have the same attitude toward the females
这 麋 驯鹿 和 这 狗 - 狼 有 这 相同的 态度 朝向 这 女性
[ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪsɪz] .
of their races .
的 他们的 种族 .
雄鹿驯鹿和犬狼对同族雌性抱有相同的态度。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][baɪ] ['sɪvəlaɪzɪd]
It is a characteristic which is natural to animals and boasted of by civilized
它 是 一个 特征 哪个 是 自然的 到 动物 和 吹嘘 的 经过 文明
[men] .
men .
男人 .
这是动物的自然特性, 也是文明人引以为豪的特性。

[dɔːgz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][duː][nɑːt] [baɪt][ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] ['fiːmeɪl] ;
Dogs and gentlemen do not bite and beat their females ;
狗 和 先生们 做 不是 咬 和 打 他们的 女性 ;
公狗和绅士不会咬打自己的女人;

[ænd; ənd] [ɪf] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][stæg] , [ə; eɪ][hiː; hi] - [wʊlf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ɪn]
and if Black Dennis Nolan resembled a stag , a he - wolf , and a dog in
和 如果 黑色的 丹尼斯 诺兰 类似 一个 麋 , 一个 他 - 狼 , 和 一个 狗 在
['meni] [pɔɪnts] ,
many points ,
许多 积分 ,
如果说黑人丹尼斯·诺兰在很多方面都像雄鹿、公狼和狗,

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
in this particular he also resembled a gentleman .
在 这 特别的 他 还 类似 一个 绅士 .
在这一点上, 他也像个绅士。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈhæməɪɪŋ] [oʊld][ˈfju:d(ə)l][ˈbærən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnər] [taɪp]
Like some hammering old feudal baron of the Norman time and the finer type
喜欢 一些 锤击 老的 封建 男爵 的 这 诺曼 时间 和 这 更精细 类型
,
:
:
,

就像诺曼时代那些爱敲打的老封建男爵和那些更文雅的人物一样，

[hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [men] .
his battles were all with men .
他的 战斗 是 全部 和 男人 .

他所有的战斗对象都是男人。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][raɪd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi][roʊd] [əˈgenst] .
Those who did not ride behind him he rode against .
那些 WHO 做过 不是 骑 在后面 他 他 骑 反对 .

那些不跟在他身后的人，他就逆流而上。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈbærənz][ʌv; əv][oʊld] ;
He feared the saints and a priest , even as did the barons of old ;
他 害怕 这 圣徒 和 一个 牧师 , 甚至 作为 做过 这 男爵们 的 老的 ;
他敬畏圣徒和祭司，就像古代的男爵们一样；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [əkˈna:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ɔ:r] [noʊ] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
but all others must acknowledge his lordship or know themselves for his
但 全部 其他的 必须 承认 他的 领主 或者 知道 他们自己 为了 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

但其他人要么承认他的统治地位，要么就认清自己是他的敌人。

[tu:; tə] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] [θɪŋ] [nɑ:t] [ˈɡreɪtli]
To Black Dennis Nolan the law of the land was a vague thing not greatly
到 黑色的 丹尼斯 诺兰 这 法律 的 这 土地 曾是 一个 模糊的 事物 不是 非常
[rɪˈspektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

在黑人丹尼斯·诺兰看来，国家法律是模糊不清的东西，并不受人尊重。

[tu:; tə] [ˈwɔ:ltər] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:lθəm] , [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [red] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [nɑ:t]
To Walter , Lord of Waltham , William the Red was a vague personage , not
到 沃尔特 , 主 的 沃尔瑟姆 , 威廉 这 红色的 曾是 一个 模糊的 人士 , 不是
[ˈɡreɪtli] [rɪˈspektɪd] .
greatly respected .
非常 受人尊敬 .

在沃尔瑟姆领主沃尔特看来，“红发威廉”只是一个模糊不清的人物，并不受人尊敬。

[ˈwɔ:ltər] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:lθəm] , [sʌŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ltər] [ænd; ənd] [ˈɡrænsʌŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪts] [u:f] [ʌv; əv]
Walter , Lord of Waltham , son of Walter and grandson of Fitz Oof of
沃尔特 , 主 的 沃尔瑟姆 , 儿子 的 沃尔特 和 孙子 的 菲茨 钱币 的
[ˈnɔ:rməndi] ;
Normandy ;
诺曼底 ;

沃尔特，沃尔瑟姆领主，沃尔特之子，诺曼底菲茨·奥夫之孙；

[ˈskɪpər] [ʌv; əv] [tʃæns] [əˈlɔ:ŋ] ,
Skipper of Chance Along ,
船长 的 机会 沿着 ,

机会号船长

[sʌn] [ʌv; əv] ['skipər] [pæt][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['skipər] [tɪm] — [ðə; ði] [tu:] ['bærənz] ['difəd] ['oʊnli]
son of Skipper Pat and grandson of Skipper Tim — the two barons differed only
儿子的 船长的 拍和 孙子的 船长的 蒂姆 — 这 二 男爵们 不同 仅有的
[ɪn] ['pɪriəd] [ænd; ənd][loʊ'keɪ](ə)n] .
in period and location .
在 时期 和 地点 .
船长帕特的儿子， 船长蒂姆的孙子——这两位男爵的区别仅在于时间和地点。

[ɪn] [ɔ:rt] , [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] [pə'zest] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['æniɪmlz] ,
In short , Black Dennis Nolan possessed many of the qualities of strong animals ,
在 短的 , 黑色的 丹尼斯 诺兰 拥有 许多 的 这 品质 的 强的 动物 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:d(ə)]['bærən] ,
of a feudal baron ,
的 一个 封建 男爵 ,
简而言之，黑人丹尼斯·诺兰具备许多强壮动物和封建男爵的特质。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['dʒent(ə)lmən] .
and one at least of a modern gentleman .
和 一 在 至少 的 一个 现代的 绅士 .
至少有一位是现代绅士。

[ðə; ði] ['skipər] [wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən][ænd; ənd][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
The skipper was overtaken and joined by his young brother at the edge of
这 船长 曾是 被超越 和 加入 经过 他的 年轻的 兄弟 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['bærənz] [ə'bʌv] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] .
the barrens above Chance Along .
这 荒地 多于 机会 沿着 .
船长被他的弟弟追上，并在 Chance Along 上方的荒原边缘与他会合。

[ðeɪ] ['skræmbld] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klʌstərd] ['kæbinz] .
They scrambled swiftly down the path to the clustered cabins .
他们 打乱 迅速地 向下 这 小路 到 这 聚类 小木屋 .
他们迅速沿着小路跑向成片的木屋。

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:r] ['kɔrmɪk] [plʌkt] [ðə; ði] ['skipəz] [sli:v] .
At their own door Cormick plucked the skipper's sleeve .
在 他们的 自己的 门 科米克 拨弦 这 船长的 袖子 .
科米克在自家门口拽住了船长的袖子。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz]['tɑ:kən] -
" **They was talkin** '
" 他们 曾是 谈话 -
他们在交谈

[oʊ] - ['wɪtʃɪz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
o ' witches , " he whispered .
o - 女巫 , " 他 低声说道 .
“哦，女巫们，”他低声说道。

" [dɪk] [lɪntʃ] [æn; ən] - [sʌm; səm] [mɔ:r] [oʊ] - [ðə; ði] [lædz] .
" **Dick Lynch an ' some more o ' the lads** .
" 迪克 林奇 一个 - 一些 更多的 o - 这 小伙子们 .
“迪克·林奇和一些其他小伙子们。”

[ðeɪ] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [pʊt][ɑ:n][tu:; tə][ji:; ji] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪn] - , ['deni] .
They says as how the comather was put on to ye this very mornin ' , Denny .
他们 说道 作为 如何 这 - 曾是 放 在 到 是的 这 非常 早晨 - , 丹尼 .
他们说，今天早上你刚被安排接生，丹尼。

" [ðə; ði] ['skipər] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɑ:rpli] .
" **The skipper paused with his hand on the latch and eyed the other sharply** .
" 这 船长 暂停 和 他的 手 在 这 门锁 和 眼睛 这 其他 尖锐地 .
船长停顿了一下，一只手放在门闩上，目光锐利地盯着对方。

" [ˈwɪtʃɪz] , [ˌjiː; ʒi] [seɪ] ?
" **Witches** , **ye say** ?
" 女巫 , 是的 说 ?

你们说是女巫？

[ˈæn; ən] - [dɪk] [lɪntʃ] [wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
An ' Dick Lynch was talkin ' , was he ?
一个 - 迪克 林奇 曾是 谈话 - , 曾是 他 ?

迪克·林奇当时在讲话，是吗？

[huː] [dɪd] [ðeɪ] [ˈfɪgər] [æz; əz][pʊt][ðə; ði] [spel] [ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] ? " **Who did they figger as put the spell on to me** ? "
WHO 做过 他们 菲格 作为 放 这 拼写 在 到 我 ? "

他们觉得是谁对我施了魔法？

" [ðə; ði] [ləs] [ˌjiː; ʒi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] .
" **The lass ye saved from the fore - top** .
" 这 小姐 是的 已保存 从 这 前 - 顶部 .

“你从船头救下的那位姑娘。”

[ʃʊr] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][bes] [ˈseɪɪn] - , [ˈdeni] .
Sure , that's what they all bes sayin ' , Denny .
当然 , 那就是 什么 他们 全部 贝斯 说 - , 丹尼 .

没错，他们都这么说，丹尼。

[ˈmɜːrmeɪd] , [ðeɪ] [kɔːlɪz] [hɜːr; hər] — [æn; ən] - [sʌm; səm][ə; eɪ] [ˈferi] .
Mermaid , they calls her — an ' some a fairy .
美人鱼 , 他们 呼叫 她 — 一个 - 一些 一个 仙女 .

他们称她为美人鱼，也有人称她为仙女。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ˈenihaʊ] .
A witch , anyhow .
一个 巫婆 , 无论如何 .

不管怎样，她是个女巫。

[ðeɪ] [sez] [æz; əz] [haʊ] [jər] [lʌk] [bes] [tɜːrnd] [naʊ] — [aɪ] , [ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈhɑːrbər] .
They says as how yer luck bes turned now — aye , the luck o ' the entire harbor .
他们 说道 作为 如何 你的 运气 贝斯 转向 现在 — 是的 , 这 运气 o - 这 全部的 港口 .

他们说，你的运气现在好转了——是的，整个港口的运气都好转了。

- [twʌz] [hɜːrˈself] — [ðə; ði] [spel] [oʊ] - [hɜːr; hər] — [kɪlt] [ðə; ði] - [lædz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ðeɪ]
' Twas herself — the spell o ' her — kilt the t'ree lads in the cabin , they
- 那是 她自己 — 这 拼写 o - 她 — 苏格兰短裙 这 - 小伙子们 在 这 舱 , 他们

[biː; bi] [ˈseɪɪn] - .
be sayin ' .
是 说 - .

据说，是她本人——她的魔力——害死了小屋里的三个小伙子。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] [blæk] , [ˈdeni] . "
Their talk was desperate black , Denny . "
他们的 讲话 曾是 绝望的 黑色的 , 丹尼 . "

他们的谈话充满了绝望的黑暗，丹尼。

" - [twʌz] [ðə; ði] [pʊr] [ded] , [ˈdraʊndɪd] [ˈwʊmən] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkaʊərdli] [soʊlz] , [kɪlt] -
" **' Twas the poor dead , drowneded woman , an ' their own cowardly souls , kilt** '
" - 那是 这 贫穷的 死的 , 溺水 女士 , 一个 - 他们的 自己的 胆小 灵魂 , 苏格兰短裙 -

[ɪm] ! "
em ! "
呃 ! "

“是那个可怜的溺亡女人，以及他们自己懦弱的灵魂，害死了他们！ ”

" [aɪ] , [ˈdeni] , [soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈneri] [ə; eɪ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [[ɑːt] [jiː; ji][sʌm; səm] [ˈdespəɾət]
" **Aye** , **Denny** , **so** **it** **was** , **nary** **a** **doubt** ; **but** **they** **shot** **ye** **some** **desperate**
" 是的 , 丹尼 , 所以 它 曾是 , 几乎 一个 怀疑 ; 但 他们 射击 是的 一些 绝望的
[blæk] [lʊks] , [ˈdeni] . "
black **looks** , **Denny** . "
黑色的 看起来 , 丹尼 . "

“没错，丹尼，确实如此，毫无疑问；但他们狠狠地瞪了你一眼，丹尼。”

" [wel] , - , [dəunt][jiː; ji][biː; bi] [ˈwɜːriɪn] - .
" **Well** , **Cormy** , **don't** **ye** **be** **worryin** ' .
" 出色地 , - , 不 是的 是 担心 - .

“好了，科米，别担心。”

[ˈfɪfti] - [skwɪd] [laɪk] [dɪk] [lɪntʃ] [ˈkudnt] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] .
Fifty **t'ousand** **squid** **like** **Dick** **Lynch** **couldn't** **frighten** **me** .
五十 - 乌贼 喜欢 迪克 林奇 不能 吓唬 我 .

五万只像迪克·林奇那样的鱿鱼也吓不倒我。

[ðə; ði] - , [jiː; ji] [seɪ] ?
The **comather** , **ye** **say** ?
这 - , 是的 说 ?

你说的是同父异母的那位吗？

[seɪnts] [oʊ] - [gɑːd] !
Saints **o** ' **God** !
圣徒队 o - 上帝 !

上帝的圣徒们！

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ˈpʌtɪn] - [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðəmˈselvz] [wɪd][ə; eɪ] [klʌb] !
but **I'll** **be** **puttin** ' **it** **on** **themselves** **wid** **a** **club** !
但 患病的 是 普丁 - 它 在 他们自己 宽 一个 俱乐部 !

但我会用棍子狠狠地揍他们一顿！

[brɪˈwɪtʃt] ?
Bewitched ?
着迷 ?

着了魔？

[wʌt] [ðə; ði] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [oʊ] - [ˈwɪtʃɪz] ?
What **the** **divil** **do** **they** **know** **o** ' **witches** ?
什么 这 魔鬼 做 他们 知道 o - 女巫 ?

他们究竟对女巫了解多少？

[ˈfɪʃɪz] [bes] [ɔːl] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstændz] !
Fishes **bes** **all** **they** **understands** !
鱼类 贝斯 全部 他们 明白 !

它们只听得懂鱼的话！

[blæk] [lʊks] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Black **looks** **they** **give** **me** , **did** **they** ?
黑色的 看起来 他们 给 我 , 做过 他们 ?

他们是不是用那种阴沉的眼神看着我？

[aɪl] [biː; bi][bɑːˈtɪn] - - [ɪm] [soʊ] [blæk] [ðeɪl] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [rɒtɪd] [ˈherɪŋz] , [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpiːtər]
I'll **be** **batin** ' ' **em** **so** **black** **they'll** **all** **look** **like** **rotted** **herrings** , **by** **the** **Holy** **Peter**
患病的 是 巴廷 - - 呃 所以 黑色的 他们会 全部 看 喜欢 腐烂的 鲱鱼 , 经过 这 圣 彼得
[hiˈself] !
hisself !
他自己 !

我要把他们打得漆黑一片，像腐烂的鲱鱼一样，以圣彼得的名义发誓！

[aɪ] , - , [dəʊnt][ji:; ji] [ˈwɜ:ri] , [naʊ] .
" **Aye** , **Cormy** , **don't** **ye** **worry** , **now** .

" 是的 , - , 不 是的 担心 , 现在 :

是啊, 科米, 你别担心。

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwaiətli] [ænd; ənd] [stept] [ɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [er]
" **At** **that** **he** **opened** **the** **door** **quietly** **and** **stepped** **inside** **with** **a** **strange** **air**

" 在 那 他 打开 这 门 悄悄 和 步 里面 和 一个 奇怪的 空气

[ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] .

of **reverence** **and** **eagerness** .

的 尊敬 和 渴望 :

“于是他静静地打开门, 带着一种奇特的敬畏和渴望走了进去。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑ:ləʊd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The **boy** **followed** **softly** **and** **closed** **the** **door** **behind** **him** .

这 男生 随后 轻轻 和 关闭 这 门 在后面 他 :

男孩轻手轻脚地跟在后面, 关上了身后的门。

[ðə; ði] ['faɪər] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['krækld] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [stoʊv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti]
The **fire** **roared** **and** **crackled** **in** **the** **round** **stove** , **but** **the** **room** **was** **empty**

这 火 咆哮 和 噼啪作响 在 这 圆形的 火炉 , 但 这 房间 曾是 空的

[ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .

of **human** **life** .

的 人类 生活 :

圆形炉灶里火焰熊熊燃烧, 噼啪作响, 但房间里却空无一人。

[wet] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [hʌŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [laɪn] [br'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] .

Wet **garments** **of** **fine** **linen** **hung** **on** **a** **line** **behind** **the** **stove** .

湿的 服装 的 美好的 亚麻布 悬挂 在 一个 线 在后面 这 火炉 :

湿漉漉的亚麻布衣服挂在炉子后面的晾衣绳上。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [oʊld] ['mʌðər] ['noʊlən] ['hɒbəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The **inner** **door** **opened** **and** **old** **Mother** **Nolan** **hobbled** **into** **the** **kitchen** **with** **a**

这 内 门 打开 和 老的 母亲 诺兰 跛行 进入 这 厨房 和 一个

['rɪŋk(ə)ld] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

wrinkled **finger** **to** **her** **lips** .

皱 手指 到 她 嘴唇 :

内门开了, 老诺兰太太一瘸一拐地走进厨房, 她用布满皱纹的手指放在嘴唇上。

" [wɪst] [wɪd] [ji:; ji] !

" **Whist** **wid** **ye** !

" 惠斯特 宽 是的 !

“你们在干什么!

" [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] .

" **she** **cautioned** .

" 她 警告 :

她提醒道。

" [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['sli:pɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] , [ðə; ði] [pʊr] , [ɪn] ['fa:ðər] [mə'kwi:nz] [oʊn] [bed] ,
" **She** **be** **sleepin** ' **like** **a** **babe** , **the** **poor** **darlint** , **in** **Father** **McQueen's** **own** **bed** ,

" 她 是 睡觉 - 喜欢 一个 宝贝 , 这 贫穷的 达林特 , 在 父亲 麦昆的 自己的 床 ,

“可怜的小家伙, 睡得像个婴儿一样, 就睡在麦奎因神父自己的床上。”

[wɪd] ['evriθɪŋ] [snʌŋ] [æn; ən] - [wɔ:rm] [æz; əz] [ji:d] [faɪnd] [ɪn] ['eni] ['mɑ:rtʃənts] [grænd] [haʊs] [ɪn] [es 'ti:] .
wid **everything** **snug** **an** ' **warm** **as** **ye'd** **find** **in** **any** **marchant's** **grand** **house** **in** **St** .

宽 一切 舒适 一个 - 温暖的 作为 你们 寻找 在 任何 马钱特的 盛大 房子 在 英石 :

['dʒɑ:nz] .

John's .

约翰的 :

里面的一切都像圣约翰市任何一位商人的豪宅一样舒适温暖。

" [ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ə'kʌstəmd] [si:t] [bi'said] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lɪt] [hɜːr; həɹ] [paɪp] .
" She took her accustomed seat beside the stove and lit her pipe .
" 她 采取 她 习惯 座位 旁 这 火炉 和 点燃 她 管道 .
她像往常一样坐在炉子旁，点燃了烟斗。

" [seɪnts] [ə'laɪv] !
" Saints alive !
" 圣徒队 活 !
“圣徒们还活着！”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [jiː; ji] [set] [daʊn] !
but can't ye set down !
但 不能 是的 放 向下 !
你们就不能坐下来吗！

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd] [jiː; ji] , .
" I wants to talk wid ye , b'ys .
" 我 想要 到 讲话 宽 是的 , b'ys .
“我想和你们谈谈，伙计们。”

[tel] [em 'iː] [ðɪs] — [wer] [bes] [-] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [pɔːr] [foʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] ? "
Tell me this — where bes t'e rest o ' the poor folk from the wrack ? "
告诉 我 这 — 在哪里 贝斯 t'E 休息 o - 这 贫穷的 民间 从 这 残骸 ? "
告诉我——那些从沉船残骸中幸存下来的穷人，如今安息在哪里？

" [ʃiː; ji] [bes] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪn] - [soʊl] [wiː; wi] [faʊnd] , ['græni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" She bes the only livin ' soul we found , Granny , " replied the skipper .
" 她 贝斯 这 仅有的 生活 - 灵魂 我们 成立 , 奶奶 , " 回复 这 船长 .
“奶奶，她是我们在她身上找到的唯一一个活人，”船长回答道。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [læʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːməːst] — [æn; ən] - ['tʌðər] [s'pɑːz] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
" She was lashed in the foremast — an ' t'other spars was all over the side .
" 她 曾是 鞭打 在 这 前桅 — 一个 - 另一个 桅杆 曾是 全部 超过 这 边 .
“她的前桅杆被绑住了——其他桅杆也散落在船舷各处。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɔːr] [ded] ['bɑːdi] [ɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['kæbɪnz] — ['draʊndɪd] [tuː; tə] [deθ] — [æn; ən] -
We found a poor dead body in one o ' the cabins — drowned to death — an '
我们 成立 一个 贫穷的 死的 身体 在 — o - 这 小木屋 — 溺水 到 死亡 — 一个 -
[nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'hʌðər] [kɔːrps] .
not so much as another corpse .
不是 所以 很多 作为 其他 尸体 .
我们在其中一间小木屋里发现了一具可怜的尸体——溺水身亡——却连另一具尸体都没找到。

[aɪ] , ['græni] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['despərət] ['kruːəl] [ræk] [ɔːltə'geðər] .
Aye , Granny , ' twas a desperate cruel wrack altogether .
是的 , 奶奶 , - 那是 一个 绝望的 残忍的 残骸 共 .
是啊，奶奶，那真是一场绝望而残酷的折磨。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt]
" The old woman shot a keen glance at him ; but he returned it without
" 这 老的 女士 射击 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他 ; 但 他 返回 它 没有
[ə; eɪ] [blɪŋk] .
a blink .
一个 眨 .
老妇人锐利地瞥了他一眼；但他却连眼睛都没眨一下就回瞪了回去。

" [ˈdɪdnt] [jiː, ji][faɪnd][noʊ] [mɔːr] [ɡoʊld][æn; ən] - [ˈdaɪəmənds] , [ðen] ? " [jiː, ji] [æskt] .
" **Didn't** **ye** **find** **no** **more** **gold** **an** ' **diamonds** , **then** ? " **she** **asked** .
" 没有 是的 寻找 不 更多的 金子 一个 - 钻石 , 然后 ? " 她 问 .

“那么，你们没有找到更多的黄金和钻石吗？”她问道。

" [wiː, wi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɡoʊld] .
" **We** **found** **some** **gold** .
" 我们 成立 一些 金子 .

我们找到了一些黄金。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][men] . "
I **give** **it** **all** **to** **the** **men** . "
我 给 它 全部 到 这 男人 . "

我把一切都献给男人们。

" [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] ? "
" **An** ' **what** **was** **the** **cargo** ? " "
" 一个 - 什么 曾是 这 货物 ? " "

“那么，货物是什么呢？”

" [ʃʊr] , [ˈgræni] , [wiː, wi] [ˈdɪdnt] [breɪk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈkɑːrgoʊ] [jet] .
" **Sure** , **Granny** , **we** **didn't** **break** **into** **her** **cargo** **yet** .
" 当然 , 奶奶 , 我们 没有 休息 进入 她 货物 然而 .

“当然，奶奶，我们还没有撬开她的货物。”

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] — [aɪ] , [jiː, ji] [meɪ] [wel] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] !
There **was** **a** **rumpus** — **aye** , **ye** **may** **well** **call** **it** **a** **rumpus** !
那里 曾是 一个 喧闹 — 是的 , 是的 可能 出色地 称呼 它 一个 喧闹 !

发生了一场骚乱——没错，你完全可以称之为一场骚乱！

[dɪd][jiː, ji] [seɪ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][bes] [ˈsliːpɪn] - , [ˈgræni] ?
Did **ye** **say** **as** **she** **bes** **sleepin** ' , **Granny** ?
做过 是的 说 作为 她 贝斯 睡觉 - , 奶奶 ?

奶奶，你是说她睡着的时候吗？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] ,
" **The** **old** **woman** **nodded** **her** **head** ,
" 这 老的 女士 点头 她 头 ,

老妇人点了点头，

[hɜːr; həɹ] [blæk] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [red] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faːr] - [əˈweɪ] ,
her **black** **eyes** **fixed** **on** **the** **red** **draught** **of** **the** **stove** **with** **a** **far** - **away** ,
她 黑色的 眼睛 固定的 在 这 红色的 草稿 的 这 火炉 和 一个 远的 - 离开 ,
[ˈfɜːtl] ,
fateful ,
命运的 ,

她那双黑眼睛凝视着炉灶上红色的火焰，眼神遥远而宿命般地望着前方。

[veɪld] [ɡlɪnt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænsʌn] [nuː] [wel] .
veiled **glint** **in** **them** **which** **her** **grandsons** **knew** **well** .
含蓄 闪烁 在 他们 哪个 她 孙子们 知道 出色地 .

其中闪烁着一丝朦胧的光芒，她的孙子们对此非常熟悉。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [pʌf] [æt; ət][hɜːr; həɹ][paɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
She **had** **ceased** **to** **puff** **at** **her** **pipe** **for** **the** **moment** ,
她 有 停止 到 噗 在 她 管道 为了 这 片刻 ,

她暂时停止了抽烟斗。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [θɪn] [ri:k] [ʌv; əv]
and in the failing light from the window they could see a thin reek of
和 在 这 失败 光 从 这 窗户 他们 可以 看 一个 薄的 臭 的
[smʊk] ['treɪlɪŋ] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] .
smoke trailing straight up from the bowl .
抽烟 尾随 直的 向上 从 这 碗 .
在窗外昏暗的光线下，他们可以看到一股淡淡的烟雾从碗里直冲云霄。

" [aɪ] , ['sli:pɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] , [æt; ət][ləst] .
" **Aye , sleepin ' , " she mumbled , at last .**
" 是的 , 睡觉 - , " 她 喃喃自语 , 在 最后的 .
“是啊，睡着了，”她最后咕哝道。
" [seɪnts] - [ju: 'es] , ['deni] !
" **Saints presarve us , Denny !**
" 圣徒队 - 我们 , 丹尼 !
“圣徒保佑我们，丹尼！”

[ðer; ðər][bes] ['feri] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] — [aɪ] , ['feri] [blʌd] .
There bes fairy blood in her — aye , fairy blood .
那里 贝斯 仙女 血 在 她 — 是的 , 仙女 血 .
她体内流淌着仙女的血液——没错，就是仙女的血液。

[ʃʊr] , [kɑ:nt][jiː; ji] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ?
Sure , can't ye see it in her eyes ?
当然 , 不能 是的 看 它 在 她 眼睛 ?
难道你看不出来吗？ 从她眼里就看不出来。

[aɪz] [ə'fiəd] [ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] [lʌk] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['deni] .
I's afeard there bain't no luck in it , Denny .
是 害怕 那里 bain't 不 运气 在 它 , 丹尼 .
恐怕这不会有什么好运，丹尼。

[wɜ:rs] [nɔ:r] [ræk] ['daɪəmənds] , [wɜ:rs] [nɔ:r] [ræk] [gəʊld] [ðeɪ] [biː; bi] — [ðɪ:z] ['hju:mənz][wɪd]
Worse nor wracked diamonds , worse nor wracked gold they be — these humans wid
更糟 也不 饱受摧残 钻石 , 更糟 也不 饱受摧残 金子 他们 是 — 这些 人类 宽
['feri] [blʌd] [ɪn] - [ɪm] !
fairy blood in ' em !
仙女 血 在 - 呢 !
比破碎的钻石更糟，比破碎的黄金更糟——这些人身上流淌着仙女的血液！

[ænd; ʌnd][dəʊnt][aɪ] [noʊ] ?
And don't I know ?
和 不 我 知道 ?
难道我不知道吗？
[ʃʊr] , ['wɔznt] [em 'i:] [oʊn] ['grænmlðər] [oʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑ:tə] [oʊ] - [ə; eɪ] ['feri] - ['wʊmən] ?
Sure , wasn't me own grandmother own cousin to the darter o ' a fairy - woman ?
当然 , 不是 我 自己的 祖母 自己的 表哥 到 这 飞镖 o - 一个 仙女 - 女士 ?
没错，我的祖母不就是那位仙女的表妹吗？

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bæk] [ɪn][oʊld] - .
Sure she was , back in old Tyoon .
当然 她 曾是 , 后退 在 老的 - .
当然，她以前在老泰恩的时候就是。
[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪd][hɜ:r; hər] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] ,
An ' there was no luck in the house wid her ; an ' she was a beauty ,
一个 - 那里 曾是 不 运气 在 这 房子 宽 她 ; 一个 - 她 曾是 一个 美丽 ,
她在家运气很差；而且她长得很漂亮。

[tu:] , [laɪk] [ðə; ði] [bə:di] [ˈjɑ:ndər] .
too , like the darlint body yonder .
也 , 喜欢 这 达林特 身体 远处 .

也像那边那个可爱的小家伙。

" [ðə; ði] ['skipər] [smaɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **The skipper smiled and lit his pipe** .
" 这 船长 微笑 和 点燃 他的 管道 .

船长笑了笑，点燃了烟斗。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['twɑɪlaɪt] [hæd; həd] ['di:pənd] [tu:; tə] [glu:m] .
The winter twilight had deepened to gloom .
这 冬天 暮 有 加深 到 愁云 .

冬日的暮色愈发浓重，最终变成了昏暗。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hæf] - [kloʊzd] [red] [aɪ] ,
The front of the stove glowed like a long , half - closed red eye ,
这 正面 的 这 火炉 发光 喜欢 一个 长的 , 一半 - 关闭 红色的 眼睛 ,
炉灶正面发出像一只半闭的红色长眼睛一样的光芒。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɔrmɪk] [piəd] ['fɪrfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and young Cormick peered fearfully at the black corners of the room .
和 年轻的 科米克 窥视 恐惧地 在 这 黑色的 角落 的 这 房间 .

年轻的科米克恐惧地凝视着房间的黑色角落。

[ðə; ði] ['skipər] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
The skipper left his chair ,
这 船长 左边 他的 椅子 ,

船长离开了座位。

[fetʃt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv]
fetched a candle from the dresser and lit it at the door of the stove
已获取 一个 蜡烛 从 这 梳妆台 和 点燃 它 在 这 门 的 这 火炉
.
:
.

从梳妆台上拿出一根蜡烛，在炉灶前点燃。

" [wi:; wi] [bes] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [oʊld] - , ['græni] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **We bes a long way off from old Tyoon , Granny , he said** ;
" 我们 贝斯 一个 长的 方式 离开 从 老的 - , 奶奶 , " 他 说 ;
“我们离老泰恩还很远呢，奶奶，”他说；

" [æn; ən] - ['meɪbi] [ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] ['fiəri:z] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] - .
" **an ' maybe there bain't no fairies now , even in Tyoon** .
" 一个 - 或许 那里 bain't 不 仙女 现在 , 甚至 在 - .

“也许现在连泰恩都没有仙女了。”

[aɪ] ['nevər] [si:n] [noʊ] ['feri] [ɪn] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] , ['enihaʊ] ; [nɔ:r] [wɪtʃ] , ['mɜ:rmeɪd] , ['pɪksi] , ['boʊgi] ,
I never seen no fairy in Chance Along , anyhow ; nor witch , mermaid , pixie , bogey ,
我 绝不 已见 不 仙女 在 机会 沿着 , 无论如何 ; 也不 巫婆 , 美人鱼 , 小精灵 , 妖怪 ,
[ɡoʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

反正我在“偶然之旅”里从来没见过仙女；也没见过女巫、美人鱼、小精灵、妖怪、鬼魂。

[sprɑɪt] — [noʊ] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kɔ:rpəs] - [laɪt] .
sprite — no , nor even a corpus - light .
精灵 — 不 , 也不 甚至 一个 语料库 - 光 .

精灵——不，甚至连光子都不是。

[h3:r'self][ɪn][ˈjɑ:ndər][bes][noʊ][ˈferi] - [tʃaɪld] , [ˈgræni] , [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Herself in yonder bes no fairy - child , Granny , but a fine young lady ,
她自己 在 远处 贝斯 不 仙女 - 孩子 , 奶奶 , 但 一个 美好的 年轻的 女士 ,
奶奶, 她本人可不是什么仙女娃娃, 而是一位亭亭玉立的年轻女子。

[mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [nɔ:r][æən; ən][ˈeɪndʒl][ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtʃənts] [ˈdɑ:tə][æən; ən] - [ˈmeɪbi]
more beautiful nor an angel in heaven — maybe a marchant's darter an ' maybe
更多的 美丽的 也不 一个 天使 在 天堂 — 或许 一个 马钱特的 飞镖 一个 - 或许
[ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈdɑ:tə] ,
a king's darter ,
一个 国王的 飞镖 ,
比天堂里的天使还要美丽——也许比商贩的箭矢还要美丽, 也许比国王的箭矢还要美丽。

[bʌt; bət] [ˈneri] [ðə; ði][tʃaɪld][oʊ] - [ˈeni] - [sprait] .
but nary the child o ' any vanishin ' sprite .
但 几乎 这 孩子 o - 任何 - 精灵 .
但绝非任何消失精灵的孩子。

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,
当然,

[ˈdɪdnt] [aɪ][hoʊld][h3:r; hər][ɪn][em ˈi:] [tu:] [ɑ:rmz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði]
didn't I hold her in me two arms all the way from the fore - top o ' the
没有 我 抓住 她 在 我 二 武器 全部 这 方式 从 这 前 - 顶部 o - 这
[ræk] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] ?
wrack to the cliff ?
残骸 到 这 悬崖 ?
难道我不是一直用双臂抱着她, 从残骸的顶端一直抱到悬崖边吗?

— [æən; ən] - [ˈdɪdnt] [ʃi:; ji] [wei] [əˈ^ɪn] - [em ˈi:][ɑ:rmz] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [naɪ] [broʊk] [wɪd][aɪ ˈti:] ? "
— **an ' didn't she weigh agin ' me arms till they was nigh broke wid it ? "**
— 一个 - 没有 她 称重 再次 - 我 武器 直到 他们 曾是 夜 打破 宽 它 ? "
——难道她没把我的胳膊勒得快断掉吗?

" [ˈdeni] , [ʃi:; ji] [pʊr] [fu:l] , " [rɪˈt3:rnd] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] ,
" **Denny , ye poor fool , " returned Mother Nolan ,**
" 丹尼 , 是的 贫穷的 傻子 , " 返回 母亲 诺兰 ,
“丹尼, 你这个可怜的傻瓜,”诺兰太太回答道。

" [ʃi:; ji][bes][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][skwɪd] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][lənd] - [wɑ:]] .
" **ye bes simple as a squid t'rowed up on the land - wash .**
" 是的 贝斯 简单的 作为 一个 乌贼 - 向上 在 这 土地 - 洗 .
“你就像搁浅在岸边的鱿鱼一样简单。”

[wʌt] [du:][ʃi:; ji] [noʊ] [oʊ] - [ˈfɛərɪz] [æən; ən] - [ðə; ði][laɪk] ?
What do ye know o ' fairies an ' the like ?
什么 做 是的 知道 o - 仙女 一个 - 这 喜欢 ?
你们对仙女之类的东西了解多少?

[ˈwɔznt] [aɪ][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈi:stər] [ˈsʌndeɪ] , [wɪd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] ,
Wasn't I born on a Easter Sunday , wid the power to see the good people ,
不是 我 出生 在 一个 复活节 星期日 , 宽 这 力量 到 看 这 好的 人们 ,
我难道不是出生在复活节星期天吗? 我天生就有看到善良人们的能力。

[æən; ən] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [æən; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrɪksɪ] [ˈtraɪbz] ?
an ' the little people , an ' all the tricky tribes ?
一个 - 这 小的 人们 , 一个 - 全部 这 调皮 部落 ?
还有那些小矮人, 以及所有狡猾的部落?

[ðə; ði][ˈbɑ:di][oʊ] - [ə; eɪ] [ˈferi] - [tʃaɪld][ˈbes][ˈhju:mən] , [læd] . -
The body o ' a fairy - child bes human , lad . '
这 身体 o - 一个 仙女 - 孩子 贝斯 人类 , 小伙子 . -

孩子，仙子的身体也是人类的。

[tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [oʊ] - [hɜ:r; hər][ˈbes] [ʌnˈhju:mən] — [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈbju:ti] [oʊ] - [hɜ:r; hər] —
Tis but the heart o ' her bes unhuman — an ' the beauty o ' her —
的 但 这 心 o - 她 贝斯 非人 — 一个 - 这 美丽 o - 她 —
[æn; ən] - [ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] [soʊl] [ɪn][hɜ:r; hər] .
an ' there bain't no soul in her .
一个 - 那里 bain't 不 灵魂 在 她 .

只是她的内心非人——她的美貌——却没有灵魂。

[dɪd][ji:; ji] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [oʊ] - [hɜ:r; hər] , [ˈdeni] ?
Did ye hear the voice o ' her , Denny ?
做过 是的 听到 这 嗓音 o - 她 , 丹尼 ?

丹尼，你听到她的声音了吗？

[ˈhoʊli] [seɪnts] !
Holy saints !
圣 圣徒 !

圣洁的圣徒们！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈwʊmən] [wɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ? "
But was there ever a human woman wid a voice the like o ' that ? "
但 曾是 那里 曾经 一个 人类 女士 宽 一个 嗓音 这 喜欢 o - 那 ? "

但世上真有哪个女人拥有那样的嗓音吗？

" [aɪ] , [ˈgræni] , [bʌt; bət][dɪd][ji:; ji] [i:t] ?
" **Aye , Granny , but did she eat ?**
" 是的 , 奶奶 , 但 做过 她 吃 ?

“是啊，奶奶，可是她吃东西了吗？ ”

[dɪd][ji:; ji] [drɪŋk] ?
Did she drink ?
做过 她 喝 ?

她喝酒了吗？

[dɪd][ji:; ji] [ʃed] [terz] ?
Did she shed tears ?
做过 她 棚 眼泪 ?

她流泪了吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **asked the skipper .**
" 问 这 船长 .

船长问道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] .
The old woman nodded her head .
这 老的 女士 点头 她 头 .

老妇人点了点头。

" [ˈfɛərɪz] [dəʊnt] [ʃed] [terz] , " [sed] [ˈdenɪs] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" **Fairies don't shed tears , " said Dennis , grinning .**
" 仙女 不 棚 眼泪 , " 说 丹尼斯 , 咧嘴笑 .

“仙女不会流眼泪，”丹尼斯笑着说。

" [ʃɒr] , [ji:v] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [jɜ:r'self] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" **Sure , ye've told me that yerself many a time . "**
" 当然 , 你们已经 讲述 我 那 你自己 许多 一个 时间 . "

“当然，你自己也跟我说过很多次了。”

" [bʌt; bət][hæf] - ['fɛəriz] , [laɪk] [hɜ:ɹ'self] , [[fedz] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['hju:mən] , [ji:; ji][mæd] [fu:l]
" **But half - fairies , like herself , sheds ' em as well as any human , ye mad fool**
" 但 一半 - 仙女 , 喜欢 她自己 , 棚屋 - 呃 作为 出色地 作为 任何 人类 , 是的 疯狂的 傻子
,
,
,
,

“但是像她这样的半仙子，也能像任何人类一样脱掉它们，你这个疯子！”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['mʌðər] ['nɒʊlən] .
" **returned Mother Nolan** .
" 返回 母亲 诺兰 .

诺兰妈妈回来了。

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:ɹ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [nɪk] ['lɪri] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
At that moment the outer door opened , and Nick Leary entered the kitchen ,
在 那 片刻 这 外 门 打开 , 和 缺口 利里 进入 这 厨房 ,
就在这时，外面的门开了，尼克·利里走进了厨房。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ɪntu:][ɪts] [pleɪs] .
closing the door behind him , and shooting the bolt into its place .
结束 这 门 在后面 他 , 和 射击 这 螺栓 进入 它是 地方 .

他关上身后的门，然后把门闩插回原位。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəsli] ['bændɪdʒd] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [wɜ:ɹ; wər]
His face was so generously bandaged that only his eyes and nose were
他的 脸 曾是 所以 慷慨地 包扎 那 仅有的 他的 眼睛 和 鼻子 是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

他的脸被厚厚地包扎起来，只露出眼睛和鼻子。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
He glanced fearfully around the room .
他 瞥了一眼 恐惧地 大约 这 房间 .

他惊恐地环顾四周。

" [wer] [bes][ðə; ði] ['mɜ:ɹmeɪd] ?
" **Where bes the mermaid ?**
" 在哪里 贝斯 这 美人鱼 ?

美人鱼在哪里？

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'weɪ] ?
Has she flew away ?
有 她 飞翔 离开 ?

她飞走了吗？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
The skipper sprang to his feet with an oath .
这 船长 弹簧 到 他的 脚 和 一个 誓言 .

船长猛地站起身，咒骂了一声。

" ['mɜ:ɹmeɪd] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Mermaid ? " he cried** .
" 美人鱼 ? " 他 哭 .

“美人鱼？”他喊道。

" [ji:; ji] - - [fu:l] [ji:; ji] !
" **Ye dodderin ' fool ye !**
" 叶 - - 傻子 是的 !

“你这个老糊涂！ ”

[ji:; ji][bes][noʊ] [mɔ:r] [ə; ei][ˈmɜ:rmeɪd][nɔ:r] [ˈeni] [fæt] [went] [ɪn] [tʃæns] [əˈb:ŋ] !
She bes no more a mermaid nor any fat wench in Chance Along !
她 贝斯 不 更多的 一个 美人鱼 也不 任何 胖的 妖妇 在 机会 沿着 !
她不再是美人鱼，也不是《Chance Along!》里的任何胖妞了！

[hæz; həz][ji:; ji] [flu:] , [ji:; ji] [seɪ] !
Has she flew , ye say !
有 她 飞翔 , 是的 说 !

你们说她飞走了！

[haʊ] [tu:; tə] [hel] [kɪn][ə; ei][ˈmɜ:rmeɪd] [flaɪ] ?
How to hell kin a mermaid fly ?
如何 到 地狱 亲属 一个 美人鱼 飞 ?

如何让美人鱼飞起来？

[wɪd] [hɜ:r; hər] [teɪl] ?
Wid her tail ?
宽 她 尾巴 ?

她的尾巴呢？

[ji:; ji][bes][ə; ei] [tru:] [mæn] , [nɪk] , [ɔ:r][aɪˈd][bəet][ji:; ji][ˈoʊvər][ðə; ði][nɑ:b][fɔ:r; fər] [jər] [ˈtrʌb(ə)] .
Ye bes a true man , Nick , or I'd bat ye over the nob for yer trouble .
叶 贝斯 一个 真的 男人 , 缺口 , 或者 ID 蝙蝠 是的 超过 这 旋钮 为了 你的 麻烦 .
尼克，你真是个真男人，否则我早就把你打趴下了，让你付出代价。

[ji:; ji][bes][ə; ei] [pɔr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; ei] [ræk] , [æz; əz] [wel] [ji:; ji] [noʊ] .
She bes a poor young woman saved from a wrack , as well ye know .
她 贝斯 一个 贫穷的 年轻的 女士 已保存 从 一个 残骸 , 作为 出色地 是的 知道 .
你知道，她是个可怜的年轻女子，从沉船中被救了出来。

[wʌt] [-] [wɑ:nt][wɪd][em ˈi:] ?
What d'ye want wid me ?
什么 染料 想 宽 我 ?

你想对我做什么？

" [ˈlɪri] [ˈtremblɪd] , [bɪɡ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][fɜ:r][kæp][wɪð; wɪθ][bəʊθ]
" **Leary trembled , big as he was , and pulled off his fur cap with both**
" 利里 颤抖 , 大的 作为 他 曾是 , 和 拉 离开 他的 毛皮 帽 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

“利里虽然身材高大，但还是颤抖着，双手扯下了他的皮帽。

" [aɪ] , [ˈskɪpər] , [aɪ] ! [bʌt; bət] [wer] [bes][ji:; ji] [naʊ] ?
" **Aye , skipper , aye ! but where bes she now ?**
" 是的 , 船长 , 是的 ! 但 在哪里 贝斯 她 现在 ?

“是，船长，是！但她现在在哪里呢？ ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃiː; ʃi][bes] ['sliːpɪn] - [laɪk] ['eni] [pʊr] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] - [oʊn] [bed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər]
" **She bes sleepin ' like any poor babe in his reverence's own bed , " replied the skipper**
" 她 贝斯 睡觉 - 喜欢 任何 贫穷的 宝贝 在 他的 - 自己的 床 , " 回复 这 船长
.
:
.

“她睡得像个可怜的婴儿，睡在她主人的床上，”船长回答道。

" [seɪnts] - [juː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Saints presarve us ! " exclaimed the other .**
" 圣徒队 - 我们 ! " 惊呼 这 其他 .

“圣徒保佑我们！”另一个人喊道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['fɑːðəz] [bed] !
" **In the blessed father's bed !**
" 在 这 蒙福 父亲的 床 !

“在慈父的床上！”

[aɪ] [beɪnt] ['seɪɪn] - [nɔːt] , ['skɪpər] , [sɜːr] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ʃər] - [twɪl] [biː; bi] ['despərət] [bæd] [lʌk]
I bain't sayin ' naught , skipper , sir , but — but sure ' twill be desperate bad luck
我 bain't 说 - 零 , 船长 , 先生 , 但 — 但 当然 - 斜纹布 是 绝望的 坏的 运气
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['revərəns] !
for his reverence !
为了 他的 尊敬 !

船长先生，我什么也没说，但是——但是可以肯定的是，这对他的尊贵地位来说将是极其不幸的！

" [blæk] ['denɪs] ['noʊlən][bɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [ðen] .
" **Black Dennis Nolan lost his temper then .**
" 黑色的 丹尼斯 诺兰 丢失的 他的 脾气 然后 .

“黑人丹尼斯·诺兰当时发了脾气。”

[hiː; hi] [gɹɪpt] [nɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ʊʊldər] , [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
He gripped Nick by the shoulder , swore at him , shook him about ,
他 紧握 缺口 经过 这 肩膀 , 发誓 在 他 , 摇晃 他 关于 ,
他抓住尼克的肩膀，对他破口大骂，把他摇晃得七荤八素。

[ænd; ænd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
and threatened to knock his head off .
和 威胁 到 敲 他的 头 离开 .

并威胁要打爆他的头。

[hæd; həd] [nɪk] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjuːtɪnɪəz] ,
Had Nick been one of the mutineers ,
有 缺口 到过 一 的 这 叛乱者 ,

如果尼克是叛变者之一，

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [flɔːrd] [ænd; ænd] ['biːtɪn] [hæf]
the chances are ten to one that he would have been floored and beaten half
这 机会 是 十 到 一 那 他 会 有 到过 倒地 和 被打败 一半
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

他被打倒在地并被殴打至半死的概率高达十比一。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['fʊəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
But even in the full fury of his rage the skipper did not lose sight of the fact
但 甚至 在 这 满的 愤怒 的 他的 愤怒 这 船长 做过 不是 失去 视线 的 这 事实
[ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sleɪv] .
that this fellow was a loyal slave .
那 这 同伴 曾是 一个 忠诚 奴隶 .

但即使在极度愤怒之下，船长也没有忘记，这个人是一个忠诚的奴隶。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [nɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] - [laɪk] [dɪ'vʊʃ(ə)n] .
He did not love Nick , but he loved his dog - like devotion .
他 做过 不是 爱 缺口 , 但 他 喜爱 他的 狗 - 喜欢 虔诚 .

他并不爱尼克，但他喜欢尼克像狗一样忠诚。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
So he kept his right hand down at his side ,
所以 他 保留 他的 正确的 手 向下 在 他的 边 ,
于是他右手垂在身侧。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
and it cost him a mighty effort of restraint , and contented himself
和 它 成本 他 一个 强大的 努力 的 克制 , 和 满足 他自己
[wɪð; wɪθ] ['kə:sɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] .
with cursing and shaking .
和 咒骂 和 摇晃 .

他费了九牛二虎之力才克制住自己，最终只能咒骂和颤抖来发泄。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [waɪd] - [aɪd] ,
The boy stared at the two wide - eyed ,
这 男生 凝视 在 这 二 宽的 - 眼睛 ,
男孩盯着两个睁大眼睛的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smʊkt] [ænd; ənd]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns]
and the old woman smoked and nodded without so much as a glance
和 这 老的 女士 熏制 和 点头 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼
[æt; ət][ðəm; ðəm] .
at them .
在 他们 .

老妇人一边抽烟一边点头，连看都没看他们一眼。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡərz][frʌm; frəm] ['hɪks] ['[oʊldər] , [læft] ['hɑ:rʃli]
At last the skipper unhooked his fingers from Nick's shoulder , laughed harshly
在 最后的 这 船长 解开 他的 手指 从 尼克的 肩膀 , 笑了 严厉地
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
and returned to his seat .
和 返回 到 他的 座位 .

最后，船长松开了抓着尼克肩膀的手指，狠狠地笑了一声，然后回到了自己的座位上。

" [lʌk] ? " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'rɑɪsɪvli] .
" Luck ? " he said , derisively .
" 运气 ? " 他 说 , 嘲讽地 .
“运气？”他嘲讽道。

" [ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - ['fɑ:ðər] [mə'kwɪ:n] [bes][ðə; ði] [prə'tekʃn] [oʊ] - [ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] [ə'bʌv] .
" The luck o ' Father McQueen bes the protection o ' the holy saints above .
" 这 运气 o - 父亲 麦昆 贝斯 这 保护 o - 这 圣 圣徒 多于 .
“麦奎因神父的幸运之处在于得到了上天圣徒的庇佑。”

[æn; ən] - [maɪ] [lʌk] [bes][ðə; ði] [streŋθ] [oʊ] - [maɪ] [hɑ:rt] [æn; ən] - [maɪ] [wɪts] , [nɪk] ['lɪri] .
An ' my luck bes the strength o ' my heart an ' my wits , Nick Leary .
一个 - 我的 运气 贝斯 这 力量 o - 我的 心 一个 - 我的 智慧 , 缺口 利里 .
我的运气就是我的勇气和智慧，尼克·利里。

[aɪ] [seɪvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [æn; ən] - [brɪŋz] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][maɪ] [oʊn] [haʊs] — [æn; ən]
I saves a woman from a wrack an ' brings her into my own house — an
我 保存 一个 女士 从 一个 残骸 一个 - 带来 她 进入 我的 自己的 房子 — 一个
- [ji:; ji] [neɪmz] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['mɜ:rneɪd] [æn; ən] - [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - !
' ye names her for a mermaid an ' a she - divil !
- 是的 姓名 她 为了 一个 美人鱼 一个 - 一个 她 - 魔鬼 !

我从海难中救起一个女人，把她带回我家——你们却给她取了个美人鱼和女妖的名字！

[ˈmeɪbi] [jiːji][ˈhoʊldz][wɪd] [dɪk] [lɪntʃ] - [ˈtwʌz] [hɜːrˈself] [kɪlt] [ðəːði] - [ˈlædz] [ɪn][ðəːði][ˈkæbɪn] —
Maybe ye holds wid Dick Lynch ' twas herself kilt the t'ree lads in the cabin —
或许 是的 持有 宽 迪克 林奇 - 那是 她自己 苏格兰短裙 这 - 小伙子们 在 这 舱 —
[æn; ən] - [hɜːr; hær][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ɔːl][ðəːði][ˈtaɪm] ,
an ' her in this house all the time ,
一个 - 她 在 这 房子 全部 这 时间 ,
也许你和迪克·林奇在一起，是她自己杀死了小屋里的三个小伙子——而且她一直待在这栋房子里。

[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .
innocent as a babe .
清白的 作为 一个 宝贝 .
纯真如婴儿。

" [ˈlɪri] [meɪd] [ðəːði][ˈsaɪn][ʌv; əv][ðəːði] [krɔːs] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪvli] .
" **Leary made the sign of the cross quickly and furtively .**
" 利里 制成 这 符号 的 这 叉 迅速地 和 偷偷摸摸 .
“利里迅速而隐秘地划了个十字。

" [neɪ] , [ˈskɪpər] ; [bʌt; bət][ðəːði] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ræk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nay , skipper ; but the divil was in that wrack , " he said .**
" 不 , 船长 ; 但 这 魔鬼 曾是 在 那 残骸 , " 他 说 .
“不，船长；但魔鬼就在那堆残骸里，”他说。

" [ðəːði] [ˈlædz] [gɔːt][tuː; tə] [ˈfaɪtɪn] - [ˈoʊvər][ðəːði][gəʊld] , [ˈskɪpər] ,
" **The lads got to fightin ' over the gold , skipper ,**
" 这 小伙子们 得到 到 战斗 - 超过 这 金子 , 船长 ,
“小伙子们为了争夺金牌打了起来，队长。”

[æn; ən] - [dɪk] [lɪntʃ] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntuː][pæt] [ˈbrɛnən] .
an ' Dick Lynch slipped his knife into Pat Brennen .
一个 - 迪克 林奇 滑倒了 他的 刀 进入 拍 布伦南 .
迪克·林奇将刀刺入了帕特·布伦南的身体。

[ʃʊr] , [ðəːði] [kʌm] [əˈɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ræk] .
Sure , the divil come ashore from that wrack .
当然 , 这 魔鬼 来 岸上 从 那 残骸 .
没错，魔鬼就是从那片残骸中爬上岸的。

[ˈnevər] [əˈfɔːr] [dɪd][ðem; ðəm] [tuː] [pʊl] [ðer; ðər] [naɪvz] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
Never afore did them two pull their knives on each other ;
绝不 之前 做过 他们 二 拉 他们的 刀具 在 每个 其他 ;
他们二人此前从未互相拔刀相向；

[æn; ən] - [naʊ] [pæt] [ˈbrɛnən] [leɪz] [ˈbliːdɪn] - [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] .
an ' now Pat Brennen lays bleedin ' his life out .
一个 - 现在 拍 布伦南 躺下 出血 - 他的 生活 出去 .
现在，帕特·布伦南正躺在血泊中，生命垂危。

[ðəːði] [bes][gɔːt][ˈɪntuː][ðəːði] [ˈlædz] [oʊ] - [tʃæns] [əˈbɔːŋ] , [ˈnerɪ] [ə; eɪ] [daʊt] ,
The divil bes got into the lads o ' Chance Along , nary a doubt ,
这 魔鬼 贝斯 得到 进入 这 小伙子们 o - 机会 沿着 , 几乎 一个 怀疑 ,
毫无疑问，魔鬼已经附身在 Chance Along 的小伙子们身上了。

[æn; ən] - [ðəːði] [blæk] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðəːði][ˈhɑːrbər] . "
an ' the black luck has come to the harbor . "
一个 - 这 黑色的 运气 有 来 到 这 港口 . "
厄运降临到港口了。

" [ðə; ði] [æn; ən] - [ðə; ði] [blæk] [lʌk] [bes] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɪŋkɪn] - ['hɑ:rts] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['noʊlən] ,
" **The devil an ' the black luck bes in their own stinkin ' hearts ! " exclaimed Nolan ,**
" 这 魔鬼 一个 - 这 黑色的 运气 贝斯 在 他们的 自己的 臭气熏天 - 心 ！ " 惊呼 诺兰 ,
[ˈvɑələntli] .
violently .
暴力 .

“魔鬼和厄运都在他们自己那颗肮脏的心里！”诺兰愤怒地喊道。

" [aɪ] , ['skɪpər] ;
" **Aye , skipper ;**
" 是的 , 船长 ;

“是，船长；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sez] [aɪ 'ti:] [bes] [hɜ:r; həɹ] [ji:; ji] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] [pʊt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ju: 'es] —
but they says it bes her ye brought ashore put the curse on to us —
但 他们 说道 它 贝斯 她 是的 带来 岸上 放 这 诅咒 在 到 我们 —
[æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] [bes] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] ,
an ' now they bes comin ' this way ,
一个 - 现在 他们 贝斯 即将到来 - 这 方式 ,

但他们说，是你们把她带到岸上，诅咒了我们——现在他们正朝这边过来。

['skɪpər] , [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [tu:; tə] [rʌn] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [oʊ] - [jər] [haʊs] . "
skipper , to tell ye to run her out o ' yer house . "
船长 , 到 告诉 是的 到 跑步 她 出去 o - 你的 房子 . "

船长，告诉你们把她赶出你们的房子。

" [wʌt] [-] [sei] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **What d'ye say ? " cried the skipper , springing from his chair .**
" 什么 染料 说 ？ " 哭 这 船长 , 弹簧 从 他的 椅子 .

“你们说什么？”船长喊道，从椅子上跳了起来。

" [rʌn] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] , [ji:; ji] [sei] ?
" **Run her out , ye say ?**
" 跑步 她 出去 , 是的 说 ？

“你们说要把她赶出去？”

" [hi:; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] , [bə:nd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] ,
" **He trembled with fury , burned the air with oaths ,**
" 他 颤抖 和 愤怒 , 烧伤 这 空气 和 誓言 ,

他怒不可遏，浑身颤抖，口中咒骂声响彻云霄。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɜ:rs] [noʊn] [tu:; tə] [trə'dɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
and called down all the curses known to tradition upon the heads of the men
和 称为 向下 全部 这 诅咒 已知 到 传统 之上 这 头部 的 这 男人
[ʌv; əv] [tʃæns] [ə'b:ŋ] .
of Chance Along .
的 机会 沿着 .

并将传统中所有已知的诅咒都降在了 Chance Along 的男人们头上。

[hi:; hi] [snæpt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rt] , [gri:n] [ænd; ənd] ['hevi] , [rent] [t] [ˈoʊpən] [ðə; ði]
He snatched up a stout billet of birch , green and heavy , wrenched open the
他 抢夺 向上 一个 肥硕 坯料 的 桦木 , 绿色的 和 重的 , 扭动 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他抓起一根粗壮、翠绿而沉重的桦木条，猛地拉开门。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [glu:m] .
and sprang into the outer gloom .
和 弹簧 进入 这 外 愁云 .

然后跃入外围的昏暗之中。

[nɪk] ['lɪrɪ:z] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] .
Nick Leary's story was true .
缺口 利里的 故事 曾是 真的 .

尼克·利里的故事是真的。

[ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['brændi] , [kʌm] [tu:; tə] [hɑ:t] [wɜ:rdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ferɪŋ]
The mutineers had consumed the brandy , come to hot words over the sharing
这 叛乱者 有 消耗 这 白兰地 , 来 到 热的 字 超过 这 分享
[ʌ; əv] [ðə; ði] [gəʊld] ,
of the gold ,
的 这 金子 ,

叛乱者们喝了白兰地，为了分配黄金而发生了激烈的争吵。

[drɑ:pt] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [kɜ:rs] , [kɪk] [ænd; ənd] [hɪt]
dropped their dead and wounded , and commenced to curse , kick and hit
掉落 他们的 死的 和 受伤 , 和 开始 到 诅咒 , 踢 和 打
[æt; ət] [wʌŋ] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .
at one another with clubs .
在 一 其他 和 俱乐部 .

他们丢弃了死伤者，开始互相咒骂、踢打，并用棍棒殴打对方。

[ðen] [dɪk] [lɪntʃ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [pæt] ['brɛnən] ,
Then Dick Lynch had put his knife into a young man named Pat Brennan ,
然后 迪克 林奇 有 放 他的 刀 进入 一个 年轻的 男人 命名 拍 布伦南 ,
[ə; eɪ] [ˌnefju:] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['bɪəl] [bɪl] .
a nephew of the loyal Bill .
一个 侄子 的 这 忠诚 账单 .

忠诚的比尔的侄子。

[ˈpænɪk] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['slɑ:bərɪŋ] ['fɪnɪʃ] .
Panic had brought the fight to a drunken , slobbering finish .
恐慌 有 带来 这 斗争 到 一个 醉 , 流口水 结束 .

恐慌导致这场争斗以醉酒和流口水的场面告终。

" [ðer; ðər] [bes] [fɔ:r] [strɔ:ŋ] [lædz] [kɪlt] [ɪn] [wʌŋ] [deɪ] !
" **There bes four strong lads kilt in one day !**
" 那里 贝斯 四 强的 小伙子们 苏格兰短裙 在 一 天 !
"一天之内就有四个壮汉穿上苏格兰短裙! "

" [sʌm; səm] [wʌŋ] [hæd; həd] [kraɪd] .
" **some one had cried .**
" 一些 一 有 哭 .

有人哭了。

" [ðə; ði] [blæk] [kɜ:rs] [bes] [ɑ:n] [ju: 'es] !
" **The black curse bes on us !**
" 这 黑色的 诅咒 贝斯 在 我们 !
"我们被黑色的诅咒缠身了! "

[ðə; ði] [bes] [ɪn] [aɪ 'ti:] !
The devil bes in it !
这 魔鬼 贝斯 在 它 !

魔鬼就在里面！

" [fʊl] [ʌ; əv] ['lɪkər] , [fɪr] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mædnəs] ,
" **Full of liquor , fear and general madness ,**
" 满的 的 酒 , 害怕 和 一般的 疯狂 ,
"充满了酒精、恐惧和疯狂，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [huːm] [ðə; ði] [ˈskɪpər]
they had come to the opinion that the strange young female whom the skipper
他们 有 来 到 这 观点 那 这 奇怪的 年轻的 女性 谁 这 船长
[hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - [təːp][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [sʌt]
had saved from the fore - top and carried to his house was such
有 已保存 从 这 前 - 顶部 和 携带 到 他的 房子 曾是 这样的
[æn; ən][ɪmp][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈblaɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [lʌk] [ʌv; əv]
an imp of darkness as had never before blighted the life and luck of
一个 重要 的 黑暗 作为 有 绝不 前 秕 这 生活 和 运气 的
[tʃæns] [əˈlɔːŋ] .
Chance Along .
机会 沿着 .

他们一致认为，船长从船头救下并带回家的那个奇怪的年轻女子，是一个黑暗的恶魔，它从未给 Chance Along 的生活和运气带来过如此大的祸害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈwɪtʃt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
She had bewitched the skipper .
她 有 着迷 这 船长 .

她迷惑了船长。

[hɜːr; hər][ˈiːv(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðæt] [kɜːrs] [hæd; həd] [bɪn]
Her evil eyes had cast a curse on the wreck and that curse had been
她 邪恶的 眼睛 有 投掷 一个 诅咒 在 这 破坏 和 那 诅咒 有 到过
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [ˈkɒmreɪdʒ] .
the death of their three comrades .
这 死亡 的 他们的 三 同志们 .

她邪恶的眼神给沉船下了诅咒，而这个诅咒导致了他们三位同伴的死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][ɡoʊld] ,
She had put a curse on the gold ,
她 有 放 一个 诅咒 在 这 金子 ,

她诅咒了那批黄金。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] [mæd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər]
so that they had all gone mad the moment they felt the touch of it in their
所以 那 他们 有 全部 已消失 疯狂的 这 片刻 他们 毛毡 这 触碰 的 它 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

所以当它们感觉到它触碰到手的那一刻，他们都疯了。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [spel] ,
The skipper , under her spell ,
这 船长 , 在下面 她 拼写 ,

船长被她迷住了，

[hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] — [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɡoʊld][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ˈoʊvər]
had betrayed them — had given them gold so that they should fight over
有 背叛 他们 — 有 给定 他们 金子 所以 那 他们 应该 斗争 超过
[aɪˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
it and destroy one another .
它 和 破坏 — 其他 .

他背叛了他们——给了他们黄金，让他们为了黄金而互相争斗，自相残杀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] — [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈriːzənɪŋ] !
It was all very simple — too simple to require reasoning !
它 曾是 全部 非常 简单的 — 也 简单的 到 要求 推理 !

这一切都非常简单——简单到无需推理！

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [kɜ:rs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ded] [menz] [ˈlɪkər] ,
In truth , the curse was upon them — the curse of dead men's liquor ,
在 真相 , 这 诅咒 曾是 之上 他们 — 这 诅咒 的 死的 男士 酒 ,
事实上, 诅咒确实降临在他们身上——死人酒的诅咒。

[ded] [menz][gəʊld] — [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [gri:d] , [blʌd] - [lʌst][ænd; ənd] [fɪr] !
dead men's gold — the curse of greed , blood - lust and fear !
死的 男士 金子 — 这 诅咒 的 贪婪 , 血 - 欲望 和 害怕 !
死人的黄金——贪婪、嗜血和恐惧的诅咒!

[soʊ] [ðei] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ded] ,
So they had picked up their dead ,
所以 他们 有 挑选 向上 他们的 死的 ,
于是他们收拾了死者,
[ðer; ðər] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lu:t] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:ni] [æt; ət][ta:p] [spi:d] ,
their wounded and their loot and continued their journey at top speed ,
他们的 受伤 和 他们的 抢劫 和 持续 他们的 旅行 在 顶部 速度 ,
他们带着伤员和战利品, 继续全速前进。

[ɪn'tent] [ɑ:n] [ˈkæstɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
intent on casting out the witch ,
意图 在 铸件 出去 这 巫婆 ,
一心想驱逐女巫,

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tu:; tə][ə; ei] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [steɪt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]
and bringing the skipper to a knowledge of his desperate state even if the
和 带来 这 船长 到 一个 知识 的 他的 绝望的 状态 甚至 如果 这
[ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
operation should cost him his life .
手术 应该 成本 他 他的 生活 .
即使手术可能危及船长的生命, 也要让他了解自己所处的绝境。

[wʌt] [keəd] [ðei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz] [lʌk] ?
What cared they for his life now that he had lost his luck ?
什么 关心 他们 为了 他的 生活 现在 那 他 有 丢失的 他的 运气 ?
既然他已经失去了好运, 他们还会在乎他的性命吗?

[ðei] [ri:tʃt] [tʃæns] [ə'bo:ŋ] , [ˈskætərd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
They reached Chance Along , scattered for a few minutes to dispose of the dead
他们 达到 机会 沿着 , 疏散 为了 一个 很少 分钟 到 处置 的 这 死的
[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] ,
and wounded ,
和 受伤 ,
他们到达了钱斯朗, 分散开来几分钟处理死伤者。

[ˈgæðərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈhaʊs] .
gathered again and crowded toward the skipper's house .
聚集 再次 和 挤 朝向 这 船长的 房子 .
众人再次聚集起来, 向船长的房子涌去。

[ðei] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] [naʊ] ,
They were quiet now ,
他们 是 安静的 现在 ,
他们安静了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [fɪr] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði]
for the superstitious fear had not entirely driven from their hearts the
为了 这 迷信的 害怕 有 不是 完全 驱动 从 他们的 心 这
[ˈhju:mən] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [bɪɡ][hændz][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [aɪz] .
human fear of the skipper's big hands and terrible eyes .
人类 害怕 的 这 船长的 大的 双手 和 糟糕的 眼睛 .
因为迷信的恐惧并没有完全驱散他们心中对船长大手和可怕眼睛的恐惧。

[ðeɪ] ['stʌmblɪd] [ænd; ənd] [ri:lɪd] [ə'ɡenst] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [fi:t] ['mʌdld] [baɪ]
They stumbled and reeled against one another , their heads and feet muddled by
他们 踉跄 和 卷曲 反对 一 其他 , 他们的 头部 和 脚 混乱 经过
['brændɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
brandy and excitement .
白兰地 和 激动 .

他们跌跌撞撞，头脚都被白兰地和兴奋冲昏了头脑。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðer; ðər] [naɪvz] ,
Some were armed with sticks , a few had drawn their knives ,
一些 是 武装 和 棍子 , 一个 很少 有 绘制 他们的 刀具 ,
有些人手持棍棒，少数人拔出了刀子。

[ʼʌðər] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [tu:; tə] [ɑ:rm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
others had forgotten to arm themselves with anything .
其他的 有 被遗忘的 到 手臂 他们自己 和 任何事物 .
还有一些人忘记携带任何武器。

[ðeɪ] [tra:d] [ə'pɑ:n] [i:t] [ʼʌðəz] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [ˈnæroʊ] , [ʌn'i:v(ə)n] [weɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæbɪnz]
They trod upon each other's feet in the dark , narrow , uneven ways between the cabins
他们 践踏 之上 每个 其他的 脚 在 这 黑暗的 , 狭窄的 , 不均匀 方式 之间 这 小木屋
.
:
.

在小屋之间黑暗、狭窄、崎岖的小路上，他们互相踩到了对方的脚。

[bɪl] ['brɛnən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
Bill Brennen joined them in the dark .
账单 布伦南 加入 他们 在 这 黑暗的 .
比尔·布伦南也加入了他们，当时天已经黑了。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['si:znd] [æʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He carried a broken oar of seasoned ash in his hands .
他 携带 一个 破碎的 桨 的 经验丰富的 灰 在 他的 双手 .
他手里拿着一根用风干的白蜡木制成的断桨。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [nɪk] ['lɪri] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He had sent Nick Leary to warn the skipper of the approach of the
他 有 发送 缺口 利里 到 警告 这 船长 的 这 方法 的 这
[ˌmju:tn'iəz] ;
mutineers ;
叛乱者 ;
他派尼克·利里去警告船长叛变者即将到来；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['skɪpəz] ['praʊəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti]
and his faith in the skipper's prowess was such that he felt but little anxiety
和 他的 信仰 在 这 船长的 能力 曾是 这样的 那 他 毛毡 但 小的 焦虑
.
:
.

他对船长的能力充满信心，所以几乎没有感到焦虑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] [wʌz; wəz] ['soʊbər] .
He was sober and he knew that Black Dennis Nolan was sober .
他 曾是 清醒 和 他 知道 那 黑色的 丹尼斯 诺兰 曾是 清醒 .
他很清醒，而且他知道黑人丹尼斯·诺兰也很清醒。

[hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] ,
He kept to the rear of the mob ,
他 保留 到 这 后部 的 这 暴民 ,
他一直待在暴徒的后方，

[dʒʌst][fɑ:r] [ɪ'hʌf] [br'haɪnd][aɪ'ti:][tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fəl] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][brʊkən] [ɔ:r] ,
just far enough behind it to allow for a full swing of his broken oar ,
只是 远的 足够的 在后面 它 到 允许 为了 一个 满的 摇摆 的 他的 破碎的 桨 ,
距离船尾足够远, 以便他能充分挥动断桨。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] [ə'genst] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdərli]
and waited for his master to make the first move against this disorderly
和 等待 为了 他的 掌握 到 制作 这 第一的 移动 反对 这 乱
[demən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][su:pər'stɪ](ə)n] ,
demonstration of superstition ,
示范 的 迷信 ,
他等着主人先对这种混乱的迷信行为采取行动。

[ˈbɑ:t(ə)l] - ['vælər][ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] .
bottle - valor and ingratitute .
瓶子 - 勇气 和 忘恩负义 .
瓶装勇气与忘恩负义。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] ,
He removed his mittens ,
他 已移除 他的 连指手套 ,
他脱下了手套。

[stəʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][spæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hi:; hi]
stowed them in his belt and spat upon the palms of his hands while he
已存放 他们 在 他的 腰带 和 争吵 之上 这 棕榈树 的 他的 双手 尽管 他
[ˈweɪtɪd] .
waited .
等待 .
他把它们塞进腰带里, 一边等一边往手掌上吐了口唾沫。

[ˈbi:ɪŋ] ['soʊbər] , [hi:; hi] ['ri:zənd] .
Being sober , he reasoned .
存在 清醒 , 他 有理智的 .
他清醒着, 这样想。

[bæd] [lʌk] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [ðɪs] [deɪ] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [deθ]
Bad luck had struck the harbor this day , beyond a doubt , and brought death
坏的 运气 有 击 这 港口 这 天 , 超过 一个 怀疑 , 和 带来 死亡
[ænd; ənd][ˈmju:təni] .
and mutiny .
和 兵变 .
毫无疑问, 这一天厄运降临到了港口, 带来了死亡和叛乱。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['skipər] .
But death had not come to the skipper .
但 死亡 有 不是 来 到 这 船长 .
但死神并没有降临到船长身上。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['skipər] .
Not so much as a scratch had come to the skipper .
不是 所以 很多 作为 一个 划痕 有 来 到 这 船长 .
船长毫发无损。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən][tu:; tə] [di:l]
If a witch was in the harbor he trusted to Black Dennis Nolan to deal
如果 一个 巫婆 曾是 在 这 港口 他 可信 到 黑色的 丹尼斯 诺兰 到 交易
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɑ:rm][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] .
with her without bringing harm upon himself or his friends .
和 她 没有 带来 伤害 之上 他自己 或者 他的 朋友们 .
如果港口里有女巫, 他会信任黑人丹尼斯·诺兰来对付她, 而不会伤害自己或他的朋友。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [ˈvɪzɪtɪd] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt]
If the devil himself visited Chance Along he would look to the skipper to outwit
如果 这 魔鬼 他自己 到访 机会 沿着 他 会 看 到 这 船长 到 智胜
,
.
.

如果魔鬼亲自造访“机遇号”帆船，他也会指望船长智取他。

[ˌaʊtˈkɜːrs] [ænd; ənd] [aʊt] - [ˈdev(ə)l][hɪm; ɪm] .
outcurse and out - devil him .
咒骂 和 出去 - 魔鬼 他 .

比他更恶毒、更邪恶。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] .
This is how he felt about the man he had attached himself to .
这 是 如何 他 毛毡 关于 这 男人 他 有 随附的 他自己 到 .

这就是他对那个他依恋的男人的感受。

[hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɔɪsnd] [pɑːm][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
He gripped his broken oar with his moistened palm and fingers and waited
他 紧握 他的 破碎的 桨 和 他的 湿润 棕榈 和 手指 和 等待
[ˈhoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

他用湿润的手掌和手指紧紧握住断桨，满怀希望地等待着。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [haʊs] [fluː] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
Suddenly the door of the skipper's house flew open and out of the glow of
突然 这 门 的 这 船长的 房子 飞翔 打开 和 出去 的 这 辉光 的
[ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [liːpt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] ([ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
candle - light leaped a figure that might easily (under the circumstances and
蜡烛 - 光 跳跃 一个 数字 那 可能 容易地 (在下面 这 情况 和
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb]) [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] — [hɪmˈself] ,
condition of the mob) have been the devil himself — himself ,
状况 的 这 暴民) 有 到过 这 魔鬼 他自己 — 他自己 ,

突然，船长家的门猛地打开，烛光中跳出一个身影，在当时的暴民环境下，这身影很可能就是魔鬼本人——他自己。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdevəlz] [ɪn] [hel] .
the father of all the little devils in hell .
这 父亲 的 全部 这 小的 魔鬼 在 地狱 .

地狱里所有小恶魔的父亲。

[ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈbeləʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈwɔːlɪrəs] .
The wrathful bellow of him was like the roar of a wounded walrus .
这 愤怒的 下面 的 他 曾是 喜欢 这 吼 的 一个 受伤 海象 .

他愤怒的咆哮声如同受伤海象的怒吼。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,
He touched ground in the centre of the front rank of the mob ,
他 感动 地面 在 这 中心 的 这 正面 秩 的 这 暴民 ,
他跪倒在暴民前排中央，

[ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv] [ˈmju:tnɪəz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] ,
The mob of mutineers had arrived intoxicated ,
 这 暴民的 叛乱者 有 到达的 酩
 那群叛乱分子到达时都喝得酩酊大醉。

[ə; eɪ] [fju:] [gɑ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;
A few got to work on their own account ;
 一个 很少 得到 到 工作 在 他们的 自己的 帐户 ;
 有些人开始自行开展工作;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˈlɪt(ə)] [ˈdæmɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
but it was so dark that they did little damage even to their friends .
但 它 曾是 所以 黑暗的 那 他们 做过 小的 损害 甚至 到 他们的 朋友们 .
但天色太黑，他们甚至对自己的朋友都没造成什么伤害。

[ˈæftər] [faɪv] [ɔːr][sɪks][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ðə; ði][nekst][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] [feɪst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər]
After five or six had fallen the next in order for treatment faced about to retire
后 五 或者 六 有 倒下 这 下一个 在 命令 为了 治疗 面对 关于 到 退休
.
.
.

五六个人倒下后，下一个人为了接受治疗，即将退休。
[ɪn][ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [əˈnʌðər] [klʌb] [wʌz; wəz][æt; ət]
In their indignation and bewilderment they discovered that another club was at
在 他们的 愤慨 和 困惑 他们 发现 那 其他 俱乐部 曾是 在
[wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
work in their rear .
工作 在 他们的 后部 .

在愤怒和困惑中，他们发现另一支队伍正在他们的后方活动。
[ðɪs] [ˈʌnˈhəːvd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] — [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [demənˈstreɪʃ(ə)n] — [reɪzd]
This unnerved them so that they — the survivors of the demonstration — raised
这 不安 他们 所以 那 他们 — 这 幸存者 的 这 示范 — 提高
[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ɪksˌpɑːstjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [stæmˈpiːdɪd] .
their voices to heaven in expostulation and stampeded .
他们的 声音 到 天堂 在 解释 和 踩踏 .

这令他们感到不安，以至于这些示威活动的幸存者们对着天空高声抗议，然后四散奔逃。
[ðeɪ] [went] [ˈoʊvər] [bɪl] [ˈbrɛnən] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɑːr] , [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv]
They went over Bill Brennen like a wave over a bar , knocking the breath out of
他们 去 超过 账单 布伦南 喜欢 一个 海浪 超过 一个 酒吧 , 敲门 这 气息 出去 的
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,

他们像海浪拍打酒吧一样席卷了比尔·布伦南，把他打得喘不过气来。
[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ˈflaɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [kept] [raɪt] [ˈæftər]
and sending the oar flying from his grasp ; but the skipper kept right after
和 发送 这 桨 飞行 从 他的 抓牢 ; 但 这 船长 保留 正确的 后
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

他一把甩开手中的桨；但船长紧随其后。
[stɪl] [ˈrɔːrɪŋ] , [stɪl] [plaɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv] [ɡriːn] [bɜːrtʃ] .
still roaring , still plying the billet of green birch .
仍然 咆哮 , 仍然 合奏 这 坯料 的 绿色的 桦木 .
依然轰鸣，依然挥舞着绿色的桦木条。

[ðeɪ] [ˈskæɪərd] , [iːtʃ] [ˈdæʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈsprɔːlɪŋ]
They scattered , each dashing for his own cabin , bursting open the door , sprawling
他们 疏散 , 每个 帅气 为了 他的 自己的 舱 , 爆发 打开 这 门 , 蔓延
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ;
里面 ,
他们四散奔逃，各自冲向自己的小屋，猛地推开门，扑倒在里面。

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and shutting the door with his feet .
和 关闭 这 门 和 他的 脚 .
然后他用脚关上了门。

[ˈæftər][ðə; ði][ləst] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [went] [hoʊm] .
After the last door had been slammed in his face , the skipper went home .
后 这 最后的 门 有 到过 猛烈抨击 在 他的 脸 , 这 船长 去 家 .
最后一扇门在他面前砰地关上后, 船长就回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] [ˈbrɛnən] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪp,fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlənz]
He found Bill Brennen seated by the stove , trying a pipeful of Mother Nolan's
他 成立 账单 布伦南 坐着 经过 这 火炉 , 尝试 一个 满管 的 母亲 诺兰的
[təˈbækoʊ] .
tobacco .
烟草 .

他发现比尔·布伦南坐在炉子旁, 正在试抽诺兰太太的烟草。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ɔːr] [ænd; ənd][held] [aɪˈtiː] [ˈtendərli] [əˈkroʊs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
He had regained his broken oar and held it tenderly across his knees .
他 有 恢复 他的 破碎的 桨 和 握住 它 温柔地 穿过 他的 膝盖 .
他找回了断掉的船桨, 小心翼翼地把它放在膝盖上。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [pʊt] [ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [skwɪd] , [ˈskɪpər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We sure put the witchery into them squid , skipper , sir ,** " **he said .**
" 我们 当然 放 这 巫术 进入 他们 乌贼 , 船长 , 先生 , " 他 说 .
“我们肯定给那些鱿鱼施了魔法, 船长先生,”他说。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [lɑːrn] - [ɪm] [ðə; ði] [blæk] [ˈmædʒɪk] , [baɪ] [ˈpiːtər] !
" **We sure larned ' em the black magic , by Peter !**
" 我们 当然 学习 - 呃 这 黑色的 魔法 , 经过 彼得 !
“我们确实教会了他们黑魔法, 以彼得的名义! ”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[sʌm; səm] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪts]
SOME EARLY VISITS
一些 早期的 访问

一些早期访问

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [kept] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʌnˈswɜːrɪŋ] [ˈhentʃmən] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [bruːd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]
The skipper kept his two unswerving henchmen to supper and brewed a mighty
这 船长 保留 他的 二 坚定不移 喽啰 到 晚餐 和 酿造 一个 强大的
[boʊl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːnər] .
bowl in their honor .
碗 在 他们的 荣誉 .

船长留下他那两个忠心耿耿的手下吃晚饭, 并为他们煮了一碗大汤。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [nɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ˈraʊndəbaʊt] [ænd; ənd]
He even condescended to thank Nick for his warning , roundabout and
他 甚至 居高临下的 到 感谢 缺口 为了 他的 警告 , 迂回 和
[prəˈlɔːŋd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
prolonged though it had been ,
延长 尽管 它 有 到过 ,

他甚至纡尊降贵地感谢尼克的警告, 尽管这个警告来得迂回而漫长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [bɪl] [ˈbrɛnən] .
and to throw a word of praise to Bill Brennen .
和 到 扔 一个 单词 的 称赞 到 账单 布伦南 .
并向比尔·布伦南表达赞扬之情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːb]
He felt that the unqualified success of his unexpected attack upon the mob
他 毛毡 那 这 不合格的 成功 的 他的 意外 攻击 之上 这 暴民
[hæd; həd] [ˌriː'wʌn] [fɔːr; fər][him; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .
had rewon for him much of his mastery of the harbor .
有 重赢 为了 他 很多 的 他的 精通 的 这 港口 .

他觉得，自己出其不意地袭击暴徒并取得彻底成功，重新夺回了对港口的大部分控制权。

[ðə; ði] [ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
The others agreed with him .
这 其他的 同意 和 他 .

其他人都同意他的看法。

[bɪl] ['brɛnən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌg] [fʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Bill Brennan , with a mug full of punch in his hand ,
账单 布伦南 , 和 一个 马克杯 满的 的 冲床 在 他的 手 ,

比尔·布伦南手里拿着一杯满满的潘趣酒，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['brʊʊkən] [ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
and his eyes on the broken oar which had stood in a corner ,
和 他的 眼睛 在 这 破碎的 桨 哪个 有 站立 在 一个 角落 ,

他的目光落在角落里那根断掉的船桨上。

['hʌmbli] [əd'vaɪzd] [him; ɪm][tuː; tə][bɪ'stɜːr] [hɪm'self] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['ʌʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
humbly advised him to bestir himself at an early hour in the morning ,
谦卑地 建议 他 到 振作 他自己 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 ,

谦逊地建议他清晨早起。

[ænd; ænd] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['les(ə)n] .
and put the finishing touches on the lesson .
和 放 这 精加工 触摸 在 这 课 .

并对课程进行最后的润色。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪrəʊz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]
He advised a house - to - house visitation before the heroes had recovered
他 建议 一个 房子 - 到 - 房子 探视 前 这 英雄 有 恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brændɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɜːrtʃ] ['bɪlɪt] — [nɔːt][tuː; tə] ['men](ə)n [ðə; ði] [ɔːr] .
from the brandy and the birch billet — not to mention the oar .
从 这 白兰地 和 这 桦木 坯料 — 不是 到 提到 这 桨 .

他建议在英雄们从白兰地和桦木棍（更不用说桨）的冲击中恢复过来之前，挨家挨户地进行拜访。

" [bæt] - [ɪm] [ə'ʌɪn] [waɪlst] [ðər; ðər] ['hedz] [bes] [stɪl] [sɔːr] ,
" **Bat ' em agin whilst their heads bes still sore ,**
" 蝙蝠 - 呃 再次 而 他们的 头部 贝斯 仍然 疮 ,

趁他们头还疼的时候再打他们一顿，

" [sed] [bɪl] — [wɪtʃ] [ɪz]['ʊnli] [ə'hʌðər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
" **said Bill — which is only another and more original way of saying ,**
" 说 账单 — 哪个 是 仅有的 其他 和 更多的 原来的 方式 的 说 ,

比尔说道——这只是另一种更独特的说法而已——

" [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərən][ɪz][hɔːt] . "
" **Strike while the iron is hot . "**
" 罢工 尽管 这 铁 是 热的 . "

“趁热打铁。”

" [wen] [ʃiː; ji] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , ['skɪpər] , [ðeɪ] [ʃʊr] [tɒt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ,
" **When ye give ' em all the money , skipper , they sure t'ought ye was bewitched ,**
" 什么时候 是的 给 - 呃 全部 这 钱 , 船长 , 他们 当然 以为 是的 曾是 着迷 ,

“船长，当你把所有的钱都给他们的时候，他们肯定以为你中了邪。”

" [sed] [nɪk] ['lɪrɪ] .
" **said Nick Leary** .
" 说 缺口 利里 .

尼克·利里说道。

" [ðeɪ] [tɒt] [jɪː jɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] — [æn; ən] - [nekst] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [æz; əz] [haʊ]
" **They t'ought ye was under a spell — an ' next they was t'inkin ' as how**
" 他们 以为 是的 曾是 在下面 一个 拼写 — 一个 - 下一个 他们 曾是 - - 作为 如何
[ðə; ðɪ][ɡoʊld] [ʃʊr] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][tuː; tə][,aɪ 'tiː][ɔːr][jɪː jɪ] ['wɒdnt] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .
the gold sure had a curse on to it or ye wouldn't give it to ' em .
这 金子 当然 有 一个 诅咒 在 到 它 或者 是的 不会 给 它 到 - 呃 .

“他们以为你中了邪——接下来他们又认为这黄金肯定被诅咒了， 否则你不会把它给他们。”

" [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The skipper nodded** .
" 这 船长 点头 .

船长点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzɪ] [wɪd] - [ɪm] !
" **I was too easy wid ' em !**
" 我 曾是 也 简单的 宽 - 呃 !

“我对他们太宽容了！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ʃʊr] , [aɪl] [biː; bi] [mɛndɪn] - [,aɪ 'tiː] .
" **Sure , b'ys , I'll be mending ' it** .
" 当然 , b'ys , 患病的 是 门丁 - 它 .

“当然，伙计们，我会把它修好的。”

" [bɪl] [ænd; ənd] [nɪk] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət][læst] ; ['kɔrmɪk] [ə'sɛndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lædər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn]
" **Bill and Nick departed at last ; Cormick ascending the ladder to his bed in**
" 账单 和 缺口 已离开 在 最后的 ; 科米克 上升 这 梯子 到 他的 床 在
[ðə; ðɪ] [lɒft] ;
the loft ;
这 阁楼 ;

“比尔和尼克终于离开了； 科米克爬上阁楼的梯子，回到自己的床上；

[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [bruːd] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [hɜːrb] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvɜːrtʃuː] — [jɪː jɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [sʌtʃ]
Mother Nolan brewed a dose of herbs of great virtue — she was wise in such
母亲 诺兰 酿造 一个 剂量 的 草药 的 伟大的 美德 — 她 曾是 明智的 在 这样的
[θɪŋz] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
things — and still the skipper sat by the stove and smoked his pipe .
事物 — 和 仍然 这 船长 卫星 经过 这 火炉 和 熏制 他的 管道 .

诺兰太太熬制了一剂功效极佳的草药——她在这方面很有智慧——而船长仍然坐在炉子旁抽着烟斗。

[ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [noʊn] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
Never before had his life known another such day as this .
绝不 前 有 他的 生活 已知 其他 这样的 天 作为 这 .

他的生命中从未经历过像今天这样的一天。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
Now he could have sworn that a whole month had passed since he had
现在 他 可以 有 宣誓 那 一个 所有的 月 有 通过了 自从 他 有
[bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,
been awakened by news of the wreck under the cliff ,
到过 觉醒 经过 消息 的 这 破坏 在下面 这 悬崖 ,

现在他可以肯定地说，自从他被悬崖下沉船的消息惊醒以来，已经过去整整一个月了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdə] **and again it seemed as swift and dazzling as the flash of the powder**
和 再次 它 似乎 作为 迅速 和 耀眼的 作为 这 闪光 的 这 粉末
[ɪn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['si:lɪŋ] - [gʌn] [wen] [ðə; ði][spɑ:rk] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪnt] . **in the pan of his old sealing - gun when the spark flies from the flint .**
在 这 平底锅 的 他的 老的 密封 - 枪 什么时候 这 火花 苍蝇 从 这 燧石 .
它看起来又像他老式封口枪火药盘中火药被燧石点燃时迸发出的火花一样迅疾而耀眼。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [deɪ] ! **It had certainly been an astonishing day !**
它 有 当然 到过 一个 惊人 天 !
这真是令人惊叹的一天！

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] . **He had saved a life .**
他 有 已保存 一个 生活 .
他救了一条命。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðʊʊz] ['wʌndərf(ə)] , **He had seen those wonderful ,**
他 有 已见 那些 精彩的 ,
他曾见过那些美好的景象，

[peɪl] [ɪdʒ] [blɪŋk] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [swi:p] [bæk] ['ɪntu:][ðʊʊz] ['wʌndərf(ə)] [aɪz] . **pale lids blink open and the soul sweep back into those wonderful eyes .**
苍白 盖子 眨 打开 和 这 灵魂 扫 后退 进入 那些 精彩的 眼睛 .
苍白的眼睑眨开，灵魂又回到了那双美丽的眼睛里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['elboʊ] [tu:; tə] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [deθ] . **He had been elbow to elbow with violent death .**
他 有 到过 弯头 到 弯头 和 暴力 死亡 .
他曾与死亡擦肩而过。

[hi:; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn]['wɔ:tər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . **He had struggled submerged in water tinged with blood .**
他 有 挣扎 湮 在 水 带点色调 和 血 .
他曾在混杂着血迹的水中挣扎。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [egzʌl'teɪʃn] , [æŋɡər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [mæn] **He had known exultation , anger and something which a less courageous man**
他 有 已知 大喜 , 愤怒 和 某物 哪个 一个 较少的 勇敢 男人
[wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fi:t] . **would have accepted for defeat .**
会 有 公认 为了 击败 .
他体验过狂喜、愤怒，以及一种胆怯的人会接受的失败滋味。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['mju:təni] — [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['vaɪələnt] , **He had suffered a mutiny — and later , in a few violent ,**
他 有 遭受 一个 兵变 — 和 之后 , 在 一个 很少 暴力 ,
他曾遭遇叛乱——后来，在几次暴力冲突中，

['rekləs] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['brʊʊkən][aɪ 'ti:] — [ɔ:r] [kaʊd] [aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] . **reckless minutes of action he had broken it — or cowed it at least .**
鲁莽 分钟 的 行动 他 有 破碎的 它 — 或者 胆怯 它 在 至少 .
他鲁莽行事的几分钟打破了它——或者至少吓退了它。

[naʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]'hɑ:rbər] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **Now he felt himself master of the harbor again , but not the master of his**
现在 他 毛毡 他自己 掌握 的 这 港口 再次 , 但 不是 这 掌握 的 他的
[oʊn] ['destəni] . **own destiny .**
自己的 命运 .
现在他觉得自己再次成为了港口的主人，但却无法掌控自己的命运。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][sʌm; səm][ʌp][hɪz; ɪz][keɪs][ɪn] [ðɪːz] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] .
He did not sum up his case in these terms ; but this is what it came to .
他 做过 不是 和 向上 他的 案件 在 这些 条款 ; 但 这 是 什么 它 来了 到 .

他并没有用这些话来总结自己的论点，但最终结果就是这样。

[ˈdestəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ]
Destiny was a conviction with him , and not a word at all — a
命运 曾是 一个 定罪 和 他 , 和 不是 一个 单词 在 全部 — 一个
[ˈneɪmləs] [kən'vɪkʃn] .
nameless conviction .
无名 定罪 .

命运对他来说是一种信念，而不是一个词——一种无名的信念。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ə'nuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt] , [wɪ'ðəʊt] ['ænəlaɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ]
He did not consider the future anew ; but he felt , without analyzing it , a
他 做过 不是 考虑 这 未来 重新 ; 但 他 毛毡 , 没有 分析 它 , 一个
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

他没有重新考虑未来；但他却不假思索地感到一种令人窒息的.....

[nuː] [kɪjəri'aːsəti][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [maɪt] [həʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
new curiosity of what the morrow might hold for him .
新的 好奇心 的 什么 这 明天 可能 抓住 为了 他 .
他对明天会发生什么感到好奇。

[ðɪs] [sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
This sensation was in connection with the girl .
这 感觉 曾是 在 联系 和 这 女孩 .
这种感觉与那个女孩有关。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][oʊld][plænz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [stʊd] .
Apart from her , his old plans and ambitions stood .
除 从 她 , 他的 老的 计划 和 抱负 站立 .
除了她之外，他之前的计划和抱负依然不变。

[hiː; hi][felt][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][noʊ][kɪjəri'aːsəti] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]
He felt no uncertainty and no curiosity concerning the morrow's dealings with
他 毛毡 不 不确定 和 不 好奇心 有关 这 明天 交易 和
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .
他对明天与这些人打交道既没有感到任何不确定，也没有感到任何好奇。

[hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['sʌbdʒekt] .
He considered it a commonplace subject .
他 经过考虑的 它 一个 平凡 主题 .
他认为这是一个很普通的话题。

[hiː; hi] [wʊd] [ækt][ə'pɑːn] [bɪl] [brɛnənɪz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]
He would act upon Bill Brennen's advice and visit the mutineers at an early
他 会 行为 之上 账单 布伦南的 建议 和 访问 这 叛乱者 在 一个 早期的
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

他会听从比尔·布伦南的建议，一大早就去探望叛乱者；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ? — [wel] ,
and as to the wreck ? — well ,
和 作为 到 这 破坏 ? — 出色地 ,
至于残骸？——嗯，

[ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pru:vɪd] ['feɪvərəbəl] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd]
if conditions proved favorable he would break out the cargo and see what could
如果 状况 已证实 有利 他 会 休息 出去 这 货物 和 看 什么 可以
[bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
be made of it .
是 制成 的 它 :

如果条件允许，他会把货物取出来看看能做成什么样子。

[ˈmʌðər] ['noʊlən] ['entəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [kʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
Mother Nolan entered with an empty cup in her hand .
母亲 诺兰 进入 和 一个 空的 杯子 在 她 手 :

诺兰夫人手里拿着一个空杯子走了进来。

" [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [dra:ft] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] , [æn; ən] - [bes] ['sli:piŋ] - [ə^ɪn] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]
" **She took her draught like a babe , an ' bes sleepin ' agin peaceful as an**
" 她 采取 她 草稿 喜欢 一个 宝贝 , 一个 - 贝斯 睡觉 - 再次 和平 作为 一个
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

她像个婴儿一样喝下了那杯酒，又像天使一样安然入睡了。

" [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 :

她低声说道。

" [maɪnd][ji:; ji] [meɪks] [noʊ] [nɔɪz] , ['denɪ] .
" **Mind ye makes no noise , Denny** .
" 头脑 是的 制作 不 噪音 , 丹尼 :

“丹尼，注意别出声。”

[noʊ] [mɔ:ɹ] [oʊ] - [jər] ['faɪtɪŋ] - [æn; ən] - - - [ðɪs] [naɪt] !
No more o ' yer fightin ' an ' cursin ' this night !
不 更多的 o - 你的 战斗 - 一个 - - 这 夜晚 !

今晚别再打架骂人了！

" [blæk] ['denɪs] ['noʊlən][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:ɹbd] ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [frʌm; frəm]
" **Black Dennis Nolan put in a night of disturbed dreaming and crawled from**
" 黑色的 丹尼斯 诺兰 放 在 一个 夜晚 的 不安 做梦 和 爬行 从
[hɪz; ɪz][bed] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
his bed before the first streak of dawn .
他的 床 前 这 第一的 条纹 的 黎明 :

“黑人丹尼斯·诺兰彻夜难眠，在黎明的第一缕曙光到来之前就从床上爬了起来。

[hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hevi] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [si:l] - [haɪd] " - , " [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]
He pulled on his heavy garments and seal - hide " skinnywoppers , " built up the
他 拉 在 他的 重的 服装 和 海豹 - 隐藏 " - , " 建造 向上 这
['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,
fire in the stove ,
火 在 这 火炉 ,

他穿上厚重的衣服和海豹皮“紧身裤”，把炉子里的火生了起来。

[bru:d] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['nɔɪzləsli]
brewed and gulped a mug of tea , and then unbolted the door noiselessly
酿造 和 吞咽 一个 马克杯 的 茶 , 和 然后 已拆卸 这 门 无声
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 :

他泡了一杯茶，咕咚咕咚喝了下去，然后悄无声息地打开门闯走了出去。

[ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [baɪ] [naʊ] , [klɪr] ,
The dawn was lifting by now , clear ,
这 黎明 曾是 举重 经过 现在 , 清除 ,
此时晨曦已然升起, 天空晴朗。
[glæs] - [greɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ænd; ənd]
glass - gray and narrow at the rim of the sea to the eastward and
玻璃 - 灰色的 和 狭窄的 在 这 轮缘 的 这 海 到 这 向东 和
['saʊθwərd] .
southward .
向南 .

在东、南两岸, 海的边缘呈玻璃灰色, 狭窄。
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] .
The air was still .
这 空气 曾是 仍然 .

空气静止不动。
[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [lənd] - [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['wɪspərəɪŋ] [ʌv; əv]
The lapping of the tide along the icy land - wash and the dull whispering of
这 交叠 的 这 潮 沿着 这 冰冷的 土地 - 洗 和 这 乏味的 耳语 的
[aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:wərd] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] .
it among the seaward rocks were the only sounds .
它 之中 这 向海 岩石 是 这 仅有的 声音 .

除了潮水拍打冰冷的陆地边缘, 以及潮水在海边岩石间低沉的沙沙声之外, 别无其他声音。
[ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
The skipper stood motionless beside his own door for a few minutes .
这 船长 站立 静止不动 旁 他的 自己的 门 为了 一个 很少 分钟 .

船长一动不动地站在自家门边, 过了好几分钟。
[smɔ:l] ['wɪndəʊz] [blɪŋkt] [ə'laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [feɪnt] ,
Small windows blinked alight here and there ; faint ,
小的 视窗 眨眼 点燃 这里 和 那里 ; 头晕的 ,
零星的小窗户闪烁着微弱的光芒。

[ˈmʌfld] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪf] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnz] ;
muffled sounds of awakening life came to him from the cabins ;
闷音 声音 的 唤醒 生活 来了 到 他 从 这 小木屋 ;
他听到小屋里传来生命苏醒的低沉声音;

[peɪl] ['stri:məz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz][ɪntu:][ðə; ði] ['breθləs] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪmnɪz] .
pale streamers of smoke arose into the breathless air from the little chimneys .
苍白 主播 的 抽烟 出现 进入 这 喘不过气 空气 从 这 小的 烟囱 .
缕缕淡淡的烟雾从小小的烟囱里袅袅升起, 飘散在寂静的空气中。

" [naʊ] [aɪ] [peɪ] [em 'i:] [kɔ:lz] [ɑ:n] - [ɪm] , [laɪk] [gʊd] ['fɑ:ðər] [mə'kwɪ:n] [hɪm'self] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]
" **Now I'll pay me calls on ' em , like good Father McQueen himself , " murmured the**
" 现在 患病的 支付 我 呼叫 在 - 呃 , 喜欢 好的 父亲 麦昆 他自己 , " 低声说道 这
['skɪpər] .
skipper .
船长 .

“现在我要像麦奎因神父一样, 给他们打电话了,”船长低声说道。
[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔ:r] .
He moved across the frosty rock to the nearest door .
他 已搬 穿过 这 霜冻 岩石 到 这 最近的 门 .
他穿过结霜的岩石, 走向最近的一扇门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] [ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈɔːl]
It was opened to him by a wide-eyed woman with a ragged shawl
它 曾是 打开 到 他 经过 一个 宽的 - 眼睛 女士 和 一个 破烂不堪 披肩
[θroun] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
thrown over her head .
抛掷 超过 她 头 .

打开门的是一位睁大眼睛的女人，她头上披着一条破旧的披肩。

" [ˈmɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [keit] .
" Mornin ' to ye , Kate .
" 早晨 - 到 是的 , 凯特 .

“早上好，凯特。”

[haʊ] [bes] [jər] [mæn][tɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - ? " [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] ['skɪpər] .
How bes yer man Tim this mornin ' ? " inquired the skipper .
如何 贝斯 你的 男人 蒂姆 这 早晨 - ? " 询问 这 船长 .

“今天早上你的手下蒂姆怎么样了？”船长问道。

[hiː; hi] [stept] [ɪnˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [ɔːr][æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
He stepped inside without waiting for an answer or an invitation .
他 步 里面 没有 等待 为了 一个 回答 或者 一个 邀请 .

他没等回应或邀请就走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [tɪm] [ɪn][ðə; ði][bed] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][stoʊv] , [ˈsnɔːrɪŋ] ['hevɪli] .
He found Tim in the bed beside the stove , snoring heavily .
他 成立 蒂姆 在 这 床 旁 这 火炉 , 打鼾 重度 .

他发现蒂姆躺在炉子旁的床上，鼾声如雷。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [ʊk] [aɪˈtiː] [ˈrʌfli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
He grabbed his shoulder and shook it roughly until the fellow closed his
他 抓住 他的 肩膀 和 摇晃 它 大致 直到 这 同伴 关闭 他的

[maʊθ] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
mouth and opened his eyes .
嘴 和 打开 他的 眼睛 .

他抓住那人的肩膀，用力摇晃，直到那人闭上嘴，睁开眼睛。

" [tɪm] ['lɪri] , [jiː; ji][skwɪd] , [ʌt] [ɔːf] [jər] [faːg] - [hɔːrn][æn; ən] - [hɑːrk][tuː; tə][emˈiː] !
" Tim Leary , ye squid , shut off yer fog - horn an ' hark to me !
" 蒂姆 利里 , 是的 乌贼 , 关闭 离开 你的 多雾路段 - 喇叭 一个 - 听着 到 我 !

“蒂姆·利里，你这只鱿鱼，关掉你的雾号，听我说！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [baɪ][sʌn] - [ʌp][jiː; ji][gouz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [kəˈmensɪz] ['kʌtɪn] - [aʊt] [poʊlz] [fɔːr; fər]
" By sun - up ye goes back to the woods and commences cuttin ' out poles for
" 经过 太阳 - 向上 是的 去 后退 到 这 树林 和 开始 切丁 - 出去 杆子 为了

[ˈfaːðər] [məˈkwɪːnz] [tʃɜːrtʃ] .
Father McQueen's church .
父亲 麦昆的 教会 .

“日出时分，你回到树林里，开始为麦奎因神父的教堂砍伐木杆。”

[jɪl] [teɪk] [jər] [ˈbrʌðər] [ˈkɔːrni] [æn; ən] - [ˈpiːtər] [ˈweɪlən] [əˈbɔːn] [wɪd] [jiː; ji][æn; ən] - [jɪl] [tʃɑːp] [poʊlz] [ɔːl]
Ye'll take yer brother Corny an ' Peter Walen along wid ye an ' ye'll chop poles all
叫喊 拿 你的 兄弟 科尔尼 一个 - 彼得 瓦伦 沿着 宽 是的 一个 - 叫喊 劈 杆子 全部
[deɪ] .
day .
天 .

你会带上你兄弟科尼和彼得·沃伦，然后整天砍树。

[mɑ:rk] [ðæt] , [tɪm] .
Mark that , Tim .
标记 那 , 蒂姆 .

记住了，蒂姆。

[aɪ] [let] [ji:; ji] [teɪk] [ə; eɪ] [flɪŋ] ['jestərdeɪ] , [dʒɪst] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [kaɪnd] [oʊ] - [dɔ:gz] [ji:; ji] [bi:; bi] ;
I let ye take a fling yesterday , jist to see what kind o ' dogs ye be ;
我 让 是的 拿 一个 一扔 昨天 , 要点 到 看 什么 种类 o - 狗 是的 是 ;
昨天我让你们试一试，只是想看看你们是什么样的狗；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ji:; ji] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə'nʌðər] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [em 'i:]
but if ever I catches ye takin ' another widout the word from me
但 如果 曾经 我 捕获物 是的 拿 - 其他 无 这 单词 从 我
[aɪ] [bi:; bi] ['kɪlɪn] - [ji:; ji] !
I'll be killin ' ye !
患病的 是 杀戮 - 是的 !

但是，如果我再发现你未经我允许就偷东西，我一定会杀了你！

" [ðə; ði] [mæn] [groʊn] .
" The man groaned .
" 这 男人 呻吟 .

那人呻吟了一声。

" ['həʊli] [seɪnts] , ['skɪpər] ,
" Holy saints , skipper ,
" 圣 圣徒 , 船长 ,

“我的天哪，船长，

[ji:d] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sendɪn] - [em 'i:] [tu:; tə] ['tʃɑ:pɪn] - [pəʊlz] [wɪd] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑ:bstər] -
ye'd not be sendin ' me to choppin ' poles wid a head on me like a lobster -
你们 不是 是 发送 - 我 到 砍 - 杆子 宽 一个 头 在 我 喜欢 一个 龙虾 -
[pɑ:t] ?
pot ?
锅 ?

你们不会派我去砍杆子，脑袋还挂在我身上，像个龙虾笼子一样吧？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃər] , ['skɪpər] , [em 'i:] [pər] [hed] [fi:lz] [ðæt] ['despərət] [bæd] , [wɒt] [wɪd] [ðə; ði] ['lɪkər]
" Sure , skipper , me poor head feels that desperate bad , what wid the liquor
" 当然 , 船长 , 我 贫穷的 头 感觉 那 绝望的 坏的 , 什么 宽 这 酒
“当然，船长，我可怜的头疼得厉害，都是酒精惹的祸。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [klaʊt] [ji:; ji] [gɪv] [em 'i:] ,
an ' the clout ye give me ,
一个 - 这 影响力 是的 给 我 ,

以及你给予我的影响力，

[aɪ] ['kudnt] [hi:v] [aɪ 'ti:] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪf] [seɪnt] ['pi:tər] [hɪm'self] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] . "
I couldn't heave it up from the pillow if Saint Peter himself give the word . "
我 不能 举 它 向上 从 这 枕头 如果 圣 彼得 他自己 给 这 单词 . "

就算圣彼得亲自下令，我也抬不起枕头来。

" [aɪ] [beɪnt] - - [ə'baʊt] [seɪnt] ['pi:tər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" I bain't troublin ' about Saint Peter , " returned the skipper .
" 我 bain't - - 关于 圣 彼得 , " 返回 这 船长 .

“我才不关心圣彼得呢，”船长回答道。

" [ɪf] ['evə] [hiː; hi] ['wɒnts] [jiː; ji] [tuː; tə] [tʃɑːp] [pəʊlz] ['hiːl] [siː] [æz; əz] [haʊ] [jiː; ji] [dʌz] [aɪ 'tiː] ;
" **If ever he wants ye to chop poles he'll see as how ye does it** ,
" 如果 曾经 他 想要 是的 到 劈 杆子 地狱 看 作为 如何 是的 做 它 ,
“如果他想让你们砍杆子，他会亲眼看看你们是怎么做的。”

[aɪ] [bes] - - !
I bes t'inkin ' !
我 贝斯 - - !

我正在思考！

[aɪ 'tiː] [bes] [em 'iː] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [jiː; ji] [naʊ] ;
It bes me a - tellin ' ye now ;
它 贝斯 我 一个 - 告诉 - 是的 现在 ;

现在由我来告诉你们；

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] [kɑːnt] ['kæri] [jər] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒdz] [wɪd] [jiː; ji] [tuː; tə] - [deɪ] , [jiː; ji] ['tretʃərəs]
an ' if ye can't carry yer head to the woods wid ye to - day , ye treacherous
一个 - 如果 是的 不能 携带 你的 头 到 这 树林 宽 是的 到 - 天 , 是的 奸诈
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

今天，如果你连把脑袋抬到树林里去都做不到，你这条奸诈的狗！

[aɪl] [nɑːk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊ] [jɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] - [raʊnd] [ɪn]
I'll knock it off for ye to - night so ye'll be able to carry it ' round in
患病的 敲 它 离开 为了 是的 到 - 夜晚 所以 叫喊 是 有能力的 到 携带 它 - 圆形的 在
[jər] [tuː] [hændz] .
yer two hands .
你的 二 双手 .

我今晚就帮你把它敲下来，这样你就能用双手把它拎起来了。

[mɑːrk] [ðæt] !
Mark that !
标记 那 !

记住了！

" [soʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [peɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] .
" **So the skipper paid his round of morning calls** .
" 所以 这 船长 有薪酬的 他的 圆形的 的 早晨 呼叫 .

于是，船长开始了他每天早晨的拜访。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['kæbɪnz] [hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli] [ɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]
At some cabins he paused only long enough to shout a word through the door
在 一些 小木屋 他 暂停 仅有的 长的 足够的 到 喊 一个 单词 通过 这 门
,
/
,

有些小屋前，他只稍作停留，隔着门喊出一句话。

[æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
at others he remained for several minutes ,
在 其他的 他 剩余 为了 一些 分钟 ,

有时他会停留几分钟，

[ɑːr 'iː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['tretʃərəs] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['denɪs] ['noʊlən] ,
re - inspiring treacherous but simple hearts with the fear of Dennis Nolan ,
关于 - 鼓舞人心 奸诈 但 简单的 心 和 这 害怕 的 丹尼斯 诺兰 ,
['mæstər] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'ɔːŋ] .
master of Chance Along .
掌握 的 机会 沿着 .

让那些心怀叵测却又单纯善良的人，再次感受到丹尼斯·诺兰（《机遇》的大师）的恐惧。

[æ̃t; ət][wʌn][bed][hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] ,
At one bed he stayed for fifteen minutes ,
在 一 床 他 入住 为了 十五 分钟 ,
他在一张床上待了十五分钟,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'bəendɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [dɪk] [lɪnt] .
examining and rebandaging the wound given by the knife of Dick Lynch .
检查 和 重新包扎 这 伤口 给定 经过 这 刀 的 迪克 林奇 .
检查并重新包扎迪克·林奇用刀造成的伤口。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['drʌŋkən] , [ˈsʌlən] , ['tretʃərəs] ['sævɪdʒ] , [dɪk] [lɪnt] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['drægd]
As for that drunken , sullen , treacherous savage , Dick Lynch himself , he dragged
作为 为了 那 醉 , 忧郁 , 奸诈 野蛮的 , 迪克 林奇 他自己 , 他 拖拽
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,
him from his blankets ,
他 从 他的 毯子 ,
至于那个醉醺醺的、阴沉的、奸诈的野蛮人, 迪克·林奇本人, 他把他从被窝里拖了出来。

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ænd] [ðen] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
knocked him about the floor , and then flung him back on to his bed .
敲门 他 关于 这 地面 , 和 然后 扔 他 后退 在 到 他的 床 .
把他打倒在地, 然后又把他扔回床上。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪzd] ['mænz] ['hɔːrɪfaɪd] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] ,
Then , turning to the dazed man's horrified wife , he said ,
然后 , 转弯 到 这 茫然 男人的 惊恐万分 妻子 , 他 说 ,
然后, 他转向那位惊恐万分、神情恍惚的男人的妻子, 说道:

" [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəʊnt][tɜːrn][ɑːn][em 'iː][ə'ʌɪn] , ['bɪdɪ] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kraʊnz] [oʊ] - [ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts]
" **See that he don't turn on me agin , Biddy , or by the crowns o ' the Holy Saints**
" 看 那 他 不 转动 在 我 再次 , 比迪 , 或者经过 这 皇冠 o - 这 圣 圣徒队
“比迪, 你可千万别让他再对我不利, 以圣徒的冠冕起誓。”

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] - [deθ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !
I'll be the everlastin ' death o ' him !
患病的 是 这 - 死亡 o - 他 !
我将成为他永世的死神!

" [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,
" **At some of the cabins his orders were for the woods** ,
" 在 一些 的 这 小木屋 他的 订单 是 为了 这 树林 ,
“在一些小屋里, 他的命令是让士兵们去树林里。”

[ænd; ænd][æt; ət][sʌm; səm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['strændɪd] [ɪp] .
and at some they were for work on the stranded ship .
和 在 一些 他们 是 为了 工作 在 这 搁浅 船 .
有些时候, 他们是去搁浅的船上工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [bɪl] ['brɛnən] [ɔːr] [nɪk] ['lɪrɪ] .
He did not disturb Bill Brennen or Nick Leary .
他 做过 不是 打扰 账单 布伦南 或者 缺口 利里 .
他没有打扰比尔·布伦南或尼克·利里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][baɪ][sʌn] - [ʌp] .
He knew that they would be around at his house for orders by sun - up .
他 知道 那 他们 会 是 大约 在 他的 房子 为了 订单 经过 太阳 - 向上 .
他知道日出之前他们就会到他家来接单。

[ðə; ði][læst]['kæbɪn][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][pæt] ['kævə,nɔ] .
The last cabin he visited was that of Pat Kavanagh .
这 最后的 舱 他 到访 曾是 那 的 拍 卡瓦纳 .
他参观的最后一间小屋是帕特·卡瓦纳的小屋。

[ˈkævənɒʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑ:rts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kavanagh was a man of parts , and had been a close friend of the
卡瓦纳 曾是 一个 男人 的 部分 , 和 有 到过 一个 关闭 朋友 的 这
[oʊld] ['skɪpər] .
old skipper .
老的 船长 .

卡瓦纳是个多才多艺的人，而且是老船长的密友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['hævɪŋ] [seɪld] [di:p] - [si:] ['vɔɪdʒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
He was a man of the world , having sailed deep - sea voyages in his youth .
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 , 拥有 航行 深的 - 海 航程 在 他的 青年 .
他见多识广，年轻时曾多次远航。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['fɪdlər] , [ə; eɪ][grænd] ['sɪŋər] ,
He was a grand fiddler , a grand singer ,
他 曾是 一个 盛大 小提琴手 , 一个 盛大 歌手 ,
他是一位杰出的小提琴手，一位杰出的歌手，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [mɔ:ɹ] " [kʌm] - [ɔ:l] - [jɛz] " [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][jɔ:; jər]
and had made more " Come - all - ye's " than you could count on your
和 有 制成 更多的 " 来 - 全部 - 是的 " 比 你 可以 数数 在 你的
['fɪŋgəɹz] [ænd; ənd][toʊz] .
fingers and toes .
手指 和 脚趾 .
喊出的“来吧，大家一起来”的次数多到你用手指和脚趾都数不过来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][gɜ:rl][ɪn] [tʃæns]
He had a wooden leg ; and his daughter was the finest girl in Chance
他 有 一个 木制的 腿 ; 和 他的 女儿 曾是 这 最好的 女孩 在 机会
[ə'lɔ:ŋ] .
Along .
沿着 .
他有一条木腿；他的女儿是 Chance Along 镇上最漂亮的女孩。

[hɪz; ɪz][best] [noʊn] [kʌm] - [ɔ:l] - [ji:; ji] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm]['kæplɪn][ɑ:rm][tu:; tə]
His best known Come - all - ye , which is sung to this day from Caplin Arm to
他的 最好的 已知 来 - 全部 - 是的 , 哪个 是 唱 到 这 天 从 毛鳞片 手臂 到
[beɪ] ['bɔɪz] ,
Bay Bulls ,
湾 公牛队 ,
他最著名的歌曲《来吧，大家》(Come-all-ye)，至今仍在卡普林阿姆到海湾公牛一带传唱。

[ˈstɑ:ɹts][laɪk] [ðɪs] : —
starts like this : —
开始 喜欢 这 : —
开头是这样的：—

" [kʌm] , [ɔ:l][ji:; ji]['hɑ:rdɪ] ['fɪʃərmən]
" Come , all ye hardy fishermen
" 来 , 全部 是的 耐寒的 渔民
来吧，所有勇敢的渔夫们

[æn; ən] - ['hɑ:rkən] [tu:; tə][em 'i:] [leɪ]
An ' hearken to me lay
一个 - 倾听 到 我 躺
听我说

[oʊ] - [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [brɪg] - ['pegi] [bel] -
O ' how the good brig ' Peggy Bell '
哦 - 如何 这 好的 布里格 - 佩吉 钟 -
哦，多么美好的“佩吉·贝尔”号双桅帆船啊！

[wɛnt] [daʊn] [ɪn] - [beɪ] .
Went down in Trin'ty Bay .
去 向下 在 - 湾 .

在三一湾沉没了。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,
" **The skipper he was from St . John's** ,
" 这 船长 他 曾是 从 英石 . 约翰的 ,
“船长来自圣约翰斯，

[ðə; ði] [meɪt] [frʌm; frəm]['hɑ:rbər] [greɪs] ;
The mate from Harbor Grace ;
这 伴侣 从 港口 优雅 ;

来自哈伯格雷斯的船员；

[ðə; ði] ['bɒsʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l] [læd]
The bosun was a noble lad
这 水手长 曾是 一个 高贵 小伙子

水手长是个高贵的年轻人。

[wɪd] ['wɪskərz] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Wid whiskers ' round his face .
宽 胡须 - 圆形的 他的 脸 .

脸上长着浓密的胡须。

" [pæt] ['kævə,nɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd] [ðæt] [kə'mensɪz] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd]
" **Pat Kavanagh was the author of the ballad that commences this way , and**
" 拍 卡瓦纳 曾是 这 作者 的 这 民谣 那 开始 这 方式 , 和
[ʌv; əv] ['meni] [mɔ:r] .
of many more .
的 许多 更多的 .

“帕特·卡瓦纳是这首以此开头的民谣的作者，也是许多其他民谣的作者。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ;
He was proud of his daughter and his wooden leg ;
他 曾是 自豪的 的 他的 女儿 和 他的 木制的 腿 ;

他为女儿和他的木腿感到自豪；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və:sɪz] ;
he was happy with his fiddle and his verses ;
他 曾是 快乐的 和 他的 小提琴 和 他的 诗句 ;

他对自己拉小提琴和写诗感到很满意；

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['vaɪələns] ,
he did not hold with physical or emotional violence ,
他 做过 不是 抓住 和 身体的 或者 情绪 暴力 ,

他没有诉诸肢体或情感暴力，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]
and asked the world for nothing more than to be left alone beside his
和 问 这 世界 为了 没有什么 更多的 比 到 是 左边 独自的 旁 他的
[stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pa:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
stove with a knowledge that there was something in the pot and a few
火炉 和 一个 知识 那 那里 曾是 某物 在 这 锅 和 一个 很少

[keɪks] [ʌv; əv][hɑ:rd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] .
cakes of hard bread in the bin .
蛋糕 的 难的 面包 在 这 垃圾桶 .

他向世界许下的愿望，不过是独自一人待在炉灶旁，知道锅里有东西，垃圾桶里有几块硬面包。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] [ˈskipər] , [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [æk'tɪvəti] , [hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [ˈfɪstɪd]
He could not understand the new skipper , his terrible activity , his hard - fisted
他 可以 不是 理解 这 新的 船长 , 他的 糟糕的 活动 , 他的 难的 - 拳交
[weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,
ways and his ambitions ,
方式 和 他的 抱负 ,
他无法理解这位新船长, 他糟糕的行事作风, 他强硬的作风, 以及他的野心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [stɑ:k] [ɪn] [reks] [ɪk'sept] [æz; əz][ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [ˈsɔŋz] ;
and he took no stock in wrecks except as subjects for songs ;
和 他 采取 不 库存 在 残骸 除了 作为 主题 为了 歌曲 ;
他除了把沉船当作歌曲的创作素材外, 对沉船本身并无其他兴趣;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [brɪn] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [fɔ:r] [faɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [tu:]
but he had been delighted with a gift of four fine blankets and two
但 他 有 到过 高兴极了 和 一个 礼物 的 四 美好的 毯子 和 二
[kwɔ:ts] [ʌv; əv] [rʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskipər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈri:s(ə)ntli] .
quarts of rum which the skipper had made him recently .
夸脱 的 朗姆酒 哪个 这 船长 有 制成 他 最近 .
但他很高兴收到船长最近送给他的礼物: 四条上好的毯子和两夸脱朗姆酒。

[ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskipər] ,
Mary Kavanagh opened the door to the skipper ,
玛丽 卡瓦纳 打开 这 门 到 这 船长 ,
玛丽·卡瓦纳为船长打开了门,

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [faɪn] [laɪt] [slɪp][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and let a fine light slip into her blue eyes at the sight of him .
和 让 一个 美好的 光 滑 进入 她 蓝色的 眼睛 在 这 视线 的 他 .
看到他, 她湛蓝的眼睛里闪过一丝光亮。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [peɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Her cheeks , which had been unusually pale when she opened the door ,
她 脸颊 , 哪个 有 到过 异常地 苍白 什么时候 她 打开 这 门 ,
[flʌʃt] [braɪt] [ænd; ənd] [di:p] .
flushed bright and deep .
酡 明亮的 和 深的 .
她开门时双颊异常苍白, 此刻却涨得通红。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] , [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The young man greeted her pleasantly and easily , and stepped across the
这 年轻的 男人 问候 她 愉快 和 容易地 , 和 步 穿过 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .
年轻人亲切友好地向她问好, 然后跨过了门槛。

[pæt][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
Pat was already out of bed and seated in his chair close to the stove .
拍 曾是 已经 出去 的 床 和 坐着 在 他的 椅子 关闭 到 这 火炉 .
帕特已经起床, 坐在炉子旁的椅子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [bɜ:rd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ]
He was long and thin , with a straggling beard and moustaches , a
他 曾是 长的 和 薄的 , 和 一个 零散的 胡须 和 胡子 , 一个
[lɔ:ŋ] [feɪs] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [noʊz] ,
long face , a long nose ,
长的 脸 , 一个 长的 鼻子 ,
他身材高瘦, 留着稀疏的胡须, 脸型很长, 鼻子也很长。

[ænd; ɐnd][ˈkaɪndli] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
and kindly , twinkling eyes .
和 亲切地 , 闪烁 眼睛 .

还有那双温柔闪亮的眼睛。

[ðoo] [hi; hi] [ləkt] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [hi; hi][ˈɔ:lsoo] [ləkt] [laɪk][ə; ei] [ˈwɪdoʊər] — [waɪ] , [aɪ][ka:nt] [seɪ]
Though he looked happy enough he also looked like a widower — why , I can't say .
尽管 他 看起来 快乐的 足够的 他 还 看起来 喜欢 一个 鳏夫 — 为什么 , 我 不能 说 .
:

虽然他看起来很开心, 但同时也像个鳏夫——至于原因, 我说不清楚。

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈooɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈstoʊd] , [ʌnˈfə:ld] , [ʌnˈswɑ:bd]
It may have been owing to his general unstowed , unfurled , unswabbed .
它 可能 有 到过 欠款 到 他的 一般的 未存放 , 展开 , 未采集拭子
[əˈpɪrəns]
appearance .
外貌 .

这或许是因为他衣衫褴褛、蓬头垢面、不修边幅的外表所致。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
He had not yet fastened on his wooden leg .
他 有 不是 然而 系紧 在 他的 木制的 腿 .

他还没来得及把木腿装上。

[hi; hi][ˈnevər] [dɪd] , [ˈnaʊədeɪz] ,
He never did , nowadays ,
他 绝不 做过 , 如今 ,

他现在再也没有这样做过了。

[ʌnˈtɪl] [hi; hi][hæd; həd] [i:tn] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ɐnd] [pleɪd] [ə; ei] [tu:n] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl]
until he had eaten his breakfast and played a tune or two on his fiddle .
直到 他 有 吃 他的 早餐 和 玩 一个 调 或者 二 在 他的 小提琴 .

直到他吃完早餐, 拉了一两首小提琴曲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [braɪt] ,
His eyes were paler than his daughter's , and not nearly so bright ,
他的 眼睛 是 肤色较浅 比 他的 女儿的 , 和 不是 几乎 所以 明亮的 ,

他的眼睛比女儿的要浅, 而且远没有女儿的明亮。

[ænd; ɐnd][hi; hi][hæd; həd][ə; ei] [wei] [ʌv; əv] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; ei] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; ei] [taɪm]
and he had a way of staring at a thing for minutes at a time .
和 他 有 一个 方式 的 凝视 在 一个 事物 为了 分钟 在 一个 时间

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪˈti:] — [ænd; ɐnd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hi; hi] [ˈdɪdnt] .
as if he did not see it — and usually he didn't .
作为 如果 他 做过 不是 看 它 — 和 通常 他 没有 .

他有种习惯, 能盯着一个东西看好几分钟, 好像没看见似的——而且通常他确实没看见。

[ɔ:ltəˈgeðər] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ɪmˈpræktɪk(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] .
Altogether , he was a very impractical person .
共 , 他 曾是 一个 非常 不切实际 人 .

总而言之, 他是一个非常不切实际的人。

[hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; ei] [ˈfi:b(ə)] [ˈseɪlər] — [ə; ei] [ˈregjələr] [fu:l] [æz; əz][ə; ei] [lək] - [aʊt] —
He must have made a feeble sailor — a regular fool as a look - out —
他 必须 有 制成 一个 微弱 水手 — 一个 常规的 傻子 作为 一个 看 - 出去 —

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [hi; hi] [lɔ:st] [ˈooŋli][wʌn] [leg] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] - [si:] [kəˈrɪr] .
and the wonder is that he lost only one leg during his deep - sea career .
和 这 想知道 是 那 他 丢失的 仅有的 — 腿 期间 他的 深的 - 海 职业 .

他肯定不是个合格的水手——当瞭望员时简直是个十足的笨蛋——令人惊讶的是, 他在远洋航行生涯中只失去了一条腿。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑ:m] , [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['fɪmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He looked at the skipper with that calm , far - away shimmer in his eyes ,

他 看起来 在 这 船长 和 那 冷静的 , 远的 - 离开 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他用那种平静而遥远的眼神看着船长。

['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
combing his thin whiskers with his fingers .

梳理 他的 薄的 胡须 和 他的 手指 .

他用手指梳理着稀疏的胡须。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
He did not speak .

他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg][wəz; wəz] ['li:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
His wooden leg was leaning up against his chair .

他的 木制的 腿 曾是 倾斜 向上 反对 他的 椅子 .

他的木腿靠在椅子上。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ji:; ji] , [pæt] ['kævə,nɔ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Good morning to ye , Pat Kavanagh , " said the skipper .

" 好的 早晨 到 是的 , 拍 卡瓦纳 , " 说 这 船长 .

“早上好，帕特·卡瓦纳，”船长说道。

[ðə; ði]['pəʊət] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðer'baɪ] [ɔ:ltərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪmər]
The poet blinked his eyes , thereby altering their expression from a shimmer

这 诗人 眨眼 他的 眼睛 , 从而 改变 他们的 表达 从 一个 闪烁

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] , [waɪz] [gli:m] .
to a gray , wise gleam .

到 一个 灰色的 , 明智的 闪耀 .

诗人眨了眨眼，眼神从闪烁变成了睿智的灰色光芒。

" [soʊ][aɪ 'ti:][bes] [jɜ:r'self] , ['skɪpər] ['deni] , " [hi:; hi] [sed] .
" So it bes yerself , Skipper Denny , " he said .

" 所以 它 贝斯 你自己 , 船长 丹尼 , " 他 说 .

“原来是你本人，丹尼船长，”他说。

" [set] [daʊn] .
" Set down .

" 放 向下 .

放下。

港务长(The Harbor Master)

第6/11页

[set] [daʊn] .
Set down .
放 向下 .

放下。

[ʃɒr] , , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][soʊ][sprɑɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,
Sure , b'y , I didn't expect to see ye so spry to - day ,
当然 , 经过 , 我 没有 预计 到 看 是的 所以 轻快 到 - 天 ,
哎呀, 宝贝, 没想到你今天这么精神。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stʌdiɪn] - [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsɪz]
an ' was just studyin ' out a few verses
一个 - 曾是 只是 在学习 - 出去 一个 很少 诗句

当时正在学习几节歌词。

[kənsɜːnɪn] - [deθ] [æn; ən] - [praɪd][æn; ən] - ['rʌkʃnz] [ðæt] [wəd] [kiːp] [jər] ['meməri] [griːn] . "
concernin ' death an ' pride an ' ructions that would keep yer memory green . "
关注 - 死亡 一个 - 自豪 一个 - 骚动 那 会 保持 你的 记忆 绿色的 . "

关于死亡、骄傲和那些将使你永垂不朽的动荡。

" [wɪst] , [fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Whist , father ! " exclaimed the girl .
" 惠斯特 , 父亲 ! " 惊呼 这 女孩 .

“爸爸，你好！”女孩惊呼道。

" [aɪ] [beɪnt] [ded] , [pæt] ,
" I bain't dead , Pat ,
" 我 bain't 死的 , 拍 ,

“我还没死，帕特。”

[soʊ][jiː; ji][kɪn] [set][tuː; tə][ɑːn][sʌm; səm] [nuː] - , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
so ye kin set to on some new varsed , " said the skipper .
所以 是的 亲属 放 到 在 一些 新的 - , " 说 这 船长 .

“所以你们可以开始一些新的旅程了，”船长说。

" [ɪf] [jiː; ji] [tɒt] [ðem; ðəm] [pʊr] [fuːlz] [jiː; ji] [hɜːrd] - - [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" If ye t'ought them poor fools ye heard yowlin ' last night was to be the
" 如果 是的 以为 他们 贫穷的 傻瓜 是的 听到 - - 最后的 夜晚 曾是 到 是 这
[deθ] [oʊ] - [em 'iː] ,
death o ' me ,
死亡 o - 我 ,

“如果你们以为昨晚你们听到的那些可怜的傻瓜的嚎叫会要了我的命，

[ðen] [jiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .
then ye was on the wrong tack .
然后 是的 曾是 在 这 错误的 钉 .

那么你就走错方向了。

[bʌt; bət][aɪ][bes] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə][æks] [jər] [ə'pɪnjən] [kənsɜːnɪn] - [ðem; ðəm] [seɪm] [fuːlz] , [pæt] .
But I bes here now to ax yer opinion concernin ' them same fools , Pat .
但 我 贝斯 这里 现在 到 斧头 你的 观点 关注 - 他们 相同的 傻瓜 , 拍 .

但我现在来这里是想听听你对那些蠢货的看法，帕特。

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni][ə'^ɪn][em 'iː] ,
Yesterday they raised a mutiny agin me ,
昨天 他们 提高 一个 兵变 再次 我 ,

昨天他们发动了叛乱，反对我。

[ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rɪ][æz; əz][aɪ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [æn; ən] - [læst] [naɪt]
all along o ' a poor girl as I saved from the wrack , an ' last night
全部 沿着 o - 一个 贫穷的 女孩 作为 我 已保存 从 这 残骸 , 一个 - 最后的 夜晚
一直以来, 我都在救一个可怜的女孩, 让她免于沉船之苦, 而昨晚.....

[æn; ən] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ] [lɑ:rn] - [ɪm] [ðə; ði] ['erər] [oʊ] - [ðer; ðər] [weɪz] .
an ' this mornin ' I larned ' em the error o ' their ways .
一个 - 这 早晨 - 我 学习 - 呃 这 错误 o - 他们的 方式 .
今天早上我让他们明白了他们的错误。

[naʊ] [ji:; ji][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [di:p] - [si:] ['seɪlə,mæn] , [pæt] , [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - ['fɔ:rən] - ,
Now ye was once a deep - sea sailorman , Pat , a - sailin ' foreign v'yages ,
现在 是的 曾是 一次 一个 深的 - 海 水手 , 拍 , 一个 - 航行 - 外国的 - ,
帕特, 你曾经是一名远洋水手, 航行于异国他乡。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] ['wɒnts] [ji:; ji][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi]['dɔɪn] - [wɪd]
an ' so I wants ye to tell me what I'd better be doin ' wid
一个 - 所以 我 想要 是的 到 告诉 我 什么 ID 更好的 是 做 - 宽
所以我想让你告诉我, 我最好做什么。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][skwɪd] ?
some o ' them squid ?
一些 o - 他们 乌贼 ?
其中一些是鱿鱼吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fa:ksi] [dʒæk] ['kwɪn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
There was Foxey Jack Quinn ; but he run away an ' done for himself in the
那里 曾是 狐狸 杰克 奎因 ; 但 他 跑步 离开 一个 - 完毕 为了 他自己 在 这
['flɜ:ri] .
flurry .
阵雪 .

狐狸杰克·奎因也在那里; 但他趁乱逃跑了, 自相残杀。

[hɪr] [bes] [dɪk] [lɪntʃ] , [naɪ] [æz; əz] ['tretʃərəs] [æn; ən] - [fʊl] [oʊ] - [æz; əz]['evər][dʒæk]
Here bes Dick Lynch , nigh as treacherous an ' full o ' divilment as ever Jack
这里 贝斯 迪克 林奇 , 夜 作为 奸诈 一个 - 满的 o - 作为 曾经 杰克
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这就是迪克·林奇, 他几乎和杰克一样阴险狡诈, 充满邪恶。

- [æn; ən] - [snɑ:rlɪn] - [æt; ət][em 'i:] [hi:lz] [laɪk][ə; eɪ]['stɑ:rvin] - ['hʌski] [æn; ən] - ['ʃoʊɪn] - [hɪz; ɪz]
growlin ' an ' snarlin ' at me heels like a starvin ' husky an ' showin ' his
- - 一个 - 咆哮 - 在 我 高跟鞋 喜欢 一个 饥饿 - 沙哑 一个 - 显示 - 他的
[ti:θ] ['evri] [naʊ] [æn; ən] - [ə'^ɪn] .
teeth every now an ' agin .
牙齿 每一个 现在 一个 - 再次 .

它像一只饥饿的哈士奇一样, 对着我的脚后跟咆哮嘶吼, 时不时地露出牙齿。

[soʊ][aɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] , [pæt] ,
So I wants to know , Pat ,
所以 我 想要 到 知道 , 拍 ,
所以我知道, 帕特,

[wɪl] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ded] [ɔ:r] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['hɑ:rbər] ?
will I kill him dead or run him out o ' the harbor ?
将要 我 杀 他 死的 或者 跑步 他 出去 o - 这 港口 ?
我是该杀了他还是把他赶出港口?

[aɪ][bes] ['skɪpər] [hɪr] — [aɪ] ,
I bes skipper here — aye ,
我 贝斯 船长 这里 — 是的 ,
我是这里的船长——是的,

[æ̃n; ə̃n] - [mɔːr] [nɔːr] ['skɪpər] — [æ̃n; ə̃n] - [ɔːl][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [seɪf] [æ̃n; ə̃n] -
an ' more nor skipper — an ' all a man has to do to live safe an '
一个 - 更多的 也不 船长 = 一个 - 全部 一个 男人 有 到 做 到 居住 安全的 一个 -
[ˈhæpi] [æ̃n; ə̃n] - [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːrbər][bes][tuː; tə][duː] [wɒt] [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [bʌt; bət] [ðɪs]
happy an ' rich in this harbor bes to do what I tells him to do — but this
快乐的 一个 - 富有的 在 这 港口 贝斯 到 做 什么 我 讲述 他 到 做 — 但 这
[hɪr] [dɪk] [lɪntʃ] [beɪnt] [ˈnɑːlɪdʒəbl̩] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
here Dick Lynch bain't knowledgeable enough to see it .
这里 迪克 林奇 bain't 知识渊博 足够的 到 看 它 .

而且，船长也一样——在这个港口，一个人要想过上安全、幸福、富裕的生活，只需要听我的话——但是这个迪克·林奇却没有足够的知识去理解这一点。

[ˈaɪz][hæd; həd][tuː; tə][bæt][hɪm; ɪm] [twɑɪs] .
I's had to bat him twice .
是 有 到 蝙蝠 他 两次 .

我不得不两次击中他。

[ˈnekst] [taɪm] [aɪ][bæts][hɪm; ɪm] ['merbi] [aɪˈd][best] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] ?
Next time I bats him maybe I'd best finish the job ?
下一个 时间 我 蝙蝠 他 或许 ID 最好的 结束 这 工作 ?

下次我再揍他的时候，也许我最好把他彻底解决掉？

[aɪ] [pʊts] [aɪˈtiː][tuː; tə][jiː; ji] , [pæt] ['kævə,nɔ] ,
I puts it to ye , Pat Kavanagh ,
我 放置 它 到 是的 , 拍 卡瓦纳 ,

我把这个问题告诉你们，帕特·卡瓦纳。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jiː; ji] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld] [æ̃n; ə̃n] - [haʊ] [zɪtʃ] [θɪŋz] [bes] [dʌn] [əˈbɔːrd] ['fɔːrən] - ['ɡoʊɪŋ]
because ye knows the world an ' how sich things bes done aboard foreign - going
因为 是的 知道 这 世界 一个 - 如何 sich 事物 贝斯 完毕 船上 外国的 - 去
[ʃɪps] . "
ships . "
船舶 . "

因为你们了解世事，也知道远洋船舶上这类事情是如何处理的。

" [ðɪs] [ˈhɑːrbər] [beɪnt] [noʊ] ['fɔːrən] - ['ɡoʊɪŋ] [ʃɪp] , ['deni] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpɒvət] .
" **This harbor bain't no foreign - going ship , Denny , " replied the poet .**
" 这 港口 bain't 不 外国的 - 去 船 , 丹尼 , " 回复 这 诗人 .

“丹尼，这个港口可不是远洋船只的停泊地，”诗人回答道。

" [truː] , [pæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɔːlz] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪˈtiː][bes][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] !
" **True , Pat ; but if I calls it a ship it bes the same as one !**
" 真的 , 拍 ; 但 如果 我 呼叫 它 一个 船 它 贝斯 这 相同的 作为 一 !

“没错，帕特；但如果我称它为船，它就和船一样了！ ”

" [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **retorted the skipper .**
" 反驳 这 船长 .

“船长反驳道。”

" [ɪf] [jiː; ji] [teɪks] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] , ['deni] ,
" **If ye takes it that way , Denny ,**
" 如果 是的 需要 它 那 方式 , 丹尼 ,

“如果你那样理解的话，丹尼，

[ðen] [jiːd] [best] [biː; bi][ˈhænd ɪn] - [ðə; ði] [læd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər]
then ye'd best be handin ' the lad over to the jedges to be tried for
然后 你们 最好的 是 提交 - 这 小伙子 超过 到 这 边缘 到 是 尝试 为了

[ˈmjuːtəni] ,
mutiny ,
兵变 ,

那你最好把那小子交给监狱当局，让他以叛变罪受审。

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈləðər] ; [ˈkwaɪətli] .
" **suggested the other , quietly** .
" 建议 这 其他 , 悄悄 .

“另一个人平静地建议道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [ˈwɒnts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [jɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][biː; bi] . "
" **But if ye wants my opinion , ye'll leave him be** . "
" 但 如果 是的 想要 我的 观点 , 叫喊 离开 他 是 . "

“但如果你们想听我的意见，那就别管他了。”

" [liːv] [hɪm; ɪm][biː; bi] ? "
" **Leave him be ?** "
" 离开 他 是 ? "

“别管他了？ ”

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .

“是的。”

[hiː; hi] [beɪnt] [wɜːrθ] - - [əˈbaʊt] .
He bain't worth troublin ' about .
他 bain't 值得 - - 关于 .

他不值得你费心。

[bæt][hɪm; ɪm] [naʊ] [æn; ən] - [əˈ^ɪn] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [naɪf] [jiː; ji] , [æn; ən] - ['meɪbi] ['hiːl] ['faːləʊ] [dʒæk]
Bat him now an ' agin , if he tries to knife ye , an ' maybe he'll follow Jack
蝙蝠 他 现在 一个 - 再次 , 如果 他 尝试 到 刀 是的 , 一个 - 或许 地狱 跟随 杰克
['kwɪn]
Quinn .
奎因 .

现在就打他，再打他，如果他想用刀捅你，也许他会追随杰克·奎因。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɑːrbər] [beɪnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [læd] .
But this harbor bain't a ship , lad .
但 这 港口 bain't 一个 船 , 小伙子 .

但这个港口可不是船，小伙子。

[ðə; ði] ['skɪpər] [oʊ] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]['keɪsɪz][oʊ] - ['mjuːtəni][æn; ən] -
The skipper o ' a ship has the law to his back in cases o ' mutiny an '
这 船长 o - 一个 船 有 这 法律 到 他的 后退 在 案例 o - 兵变 一个 -

[ðə; ði] [laɪk] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [beɪnt] [brˈhaɪnd][jiː; ji] ,
the like — but the law bain't behind ye ,
这 喜欢 — 但 这 法律 bain't 在后面 是的 ,

船长在发生叛变等事件时有法律保护——但法律不会保护你。

['denɪs] ['nɒʊlən] ! "
Dennis Nolan ! "
丹尼斯 诺兰 ! "

丹尼斯·诺兰！

" [ðə; ði] [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪd][ðə; ði] [lɔː] !
" **The divil fly away wid the law !**
" 这 魔鬼 飞 离开 宽 这 法律 !

“魔鬼带着法律飞走了！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **cried the skipper** .
" 哭 这 船长 .

“船长喊道。”

" [aɪ][bes] ['skipər] [hɪr] ！
" **I bes skipper here** ！
" 我 贝斯 船长 这里 ！

“我是这里的船长！ ”

[aɪ] [meɪks] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhɑːrbər] — [æn; ən] - [ðəm; ðəm][æz; əz][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [lɔːz] [aɪ]
I makes the law for this harbor — an ' them as don't like the laws I
我 制作 这 法律 为了 这 港口 — 一个 - 他们 作为 不 喜欢 这 法律 我
[meɪks] [kɪn][gʊð] [ˈsʌmhweə] [els] . "
makes kin go somewheres else . "
制作 亲属 去 某个地方 别的 ； "

我为这个港口制定法律——如果他们不喜欢这些法律，我就让他们的亲属去别的地方。”

" [liːv] [hɪm; ɪm][biː; bi] , ['skipər] .
" **Leave him be , skipper** .
" 离开 他 是 ， 船长 ；

“别管他了，船长。”

[ðæt] [bes] [wʌt] [aɪ] [telz] [jiː; ji] , [fɔːr; fər] [jər] [oʊn] [gʊd] .
That bes what I tells ye , for yer own good .
那 贝斯 什么 我 讲述 是的 ， 为了 你的 自己的 好的 ；

我这么说，是为了你们好。

[dəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Don't kill him ；
不 杀 他 ；

不要杀他。

[jiː; ji][kɪn] [breɪk] [ʌp] - [ræk] ； [jiː; ji][kɪn] [fɪl] [jər] [ˈpɑːkəts] [wɪd][gəʊld] ；
Ye kin break up desarted wracks ; ye kin fill yer pockets wid gold ;
叶 亲属 休息 向上 - 残骸 ； 是的 亲属 充满 你的 口袋 宽 金子 ；

你们可以打破荒芜的废墟；你们可以把黄金装满口袋；

[jiː; ji][kɪn][bæt] [jər] [merts] [ˈoʊvər][ðə; ði][nɑːb] [ɪf] [jiː; ji] [ˈwɒnts] [tuː; tə] ；
ye kin bat yer mates over the nob if ye wants to ；
是的 亲属 蝙蝠 你的 伙伴们 超过 这 旋钮 如果 是的 想要 到 ；

如果你想的话，你可以和你的伙伴们在旋钮上打滚；

[bʌt; bət][wʌns][jiː; ji] [gets] [tuː; tə] [ˈkɪlɪn] - [men] , [ˈdeni] [ˈnoʊlən] , [ðen] [jɪl] [faɪnd][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [jər]
but once ye gets to killin ' men , Denny Nolan , then ye'll find the law to yer
但 一次 是的 获得 到 杀戮 - 男人 ， 丹尼 诺兰 ， 然后 叫喊 寻找 这 法律 到 你的
[bæk]
back
后退

但丹尼·诺兰，一旦你开始杀人，你就会发现法律与你同在。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] - [ˈfɪksɪn] - [ə; eɪ] [nuːs] [əˈraʊnd] [jər] [nek] ！
sure enough , a - fixin ' a noose around yer neck ！
当然 足够的 ， 一个 - 修复 - 一个 套索 大约 你的 脖子 ！

果然不出所料，有人在你脖子上套了个绞索！

[aɪ] , [læd] , [ðæt] [bes][ðə; ði] [truːθ] ！
Aye , lad , that bes the truth ！
是的 ， 小伙子 ， 那 贝斯 这 真相 ！

没错，小伙子，说的就是实话！

[aɪ] [wɔːnz] [jiː; ji][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][aɪ] [laɪks] [jiː; ji] — [æn; ən] - [aɪ][bes][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][soʊ] [ˈprɑːspərəs] .
I warns ye because I likes ye — an ' I bes glad to see ye so prosperous .
我 警告 是的 因为 我 点赞 是的 — 一个 - 我 贝斯 高兴的 到 看 是的 所以 繁荣 ；

我警告你们是因为我喜欢你们——而且我很高兴看到你们如此成功。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ˈmeri] ['kævənəɪ]
MARY KAVANAGH
玛丽 卡瓦纳

玛丽·卡瓦纳

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] ['hedz] [ænd; ənd][draɪ] [maʊðz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
A number of men with sore heads and dry mouths made their way to the
一个 数字 的 男人 和 疮 头部 和 干燥 嘴 制成 他们的 方式 到 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
top of the cliff ,
顶部 的 这 悬崖 ,

一些头痛欲裂、口干舌燥的男人艰难地爬上了悬崖顶。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['bærənz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [belt] [ʌv; əv] [spruːsɪz] .
across the barrens and into a thin belt of spruces .
穿过 这 荒地 和 进入 一个 薄的 腰带 的 云杉 .
穿过荒芜之地，进入一片稀疏的云杉林带。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] [fɑːr; fər] ['fɑːðər]
There they worked as well as they could at cutting timber for Father
那里 他们 工作 作为 出色地 作为 他们 可以 在 切割 木材 为了 父亲
[məˈkwiːnz] [tʃɜːrtʃ] .
McQueen's church .
麦昆的 教会 .

他们在那里尽其所能地为麦奎因神父的教堂砍伐木材。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɒləərəs] ['kʌmpəni] .
They were a dolorous company .
他们 是 一个 悲伤的 公司 .

他们是一家令人沮丧的公司。

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈmjuːtəni][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
The daring spirit of mutiny had passed away , leaving behind it the fear of
这 大胆 精神 的 兵变 有 通过了 离开 , 离开 在后面 它 这 害怕 的
[ðə; ði] ['skɪpər] .
the skipper .
这 船长 .

叛变的胆识已然消逝，只留下船长的恐惧。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ˈʌplɪft] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændɪ] [hæd; həd] [əbd] [ænd; ənd]
The courage , uplift and inspiring glow of the brandy had ebbed and
这 勇气 , 提升 和 鼓舞人心 辉光 的 这 白兰地 有 退潮 和
[ɪˈvæpəreɪtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['stʌmək] ,
evaporated , leaving the quaking stomach ,
蒸发 , 离开 这 震动 胃 ,
白兰地带来的勇气、振奋和鼓舞人心的光芒已经消散殆尽，只留下颤抖的胃。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [breɪn] , [ðə; ði] ['mɪstɪ] [aɪ] .
the swimming brain , the misty eye .
这 游泳 脑 , 这 蒙蒙 眼睛 .

思绪混乱，双眼迷离。

[ðeɪ] [ɡroʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] ,
They groaned as they hacked at the trees ,
他们 呻吟 作为 他们 被黑客攻击 在 这 树木 ,
他们一边砍伐树木一边发出呻吟声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kəʊld] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ;
for the desire to lie down on the cold snow was heavy upon them ;
为了 这 欲望 到 说谎 向下 在 这 寒冷的 雪 曾是 重的 之上 他们 ;
因为他们非常渴望躺在冰冷的雪地上；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðeɪ] [hækt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] , [ðə; ði]
but still they hacked away , for the fear of Black Dennis Nolan , the
但 仍然 他们 被黑客攻击 离开 , 为了 这 害怕 的 黑色的 丹尼斯 诺兰 , 这
[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] ,
unconquerable ,
不可征服的 ,
但他们仍然奋力砍杀，因为他们惧怕不可战胜的黑人丹尼斯·诺兰。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [breθ] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [neks] .
was like a hot breath upon their necks .
曾是 喜欢 一个 热的 气息 之上 他们的 脖子 .
就像一股热气扑面而来。

[ðeɪ] [sed] [sʌm; səm] ['bɪtər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [dɪk] [lɪntʃ] .
They said some bitter things about Dick Lynch .
他们 说 一些 苦的 事物 关于 迪克 林奇 .
他们对迪克·林奇说了些刻薄的话。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rek] ,
The skipper visited the wreck ,
这 船长 到访 这 破坏 ,
船长去查看了沉船残骸。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [bɪl] ['brɛnən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]
accompanied by Bill Brennen and a few of the men and boys who had
伴随 经过 账单 布伦南 和 一个 很少 的 这 男人 和 男孩们 who 有
[nɑːt][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz][ˈmjuːtəni] .
not taken part in yesterday's mutiny .
不是 已采取 部分 在 昨天的 兵变 .
比尔·布伦南和一些没有参加昨天兵变的男人和男孩陪同他一起。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [flæt] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .
The sea was almost flat and there was no wind .
这 海 曾是 几乎 平坦的 和 那里 曾是 不 风 .
海面几乎平静无波，没有一丝风。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər]['brʊʊkən][ˈoʊpən] ;
The hatches were broken open ;
这 孵化 是 破碎的 打开 ;
舱门被撬开了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəmz] ['kɑːrgoʊ] [lʊkt] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri]
and what they could see of the Royal William's cargo looked entirely satisfactory
和 什么 他们 可以 看 的 这 皇家 威廉的 货物 看起来 完全 令人满意的
[tuː; tə][ðəm; ðəm] — [seɪl] - [klɔːθ] ,
to them — sail - cloth ,
到 他们 — 帆 - 布 ,
他们看到的“皇家威廉号”的货物看起来完全令他们满意——帆布，

['blæŋkɪts] , [ɔːl] ['mæənər] [ʌv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] [gʊdz] , [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [hæmz] ,
blankets , all manner of woollen and cotton goods , boots and shoes , hams ,
毯子 , 全部 方式 的 羊毛 和 棉布 商品 , 靴子 和 鞋 , 火腿 ,
[tʃiːz] [ænd; ənd] [tɪnd] [miːts] .
cheeses and tinned meats .
奶酪 和 罐装 肉类 .
毯子、各种羊毛和棉制品、靴子和鞋子、火腿、奶酪和罐头肉。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] ,
Though some of these things were damaged by the salt water ,
尽管 一些 的 这些 事物 是 损坏的 经过 这 盐 水 ;
虽然其中一些物品被海水损坏了，

[fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
few of them were ruined by it .
很少 的 他们 是 毁坏 经过 它 .
他们当中很少有人因此而破产。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] ['wɪntʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .
They worked all day at winching out the cargo .
他们 工作 全部 天 在 绞车 出去 这 货物 .
他们整天都在用绞车把货物吊出来。

[nekst] [deɪ] ,
Next day ,
下一个 天 ;
第二天，

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ku:ld] [ðer; ðər] [sɔ:r] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][pʊt][tu:; tə]
the men who had cooled their sore heads in the woods were also put to
这 男人 WHO 有 冷却 他们的 疮 头部 在 这 树林 是 还 放 到
[wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] .
work on the stranded ship .
工作 在 这 搁浅 船 .
那些在树林里晒太阳降温的男人们也被安排到搁浅的船上工作。

[wɪð; wɪθ] ['tɪmbɜ:z] [ænd; ənd] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
With timbers and tarpaulins from the ship they built a storehouse on the
和 木材 和 防水油布 从 这 船 他们 建造 一个 库 在 这
[ˈbærən] ,
barren ,
荒芜 ;
他们用船上的木材和油布在荒地上建造了一个仓库。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [spru:sɪz] .
in the midst of a thicket of spruces .
在 这 中间 的 一个 灌木丛 的 云杉 .
在一片茂密的云杉林中。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .
In the two days they managed to save about a quarter of the cargo .
在 这 二 天 他们 管理 到 节省 关于 一个 四分之一 的 这 货物 .
两天之内，他们设法抢救了大约四分之一的货物。

[ðə; ði] ['skɪpər] [droʊv][ðəm; ðəm][hɑ:rd] ,
The skipper drove them hard ,
这 船长 驾驶 他们 难的 ;
船长驾驶着他们一路狂飙。

[æn; ən]['aɪərən] [bi'leɪŋ] [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [wɜ:rdz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
an iron belaying pin in his hand and slashing words always on his lips .
一个 铁 保护 别针 在 他的 手 和 砍杀 字 总是 在 他的 嘴唇 .
他手里拿着一根铁质系缆柱，嘴里总是说着尖刻的话。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:ðər] [droʊv] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][nɔ:r]
But even the dullest of them saw that he neither drove , cursed nor
但 甚至 这 最无聊的 的 他们 锯 那 他 两者都不 驾驶 ; 被诅咒的 也不
['θretnd] [bɪl] ['brɛnən] ,
threatened Bill Brennan ,
威胁 账单 布伦南 ;
但即使是最迟钝的人也看出，他既没有开车，也没有咒骂或威胁比尔·布伦南。

[nɪk] [lɪrɪ] ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni] .

Nick Leary or any of the men who had kept out of the mutiny .
缺口 利里 或者 任何 的 这 男人 WHO 有 保留 出去 的 这 兵变 .

尼克·利里，或者任何没有参与叛变的人。

[moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsælvɪdʒd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [stɔːr] ,

Most of the stuff that was salvaged was put in the new store ,
最多 的 这 东西 那 曾是 打捞 曾是 放 在 这 新的 店铺 ,

大部分抢救出来的物品都被放进了新店里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

but a few hundreds of pounds of it were carried to the harbor .
但 一个 很少 数百 的 磅 的 它 是 携带 到 这 港口 .

但其中几百磅被运到了港口。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈskipər] [dɪd][nɑːt][wʌnz] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]

During these two days the skipper did not once set eyes on the girl he had saved
期间 这些 二 天 这 船长 做过 不是 一次 放 眼睛 在 这 女孩 他 有 已保存

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] .

from the fore - top .
从 这 前 - 顶部 .

这两天里，船长一次也没有见到他从船头救下的那个女孩。

[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊt] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mother Nolan would not let him approach within two yards of the door of the
母亲 诺兰 会 不是 让 他 方法 之内 二 码 的 这 门 的 这

[ruːm] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ji] [leɪ] .

room in which she lay .
房间 在 哪个 她 躺 .

诺兰母亲不让他靠近她躺着的房间门口两码以内。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] , [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [tɔːk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

It seemed , from Mother Nolan's talk , that the beautiful stranger was always
它 似乎 , 从 母亲 诺兰的 讲话 , 那 这 美丽的 陌生人 曾是 总是

[ˈsliːpɪŋ] .

sleeping .
睡眠 .

从诺兰太太的谈话中可以看出，这位美丽的陌生人似乎总是在睡觉。

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

But , through the old woman , he learned her name .
但 , 通过 这 老的 女士 , 他 学习 她 姓名 .

但是，他通过那位老妇人得知了她的名字。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflɔːrə] [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] .

It was Flora Lockhart .
它 曾是 弗洛拉 洛克哈特 .

是弗洛拉·洛克哈特。

[wen] [ðə; ði] [ˈskipər] [ænd; ənd] [ˈkɔːmɪk] [riːtɪt] [ˈhoʊm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

When the skipper and Cormick reached home after the second day's work on the
什么时候 这 船长 和 科米克 达到 家 后 这 第二 天 工作 在 这

[ˈkɑːrgəʊ] ,

cargo ,
货物 ,

船长和科米克结束了第二天的货物装卸工作回到家时，

[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈflɔːrə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈfiːvər] ,

Mother Nolan told them that Flora was in the grip of a desperate fever ,
母亲 诺兰 讲述 他们 那 弗洛拉 曾是 在 这 紧握 的 一个 绝望的 发烧 ,

诺兰太太告诉他们，弗洛拉高烧不退，病情危重。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bru:z] [ʌv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:rb] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
upon which none of her brews of roots and herbs seemed to have any
之上 哪个 没有任何 的 她 酿造 的 根 和 草药 似乎 到 有 任何
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

然而，她用各种根茎和草药熬制的药剂似乎都没有任何效果。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɑ:t][æz; əz]['faɪər][ænd; ənd] ['bæbəld] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] [θɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][mæd]
She was hot as fire and babbled continually of things strange and mad
她 曾是 热的 作为 火 和 胡言乱语 持续 的 事物 奇怪的 和 疯狂的
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
to the ears of the old woman .
到 这 耳朵 的 这 老的 女士 .

她热情似火，喋喋不休地说着一些在老妇人听来既奇怪又疯狂的话。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] ;
The skipper was dismayed at the news ;
这 船长 曾是 沮丧 在 这 消息 ;
船长听到这个消息后非常沮丧；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [maɪnd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ]
but his vigorous mind immediately began to search for a means of dealing
但 他的 蓬勃 头脑 立即地 开始 到 搜索 为了 一个 方法 的 处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vər] .
with the fever .
和 这 发烧 .

但他敏锐的头脑立刻开始寻找治疗发烧的方法。

[hi:; hi] [nu:] [nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['remədɪz] [seɪv] [ðə; ði]['loʊk(ə)] [wʌnz] ,
He knew nothing of any remedies save the local ones ,
他 知道 没有什么 的 任何 补救措施 节省 这 当地的 一个 ,
除了当地的偏方之外，他对其他任何疗法都一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktər] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
in the manufacture and administering of which his grandmother was a
在 这 生产 和 管理 的 哪个 他的 祖母 曾是 一个
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他的祖母是制造和管理这些产品的情妇。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəmz] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] ,
But here was the Royal William's medicine - chest ,
但 这里 曾是 这 皇家 威廉的 药品 - 胸部 ,
但这里是威廉皇家药房的药箱。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][pæt] ['kævə,nɔ] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] ['fɔ:rən] ['vɔɪdʒz] [ɪn] ['ves(ə)lz] ['kæriŋ]
and here was Pat Kavanagh who had sailed foreign voyages in vessels carrying
和 这里 曾是 拍 卡瓦纳 WHO 有 航行 外国的 航程 在 船只 携带
[ˈsɪmələr] [tʃests] .
similar chests .
相似的 箱子 .

而帕特·卡瓦纳曾乘坐运送类似箱子的船只进行过海外航行。

[hi:; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊət] - ['fɪdələz, 'fɪdlɜ:z]['kæbɪn] .
He rushed from the house straight to the poet - fiddler's cabin .
他 匆忙 从 这 房子 直的 到 这 诗人 - 小提琴手的 舱 .
他从房子里冲出来，径直去了诗人兼小提琴手的木屋。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentəd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz][ɪn]
He pushed open the door and entered without knocking , as the custom is in
他 推动 打开 这 门 和 进入 没有 敲门 , 作为 这 风俗 是 在
[tʃæns] [əˈbɔːŋ] .
Chance Along .
机会 沿着 .

他推开门走了进去，没有敲门，这是 Chance Along 的习俗。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stuː] - [pæn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,
Mary was attending to a stew - pan on the stove ,
玛丽 曾是 参加 到 一个 炖 - 平底锅 在 这 火炉 ,
玛丽正在炉子上照看炖锅。

[ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] .
and Pat was seated in his chair with his wooden leg strapped in place .
和 拍 曾是 坐着 在 他的 椅子 和 他的 木制的 腿 绑带 在 地方 .
帕特坐在椅子上，他的木腿被绑在固定处。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈfiːvər] .
The skipper told of the stranger's fever .
这 船长 讲述 的 这 陌生人的 发烧 .
船长讲述了陌生人发烧的情况。

" [æn; ən] - [jiː; ji][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] ? " [ˈkwɪərɪd] [pæt] .
" **An ' ye has the ship's medicine - chest ? " queried Pat .**
" 一个 - 是的 有 这 船的 药品 - 胸部 ? " 查询 拍 .
“船上有药箱吗？”帕特问道。

" [ðen] [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbɪtər] [waɪt] [ˈpaʊdər] — [ˈkwəɪnəɪn] — [aɪ] , [ˈkwəɪnəɪn] .
" **Then we'll give her the bitter white powder — quinine — aye , quinine .**
" 然后 出色地 给 她 这 苦的 白色的 粉末 — 奎宁 — 是的 , 奎宁 .
“然后我们会给她服用苦涩的白色粉末——奎宁——是的，奎宁。”

[ˈevri] [ɪp] [ˈkæɪrɪz] [aɪˈtiː] , [læd] .
Every ship carries it , lad .
每一个 船 携带 它 , 小伙子 .
每艘船上都有，小伙子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [wɪd][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ɪn][pɔːrt] - [oʊ] - - [speɪn] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [meɪt] [[eɪk] [aɪˈtiː][ɑːn]
When I was took wid the fever in Port - o ' - Spain didn't the mate shake it on
什么时候 我 曾是 采取 宽 这 发烧 在 港口 - o - - 西班牙 没有 这 伴侣 摇 它 在
[tuː; tə][emˈiː] [tʌŋ] [tɪl] [emˈiː] [ɪrɪz] [ˈkræklɪd] [laɪk] [heɪl][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
to me tongue till me ears crackled like hail on the roof ,
到 我 舌头 直到 我 耳朵 噼啪作响 喜欢 冰雹 在 这 屋顶 ,
我在西班牙港发烧的时候，船员是不是把病菌抖到我舌头上，直到我的耳朵像冰雹砸在屋顶上一样噼啪作响？

[æn; ən] - [wen] [aɪ][gɑːt][pæst] [ˈstɪkɪn] - [aʊt][emˈiː] [tʌŋ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][mɪks][aɪˈtiː][wɪd] [ˈwɪski] [æn; ən]
an ' when I got past stickin ' out me tongue didn't he mix it wid whiskey an
一个 - 什么时候 我 得到 过去的 粘 - 出去 我 舌头 没有 他 混合 它 宽 威士忌酒 一个
- [pɔːr] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][emˈiː] ?
' pour it into me ?
- 倒 它 进入 我 ?
当我吐出舌头之后，他是不是把舌头和威士忌混在一起倒进了我的嘴里？

[ʃʊr] , [ˈdenɪ] !
Sure , Denny !
当然 , 丹尼 !
当然可以，丹尼！

[æn; ən] - [ai 'ti:] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['fi:vər] ['gæli] [west] [ɪn] - [deɪz] [æn; ən] - [left] [ɛm 'i:] [lɪmp] [æz; əz] ['kʊks]
An it knocked the fever galley west in t'ree days an ' left me limp as cook's
一个 它 敲门 这 发烧 厨房 西方 在 天 一个 左边 我 跛行 作为 库克的
[dɪ] - [klaʊt] ['hæŋɪŋ] - [tu:; tə][draɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [laɪf] - [boʊt] .
dish - clout hangin ' to dry under the starboard life - boat .
盘子 - 影响力 悬挂 - 到 干燥 在下面 这 右舷 生活 - 船 .

三天之内，发烧就席卷了西边的厨房，让我瘫软在地，就像厨师的抹布挂在右舷救生艇下晾干一样。

[bʌt; bət][ai 'ti:] [bes] ['betər] [nɔ:r] ['daɪn] - [ɪn'taɪərli] [wɪd] [ðə; ði] ['fi:vər] .
But it bes better nor dyin ' entirely wid the fever .
但 它 贝斯 更好的 也不 垂死 - 完全 宽 这 发烧 .

但总比完全死于高烧要好。

[aɪl] [step] [raʊnd] [wɪd] [ji:; ji] , ['skɪpər] , [ænd; ənd] [-] [aʊt] [ðɪs] [hɪr] ['kwainain][tu:; tə][ji:; ji] .
I'll step round wid ye , skipper , and p'int out this here quinine to ye .
患病的 步 圆形的 宽 是的 , 船长 , 和 品脱 出去 这 这里 奎宁 到 是的 .

船长，我绕到你身边，把这瓶奎宁给你。

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
" **And he did .**
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv]['kwainain][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [ɪn] ['paʊdər] [fɔ:rm] .
He found a large bottle of quinine in the box , in powder form .
他 成立 一个 大的 瓶子 的 奎宁 在 这 盒子 , 在 粉末 形式 .

他在盒子里发现了一大瓶奎宁粉。

[hi:; hi] ['mezərd] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ai 'ti:] [ɪn]['dɔʊsɪz][ʌv; əv][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] [greɪnz] ,
He measured out a quantity of it in doses of from three to five grains ,
他 测量 出去 一个 数量 的 它 在 剂量 的 从 三 到 五 谷物 ,
他用量杯量取了一定量的这种药，每次剂量为三到五格令。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔʊsɪz] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
for his memory of the sizes of the doses administered to him by the
为了 他的 记忆 的 这 尺寸 的 这 剂量 管理 到 他 经过 这
[meɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪm] ,
mate was somewhat dim ,
伴侣 曾是 有些 暗淡 ,
因为他对于同伴给他注射的剂量大小的记忆有些模糊。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['mʌðər] ['nɔʊlən][nɑ:t][tu:; tə] [grɪv] [ðə; ði] ['paʊdəz] [tu:;] ['ɔ:f(ə)n][nɔ:r] [jet] [nɑ:t][ɔ:f(ə)n]
and advised Mother Nolan not to give the powders too often nor yet not often
和 建议 母亲 诺兰 不是 到 给 这 粉末 也 经常 也不 然而 不是 经常
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

并建议诺兰妈妈不要喂药太频繁，也不要喂药太少。

['mʌðər] ['nɔʊlən] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪg'zækt][də'rek(ə)nz] .
Mother Nolan asked for more exact directions .
母亲 诺兰 问 为了 更多的 精确的 方向 .
诺兰夫人要求更详细的指示。

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
She felt that she had a right to them .
她 毛毡 那 她 有 一个 正确的 到 他们 .
她觉得她有权拥有它们。

[pæt] ['kævə,nɔ] [kaʊmd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['wɪskərz] [rɪ'flektɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] ,
Pat Kavanagh combed his long whiskers reflectively with his long fingers ,
拍 卡瓦纳 梳理过的 他的 长的 胡须 反思地 和 他的 长的 手指 ,
帕特·卡瓦纳用修长的手指若有所思地梳理着他长长的胡须。

[geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .
gazing at the medicine - chest with a far - away look in his pale eyes .
凝视 在 这 药品 - 胸部 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 苍白 眼睛 -
他目光空洞地望着药箱，苍白的眼睛里满是茫然。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [rekəˈlekt] [ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈnes][æn; ən] - [aʊts] [oʊ] - [em ˈiː] [oʊn] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't rightly recollect the ins an ' outs o ' me own case , " he said ,
" 我 不 没错 追忆 这 保险 一个 - 出局 o - 我 自己的 案件 , " 他 说 ,
“我不太记得自己案子的来龙去脉了,”他说。

[æʔ; əʔ][ləst] , " [bʌʔ; bət][aɪ][hæz; hæz][ə; eɪ][dɪm] [pɪkt] [ɪn][em ˈiː][maɪnd][oʊ] - [haʊ] [ˈmɪstər] [swɪm] , [ðə; ði]
at last , " but I has a dim picter in me mind o ' how Mister Swim , the
在 最后的 , " 但 我 有 一个 暗淡 picter 在 我 头脑 o - 如何 先生 游泳 , 这
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
最后, “但我脑海中隐约记得, 大副斯威姆先生.....”

[ʃʊk] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] [tʌŋ] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [taɪm] [aɪ] [ˈoʊpənd] [em ˈiː] [maʊθ] [tuː; tə]
shook the powder on to me tongue every blessed time I opened me mouth to
摇晃 这 粉末 在 到 我 舌头 每一个 蒙福 时间 我 打开 我 嘴 到
[ˈhɑːləɹ] .
holler .
抱怨 .
每次我张嘴大喊大叫的时候, 都会有粉末撒到我的舌头上。

[æn; ən] - [ðə; ði] [let][em ˈiː] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][koʊld][ˈwɔːtər][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] — [aɪ] ,
An ' the b'ys let me drink all the cold water I could hold — aye ,
一个 - 这 b'ys 让 我 喝 全部 这 寒冷的 水 我 可以 抓住 — 是的 ,
孩子们让我喝光了我能喝下的所有冷水——是的,
[æn; ən] - [ˈnevər] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [weɪk] [em ˈiː][ʌp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪn] - [ˈkwaɪət] ,
an ' never once did they wake me up when I was sleepin ' quiet ,
一个 - 绝不 一次 做过 他们 唤醒 我 向上什么时候 我 曾是 睡觉 - 安静的 ,
他们从来没有在我熟睡的时候叫醒过我。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈkwainəɪn][tuː; tə][em ˈiː] .
not even to give the quinine to me .
不是 甚至 到 给 这 奎宁 到 我 .
甚至连奎宁都不给我。

[æn; ən] - [ðeɪ] [stoʊd] [em ˈiː][ɪn] [ˈblæŋkɪts] [æn; ən] - [meɪd] [em ˈiː] [swet] ,
An ' they stowed me in blankets an ' made me sweat ,
一个 - 他们 已存放 我 在 毯子 一个 - 制成 我 汗 ,
他们把我裹在毯子里, 让我汗流浹背。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ˈhɒtə(r)] [nɔːr][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [oʊ] - [hel] .
though the fo'castle was hotter nor the hatches o ' hell .
尽管 这 福卡斯尔 曾是 更热 也不 这 孵化 o - 地狱 .
虽然前堡比地狱的舱门还要热。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [stɪk] [aʊt][em ˈiː] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ðen] [ðeɪd] [melt] [aɪ ˈtiː]
An ' when I wouldn't stick out me tongue for the powder then they'd melt it
一个 - 什么时候 我 不会 戳 出去 我 舌头 为了 这 粉末 然后 他们会 融化 它
[ɪn] [ˈwɪski] [æn; ən] - [pɔːr] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [em ˈiː] [nek] .
in whiskey an ' pour it down me neck .
在 威士忌酒 一个 - 倒 它 向下 我 脖子 .
如果我不肯伸出舌头去要药粉, 他们就会把药粉融化在威士忌里, 然后灌进我的脖子里。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
" With this Mother Nolan had to be content .
" 和 这 母亲 诺兰 有 到 是 内容 .
“诺兰母亲只能接受这个结果了。”

[ʃiː, ʃi][rɪˈtaɪərd][tuː, tə][hɜːr, hər][oʊn] [ruːm] ,
She retired to her own room ,
她 退休 到 她 自己的 房间 ,
她回到了自己的房间。

[mɪkst] [ə, eɪ] [ˈpaʊdər] [ɪn][ə, eɪ][kʌp] [ʌv, əv] [ruːt] - [tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː, tə][ðə, ði][gɜːrɪ] ,
mixed a powder in a cup of root - tea and gave it to the girl ,
混合 一个 粉末 在 一个 杯子 的 根 - 茶 和 给予 它 到 这 女孩 ,
将粉末混入一杯根茎茶中，然后给了女孩。

[huː] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [naʊ] , [ðoʊ] [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] .
who was quiet now , though wide - awake and bright - eyed .
WHO 曾是 安静的 现在 , 尽管 宽的 - 醒 和 明亮的 - 眼睛 .
他此刻沉默不语，虽然精神抖擞，目光炯炯。

[ˈkævə,nɔ] [went] [hoʊm] , [ɪnˈventɪd] [ə, eɪ][ˈbæləd] [əˈbaʊt] [hɪz, ɪz] [ˈfiːvər] [ɪn][pɔːrt] - [oʊ] - - [speɪn] , [ænd; ənd]
Kavanagh went home , invented a ballad about his fever in Port - o ' - Spain , and
卡瓦纳 去 家 , 发明 一个 民谣 关于 他的 发烧 在 港口 - o - - 西班牙 , 和
[roʊt] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz, ɪz] [ˈmeməri] ,
wrote it upon his memory ,
写道 它 之上 他的 记忆 ,
卡瓦纳回到家，根据自己在西班牙港的发烧经历，创作了一首民谣，并将其牢记于心。

[vɜːrs] [baɪ] [vɜːrs] — [fɔːr; fər][hiː, hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ðə, ði][ɑːrt][ʌv, əv] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ˈpeɪpər] .
verse by verse — for he did not possess the art of writing upon paper .
诗 经过 诗 — 为了 他 做过 不是 具有 这 艺术 的 写作 之上 纸 .
一节一节地写——因为他不会在纸上书写。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈkɔrmɪk] [rɪˈtaɪərd][tuː, tə][ðə, ði] [lɒft] [ænd; ənd][hɪz, ɪz][bed] ;
After supper Cormick retired to the loft and his bed ;
后 晚餐 科米克 退休 到 这 阁楼 和 他的 床 ;
晚饭后，科米克回到阁楼，上床睡觉。

[bʌt; bət][ðə, ði] [ˈskɪpər] [dɪd][nɑːt] [tʌt] [ə, eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [naɪt] .
but the skipper did not touch a blanket that night .
但 这 船长 做过 不是 触碰 一个 毯子 那 夜晚 .
但那天晚上，船长连毯子都没碰过。

[hiː, hi] [spent] [moʊst][ʌv, əv][ðə, ði] [taɪm] [ɪn][hɪz, ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə, ði] [stoʊv] ;
He spent most of the time in his chair by the stove ;
他 花费 最多 的 这 时间 在 他的 椅子 经过 这 火炉 ;
他大部分时间都坐在炉子旁的椅子上；

[bʌt; bət][wʌns][ɪn] [ˈevri] [ˈaʊər][hiː, hi] [ˈtɪptəʊd] [ˈɪntuː][hɪz, ɪz] [ˈgrænd,məðə-z] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
but once in every hour he tiptoed into his grandmother's room and listened .
但 一次 在 每一个 小时 他 踮着脚尖 进入 他的 祖母的 房间 和 听着 .
但他每隔一小时就会蹑手蹑脚地走进奶奶的房间偷听。

[ɪf] [hiː, hi] [hɜːrd] [ˈeni] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈɪnər] [ruːm] [wen] [ðə, ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈhæpənd] [tuː, tə]
If he heard any sound from the inner room when the old woman happened to
如果 他 听到 任何 声音 从 这 内 房间 什么时候 这 老的 女士 发生 到
[biː, bi] [əˈsliːp] [hiː, hi] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][ɪn][tuː, tə] [ˈflɔːrə] [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] .
be asleep he awakened her and sent her in to Flora Lockhart .
是 睡着了 他 觉醒 她 和 发送 她 在 到 弗洛拉 洛克哈特 .

如果他听到老妇人睡着时内屋里传来任何声音，他就会叫醒她，然后把她送到弗洛拉·洛克哈特那里。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː, hi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz, ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ðə, ði] [meɪt]
At dawn he fell asleep in his chair and dreamed that he was the mate
在 黎明 他 跌倒 睡着了 在 他的 椅子 和 梦见 那 他 曾是 这 伴侣
[ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈfɔːrən] - [ˈgoʊɪŋ] [ʃɪp] ,
of a foreign - going ship ,
的 一个 外国的 - 去 船 ,
黎明时分，他在椅子上睡着了，梦见自己是远洋货轮的大副。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [[eɪk] [waɪt] ['paʊdəz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]
and that all he had to do was to shake white powders on to the
和 那 全部 他 有 到 做 曾是 到 摇 白色的 粉末 在 到 这
[tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəm]
tongue of the girl he had saved from the fore - top of the Royal William
舌头 的 这 女孩 他 有 已保存 从 这 前 - 顶部 的 这 皇家 威廉
.
:
.

他所要做的就是将白色粉末撒在从皇家威廉号船头救下的那个女孩的舌头上。

[ˈkɔrmɪk] [[ʃɒk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .
Cormick shook him awake when breakfast was ready .
科米克 摇晃 他 醒 什么时候 早餐 曾是 准备好 .

早餐后准备好后，科米克摇醒了他。

[ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['nəʊlən] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [si:md] [mʌtʃ] ['ku:lər] [ænd; ənd] ['betər]
After hearing from Mother Nolan that the girl seemed much cooler and better
后 听力 从 母亲 诺兰 那 这 女孩 似乎 很多 冷却器 和 更好的
[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ˈæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
than she had since the early afternoon of the previous day ,
比 她 有 自从 这 早期的 下午 的 这 以前的 天 ,

诺兰太太说，这女孩看起来比前一天下午早些时候的时候凉爽多了，身体也好了很多。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [men] [tu:; tə]
he ate his breakfast and went out and sent all the able - bodied men to
他 吃 他的 早餐 和 去 出去 和 发送 全部 这 有能力的 - 有形的 男人 到
[get] ['tɪmbər] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [mækwi:nz] [tʃɜ:rtʃ] ,
get timber for Father McQueen's church ,
得到 木材 为了 父亲 麦昆的 教会 ,

他吃完早饭后，就出去派所有身强力壮的男人去为麦奎因神父的教堂弄木材。

[sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
some from the woods and others from the wreck .
一些 从 这 树林 和 其他的 从 这 破坏 .

有些是从树林里捡到的，有些是从沉船残骸里捡到的。

[ðeɪ] [wʊd] [hɔ:l] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['æftər] [ðə; ði] [nekst] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] .
They would haul the timber after the next fall of snow .
他们 会 运输 这 木材 后 这 下一个 落下 的 雪 .

他们会在下一场雪之后运走木材。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [əˈbrɔ:d] [hɪm'self] .
But he did not go abroad himself .
但 他 做过 不是 去 国外 他自己 .

但他本人并没有出国。

[hi:; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [daʊn]
He hung about the harbor all day , sometimes in his own kitchen , sometimes down
他 悬挂 关于 这 港口 全部 天 , 有时 在 他的 自己的 厨房 , 有时 向下
[ɑ:n] [ðə; ði] [lənd] - [wɔ:ʃ] ,
on the land - wash ,
在 这 土地 - 洗 ,

他整天在港口附近闲逛，有时在自家厨房里，有时在岸边的浪花上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] ['ʌðər] [ˈmenz] ['kæbɪnz] .
and sometimes in other men's cabins .
和 有时 在 其他 男士 小木屋 .

有时也会在其他男人的船舱里。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][nuː] ['dresɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][læd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [naɪf]
He put a new dressing on the wound of the lad who had received the knife
他 放 一个 新的 敷料 在 这 伤口 的 这 小伙子 WHO 有 已收到 这 刀
[ænd; ənd] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə] [dɪk] [lɪntʃ] .
and paid another visit to Dick Lynch .
和 有薪酬的 其他 访问 到 迪克 林奇 .

他给被刀刺伤的男孩换了新的敷料，然后又去看望了迪克·林奇。

[lɪntʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Lynch was still in bed ; but this time he did not drag him out on the floor .
林奇 曾是 仍然 在 床 ; 但 这 时间 他 做过 不是 拖 他 出去 在 这 地面 .
[lɪnˌlɒðər] [ˈnoʊlən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [waɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
Mother Nolan was full of common sense and wise instincts ,
母亲 诺兰 曾是 满的 的 常见的 感觉 和 明智的 本能 ,
[ˈnɒləndən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
and she was full of common sense and wise instincts .
而且 她 曾是 满的 的 常见的 感觉 和 明智的 本能 .

林奇当时还在床上；但这一次他没有把他拖到地板上。
林奇夫人很有常识，也很有智慧。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˈfɛərɪz] ,
in spite of the fact that she believed in fairies ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 相信 在 仙女 ,
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˈfɛərɪz] ,
and she believed in fairies .
而且 她 相信 有仙女 ,

[ˈmɜːmeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
mermaids and the personal attentions of the devil .
美人鱼 和 这 个人的 注意 的 这 魔鬼 .
[ˈmɜːmeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
and the personal attentions of the devil .
而且 这 个人的 注意 的 这 魔鬼 .

美人鱼和魔鬼的特别关照。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈpræktɪs] — [baɪ] [ˈevrɪθɪŋ] ,
She was doctor and nurse by nature as well as by practice — by everything ,
她 曾是 医生 和 护士 经过 自然 作为 出色地 作为 经过 实践 — 经过 一切 ,
[ɪn] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][edʒu'keɪ(ə)n] .
in short , but education .
在 短的 , 但 教育 .

她天生就是个医生和护士，而且实践经验也证明了这一点——简而言之，除了教育之外，她具备了一切相关的素质。

[soʊ][aɪ'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [pæt] [ˈkævə,nɔːz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
So it happened that she did not follow Pat Kavanagh's instructions to the letter .
所以 它 发生 那 她 做过 不是 跟随 拍 卡瓦纳的 指示 到 这 信 .
[soʊ][aɪ'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [pæt] [ˈkævə,nɔːz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
and she did not follow Pat Kavanagh's instructions to the letter .
而且 她 做过 不是 跟随 拍 卡瓦纳的 指示 到 这 信 .

结果，她并没有完全按照帕特·卡瓦纳的指示去做。

[fɪː; fɪ][ˈɑːrgjuːd][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˈpæts] [ˈfiːvər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][haːt] - [ˈklaɪmət] [wʌn] ,
She argued to herself that Pat's fever had been a hot - climate one ,
她 争论 到 她自己 那 帕特的 发烧 有 到过 一个 热的 - 气候 — ,
[fɪː; fɪ][ˈɑːrgjuːd][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˈpæts] [ˈfiːvər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][haːt] - [ˈklaɪmət] [wʌn] ,
and she argued to herself that Pat's fever had been a hot - climate one .
而且 她 争论 到 她自己 那 帕特的 发烧 有 到过 一个 热的 - 气候 — .

她心想，帕特的发烧应该是气候炎热引起的。
而弗洛拉·洛克哈特的无疑是寒冷气候下的气候。

[waɪl] [ˈflɔːrə] [ˈlɒk,harts] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][koʊld] - [ˈklaɪmət] [wʌn] .
while Flora Lockhart's was undoubtedly a cold - climate one .
尽管 弗洛拉 洛克哈特的 曾是 无疑 一个 寒冷的 - 气候 — .
[waɪl] [ˈflɔːrə] [ˈlɒk,harts] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][koʊld] - [ˈklaɪmət] [wʌn] .
and she was undoubtedly a cold - climate one .
而且 她 曾是 无疑 一个 寒冷的 - 气候 — .

[fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] ,
She saw that the girl's trouble was a sickness , accompanied by high fever ,
她 锯 那 这 女孩们 麻烦 曾是 一个 疾病 , 伴随 经过 高的 发烧 ,
[fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] ,
and she saw that the girl's trouble was a sickness , accompanied by high fever .
而且 她 锯 那 这 女孩们 麻烦 曾是 一个 疾病 , 伴随 经过 高的 发烧 .

她看出女孩患了病，还伴有高烧。

[brɔːt] [ɑːn][baɪ][koʊld][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .
brought on by cold and exposure .
带来 在 经过 寒冷的 和 接触 .
[brɔːt] [ɑːn][baɪ][koʊld][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .
and she was brought on by cold and exposure .
而且 她 曾被 带来 在 经过 寒冷的 和 接触 .

由寒冷和风吹日晒引起。

[soʊ][jiː; ji][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ˈkwɪnəɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈdʒenərəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪdlər] [hæd; həd]
So she did not give the quinine quite as generously as the fiddler had
所以 她 做过 不是 给 这 奎宁 相当 作为 慷慨地 作为 这 小提琴手 有
[ˌrekəˈmendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,

所以她并没有像提琴手建议的那样大量服用奎宁。

[ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːt] [bruːz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] .
and kept right on with her hot brews of herbs and roots in addition .
和 保留 正确的 在 和 她 热的 酿造 的 草药 和 根 在 添加 .
她还继续熬制热腾腾的草药根茎汤。

[ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [aʊt][ðə; ði][koʊld][ðə; ði] [ˈfiːvər] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
Instinct told her that if she could drive out the cold the fever would follow it
本能 讲述 她 那 如果 她 可以 驾驶 出去 这 寒冷的 这 发烧 会 跟随 它
[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
out of its own accord .
出去 的 它是自己的 符合 .

她直觉告诉她，如果能驱散寒冷，发烧自然也会随之消失。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][gɜːrli] [brˈkeɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈfiːvəriʃ] [əˈgen] ,
In the afternoon the girl became restless and highly feverish again ,
在 这 下午 这 女孩 成为 不安 和 高度 发烧 再次 ,
下午，女孩再次变得焦躁不安，并且高烧不退。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌnset] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslɑɪtli] [dɪˈlɪrɪəs] .
and by sunset she was slightly delirious .
和 经过 日落 她 曾是 轻微地 谵妄 .
日落时分，她已经有些神志不清了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm] ,
She talked constantly in her wonderful voice of fame ,
她 谈话 不断地 在 她 精彩的 嗓音 的 名声 ,
她用她那美妙动听的嗓音不停地说话，这嗓音也正是她成名的原因。

[ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [mɔːr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd]
of great cities and of many more things which sounded meaningless and
的 伟大的 城市 和 的 许多 更多的 事物 哪个 听起来 无意义的 和
[əˈlɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] .
alarming to Mother Nolan .
令人担忧 到 母亲 诺兰 .
大城市以及许多其他在诺兰妈妈听来毫无意义且令人担忧的事物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪljəm] ,
For a little while she thought she was on the Royal William ,
为了 一个 小的 尽管 她 想法 她 曾是 在 这 皇家 威廉 ,
她一度以为自己乘坐的是皇家威廉号邮轮。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈsep(ə)n] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
talking to the captain about the great reception that awaited her in New York ,
说 到 这 队长 关于 这 伟大的 接待 那 等待中 她 在 新的 约克 ,
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪti] ,
her own city ,
她 自己的 城市 ,
她和船长谈起她在纽约——她的家乡——将会受到的热烈欢迎。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][left][fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
which she had left four years ago , humble and unknown , and was now
哪个 她 有 左边 四 年 前 , 谦逊的 和 未知 , 和 曾是 现在
[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] ,
returning to ,
返回 到 ,

她四年前离开家乡时，还默默无闻，如今却要回到那里。

[ˈɡɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
garlanded with European recognition .
挂满花环 和 欧洲的 认出 .

荣获欧洲认可。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdʌb(ə)l] - [dʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] .
It was all double - Dutch to Mother Nolan .
它 曾是 全部 双倍的 - 荷兰语 到 母亲 诺兰 .

对诺兰妈妈来说，这一切都像是天书一样。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpoʊt(ə)nt][ˈdoʊs][ʌv; əv][ˈkwəɪnəɪn][ænd; ənd] [ˈwɪski] .
She put an end to it with her potent dose of quinine and whiskey .
她 放 一个 结尾 到 它 和 她 强效 剂量 的 奎宁 和 威士忌酒 .

她用强效的奎宁和威士忌结束了这一切。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpeɪʃənts] [ruːm] ,
She spent this night in her patient's room ,
她 花费 这 夜晚 在 她 患者 房间 ,

她今晚在病人的病房里过夜。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈkætnæps][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ;
keeping the fire roaring and catching catnaps in a chair by the hearth ;
保持 这 火 咆哮 和 捕捉 打盹 在 一个 椅子 经过 这 炉 ;

让炉火熊熊燃烧，自己则在壁炉旁的椅子上打盹儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and the skipper haunted the other side of the door .
和 这 船长 闹鬼的 这 其他 边 的 这 门 .

船长则在门的另一边徘徊。

[tɔːrd] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːr] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [æz; əz] [ˈseɪnli] [æz; əz] [ˈeniˌbɔːdi] [kʊd; kəd] ,
Toward morning the girl asked for a drink , as sanely as anybody could ,
朝向 早晨 这 女孩 问 为了 一个 喝 , 作为 理智地 作为 任何人 可以 ,

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːɡərli] ,
took it eagerly ,
采取 它 急切地 ,

临近清晨，女孩要了一杯水，她像个正常人一样欣然接受。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] .
and then sank into a quiet sleep .
和 然后 沉没 进入 一个 安静的 睡觉 .

然后便沉沉睡去。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
The old woman nodded in her chair .
这 老的 女士 点头 在 她 椅子 .

老妇人在椅子上点了点头。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈtɪpˌtəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][bed] .
The skipper tiptoed back to the kitchen and flung himself across his bed .
这 船长 踮着脚尖 后退 到 这 厨房 和 扔 他自己 穿过 他的 床 .

船长蹑手蹑脚地回到厨房，然后一头栽倒在床上。

[ˈæftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [əˈɡent] [ðə; ði][ˈfiːvər] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]
After the fourth day of the fight against the fever Mother Nolan saw that the
后 这 第四 天 的 这 斗争 反对 这 发烧 母亲 诺兰 锯 那 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
struggle was likely to prove too much for her ,
斗争 曾是 可能 到 证明 也 很多 为了 她 ,
与高烧搏斗了四天后, 诺兰母亲意识到这场斗争对她来说可能太过艰难了。

[ɪf] [prəˈlɔːŋd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pɪtʃ] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [pruːv] [fɔːr; fər][ˈflɔːrə][ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] ;
if prolonged at the present pitch , whatever it might prove for Flora Lockhart ;
如果 延长 在 这 展示 沥青 , 任何 它 可能 证明 为了 弗洛拉 洛克哈特 ;
如果这种情况持续下去, 无论对弗洛拉·洛克哈特来说结果如何;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈoʊvər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so she sent the skipper over to bring Mary Kavanagh to her .
所以 她 发送 这 船长 超过 到 带来 玛丽 卡瓦纳 到 她 .
于是她派船长去把玛丽·卡瓦纳带过来。

[naʊ] [ˈmeri] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd]
Now Mary was as kind - hearted and honest as she was big and
现在 玛丽 曾是 作为 种类 - 心地 和 诚实的 作为 她 曾是 大的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
玛丽不仅身材高大、容貌美丽, 而且心地善良、诚实正直。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪn] , [ænd; ənd] [spaɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] .
Her mind was strong and sane , and spiced with a quick wit .
她 头脑 曾是 强的 和 理智 , 和 加香料 和 一个 快的 有 .
她头脑清醒, 思维敏捷, 还颇具机智。

[hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [wɜːr; wər] [spaɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈtempər] .
Her kindness and honesty were spiced with a warm temper .
她 仁慈 和 诚实 是 加香料 和 一个 温暖的 脾气 .
她为人善良诚实, 性情热情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən][ɔːl] [θruː] .
She was human all through .
她 曾是 人类 全部 通过 .
她始终都是一个人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fleɪm] [tuː; tə] [ʌv] [soʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fleɪm] [tuː; tə][ˈæŋɡər] .
As she could flame to love so could she flame to anger .
作为 她 可以 火焰 到 爱 所以 可以 她 火焰 到 愤怒 .
她能为爱燃烧, 也能为愤怒燃烧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [melt] [tuː; tə] [ˈpɪti] [soʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tʃɪl] [tuː; tə] [praɪd] .
As she could melt to pity so could she chill to pride .
作为 她 可以 融化 到 遗憾 所以 可以 她 寒意 到 自豪 .
她既能被怜悯所融化, 也能被骄傲所震慑。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl]
In short , though she was a fine and good young woman , she wasn't an angel
在 短的 , 尽管 她 曾是 一个 美好的 和 好的 年轻的 女士 , 她 不是 一个 天使
.
:
.
总之, 虽然她是一位优秀善良的年轻女子, 但她并非天使。

[ˈeɪndʒəlz][hæv; həv][ðər; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
Angels have their place in heaven ;
天使 有 他们的 地方 在 天堂 ;
天使在天堂有他们的位置;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [pʊr] [ɜ:rθ] ,
and the place and duty of Mary Kavanagh was on this poor earth ,
和 这 地方 和 责任 的 玛丽 卡瓦纳 曾是 在 这 贫穷的 地球 ;
玛丽·卡瓦纳的使命和责任就在这片贫瘠的土地上。

[wer] [menz] [soulz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [held] [ɪn] [ˈfelz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [rentʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
where men's souls are still held in shells of clay and wrenched this way and
在哪里 男士 灵魂 是 仍然 握住 在 贝壳 的 黏土 和 扭动 这 方式 和
[ðæt] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔraʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [ˈhɑ:rts] .
that way by the sorrows and joys of their red hearts .
那 方式 经过 这 悲伤 和 喜悦 的 他们的 红色的 心 .
在那里，人们的灵魂仍然被困在泥土的躯壳里，被他们赤红的心灵的悲欢离合撕裂。

[laɪk] [moʊst] [gʊd] [ˈhju:mən] [ˈwɪmɪn] , [ˈmeri] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
Like most good human women , Mary had all the makings of a saint in her ;
喜欢 最多 好的 人类 女性 , 玛丽 有 全部 这 气质 的 一个 圣 在 她 ;
像大多数善良的女性一样，玛丽具备成为圣人的所有条件；

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈseksləs] , [ɪnˈfæləbl] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but heaven itself could never make a sexless , infallible angel of her .
但 天堂 本身 可以 绝不 制作 一个 无性 , 绝对正确 天使 的 她 .
但即使是天堂也永远无法将她变成一个没有性别、完美无瑕的天使。

[ˈmeri] [toʊld][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [nɑ:t][tu:; tə] [fərˈget] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
Mary told her father not to forget to keep the fire burning ,
玛丽 讲述 她 父亲 不是 到 忘记 到 保持 这 火 燃烧 ,
玛丽叮嘱父亲不要忘记让火一直烧着。

[θru:ɪ] [ə; eɪ] [blu:ɪ] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði]
threw a blue cloak over her head and shoulders , and accompanied the
扔 一个 蓝色的 披风 超过 她 头 和 肩膀 , 和 伴随 这
[ˈskɪpər] [bæk] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] .
skipper back to Mother Nolan .
船长 后退 到 母亲 诺兰 .
她披上一件蓝色斗篷，盖住头和肩膀，陪同船长回到诺兰母亲身边。

[ɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [dˈwelɪŋz] [ʃi:; ji] [glɑ:nst] [twars] [æt; ət]
Short as the distance was between the two dwellings she glanced twice at
短的 作为 这 距离 曾是 之间 这 二 住宅 她 瞥了一眼 两次 在
[hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,
两处住所之间的距离虽然很短，但她还是两次瞥了一眼她的同伴。

[wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndlɪnəs] , [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [greɪ] [aɪz]
with kindness , inquiry and something of anxiety in her dark gray eyes
和 善良 , 询问 和 某物 的 焦虑 在 她 黑暗的 灰色的 眼睛
.
:
.
她深灰色的眼睛里带着和蔼、询问，还有一丝焦虑。

[bʌt; bət][hi:; hi][stɛəd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪnˈtentli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæɡərd] [frʌm; frəm]
But he stared ahead of him so intently , with eyes somewhat haggard from
但 他 凝视 前方 的 他 所以 专注地 , 和 眼睛 有些 枯槁 从
[læk] [ʌv; əv] [sli:p] ,
lack of sleep ,
缺少 的 睡觉 ,
但他目光专注地盯着前方，双眼因睡眠不足而略显疲惫。

[ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][glɑ:nsɪz] .
that he did not notice the glances .

那 他 做过 不是 注意 这 眼神

他没有注意到那些目光。

[ˈmʌðər][ˈnoʊlən][ˈwelkəmd][hɜ:r; hər][ˈdʒɔɪfəli] .
Mother Nolan welcomed her joyfully .

母亲 诺兰 欢迎 她 欣喜地

诺兰母亲欣然接受了她。

" [help][ˌem ˈi:][tend][ɑ:n][ðɪs][pʊr][læm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræk] , " [sed][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] ,
" Help me tend on this poor lamb from the wrack , " said the old woman ,

" 帮助 我 趋向 在 这 贫穷的 羊肉 从 这 残骸 , " 说 这 老的 女士 ,

“请帮我照料这只从沉船中救出来的可怜小羊羔,”老妇人说道。

[æn; ən] - [jɪl][bi:; bi][ðə; ði][ˈsævɪn] - [ʌv; əv][em ˈi:][laɪf] .
" an ' ye'll be the savin ' of me life .

" 一个 叫喊 是 这 萨文 的 我 生活

“你们将拯救我的生命。”

[em ˈi:] [pʊr][oʊld][aɪz][fi:lz][ˈhevi][æz; əz][stoʊv] - [lɪdz] , [ˈmeri][dɪr] . "
Me poor old eyes feels heavy as stove - lids , Mary dear . "

我 贫穷的 老的 眼睛 感觉 重的 作为 火炉 盖子 , 玛丽 亲爱的 . "

亲爱的玛丽, 我这双老眼儿感觉像炉盖一样沉重。

" [ʃʊr] , [aɪl][help][ji:; ji] , [ˈmʌðər][ˈnoʊlən] , [æn; ən] - [waɪ][nɑ:t]? " [rɪˈtʃ:rnd][ˈmeri] ,
" Sure , I'll help ye , Mother Nolan , an ' why not ? " returned Mary ,

" 当然 , 患病的 帮助 是的 , 母亲 诺兰 , 一个 为什么 不是 ? " 返回 玛丽 ,

“当然, 我会帮您的, 诺兰太太, 为什么不呢?”玛丽回答道。

[ˈθroʊɪŋ][əˈsaɪd][hɜ:r; hər][kloʊk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][smu:ð][braʊn][hed][ænd; ənd][strɔ:ŋ] , [ˈfeɪpli]
throwing aside her cloak from her smooth brown head and strong , shapely

投掷 旁边 她 披风 从 她 光滑的 棕色的 头 和 强的 , 优美

[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .

肩膀

她一把扯下斗篷, 露出光滑的棕色头发和结实匀称的肩膀。

" [ˈfɑ:ðər][kɪn][maɪnd][hɪmˈself] , [ɪf][hi:; hi][bes][pʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" Father kin mind himself , if he bes put to it , for a little while .

" 父亲 亲属 头脑 他自己 , 如果 他 贝斯 放 到 它 , 为了 一个 小的 尽管

“如果父亲被迫这么做, 他会暂时安分守己。”

[naʊ][tel][em ˈi:] [wʌt][ji:; ji][dʌz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈmʌðər][ˈnoʊlən] , [dɪr] ,
Now tell me what ye does for the lady , Mother Nolan , dear ,

现在 告诉 我 什么 是的 做 为了 这 女士 , 母亲 诺兰 , 亲爱的 ,

现在告诉我, 你为诺兰夫人做了些什么, 亲爱的?

[æn; ən] - [ɡɪv][em ˈi:][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ðen][pɑ:p][ˈɪntu:] [bed][wɪd][ji:; ji] ,
an ' give me a look at her , an ' then pop into bed wid ye ,

一个 给 我 一个 看 在 她 , 一个 然后 流行音乐 进入 床 宽 是的 ,

让我看看她, 然后就跟你上床。

[æn; ən] - [aɪl][leɪ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][oʊ] - [hɑ:t][ˈwɔ:tər][tu:; tə][jər][fi:t] . "
an ' I'll lay a bottle o ' hot water to yer feet . "

一个 患病的 躺 一个 瓶子 o 热的 水 到 你的 脚

我会给你脚边放一瓶热水。

" [seɪnts][bles][ji:; ji] , [em ˈi:] [dɪr] .
" Saints bless ye , me dear .

" 圣徒队 保佑 是的 , 我 亲爱的

“圣徒保佑你, 亲爱的。”

[meɪ] [ˈevri] [hər] [oʊ] - [jər] [hed] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)] [tu:; tə] [laɪt] [ji:; ji][tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri]
May every hair o ' yer darlint head turn into a wax candle to light ye to glory
可能 每一个 头发 o - 你的 达林特 头 转动 进入 一个 蜡 蜡烛 到 光 是的 到 荣耀
[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnts] ,
amongst the holy saints ,
在 这 圣 圣徒 ,
愿你亲爱的头上的每一根头发都化作蜡烛，照亮你，引领你走向圣徒中的荣耀。

" [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **returned the old woman .**
" 返回 这 老的 女士 .

老妇人回答道。

[soʊ][,aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmeri] [ˈkævnə,nɔ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
So it came about that Mary Kavanagh joined in the fight for the life of the
所以 它 来了 关于 那 玛丽 卡瓦纳 加入 在 这 斗争 为了 这 生活 的 这
[ɡɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
girl from the wreck .
女孩 从 这 破坏 .

于是，玛丽·卡瓦纳加入了营救沉船女孩的行列。

[fi:; ji] [stʊd] [hɜ:r; hər] [trɪk] [æt; ət] [ˈfbɔ:rəz] [bed] - [saɪd][tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
She stood her trick at Flora's bed - side turn and turn about with the old
她 站立 她 诡计 在 植物群 床 - 边 转动 和 转动 关于 和 这 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她守在弗洛拉的床边，和老妇人周旋，耍着花招。

[ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ðoʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
quiet as a fairy on her feet , though she was surely as big as a dozen
安静的 作为 一个 仙女 在 她 脚 , 尽管 她 曾是 一定 作为 大的 作为 一个 打
[ˈfeərɪz] ,
fairies ,
仙女 ,

她走路轻盈得像个仙女，虽然她的体型肯定相当于十二个仙女。

[ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
quiet as a whisper with her voice ,
安静的 作为 一个 耳语 和 她 嗓音 ,

她说话的声音轻柔得像耳语，

[hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz] [snəʊ] [ðæt] [fɔ:lz][ɪn] [ˈwɪndləs] [ˈweðər] .
her hands as gentle as snow that falls in windless weather .
她 双手 作为 温和的 作为 雪 那 瀑布 在 无风 天气 .

她的手温柔得像无风天气里飘落的雪花。

[fi:; ji][dɪd][nʌ:t] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
She did not worry about her father .
她 做过 不是 担心 关于 她 父亲 .

她并不担心她的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] [ænd; ənd] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] [fed] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
There was bread in the bin and fish in the shed for him ,
那里 曾是 面包 在 这 垃圾桶 和 鱼 在 这 棚 为了 他 ,

垃圾桶里有面包，棚子里有鱼给他吃。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbælədz] .
and he had his fiddle and his ballads .
和 他 有 他的 小提琴 和 他的 民谣 .

他有他的小提琴和他的民谣。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [brɪfɔːr] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər] [ˈslʌpər] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər]
Every evening , sometimes before and sometimes after supper , he came over
每一个 晚上 , 有时 前 和 有时 后 晚餐 , 他 来了 超过
[ænd; ənd][sæt][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
and sat with the skipper ,
和 卫星 和 这 船长 ,
每天晚上, 有时在晚餐前, 有时在晚餐后, 他都会过来和船长坐在一起。

[ˈkoʊmɪŋ] [hiːz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [wið; wiθ][hiːz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ɪmˈprɑːbəbl] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
combing his long beard with his restless fingers , and telling improbable tales
梳理 他的 长的 胡须 和 他的 不安 手指 , 和 讲述 不太可能 故事
[ʌv; əv][hiːz; ɪz] [diːp] - [siː] [ˈvoɪdʒz] .
of his deep - sea voyages .
的 他的 深的 - 海 航程 .
他用不安分的手指梳理着长长的胡须, 讲述着他不可思议的深海航行故事。

[ðə; ði] [ˈskɪpəz] [feɪθ] [ɪn][hiːz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [greɪt] .
The skipper's faith in his grandmother and Mary was great .
这 船长的 信仰 在 他的 祖母 和 玛丽 曾是 伟大的 .
船长对他的祖母和玛丽非常信任。

[hiː; hi] [suːn] [skuːld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]
He soon schooled himself to stay away from the house for hours at a
他 很快 受过教育 他自己 到 停留 离开 从 这 房子 为了 小时 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他很快就学会了长时间离开家。

[ænd; ənd] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [hæf][hiːz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ði] [men]
and give at least half his attention to the work of impressing the men
和 给 在 至少 一半 他的 注意力 到 这 工作 的 令人印象深刻 这 男人
[wið; wiθ][hiːz; ɪz] [ˈmæstəri] ,
with his mastery ,
和 他的 精通 ,
他至少将一半的精力放在展现自己的技艺以震慑众人上。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈlʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] [məˈkwiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and getting out lumber for the little church which Father McQueen was to
和 获得 出去 木材 为了 这 小的 教会 哪个 父亲 麦昆 曾是 到
[bɪld] [ɪn][dʒuːn] ,
build in June ,
建造 在 六月 ,
并开始采购木材, 为麦奎因神父六月份要建造的小教堂做准备。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbærənz] [brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈbʌv] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] .
on the barrens behind and above Chance Along .
在 这 荒地 在后面 和 多于 机会 沿着 .
在 Chance Along 后面和上面的荒地上。

[ðə; ði] [men] [felt][ænd; ənd] [nuː] [hiːz; ɪz] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmæstəri] .
The men felt and knew his touch of mastery .
这 男人 毛毡 和 知道 他的 触碰 的 精通 .
男人们感受到了他高超的技艺。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][lɪft] [ˈeni] [kɜːrs] [ænd; ənd]
They felt that this work at church - building was sure to lift any curse and
他们 毛毡 那 这 工作 在 教会 - 建筑 曾是 当然 到 举起 任何 诅咒 和
[ˈdevlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
devilment from the harbor ,
恶作剧 从 这 港口 ,
他们认为, 参与教堂建造的这项工作一定能驱除港口的一切诅咒和邪灵。

[ɪf] [sʌt] [θɪŋz] [hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] , [ænd; ənd] [ɪ'stæbli] [ðə; ði] ['skɪpə-z] [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
if such things had really been , and establish the skipper's good luck for all
如果 这样的 事物 有 真的 到过 , 和 建立 这 船长的 好的 运气 为了 全部
[taɪm] .
time .
时间 .

如果这些事情真的发生过，那么船长的好运将永远流传下去。

[dɪk] [lɪnt] , [hu:] [sti] [wɔ:kt] ['fi:bli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Dick Lynch , who still walked feebly , with a bandage about his head ,
迪克 林奇 , WHO 仍然 步行的 虚弱地 , 和 一个 绷带 关于 他的 头 ,
迪克·林奇走路仍然很蹒跚，头上缠着绷带。

[wʌz; wəz][ɪn][bæd] [rɪ'pju:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
was in bad reput with all of them ,
曾是 在 坏的 声誉 和 全部 的 他们 ,
在他们当中名声很差。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - [kɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
and more especially with the blood - kin of the young man whom he had
和 更多的 尤其 和 这 血 - 亲属 的 这 年轻的 男人 谁 他 有
[naɪft] [ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkən] [faɪt] ['ʊvər][ðə; ði][gəʊld] .
knifed in the drunken fight over the gold .
刀伤 在 这 醉 斗争 超过 这 金子 .
尤其是与他在醉酒争抢黄金时用刀刺伤的那个年轻人的血亲之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [naɪft] , [pæt] ['brɛnən] [baɪ] [neɪm] ,
But the youth who had been knifed , Pat Brennen by name ,
但 这 青年 WHO 有 到过 刀伤 , 拍 布伦南 经过 姓名 ,
但被刺伤的年轻人，名叫帕特·布伦南，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [rɪ'klʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] ,
was in a fair way to recover from the wound ,
曾是 在 一个 公平的 方式 到 恢复 从 这 伤口 ,
伤口恢复情况良好。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpə-z] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] ['dresɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl]
thanks to the skipper's care and the surgical dressings from the Royal
谢谢 到 这 船长的 关心 和 这 外科 敷料 从 这 皇家
['wɪljəmz] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] .
William's medicine - chest .
威廉的 药品 - 胸部 .
多亏了船长的悉心照料和皇家威廉医院药箱里的外科敷料。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [wel] , [eɪt] [wel] ,
So they worked well , ate well ,
所以 他们 工作 出色地 , 吃 出色地 ,
所以他们工作做得很好，吃得也很好。

[kloʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn][wɔ:rm] ['gɑ:rmənts] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪmɪnfʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊdz]
clothed themselves in warm garments made by their womenfolk from the goods
穿着衣服 他们自己 在 温暖的 服装 制成 经过 他们的 妇道人家 从 这 商品
[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [rek] ,
saved from the last wreck ,
已保存 从 这 最后的 破坏 ,
他们穿上了由家里的妇女们用上次沉船事故中抢救出来的物品制作的保暖衣物。

[ænd; ənd] [sed] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˌʌndɪˈpendəbəl] [tʌŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjælouz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and said with their undependable tongues , from the shallows of their
和 说 和 他们的 不可靠的 舌头 , 从 这 浅滩 的 他们的
[ˌʌndɪˈpendəbəl] [ˈhɑ:rts] ,
undependable hearts ,
不可靠的 心 ,

他们用不可靠的舌头，从他们不可靠的内心深处说道：

[ðæt] [blæk] [ˈdenis] [ˈnoʊlən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] .
that Black Dennis Nolan was a great man and a terrible .
那 黑色的 丹尼斯 诺兰 曾是 一个 伟大的 男人 和 一个 糟糕的 .

黑人丹尼斯·诺兰既是一位伟大的人，也是一位可怕的人。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd][rɪˈvoʊlt][wʌz; wəz] [ded] — [ɔ:r] [saʊnd] [əˈsli:p] , [æt; ət] [li:st] .
The spirit of distrust and revolt was dead — or sound asleep , at least .
这 精神 的 怀疑 和 反叛 曾是 死的 — 或者 声音 睡着了 , 在 至少 .

不信任和反抗的精神已经消亡——或者至少已经沉睡。

[ðə; ði][hɑ:t] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfi:vər][ɪn][ˈflɔ:rə] [ˈlækˌharts] [blʌd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈæftər] [deɪz] [ʌv; əv]
The hot poison of the fever in Flora Lockhart's blood was drawn after days of
这 热的 毒 的 这 发烧 在 弗洛拉 洛克哈特的 血 曾是 绘制 后 天 的
[ˈsi:sləs] [ker] [ænd; ənd] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈdoʊsɪz][ʌv; əv][ˈkwainəɪn][ænd; ənd] [bru:z] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ænd; ənd]
ceaseless care and innumerable doses of quinine and brews of herbs and
不停歇 关心 和 无数 剂量 的 奎宁 和 酿造 的 草药 和
[ru:ts] ;
roots ;
根 ;

经过数日不间断的治疗，以及无数剂奎宁和草药根茎熬制的药剂，弗洛拉·洛克哈特血液中的热病毒素才被抽出；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [left] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,
but it left behind it a weakness of spirit and body ,
但 它 左边 在后面 它 一个 弱点 的 精神 和 身体 ,

但这却给它留下了精神和身体上的虚弱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [θroʊt] .
and a dangerous condition of chest and throat .
和 一个 危险的 状况 的 胸部 和 喉 .

以及一种危险的胸部和喉咙疾病。

[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkævənɔ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [fart] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [wʌn] ,
Mother Nolan and Mary Kavanagh saw that the fight was only half won ,
母亲 诺兰 和 玛丽 卡瓦纳 锯 那 这 斗争 曾是 仅有的 一半 韩元 ,

诺兰修女和玛丽·卡瓦纳认为这场战斗只赢了一半。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd] [əˈsaɪd][ðer; ðər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] [ðeɪ]
and neither of them laid aside their arms for a moment , though they
和 两者都不 的 他们 铺设 旁边 他们的 武器 为了 一个 片刻 , 尽管 他们
[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˈtæktɪks] .
changed their tactics .
已更改 他们的 策略 .

虽然他们改变了战术，但两人片刻也没有放下武器。

[naʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [kept] [ˈrɔ:rɪŋ] [mɔ:r] [ˈfɜ:slɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Now the fire in the chimney was kept roaring more fiercely than ever ,
现在 这 火 在 这 烟囱 曾是 保留 咆哮 更多的 激烈地 比 曾经 ,

现在，烟囱里的火比以往任何时候都烧得更加旺盛了。

[ˈbɒtlz] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər] [kept] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜ:r; wər] ['hi:tɪd]
bottles of hot water were kept always in the bed , the blankets were heated
瓶子 的 热的 水 是 保留 总是 在 这 床 , 这 毯子 是 加热
[ˈfri:lɪ] ,
freely ,
自由 ,

床上总是放着几瓶热水，毯子也是免费加热的。

[ænd; ənd][hɑ:t] [brɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈsti:mɪŋ] [ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:z] [ʌv; əv]
and hot broth and steaming spirits were given in place of the brews of
和 热的 肉汤 和 蒸煮 烈酒 是 给定 在 地方 的 这 酿造 的
[ru:ts] [ænd; ənd] [li:vz] .
roots and leaves .
根 和 树叶 .

人们用热汤和滚烫的烈酒代替了根茎和树叶熬制的药剂。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['kɔrmɪk] [went] [fɑ:r] [ə'fi:ld] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈfu:tɪŋ] ['sevrəl]
The skipper and Cormick went far afield and succeeded in shooting several
这 船长 和 科米克 去 远的 田野 和 成功了 在 射击 一些
[ˈwɪləʊ] - [graʊs] ,
willow - grouse ,
柳 - 松鸡 ,

船长和科米克远行至很远的地方，成功猎获了几只柳雷鸟。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['mʌðər] ['nəʊlən] [meɪd] ['ɪntu:] [brɔ:θ] [fɔ:r; fər][ˈflɔ:rə] .
and these Mother Nolan made into broth for Flora .
和 这些 母亲 诺兰 制成 进入 肉汤 为了 弗洛拉 .

诺兰妈妈把这些熬成了肉汤给弗洛拉喝。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][wʌz; wəz][hɜ:rz] .
The best of everything that could be procured was hers .
这 最好的 的 一切 那 可以 是 采购 曾是 她的 .

所有能弄到的最好的东西都归她所有。

[ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [deɪ] [brɔ:t] [ɪm'pru:vmənt] .
She began to recover strength at last , and then each day brought improvement .
她 开始 到 恢复 力量 在 最后的 , 和 然后 每个 天 带来 改进 .

她终于开始恢复体力，而且每天都在好转。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['merɪ] ['kævənɔ:] [hæd; həd] [wɔ:md] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
By this time she and Mary Kavanagh had warmed toward each other until a
经过 这 时间 她 和 玛丽 卡瓦纳 有 温暖 朝向 每个 其他 直到 一个
[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
friendship was established .
友谊 曾是 已确立的 .

这时，她和玛丽·卡瓦纳彼此之间的好感逐渐升温，最终建立了友谊。

[ˈflɔ:rə][hæd; həd] [θæŋkt] ['merɪ] ['bjʊ:tɪfli] , ['meni] [taɪmz] ['ʊvər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ker] ,
Flora had thanked Mary beautifully , many times over , for her care ,
弗洛拉 有 谢谢 玛丽 非常漂亮 , 许多 时代 超过 , 为了 她 关心 ,
[ˈfɪrə] [wɜ:z; wəz] [ˈkæʃn] .
弗洛拉曾多次动情地感谢玛丽的照顾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [æm'bɪʃənz] .
and had talked a great deal of herself and her ambitions .
和 有 谈话 一个 伟大的 交易 的 她自己 和 她 抱负 .

她滔滔不绝地谈论自己和自己的抱负。

[ʃiː, ji][hæd; həd][təʊld] ['meri] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['nʊələn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['glɔːrɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She had told Mary and Mother Nolan the hardships and glories of her
她 有 讲述 玛丽 和 母亲 诺兰 这 艰辛 和 荣耀 的 她
[pæst][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
past and her great dreams for the future .
过去的 和 她 伟大的 梦境 为了 这 未来 .
她曾向玛丽和诺兰修女讲述过她过去的艰辛和荣耀，以及她对未来的伟大梦想。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə][gʊv] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
On the day that Mary was to go back to her father ,
在 这 天 那 玛丽 曾是 到 去 后退 到 她 父亲 ,
[ˈflɔːrə] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] .
Flora drew her down and kissed her fondly .
弗洛拉 画 她 向下 和 亲吻 她 深情地 .
弗洛拉把她拉下来，深情地吻了她。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] ['nʊələn][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [ʃiː, ji] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər]
" You and Mother Nolan have saved my life , " she said , " and I am your
" 你 和 母亲 诺兰 有 已保存 我的 生活 , " 她 说 , " 和 我 是 你的
[frend] — [jɔːrɪz] [ɪ'speʃəli] ,
friend — yours especially ,
朋友 — 你的 尤其 ,
“你和诺兰妈妈救了我的命,”她说,“我是你们的朋友——尤其是你的朋友。”

['meri] — [fə'revər] [ænd; ənd]['evər] .
Mary — forever and ever .
玛丽 — 永远 和 曾经 .
玛丽——永远永远。
[aɪ][æɪ; jəl] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtʊːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
I shall prove my love and gratitude , you may be sure .
我 将 证明 我的 爱 和 感激 , 你 可能 是 当然 .
我一定会用行动证明我的爱和感激之情，这一点毋庸置疑。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrld] , ['meri] ,
Out in the big world , Mary ,
出去 在 这 大的 世界 , 玛丽 ,
玛丽，到外面的世界去吧。
[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmbəːdi] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] ['dets] .
I am somebody — I have the power to do kindnesses and repay debts .
我 是 某人 — 我 有 这 力量 到 做 善意 和 偿还 债务 .
我是一个有担当的人——我有能力行善并偿还债务。

[nuː] [jɔːk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
New York is full of fame and money ,
新的 约克 是 满的 的 名声 和 钱 ,
纽约充满了名利，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
and a great deal of it is waiting for me .
和 一个 伟大的 交易 的 它 是 等待 为了 我 .
其中很多东西都在等着我去发现。

" ['meri] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
" Mary thanked her , kissed her in return ,
" 玛丽 谢谢 她 , 亲吻 她 在 返回 ,
玛丽向她道谢，并回吻了她。

[ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] ,
and said gently that she did not want to be rewarded for her nursing ,
和 说 轻轻地 那 她 做过 不是 想 到 是 奖励 为了 她 护理 ,
[ɪk'sept] [baɪ] [lʌv] .
except by love .
除了 经过 爱 .

她温柔地说，她不希望因为照顾病人而得到任何回报，只希望得到爱。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] , [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['flɔːrəz]
She added that it was Black Dennis Nolan , the skipper , who had saved Flora's
她 额外 那 它 曾是 黑色的 丹尼斯 诺兰 , 这 船长 , who 有 已保存 植物群
[laɪf] .
life .
生活 .

她补充说，是船长布莱克·丹尼斯·诺兰救了弗洛拉的命。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
" I remember him vaguely , " said the other .
" 我 记住 他 依稀 , " 说 这 其他 .

“我对他的印象很模糊，”另一个人说。

" [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]
" He took me away from that terrible place where I was swaying and
" 他 采取 我 离开 从 那 糟糕的 地方 在哪里 我 曾是 摇晃 和
[tɔːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
tossing between the waves and the sky .
抛掷 之间 这 波浪 和 这 天空 .

“他把我从那个可怕的地方带走了，在那里我被海浪和天空摇晃颠簸。”

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ]['fiːvər] [driːmz] [hæv; həv] [dɪmd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The queer things I saw in my fever dreams have dimmed the memory of the
这 酷儿 事物 我 锯 在 我的 发烧 梦境 有 调暗 这 记忆 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

我在高烧梦中看到的那些怪异景象，已经模糊了我对那场沉船的记忆。

[θæŋk] [gɔːd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [dɪm] .
thank God — and now they themselves are growing dim .
感谢 上帝 — 和 现在 他们 他们自己 是 生长 暗淡 .

感谢上帝——而现在他们自己也渐渐黯淡了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] ?
He is a big man , is he not , and young and very strong ?
他 是 一个 大的 男人 , 是 他 不是 , 和 年轻的 和 非常 强的 ?

他身材高大，而且年轻力壮，不是吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [blæk] , [aɪ] [θɪŋk] .
And his eyes are almost black , I think .
和 他的 眼睛 是 几乎 黑色的 , 我 思考 .

我觉得他的眼睛几乎是黑色的。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['meri] .
I will pay him for what he has done , you may be sure , Mary .
我 将要 支付 他 为了 什么 他 有 完毕 , 你 可能 是 当然 , 玛丽 .

玛丽，你放心，我一定会为他所做的一切付出代价。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "
I suppose he is a fisherman , or something of that kind ? "
我 认为 他 是 一个 渔夫 , 或者 某物 的 那 种类 ? "

我猜他可能是个渔夫，或者从事类似的工作？

" [hi:; hi] [beɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][wa:nt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , " [sed] ['meri] ,
" He bain't the kind to want money for what he has done , " said Mary ,
" 他 bain't 这 种类 到 想 钱 为了 什么 他 有 完毕 , " 说 玛丽 ,
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“他不是那种会因为自己所做的事情而想要钱的人，”玛丽缓缓说道。

" [hi:; hi][bi:; bi] ['skipər] [oʊ] - [tʃəns] [ə'bi:ŋ] ,
" He be skipper o ' Chance Along ,
" 他 是 船长 o - 机会 沿着 ,
" 他是 Chance Along 号的船长 ,
[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðər; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['skipər] [laɪk]
like his father was afore him — but there never was another skipper like
喜欢 他的 父亲 曾是 之前 他 — 但 那里 绝不 曾是 其他 船长 喜欢
[hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
him , for all that .
他 , 为了 全部 那 .

就像他的父亲一样——尽管如此，却再也没有出现过像他这样的船长了。

[hi:; hi] [seɪvd] [ji:; ji][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,
He saved ye from the wrack ,
他 已保存 是的 从 这 残骸 ,
" 他救你们脱离了苦难 ,

[æn; ən] - [naʊ] [ji:; ji] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] — [bʌt; bət][aɪ] [wɔ:nz] [ji:; ji][nɑ:t][tu:; tə] [ɔ:fər] ['mʌni] [tu:; tə]
an ' now ye lay in his house — but I warns ye not to offer money to
一个 - 现在 是的 躺 在 他的 房子 — 但 我 警告 是的 不是 到 提供 钱 到
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ji:; ji] .
him for the sarvice he has done ye .
他 为了 这 - 他 有 完毕 是的 .

现在你们住在他家里——但我警告你们，不要为他所服侍你们而给他钱。

[ʃʊr] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ni:dɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] , [æn; ən] - ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Sure , he wouldn't be needin ' the money , an ' wouldn't take it if he was
当然 , 他 不会 是 需要 - 这 钱 , 一个 - 不会 拿 它 如果 他 曾是
.
:
.

当然，他不需要这笔钱，即使需要也不会拿。

[hi:; hi][laɪvz; ɪvz][baɪ][ðə; ði] [si:] — [aɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] !
He lives by the sea — aye , in his own way !
他 生活 经过 这 海 — 是的 , 在 他的 自己的 方式 !
" 他住在海边——是的，以他自己的方式 !

— [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [si:] ['fi:dz] [fʊl] [æt; ət][ɔ:l][ji:; ji] [fɪlz] [hɜ:r; hər] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn]
— an ' when the sea feeds full at all she fills her men with the devil's own
— 一个 - 什么时候 这 海 饲料 满的 在 全部 她 填充 她 男人 和 这 魔鬼的 自己的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

——当大海充满生机时，她便让她的子民充满魔鬼般的骄傲。

" ['flɔ:rə][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ænd] ['slɑtli] [ə'mju:zd] .
" Flora was puzzled and slightly amused .
" 弗洛拉 曾是 困惑 和 轻微地 觉得好笑 .
" 弗洛拉感到困惑，又觉得有点好笑。

[ʃiː; ʃi] ˈpætɪd [ðə; ði] ˈʌðəz [hænd][ænd; ɛnd] [smaɪd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hær] .

She patted the other's hand and smiled up at her .
她 轻拍 这 其他的 手 和 微笑 向上 在 她 .

她拍了拍对方的手，抬头对她微笑。

" [ɪz][hiː; hi][soʊ] [rɪtʃ] [ðen] ?

" Is he so rich then ?

" 是 他 所以 富有的 然后 ?

“他真的那么有钱吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

[ænd; ɛnd] [wʌt] [ɪz][ə; ei] ˈskɪpər] ? — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ˈkæptɪn [ʌv; əv][ə; ei] [ʃɪp] ?

" And what is a skipper ? — if he is not the captain of a ship ?
" 和 什么 是 一个 船长 ? — 如果 他 是 不是 这 队长 的 一个 船 ?

“那么，船长是什么呢？——如果他不是一艘船的船长的话？ ”

[haʊ] [kæn; kən][ə; ei][mæn][biː; bi][ðə; ði] ˈskɪpər] [ʌv; əv][ə; ei] ˈvɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ? "

How can a man be the skipper of a village like this ? "
如何 能 一个 男人 是 这 船长 的 一个 村庄 喜欢 这 ? "

一个男人怎么能成为这样一个村庄的村长呢？

" [hɪz; ɪz] ˈfɑːðər [wʌz; wəz] ˈskɪpər] , " [rɪˈplaɪd] ˈmeri] .

" His father was skipper , " replied Mary .

" 他的 父亲 曾是 船长 , " 回复 玛丽 .

“他父亲是船长，”玛丽回答说。

" [ðə; ði] [fɔːr] - [æn; ɛn] - - [æft] ˈskuːnər] [bes][hɪz; ɪz] ,

" The fore - an ' - aft schooner bes his ,
" 这 前 - 一个 - - 后部 大篷车 贝斯 他的 ,

“那艘纵帆船是他的，

[æn; ɛn] - [ðə; ði] [stɔːr] [wɪd] ˈflaʊər][æn; ɛn] - [tiː] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [huːˈevər] [niːdz] [ðem; ðəm] .

an ' the store wid flour an ' tea in it for whoever needs them .
一个 - 这 店铺 宽 面粉 一个 - 茶 在 它 为了 谁 需求 他们 .

商店里备有面粉和茶叶，供有需要的人使用。

[aɪ ˈtiː][bes][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ðə; ði] [koʊst] — [mɔːr] [ɔːr] [les] . "

It bes the way o ' the coast — more or less . "
它 贝斯 这 方式 o - 这 海岸 — 更多的 或者较少的 . "

这就是沿海地区的常态——差不多就是这样。

" [hæv; həv] ˈeni] ˈletərz] [kʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?

" Have any letters come for me ?

" 有 任何 信件 来 为了 我 ?

有人给我写信吗？

[hæv; həv] ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] əˈreɪndʒd] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [əˈwei] ? " [æskt] ˈflɔːrə] ,

Have people from New York arranged yet to take me away ? " asked Flora ,
有 人们 从 新的 约克 安排 然而 到 拿 我 离开 ? " 问 弗洛拉 ,

“纽约那边的人安排好接我走了吗？ ”弗洛拉问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [fəˈgetɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ˈskɪpər] [ænd; ɛnd] [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hær] [oʊn] [kəˈrɪr] [soʊ] ˈterəbli]

suddenly forgetting about the skipper and remembering her own career so terribly
突然 遗忘 关于 这 船长 和 记住 她 自己的 职业 所以 可怕

[ɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ɛnd][soʊ] ˈstreɪndʒli] [rɪˈtɑːrdɪd] .

interrupted and so strangely retarded .
中断 和 所以 奇怪的 弱智 .

突然间，她忘记了船长，想起了自己那段被严重打断、发展受到奇怪阻碍的职业生涯。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
" I shall be able to travel in a few days , I think .
" 我 将 是 有能力的 到 旅行 在 一个 很少 天 , 我 思考 .
"我想我过几天就能出发了。"

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [sed] [əˈbaʊt][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] ?
What have the newspapers said about my misfortunes ?
什么 有 这 报纸 说 关于 我的 不幸 ?
报纸上是怎么报道我的不幸遭遇的?

" [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈfeɪdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ˈmɛəriːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]
" The pink faded a little from Mary's cheeks and her gray eyes seemed to
" 这 粉色的 褪色 一个 小的 从 玛丽的 脸颊 和 她 灰色的 眼睛 似乎 到
[dɪm] .
dim .
暗淡 .
玛丽脸颊上的粉红色渐渐褪去，她灰色的眼睛似乎也黯淡了下来。

" [seɪnts] [lʌv] [jiː; ji] !
" Saints love ye !
" 圣徒队 爱 是的 !
圣徒们爱你们!

" [jiː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ðer; ðər][bes][noʊ] [ˈletərz] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [maɪ] [dɪr] — [æn; ən] - [haʊ] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ?
" There bes no letters for ye , my dear — an ' how would there be ?
" 那里 贝斯 不 信件 为了 是的 , 我的 亲爱的 — 一个 - 如何 会 那里 是 ?
"亲爱的，你没有信——怎么可能有呢？"

[ʌp] - [əˈlɔːŋ] [ðeɪ] [biː; bi] [stɪl] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪp] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɪv] [ʌp]
Up - along they'll be still waitin ' for the ship — or maybe they have give up
向上 - 沿着 他们会 是 仍然 等待 - 为了 这 船 — 或者 或许 他们 有 给 向上
[weɪtɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
waitin ' by this time .
等待 - 经过 这 时间 .
他们还会继续往上走，等待那艘船——或许他们已经放弃等待了。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ræk] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ?
How would they know she was wracked on this coast ?
如何 会 他们 知道 她 曾是 饱受摧残 在 这 海岸 ?
他们怎么会知道她在这片海岸遭受了苦难?

" [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪŋər] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
" The beautiful singer gazed at her in consternation and amazement .
" 这 美丽的 歌手 凝视 在 她 在 惊愕 和 惊愕 .
这位美丽的歌手惊愕地望着她。

[hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [siː] - [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [klɪr] [siː] - [depθs] [wer] [ðə; ði] [krɔːs] -
Her wonderful sea - eyes flashed to their clear sea - depths where the cross -
她 精彩的 海 - 眼睛 闪光灯 到 他们的 清除 海 - 深度 在哪里 这 叉 -
[laɪts] [leɪ] .
lights lay .
灯 躺 .
她那双迷人的海眼闪闪发光，望向清澈的海底深处，那里有十字灯光。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ][wɜ:rd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ? — [tu:; tə] ['eniwer] ? " [ʃi:; ʃi]
" **But** **—** **but** **has** **no word been sent to New York ? — to anywhere ?** " **she**
" 但 — 但 有 不 单词 到过 发送 到 新的 约克 ? — 到 任何地方 ? " 她
[kraɪd] .
cried .
哭 :

“可是——可是难道没有消息送达纽约吗？ ——送达任何地方吗？”她喊道。

" [ʃʊrli] [ju:; jʊ] ['kænaɪt] [mi:n] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [du:] [naɪt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
" **Surely you cannot mean that people do not know of the wreck , and that I**
" 一定 你 不能 意思是 那 人们 做 不是 知道 的 这 破坏 , 和 那 我
[eɪ 'em] [hɪr] ?
am here ?
是 这里 ?

“你不可能是指人们不知道沉船事件，也不知道我在这里吧？”

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
What of the owners of the ship ?
什么 的 这 所有者 的 这 船 ?

那么船主呢？

[oʊ] , [gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
Oh , God , what a place !
哦 , 上帝 , 什么 一个 地方 !

我的天啊，这地方真棒！

" ['meri] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Mary was startled for a moment , then thoughtful .**
" 玛丽 曾是 惊慌 为了 一个 片刻 , 然后 周到 .

玛丽愣了一下，然后陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔ:r] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɔd][ʌv; əv] " [ʌp] - [ə'bi:ŋ] " — [wɪtʃ] [ɪz]
She had never before wondered what the great world of " Up - along " — which is
她 有 绝不 前 想知道 什么 这 伟大的 世界 的 " 向上 - 沿着 " — 哪个 是
['evriwer] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [nɪʊ'faʊndlənd] ,
everywhere south and east and west of Newfoundland ,
到处 南 和 东方 和 西方 的 纽芬兰 ,

她以前从未想过“向上走”这个广阔的世界——它遍布纽芬兰岛的南、东、西各个方向——究竟是什么样子。

['lʌndən] , [nu:] [jɔ:k] , [,pə:nəm'bu:kəʊ] , ['hæli'fæks] , [mə:ntri'ɔ:l] , ['æfrɪkə] ,
London , New York , Pernambuco , Halifax , Montreal , Africa ,
伦敦 , 新的 约克 , 伯南布哥州 , 哈利法克斯 , 蒙特利尔 , 非洲 ,

伦敦、纽约、伯南布哥、哈利法克斯、蒙特利尔、非洲

['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz][ænd; ənd] ['si:z] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] — [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]
China and the lands and seas around and between — must think of
中国 和 这 土地 和 海域 大约 和 之间 — 必须 思考 的
[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
the ships that sail away and never return .
这 船舶 那 帆 离开 和 绝不 返回 .

中国及其周边和之间的陆地和海洋——必须想想那些驶离海岸却一去不返的船只。

[reks] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz] [taɪdz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] .
Wrecks had always seemed to her as natural as tides and storms .
残骸 有 总是 似乎 到 她 作为 自然的 作为 潮汐 和 暴风雨 .

在她看来，沉船事故一直都像潮汐和风暴一样自然。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [ɪn] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɔd] ?
When the tide comes in who thinks of reporting it to the great world ?
什么时候 这 潮 来 在 WHO 思考 的 报道 它 到 这 伟大的 世界 ?

潮水上涨时，谁会想到要向全世界报告呢？

[s'pɑ:z] [ænd; ənd] ['fætərd] ['tɪmbɜ:z] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [taɪdz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hʌlz] [mɔ:r] [ɔ:r]
Spars and shattered timbers come in on the tides ; and sometimes hulls more or
桅杆 和 破碎 木材 来 在 在 这 潮汐 ; 和 有时 船体 更多的 或者
[les] [ʌn'brʊkən] ;
less unbroken ;
较少的 未破 ;

桅杆和破碎的木材随潮水而来；有时还能看到基本完好的船体；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪvɪŋ] ['hju:mənz] .
and sometimes living humans .
和 有时 活的 人类 .

有时甚至是活生生的人。

['meri] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌt]] .
Mary had seen something of these things herself and had heard much .
玛丽 有 已见 某物 的 这些 事物 她自己 和 有 听到 很多 .

玛丽本人曾亲眼见过这些事，也听过很多相关报道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][s'pɑ:z][ɔ:r] [hʌlz] ['bi:ɪŋ] [kleɪmd] [baɪ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][bʌt; bət]
She had never known of the spars or hulls being claimed by any person but
她 有 绝不 已知 的 这 桅杆 或者 船体 存在 声称 经过 任何 人 但
[ðə; ði][foʊk] [hu:] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the folk who found them and fought with the sea for them .
这 民间 WHO 成立 他们 和 战斗 和 这 海 为了 他们 .

她从未听说过除了那些发现船桅或船体并与大海搏斗才得到它们的人们之外，还有其他人声称拥有这些船桅或船体的所有权。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['ɪprekt] ['seɪləz] ['tæri] [ə'waɪl] , [teɪk] [ðer; ðər] [fu:d] ['θæŋkfəli] ,
She had seen shipwrecked sailors tarry awhile , take their food thankfully ,
她 有 已见 遭遇海难 水手们 焦油 一会儿 , 拿 他们的 食物 谢天谢地 ,
她看到一些遇难的水手停留了一会儿，感激地吃着食物。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [brɪ'ɑ:nd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and presently set out for St . John's and the world beyond , by way of
和 目前 放 出去 为了 英石 . 约翰的 和 这 世界 超过 , 经过 方式 的
['wɪtləs] [beɪ] .
Witless Bay .
愚蠢 湾 .

现在，他们启程前往圣约翰斯，并前往更远的地方，途经威特利斯湾。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['evər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tjæns] [ə'lɔ:n]] .
None of them had ever come back to Chance Along .
没有任何 的 他们 有 曾经 来 后退 到 机会 沿着 .
他们中没有一个人再回到过 Chance Along。

" [aɪ] [bes] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪd] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed]] .
" I bes sorry for ye wid my whole heart , " she said .
" 我 贝斯 对不起 为了 是的 宽 我的 所有的 心 , " 她 说 .
“我由衷地为你感到难过,”她说。

" [jər] [foʊks] [wɪl] [bi:; bi] [mɔrnɪn] - [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ,
" Yer folks will be mournin ' for ye ,
" 你的 各位 将要 是 哀悼 - 为了 是的 ,
你的亲人会为你哀悼，

[aɪ] [fɪr] — [fɔ:r; fər] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [tjæns] [ə'lɔ:n] ?
I fear — for how would they know ye was safe in Chance Along ?
我 害怕 — 为了 如何 会 他们 知道 是的 曾是 安全的 在 机会 沿着 ?
我担心——他们怎么知道你在 Chance Along 是否安全呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪnts][hæv; həv] - [jʊr; jər][laɪf], [daɪ] ,
But the saints have presarved your life, dear ,
但 这 圣徒 有 - 你的 生活 ； 亲爱的 ；
但圣徒们保全了你的性命，亲爱的。

[æn; ən] - [wen] [sprɪŋ] - [taɪm] [kʌmz] [ðen] [ji; ji][kæn; kən][seɪl] - [raʊnd] [tu; tə][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz][æn; ən] -
an ' when spring - time comes then ye can sail ' round to St . John's an '
一个 - 什么时候 春天 - 时间 来 然后 是的 能 帆 - 圆形的 到 英石 . 约翰的 一个 -
[ə'weɪ] [tu; tə] [nu:] [jɔ:k] .
away to New York .
离开 到 新的 约克 .
等到春天来临，你们就可以乘船绕道圣约翰斯，然后前往纽约。

[bʌt; bət] [fʊr] , [wi; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ə'baʊt] [ji; ji][æn; ən] - [ˈkæərɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu; tə]
But sure , we might have writ a letter about ye an ' carried it out to
但 当然 ； 我们 可能 有 写 一个 信 关于 是的 一个 - 携带 它 出去 到
[ˈwɪtləs] [beɪ] .
Witless Bay .
愚蠢 湾 .
当然，我们或许可以写封信告诉你这件事，然后把它送到威特利斯湾。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [kæn; kən] [raɪt] . "
The skipper can write . "
这 船长 能 写 . "
船长会写字。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [ə'laɪv] ! " [kraɪd] [ˈflɔ:rə] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz]
" I have been buried alive ! " cried Flora , covering her face with her hands
" 我 有 到过 埋葬 活 ! " 哭 弗洛拉 ； 覆盖 她 脸 和 她 双手
[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ʌnrɪst'reɪnədli] .
and weeping unrestrainedly .
和 哭泣 不受约束地 .
“我被活埋了！”弗洛拉哭喊着，双手捂住脸，放声痛哭。

[ˈmerɪ] [traɪd] [tu; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [ðen] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu; tə][faɪnd] [ˈmʌðər] [ˈnɒʊlən] .
Mary tried to comfort her , then left the room to find Mother Nolan .
玛丽 尝试 到 舒适 她 ； 然后 左边 这 房间 到 寻找 母亲 诺兰 .
玛丽试图安慰她，然后离开房间去找诺兰修女。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈdenɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
The old woman was in the kitchen , and Dennis was with her .
这 老的 女士 曾是 在 这 厨房 ； 和 丹尼斯 曾是 和 她 .
老妇人在厨房里，丹尼斯和她在一起。

" [ji; ji][bes] [ˈdespərət] [rɔ:t] - [ʌp][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər][fəʊks] [ʌp] - [ə'ɒ:ŋ] [wɪl]
" She bes desperate wrought - up because — because her folks up - along will
" 她 贝斯 绝望的 锻 - 向上 因为 — 因为 她 各位 向上 - 沿着 将要
[θɪŋk] [ji; ji][bes] [ded] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmerɪ] .
think she bes dead , " explained Mary .
思考 她 贝斯 死的 ； " 解释 玛丽 .
“她非常焦虑，因为——因为她的父母会以为她死了，”玛丽解释说。

" [ji; ji] [sez] [ji; ji][bes] [ˈberɪd] [ə'laɪv][ɪn] [tʃæns] [ə'ɒ:ŋ] .
" She says she bes buried alive in Chance Along .
" 她 说道 她 贝斯 埋葬 活 在 机会 沿着 .
“她说她在 Chance Along 被活埋了。”

[ˈskipər] , [jiː, ji][hæd; həd][best] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself][æn; ən] - [ðə; ði] [ræk] , [æn; ən] - [send]
Skipper , ye had best write a letter about herself an ' the wreck , an ' send
船长 , 是的 有 最好的 写 一个 信 关于 她自己 一个 - 这 残骸 , 一个 - 发送
[aɪˈtiː][aʊt] .
it out .
它 出去 .

船长，你最好写封信，说说她和沉船的事，然后寄出去。

[ʃiː, ʃi][bes][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌp] - [əˈlɔːŋ] .
She bes a great person up - along .
她 贝斯 一个 伟大的 人 向上 - 沿着 .

她一直以来都是个很棒的人。

" [ðə; ði] [ˈskipər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **The skipper sprang to his feet ,**
" 这 船长 弹簧 到 他的 脚 ,

船长猛地站了起来，

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ][ə; eɪ][blæŋk] [feɪs] [ænd; ænd][wið; wiθ] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
staring at her with a blank face and with defiance in his eyes .
凝视 在 她 和 一个 空白的 脸 和 和 蔑视 在 他的 眼睛 .

他面无表情地盯着她，眼神中充满挑衅。

" [ə; eɪ] [ˈletər] !
" **A letter !**
" 一个 信 !

一封信！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhʌskɪli] .
" **he exclaimed , huskily .**
" 他 惊呼 , 沙哑地 .

“他沙哑地喊道。”

" [noʊ] , [baɪ] [hel] !
" **No , by hell !**
" 不 , 经过 地狱 !

“不，见鬼！ ”

[let] - [ɪm] [tɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɒnts][tuː; tə] !
Let ' em t'ink what they wants to !
让 - 呃 墨水 什么 他们 想要 到 !

让他们想什么就想什么吧！

[beɪnt]
Bain't
bain't

班特

[tʃæns] [əˈlɔːŋ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Chance Along good enough for her ?
机会 沿着 好的 足够的 为了 她 ?

机会对她来说足够好吗？

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈskipər] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈletər]
THE SKIPPER CARRIES A LETTER
这 船长 携带 一个 信

船长带着一封信

[ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [peɪld] , [flʌʃt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Mary Kavanagh **paled** , **flushed** **again** , **and** **lowered** **her** **eyes** .
玛丽 卡瓦纳 苍白 , 酡 再次 , 和 降低 她 眼睛 .
玛丽·卡瓦纳脸色苍白，又涨红了脸，垂下了眼帘。

[oʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænsʌn] — [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ]
Old Mother Nolan **turned** **a** **searching** **glance** **upon** **her** **grandson** **—** **a** **glance** **with**
老的 母亲 诺兰 转向 一个 搜索 瞥一眼 之上 她 孙子 **—** 一个 瞥一眼 和
[dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][aɪˈti:] .
derision **and** **something** **of** **pity** **in** **it** .
嘲笑 和 某物 的 遗憾 在 它 .

老诺兰太太用审视的目光打量着她的孙子——那目光中既有嘲讽，又有几分怜悯。

" [æn; ən] - [haʊ] [wʊd] [tjæns] [əˈbɜ:n] [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɜ:r; həɹ] ? " [sed]
" **An** **'** **how** **would** **Chance** **Along** **be** **good** **enough** **for** **the** **likes** **o** **'** **her** **?** " **said**
" 一个 - 如何 会 机会 沿着 是 好的 足够的 为了 这 点赞 o - 她 ? " 说
[ji:; ji] .
she .
她 .

“像她这样的人，怎么会觉得‘机遇’(Chance Along) 够格呢？”她说道。

" [ˈdeni] [ˈnoʊlən] , [bes][ji:; ji][ə; eɪ] [fu:l] [ɪnˈtaɪərli] ?
" **Denny Nolan** , **bes** **ye** **a** **fool** **entirely** ?
" 丹尼 诺兰 , 贝斯 是的 一个 傻子 完全 ?
丹尼·诺兰，你真是个彻头彻尾的傻瓜吗？

[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɜ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [sez] [ji:; ji] — [æn; ən] - [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪŋɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rk] [əˈfɜ:r] [ðə; ði]
Good **enough** **for** **her** , **says** **ye** **—** **an** **'** **her** **singin** **'** **like** **a** **lark** **afore** **the**
好的 足够的 为了 她 , 说道 是的 **—** 一个 - 她 唱歌 - 喜欢 一个 云雀 之前 这
[jʌŋ] [kwi:n] [hɜ:rˈself] ,
young **Queen** **herself** ,
年轻的 女王 她自己 ,

你说这足以让她满意了——而她却像云雀一样在年轻的女王面前歌唱，

[seɪnts] - [hɜ:r; həɹ] , [wɪd][ðə; ði] [prɪns] [æn; ən] - [ðə; ði][dju:ks][ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər]
saints **presarve** **her** , **wid** **the** **Prince** **an** **'** **the** **dukes** **a** **-** **settin** **'** **round** **in** **their**
圣徒 - 她 , 宽 这 王子 一个 - 这 公爵们 一个 - 塞廷 - 圆形的 在 他们的
[grænd][goʊld] [kraʊnz] ,
grand **gold** **crowns** ,
盛大 金子 皇冠 ,

圣徒们保护着她，王子和公爵们头戴华丽的金冠，围坐在她周围。

[ə; eɪ] - - - [ˈroʊzɪz][æn; ən] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] !
a **-** **t'rowin** **'** **roses** **an** **'** **jewels** **at** **her** **little** **feet** !
一个 - - - 玫瑰 一个 - 珠宝 在 她 小的 脚 !
她的小脚边摆满了玫瑰和珠宝！

[wʌt] [bes] [tjæns] [əˈbɜ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [aɪ] , [æn; ən] - [ˈeni] [pʊɹ] [soʊl] [ɪn][aɪˈti:] ?
What **bes** **Chance** **Along** **to** **her** **—** **aye** , **an** **'** **any** **poor** **soul** **in** **it** ?
什么 贝斯 机会 沿着 到 她 **—** 是的 , 一个 - 任何 贫穷的 灵魂 在 它 ?
对她来说，Chance Along 意味着什么？对，对其中任何一个可怜的人来说又意味着什么？

[wi:v] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈdeni] , [emˈi:] [læd] ,
We've **give** **her** **life** **back** **to** **her** , **Denny** , **me** **lad** ,
我们已经 给 她 生活 后退 到 她 , 丹尼 , 我 小伙子 ,
我们让她重获新生，丹尼，我的孩子。

[æn; ən] - [naʊ] [wi:l] [gɪv] [hɜ:rˈself] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [wɜ:rld] [oʊ] - [ʌp] - [əˈbɜ:n] ,
an **'** **now** **we'll** **give** **herself** **back** **to** **the** **grand** **world** **o** **'** **up** **-** **along** ,
一个 - 现在 出色地 给 她自己 后退 到 这 盛大 世界 o - 向上 - 沿着 ,
现在，我们将把她交还给广阔的上行世界，

[wer] [greit] ['sɪŋərz] [bes] [nai] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [greit] ['leɪdɪz] ,
where great singers bes nigh the same as great ladies ,
在哪里 伟大的 歌手 贝斯 夜 这 相同的 作为 伟大的 女士们 ,
伟大的歌手和伟大的女士几乎不相上下,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] [oʊn] ['grænfɑ:ðər] [tel] ,
as I have heard me own grandfather tell ,
作为 我 有 听到 我 自己的 祖父 告诉 ,
正如我祖父曾讲述的那样,

[hu:] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn] ['dʌblɪn] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ðə; ði] ['dʒentrɪz] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [dɔ:r]
who was once in Dublin a - holdin ' the gentry's horses at the play - house door
WHO 曾是 一次 在 都柏林 一个 - 持有 - 这 绅士们 马匹 在 这 玩 - 房子 门
:
:
:

他曾经在都柏林，在剧院门口帮绅士们牵着马。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [glɛəd] [streɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðen] [sæŋk][ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The skipper glared straight before him , then sank into his chair .
" 这 船长 怒目而视 直的 前 他 , 然后 沉没 进入 他的 椅子 .
船长直视前方，然后瘫坐在椅子上。

" [aɪl] [pen][noʊ] ['letər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [swɛəz] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['nʌkl] - [boʊnz] [oʊ] - [ðə; ði]
" I'll pen no letter , " he said , " I swears it by the knuckle - bones o ' the
" 患病的 笔 不 信 , " 他 说 , " 我 发誓 它 经过 这 指关节 - 骨头 o - 这
[ˈhəʊli] [seɪnts] !
holy saints !
圣 圣徒 !

“我不会写信，”他说，“我以圣徒的指骨发誓！”

" ['mʌðər] ['noʊlən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['merɪ] , ['wæɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Mother Nolan turned to Mary , wagging her head .
" 母亲 诺兰 转向 到 玛丽 , 摇尾巴 她 头 .
诺兰母亲转向玛丽，摇了摇头。

" [ðer; ðər][bes][ɪŋk][æn; ən] - [ə; eɪ][pen][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ðer; ðər] ,
" There bes ink an ' a pen on the shelf there ,
" 那里 贝斯 墨水 一个 - 一个 笔 在 这 架子 那里 ,
“架子上那边有墨水和钢笔。”

[æn; ən] - [ə; eɪ][skræp][oʊ] - [kli:n] ['peɪpər][ɪn] ['deni:z] [greɪt] [bʊk] ['jɑ:ndər] , " [ʃi:; ji] [sed] .
an ' a scrap o ' clean paper in Denny's great book yonder , " she said .
一个 - 一个 废料 o - 干净的 纸 在 丹尼餐厅 伟大的 书 远处 , " 她 说 .
“还有丹尼那本大书里的一张干净纸片，”她说。

" [teɪk] - [ɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən] - [let][hɜ:r; hər][pen][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] .
" Take ' em to her an ' let her pen the word wid her own hand .
" 拿 - 呃 到 她 一个 - 让 她 笔 这 单词 宽 她 自己的 手 .
“把它们带给她，让她亲手写下这句话。”

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['denɪ] .
" She turned to Denny .
" 她 转向 到 丹尼 .

她转向丹尼。

" [ænd; ænd][ji:; ji] , ['denɪ] ['noʊlən] , [wɪl] [send][aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə] ['wɪtləs] [beɪ] ,
" And ye , Denny Nolan , will send it out to Witless Bay ,
" 和 是的 , 丹尼 诺兰 , 将要 发送 它 出去 到 愚蠢 湾 ,
“丹尼·诺兰，你把它寄到无知湾去吧。”

[æŋ; əŋ] - [frʌm; frəm] ['wɪtləs] [beɪ] [tuː; tə][,es 'tiː] . ['dʒɑ:nz] , [æŋ; əŋ] - [soʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔ:k] . "
an ' from Witless Bay to St . John's , an ' so to New York . "
一个 - 从 愚蠢 湾 到 英石 . 约翰的 , 一个 - 所以 到 新的 约克 . "
从威特利斯湾到圣约翰斯, 再到纽约。”

" [aɪ] ['hi:rz] [jiː; ji] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **I hears ye , " returned the skipper .**
" 我 听到 是的 , " 返回 这 船长 .
“我听到了,”船长回答道。

" [aɪ] , [ðæt] [jiː; ji][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [oʊld] ['wʊmən] , " [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [gʊd] [-] [fɔ:r; fər][jiː; ji]
" **Aye , that ye do , " said the spirited old woman , " an ' a good t'ing for ye**
" 是的 , 那 是的 做 , " 说 这 精神抖擞 老的 女士 , " 一个 - 一个 好的 t'ing 为了 是的
“是啊, 你确实做到了,”那位精神矍铄的老妇人说, “这对你来说是件好事。”

[aɪ][bes] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] !
I bes here to tell ye !
我 贝斯 这里 到 告诉 是的 !
我就是来告诉你们的!

[waɪ] [fɔ:r; fər] ['wʊdnt] [jiː; ji][biː; bi] ['sɛndɪn] - [aʊt] [ðə; ði] ['letər] ?
Why for wouldn't ye be sendin ' out the letter ?
为什么 为了 不会 是的 是 发送 - 出去 这 信 ?
你为什么不把信寄出去呢?

[wʌt] [fɔ:r; fər] [-] [biː; bi] ['wɑ:ntɪn] - [mɪs] ['flɔ:rə] ['lɒkət, 'lɒkʰɑ:t][tuː; tə][stɑ:p] [hɪr] [ɪn] [tʃæns] [ə'bi:ŋ] ?
What for d'ye be wantin ' Miss Flora Lockhart to stop here in Chance Along ?
什么 为了 染料 是 想要 - 错过 弗洛拉 洛克哈特 到 停止 这里 在 机会 沿着 ?
你们为什么想让弗洛拉·洛克哈特小姐在钱斯朗停留呢?

— [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [huː] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [stroʊk] [oʊ] - ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [sɪns] [hɜ:r; hər]
— **and her who never put a hand to a stroke o ' honest work since her**
— 和 她 WHO 绝不 放 一个 手 到 一个 中风 o - 诚实的 工作 自从 她
['mʌðər] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] !
mother bore her !
母亲 钻孔 她 !
——而她, 自从母亲生下她以来, 就从未做过一件正经事!

— [hɜ:r; hər] [huː] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n]
— **her who sang to the Queen**
— 她 WHO 唱 到 这 女王
——那位曾为女王献唱的女子

[oʊ] - ['ɪŋɡlənd] !
o ' England !
o - 英格兰 !
哦, 英格兰!

[ji:d] [biː; bi] ['betər] , ['denɪ] , [wɪd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [truː] ['mɜ:rmɛɪd] , [teɪl] [æŋ; əŋ] - [ɔ:l] , [ɪn] [tʃæns] [ə'bi:ŋ] .
Ye'd be better , Denny , wid a real true mermaid , tail an ' all , in Chance Along .
你们 是 更好的 , 丹尼 , 宽 一个 真实的 真的 美人鱼 , 尾巴 一个 - 全部 , 在 机会 沿着 .
丹尼, 你最好还是和真正的美人鱼在一起, 有尾巴的那种, 就像在《机遇之路》里一样。

[ræk] [jiː; ji] [kɪn] [breɪk] [ə'brɔ:d] ; ['kɑ:gəʊz] [jiː; ji] [kɪn] [lɪft] [æŋ; əŋ] - [dɪ'vəʊər] ;
Wrack ye kin break abroad ; cargoes ye kin lift an ' devour ;
残骸 是的 亲属 休息 国外 ; 货物 是的 亲属 举起 一个 - 吞食 ;
你们可以破坏海外的残骸; 你们可以搬运和吞噬货物;

[goʊld][æŋ; əŋ] - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][jiː; ji] [kɪn] [haɪd] [ə'weɪ] ;
gold an ' jewels ye kin hide away ;
金子 一个 - 珠宝 是的 亲属 隐藏 离开 ;
你能藏起的金银珠宝;

[bʌt; bət] [wen] [lɪv; laɪv] [ˈwɪmɪn] [biː; bi] - [ʌp][tuː; tə][jiː; ji][baɪ][ðə; ði] [siː]
but when live women be t'rowed up to ye by the sea
但 什么时候 居住 女性 是 - 向上 到 是的 经过 这 海

但当活着的女人被海浪推到你们面前时

[jiː; ji][kɪn][duː] [nɔːt] [bʌt; bət][let] - [ɪm] [goʊ] .
ye kin do naught but let 'em go .
是的 亲属 做 零 但 让 - 呃 去 .

你除了放他们走别无他法。

[ðə; ði] [bes][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [læd] — [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ʌp] - [əˈlɔːŋ] .
The divil bes in the women , lad — the women from up - along .
这 魔鬼 贝斯 在 这 女性 , 小伙子 — 这 女性 从 向上 - 沿着 .

魔鬼藏在女人心里，小伙子——就是那些来自上层阶级的女人心里。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [jər] [hiːlz] — [aɪ] ,
An ' the law would be on yer heels — aye ,
一个 - 这 法律 会 是 在 你的 高跟鞋 — 是的 ,

法律会紧追不舍——没错，

[æn; ən] - [ɑːn][tuː; tə] [jər] [nek] — [əˈfɔːr] [jiː; ji] [ˈnoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪn] - !
an ' on to yer neck — afore ye knowed how the wind was blowin ' !
一个 - 在 到 你的 脖子 — 之前 是的 已知 如何 这 风 曾是 吹 - !

还没等你反应过来，风就吹到你的脖子上了！

[æn; ən] - [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] - [biː; bi] [ˈseɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] ?
An ' what would his riverence be sayin ' to ye ?
一个 - 什么 会 他的 - 是 说 - 到 是的 ?

他的长老会跟你们说什么呢？

" [ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈkæriŋ] [pen] ,
" **Mary Kavanagh had left the kitchen by this time , carrying pen** ,
" 玛丽 卡瓦纳 有 左边 这 厨房 经过 这 时间 , 携带 笔 ,

这时，玛丽·卡瓦纳拿着笔离开了厨房。

[ɪŋk] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [gɜːrl][ɪn] [ˈfɑːðər] [mækwiːnz] [ruːm] .
ink and paper to the girl in Father McQueen's room .
墨水 和 纸 到 这 女孩 在 父亲 麦昆的 房间 .

给麦奎因神父房间里的女孩送去墨水和纸。

[ˈdeni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [rɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,mæðzːz] [braɪt] [oʊld]
Denny raised his head , and met the regard of his grandmother's bright old
丹尼 提高 他的 头 , 和 遇见 这 看待 的 他的 祖母的 明亮的 老的

[aɪz] [ˈpraʊdli] .

eyes proudly .
眼睛 自豪地 .

丹尼抬起头，骄傲地迎上奶奶明亮的老眼睛。

" [aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I wants to marry her** , " **he said** .
" 我 想要 到 结婚 她 , " 他 说 .

“我想娶她，”他说。

" [æn; ən] - [waɪ] [nɔːt] ? [beɪnt]
" **An ' why not ? Bain't**
" 一个 - 为什么 不是 ? bain't

“为什么不呢？ ”

[aɪ] [ˈskɪpər] [hɪr] — [aɪ] , [ˈskɪpər] [oʊ] - [ˈevri] [mæn][æn; ən] - [boʊt][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ?
I skipper here — aye , skipper o ' every man an ' boat in the harbor ?
我 船长 这里 — 是的 , 船长 o - 每一个 男人 一个 - 船 在 这 港口 ?

我是这里的船长——没错，我是港口里所有人和船的船长？

[ʃi:d] [hæv; həv][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk] [ɪf] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] .
She'd have no call to touch her hand to honest work if she was my wife .
棚 有 不 称呼 到 触碰 她 手 到 诚实的 工作 如果 她 曾是 我的 妻子 .
如果她是我妻子，她根本不会去从事任何正当的工作。

[beɪnt]
Bain't
bain't
班特

[aɪ] [rɪtʃ] ? — [ænd; ənd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪtʃər] ?
I rich ? — and like to be richer ?
我 富有的 ? — 和 喜欢 到 是 更富有 ?
我富有吗？——并且想变得更富有吗？

[aɪl] [bɪld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][grænd] [haʊs] .
I'll build her a grand house .
患病的 建造 她 一个 盛大 房子 .
我会给她盖一座豪宅。

[ʃi:l] [hæv; həv][waɪn] [ˈevri] [deɪ] , [æn; ən] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] , [æn; ən] - [nɔ:t] [tu:; tə]
She'll have wine every day , an ' jewels on her fingers , an ' naught to
壳 有 葡萄酒 每一个 天 , 一个 - 珠宝 在 她 手指 , 一个 - 零 到
[du:][ɔ:l] [deɪ] ,
do all day ,
做 全部 天 ,
她每天都能喝到美酒，手指上戴着珠宝，整天无所事事。

[baɪ] [seɪnt] [ˈpi:tər] , [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] [gaʊnz] [oʊ] - [sɪlk][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæk] .
by Saint Peter , but put the gowns o ' silk on to her back .
经过 圣 彼得 , 但 放 这 礼服 o - 丝绸 在 到 她 后退 .
圣彼得却把丝绸长袍披在她背上。

[beɪnt] [ðæt] [ˈbetər] [nɔ:r] [ˈsɪŋɪn] - [æn; ən] - [kəvɔrtɪn] - [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] ? "
Bain't that better nor singin ' an ' cavortin ' afore the Queen ? "
bain't 那 更好的 也不 唱歌 - 一个 - 卡沃廷 - 之前 这 女王 ? "
难道这不比在女王面前唱歌跳舞更好吗？

" [ˈdeni] , [ji:; ji][bes][ə; eɪ] [fu:l] , [ʃʊr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jər] [greɪt] [oʊðz] [æn; ən] - [ˈmæstərflɪ] [weɪz] [wɪd]
" **Denny , ye bes a fool , sure , for all yer great oaths an ' masterful ways wid**
" 丹尼 , 是的 贝斯 一个 傻子 , 当然 , 为了 全部 你的 伟大的 誓言 一个 - 精湛 方式 宽
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,
“丹尼，你真是个傻瓜，尽管你发过很多豪言壮语，也展现出高超的处事技巧，但你和那些男人相处起来，你真是个十足的傻瓜。”

" [sed] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] .
" **said Mother Nolan .**
" 说 母亲 诺兰 .
诺兰妈妈说道。

" [ji:; ji][bes][ə; eɪ] [fu:l] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [æn; ən] - [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈwi:kəst] [kaɪnd][oʊ] - [fu:l] !
" **Ye bes a fool over a woman — an ' that be the weakest kind o ' fool !**
" 叶 贝斯 一个 傻子 超过 一个 女士 — 一个 - 那 是 这 最弱 种类 o - 傻子 !
你为了一个女人而犯傻——而且是最愚蠢的那种傻瓜！

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [laɪk][hɜ:r; hər][bi:; bi][ˈwa:ntɪn] - [wɪd][ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ?
What would a lady like her be wantin ' wid ye for a husband ?
什么 会 一个 女士 喜欢 她 是 想要 - 宽 是的 为了 一个 丈夫 ?
像她这样的女士，会想要你这样的丈夫吗？

— [wɪd][ə; eɪ] [ˈɪɡnərənt] [ɡreɪt] [ˈfɪʃərmən] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [jiː; ji] , [ˈskɪpər] [oʊ] - [noʊ] [ˈskɪpər] ?
— **wid a ignorant great fisherman the like o ' ye , skipper o ' no skipper ?**
— 宽 一个 无知 伟大的 渔夫 这 喜欢 o - 是的 , 船长 o - 不 船长 ?
— 你这样的无知大渔夫, 船长还是无船长?

[wʌt] [bes] [ə; eɪ] [ˈskɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [hɜːr; həɪ] ?
What bes a skipper to the like o ' her ?
什么 贝斯 一个 船长 到 这 喜欢 o - 她 ?
像她这样的人, 船长算什么?

[noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ˈdeni] [ˈnoʊlən] !
No more nor a dog , Denny Nolan !
不 更多的 也不 一个 狗 , 丹尼 诺兰 !
丹尼·诺兰, 你既不是狗也不是狗!

[ʃiːd] [breɪk] [jər] [hɑːrt] [æɪn; ən] - [send] [jər] [soʊl] [tuː; tə] [dæmˈneɪʃn] !
She'd break yer heart an ' send yer soul to damnation !
棚 休息 你的 心 一个 - 发送 你的 灵魂 到 诅咒 !
她会让你心碎, 让你的灵魂堕入地狱!

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
" **The skipper left his chair without a word ,**
" 这 船长 左边 他的 椅子 没有 一个 单词 ,
船长一言不发地离开了座位。

[ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlənz] [oʊn] [ruːm] ,
and strode from the kitchen to Mother Nolan's own room ,
和 大步走 从 这 厨房 到 母亲 诺兰的 自己的 房间 ,
然后大步从厨房走向诺兰太太自己的房间,

[ˈstuːpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ˈdɔːrweɪ] .
stooping as he passed through the low doorway .
弯腰 作为 他 通过了 通过 这 低的 门口 .
他弯着腰穿过低矮的门道。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈflɔːrəz] [ruːm] .
He advanced until he reached Flora's room .
他 先进的 直到 他 达到 植物群 房间 .
他一路向前, 直到到达弗洛拉的房间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
It was shut .
它 曾是 关闭 .
它关门了。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ðen] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] ,
He halted for a moment , breathing quickly , then rapped with his knuckles ,
他 停止 为了 一个 片刻 , 呼吸 迅速地 , 然后 说唱 和 他的 指关节 ,
[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and opened the door .
和 打开 这 门 .
他停顿了一下, 急促地喘着气, 然后用指关节敲了敲门, 打开了门。

[ˈflɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [bækt] [baɪ] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːl]
Flora was sitting upright in the bed , backed by pillows and with a shawl
弗洛拉 曾是 坐着 直立 在 这 床 , 支持的 经过 枕头 和 和 一个 披肩
[ˈoʊvər] [hɜːr; həɪ] [ˈʃəʊldəz] .
over her shoulders .
超过 她 肩膀 .
弗洛拉端坐在床上, 背后靠着枕头, 肩上披着一条披肩。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ；
She had been writing ；
她 有 到过 写作 ；

她一直在写作；

[ænd; ənd] ['meri] [stəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][held][ðə; ði]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] - ['feɪdɪd] [ɪŋk] [fɔ:r; fər]
and Mary stood beside the bed and held the bottle of time - faded ink for
和 玛丽 站立 旁 这 床 和 握住 这 瓶子 的 时间 - 褪色 墨水 为了
[hɜ:r; hər] .
her ；
她 ；

玛丽站在床边，拿着那瓶褪色的墨水瓶给她。

[bəuθ][ˈgɜ:lz] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['skɪpɜ:z] ['entrəns] .
Both girls looked up with startled faces at the skipper's entrance .
两个都 女孩们 看起来 向上 和 惊慌 面孔 在 这 船长的 入口 ；

两个女孩都惊愕地抬头看着船长的到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋər] .
The young man halted in the middle of the room , and stared at the singer .
这 年轻的 男人 停止 在 这 中间 的 这 房间 ， 和 凝视 在 这 歌手 ；

年轻人停在房间中央，凝视着歌手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]
It was the first time he had seen her since the day he had saved
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 她 自从 这 天 他 有 已保存
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəmz] [fɔ:r] - [tɑ:p][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
her from the Royal William's fore - top and brought her to this house .
她 从 这 皇家 威廉的 前 - 顶部 和 带来 她 到 这 房子 ；

这是他自那天把她从皇家威廉号的前甲板上救下来并带回这所房子后，第一次见到她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɪnər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['peɪlər] .
He saw that her face was thinner now than on that day , but no paler .
他 锯 那 她 脸 曾是 更薄 现在 比 在 那 天 ， 但 不 肤色较浅 ；

他发现她现在的脸比那天瘦了一些，但肤色并没有变苍白。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz]
The wonderful eyes were as clear , as bright as crystal , and yet as
这 精彩的 眼睛 是 作为 清除 ， 作为 明亮的 作为 水晶 ， 和 然而 作为
['lɪmpɪd] ,
limpid ,
清澈的 ，

那双美丽的眼睛清澈明亮，如同水晶一般，却又清澈无瑕。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['swetɪŋ] [krɔ:s] - [triːz] ,
as when they had first opened to him , there on the swaying cross - trees ,
作为 什么时候 他们 有 第一的 打开 到 他 ， 那里 在 这 摇晃 叉 - 树木 ；

就像他们第一次向他敞开大门时那样，就在摇曳的十字树上，

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [spel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and worked their spell on him .
和 工作 他们的 拼写 在 他 ；

并对他施了魔法。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] [red] [naʊ] — [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [br'wɪtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪdz] [lɪps]
But the lips were red now — as red and bewitching as a mermaid's lips
但 这 嘴唇 是 红色的 现在 — 作为 红色的 和 迷人的 作为 一个 美人鱼的 嘴唇
[ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
are supposed to be .
是 据称 到 是 ；

但现在嘴唇是红色的——像美人鱼的嘴唇一样红润迷人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .
She was the first to speak .
她 曾是 这 第一的 到 说话 .

她是第一个发言的。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌmwʌt] [ˈfretfəli] ,
" she asked somewhat fretfully ,
" 她 问 有些 忧心忡忡地 ,

她有些焦躁地问道：

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪlvər] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwɪːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər]
in that silver voice that had delighted the ears of the young Queen on the other
在 那 银 嗓音 那 有 高兴极了 这 耳朵 的 这 年轻的 女王 在 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] .
side of the ocean .
边 的 这 海洋 .

那银铃般的声音曾令大洋彼岸的年轻女王悦耳动听。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ɔːr] [pərˈhæps] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æskt] , [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [blæk]
The question , or perhaps the way it was asked , sent a chill through Black
这 问题 , 或者 也许 这 方式 它 曾是 问 , 发送 一个 寒意 通过 黑色的
[ˈdenɪs] [ˈnɒlən] .
Dennis Nolan .
丹尼斯 诺兰 .

这个问题，或者说提问的方式，让黑人丹尼斯·诺兰感到不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
His glance wavered and he crumpled his fur cap in his hands .
他的 瞥一眼 犹豫不决 和 他 皱巴巴的 他的 毛皮 帽 在 他的 双手 .

他的目光有些犹豫，然后把皮帽揉成一团攥在手里。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʃʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] .
His sudden confusion showed in his dark face .
他的 突然 困惑 显示 在 他的 黑暗的 脸 .

他脸上阴沉的脸色上显露出突如其来的困惑。

" [aɪ 'tiː] [bes] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , " [sed] [ˈmerɪ] [ˈkævə,nɔ] , " [hɪm; ɪm] [ðæt] [fetʃt] [ʃiː; ʃi] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" It bes the skipper , " said Mary Kavanagh , " him that fetched ye from the
" 它 贝斯 这 船长 , " 说 玛丽 卡瓦纳 , " 他 那 已获取 是的 从 这
[ræk] . "
wrack . "
残骸 . "

“是船长，”玛丽·卡瓦纳说，“就是他把你从沉船残骸中救了出来。”

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ˈflɔːrə] .
" Oh , I beg your pardon , " said Flora .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 说 弗洛拉 .

“哦，对不起，”弗洛拉说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [jɔːr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [duː] .
" Of course I should have remembered your face , and now I do .
" 的 课程 我 应该 有 记得 你的 脸 , 和 现在 我 做 .

我当然应该记住你的脸，现在我记住了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡet]
I am very , very grateful to you for saving my life , and I shall never forget
我 是 非常 , 非常 感激的 到 你 为了 保存 我的 生活 , 和 我 将 绝不 忘记
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我非常非常感谢您救了我的命，我永远不会忘记。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jə][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs]
I shall do everything in my power to repay you for your courage and kindness
我 将 做 一切 在 我的 力量 到 偿还 你 为了 你的 勇气 和 仁慈
,
.
.

我一定会尽我所能报答你的勇气和善良。

[juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jə][nɑːt][send] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?
you may be sure ; but why did you not send out word that I was here ?
你 可能 是 当然 ; 但 为什么 做过 你 不是 发送 出去 单词 那 我 曾是 这里 ?
你当然可以这么说；但是为什么你没有放出消息说我在这里呢？

[juː; jə] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] .
You knew that I could not do it myself , lying here ill with fever .
你 知道 那 我 可以 不是 做 它 我 , 说谎 这里 患病的 和 发烧 .
你知道我不可能自己做这件事，我高烧不退，躺在这里生病。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡrʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ] [naʊ] , [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
Perhaps they have grown tired of waiting for me by now , in New York .
也许 他们 有 生长 疲劳的 的 等待 为了 我 经过 现在 , 在 新的 约克 .
或许他们现在已经等不及了，在纽约等我了。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ded] .
Perhaps they think I am dead .
也许 他们 思考 我 是 死的 .
或许他们认为我已经死了。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] !
Perhaps they have forgotten me — and that would be worse than death !
也许 他们 有 被遗忘的 我 — 和 那 会 是 更糟 比 死亡 !
也许他们已经把我忘了——那比死还难受！

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːɡ] .
" **The skipper felt like a fool , then like a whipped dog .**
" 这 船长 毛毡 喜欢 一个 傻子 , 然后 喜欢 一个 鞭打 狗 .
船长觉得自己像个傻瓜，然后又像条被鞭打的狗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst][senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈæŋɡər] [θruː] [hɪm; ɪm] .
It was this last sensation that sent a wave of choking anger through him .
它 曾是 这 最后的 感觉 那 发送 一个 海浪 的 窒息 愤怒 通过 他 .
正是这最后一种感觉，让他心中涌起一股难以抑制的愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He was not accustomed to it .
他 曾是 不是 习惯 到 它 .
他对此并不习惯。

[hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ænd; ənd]
Had any other woman taken him to task so he would have laughed and
有 任何 其他 女士 已采取 他 到 任务 所以 他 会 有 笑了 和
[fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
forgotten the incident in a minute .
被遗忘的 这 事件 在 一个 分钟 .
如果换作其他女人责备他，他肯定会哈哈一笑，然后马上把这件事忘得一干二净。

[hæd; həd] ['eni] [mæn] [ʃʊn] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtu:d] [hi;; hi] [wəd] [hæv; həv] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Had any man shown such ingratitude he would have smashed his head ;
有 任何 男人 所示 这样的 忘恩负义 他 会 有 粉碎 他的 头 ;

如果换作任何人如此忘恩负义，他早就砸碎自己的脑袋了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hi; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['θɪkli] [wɪtʃ]
but now his dark face flushed and he muttered a few words thickly which
但 现在 他的 黑暗的 脸 酡 和 他 低声说道 一个 很少 字 浓密 哪个
[pæst] [ʌn'hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌn'hi:dɪd] ['i:v(ə)n][baɪ] [hɪm'self] .
passed unheard and unheeded even by himself .
通过了 闻所未闻 和 无人理会 甚至 经过 他自己 .

但现在他黝黑的脸涨得通红，含糊不清地嘟囔了几句，连他自己都没听见也没在意。

" [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['flɔ:rə] ,
" I am writing now , " continued Flora ,
" 我 是 写作 现在 , " 持续 弗洛拉 ,

“我现在正在写作，”弗洛拉继续说道。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [send][aɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
" and must ask you to send it out to some place from which it
" 和 必须 问 你 到 发送 它 出去 到 一些 地方 从 哪个 它
[kæn; kən] [ri:tʃ] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
can reach civilization ,
能 抵达 文明 ,

“并请您将它发送到某个能够接触到文明的地方，

[ænd; ənd][bi;; bi] [meɪld] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
and be mailed to New York .
和 是 邮寄 到 新的 约克 .

然后邮寄到纽约。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][em 'i:] — [fɔ:r; fər]
It is very important — almost a matter of life and death to me — for
它 是 非常 重要的 — 几乎 一个 事情 的 生活 和 死亡 到 我 — 为了
[aɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [bi;; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [kə'rɪr] ,
it may yet be in time to save my career ,
它 可能 然而 是 在 时间 到 节省 我的 职业 ,

这对我来说非常重要——几乎是生死攸关的事——因为它或许能及时挽救我的职业生涯。

['i:v(ə)n][maɪ] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
even my engagement in New York .
甚至 我的 订婚 在 新的 约克 .

甚至包括我在纽约的订婚。

" [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
" The skipper maintained his silence ,
" 这 船长 维持 他的 沉默 ,

船长保持沉默，

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz][ænd; ənd] ['ɡlaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ræg] - [mæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
crushing his cap in his big hands and glowering at the rag - mat under his
压碎 他的 帽 在 他的 大的 双手 和 忧郁 在 这 抹布 - 垫 在下面 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

他用大手捏碎了帽子，怒视着脚下的破布垫子。

[tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] , [ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈdevəlz] , [praɪd] , [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [drɪˈsper] [wɜːr; wər]
Two kinds of love , several kinds of devils , pride , anger and despair were
二 种类 的 爱 , 一些 种类 的 魔鬼 , 自豪 , 愤怒 和 绝望 是
[ˈbætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
battling in his heart .
战斗 在 他的 心 .

两种爱, 几种魔鬼, 骄傲、愤怒和绝望, 在他心中交战。

" [jɪl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] , [ˈskipər] , [ʃʊr] [jiː; ji] [wɪl] , " [sed] [ˈmeri] ,
" **Ye'll take out the letter , skipper , sure ye will , " said Mary ,**
" 叫喊 拿 出去 这 信 , 船长 , 当然 是的 将要 , " 说 玛丽 ,
" 船长, 你一定会把信拿出来的, 一定会的。" 玛丽说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed] .
smiling at him across the bed .
微笑 在 他 穿过 这 床 .

她隔着床对他微笑。

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [pərˈtɜːrbd] .
Her fair face was pink and her eyes perturbed .
她 公平的 脸 曾是 粉色的 和 她 眼睛 忐忑 .

她白皙的脸颊泛红, 眼神忧虑。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɔːt] [ˈnɒʊtɪs] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɔːr][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The man did not notice the pink of her cheeks or the anxiety in her eyes .
这 男人 做过 不是 注意 这 粉色的 的 她 脸颊 或者 这 焦虑 在 她 眼睛 .

他没有注意到她脸颊上的粉红, 也没有注意到她眼中的焦虑。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː] — [ɔːr][send][aɪˈtiː] , " [sed] [mɪs] [ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] .
" **Why , of course you will take it — or send it , " said Miss Lockhart .**
" 为什么 , 的 课程 你 将要 拿 它 — 或者 发送 它 , " 说 错过 洛克哈特 .
" 当然, 你会收下——或者寄出去," 洛克哈特小姐说。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **It is a very small thing to do for a person for whom you have**
" 它 是 一个 非常 小的 事物 到 做 为了 一个 人 为了 谁 你 有
[ɔːˈredi] [dʌn] [soʊ] [mʌt]] .
already done so much .
已经 完毕 所以 很多 .

对于一个你已经为之付出很多的人来说, 这只是一件微不足道的小事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [juː; jʊ] [θriː] .
You are the kindest people in the world — you three .
你 是 这 最善良的 人们 在 这 世界 — 你 三 .

你们三个是世界上最善良的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [twɑɪs] , [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
You have saved my life twice , among you .
你 有 已保存 我的 生活 两次 , 之中 你 .

你们当中, 有人曾两次救过我的命。

[aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈɡet] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
I shall never , never forget your kindness ,
我 将 绝不 , 绝不 忘记 你的 仁慈 ,

我永远、永远不会忘记您的恩情。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] .
and as soon as I reach New York I shall repay you all .
和 作为 很快 作为 我 抵达 新的 约克 我 将 偿还 你 全部 .

我一到纽约就会一一偿还你们。

[aɪ][jæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [rɪt] .
I shall soon be rich .
我 将 很快 是 富有的 .

我很快就会发财了。

" [blæk] ['denis] ['noʊlən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [si:] - [aɪz] ,
" Black Dennis Nolan looked at her , straight into her sea - eyes ,
" 黑色的 丹尼斯 诺兰 看起来 在 她 , 直的 进入 她 海 - 眼睛 ,
“黑人丹尼斯·诺兰直视着她，目光直直地落在她那双如海般的眼睛里。”

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['bɪtər] - [swi:t] [spel] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and felt the bitter - sweet spell of them again to the very depths of his
和 毛毡 这 苦的 - 甜的 拼写 的 他们 再次 到 这 非常 深度 的 他的
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

他再次感受到了他们身上那种苦乐参半的魔力，这种魔力直达他的灵魂深处。

[hɜ:r; hər] [glæns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['weɪvər] .
Her glance was the first to waver .
她 瞥一眼 曾是 这 第一的 到 动摇 .
她的目光最先动摇。

[ə; eɪ][veɪl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [slɪpt] [ʌp] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] .
A veil of color slipped up softly across her pale cheeks .
一个 面纱 的 颜色 滑倒了 向上 轻轻 穿过 她 苍白 脸颊 .
一层淡淡的色彩轻轻滑过她苍白的脸颊。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Young as she was ,
年轻的 作为 她 曾是 ,
尽管她年纪尚小，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] [men] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
she had seen other men gaze at her with that same light in their eyes .
她 有 已见 其他 男人 目光 在 她 和 那 相同的 光 在 他们的 眼睛 .
她曾见过其他男人用同样的眼神凝视着她。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [jʌŋ] [men] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flekɪd] .
They had all been young men , she reflected .
他们 有 全部 到过 年轻的 男人 , 她 反映 .
她心想，他们都曾是年轻男子。

['ʌðər] , [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ,
Others , in Paris and London ,
其他的 , 在 巴黎 和 伦敦 ,
其他一些人，在巴黎和伦敦，

[hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [pɜ:r] [brɪ'wɪtʃmənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɪn][ðer; ðər]
had looked with less of pure bewitchment and more of desire in their
有 看起来 和 较少的 的 纯的 巫术 和 更多的 的 欲望 在 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他们的眼神中不再是纯粹的迷恋，而是更多的渴望。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
She was not ignorant of her charms , her power ,
她 曾是 不是 无知 的 她 魅力 , 她 力量 ,
她并非不了解自己的魅力和力量，

[hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [pɜːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
her equipment to pluck the pearl from the oyster of the world .
她 设备 到 采摘 这 珍珠 从 这 牡蛎 的 这 世界 .
她拥有从世界这颗牡蛎中采摘珍珠的工具。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmæri] [welθ] ;
She could marry wealth ;
她 可以 结婚 财富 ;
她可以嫁入豪门；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪn] [welθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ɑːn][ðə; ði]
she could win wealth and more fame with her voice and beauty on the
她 可以 赢 财富 和 更多的 名声 和 她 嗓音 和 美丽 在 这
[ˈkɑːnsərt] - [steɪdʒ] ;
concert - stage ;
音乐会 - 阶段 ;
她可以在演唱会舞台上凭借歌声和美貌赢得财富和更大的名声；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][bəuθ] .
she could do both .
她 可以 做 两个都 .
她两样都能做到。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,
But in spite of her knowledge of the great world ,
但 在 尽管如此 的 她 知识 的 这 伟大的 世界 ,
尽管她对这个世界广阔的世界了如指掌，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈblaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [nɔːr] [ɪnˈtaɪərli]
her heart was neither blinded to the true things of worth nor entirely
她 心 曾是 两者都不 失明 到 这 真的 事物 的 值得 也不 完全
[ˈhɑːdnɪd] .
hardened .
硬化 .
她的心既没有对真正有价值的事物视而不见，也没有完全变得冷酷无情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈmæɪrɪd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd][pəˈzɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]
If she ever married , it would be for wealth and position , as the world
如果 她 曾经 已婚 , 它 会 是 为了 财富 和 位置 , 作为 这 世界
[ˈkaʊntɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
counted such things ,
计数 这样的 事物 ,
如果她结婚，那也是为了财富和地位，因为在当时的社会，财富和地位才是衡量一切的标准。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][mæn] — [lɔːrd][ɔːr] [ˈkɑːmənər] — [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but never a man — lord or commoner — who did not come to her with the
但 绝不 一个 男人 — 主 或者 平民 — WHO 做过 不是 来 到 她 和 这
[laɪt] [ʌv; əv] [pjʊər] [ˈwɪtʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
light of pure witchery in his eyes .
光 的 纯的 巫术 在 他的 眼睛 .
但从来没有哪个男人——无论是贵族还是平民——来到她面前时，眼中没有闪烁着纯粹的巫术之光。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [jɔːk]
She remembered , smiling down at the half - written letter to her New York
她 记得 , 微笑 向下 在 这 一半 - 书面 信 到 她 新的 约克
[ˈeɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,
她低头看着那封写了一半的写给纽约经纪人的信，脸上露出了微笑，回忆起当时的情景。

[haʊ] [ðæt] [laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]
how that light had shone in the honest eyes of a young officer of the ship in
如何 那 光 有 闪耀 在 这 诚实的 眼睛 的 一个 年轻的 官 的 这 船 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [frəm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
which she had sailed from America to Europe .
哪个 她 有 航行 从 美国 到 欧洲 .

那道光芒是如何在她乘坐的那艘从美洲驶往欧洲的船上的一位年轻军官诚实的眼中闪耀的。

[hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] ,
Her reflections ,
她 反思 ,
她的反思 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
which had passed through her brain with a swiftness beyond that of any
哪个 有 通过了 通过 她 脑 和 一个 速度 超过 那 的 任何
[ˈspʊʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] ,
spoken or written words ,
说 或者 书面 字 ,
那句话在她脑海中闪过的速度，远超任何口头或书面语言所能达到的程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

港务长(The Harbor Master)

第7/11页

[wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
were interrupted by the skipper .
是 中断 经过 这 船长 .

被船长打断了。

" [aɪ][bes] [rɪtʃ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] .
" I bes rich now , " he said thickly .
" 我 贝斯 富有的 现在 , " 他 说 浓密 .

“我现在有钱了，”他含糊不清地说。

[ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [lɔːst] [ˈkʌlər] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
Mary Kavanagh lost color at that and turned her face away from them
玛丽 卡瓦纳 丢失的 颜色 在 那 和 转向 她 脸 离开 从 他们
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

玛丽·卡瓦纳见状脸色煞白，转过脸去，不去看他们俩。

[tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈtʃɪmni] .
toward the fire in the wide chimney .
朝向 这 火 在 这 宽的 烟囱 .

朝着宽大烟囱里的火堆走去。

[ˈflɔːrə][ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ˈplʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] .
Flora Lockhart looked up at the speaker , puzzled , but still smiling faintly .
弗洛拉 洛克哈特 看起来 向上 在 这 扬声器 , 困惑 , 但 仍然 微笑 淡淡的 .

弗洛拉·洛克哈特抬头看着说话的人，一脸困惑，但脸上仍然带着淡淡的微笑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ænd][kaɪnd] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈelfɪn] [ˈkaɪndnəs] [ðæt]
Her face was very beautiful and kind — but with an elfin kindness that
她 脸 曾是 非常 美丽的 和 种类 — 但 和 一个 精灵 仁慈 那
[siːmd] [nɑːt][ɔːl] [ˈwʊmənli] ,
seemed not all womanly ,
似乎 不是 全部 女性 ,

她的脸非常美丽善良——但那种善良带着一种精灵般的特质，似乎并不完全是女性特有的。

[ˈskersli] [ɔːl][ˈhjuːmən] .
scarcely all human .
几乎 全部 人类 .

几乎全是人类。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [tuː] [ˈdelɪkət] , [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ænd][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
Her beauty was almost too delicate , striking and unusual to bear the
她 美丽 曾是 几乎 也 精美的 , 引人注目 和 异常 到 熊 这
[ɪmˈpres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [deɪ] [ˈkaɪndnəs] .
impress of a common - day kindness .
令人印象深刻 的 一个 常见的 - 天 仁慈 .

她的美貌如此精致、惊艳、独特，几乎难以用平凡的善意来打动她。

[ʃiː; ji] [læft] [ˈdʒentli][bʌt; bət] [ˈklɪrli] .
She laughed gently but clearly .
她 笑了 轻轻地 但 清楚地 .

她轻轻地笑了，但笑声清晰可辨。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am glad you are rich , " she said .**
" 我 是 高兴的 你 是 富有的 , " 她 说 .

“我很高兴你很富有,”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] , [aɪ] [noʊ] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **You are rich in virtues , I know — all three of you .** "
" 你 是 富有的 在 美德 , 我 知道 — 全部 三 的 你 . "

“我知道你们三个都拥有许多美德。”

" [aɪ][bes] [rɪtʃ] [ɪn][gould][æn; ən] - [ɡɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] .
" **I bes rich in gold an ' gear , " said the skipper .**
" 我 贝斯 富有的 在 金子 一个 - 齿轮 , " 说 这 船长 .

“我拥有大量的黄金和装备,”船长说道。

" [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmɑːrtʃənt] . "
" **Rich as any marchant .** "
" 富有的 作为 任何 马钱特 . "

“富得流油。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" **I am glad , " returned the girl .**
" 我 是 高兴的 , " 返回 这 女孩 .

“我很高兴,”女孩回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪktʃər] [maɪ] [priˈzə:vəz]
" **It will be pleasant for me , in the future , to always picture my preservers**
" 它 将要 是 令人愉快的 为了 我 , 在 这 未来 , 到 总是 图片 我的 防腐剂

[ɪn] [ˈkʌmfərt] .
in comfort .
在 舒适 .

“将来, 我总是会很开心地想象我的保护者们舒适地待在那里。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈprɑːspər] , [ˈskipər] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jər; jər] [ˈpiːp(ə)l] .
I hope you may continue to prosper , skipper — you and all your people .
我 希望 你 可能 继续 到 繁荣 , 船长 — 你 和 全部 你的 人们 .

船长, 祝您和您的船员们一切顺利, 生意兴隆。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] .
But here is the letter .
但 这里 是 这 信 .

但信件内容如下。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
How will you get it to New York , do you think ?
如何 将要 你 得到 它 到 新的 约克 , 做 你 思考 ?

你觉得该怎么把它运到纽约呢?

" [ðə; ði] [ˈskipər] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] .
" **The skipper advanced to the bed , and took the letter .**
" 这 船长 先进的 到 这 床 , 和 采取 这 信 .

船长走到床边, 拿起了那封信。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [tʌtʃt] [hɜːrz] .
His fingers touched hers .
他的 手指 感动 她的 .

他的手指碰到了她的手指。

" [aɪl] [biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɪtləs] [beɪ] [miˈself] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" **I'll be takin ' it to Witless Bay meself , " he stammered .**
" 患病的 是 拿 - 它 到 愚蠢 湾 我自己 , " 他 结结巴巴 .

“我会亲自把它带到无知湾,”他结结巴巴地说。

" [ʃɒr] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] .
" **Sure , that would be safest .**
" 当然 , 那 会 是 最安全 .

“当然，那样最安全。”

[aɪ 'tiː][bes][ə; eɪ] ['lɔːŋɪ] [trɪp] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
It bes a longish trip ; but I'll do it .
它 贝斯 一个 较长 旅行 ; 但 患病的 做 它 .

路途有点远，但我会去的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][steəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He paused and stared down at the letter in his hand .**
" 他 暂停 和 凝视 向下 在 这 信 在 他的 手 .

他停顿了一下，低头看着手中的信。

" [bʌt; bət] - [twʊd] [teɪk] [em 'iː] - [deɪz] [æn; ən] - [mɔːr] ,
" **But ' twould take me t'ree days an ' more ,**
" 但 - 特沃德 拿 我 - 天 一个 - 更多的 ,

“但这需要我三天甚至更久，

[ðer; ðər][æn; ən] - [bæk] — [æn; ən] - [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [men] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪd] [em 'iː] [ə'weɪ] ?
there an ' back — an ' what would the men be doing wid me away ?
那里 一个 - 后退 — 一个 - 什么 会 这 男人 是 正在做 宽 我 离开 ?

来回一趟——我不在的时候，男人们会做什么呢？

[ðə; ði] [hɪm'self] ['oʊnli] [noʊz] !
The divil himself only knows !
这 魔鬼 他自己 仅有的 知道 !

只有魔鬼才知道！

['meɪbi] [ðeid] [get][tuː; tə] - - [ə'ʌɪn][æz; əz][jiː; ji][bes] [ə; eɪ] [wɪt]] .
Maybe they'd get to t'inkin ' agin as ye bes a witch .
或许 他们会 得到 到 - - 再次 作为 是的 贝斯 一个 巫婆 .

也许他们会再次想到你是女巫这件事。

[aɪl] [biː; bi] ['sendɪn] - [bɪl] ['brɛnən] [wɪd][aɪ 'tiː] , [ə'fɔːr] [sʌn] - [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] . "
I'll be sendin ' Bill Brennen wid it , afore sun - up to - morrow . "
患病的 是 发送 - 账单 布伦南 宽 它 , 之前 太阳 - 向上 到 - 明天 . "

明天天亮之前，我会派比尔·布伦南带着它去。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɪtləs] [beɪ] [tuː; tə][es 'tiː] . ['dʒɑːnz] ? " [æskt] ['flɔːrə] .
" **And who will take it from Witless Bay to St . John's ? " asked Flora .**
" 和 WHO 将要 拿 它 从 愚蠢 湾 到 英石 : 约翰的 ? " 问 弗洛拉 .

“那谁来把它从威特利斯湾运到圣约翰斯呢？”弗洛拉问道。

" [fɑːksi] [gɑːrdʒ] ['hʌdsn] , [ðə; ði] ['kwɪːnz] [oʊn] [meɪl] - ['kæriər] .
" **Foxy Garge Hudson , the Queen's own mail - carrier .**
" 狐狸 车库 哈德逊 , 这 女王大学 自己的 邮件 - 载体 .

“福克斯·加格·哈德森，女王的专属邮递员。”

[ðer; ðər][bes] [ə; eɪ][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪn] ['wɪtləs] [beɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
There bes a post - office in Witless Bay , " returned the skipper .
那里 贝斯 一个 邮政 - 办公室 在 愚蠢 湾 , " 返回 这 船长 .

“威特利斯湾有邮局，”船长回答道。

" [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][es 'tiː] . ['dʒɑːnz][wʌns] ['evri] [wiːk] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] , [bɑːr] ['flɜːrɪːz]
" **He makes the trip to St . John's once every week in winter - time , bar flurries**
" 他 制作 这 旅行 到 英石 : 约翰的 一次 每一个 星期 在 冬天 - 时间 , 酒吧 阵雪

[æn; ən] - [fɑːg] ,
an ' fog ,
一个 - 多雾路段 ,

“即使在冬季，除了雪花和雾气之外，他每周都会去圣约翰斯一次。”

[æn; ən] - ['meɪbi] [twaɪs] ['evri] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [taɪm] .
an ' maybe twice every week in the summer - time .
一个 - 或许 两次 每一个 星期 在 这 夏天 - 时间 .

夏天的时候，可能每周两次。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [-] ['sʌmə] - [taɪm] [naʊ] [aɪ'd][seɪl][ðə; ði] ['letər] [raɪt] [raʊnd] [tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz][ɪn][em 'i:]
If it be'd summer - time now I'd sail the letter right round to St . John's in me
如果 它 床 夏天 - 时间 现在 ID 帆 这 信 正确的 圆形的 到 英石 . 约翰的 在 我
[fɔ:r] - [æn; ən] - - [æft] ['sku:nər] . "
fore - an ' - aft schooner . "
前 - 一个 - - 后部 大篷车 . "

如果现在是夏天，我会开着我的纵帆船把信直接送到圣约翰斯。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] !
" What a terrible place !
" 什么 一个 糟糕的 地方 !

“真是个可怕的地方！”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]
It seems to be thousands of miles out of the world , " murmured the
它 似乎 到 是 数千 的 英里 出去 的 这 世界 , " 低声说道 这
[ˈsɪŋər] .
singer .
歌手 .

“这里仿佛远在千里之外，”歌手喃喃自语道。

" [dəʊnt] ['eni] [ʃɪps] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:rbər] — [ɪk'sept] [reks] ?
" Don't any ships ever come to this harbor — except wrecks ?
" 不 任何 船舶 曾经 来 到 这 港口 — 除了 残骸 ?

“除了沉船，难道就没有其他船只停靠在这个港口吗？”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The skipper shook his head .
" 这 船长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [em 'i:] [oʊn] [fɔ:r] - [æn; ən] - - [æft] , [ðə; ði] ['pɑ:li] , [bes][ðə; ði]['oʊnli]['ves(ə)l] [treɪdz] [wɪd] [ðɪs] ['hɑ:rbər] ,
" Me own fore - an ' - aft , the Polly , bes the only vessel trades wid this harbor ,
" 我 自己的 前 - 一个 - - 后部 , 这 波莉 , 贝斯 这 仅有的 血管 交易 宽 这 港口 ,
" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“我自己的帆船‘波莉号’是唯一一艘在这个港口进行贸易的船只，”他说。

[hi:; hi] [stoʊd] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
He stowed the letter away in his pocket ,
他 已存放 这 信 离开 在 他的 口袋 ,

他把信藏进了口袋里。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
turned and strode from the room and out of the house .
转向 和 大步走 从 这 房间 和 出去 的 这 房子 .

他转身大步走出房间，离开了房子。

[hi:; hi] [lʊkt] [kɑ:m] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [sti:l] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
He looked calm enough now , but the battle was still raging within him .
他 看起来 冷静的 足够的 现在 , 但 这 战斗 曾是 仍然 愤怒 之内 他 .

他现在看起来很平静，但内心的斗争仍在激烈进行。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv] [da:n] .
The skipper was out of bed next morning at the first peep of dawn .
这 船长 曾是 出去 的 床 下一个 早晨 在 这 第一的 窥视 的 黎明 .

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，船长就起床了。

[hi:; hi] [drest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:ni] , [stʌft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðen]
He dressed for a long journey , stuffed his pockets with food , and then
他 穿着 为了 一个 长的 旅行 , 填充 他的 口袋 和 食物 , 和 然后
[ˈweikənd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] .
wakened his grandmother .
醒来 他的 祖母 .

他穿戴整齐, 准备长途旅行, 口袋里装满了食物, 然后叫醒了奶奶。

" [aɪ][bes]['gɔɪn] - [mi'self] [wɪd] [ðɪs] [ˈletər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I bes goin ' meself wid this letter , " he said .
" 我 贝斯 去 - 我自己 宽 这 信 , " 他 说 .

“我要亲自带着这封信去,”他说。

" [ðə; ði] [men] [wəʊnt][bi:; bi] ['traɪn] - [ˈeni] [oʊ] - [ðer; ðər] [trɪks] , [aɪ][bes] - - .
" The men won't be tryin ' any o ' their tricks , I bes t'inkin ' .
" 这 男人 惯于 是 尝试 - 任何 o - 他们的 技巧 , 我 贝斯 - - .

“我想, 这些人不会使出任何花招了。”

[dɪk] [lɪntʃ] [beɪnt] [fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeni] - [jet] [ə'waɪl] [æn; ən] - - [bi:; bi] [ˈbɪzi] [ˈgetɪn] -
Dick Lynch bain't fit for any divilment yet awhile an ' ' tothers be busy gettin '
迪克 林奇 bain't 合身 为了 任何 - 然而 一会儿 一个 - - 其他人 是 忙碌的 获得 -
[ˈtɪmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
timber for the church .
木材 为了 这 教会 .

迪克·林奇暂时还不适合胡闹, 其他人则忙着为教堂砍伐木材。

[send] - [tu:; tə] [tel] [bɪl] [ˈbrɛnən] [æn; ən] - [nɪk] [ˈlɪri] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
Send Cormy to tell Bill Brennen an ' Nick Leary to keep ' em to it . "
发送 - 到 告诉 账单 布伦南 一个 - 缺口 利里 到 保持 - 呃 到 它 . "

派科米去告诉比尔·布伦南和尼克·利里, 让他们老实点。

" [waɪ] [bes] [ji:; ji] ['gɔɪn] - [jɜ:r'self] , [ˈdeni] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" Why bes ye goin ' yerself , Denny ? " inquired the old woman .
" 为什么 贝斯 是的 去 - 你自己 , 丹尼 ? " 询问 这 老的 女士 .

“丹尼, 你为什么要自己去呢?”老妇人问道。

" [ʃər] , [aɪ ˈti:] [bes] [ˈseɪfɪst] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈgræni] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði]
" Sure , it bes safest for me to carry the letter , Granny , " returned the
" 当然 , 它 贝斯 最安全 为了 我 到 携带 这 信 , 奶奶 , " 返回 这
[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .

“当然, 奶奶, 由我来送信是最安全的。”船长回答道。

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [dræŋk] [θri:] [mʌgz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ti:] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] .
He ate his breakfast , drank three mugs of strong tea , and set out .
他 吃 他的 早餐 , 喝 三 马克杯 的 强的 茶 , 和 放 出去 .

他吃过早餐, 喝了三杯浓茶, 然后出发了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draɪ] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
A little dry snow had fallen during the night .
一个 小的 干燥 雪 有 倒下 期间 这 夜晚 .

夜里下了一点干雪。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] ,
The air was bitterly cold and motionless ,
这 空气 曾是 苦涩地 寒冷的 和 静止不动 ,

空气冰冷而静止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rp][ˈkræklɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ˈfɪŋgəɪŋ][ðə; ði][aɪs]
and the only sound was the sharp crackling of the tide fingering the ice
和 这 仅有的 声音 曾是 这 锋利的 噼啪作响 的 这 潮 指法 这 冰
[ə'ɒ:ŋ][ðə; ði]['froʊz(ə)n][lənd]-[wa:ʃ].
along the frozen land - wash -
沿着 这 冷冻 土地 - 洗 -

唯一的 声音 是 潮水 拍打着 冰冻 的 陆地 边缘，发出 清脆 的 噼啪 声。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][klɪr].
The sky was clear -
这 天空 曾是 清除 -

天空 晴朗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌŋ][ə'blaʊ][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][si:] [ə; eɪ][feɪnt][breθ][ʌv; əv]['aɪsɪ]
With the rising of the sun above the rim of the sea a faint breath of icy
和 这 上升 的 这 太阳 多于 这 轮缘 的 这 海 一个 头晕的 气息 的 冰冷的
[wɪnd][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west].
wind came out of the west -
风 来了 出去 的 这 西方 -

当 太阳 升起，照耀 着 海面 时，一股 微弱 的 寒风 从 西方 吹来。

[baɪ][ðɪs][taɪm][ðə; ði]['skɪpər][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz],
By this time the skipper was up on the edge of the barrens -
经过 这 时间 这 船长 曾是 向上 在 这 边缘 的 这 荒地，
[ðɪs][taɪm][ðə; ði][skɪpər][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz].
这时，船长 已经 到达 了 荒原 边缘。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][mɔ:ɹ][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər].
a mile and more away from the little harbor -
一个 英里 和 更多的 离开 从 这 小的 港口 -

距离 小港口 还有一英里 多。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['wɔ:kɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][gʊd][peɪs], ['smoʊkɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['θɪŋkɪŋ][hɑ:ɹd].
He was walking at a good pace, smoking his pipe and thinking hard -
他 曾是 步行 在 一个 好的 步伐， 吸烟 他的 管道 和 思维 难的 -
[hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['θɪŋkɪŋ][hɑ:ɹd].
他 步伐 稳健，一边 抽着 烟斗，一边 沉思。

[ə; eɪ][θɪŋ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][brɪŋ][hɪm'self][tu:; tə][feɪs]['ferli], [æz; əz]
A thing was in his mind that he could not bring himself to face fairly, as
一个 事物 曾是 在 他的 头脑 那 他 可以 不是 带来 他自己 到 脸 相当， 作为
[jet].
yet -
然而 -

他 心中 有 一件事，至今 仍 无法 坦然 面对。

[aɪ'ti:][hæd; həd][bɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sevrəl]['aʊəɹz][ʌv; əv]['jestərdeɪ], [ænd; ənd][ɔ:l][naɪt],
It had been with him several hours of yesterday, and all night -
它 有 到过 和 他 一些 小时 的 昨天， 和 全部 夜晚，
[aɪ'ti:][hæd; həd][bɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sevrəl]['aʊəɹz][ʌv; əv]['jestərdeɪ], [ænd; ənd][ɔ:l][naɪt].
昨天 它 一直 陪伴 着他 好几个 小时，而且 整晚 都是 如此。

[ænd; ənd][hæd; həd][kɔ:zd][hɪm; ɪm][tu:; tə][tʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['sendɪŋ][bɪl]['brɛnən][wɪð; wɪθ]
and had caused him to change his plan of sending Bill Brennen with
和 有 导致 他 到 改变 他的 计划 的 发送 账单 布伦南 和
[ðə; ði]['letər]—[ænd; ənd][stɪl][aɪ'ti:]['lɜ:kt][laɪk][ə; eɪ]['ædəʊ][ɪn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd],
the letter — and still it lurked like a shadow in the back of his mind -
这 信 — 和 仍然 它 潜伏 喜欢 一个 阴影 在 这 后退 的 他的 头脑，
[ænd; ənd][hæd; həd][kɔ:zd][hɪm; ɪm][tu:; tə][tʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['sendɪŋ][bɪl]['brɛnən][wɪð; wɪθ].
这 导致 他 改变 了 让 比尔·布伦南 送信 的计划——但 这件事 仍然 像 阴影 一样 潜伏 在 他的 脑海 深处。

[ʌnɪ'lu:məneɪtɪd][ænd; ənd][ʌn'pru:vɪn].
unilluminated and unproven -
未照明的 和 未经证实 -

未经证实 且 未经证实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈsɪdə] [ænd; ənd][ækt]
But he knew , deep in his heart , that he would presently consider and act
但 他 知道 , 深的 在 他的 心 , 那 他 会 目前 考虑 和 行为
[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈləːkɪŋ] ,
upon this lurking ,
之上 这 潜伏 ,

但他内心深处知道，他很快就会考虑并采取行动来应对这种潜藏的念头。

[ˈsɪnɪstər] [hæf] - [θɔːt] .
sinister half - thought .
险恶 一半 - 想法 .

险恶的半吊子想法。

[ˈlðərwaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪtləs] [beɪ] .
Otherwise , he was a fool to be heading for Witless Bay .
否则 , 他 曾是 一个 傻子 到 是 标题 为了 愚蠢 湾 .

否则，他前往愚人湾就是个傻瓜。

[bɪl] [ˈbrenən] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
Bill Brennen , or any other man in the harbor ,
账单 布伦南 , 或者 任何 其他 男人 在 这 港口 ,

比尔·布伦南，或者港口里的任何其他人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈletər] [æz; əz] [wel] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
could have carried the letter as well — except for the idea that had been
可以 有 携带 这 信 作为 出色地 — 除了 为了 这 主意 那 有 到过
[ˈblaɪndli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
blindly at work all night in the back of his brain .
盲目地 在 工作 全部 夜晚 在 这 后退 的 他的 脑 .

他本来也可以带上那封信——但那天晚上，他脑海里一直萦绕着一个想法，让他打消了这个念头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wen] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] ,
He had made four miles of his journey when he halted ,
他 有 制成 四 英里 的 他的 旅行 什么时候 他 停止 ,

他走了四英里路后停了下来。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈbærənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪregjələr] [edʒ] [ʌv; əv]
turned and looked back along the desolate barrens and the irregular edge of
转向 和 看起来 后退 沿着 这 荒凉 荒地 和 这 不规律的 边缘 的
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

转身回望荒凉的旷野和崎岖不平的悬崖边缘。

[.mɪsˈgɪvɪŋz] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .
Misgivings assailed him .
疑虑 遭受攻击 他 .

他心中充满了疑虑。

[wʌz; wəz][ˈflɔːrə] [seɪf] ?
Was Flora safe ?
曾是 弗洛拉 安全的 ?

弗洛拉安全吗？

[wʌt] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] — [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈhæpənd] , [pərˈhæps] — [tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz]
What if something should happen — had already happened , perhaps — to stir his
什么 如果 某物 应该 发生 — 有 已经 发生 , 也许 — 到 搅拌 他的
[ˈtretʃərəs] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][ˈmjuːtəni] [əˈgen] ?
treacherous fellows to mutiny again ?
奸诈 伙伴们 到 兵变 再次 ?

如果发生某些事情——或许已经发生过——煽动他那些奸诈的同伙再次叛变，那该怎么办？

[ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] [maɪt] [duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Any little accident might do it if they knew that he was on his way to
任何 小的 事故 可能 做 它 如果 他们 知道 那 他 曾是 在 他的 方式 到
[ˈwɪtləs] [beɪ] .
Witless Bay .
愚蠢 湾 .

如果他们知道他正前往无知湾，任何小小的意外都可能酿成大祸。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
If one of them should cut his foot with an axe ,
如果 一 的 他们 应该 切 他的 脚 和 一个 斧头 ,

如果他们中有人不小心用斧头砍伤了自己的脚，

[ɔːr][draːp][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
or drop a tree on one of his comrades ,
或者 降低 一个 树 在 一 的 他的 同志们 ,

或者把一棵树砸在他的一个战友身上，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]) [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
it would be enough (with the skipper out of the way) to raise the
它 会 是 足够的 (和 这 船长 出去 的 这 方式) 到 增加 这
[səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪli] ,
suspicion of witchcraft and curses in their silly ,
怀疑 的 巫术 和 诅咒 在 他们的 愚蠢的 ,

(船长不在场的情况下) 就足以让他们愚蠢地怀疑存在巫术和诅咒。

[mæd] [soʊlz] [əˈgen] .
mad souls again .
疯狂的 灵魂 再次 .

又是一群疯子。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
And then what would happen ?
和 然后 什么 会 发生 ?

然后会发生什么？

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈflɔːrə] , [ðə; ði] [ˈhelpləs] , [ˈwʌndərf(ə)l] , [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]
What would happen to Flora , the helpless , wonderful , most beautiful creature in the
什么 会 发生 到 弗洛拉 , 这 无助 , 精彩的 , 最多 美丽的 生物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

芙萝拉，这个无助、美好、世界上最美丽的生物，将会遭遇什么？

[hiː; hi][stɛəd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
He stared back along his path ,
他 凝视 后退 沿着 他的 小路 ,

他回头望向自己走过的路，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv]
but the many curves and breaks in the cliff hid from him every sign of
但 这 许多 曲线 和 休息 在 这 悬崖 隐藏 从 他 每一个 符号 的
[tʃæns] [əˈlɔːŋ] .
Chance Along .
机会 沿着 .

但是悬崖上的许多弯道和裂缝让他完全看不到 Chance Along 的踪迹。

[nɑːt][ə; eɪ] [ruːf] , [ˈtʃɪmni] , [ɔːr] [ˈstriːmə] [ʌv; əv] [smʊk] [broʊk] [ðə; ði] [desəˈleɪʃn] .
Not a roof , chimney , or streamer of smoke broke the desolation .
不是 一个 屋顶 , 烟囱 , 或者 主播 的 抽烟 打破 这 荒凉 .

没有屋顶，没有烟囱，也没有缕缕青烟打破这片荒凉。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [si:n] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [mæn] [ɔ:r] ['mænz] ['hændiwɜ:rk] .
In all the frozen scene he could find no mark of man or man's handiwork .
在 全部 这 冷冻 场景 他 可以 寻找 不 标记 的 男人 或者 男人的 手工制品 :

在这凝固的景象中，他找不到任何人的痕迹或人为的痕迹。

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] , [leɪ] [ðə; ði] ['frɔ:stɪd] ['bærənz] , [ðə; ði] [greɪ] [si:] ,
South and north , east and west , lay the frosted barrens , the gray sea ,
南 和 北 , 东方 和 西方 , 躺 这 磨砂 荒地 , 这 灰色的 海 ,
南北东西，尽是冰霜覆盖的荒原和灰色的海洋。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ['twɪstɪŋ] [ə'wei] [tu;; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ə'raʊnd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['laɪfləs] [beɪz]
the edge of the cliff twisting away to nothingness around innumerable lifeless bays
这 边缘 的 这 悬崖 扭曲 离开 到 虚无 大约 无数 无生命 海湾
[ænd; ənd] [kəʊvz] ,
and coves ,
和 海湾 ,

悬崖边缘蜿蜒伸向虚无，周围环绕着无数死寂的海湾和小海岬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:r] [hə'raɪz(ə)nz] ['fensɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] ['sɜ:rk(ə)l] .
and the far horizons fencing all in a desolate circle .
和 这 远的 地平线 击剑 全部 在 一个 荒凉 圆圈 :
远处的地平线将一切围成一个荒凉的圆圈。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætəd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
But what mattered to the skipper ,
但 什么 重要 到 这 船长 ,
但对船长来说，最重要的是

[wʌt] [weɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [dɪ'spər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
what weighed on his heart like despair was the fact that he was out of sight
什么 称重 在 他的 心 喜欢 绝望 曾是 这 事实 那 他 曾是 出去 的 视线
[ʌv; əv] [tjæns] [ə'ɔ:ŋ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] [ðæt] ['feltərd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hi;; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm]
of Chance Along — of the roof that sheltered the girl he had saved from
的 机会 沿着 — 的 这 屋顶 那 避难所 这 女孩 他 有 已保存 从
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 :

令他感到绝望的是，他已经离开了 Chance Along 的视线——离开了那个庇护着他从车祸中救出的女孩的屋顶。

[hi;; hi] [felt] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɪri] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [koʊst] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
He felt the loneliness of that dreary season and coast — for the first time in
他 毛毡 这 孤独 的 那 凄凉 季节 和 海岸 — 为了 这 第一的 时间 在
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他生平第一次感受到了那个阴郁季节和海岸的孤独。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 :

我认为。

[æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .
Anxiety was his teacher .
焦虑 曾是 他的 老师 :

焦虑是他的老师。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑ:n] [tu;; tə] ['wɪtləs] [beɪ] ,
And now he knew that he must go on to Witless Bay ,
和 现在 他 知道 那 他 必须 去 在 到 愚蠢 湾 ,
现在他知道自己必须前往无知湾了。

[ænd; ənd][soʊ] [pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and so prove himself a fool for not having sent one of the men ,
和 所以 证明 他自己 一个 傻子 为了 不是 拥有 发送 一 的 这 男人 ,
这样一来,他便证明自己是傻瓜,因为他没有派人去。

[ɔ:r] [els] [feɪs] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] ['lɑ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
or else face and act upon the thought lurking in the back of his mind .
或者 别的 脸 和 行为 之上 这 想法 潜伏 在 这 后退 的 他的 头脑 .
否则,他就要面对并付诸行动,将潜藏在心底的想法付诸实践。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm]
He drew the letter from his pocket and looked at it for a long time
他 画 这 信 从 他的 口袋 和 看起来 在 它 为了 一个 长的 时间
,
,
,

他从口袋里掏出那封信,看了很久。
['tɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][fɜ:r] - [klæd][hændz] .
turning it over and over between his fur - clad hands .
转弯 它 超过 和 超过 之间 他的 毛皮 - 覆膜 双手 .
他用穿着毛皮衣服的双手反复翻阅着它。

" [ʃi:l] [su:n] [bi:; bi] [fər'getɪn] - , " [hi:; hi] [sed] .
" She'll soon be forgettin ' , " he said .
" 壳 很快 是 忘记 - , " 他 说 - .
“她很快就会忘记的,”他说。

" [kʌm] ['sʌməɹ] - [taɪm] , [ʃi:l] [bi:; bi] [fər'getɪn] - .
" Come summer - time , she'll be forgettin ' .
" 来 夏天 - 时间 , 壳 是 忘记 - .
“到了夏天,她就会忘记这一切。”

[aɪ][bes] [rɪtʃ] — [æŋ; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði][grænd] [haʊs] [aɪ][kɪn] [bɪld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃi:l]
I bes rich — an ' when she sees the grand house I kin build for her she'll
我 贝斯 富有的 — 一个 - 什么时候 她 看到 这 盛大 房子 我 亲属 建造 为了 她 壳
['mæri] [,em 'i:] ,
marry me ,
结婚 我 ,
我很有钱——当她看到我能为她建造的豪宅时,她就会嫁给我。

[ʃʊɹ] , [æŋ; ən] - [bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] .
sure , an ' be happy as a queen .
当然 , 一个 - 是 快乐的 作为 一个 女王 .
当然,你会像女王一样幸福。

[æŋ; ən] - [waɪ] [nɑ:t] ? [beɪnt]
An ' why not ? Bain't
一个 - 为什么 不是 ? bain't
为什么不呢? 拜恩特

[aɪ] [rɪtʃ] [æz; əz] ['eni] ['mɑ:rtʃənt] ?
I rich as any marchant ?
我 富有的 作为 任何 马钱特 ?
我像任何商人一样富有吗?

[ʃi:l] [bi:; bi] ['wɛrɪŋ] - [goʊld][æŋ; ən] - [sɪlk] ['evri] [deɪ] ,
She'll be wearin ' gold an ' silk every day ,
壳 是 穿着 - 金子 一个 - 丝绸 每一个 天 ,
她每天都会穿戴金饰和丝绸,

[æŋ; əŋ] - ['i:tɪŋ] - [laɪk] ['eni] [kwi:n] — [æŋ; əŋ] - [beɪnt] [ðæt] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi][nɔ:r] ['sɪŋɪŋ]
an ' eatin ' like any queen — an ' bain't that better for a grand lady nor singin
一个 - 吃 - 喜欢 任何 女王 — 一个 - bain't 那 更好的 为了 一个 盛大 女士 也不 唱歌
- ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪvɪŋ] - ?
' songs for a livin ' ?
- 歌曲 为了 一个 生活 - ?

像女王一样享受美食——对于一位尊贵的女士来说，这难道不比靠唱歌谋生更好吗？

— [nɔ:r] ['sɪŋɪŋ] - ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bred] [æŋ; əŋ] - ['bæki] [laɪk] [oʊld][pæt] ['kævə,nɔ] [wɪd][ðə; ði]
— nor singin ' songs for her bread an ' baccy like old Pat Kavanagh wid the
— 也不 唱歌 - 歌曲 为了 她 面包 一个 - 烟草 喜欢 老的 拍 卡瓦纳 宽 这
['wʊd(ə)n] [leg] ?
wooden leg ?
木制的 腿 ?
——难道她不像老帕特·卡瓦纳那样，拄着木腿，靠唱歌换取面包和烟草吗？

" [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['skætərd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .
" He tore the letter to fragments and scattered it upon the snow .
" 他 撕裂 这 信 到 片段 和 疏散 它 之上 这 雪 .
他把信撕成碎片，撒在雪地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['lə:kɪŋ] [θɔ:t] [æt; ət][læst][ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
He had faced the lurking thought at last and acted upon it .
他 有 面对 这 潜伏 想法 在 最后的 和 行动 之上 它 .
他终于正视了心中挥之不去的念头，并付诸行动。

" [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] .
" Praise be to the saints ! " exclaimed the skipper with intense relief .
" 称赞 是 到 这 圣徒 ！ " 惊呼 这 船长 和 激烈的 宽慰 .
“赞美圣徒！”船长如释重负地喊道。

" [ðæt] [bes] [dʌŋ] — [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [tu:] .
" That bes done — an ' a good job , too .
" 那 贝斯 完毕 — 一个 - 一个 好的 工作 , 也 .
“这件事已经办妥了——而且做得很好。”

[ðæt] - ['nevər][bi:; bi] ['getɪŋ] - [tu:; tə][ʌp] - [ə'ɔ:n] , ['enihaʊ] , [æŋ; əŋ] - [wen] [ʃi:; ji] [lɑ:n] [haʊ]
That letter'll never be gettin ' to up - along , anyhow , an ' when she larns how
那 - 绝不 是 获得 - 到 向上 - 沿着 , 无论如何 , 一个 - 什么时候 她 拉恩斯 如何
[rɪtʃ] [aɪ][bi:; bi] ,
rich I be ,
富有的 我 是 ,
那封信永远也寄不到，反正她知道我有多有钱之后，

[æŋ; əŋ] - [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] , [ʃi:l] [bi:; bi] [preɪzɪŋ] - [ðə; ði] [seɪnts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][em 'i:] .
an ' begins to love me , she'll be praisin ' the saints the same as me .
一个 - 开始 到 爱 我 , 壳 是 普雷辛 - 这 圣徒 这 相同的 作为 我 .
如果她开始爱上我，她就会像我一样赞美圣徒。

[waɪ] [fɔ:r; fər] [wʊd] [ʃi:; ji][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['ɡɔɪŋ] - [ʌp] - [ə'ɔ:n] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , ['enihaʊ] ?
Why for would she want to be goin ' up - along to New York , anyhow ?
为什么 为了 会 她 想 到 是 去 - 向上 - 沿着 到 新的 约克 , 无论如何 ?
她为什么要去纽约呢？

[naʊ] [aɪ] [dʒɪst] [ʃeɪp] [em 'i:] [kɔ:rs] - [raʊnd] [ðə; ði]['hɑ:rbər][æŋ; əŋ] - [si:] [ɪf] [ðeɪ] [skwɪd]
Now I'll jist shape me course ' round beyant the harbor an ' see if they squid
现在 患病的 要点 形状 我 课程 - 圆形的 贝扬特 这 港口 一个 - 看 如果 他们 乌贼
[bi:; bi][ʌp][tu:; tə]['eni] - [ɔ:r][noʊ] .
be up to any divilment or no .
是 向上 到 任何 - 或者 不 .
现在我打算绕着港口转一圈，看看那些鱿鱼会不会搞什么恶作剧。

" [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪnlənd] [fɔ:ɾ; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhedɪd] [ˈsaʊθwəɹd] .
" He made his way inland for about half a mile and then headed southward .
" 他 制成 他的 方式 内陆 为了 关于 一半 一个 英里 和 然后 标题 向南 .

他向内陆走了大约半英里，然后向南走去。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪɾ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [tjæns] [əˈbɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [edʒd] [ˈfɑ:rðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As he drew near the line of Chance Along he edged farther away from the
作为 他 画 靠近 这 线 的 机会 沿着 他 边缘 更远 离开 从 这
[koust] ,
coast ,
海岸 ,

当他靠近“机遇之路”线时，他便逐渐远离了海岸线。

[di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈhʌməks] , [ˈfrouz(ə)n][bə:gz][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [belts] [ʌv; əv]
deeper into the wilderness of hummocks , frozen bogs and narrow belts of
更深 进入 这 荒野 的 小丘 , 冷冻 沼泽 和 狭窄的 腰带 的
[spru:s] [ænd; ənd][fɜ:r] .
spruce and fir .
云杉 和 冷杉 .

深入荒野，那里有小丘、冰冻的沼泽和狭窄的云杉和冷杉林带。

[wen] [æt; ət] [ləst][hi:; hi] [hɜ:ɹd] [ðə; ði] [ˈæksɪz] [ˈθʌmpɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:ɹbər][hi:; hi]
When at last he heard the axes thumping between himself and the harbor he
什么时候 在 最后的 他 听到 这 轴 怦 之间 他自己 和 这 港口 他
[sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltəɹd] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
sat down in a sheltered place and filled and lit his pipe .
卫星 向下 在 一个 避难所 地方 和 已填 和 点燃 他的 管道 .

当他终于听到斧头在他和港口之间砰砰作响时，他找了个避风的地方坐下，装满烟斗并点燃了它。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:ɹk] .
The men were at work .
这 男人 是 在 工作 .

男人们当时正在工作。

[ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:ɹn] [ˈfbɜ:rə] [ˈlɔkət, ˈlɔkha:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ɪts] [wei]
The letter that would have torn Flora Lockhart from him was not on its way
这 信 那 会 有 撕裂 弗洛拉 洛克哈特 从 他 曾是 不是 在 它是 方式
[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
to New York .
到 新的 约克 .

那封本可能让他与弗洛拉·洛克哈特分手的信，并没有寄往纽约。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ɹld] !
All was well with the skipper and the world !
全部 曾是 出色地 和 这 船长 和 这 世界 !

船长一切安好，世界也一切安好！

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][fɔ:ɾ; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
He remained there for an hour , smoking , listening , congratulating himself .
他 剩余 那里 为了 一个 小时 , 吸烟 , 聆听 , 祝贺 他自己 .

他在那里待了一个小时，一边抽烟，一边听，一边自我安慰。

[baɪ][ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [tri:z] [hi:; hi]
By the thumping of the axes and the slow crashings of falling trees he
经过 这 怦 的 这 轴 和 这 慢的 崩溃 的 坠落 树木 他
[nu:] [ðæt] [bɪl] [ˈbrenən] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [kru:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑ:pɪŋ] .
knew that Bill Brennen had put a big crew at the chopping .
知道 那 账单 布伦南 有 放 一个 大的 全体人员 在 这 切碎 .

从斧头的砰砰声和树木倒下的缓慢轰鸣声中，他知道比尔·布伦南派了一大队人去砍树。

[ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈstɪld] [hɪz; ɪz][æŋˈzərəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈseɪfti] .
This knowledge stilled his anxiety for the girl's safety .
这 知识 静止 他的 焦虑 为了 这 女孩们 安全 .

知道这一点后，他不再为女孩的安全感到焦虑。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [stoʊd] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈfa:rðər] [ˈwestwərd]
He knocked out his pipe and stowed it away and moved farther westward
他 敲门 出去 他的 管道 和 已存放 它 离开 和 已搬 更远 向西
[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ˈkæmpɪŋ] - [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪl] .
until he found a suitable camping - place behind a wooded hill .
直到 他 成立 一个 合适的 野营 - 地方 在后面 一个 树木繁茂的 爬坡道 .

他把烟斗取下来收好，继续向西走，直到在一座树木繁茂的小山后面找到一个合适的露营地。

[hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈeltər] [ʌv; əv][pəʊlz][ænd; ənd] [spru:s] [ˈbræntʃɪz] ,
Here he made a fire , built a little shelter of poles and spruce branches ,
这里 他 制成 一个 火 , 建造 一个 小的 庇护所 的 杆子 和 云杉 分支 ,
他在这里生了火，用木杆和云杉树枝搭建了一个简易棚子。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ:z] .
and rested at his ease .
和 休息 在 他的 舒适 .

他安然地休息着。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈflɔ:rə][ˈlɒkət, ˈlɒkha:t] .
He thought of Flora Lockhart .
他 想法 的 弗洛拉 洛克哈特 .

他想到了弗洛拉·洛克哈特。

[hɜ:r; hər] [si:] - [aɪz] [ænd; ənd] [red] [lɪps][wɜ:r; wər][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn]
Her sea - eyes and red lips were as clear and bright as a picture in
她 海 - 眼睛 和 红色的 嘴唇 是 作为 清除 和 明亮的 作为 一个 图片 在
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

她那双如海般湛蓝的眼睛和红润的嘴唇，在他脑海中清晰明亮得如同一幅画面。

[hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bel] - [laɪk] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk] [ˈferi] [ˈmju:zɪk] .
Her wonderful , bell - like voice rang in his ears like fairy music .
她 精彩的 , 钟 - 喜欢 嗓音 响铃 在 他的 耳朵 喜欢 仙女 音乐 .

她那美妙动听、宛如铃声般的声音在他耳边回荡，如同仙女的音乐。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrævɪʃŋ] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The spell of her was like a ravishing fire in his heart .
这 拼写 的 她 曾是 喜欢 一个 迷人的 火 在 他的 心 .

她的魅力如同烈火般在他心中熊熊燃烧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
Suddenly the skipper sprang to his feet and slapped a hand on his thigh .
突然 这 船长 弹簧 到 他的 脚 和 被掌掴 一个 手 在 他的 大腿 .

船长突然跳了起来，一手拍在大腿上。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈnekləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,
He had remembered the necklace for the first time for many days ,
他 有 记得 这 项链 为了 这 第一的 时间 为了 许多 天 ,

他好几天以来第一次想起了那条项链。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [hæd; həd] [flæʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɔ:fər]
and with the memory had flashed the thought that with it to offer
和 和 这 记忆 有 闪光灯 这 想法 那 和 它 到 提供
[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['pru:vɪŋ][hɪz; ɪz] [welθ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]
he would have no difficulty in proving his wealth to the lady and winning
他 会 有 不 困难 在 证明 他的 财富 到 这 女士 和 获胜
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

记忆闪过一丝念头，有了这件东西，他就能毫不费力地向这位女士证明自己的财富，赢得她的芳心。

[ðoʊz] [waɪt] ['daɪəmənds][ænd; ənd] [red] ['ru:bɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi]
Those white diamonds and red rubies were surely just the things a great lady
那些 白色的 钻石 和 红色的 红宝石 是 一定 只是 这 事物 一个 伟大的 女士
[frʌm; frəm][ʌp] - [ə'ɒ:ŋ] [wəd] [ə'pri:ʃiət] .
from up - along would appreciate .
从 向上 - 沿着 会 欣赏 .

那些白钻和红宝石，想必是一位来自远方的伟大女士会喜欢的。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['faɪnər][gift] ?
Could a king on his throne make her a finer gift ?
可以 一个 国王 在 他的 王座 制作 她 一个 更精细 礼物 ?
一位坐在王座上的国王，还能送给她比这更好的礼物吗？

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] .
He doubted it .
他 怀疑 它 .
他对此表示怀疑。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nekləs] [wəd] ['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [melt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə]
The sight of that necklace would open her eyes and melt her heart to
这 视线 的 那 项链 会 打开 她 眼睛 和 融化 她 心 到
[ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'ɒ:ŋ] .
the real worth and greatness of the skipper of Chance Along .
这 真实的 值得 和 伟大 的 这 船长 的 机会 沿着 .

那条项链的出现，会让她大开眼界，让她真正领略到“机遇号”船长的真正价值和伟大之处。

[pʊr] ['skɪpər] ['noʊlən] !
Poor Skipper Nolan !
贫穷的 船长 诺兰 !
可怜的诺兰船长！

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
But after all , he was little more than a savage .
但 后 全部 , 他 曾是 小的 更多的 比 一个 野蛮的 .
但说到底，他不过是个野蛮人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'ɒ:ŋ] — [hi:; hi]
Of the hearts of women — even of the women of Chance Along — he
的 这 心 的 女性 — 甚至 的 这 女性 的 机会 沿着 — 他
[wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spa:tɪd] ['hɑ:rbər] - [sɪ:l] .
was as ignorant as a spotted harbor - seal .
曾是 作为 无知 作为 一个 斑 港口 - 海豹 .

对于女人的心——即使是对于 Chance Along 的女人的心——他也一无所知，就像一只斑点海豹一样。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['meri] ['kævə,nɔ:z] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['flɔ:rə] ['lʌk,harts] ,
He knew no more of Mary Kavanagh's heart than of Flora Lockhart's ,
他 知道 不 更多的 的 玛丽 卡瓦纳的 心 比 的 弗洛拉 洛克哈特的 ,
他对玛丽·卡瓦纳的内心世界并不比对弗洛拉·洛克哈特的内心世界了解更多。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [meɪ] [wɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [meɪ]
but even a savage may win a heart in ignorance , and even a savage may
但 甚至 一个 野蛮的 可能 赢 一个 心 在 无知 , 和 甚至 一个 野蛮的 可能
[lɜ:rn] !
learn !
学习 !

但即使是野蛮人，也可能在无知中赢得人心；即使是野蛮人，也可能学会！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [ðə; ði] ['skɪpər] ['vauð] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [faɪnd][ðæt] ['nekləs] ;
With a great oath the skipper vowed that he would find that necklace ;
和 一个 伟大的 誓言 这 船长 发誓 那 他 会 寻找 那 项链 ;
船长郑重发誓，他一定要找到那条项链；

[bʌt; bət][nɑ:t][tu; tə] [sel] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] , [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ,
but not to sell for gold , as his old intention had been ,
但 不是 到 卖 为了 金子 , 作为 他的 老的 意图 有 到过 ,
但并非像他之前打算的那样，卖掉换取黄金。

[bʌt; bət][tu; tə] [sel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl][frʌm; frəm][ʌp] - [ə'lɔ:n] .
but to sell for the possession of the girl from up - along .
但 到 卖 为了 这 拥有 的 这 女孩 从 向上 - 沿着 .
但是为了从上往下卖掉那个女孩。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu; tə][du:] .
It seemed an easy thing to do .
它 似乎 一个 简单的 事物 到 做 .
这似乎是一件很容易做到的事。

[fɑ:ksi] [dʒæk] ['kwɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn] [ðæt] "
Foxy Jack Quinn could not have gone very far away from the harbor in that "
狐狸 杰克 奎因 可以 不是 有 已消失 非常 远的 离开 从 这 港口 在 那 "
[ˈflɜ:ri] .
flurry .
阵雪 .

在那阵“狂风暴雨”中，狐狸杰克·奎因不可能离港口太远。

" [pər'hæps][hi; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd][ˈɪnlənd] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['blaɪndli][fɔ:r; fər] ['feltər] ,
" **Perhaps he had turned back and inland , searching blindly for shelter ,**
" 也许 他 有 转向 后退 和 内陆 , 搜索 盲目地 为了 庇护所 ,
“或许他已经折返内陆，盲目地寻找避难所。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ['sʌmwɛr] [nɪr] [ðɪs] ['faɪər] ?
and lay even now somewhere near this fire ?
和 躺 甚至 现在 某处 靠近 这 火 ?
他现在还躺在这堆火附近吗？

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] .
It struck the skipper as a great idea .
它 击 这 船长 作为 一个 伟大的 主意 .
船长觉得这是个好主意。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θri:] [klɪr] [deɪz] [tu; tə] [ɡɪv] [tu; tə][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][dʒæk]
He would have three clear days to give to the quest of the body of Jack
他 会 有 三 清除 天 到 给 到 这 寻求 的 这 身体 的 杰克
['kwɪn] [wɪ'dəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][kʲɔ:ri'a:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
Quinn without arousing the curiosity of the harbor .
奎因 没有 唤起 这 好奇心 的 这 港口 .
他可以有三天时间去寻找杰克·奎因的尸体，而不会引起港口居民的好奇心。

[θri:] [deɪz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ['rekən] ,
Three days , as nearly as he could reckon ,
三 天 , 作为 几乎 作为 他 可以 估计 ,
他估计大概有三天时间。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tu;; tə] [ˈwɪtləs] [beɪ]
was the shortest time in which a man could make the journey to Witless Bay
曾是 这 最短 时间 在 哪个 一个 男人 可以 制作 这 旅行 到 愚蠢 湾

[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

这是一个人往返威特利斯湾所需的最短时间。

[æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm'self][ɪn] [tʃæns] [ə'lo:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˈreɪzɪŋ]
As he could not show himself in Chance Along within that time without raising
作为 他 可以 不是 展示 他自己 在 机会 沿着 之内 那 时间 没有 提高

[daʊts] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
doubts as to the safe delivery of the letter ,
疑虑 作为 到 这 安全的 送货 的 这 信 ,

由于他无法在规定时间内亲自前往 Chance Along，否则会引起人们对信件安全送达的怀疑，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu;; tə] [dɪ'voot] [ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] .
he was free to devote the time to the recovery of the necklace .
他 曾是 自由的 到 奉献 这 时间 到 这 恢复 的 这 项链 .

他可以自由地投入时间去找回项链。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ə'reɪndʒmənt] [ɔ:ltə'geðər] .
It was a grand arrangement altogether .
它 曾是 一个 盛大 安排 共 .

这完全是一场盛大的安排。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi] [wʊd] [ki:p] ['koʊvɜ:rtli][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
Of course he would keep covertly in touch with the harbor ,
的 课程 他 会 保持 隐蔽 在 触碰 和 这 港口 ,

他当然会暗中与港口保持联系。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['pænɪk][ʌv; əv][su:pər'stɪ(ə)n] ;
in case of another panic of superstition ;
在 案件 的 其他 恐慌 的 迷信 ;

以防再次出现迷信恐慌；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][dʒæk] ['kwɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs]
and of course he would find the corpse of Jack Quinn with the precious
和 的 课程 他 会 寻找 这 尸体 的 杰克 奎因 和 这 宝贵的

['nekləs] [ɪn][ɪts] ['pɑ:kɪt] .
necklace in its pocket .
项链 在 它是 口袋 .

他当然会发现杰克·奎因的尸体，而那条珍贵的项链就放在尸体的口袋里。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dɪk] [lɪntʃ] [goʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:r] - [pæθ]
DICK LYNCH GOES ON THE WAR - PATH
迪克 私刑 去 在 这 战争 - 小路

迪克·林奇走上战争之路

[blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlənz] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpəs] [ʌv; əv] [fɑ:ksi]
Black Dennis Nolan's explorations in the wilderness in search of the corpse of Foxey
黑色的 丹尼斯 诺兰的 探索 在 这 荒野 在 搜索 的 这 尸体 的 狐狸
[dʒæk] [ˈkwɪn] [sɜ:rvd] [noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [seɪv] [ðæt][ʌv; əv] [ˈɔkjupain] [hɪz; ɪz] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ˈeksaɪl]
Jack Quinn served no purpose save that of occupying his three days of exile
杰克 奎因 服务 不 目的 节省 那 的 占领 他的 三 天 的 流亡
[frʌm; frəm] [tʃæns] [əˈb:ŋ] .
from Chance Along .
从 机会 沿着 .

黑丹尼斯·诺兰在荒野中寻找狐狸杰克·奎因尸体的探险，除了打发他被放逐的三天时间外，没有任何意义。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ɪɡˈzækt] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlaɪŋ] [bɪˈjɑ:nd]
Of course he acquired a deal of exact information of the country lying beyond
的 课程 他 获得 一个 交易 的 精确的 信息 的 这 国家 说谎 超过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhɑ:rbrər][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] ;
the little harbor and north and south of it for several miles ;
这 小的 港口 和 北 和 南 的 它 为了 一些 英里 ;

当然，他也获得了关于小港口以外以及其南北两侧数英里范围内地区的许多准确信息；
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌv; əv]
but this knowledge of the minute details of the landscape did not seem of
但 这 知识 的 这 分钟 细节 的 这 景观 做过 不是 似乎 的
[mʌtʃ] [ˈvælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
much value to him ,
很多 价值 到 他 ,
但他似乎并没有觉得了解这些风景的细节有什么价值。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .
当时。
[hi:; hi] [sə:tʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
He searched high and low , far and wide ,
他 搜索 高的 和 低的 , 远的 和 宽的 ,
他四处搜寻，找遍了各个角落。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [faɪv] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
returning at intervals of from three to five hours to within sound of the
返回 在 间隔 的 从 三 到 五 小时 到 之内 声音 的 这
[ˈæksɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
axes of his men .
轴 的 他的 男人 .
每隔三到五个小时返回一次，就能听到手下斧头的噼啪声。

[hi:; hi] [dʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [snoʊ] [frʌm; frəm] [kleft] [bɪˈtwi:n] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈræn,sækt] [ðə; ði]
He dug the dry snow from clefts between granite boulders and ransacked the
他 挖 这 干燥 雪 从 裂隙 之间 花岗岩 巨石 和 洗劫一空 这
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈθɪktɪt] [ʌv; əv] [spru:s] - [tʌk] [ænd; ənd][ˈɔ:lɪdə] .
tangled hearts of thickets of spruce - tuck and alder .
纠缠不清 心 的 灌木丛 的 云杉 - 塞进 和 桤木 .
他从花岗岩巨石间的缝隙中挖出干雪，搜刮了云杉和桤木丛中交错缠绕的枝叶。

[hi:; hi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ˈfroʊz(ə)n] [swɒmps] , [ˈwʊdɪd] [sloʊps] , [ˈrɑ:ki] [ˈnəʊlz] [ænd; ənd] [ˈhʌməks] ,
He investigated frozen swamps , wooded slopes , rocky knolls and hummocks ,
他 调查 冷冻 沼泽 , 树木繁茂的 连续下坡 , 岩石 小山丘 和 小丘 ,
他考察了冰冻沼泽、林木茂盛的山坡、岩石小丘和土墩，
[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [θru:] [blæk] [aɪs][æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n][pa:ndz] .
and gazed down through black ice at the brown waters of frozen ponds .
和 凝视 向下 通过 黑色的 冰 在 这 棕色的 水 的 冷冻 池塘 .
透过黑色的冰层，向下望去，可以看到结冰池塘里棕色的水面。

[hiː, hi] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz, ɪz] [sɜːrtʃ] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] ,
He carried on his search scientifically ,
他 携带 在 他的 搜索 科学地 ,
他以科学的方法继续进行研究。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz, ɪz][kæmp][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪn]
taking his camp as a point of departure and moving away from it in
采取 他的 营 作为 一个 观点 的 离开 和 移动 离开 从 它 在
[ˈevər] [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleŋkθənɪŋ] [ˈkɜːvz] .
ever widening and lengthening curves .
曾经 扩大 和 延长 曲线 .
以他的营地为出发点，沿着不断扩大和延长的曲线远离它。

[hiː, hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fed] [ˈæntləz][ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] , [ðə; ði] [ˈbærəl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [lɔːŋ] - [lɔːst]
He found the shed antlers of a stag , the barrel of an old , long - lost
他 成立 这 棚 鹿角 的 一个 麋 , 这 桶 的 一个 老的 , 长的 - 丢失的
[ˈsiːlɪŋ] [ɡʌn] ,
sealing gun ,
密封 枪 ,
他找到了一头雄鹿脱落的鹿角，以及一支早已失传的老式捕海豹枪的枪管。

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæɪbuː] ,
the skeleton of a caribou ,
这 骨骼 的 一个 驯鹿 ,
驯鹿的骨架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [[æŋk] [stɪl] [ɡrɪpt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the bones of a fox with one shank still gripped in the jaws of a
和 这 骨头 的 一个 狐狸 和 一 小腿 仍然 紧握 在 这 下颚 的 一个
[ˈrʌsti] [træp] .
rusty trap .
生锈的 陷阱 .
还有狐狸的骨头，它的一条腿还夹在生锈的捕兽夹里。

[hiː, hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] .
He found a large dry cave in the side of a knoll .
他 成立 一个 大的 干燥 洞穴 在 这 边 的 一个 小丘 .
他在小山丘的一侧发现了一个干燥的大洞穴。

[hiː, hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [bʌts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kæmp] - [ˈfaɪər][ænd; ənd] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪtʃ]
He found the charred butts of an old camp - fire and near it that which
他 成立 这 烧焦的 屁股 的 一个 老的 营 - 火 和 靠近 它 那 哪个
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] — [ə; eɪ] [braʊn] ,
had once been a plug of tobacco — a brown ,
有 一次 到过 一个 插头 的 烟草 — 一个 棕色的 ,
他发现了一堆烧焦的旧篝火残骸，旁边还有一块曾经是烟草的棕色块状物。

[ˈraɪt(ə)n] [mæs] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [wet] [rægz] .
rotten mass , smelling of dead leaves and wet rags .
烂 大量的 , 闻起来 的 死的 树叶 和 湿的 破布 .
腐烂的物质，散发着枯叶和湿抹布的气味。

[hiː, hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [fɪʃ] - [hʊk] , [soʊ] [ˈθɜːroʊ] [wʌz; wəz][hɪz, ɪz] [sɜːrtʃ] — [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He found a rusted fish - hook , so thorough was his search — aye , and a
他 成立 一个 生锈的 鱼 - 钩 , 所以 彻底 曾是 他的 搜索 — 是的 , 和 一个
[hɔːrn] [ˈbʌt(ə)n] .
horn button .
喇叭 按钮 .
他搜寻得非常仔细，竟然找到了一个生锈的鱼钩——对了，还有一个喇叭纽扣。

[ɪn] [sʌtʃ] [səɪnz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
In such signs he read the fleeting history of the passing of generations of
在 这样的 标志 他 读 这 转瞬即逝 历史 的 这 通过 的 几代人 的
[men] [ðæt] [wei] — [ʌv; əv][men] [frʌm; frəm] [tʃəns] [əˈbɔːn] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs]
men that way — of men from Chance Along who had sought in this wilderness
男人 那 方式 — 的 男人 从 机会 沿着 WHO 有 寻求 在 这 荒野
[fɔːr; fər] [fleɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɒts] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hʌt] ,
for flesh for their pots and timber for their huts ,
为了 肉 为了 他们的 锅 和 木材 为了 他们的 小屋 ,
从这些迹象中, 他读出了几代人以这种方式逝去的短暂历史——来自 Chance Along 的人们在这片荒野中寻找肉食来烹制佳肴, 寻找木材来建造小屋。

[ˈbəʊts] [ænd; ənd][ˈsteɪdʒɪz] .
boats and stages .
船 和 阶段 .

船只和舞台。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði][ˈfrouz(ə)n][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
He found everything but what he was looking for — the frozen body of
他 成立 一切 但 什么 他 曾是 寻找 为了 — 这 冷冻 身体 的
[faːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənts] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ɪn][ɪts] [ˈpɑːkɪt] .
Foxy Jack Quinn with the necklace of diamonds and rubies in its pocket .
狐狸 杰克 奎因 和 这 项链 的 钻石 和 红宝石 在 它是 口袋 .
他找到了一切, 唯独没有找到他要找的东西——狐狸杰克·奎因的冰冻尸体, 以及他口袋里那串钻石红宝石项链。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] — [hæd; həd] [wʌn]
Then a haunting fear came to him that the thief had escaped — had won
然后 一个 令人难忘 害怕 来了 到 他 那 这 贼 有 逃脱 — 有 韩元
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔːrs]
out to the big world in spite of the storm and by some other course
出去 到 这 大的 世界 在 尽管如此 的 这 风暴 和 经过 一些 其他 课程
[ðæn; ðən] [ˈwɪtləs] [beɪ] .
than Witless Bay .
比 愚蠢 湾 .
然后, 一种挥之不去的恐惧涌上心头: 窃贼已经逃脱了——尽管遭遇了暴风雨, 但窃贼还是通过其他途径, 而不是从无知湾逃到了外面的世界。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] [ˈterəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈraʊnd]
With this fear in him , he carried on terribly for a few minutes , raging around
和 这 害怕 在 他 , 他 携带 在 可怕 为了 一个 很少 分钟 , 愤怒 大约
[hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
his fire ,
他的 火 ,
恐惧笼罩着他, 他围着火堆疯狂地咆哮了几分钟。

[ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv] [faːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪnts]
cursing the name and the soul of Foxy Jack Quinn , calling upon the saints
咒骂 这 姓名 和 这 灵魂 的 狐狸 杰克 奎因 , 呼叫 之上 这 圣徒
[fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] ,
for justice ,
为了 正义 ,
诅咒福克斯·杰克·奎因的名字和灵魂, 呼唤圣徒伸张正义

[kənˈfaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
confounding his luck and his enemies .
混淆 他的 运气 和 他的 敌人 .
这让他的运气和敌人都感到沮丧。

[hiː; hi] [stɔːpt] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He stopped it suddenly ,
他 停止 它 突然 ,
他突然停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθreɪŋ] [ˈpæʃnz] [ɔːl]
for he had a way of regaining command of his threshing passions all
为了 他 有 一个 方式 的 恢复 命令 的 他的 脱粒 激情 全部
[æt; ət][wʌnz] .
at once .
在 一次 .

因为他有办法一下子重新掌控自己打谷的热情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θreɪ] [ðəmˈselvz] [aʊt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
He did not have to let them thresh themselves out , as is the case with
他 做过 不是 有 到 让 他们 脱粒 他们自己 出去 , 作为 是 这 案件 和
[ˈwɪkər] [men] ;
weaker men ;
较弱 男人 ;

他不必像对待弱者那样，让他们自行脱粒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðem; ðəm] , [fʊl] - [ˈblʌdɪd] , [tuː; tə][ˈkwaɪət] , [baɪ] [ɪr] [wɪl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
but he gripped them , full - blooded , to quiet , by sheer will power and
但 他 紧握 他们 , 满的 - 血腥 , 到 安静的 , 经过 透明 将要 力量 和
[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [θɔːt] .
a turn of thought .
一个 转动 的 想法 .

但他凭借着强大的意志力和转念一想，就让他们彻底安静了下来。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmæstəri] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlənz][waɪld] [ˈneɪtʃər] .
The force of mastery was strong in Black Dennis Nolan's wild nature .
这 力量 的 精通 曾是 强的 在 黑色的 丹尼斯 诺兰的 荒野 自然 .

黑丹尼斯·诺兰狂野的天性中蕴藏着强大的掌控力。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈmæstər] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] .
When he wished it he could master himself as well as others .
什么时候 他 希望 它 他 可以 掌握 他自己 作为 出色地 作为 其他的 .

只要他愿意，他就能掌控自己，也能掌控他人。

[naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Now he sat down quietly beside his fire and lit his pipe .
现在 他 卫星 向下 悄悄 旁 他的 火 和 点燃 他的 管道 .

他静静地坐在火堆旁，点燃了烟斗。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] — [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [deɪ]
The evening was near at hand — the evening of the third and last day
这 晚上 曾是 靠近 在 手 — 这 晚上 的 这 第三 和 最后的 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] .
of his exile .
的 他的 流亡 .

夜幕降临——这是他流放的第三天，也是最后一天的傍晚。

[ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [red] [ɡlæs] ,
The sun , like a small round window of red glass ,
这 太阳 , 喜欢 一个 小的 圆形的 窗户 的 红色的 玻璃 ,

太阳，就像一扇红色玻璃的小圆窗，

[hʌŋ] [ləʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .
hung low above the black hills to the north and west .
悬挂 低的 多于 这 黑色的 丘陵 到 这 北 和 西方 .

低垂的光芒笼罩着北部和西部的黑色山丘。

[hiː; hi][ɡɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He got to his feet ,
他 得到 到 他的 脚 ,

他站了起来，

[θru:] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [koʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt]
threw snow on the breaking fire and scattered the steaming coals with his foot
扔 雪 在 这 打破 火 和 疏散 这 蒸煮 煤炭 和 他的 脚
.
:
.

他把雪扔到即将燃起的火堆上，用脚踢开冒着热气的煤炭。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['feltər] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][pouzl][ænd; ənd] [spru:s] ['bræntʃɪz] ['ɪntu:]
Then he pulled down his shelter and threw the poles and spruce branches into
然后 他 拉 向下 他的 庇护所 和 扔 这 杆子 和 云杉 分支 进入
[ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
a thicket ,
一个 灌木丛 ,

然后他拆掉了棚子，把木杆和云杉树枝扔进了灌木丛里。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][ma:rkz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] [wɜ:r; wər] [left] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wet] [koʊl] [ænd; ənd]
so that no marks of his encampment were left except the wet coals and
所以 那 不 标记 的 他的 营地 是 左边 除了 这 湿的 煤炭 和
[smʌdʒd] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
smudged ashes of the fire .
模糊的 灰烬 的 这 火 .

因此，除了潮湿的煤炭和火堆的灰烬外，没有留下任何营地的痕迹。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] [slɪd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
The crimson sun slid down out of sight behind the black hills to the west and
这 赤红 太阳 滑行 向下 出去 的 视线 在后面 这 黑色的 丘陵 到 这 西方 和
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

绯红的夕阳缓缓沉入西面和北面的黑色山峦之后，消失在视野之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['twɪlaɪt] ['θɪkənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
and the gray twilight thickened over the wilderness .
和 这 灰色的 暮 增稠 超过 这 荒野 .

灰蒙蒙的暮色笼罩着荒野。

[ðə; ði][ləst] [red] [tɪnt][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The last red tint had faded from the west and the windows of the
这 最后的红色的 着色 有 褪色 从 这 西方 和 这 视窗 的 这
['kæbɪnz][wɜ:r; wər] ['gləʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn]
cabins were glowing when the skipper reached the top of the path leading down
小木屋 是 发光 什么时候 这 船长 达到 这 顶部 的 这 小路 领导 向下
[tu:; tə] [tʃæns] [ə'bɔ:n] .
to Chance Along .
到 机会 沿着 .

当船长到达通往 Chance Along 的小路顶端时，西边最后一抹红色已经消失，小屋的窗户里亮着灯。

[ə; eɪ][dɔ:ɡ] [bɑ:rkt] — [pæt] ['kævənɔ:z] [blæk] ['kræki:] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]
A dog barked — Pat Kavanagh's black crackie — and the whisper of the tide
一个 狗 吠叫 — 拍 卡瓦纳的 黑色的 裂缝 — 和 这 耳语 的 这 潮
['fʌmblɪŋ] [æt; ət]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][aɪs] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] - [wɑ:ʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] -
fumbling at edges of ice came up from the land - wash below the fish -
笨拙 在 边缘 的 冰 来了 向上 从 这 土地 - 洗 以下 这 鱼 -
[haʊs] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] - ['steɪdʒɪz] .
house and drying - stages .
房子 和 烘干 - 阶段 .

一只狗叫了起来——是帕特·卡瓦纳的黑色裂纹狗——潮水拍打着冰块边缘的低语声从鱼屋和晾晒台下方的陆地冲刷处传来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [s'pɑ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼlɪt(ə)l] ['sku:nər] [etʃt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [ʌv; əv]
He saw the spars of his little schooner etched black against the slate - gray of
他 锯 这 桅杆 的 他的 小的 大篷车 蚀刻 黑色的 反对 这 石板 - 灰色的 的
[ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .
the eastern sky .
这 东 天空 .

他看到自己那艘小帆船的桅杆在东方灰蓝色的天空映衬下，呈现出黑色的轮廓。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][sloʊp] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
He stood at the edge of the broken slope , looking and listening .
他 站立 在 这 边缘 的 这 破碎的 坡 , 寻找 和 聆听 .
他站在断裂的山坡边缘，边看边听。

[prez(ə)ntli][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
Presently he heard a mutter of voices and saw two dark figures ascending the
目前 他 听到 一个 低声 的 声音 和 锯 二 黑暗的 数据 上升 这
[pæθ] .
path .
小路 .

这时，他听到一阵低语声，看到两个黑影正沿着小路向上走去。

" [gʊd] ['i:vənɪŋ] - , [men] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good evenin ' , men , " he said .
" 好的 晚上 - , 男人 , " 他 说 .

“晚上好，伙计们，”他说。

[ðə; ði] [tu:] ['hɔ:ltɪd] .
The two halted .
这 二 停止 .

两人停了下来。

" [ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi] !
" Glory be !
" 荣耀 是 !

“荣耀归于！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bɪl] ['brɛnən] .
" exclaimed the voice of Bill Brennen .
" 惊呼 这 嗓音 的 账单 布伦南 .

“比尔·布伦南的声音惊呼道。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] , [ʃʊr] , [preɪz] [ðə; ði] [seɪnts] !
" The skipper himself , sure , praise the saints !
" 这 船长 他自己 , 当然 , 称赞 这 圣徒 !

“船长本人当然可以，赞美圣徒吧！”

[bes][aɪ 'ti:] [jɜ:r'self] , ['skɪpər] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teɪk] ? "
Bes it yerself , skipper , an ' no mistake ? "
贝斯 它 你自己 , 船长 , 一个 - 不 错误 ? "

是你自己做的，船长，没搞错吧？

" [aɪ] , [bɪl] , [æn; ən] - [waɪ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['noʊlən] .
" Aye , Bill , an ' why for not ? " returned Nolan .
" 是的 , 账单 , 一个 - 为什么 为了 不是 ? " 返回 诺兰 .

“是啊，比尔，为什么不行呢？”诺兰回答道。

" [ˈdɪdnt] [ji:; ji] [tɪŋk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə] [ˈwɪtləs] [beɪ] [æn; ən] - [bæk] [ɪn] -
" Didn't ye t'ink as I could make the trip to Witless Bay an ' back in t'ree
" 没有 是的 墨水 作为 我 可以 制作 这 旅行 到 愚蠢 湾 一个 - 后退 在 -
[deɪz] ?
days ?
天 ?

“难道你没想过我能在三天内往返威特利斯湾吗？”

[bes] [ðæt] [jɜ:r'self] , [nɪk] ['lɪrɪ] ? "
Bes that yerself , Nick Leary ? "
贝斯 那 你自己 , 缺口 利里 ? "

是你本人吗, 尼克·利里?

" [aɪ] , ['skɪpər] , [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
" **Aye , skipper , aye ,** " **replied Nick** .
" 是的 , 船长 , 是的 , " 回复 缺口 .

“遵命, 船长, 遵命。”尼克回答道。

[ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] ,
The two were now at the top of the path ,
这 二 是 现在 在 这 顶部 的 这 小路 ,

两人此时已到达小路的顶端。

['stɛrɪŋ] ['æŋk[ə]sli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [θru:] [ðə; ðɪ] [glu:m] .
staring anxiously at the skipper through the gloom .
凝视 焦虑地 在 这 船长 通过 这 愁云 .

透过昏暗的光线, 焦急地盯着船长。

['lɪrɪ:z] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .
Leary's head was still in a bandage .
利里的 头 曾是 仍然 在 一个 绷带 .

利里的头上还缠着绷带。

" [wɪz; wi] [wʌz; wəz] [dʒɪst][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][jɪz; jɪ] , ['skɪpər] , " [sed] [bɪl] .
" **We was jist a - settin ' out to look for ye , skipper ,** " **said Bill** .
" 我们 曾是 要点 一个 - 塞廷 - 出去 到 看 为了 是的 , 船长 , " 说 账单 .

“我们正准备出去找你, 船长,”比尔说。

[blæk] ['denɪs] ['nɒʊlən] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
Black Dennis Nolan laughed at that .
黑色的 丹尼斯 诺兰 笑了 在 那 .

黑人丹尼斯·诺兰对此嗤之以鼻。

" [wʌz; wəz][jɪz; jɪ] - - [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][em 'i:] [wei] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [oʊn] ['hɑ:rbər] , [ɪn] [fer]
" **Was ye t'inkin ' I couldn't find me way back to me own harbor , in fair**
" 曾是 是的 - 我 不能 寻找 我 方式 后退 到 我 自己的 港口 , 在 公平的
[weðər] ?
weather ?
天气 ?

“你以为在晴朗的天气里, 我找不到回自己港口的路吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] , ['skɪpər] , [ʃər] [jɪz; jɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [bɪl] ['brɛnən] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][bes] [laɪk] [ðɪs] [wɪd]
" **Aye , skipper , sure ye could ,** " **said Bill Brennen ;** " **but it bes like this wid**
" 是的 , 船长 , 当然 是的 可以 , " 说 账单 布伦南 ; " 但 它 贝斯 喜欢 这 宽

[ju: 'es] .

us .
我们 .

“是的, 船长, 当然可以,”比尔·布伦南说; “但我们就是这样。”

[dɪk] [lɪntʃ] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ðɪ][slɪp] [ðɪs] [veri] [deɪ] ,
Dick Lynch give us the slip this very day ,
迪克 林奇 给 我们 这 滑 这 非常 天 ,

迪克·林奇今天就溜走了。

[wɪd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][oʊ] - [rʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
wid a bottle o ' rum in his belly an ' the smoke of it in his head ,
宽 一个 瓶子 o - 朗姆酒 在 他的 腹部 一个 - 这 抽烟 的 它 在 他的 头 ,
他肚子里装着一瓶朗姆酒, 脑子里全是酒气。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
an ' a gun in his hand .
一个 - 一个 枪 在 他的 手 .
他手里拿着一把枪。

[aɪ] , [ˈskɪpər] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [lɑ:rn][aɪ ˈti:] [tɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætsɪ] **Aye , skipper , an ' we didn't larn it till only a minute ago from little Patsy**
是的 , 船长 , 一个 - 我们 没有 学习 它 直到 仅有的 一个 分钟 前 从 小的 帕齐
[bɜ:rk] . "
Burke . "
伯克 . "
“是啊, 船长, 我们也是刚才才从帕特西·伯克那里学到的。”

" [aɪ] , [ðæt] [bes] [ðə; ðɪ] [raɪt] [oʊ] - [aɪ ˈti:] , " [broʊk] [ɪn] [nɪk] [ˈlɪrɪ] .
" **Aye , that bes the right o ' it , " broke in Nick Leary .**
" 是的 , 那 贝斯 这 正确的 o - 它 , " 打破 在 缺口 利里 .
“没错, 就是这样,”尼克·利里插嘴道。

" [wiː; wi] [hɜ:rd] [tel] [oʊ] - [dɪk] [lɪnt] [ə; eɪ] - [ˈslɪpɪn] - [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθɑ:rd] [dʒɪst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] **" We heard tell o ' Dick Lynch a - slippin ' away to the south'ard jist this minute**
" 我们 听到 告诉 o - 迪克 林奇 一个 - 滑倒 - 离开 到 这 南边 要点 这 分钟
[frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætsɪ] [bɜ:rk] .
from little Patsy Burke .
从 小的 帕齐 伯克 .
“我们刚刚从帕齐·伯克那里听说迪克·林奇正悄悄地往南边溜去。”

[drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Drunk as a bo's'un he was ,
醉 作为 一个 - 他 曾是 ,
他醉得像个水手长似的,

[wɪd][hɪz; ɪz][oʊld] - - - [gʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [dɪvəlz] [oʊn] [fler] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [oʊ] **wid his old swilin ' - gun on his shoulder an ' the divil's own flare in the eyes o**
宽 他的 老的 - - - 枪 在 他的 肩膀 一个 - 这 魔鬼的 自己的 耀斑 在 这 眼睛 o
- [hɪm; ɪm] .
' him .
- 他 .
他肩上扛着老式旋转枪, 眼中闪烁着魔鬼般的光芒。

[soʊ][wiː; wi] [hɔ:ld] [aʊt] [tu:] , [ˈskɪpər] ,
So we hauled out too , skipper ,
所以 我们 拖拽 出去 也 , 船长 ,
所以我们也上岸了, 船长。

- - [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [əˈfɔ:r] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪd] [jɜ:r'self] [ɪf] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es] **intendin ' to catch him afore he come up wid yerself if the saints would give us**
- - 到 抓住 他 之前 他 来 向上 宽 你自己 如果 这 圣徒 会 给 我们
[ðə; ðɪ] [lʌk] . "
the luck . "
这 运气 . "
如果老天保佑, 我们打算在他找到你之前抓住他。

" [ʃɒr] , [ðen] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] [skwɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] .
" **Sure , then , I didn't catch a sight o ' the treacherous squid , " said the skipper .**
" 当然 , 然后 , 我 没有 抓住 一个 视线 o - 这 奸诈 乌贼 , " 说 这 船长 .
“没错, 我没看到那只狡猾的鱿鱼,”船长说道。

" [jiː; ji] [si:] , , [aɪ] [tɒk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt]
" **Ye see , b'ys , I took a swing off to the westward to - day to spy out**
" 叶 看 , b'ys , 我 采取 一个 摇摆 离开 到 这 向西 到 - 天 到 间谍 出去
[sʌm; səm] ['tɪmbər] .
some timber .
一些 木材 .

“你们看，伙计们，我今天向西飞去探探木材的情况。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɒd] [dɪk] [lɪntʃ] [biː; bi] ['hʌntɪn] - [em 'iː][wɪd][hɪz; ɪz] - - [ɡʌn] [fɔːr; fər] ?
But what would Dick Lynch be huntin ' me wid his swilin ' - gun for ?
但 什么 会 迪克 林奇 是 亨廷顿 - 我 宽 他的 - - 枪 为了 ?
但迪克·林奇为什么要拿着他的枪追杀我呢?

[waɪ] [fɔːr; fər] [-] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [em 'iː] ?
Why for d'ye say he was huntin ' me ?
为什么 为了 染料 说 他 曾是 亨廷顿 - 我 ?

你为什么说他在追捕我?

['dɪdnt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] - [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [taɪm] ?
Didn't I put the comather on to him last time ?
没有 我 放 这 - 在 到 他 最后 的 时间 ?

上次我不是给他接了电热毯吗?

[ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][bes] [aʊt] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][em 'iː] . " **The divil's own courage must be in him if he bes out huntin ' for me .** "
这 魔鬼的 自己的 勇气 必须 是 在 他 如果 他 贝斯 出去 亨廷顿 - 为了 我 . "

如果他真的出来追捕我，那他一定胆子大得惊人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪn] - [ɔːl][hiː; hi] ['nʊʊd] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] ['trʌb(ə)l] ['jestərdeɪ] , " [sed] [bɪl] ;
" **He was tryin ' all he knowed how to raise trouble yesterday , " said Bill ;**
" 他 曾是 尝试 - 全部 他 已知 如何 到 增加 麻烦 昨天 , " 说 账单 ;
“他昨天使尽浑身解数来制造麻烦,”比尔说;

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔznt] [wɪd][hɪm; ɪm] .
" **but the b'ys wasn't wid him .**
" 但 这 b'ys 不是 宽 他 .

但那些男孩不在他身边。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪn] - , [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
This very mornin ' , when I called in to see how he was feelin ' for work ,
这 非常 早晨 - , 什么时候 我 称为 在 到 看 如何 他 曾是 感觉 - 为了 工作 ,
今天早上，我打电话询问他工作情况时，

[ðər; ðər][hiː; hi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wɪd][ðə; ði] ['kʌvərz] [drʌɡ] [ʌp] ['oʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [feɪs] ,
there he laid in his bed wid the covers drug up over his ugly face ,
那里 他 铺设 在 他的 床 宽 这 封面 药品 向上 超过 他的 丑陋的 脸 ,
他躺在床上，被子拉起来盖住了他丑陋的脸。

[ə; eɪ] - ['moʊnɪn] - [æn; ən] - [groʊnɪn] - [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][klɪp] .
a - moanin ' an ' groanin ' as how he wasn't fit to hit a clip .
一个 - 呻吟 - 一个 - 呻吟 - 作为 如何 他 不是 合身 到 打 一个 夹子 .

他呻吟着，抱怨自己不适合击球。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][oʊ] - [juː 'es] [ɡoʊz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːpɪn] - ,
Then we all o ' us goes off to the choppin ' ,
然后 我们 全部 o - 我们 去 离开 到 这 砍 - ,
然后我们所有人都会被砍倒，

[tuː; tə] [kʌt] [ˈtɪmbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] , [æn; ən] - [mʌgz] - [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
to cut timber for his riverence's blessed little church , an ' mugs - up in the
到 切 木材 为了 他的 - 蒙福 小的 教会 , 一个 - 马克杯 - 向上 在 这
[wɒdz] [wɪˈdaʊt] [ˈkʌmɪn] - [ˈhoo̯m] ,
woods widout comin ' home ,
树林 无 即将到来 - 家 ,

为了给河边那座神圣的小教堂砍伐木材，然后躲在树林里偷偷摸摸地待着，再也不回家了。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi][gets] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər] , [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈfɔːr] [sʌn] - [daʊn]
an ' when we gets back to the harbor , maybe a few minutes afore sun - down
一个 - 什么时候 我们 获得 后退 到 这 港口 , 或许 一个 很少 分钟 之前 太阳 - 向下
,
,
,

当我们回到港口时，大概是在日落前几分钟，

[ˈlɪt(ə)] [ˈpætsɪ] [bɜːrk] [ˈgɪvz] [juː ˈes][ðə; ðɪ][wɜːrd][æz; əz] [haʊ] [dɪk] [lɪntʃ] [went] [ɔːf] [wɪd][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
little Patsy Burke gives us the word as how Dick Lynch went off wid a gun ,
小的 帕齐 伯克 给予 我们 这 单词 作为 如何 迪克 林奇 去 离开 宽 一个 枪 ,
小帕特西·伯克告诉我们迪克·林奇是如何持枪逃跑的。

[ˈswerɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈsembli] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [haʊ] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈbloʊɪn] - [jər] [hɑːrt] [aʊt]
swearin ' by the whole assembly of heaven as how he'd be blowin ' yer heart out
发誓 - 经过 这 所有的 集会 的 天堂 作为 如何 他会 是 吹 - 你的 心 出去
[oʊ] - [jiː; ji][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [klæpt] [aɪ] [ɑːn][jiː; ji] .
o ' ye the minute he clapped eye on ye .
o - 是的 这 分钟 他 鼓掌 眼睛 在 是的 .

他以天庭的众神发誓，只要他一见到你，就会立刻把你的心挖出来。

[æn; ən] - [ðen] , [ˈskɪpər] [dɪr] ,
An ' then , skipper dear ,
一个 - 然后 , 船长 亲爱的 ,

那么，亲爱的船长，

[pæt] [ˈkævənɔːz] [gɜːrl] [ˈmerɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - [wɪd] [wɜːrd][æz; əz] [haʊ] [dɪk] [lɪntʃ] - [ə; eɪ]
Pat Kavanagh's girl Mary comes a - runnin ' wid word as how Dick Lynch t'iefed a
拍 卡瓦纳的 女孩 玛丽 来 一个 - 跑步 - 宽 单词 作为 如何 迪克 林奇 - 一个
[ˈbɑːt(ə)] [oʊ] - [rʌm] [frʌm; frəm][pæt] [hɪmˈself] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [braʊ] - [sprɪt] [ˈʌndər] [wɪd][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪ]
bottle o ' rum from Pat himself and was brow - sprit under wid the glory
瓶子 o - 朗姆酒 从 拍 他自己 和 曾是 眉头 - 精神 在下面 宽 这 荣耀
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æn; ən] - [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æt; ət]
of it an ' fit to take a shot — except for the aim of him — at
的 它 一个 - 合身 到 拿 一个 射击 — 除了 为了 这 目的 的 他 — 在
[seɪnt] [ˈpiːtər] [hɪmˈself] .
Saint Peter himself .
圣 彼得 他自己 .

帕特·卡瓦纳的女友玛丽跑来告诉帕特，迪克·林奇偷了一瓶帕特自己的朗姆酒，得意忘形，恨不得朝圣彼得开枪——除了他的枪法。

[ʃiː; ji] [teld] [æz; əz] [haʊ] [ˈhiːd] [ˈfeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθɑːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɑːn]
She telled as how he'd shaped his course to the south'ard , with his gun on
她 告诉 作为 如何 他会 形状 他的 课程 到 这 南边 , 和 他的 枪 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

她讲述了他如何肩扛枪支，朝着南方驶去。

[ˈswerɪn] - [ˈhiːd] [bloʊ] [ðə; ðɪ] [hed] [ɔːf] [jiː; ji][ɔːr] [ˈnevər] [kʌm] [ˈhoo̯m] [tuː; tə] [tʃæns] [əˈlɔːŋ] [noʊ] [mɔːr] .
swearin ' he'd blow the head off ye or never come home to Chance Along no more .
发誓 - 他会 吹 这 头 离开 是的 或者 绝不 来 家 到 机会 沿着 不 更多的 .
他发誓要崩了你的头，或者再也不回家见 Chance Along 了。

[soʊ] [nɪk] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [pʊts] [tuː] [æn; ən] - [tuː] [fɔːrnɪnst] [iːtʃ] [ˈlðər] [æn; ən] - [fɪɡz̩d] [æz; əz] [haʊ]
So Nick an ' me puts two an ' two forninst each other an ' figgered as how
所以 缺口 一个 - 我 放置 二 一个 - 二 福宁斯特 每个 其他 一个 - 计算 作为 如何
[dɪk] [wʊd] [hæv; həv][jiː; ji] [ɪf] [ˈsʌmθɪn] - [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] - [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] . "
Dick would have ye if somethin ' didn't happen to t'row out his plans . "
迪克 会 有 是的 如果 某物 - 没有 发生 到 - 出去 他的 计划 . "

所以尼克和我互相算了算，琢磨着如果迪克的计划没有被打乱的话，他会怎么做。

" [jiː; ji] [beɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [oʊ] - [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [bɪl] , " [sed] [nɪk] .
" **Ye bain't got the right o ' it there , Bill , " said Nick .**
" 叶 bain't 得到 这 正确的 o - 它 那里 , 账单 , " 说 缺口 .

“比尔，你这话没说对，”尼克说。

" - [twʌz] [ˈmeri] [tɛld] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈæftər] [dɪk] [lɪntʃ] .
" **' Twas Mary telled us to follow after Dick Lynch .**
" - 那是 玛丽 告诉 我们 到 跟随 后 迪克 林奇 .

“是玛丽告诉我们跟着迪克·林奇走的。”

[ʃiːd] [gɔːn] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [hɜːrd] [oʊ] - [aɪ ˈtiː][noʊ] [məˈren] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ]
She'd gone herself , she said , but she'd heard o ' it no more'n a minute ago
棚 已消失 她自己 , 她 说 , 但 棚 听到 o - 它 不 更多 一个 分钟 前
[frʌm; frəm][pæt] ,
from Pat ,
从 拍 ,

她说她自己去了，但就在一分钟前才从帕特那里听到消息。

[hɜːr; hər] [ˈbiːn] - [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [haʊs] [æn; ən] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði][ˈleɪdi] [wʌt]
her bein ' over to the skipper's house an ' tryin ' to cheer up the lady what
她 是 - 超过 到 这 船长的 房子 一个 - 尝试 - 到 欢呼 向上 这 女士 什么
[kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [ræk] ! -
come off the wrack ! '
来 离开 这 残骸 ! -

她跑到船长家去，想办法让那个从沉船上下来的女士开心起来！

[seɪv] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , - [sez] [ˈmeri] ,
Save the skipper , ' says Mary ,
节省 这 船长 , - 说道 玛丽 ,

“救救船长，”玛丽说。

[ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - [hɜːr; hər] [laɪk] [lʌmps] [oʊ] - [aɪs][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][dʒuːn] .
the eyes o ' her like lumps o ' ice on the coast in June .
这 眼睛 o - 她 喜欢 肿块 o - 冰 在 这 海岸 在 六月 .

她的眼睛像六月海岸上的冰块。

- [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌŋk] [dɔːg][wɪd][ðə; ði] [ɡʌn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][bes][ðə; ði] [deθ] [oʊ] -
' Save him from the drunk dog wid the gun , even if it bes the death o '
- 节省 他 从 这 醉 狗 宽 这 枪 , 甚至 如果 它 贝斯 这 死亡 o -
[jəˈsɛlvz] . -
yerselves . '
你们自己 . -

“即使付出生命的代价，也要把他从那个拿着枪的醉狗手里救出来。”

[aɪ] , [ðæt] [bes] [wʌt] [ˈmeri] [ˈkævənɔ] [sed] [tuː; tə][juː ˈes] — [æn; ən] - [hɪr] [wiː; wi][bes] , [ˈskɪpər] . "
Aye , that bes what Mary Kavanagh said to us — an ' here we bes , skipper . "
是的 , 那 贝斯 什么 玛丽 卡瓦纳 说 到 我们 — 一个 - 这里 我们 贝斯 , 船长 . "

“没错，玛丽·卡瓦纳就是这么跟我们说的——好了，船长，我们到了。”

" [ˈmeri] [bes] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **Mary bes a good girl , " said the skipper .**
" 玛丽 贝斯 一个 好的 女孩 , " 说 这 船长 .

“玛丽是个好女孩，”船长说。

[ðen] [hi:; hi] [læft] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd] [slæpt] [bɪl] ['brɛnən] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Then he laughed harshly and slapped Bill Brennen on the back .

然后 他 笑了 严厉地 和 被掌掴 账单 布伦南 在 这 后退 .

然后他大笑一声，拍了拍比尔·布伦南的背。

" [em 'i:] [breɪnz] [bes] [stɪl] [ɪn][em 'i:] [hed] [æn; ən] - [em 'i:][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɛndz][oʊ] - [em 'i:] [tu:] [ɑ:rmz] ,
" **Me brains bes still in me head an ' me hands on the ends o ' me two arms ,**
" 我 大脑 贝斯 仍然 在 我 头 一个 - 我 双手 在 这 结束 o - 我 二 武器 ,
“我的大脑还留在我的脑袋里，我的双手还放在我两只胳膊的末端，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [bes] ['hæpənɪŋ] - [tu:; tə] [dɪk] [lɪntʃ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" **he exclaimed ; " but what bes happenin ' to Dick Lynch , I wonder ?**
" 他 惊呼 ; " 但 什么 贝斯 发生 - 到 迪克 林奇 , 我 想知道 ?

“他惊呼道：‘但我想知道迪克·林奇现在怎么样了？’”

[ɪf] ['evər][hi:; hi] [kʌmz] [bæk] — [bʌt; bət] ['hi:l] [nɑ:t] [der] !
If ever he comes back — but he'll not dare !
如果 曾经 他 来 后退 — 但 地狱 不是 敢 !

如果他真的回来——但他不敢！

[aɪ] , [ji:; ji][kɪn] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] .
Aye , ye kin lay to that .
是的 , 是的 亲属 躺 到 那 .

是的，你可以那样做。

['hi:d] [æz; əz] [su:n] [dʒʌmp]['ɪntu:] [hel] [wɪd][ðə; ði] [æz; əz] [kʌm] [bæk] [naʊ] [tu:; tə] [tʃæns] [ə'b:ŋ] .
He'd as soon jump into hell wid the divil as come back now to Chance Along .
他会 作为 很快 跳 进入 地狱 宽 这 魔鬼 作为 来 后退 现在 到 机会 沿着 .

他宁愿和魔鬼一起跳进地狱，也不愿现在回来和 Chance Along 在一起。

['merbi] ['hi:l] [bi:; bi]['loʊzɪŋ] - [hɪm'self] [laɪk] [fɑ:ksi] [dʒæk] ['kwɪn] [went] [æn; ən] - [dʌŋ] [wɪd] [hɪm'self] .
Maybe he'll be losin ' himself like Foxey Jack Quinn went an ' done wid himself .
或许 地狱 是 损失 - 他自己 喜欢 狐狸 杰克 奎因 去 一个 - 完毕 宽 他自己 .

也许他会像福克斯·杰克·奎因那样迷失自我，彻底放弃自己。

[aɪ] , [lædz] , [fu:lz] [kɪn] [tel] [æz; əz] [haʊ] [em 'i:] [lʌk] [bes] [gɔ:n] — [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [ðəm'selvz]
Aye , lads , fools kin tell as how me luck bes gone — but the saints themselves
是的 , 小伙子们 , 傻瓜 亲属 告诉 作为 如何 我 运气 贝斯 已消失 — 但 这 圣徒 他们自己

[bes] [wɪd][em 'i:] ,
bes wid me ,
贝斯 宽 我 ,

是啊，伙计们，傻瓜们会说我的运气已经用光了——但圣徒们与我同在。

['draɪvɪn] - [em 'i:] ['enəmi] [aʊt][oʊ] - [tʃæns] [ə'b:ŋ] [wɪ'daʊt] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['hævɪn] - [tu:; tə] [kɪl]
drivin ' me enemies out o ' Chance Along widout me so much as havin ' to kill
驾驶 - 我 敌人 出去 o - 机会 沿着 无 我 所以 很多 作为 拥有 - 到 杀

[wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm] ! "
one o ' them ! "
— o - 他们 ! "

把我的敌人赶出 Chance Along，而我甚至不用杀他们中的任何一个！

" [ʃʊr] , ['skɪpər] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [ðæt] [wei] , [æn; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] , " [sed] [bɪl] ['brɛnən] .
" **Sure , skipper , it looks that way , an ' no mistake , " said Bill Brennen .**
" 当然 , 船长 , 它 看起来 那 方式 , 一个 - 不 错误 , " 说 账单 布伦南 .

“当然，船长，看起来确实如此，毫无疑问，”比尔·布伦南说道。

" [ðə; ði] [seɪnts] [bi:; bi][wɪd][ji:; ji][fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [hɑ:rt] [ji:; ji][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['helpləs] ['wɪmɪn] [æn; ən]
" **The saints be wid ye for the kind heart ye has for helpless women an**
" 这 圣徒 是 宽 是的 为了 这 种类 心 是的 有 为了 无助 女性 一个
- [tʃaɪld] ,
' childer ,
- 奇尔德 ,

“愿圣徒与你们同在，因为你们对无助的妇女和儿童怀有一颗仁慈的心。”

[æ̃n; ə̃n] - [fɔːr; fə̃r] [jə̃r] [lʌv] [oʊ] - [ˈfɑːðə̃r] [məˈkwiːn] ,
an ' for yer love o ' Father McQueen ,
一个 - 为了 你的 爱 o - 父亲 麦昆 ,
以及你对麦奎因神父的爱 ,
[æ̃n; ə̃n] - [fɔːr; fə̃r][ðə̃; ði][wɜːrk][jiː; ji][bes][æt; ə̃t][tuː; tə] [bɪld] [ðə̃; ði][ˈlɪt(ə̃)] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bə̃t][moʊst][ʌv; ə̃v][ɔːl]
an ' for the work ye bes at to build the little church ; but most of all
一个 - 为了 这 工作 是的 贝斯 在 到 建造 这 小的 教会 ; 但 最多 的 全部
,
,
,

感谢你们为建造这座小教堂所做的工作；但最重要的是，
[ˈskɪpər] , [fɔːr; fə̃r][ðə̃; ði][kaɪnd] [hɑːrt] [oʊ] - [jiː; ji][tuː; tə] ˈevri [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] [æ̃n; ə̃n] - [tʃaɪld] .
skipper , for the kind heart o ' ye to every helpless woman an ' child .
船长 , 为了 这 种类 心 o - 是的 到 每一个 无助 女士 一个 - 孩子 .
船长，感谢您对每一位无助的妇女和儿童的仁慈之心。

" [ə; eɪ] [skaʊl] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈædʊʃ] , [krɔːst] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlənz] [feɪs] [æt; ə̃t] [ðæt] .
" A scowl , or was it a shadow , crossed Black Dennis Nolan's face at that .
" 一个 皱眉头 , 或者 曾是 它 一个 阴影 , 交叉 黑色的 丹尼斯 诺兰的 脸 在 那 .
“这时，黑人丹尼斯·诺兰的脸上掠过一丝怒容，或者说是一道阴影。”

" [ʃʊr] , [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [bes] [ə; eɪ][grænd] [-] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sure , a kind heart bes a grand t'ing , " he said ,
" 当然 , 一个 种类 心 贝斯 一个 盛大 t'ing , " 他 说 ,
“当然，善良的心是一件很棒的事，”他说。

— " [ænd; ə̃nd][soʊ][bes] [ˈɑːrp] [wɪts] [æ̃n; ə̃n] - [hɑːrd][hændz] !
— " and so bes sharp wits an ' hard hands !
— " 和 所以 贝斯 锋利的 智慧 一个 - 难的 双手 !
“所以，要有敏锐的头脑和强健的双手！”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ə̃nd] [went] [daʊn] [ðə̃; ði] [pæθ] .
" They turned and went down the path .
" 他们 转向 和 去 向下 这 小路 .
他们转身沿着小路走去。

[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [met] [ðə̃; ði] [ˈskɪpər] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə̃; ði] [dɔːr] ,
Mother Nolan met the skipper just inside the door ,
母亲 诺兰 遇见 这 船长 只是 里面 这 门 ,
诺兰夫人刚进门就遇到了船长。

[wɪð; wɪθ][ðə̃; ði][bɪg] [ˈwʊd(ə̃)n] [spuːn] [frʌm; frəm][ðə̃; ði] [stuː] - [pɑːt] [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with the big wooden spoon from the stew - pot dripping in her hand .
和 这 大的 木制的 勺子 从 这 炖 - 锅 滴落 在 她 手 .
她手里拿着从炖锅里舀出来的大木勺，汤汁还在滴落。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [blækər] [ænd; ə̃nd] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðoʊz] [ʌv; ə̃v]
Her black eyes looked blacker and keener than usual as they met those of
她 黑色的 眼睛 看起来 更黑 和 更敏锐 比 通常 作为 他们 遇见 那些 的
[hɜːr; hər] [ˈgrændsʌn] .
her grandson .
她 孙子 .
当她的目光与孙子的目光相遇时，她那双黑眼睛显得比平时更加乌黑锐利。

" [soʊ] [hɪr] [jiː; ji][biː; bi] , [seɪf] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈwɪtləs] [beɪ] , " [ɪː; ɪ] [sed] .
" So here ye be , safe back from Witless Bay , " she said .
" 所以 这里 是的 是 , 安全的 后退 从 愚蠢 湾 , " 她 说 .
“你们平安地从无知湾回来了，”她说。

" [ʃiː; ji] ['dɪdnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˈdeni] . "
" **Ye didn't waste a minute , Denny .** "
" 叶 没有 浪费 一个 分钟 , 丹尼 . "
" 你一分钟都没浪费，丹尼。 "

" [ʃɒr] [aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['kwɪkli] .
" **Sure I didn't , " returned the skipper , quickly .** "
" 当然 我 没有 , " 返回 这 船长 , 迅速地 .
" 我当然没有，"船长迅速回答道。

" [aɪ ˈtiː] [biːd] [fɜr] ['weðər] [æn; ən] - [fɜr] ['gɔɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [æn; ən] - [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['letər] [beɪnt]
" **It beed fair weather an ' fair goin ' all the way an ' one little letter bain't**
" 它 床 公平的 天气 一个 - 公平的 去 - 全部 这 方式 一个 - 一 小的 信 bain't
[mʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə] [təʊt] .
much o ' a pack to tote .
很多 o - 一个 盒 到 手提袋 .
"一路风和日丽，一封小信也算不上什么负担。"

[haʊ] [biː; bi][ʃiː; ji][ɔːl] , ['græni] ?
How be ye all , Granny ?
如何 是 是的 全部 , 奶奶 ?
" 奶奶，你们都好吗？ "

[haʊ] [bes] [ðə; ði] [læs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] ? "
How bes the lass from the wrack ? "
如何 贝斯 这 小姐 从 这 残骸 ? "
那位从沉船残骸中逃出来的姑娘怎么样了？

" [grænd] [ɔːltə'geðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [rɪˈtʃ:rniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt]
" **Grand altogether , " said the old woman , returning to the stove and the pot**
" 盛大 共 , " 说 这 老的 女士 , 返回 到 这 火炉 和 这 锅
[ʌv; əv] [stuː] .
of stew .
的 炖 .
"真是太棒了，"老妇人说着，回到炉子旁，继续炖菜。

" [aɪ] , " [sed] [jʌŋ] ['kɔrmɪk] ,
" **Aye , " said young Cormick ,**
" 是的 , " 说 年轻的 科米克 ,
" 是的，"年轻的科米克说道。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] [fɪt] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [ʃiː; ji] [aʊt] - [jər] [ɪrz] .
" **she was singin ' to - day fit to drag the heart o ' ye out t'rough yer ears .**
" 她 曾是 唱歌 - 到 - 天 合身 到 拖 这 心 o - 是的 出去 - 你的 耳朵 .
"她今天唱歌唱得真好，能把你的心从耳朵里拽出来。"

[ʃɒr] , [ˈdeni] , [ɪf] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feri] ['sɪŋɪn] - - [twʊd] [saʊnd] [noʊ] ['grændɜː] ! "
Sure , Denny , if ye heard a fairy singin ' ' twould sound no grander ! "
当然 , 丹尼 , 如果 是的 听到 一个 仙女 唱歌 - - 特沃德 声音 不 更宏伟 ! "
"当然了，丹尼，就算你听到仙女唱歌，也不会比这更美妙！ "

" [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] , " [ə'griːd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['wæɡɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Aye , like a fairy , " agreed the old woman , wagging her head .**
" 是的 , 喜欢 一个 仙女 , " 同意 这 老的 女士 , 摇尾巴 她 头 .
"是啊，像个仙女一样，"老妇人摇着头赞同道。

" [aɪ] [beɪnt] ['wʌndərɪn] - [ə; eɪ] [maɪt] [æt; ət] [haʊ] [ʃiː; ji] [brɔːt] [ðə; ði][sɔːlt] [terz] [ə; eɪ] - ['hɑːpɪn] - [aʊt] [oʊ]
" **I bain't wonderin ' a mite at how she brought the salt tears a - hoppin ' out o**
" 我 bain't 好奇 - 一个 螨虫 在 如何 她 带来 这 盐 眼泪 一个 - 跳跃 - 出去 o
- [ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [kwɪːn] [hɜːr'self] !
' the eyes o ' the blessed Queen herself !
- 这 眼睛 o - 这 蒙福 女王 她自己 !
"我一点也不奇怪她是如何让尊贵的女王眼中流下咸涩的泪水的！ "

[æ̃n; ə̃n] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæpi] , [ˈdeni] ,
An ' she was that happy , Denny ,
一个 - 她 曾是 那 快乐的 , 丹尼 ,
她当时就是那么开心, 丹尼。

[ə; eɪ] - - - [oʊ] - [haʊ] [hɜːr; həʀ] [ˈletə] [tuː; tə][ʌp] - [əˈlɔːŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [æ̃n; ə̃n] - [ʃʊ] [ɑːn][ɪts] [wei] ,
a - t'inkin ' o ' how her letter to up - along was safe an ' sure on its way ,
一个 - - - o - 如何 她 信 到 向上 - 沿着 曾是 安全的 一个 - 当然 在 它是 方式 ,
想着她寄往上一程的信一定安全无虞地送达了。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi][hæ̃v; hə̃v][pæt] [ˈkævə̃nɔ] [daʊn] [wɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] ,
that didn't she have Pat Kavanagh down wid his fiddle ,
那 没有 她 有 拍 卡瓦纳 向下 宽 他的 小提琴 ,
她不是已经把帕特·卡瓦纳的小提琴拉倒了吗?

[æ̃n; ə̃n] - [əˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [oʊ] - - [ɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ˈevə] [hɜːrd] [ɑːn] [ðɪs]
an ' atween the two o ' ' em they made the finest music was ever heard on this
一个 - 在 这 二 o - - 呃 他们 制成 这 最好的 音乐 曾是 曾经 听到 在 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .
他们两人合作创作的音乐, 是这片海岸上听过的最美妙的音乐。

[hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [bes] [fer] [set][ɑːn][ʌp] - [əˈlɔːŋ] , [ˈdeni] , [æ̃n; ə̃n] - [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; həʀ] [kəˈrɪr]
Her heart bes fair set on up - along , Denny , an ' on what she calls her career
她 心 贝斯 公平的 放 在 向上 - 沿着 , 丹尼 , 一个 - 在 什么 她 呼叫 她 职业
,
.
,
丹尼, 她一心想往上爬, 一心想做她所谓的职业。

[ˈmiːnɪn] - [ˈsɔŋz] [æ̃n; ə̃n] - [ˈɡlɔːrɪ][æ̃n; ə̃n] - [ˈmʌni] [æ̃n; ə̃n] - [hɜːr; həʀ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][oʊ] - [men] .
meanin ' songs an ' glory an ' money an ' her name on the lips o ' men .
含义 - 歌曲 一个 - 荣耀 一个 - 钱 一个 - 她 姓名 在 这 嘴唇 o - 男人 .
意味着歌曲、荣耀、金钱, 以及她的名字在男人的口中流传。

" [ðə; ði] [ˈskɪpə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fəʀ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftə] [ðæt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" The skipper was silent for a moment after that , staring at the floor .
" 这 船长 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 后 那 , 凝视 在 这 地面 .
“船长沉默了一会儿, 盯着地板。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
He raised his eyes to the old woman and found that she was gazing at
他 提高 他的 眼睛 到 这 老的 女士 和 成立 那 她 曾是 凝视 在
[hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] .
him fixedly .
他 固定地 .
他抬眼看向老妇人, 发现她正目不转睛地盯着他。

" [ʃʊ] , [æ̃n; ə̃n] - [waɪ] [fɔːr; fəʀ][nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , an ' why for not ? " he said .
" 当然 , 一个 - 为什么 为了 不是 ? " 他 说 .
“当然可以, 为什么不呢?”他说道。

" [æ̃n; ə̃n] - [wʌt] [bes] [ʃiː; ʃi][ˈdɔɪn] - [naʊ] ? "
" An ' what bes she doin ' now ? "
" 一个 - 什么 贝斯 她 做 - 现在 ? "
她现在在做什么?

" [ˈsliːpɪn] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈmʌðə] [ˈnoʊlə̃n] .
" Sleepin ' , " replied Mother Nolan .
" 睡觉 - , " 回复 母亲 诺兰 .
“睡着了,”诺兰太太回答道。

" ['sli:pɪn] - [æn; ən] - ['dri:mɪn] - [oʊ] - [ʌp] - [ə'bi:ŋ] [æn; ən] - [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][grænd] [frendz] .
" Sleepin ' an ' dreamin ' o ' up - along an ' all her grand friends .
" 睡觉 - 一个 - 梦境 - o - 向上 - 沿着 一个 - 全部 她 盛大 朋友们 .
"睡梦中，梦见了她所有的好朋友。”

" [ə; eɪ] [skaʊl] ['da:kənd] [ðə; ði] ['skɪpɜ:z] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ] ,
" A scowl darkened the skipper's eyes and brow ,
" 一个 皱眉头 变暗 这 船长的 眼睛 和 眉头 ,
船长的眉头和眼神变得阴沉起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [dri:mz] .
but he had no remark to make on the matter of the lady's dreams .
但 他 有 不 评论 到 制作 在这 事情 的 这 女士的 梦境 .
但他对这位女士的梦境没有任何评论。

[hi:; hi] [θru:] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
He threw aside his outer coat , ate his supper , smoked his pipe ,
他 扔 旁边 他的 外 外套 , 吃 他的 晚餐 , 熏制 他的 管道 ,
他脱下外套，吃了晚饭，抽了烟斗。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
and at last retired to his bed .
和 在 最后的 退休 到 他的 床 .
最后，他回到床上休息了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[nɪk] ['lɪri] [hæd; həd]['teɪkən][wɜ:rd][tu:; tə][pæt][ænd; ənd] ['meri] ['kævə,nɔ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz]
Nick Leary had taken word to Pat and Mary Kavanagh that the skipper was
缺口 利里 有 已采取 单词 到 拍 和 玛丽 卡瓦纳 那 这 船长 曾是
[hoʊm] [ɪn] [tʃæns] [ə'bi:ŋ] ,
home in Chance Along ,
家 在 机会 沿着 ,
尼克·利里已将船长回家的消息告诉了帕特和玛丽·卡瓦纳，船长已经回到了位于钱斯朗的家中。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['hævɪŋ] [mɪst] [dɪk] [lɪnt] [baɪ] ['feɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['westwərd] [tu:; tə][spaɪ]
safe and sound , having missed Dick Lynch by shaping his course westward to spy
安全的 和 声音 , 拥有 错过 迪克 林奇 经过 成型 他的 课程 向西 到 间谍
[aʊt] ['tɪmbər] .
out timber .
出去 木材 .
他安然无恙，向西航行去侦察木材，避开了迪克·林奇。

['meri:z] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
Mary's face brightened at the news .
玛丽的 脸 明亮 在这 消息 .
听到这个消息，玛丽的脸上露出了笑容。

[pæt] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [hed] [tɔ:rd] ['lɪri] .
Pat glanced at her , then nodded his tangled head toward Leary .
拍 瞥了一眼 在 她 , 然后 点头 他的 纠缠不清 头 朝向 利里 .
帕特瞥了她一眼，然后朝着利里点了点头。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [bes] [stɪl] [ə'laɪv][æn; ən] - [ðə; ði] ['letər] [bes] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪts] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .
" The skipper bes still alive an ' the letter bes gone on its way , " he said .
" 这 船长 贝斯 仍然 活 一个 - 这 信 贝斯 已消失 在 它是 方式 , " 他 说 .
“船长还活着，信也已经寄出了，”他说。

" [soʊ] , [kʌm] [sprɪŋ] ,
" **So , come spring** ,
" 所以 , 来 春天 ,

“所以，到了春天，

[ðeɪ] [biː; bi]['tɑːki:n, -kin, 'tei-] - [ðæt] ['sɪŋɪn] - ['leɪdi] [wɪd] [ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - ['mædʒɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
they be takin ' that singin ' lady wid the eyes o ' magic away from
他们 是 拿 - 那 唱歌 - 女士 宽 这 眼睛 o - 魔法 离开 从
[tʃæns] [ə'loʊŋ] .
Chance Along .
机会 沿着 .

他们要把那个眼神迷人的歌唱女歌手从 Chance Along 身边带走。

['meɪbi] [ðeɪ] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'daʊt] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ?
Maybe they'll be comin ' for her widout waitin ' for spring ?
或许 他们会 是 即将到来 - 为了 她 无 等待 - 为了 春天 ?

也许他们不用等到春天就会来抓她？

[ʃiː; ji][bes] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - ,
She bes a wonder at the singin ' ,
她 贝斯 一个 想知道 在 这 唱歌 - ,

她唱歌真是太棒了，

[æŋ; ən] - [noʊ] [mis'teɪk] — [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [hɪr] [ɪn] [ɔːl] [em 'iː] - ['ɪntuː] ['fɔːrən] [pɔːrts] .
an ' no mistake — the best I ever hear in all me v'yages into foreign ports .
一个 - 不 错误 — 这 最好的 我 曾经 听到 在 全部 我 - 进入 外国的 端口 .

毫无疑问——这是我所有出入外国港口的航行中听过的最好的。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [hɜːr; hər] !
An ' the looks o ' her !
一个 - 这 看起来 o - 她 !

她的容貌！

['hoʊli] [seɪnts] , [ðeɪ] [beɪnt] [skers] ['hjuːmən] !
Holy saints , they bain't scarce human !
圣 圣徒 , 他们 bain't 稀少 人类 !

我的天哪，他们可不是稀罕物！

" [nɪk] ['lɪri] [grɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] .
" **Nick Leary grinned through his bandage .**
" 缺口 利里 咧嘴一笑 通过 他的 绷带 .

尼克·利里透过绷带咧嘴一笑。

" [aɪ] , [pæt] , [jiːv] [ɡɑːt] [ðə; ði] - - [aɪ] [ɪn] [jər] [hed] — [jiː; ji] [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['skɪpər] , "
" **Aye , Pat , ye've got the discarnin ' eye in yer head — ye an ' the skipper , "**
" 是的 , 拍 , 你们已经 得到 这 - - 眼睛 在 你的 头 — 是的 一个 - 这 船长 , "

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“是啊，帕特，你和船长都长了只不该长的眼睛，”他说。

" [haʊ'evər] [ðə; ði] ['skɪpər] [kep] - [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃæns] [ə'loʊŋ] [fɔːr; fər] - [ɪn'taɪər] [deɪz] ,
" **However the skipper kep ' himself away from Chance Along for t'ree entire days ,**
" 然而 这 船长 保持 - 他自己 离开 从 机会 沿着 为了 - 全部的 天 ,

然而，船长整整三天都与 Chance Along 保持距离。

[wɪd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - ['flæʃɪn] - [hɜːr; hər] [aɪz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [bes]
wid herself a - singin ' an ' a - flashin ' her eyes right in his own house , bes
宽 她自己 一个 - 唱歌 - 一个 - 一个 - 闪光 - 她 眼睛 正确的 在 他的 自己的 房子 , 贝斯

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)] [tuː; tə] [em 'iː] .
a puzzle to me .
一个 谜 到 我 .

她竟然在他自己的房子里唱歌、眨眼，这让我百思不得其解。

[aɪ] , [ʃɒr] [aɪ'ti:] [du:] ,
Aye , sure it do ,
是的 , 当然 它 做 ,

是的, 当然可以。

[fɔ:r; fər] [ˈdɪdnt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [pʊt] [ðə; ði] [spel] [oʊ] - [ˈwɪmɪn] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst]
for didn't I see her put the spell o ' women on to him the very first
为了 没有 我 看 她 放 这 拼写 o - 女性 在 到 他 这 非常 第一的
[ˈmɪnɪt] [jɪ; jɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] [oʊ] - [ðə; ði] [ræk] . "
minute she opened her eyes at him on the fore - top o ' the wrack . "
分钟 她 打开 她 眼睛 在 他 在 这 前 - 顶部 o - 这 残骸 . "

难道我没看到她残骸顶端睁开双眼的第一时间就对他施了女人的魔法吗？

" [li:v] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [bi:; bi] , [nɪk] [ˈlɪri] , " [sed] [ˈmeri] .
" Leave the skipper be , Nick Leary , " said Mary .
" 离开 这 船长 是 , 缺口 利里 , " 说 玛丽 .

“别管船长了, 尼克·利里,”玛丽说。

" [ˈnevər] [hæf] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʊd] [jɪ; jɪ] [bi:; bi] [ˈseɪn] - [ɪf] [hi; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [jɪ; jɪ] .
" Never half a word would ye be sayin ' if he could hear ye .
" 绝不 一半 一个 单词 会 是的 是 说 - 如果 他 可以 听到 是的 .

“如果他能听到你说话, 你一个字也说不出来说。”

[li:v] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [bi:; bi] .
Leave him an ' his business be .
离开 他 一个 - 他的 商业 是 .

别管他和他的事了。

[hi; hi] [bes] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [jɪ; jɪ] — [aɪ] ,
He bes a good friend to ye — aye ,
他 贝斯 一个 好的 朋友 到 是的 — 是的 ,

他是你的好朋友——是的。

[æn; ən] - [tu:; tə] [ˈevri] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [hu:] [dəʊnt] [krɔ:s] [hɪm; ɪm] . "
an ' to every soul in the harbor who don't cross him . "
一个 - 到 每一个 灵魂 在 这 港口 WHO 不 又 他 . "

以及港口里所有不与他作对的人。

" [ʃɒr] , [ˈmeri] , [aɪ] [beɪnt] [ˈmi:nɪn] - [nɔ:t] , " [rɪˈtɜ:rnd] [nɪk] .
" Sure , Mary , I bain't meanin ' naught , " returned Nick .
" 当然 , 玛丽 , 我 bain't 含义 - 零 , " 返回 缺口 .

“当然, 玛丽, 我没有别的意思,”尼克回答道。

" [ʃɒr] [hi; hi] [bes] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [em 'i:] !
" Sure he bes a good friend to me !
" 当然 他 贝斯 一个 好的 朋友 到 我 !

“他当然是我的好朋友！”

" [pæt] [ˈkævənɔ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊ; boʊ] .
" Pat Kavanagh smiled and took up his fiddle and his bow .
" 拍 卡瓦纳 微笑 和 采取 向上 他的 小提琴 和 他的 弓 .

帕特·卡瓦纳笑着拿起他的小提琴和琴弓。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [saɪ]
His hands were still for a minute , and then the instrument began to sigh
他的 双手 是 仍然 为了 一个 分钟 , 和 然后 这 乐器 开始 到 叹
[ænd; ənd] [trɪl] .
and trill .
和 颤音 .

他的双手静止了一会儿, 然后乐器开始发出叹息和颤音。

[ðə; ði] [saʊndz] ['gæðərd] [ɪn] [streŋθ] , [sɔ:d] [haɪ] ,
The sounds gathered in strength , soared high ,
这 声音 聚集 在 力量 , 飙升 高的 ,
声音越来越强, 高亢地响起。

[ðen] [θɪnd] [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:n] — [ænd; ənd]
then thinned and sank to no more than the whisper of a tune — and
然后 变薄 和 沉没 到 不 更多的 比 这 耳语 的 一个 调 — 和
[ðen] [pæt][br'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
then Pat began to sing .
然后 拍 开始 到 唱歌 .
然后声音越来越小, 越来越弱, 最后只剩下一小段轻柔的旋律——然后帕特开始唱歌。

[ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sæŋ] : —
This is part of what he sang : —
这 是 部分 的 什么 他 唱 : —
这是他演唱的部分内容: ——

" [kʌm] [ɔ:l][ji:; ji]['hɑ:rdi] ['fɪʃərmən]
" **Come all ye hardy fishermen**
" 来 全部 是的 耐寒的 渔民
来吧, 所有勇敢的渔夫们

[æŋ; ən] - ['hɑ:rkən][tu:; tə][em 'i:] [sɔ:ŋ] ,
An ' harken to me song ,
一个 - 倾听 到 我 歌曲 ,
聆听我的歌声,

[oʊ] - [haʊ] [ðə; ði]['mɜ:rmeɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk]
O ' how the mermaid from the wreck
哦 - 如何 这 美人鱼 从 这 残骸
哦, 那从沉船中升起的美人鱼啊

[kʌm] [ə'ɔ:r] [ɪn] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ]
Come ashore in Chance Along .
来 岸上 在 机会 沿着 .
在 Chance Along 上岸。

" [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [si:] [ɪn][dʒu:n] ,
" **Her eyes was like the sea in June ,**
" 她 眼睛 曾是 喜欢 这 海 在 六月 ,
她的眼睛像六月的大海一样,

[hɜ:r; həɹ][lɪps][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][roʊz] ,
Her lips was like a rose ,
她 嘴唇 曾是 喜欢 一个 玫瑰 ,
她的嘴唇像玫瑰一样。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['feri] [bel]
Her voice was like a fairy bell
她 嗓音 曾是 喜欢 一个 仙女 钟
她的声音宛如仙女的铃铛。

[ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - [krɒst][ðə; ði] [snəʊz] .
A - ringin ' crost the snows .
一个 - 铃声 - 十字架 这 雪 .
飞驰过雪地。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [hi:; hi][fər'gɔ:t][ðə; ði] [ræk] ,
" **The Skipper he forgot the wreck ,**
" 这 船长 他 忘了 这 残骸 ,
船长忘记了残骸,

[fər'gɑ:t][ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] - ['rɒlɪn] - ,
Forgot the waves a - rollin ' ,
忘了 这 波浪 一个 - 滚动 - ,

忘记了翻滚的波浪，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['wɪtʃi] [spel]
For she had put the witchy spell
为了 她 有 放 这 女巫 拼写

因为她施了巫术。

[ɑ:n] ['skɪpər] ['denɪs] ['nɒʊlən] .
On Skipper Dennis Nolan .
在 船长 丹尼斯 诺兰 .

关于船长丹尼斯·诺兰。

" [kʌm] [ɔ:l][ʃi:; ji][ˈhɑ:rdi] ['fɪʃərmən]
" **Come all ye hardy fishermen**
" 来 全部 是的 耐寒的 渔民

来吧，所有勇敢的渔夫们

[æn; ən] - [lɑ:rn][frʌm; frəm] [ðɪs] [em 'i:] [sɔ:ŋ] ,
An ' larn from this me song ,
一个 - 学习 从 这 我 歌曲 ,

从这首歌中学习，

[tu:; tə][tɜ:rn] [jər] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei]
To turn yer eyes the other way
到 转动 你的 眼睛 这 其他 方式

把目光转向别处

[tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][frʌm; frəm][ʌp] - [ə'ɒ:ŋ] . "
To the girls from up - along . "
到 这 女孩们 从 向上 - 沿着 . "

致来自远方的女孩们。

" [jər] ['sɒŋz] [get] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] ['evri] [deɪ] , ['fɑ:ðər] [dɪr] , " [sed] ['meri] .
" **Yer songs get more foolish every day , father dear , " said Mary .**
" 你的 歌曲 得到 更多的 愚蠢 每一个 天 , 父亲 亲爱的 , " 说 玛丽 .

“亲爱的父亲，您的歌一天比一天愚蠢，”玛丽说。

" [ʃʊr] , [pæt] , ['meri] [bes] [raɪt] , " [sed] ['lɪri] .
" **Sure , Pat , Mary bes right , " said Leary .**
" 当然 , 拍 , 玛丽 贝斯 正确的 , " 说 利里 .

“当然，帕特，玛丽说得对，”利里说道。

" [ʃi:; ji] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn] [tʃæns] [ə'ɒ:ŋ] ['hædnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]
" **Ye sings as if the girls in Chance Along hadn't so much as one eye in the**
" 叶 唱歌 作为 如果 这 女孩们 在 机会 沿着 之前没有 所以 很多 作为 一 眼睛 在 这

['hedz] [oʊ] - [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
heads o ' the entire crew o ' them .
头部 o - 这 全部的 全体人员 o - 他们 .

“Ye 唱歌的时候，好像 Chance Along 乐队里的女孩们，以及她们整个剧组的人，脑袋里连一只眼睛都没有似的。

[naʊ] [aɪ][bes] - - [æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər][bes][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:rbər][wɪd] [aɪz] [æn; ən] - [lɪps] —
Now I bes t'inkin ' as how there bes a girl in this harbor wid eyes an ' lips —
现在 我 贝斯 - - 作为 如何 那里 贝斯 一个 女孩 在 这 港口 宽 眼睛 一个 - 嘴唇 —
— "
— "
— "

现在我在想，这港口里有个女孩，她有眼睛和嘴唇——”

" [ʃɒr] , [nɪk] , [jə] [θɔ:ts] [bes][noʊ] ['betə] [nɔ:r] ['fa:ðə-z] ['sɒŋz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['meri] .
" **Sure** , **Nick** , **yer thoughts** **bes** **no** **better** **nor** **father's songs** , " **interrupted** **Mary** .
" 当然 , 缺口 , 你的 想法 贝斯 不 更好的 也不 父亲的 歌曲 , " 中断 玛丽 .
"当然, 尼克, 你的想法和父亲的歌也好不到哪里去,"玛丽打断道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.əɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[bɪl] ['brɛnən] [pri:tʃɪz] ['lɔɪəltɪ]
BILL BRENNEN PREACHES LOYALTY
账单 布伦南 布道 忠诚

比尔·布伦南宣扬忠诚

[blæk] ['denɪs] ['noʊlən][wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['flɔ:rə]['lɒkət, 'lɒkha:t][ɪn][ðə; ði]
Black **Dennis** **Nolan** **was** **permitted** **an** **interview** **with** **Miss** **Flora** **Lockhart** **in** **the**
黑色的 丹尼斯 诺兰 曾是 允许 一个 面试 和 错过 弗洛拉 洛克哈特 在 这
[æftə'nu:n] ['fa:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] .
afternoon **following** **his** **return** **to** **Chance** **Along** .
下午 下列的 他的 返回 到 机会 沿着 .
黑人丹尼斯·诺兰在返回 Chance Along 后, 于当天下午获准与弗洛拉·洛克哈特小姐进行面谈。

[ðə; ði] ['sɪŋə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪə] ,
The **singer** **was** **sitting up in** **a** **chair** **by** **the** **fire** ,
这 歌手 曾是 坐着 向上 在 一个 椅子 经过 这 火 ,
歌手当时正坐在火炉旁的椅子上。

[ræpt] [ə'baʊt][ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r]
wrapped **about** **in** **her** **own** **silk** **dressing** - **gown** , **which** **had** **been** **brought** **ashore**
包装 关于 在 她 自己的 丝绸 敷料 - 袍 , 哪个 有 到过 带来 岸上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
from **the** **wreck** ,
从 这 破坏 ,
她裹着自己从沉船残骸中打捞上来的丝绸睡袍,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aɪdədaʊn] [kwɪlt] .
and **in** **an** **eiderdown** **quilt** .
和 在 一个 羽绒被 被子 .
盖着羽绒被。

[hɜ:r; hə] ['plentɪf(ə)l] , [sɔ:ft] , [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə] [nu:] [tu:; tə] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ]
Her **plentiful** , **soft** , **brown** **hair** **was** **arranged** **in** **a** **manner** **new** **to** **Chance** **Along**
她 丰富 , 柔软的 , 棕色的 头发 曾是 安排 在 一个 方式 新的 到 机会 沿着
,
,
,
她那浓密柔软的棕色头发以一种对 Chance Along 来说从未见过的方式梳理着。

[ænd; ənd] [stʌk] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [koʊm] [ʌv; əv]['æmbər] [ʃel] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
and **stuck** **through** **with** **a** **wonderful** **comb** **of** **amber** **shell** **and** **gold** ,
和 卡住 通过 和 一个 精彩的 梳子 的 琥珀色 壳 和 金子 ,
并用琥珀贝壳和黄金精心制作了一把精美的梳子, 坚持了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [hɪlt] .
and **a** **pin** **with** **a** **jewelled** **hilt** .
和 一个 别针 和 一个 珠宝 剑柄 .
还有一枚镶嵌宝石的别针。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] ['mʌðə] ['noʊlən] ,
The **ornaments** **for** **the** **hair** **had** **been** **supplied** **by** **Mother** **Nolan** ,
这 装饰品 为了 这 头发 有 到过 供应 经过 母亲 诺兰 ,
头发上的饰品是诺兰夫人提供的。

[hu:] [hæd; həd] [pə'zest] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [ˈhɪd(ə)n] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
who had possessed them for the past thirty years , hidden away in the bottom
WHO 有 拥有 他们 为了 这 过去的 三十 年 , 隐 离开 在 这 底部
[ʌv; əv][ə; ei] ['nʌni] - [bəg] .
of a nunney - bag .
的 一个 修女 - 包 .

在过去的三十年里，它们一直被藏在一个修女袋的底部。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] , [ðə; ði] [leɪt] ['skɪpər] , [hæd; həd] ['sælviɪdʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; ei] [rek] .
Her own son , the late skipper , had salvaged them from a wreck .
她 自己的 儿子 , 这 晚的 船长 , 有 打捞 他们 从 一个 破坏 .
她自己的儿子，也就是那位已故的船长，是从沉船中把它们打捞出来的。

[ˈflɔ:rə][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Flora had her own rings on her tapering fingers .
弗洛拉 有 她 自己的 戒指 在 她 逐渐变细 手指 .

弗洛拉纤细的手指上戴着她自己的戒指。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['flɔ:ləs] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt]
There was color in her flawless cheeks , her wonderful eyes were bright
那里 曾是 颜色 在 她 完美无瑕 脸颊 , 她 精彩的 眼睛 是 明亮的
[ænd; ənd] [klɪr] ,
and clear ,
和 清除 ,

她完美无瑕的双颊泛着红晕，她那双美丽的眼睛明亮清澈。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪps][wɜ:r; wər] [red] .
and her lips were red .
和 她 嘴唇 是 红色的 .

她的嘴唇是红色的。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [wen] ['mʌðər] ['noʊlən] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
She smiled at the skipper when Mother Nolan ushered him into the room .
她 微笑 在 这 船长 什么时候 母亲 诺兰 引导 他 进入 这 房间 .
当诺兰夫人领着船长走进房间时，她对他笑了笑。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ,
" **It was very ,**
" 它 曾是 非常 ,

“这非常，

[ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['letər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ]
very kind of you to take my letter all the way to the post - office with
非常 种类 的 你 到 拿 我的 信 全部 这 方式 到 这 邮政 - 办公室 和
[jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,
your own hand ,
你的 自己的 手 ,

您真是太好了，竟然亲自把我的信送到邮局。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[hɜ:r; hər] [bel] - [laɪk] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
Her bell - like voice was generous and sincere .
她 钟 - 喜欢 嗓音 曾是 慷慨的 和 真诚 .

她那如铃声般悦耳的声音慷慨而真诚。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪstər] . ['noʊlən] .
" **I wish I could reward you for all you have done for me , Mr . Nolan .**
" 我 希望 我 可以 报酬 你 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 , 先生 . 诺兰 .

“诺兰先生，我真希望能够回报您为我所做的一切。”

[bʌt; bət] [həʊ] [kæn; kən][aɪ] — [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ?
But how can I — except in my heart ?
但 如何 能 我 — 除了 在 我的 心 ？

但我除了在心里，还能怎样做到呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [praʊd] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] ['mʌni] .
You are so rich and proud , I am afraid to offer you money .
你 是 所以 富有的 和 自豪的 , 我 是 害怕的 到 提供 你 钱 .

你如此富有且骄傲，我都不敢给你钱。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪ'tektɪd] .
" **Here there was a playful note in her voice which the skipper detected .**
" 这里 那里 曾是 一个 顽皮的 笔记 在 她 嗓音 哪个 这 船长 检测到 .

“船长听出了她语气中的一丝俏皮。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
So she was making fun of his wealth and his pride .
所以 她 曾是 制作 乐趣 的 他的 财富 和 他的 自豪 .

所以她是在嘲笑他的财富和骄傲。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] .
His dark face flushed with several disturbing emotions .
他的 黑暗的 脸 配 和 一些 令人不安 情绪 .

他黝黑的脸上泛起了一阵复杂的情绪。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['mɪstər] " ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .
To be addressed by the title of " mister " added to his discomfort .
到 是 已解决 经过 这 标题 的 " 先生 " 额外 到 他的 不适 .

被称呼为“先生”更让他感到不自在。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['mɪstəz] [ɪn] [tʃæns] [ə'bɔ:ŋ] — [ɔ:r] ['eniwər] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
There were no misters in Chance Along — or anywhere on the coast ,
那里 是 不 先生们 在 机会 沿着 — 或者 任何地方 在 这 海岸 ,

在 Chance Along 镇上没有喷雾器——或者说，沿海的任何地方都没有喷雾器。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] [ɪn] [beɪ] ['bɔʊlz] , [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
except the Methodist preacher in Bay Bulls , away to the north .
除了 这 卫理公会 牧师 在 湾 公牛队 , 离开 到 这 北 .

除了远在北方的海湾公牛镇的卫理公会牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skɪpər] — [ɔ:r][dʒʌst] ['deni] ['noʊlən] .
He was skipper — or just Denny Nolan .
他 曾是 船长 — 或者 只是 丹尼 诺兰 .

他是船长——或者说，他就是丹尼·诺兰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skɪpər] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'bɔ:ŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv]
He was skipper of Chance Along — not a preacher and not the mate of
他 曾是 船长 的 机会 沿着 — 不是 一个 牧师 和 不是 这 伴侣 的

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] - ['ɡoʊɪŋ] [ʃɪp] .
a foreign - going ship .
一个 外国的 - 去 船 .

他是“机遇号”的船长——既不是传教士，也不是远洋船舶的大副。

" [ʃər] , [aɪ 'ti:] [beɪnt] [noʊ] [ɡreɪt] [trɪp][tu:; tə] ['wɪtləs] [beɪ] [æn; ən] - [bæk] [ə'ʌɪn] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] ,
" **Sure , it bain't no great trip to Witless Bay an ' back agin , " he mumbled ,**
" 当然 , 它 bain't 不 伟大的 旅行 到 愚蠢 湾 一个 - 后退 再次 , " 他 喃喃自语 ,

“当然，去一趟无名湾再回来可不是什么轻松的旅行，”他咕哝道。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] .
staring at the girl in the big chair .
凝视 在 这 女孩 在 这 大的 椅子 .

盯着坐在大椅子上的女孩。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ˌæftəˈnu:n] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
The light that entered the room from the gray afternoon , by way of the small
这 光 那 进入 这 房间 从 这 灰色的 下午 , 经过 方式 的 这 小的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

午后灰蒙蒙的光线透过小窗户照进房间，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ,lʊ:mɪˈneiʃn] .
was more of a shadow than an illumination .
曾是 更多的 的 一个 阴影 比 一个 照明 .

与其说是光芒，不如说是阴影。

[ðə; ði] [red] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈtʃɪmni] [wɔ:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
The red fire in the wide chimney warmed a little of it ,
这 红色的 火 在 这 宽的 烟囱 温暖 一个 小的 的 它 ,

宽大烟囱里熊熊燃烧的红火温暖了它的一部分。

[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [tɪnt] .
painted the low ceiling and touched the girl's eyes with a sunset tint .
绘 这 低的 天花板 和 感动 这 女孩们 眼睛 和 一个 日落 着色 .

粉刷了低矮的天花板，并用夕阳的色调点缀了女孩的眼睛。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ræŋ][mæt][ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [hɪz; ɪz][kæp] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
The skipper shuffled his feet on a rag mat and crumpled his cap between his
这 船长 洗牌 他的 脚 在 一个 抹布 垫 和 皱巴巴的 他的 帽 之间 他的
[bɪɡ][hændz] .
big hands .
大的 双手 .

船长在破旧的垫子上挪动着双脚，用他那双大手揉皱了帽子。

[hi:; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [slɛv] — [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rouŋ] — [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
He felt like a slave — aye , and something of a rogue — here in his own
他 毛毡 喜欢 一个 奴隶 — 是的 , 和 某物 的 一个 流氓 — 这里 在 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

他觉得自己像个奴隶——是的，也像个流氓——在自己的房子里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [breɪs] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv]
But he tried to brace himself with the thought that he was master of
但 他 尝试 到 支撑 他自己 和 这 想法 那 他 曾是 掌握 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

但他试图让自己相信，他能掌控局面。

" [pli:z] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈnoʊlən] , " [sed] [ˈflɔ:rə] .
" **Please sit down and talk to me , Mr . Nolan , " said Flora .**
" 请 坐 向下 和 讲话 到 我 , 先生 . 诺兰 , " 说 弗洛拉 .

“诺兰先生，请坐下和我谈谈，”弗洛拉说道。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
The skipper glanced around the room .
这 船长 瞥了一眼 大约 这 房间 .

船长环顾了一下房间。

[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
Mother Nolan had gone , leaving the door ajar behind her .
母亲 诺兰 有 已消失 , 离开 这 门 半开 在后面 她 .

诺兰太太走了，留下门半开着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɒd(ə)n] [stuːl] [stəd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː][frəm; frəm]['flɔːrə] .
A small wooden stool stood near the fire , directly across it from Flora .
一个 小的 木制的 凳子 站立 靠近 这 火 , 直接地 穿过 它 从 弗洛拉 .
火堆旁放着一个小木凳，正对着弗洛拉。

[ðə; ði] ['skɪpər] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
The skipper advanced to the stool and sat down ,
这 船长 先进的 到 这 凳子 和 卫星 向下 ,
船长走到凳子前坐下。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the thumping of his heart sounding in his ears like the strokes of a
这 怦 的 他的 心 听起来 在 他的 耳朵 喜欢 这 笔画 的 一个
[ˈsledʒhæməɹ] [ɑːn] [wɒd] .
sledgehammer on wood .
大锤 在 木头 .
他的心脏砰砰直跳，听起来就像大锤砸在木头上一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ][mɪst] — [baɪ]
For a moment the sight of his strong eyes was veiled by a mist — by
为了 一个 片刻 这 视线 的 他的 强的 眼睛 曾是 含蓄 经过 一个 薄雾 — 经过
[æn; ən] ['ɪnər] [mɪst] ['smoʊkɪŋ] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kə'moʊ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
an inner mist smoking up from the heat and commotion of his blood .
一个 内 薄雾 吸烟 向上 从 这 热 和 骚动 的 他的 血 .
一时间，他那双炯炯有神的眼睛被一层薄雾笼罩——那是他血液中热浪翻腾而升腾起的内在薄雾。

[wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [klɪrd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
When his sight cleared he saw the beautiful young woman regarding him with
什么时候 他的 视线 已清除 他 锯 这 美丽的 年轻的 女士 关于 他 和
[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] .
a slight smile on her red lips and in her wonderful eyes .
一个 轻微 微笑 在 她 红色的 嘴唇 和 在 她 精彩的 眼睛 .
当他的视线清晰起来时，他看到那位美丽的年轻女子正凝视着他，她红润的嘴唇上带着一丝微笑，她美丽的眼睛里闪烁着光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɪnkwəri; ɪn'kwəri][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] — [jes] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt]
There was inquiry in the smile — yes , and pity and amusement
那里 曾是 询问 在 这 微笑 — 是的 , 和 遗憾 和 娱乐
[wɜːr; wər][ɪn][aɪ 'tiː] , [tuː] .
were in it , too .
是 在 它 , 也 .
笑容中带着一丝探寻——是的，也带着一丝怜悯和戏谑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪf(ə)n]
The young man felt short of breath and at the same time a choking sensation
这 年轻的 男人 毛毡 短的 的 气息 和 在 这 相同的 时间 一个 窒息 感觉
[æz; əz][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
as of uncomfortable fullness of the lungs .
作为 的 不舒服 充满 的 这 肺 .
这位年轻人感到呼吸困难，同时又有窒息感，仿佛肺部被塞满了东西，很不舒服。

[hiː; hi][stɛəd] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] ['spelbaʊnd] .
He stared across at her like one spellbound .
他 凝视 穿过 在 她 喜欢 — 着迷 .
他目不转睛地盯着她，仿佛被施了魔法一般。

[ðə; ði]['gɜːlz] [glæns] ['weɪvəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] ['diːpənd] .
The girl's glance wavered , but her smile deepened .
这 女孩们 瞥一眼 犹豫不决 , 但 她 微笑 加深 .
女孩的目光有些犹豫，但她的笑容却更加灿烂了。

[ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [glæs] ['belz] , [ˈpɑ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
A brief note of laughter , like a chime of glass bells , parted her lips .
一个 简短的 笔记 的 笑声 , 喜欢 一个 钟声 的 玻璃 铃铛 , 分手了 她 嘴唇 .
她唇间逸出一声短暂的笑声, 如同玻璃铃铛的叮当声。

" [dɪr] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈtrædʒɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Dear me , you look very tragic , " she said .
" 亲爱的 我 , 你 看 非常 悲惨 , " 她 说 .
“我的天哪, 你看上去很可怜,”她说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
" You look as if you saw a ghost .
" 你 看 作为 如果 你 锯 一个 鬼 .
你看上去好像见了鬼一样。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['stɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" The skipper started violently and turned his face to the fire .
" 这 船长 开始 暴力 和 转向 他的 脸 到 这 火 .
“船长猛地一惊, 转过脸去面对火源。”

[hi:; hi] [læft] ['hʌskɪli] ,
He laughed huskily ,
他 笑了 沙哑地 ,
他发出沙哑的笑声,

[ðen] [ɡɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [red] [æz; əz]
then got to his feet and looked down at her with the firelight red as
然后 得到 到 他的 脚 和 看起来 向下 在 她 和 这 火光 红色的 作为
[blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
blood in his black eyes .
血 在 他的 黑色的 眼睛 .
然后他站起身, 低头看着她, 火光映照着他黑色的眼睛, 眼睛里映出血红的光芒。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ɡroʊn] , [stu:pt] [ænd; ənd] [snæʃt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [waɪt] , [bɪ'dʒu:əld]
Suddenly he groaned , stooped and snatched up one of her white , bejewelled
突然 他 呻吟 , 弯腰 和 抢夺 向上 一 的 她 白色的 , 镶满珠宝的
[hændz] .
hands .
双手 .
他突然呻吟一声, 弯下腰, 一把抓住她一只白皙、镶满珠宝的手。

[hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:] ['pæʃənətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
He pressed it passionately to his lips , crushing the delicate fingers with his .
他 按下 它 热情地 到 他的 嘴唇 , 压碎 这 精美的 手指 和 他的 :
他热情地将它贴在唇边, 用自己的手指碾碎了那纤细的手指。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [spi:k]
For a second or two the singer was far too amazed and horrified to speak
为了 一个 第二 或者 二 这 歌手 曾是 远的 也 惊叹 和 惊恐万分 到 说话
[ɔ:r][ækt] ;
or act ;
或者 行为 ;
歌手一时之间惊恐万分, 一时之间说不出话来, 也做不了任何事;

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃɪ] [rentʃt] [hɜ:r; həɹ][hænd] [fri:] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
then , recovering suddenly , she wrenched her hand free and struck him on the
然后 , 恢复中 突然 , 她 扭动 她 手 自由的 和 击 他 在 这
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .
然后, 她突然回过神来, 猛地挣脱开来, 打了他一巴掌。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [stəd] [streɪt] .
He flung his head back and stood straight .
 他 扔 他的 头 后退 和 站立 直的 .

他猛地向后仰头，站直了身子。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪn] ,
A short , thin ,
 一个 短的 , 薄的 ,

一个矮小、瘦弱的

[red] [laɪn] [ʃʊd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:; hər] [rɪŋz]
red line showed beneath his right eye where a diamond in one of her rings
 红色的 线 显示 下面 他的 正确的 眼睛 在哪里 一个 钻石 在 一 的 她 戒指
[hæd; həd] [skrætʃt] [ðə; ði] [skɪn] .
had scratched the skin .
 有 刮痕 这 皮肤 .

他右眼下方有一道红线，那是她一枚戒指上的钻石划伤的。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
How dare you ?
 " 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , [hɜ:; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:; hər] [feɪs] ['kʌlərləs] .
she cried , her voice trembling and her face colorless .
 " 她 哭 , 她 嗓音 发抖 和 她 脸 无色 .

她哭了起来，声音颤抖，脸色苍白。

" [ɡoʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
 " 去 离开 !

“离开！”

[ju:; jʊ] [fər'get] — [hu:] [aɪ][eɪ 'em] !
You forget — who I am !
 你 忘记 — WHO 我 是 !

你忘了我是谁！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌʊəd] !
You are a coward !
 你 是 一个 懦夫 !

你是个懦夫！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t]['weɪvər] .
The skipper did not flinch , his eyes did not waver .
 " 这 船长 做过 不是 退缩 , 他的 眼睛 做过 不是 动摇 .

船长面不改色，目光坚定。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['æftər][ɔ:; l] , [fɔ:; fər][ɔ:; l][hɜ:; hər] [tɔ:k] [ʌv; əv] [kwi:nz] [ænd; ənd] [feɪm]
She was but a woman , after all , for all her talk of queens and fame
 她 曾是 但 一个 女士 , 后 全部 , 为了 全部 她 讲话 的 女王们 和 名声
 .
 :
 .

尽管她口口声声谈论女王和名望，但她终究只是个女人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:; hər][hænd] — [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
He had kissed her hand — and she had struck him .
 他 有 亲吻 她 手 — 和 她 有 击 他 .

他吻了她的手——结果她打了他。

[wel] ？
Well ？
出色地 ？

出色地？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪt] ．
He was rich ．
他 曾是 富有的 ．

他很有钱。

[hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ．
He would marry her — and she would soon learn to love him ．
他 会 结婚 她 — 和 她 会 很快 学习 到 爱 他 ．

他会娶她——而她很快就会爱上他。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
He looked down at her with a smile on his lips and the light of
他 看起来 向下 在 她 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 和 这 光 的
[ˈmæstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ．
mastery in his black eyes ．
精通 在 他的 黑色的 眼睛 ．

他低头看着她，嘴角带着一丝微笑，黑色的眼睛里闪烁着掌控一切的光芒。

" [goʊ] [ə'wei] — [ju:; jʊ] ['kaʊəd] ！
" **Go away — you coward** ！
" 去 离开 — 你 懦夫 ！

滚开——你这个懦夫！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ．
" **she cried** ．
" 她 哭 ．

她哭了。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][es ʊs 'bi:] ．
Then she hid her face in her hands and began to sob ．
然后 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 开始 到 哭泣 ．

然后她用双手捂住脸，开始啜泣。

[terz] [glɪntɪd] [bɪ'twi:ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ， [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['daɪəmənds] ．
Tears glinted between her fingers , beside the diamonds ．
眼泪 闪闪发光 之间 她 手指 ， 旁 这 钻石 ．

泪水在她指间闪烁，与钻石交相辉映。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mʌðər] ['noʊlən] ['entərd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['grænsʌn] [baɪ][ðə; ði] ['elboʊ]
At that moment Mother Nolan entered and clutched her grandson by the elbow
在 那 片刻 母亲 诺兰 进入 和 紧握 她 孙子 经过 这 弯头
．
．
．

这时，诺兰夫人走了进来，一把抓住孙子的胳膊肘。

" [get] [aʊt] [wɪd][ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi] [greɪt] - - [fu:l] ！
" **Get out wid ye , ye great hulkin ' fool** ！
" 得到 出去 宽 是的 ， 是的 伟大的 - - 傻子 ！

“滚出去，你这个大笨蛋！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ．
" **she exclaimed** ．
" 她 惊呼 ．

她惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ] [si:d] [ji:; ji][ə; eɪ] - [klɔɪn] - [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈɪt(ə)l][hænd] .

" **Oh , I seed ye a - clawin ' at her little hand .**
" 哦 , 我 种子 是的 一个 - 爪子 - 在 她 小的 手 .

“哦，我看到你正抓着她的小手。”

[æn; ən] - [naʊ] [ji:v] [set][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wi:pɪn] - , [ji:; ji] [gret] [lʌmp] !

An ' now ye've set her to weepin ' , ye great lump !
一个 - 现在 你们已经 放 她 到 哭泣 - , 是的 伟大的 块 !

你这笨蛋，现在竟让她哭泣！

[beɪnt] [ðer; ðər][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [wɪts] [ɪn] [jər] [hed] ?

Bain't there a drop o ' wits in yer head ?
bain't 那里 一个 降低 o - 智慧 在 你的 头 ?

你脑子里难道一点儿逻辑都没有吗？

[dəʊnt][ji:; ji] [noʊ] [jər] [pleɪs] , [ˈdeni] [ˈnoʊlən] , [ji:; ji] [ɪgnərənt] [ˈfɪʃərmən] , [ə; eɪ] - - - [æt; ət][ðə; ði]

Don't ye know yer place , Denny Nolan , ye ignorant fisherman , a - pawin ' at the
不 是的 知道 你的 地方 , 丹尼 诺兰 , 是的 无知 渔夫 , 一个 - - - 在 这

[laɪks] [oʊ] - [hɜ:r; hər] ?

likes o ' her ?
点赞 o - 她 ?

丹尼·诺兰，你这个无知的渔夫，难道不知道自己的身份吗？竟然对她这样的人吹牛？

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [felt] [ˈfeɪm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈflɔ:rəz] [terz] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][æt; ət][hɪz; ɪz]

" **The skipper felt shame at sight of Flora's tears and anger at his**
" 这 船长 毛毡 耻辱 在 视线 的 植物群 眼泪 和 愤怒 在 他的

[ˈɡrænd,məðɜ:z] [hju:ˈmɪliɪtɪŋ] [wɜ:rdz] .

grandmother's humiliating words .
祖母的 羞辱 字 .

船长看到弗洛拉的眼泪感到羞愧，对祖母羞辱性的话语感到愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [edʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:ɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

There was a bitter edge to her voice that was new to him ,
那里 曾是 一个 苦的 边缘 到 她 嗓音 那 曾是 新的 到 他 ,

她语气中带着一丝他从未听过的苦涩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [li:n] [oʊld] [ˈfɪŋɡərz] [pɪntʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fle] [laɪk] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .

and her lean old fingers pinched into his flesh like fingers of iron .
和 她 倾斜 老的 手指 捏 进入 他的 肉 喜欢 手指 的 铁 .

她那双瘦削的老手指像铁指一样掐进他的肉里。

" [ʃər] , [aɪ][bes][mæd] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Sure , I bes mad , " he said .**
" 当然 , 我 贝斯 疯狂的 , " 他 说 .

“当然，我很生气，”他说。

" - [twʌz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [trɪk] , [ˈenihaʊ] — [æn; ən] - [aɪ][dɪd][noʊ][hɑ:rm] .

" **' Twas only a trick , anyhow — an ' I did no harm .**
" - 那是 仅有的 一个 诡计 , 无论如何 — 一个 - 我 做过 不 伤害 .

“反正只是个骗局——而且我也没有造成任何伤害。”

[ðer; ðər] [beɪnt] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkraɪn] - [əˈbaʊt] .

There bain't naught for ye to be cryin ' about .
那里 bain't 零 为了 是的 到 是 哭泣 - 关于 .

你没什么好哭的。

" [hi:; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]

" **He strode from the room , with old Mother Nolan still clinging to his elbow**
" 他 大步走 从 这 房间 , 和 老的 母亲 诺兰 仍然 依恋 到 他的 弯头

.
:
.

他大步走出房间，老诺兰母亲仍然紧紧地抓着他的胳膊肘。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ji] [luːst] [hɜːr; həɹ] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
When they reached the kitchen she loosed her clutch on his elbow .
什么时候 他们 达到 这 厨房 她 松开 她 离合器 在 他的 弯头 .
他们走到厨房时，她松开了抓着他胳膊肘的手。

" [ˈdeni] [ˈnoʊlən] , [jiː; ji][bes][ə; ei] [fuːl] !
" Denny Nolan , ye bes a fool !
" 丹尼 诺兰 , 是的 贝斯 一个 傻子 !
“丹尼·诺兰，你真是个傻瓜！”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [seɪnts] - [juː ˈes] , [ˈdeni] , [wʌt] [wɒd] [jiː; ji][biː; bi] [ˈdɔɪn] - [wɪd][ə; ei] [sprɪt] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] -
" Saints presarve us , Denny , what would ye be doin ' wid a sprite the like o '
" 圣徒队 - 我们 , 丹尼 , 什么 会 是的 是 做 - 宽 一个 精灵 这 喜欢 o -
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
“老天保佑我们，丹尼，你跟她那样的小精灵在一起干什么呢？”

[wɪd][ə; ei] [hɑːrt] [ɔːl] [fʊl] [ɪnˈtaɪərli] [oʊ] - [goʊld][æ; ən] - [ˈdaɪəmənds] [æ; ən] - [kwiːnz] [æ; ən] - [kɪŋz] ?
wid a heart all full entirely o ' gold an ' diamonds an ' queens an ' kings ?
宽 一个 心 全部 满的 完全 o - 金子 一个 - 钻石 一个 - 女王们 一个 - 国王 ?
一颗充满黄金、钻石、皇后和国王的心？

— [æ; ən] - [ˈgɜːlz][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhɑːrbər] , [jiː; ji] [greɪt] - , [wɪd] [red] [ˈwʊmən] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðer; ðər]
— an ' girls in this very harbor , ye great ninney , wid red woman hearts in their
— 一个 - 女孩们 在 这 非常 港口 , 是的 伟大的 - , 宽 红色的 女士 心 在 他们的
[brests] !
breasts !
乳房 !
—就在这港口里的女孩们，你们这些大傻瓜，胸中怀着红润的女人之心！

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [stɛəd][æ; t][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; ei] [ˈsekənd] , [ˈmʌtəd] [æ; ən] [oʊθ] ,
" The skipper stared at her for a second , muttered an oath ,
" 这 船长 凝视 在 她 为了 一个 第二 , 低声说道 一个 誓言 ,
船长盯着她看了一秒钟，低声咒骂了一句，

[krʌʃt] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
crushed his fur cap on his head and went out into the gray twilight ,
碎 他的 毛皮 帽 在 他的 头 和 去 出去 进入 这 灰色的 暮 ,
他把皮帽揉成一团，戴在头上，走进了灰蒙蒙的暮色中。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
slamming the door behind him .
猛击 这 门 在后面 他 .
他砰地一声关上了身后的门。

[hiː; hi] [ˈblʌndəd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [æ; t][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [held] [ɑːn] ,
He blundered his way up the path at the back of the harbor and held on ,
他 犯错 他的 方式 向上 这 小路 在 这 后退 的 这 港口 和 握住 在 ,
他跌跌撞撞地沿着港口后面的小路向上走，并紧紧抓住扶手。

[ˈblaɪndli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
blindly , to the westward .
盲目地 , 到 这 向西 .
盲目地向西走。

" [ʃɒr] , [naʊ] [ʃi:l] [bi:; bi] [fraɪt] [oʊ] - [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **Sure , now she'll be frightened o ' me all the time , " he muttered .**
" 当然 , 现在 壳 是 害怕 o - 我 全部 这 时间 , " 他 低声说道 .
" 当然, 现在她肯定会一直害怕我,"他嘟囔道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [fraɪt] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] !
" **I was a fool to fright her so !**
" 我 曾是 一个 傻子 到 惊吓 她 所以 !
"我真是个傻瓜, 竟然吓到她了! "

['meɪbi] [naʊ] [ʃi:l] ['nevər] [bi:; bi] ['mæriɪn] - [wɪd] [em 'i:] [æɪ; əɪ] [ɔ:l] .
Maybe now she'll never be marryin ' wid me at all .
或许 现在 壳 绝不 是 结婚 - 宽 我 在 全部 .
也许她永远都不会嫁给我了。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['ɪntu:] [em 'i:] !
The divil was into me !
这 魔鬼 曾是 进入 我 !
魔鬼盯上我了!

[aɪ] , [ðə; ði] [hɪm'self] !
Aye , the divil himself !
是的 , 这 魔鬼 他自己 !
没错, 正是魔鬼本人!

" [hi:; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
" **He came presently to a group of his men working in a belt of timber ,**
" 他 来了 目前 到 一个 团体 的 他的 男人 在 职的 在 一个 腰带 的 木材 ,
他很快来到一群正在林带作业的手下那里,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [deɪ] .
and this encounter brought him back to affairs of the common day .
和 这 遇到 带来 他 后退 到 事务 的 这 常见的 天 .
这次偶遇让他重新投入到日常生活中。

[græbiŋ] [æn; ən] [æks] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['pi:tər] ['lɪri] ,
Grabbing an axe from young Peter Leary ,
抓取 一个 斧头 从 年轻的 彼得 利里 ,
从年轻的彼得·利里手中夺过一把斧头,

[hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd] [ʌn'hɪdɪŋ] [skɪl] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [slɪm]
he set to with a fury of effort and unheeding skill that brought the slim
他 放 到 和 一个 愤怒 的 努力 和 不理睬 技能 那 带来 这 苗条的
[spru:sɪz] ['flæpiŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
spruces flapping to earth .
云杉 扑 到 地球 .
他以惊人的毅力和娴熟的技巧, 将纤细的云杉吹落到地面。

[men] [hæd; həd] [tu:; tə] [dʒʌmp] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] .
Men had to jump to save themselves from being crushed .
男人 有 到 跳 到 节省 他们自己 从 存在 碎 .
为了避免被踩踏, 人们不得不跳下来。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃɪps] [flu:] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['twɑɪlaɪt] ;
The white chips flew in the gray twilight ;
这 白色的 芯片 飞翔 在 这 灰色的 暮 ;
白色的碎片在灰蒙蒙的暮色中飞舞;

[ænd; ənd] [bɪl] ['brɛnən] ['wʌndə-d] [wʌt] [ɪmps] [klɔ:] [hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði]
and Bill Brennen wondered what imp's claw had marked the skipper under the
和 账单 布伦南 想知道 什么 小恶魔 爪 有 标记 这 船长 在下面 这
[aɪz] [ænd; ənd] ['krɪs,kɹɒs] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
eyes and crisscrossed his temper .
眼睛 和 纵横交错 他的 脾气 .

比尔·布伦南想知道是哪个小妖精的爪子在船长的眼睛下方留下了伤痕，并让他脾气暴躁。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [koʊld] , ['klaʊdləs] [ænd; ənd] ['wɪndləs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] .
The weather continued cold , cloudless and windless throughout the next three days .
这 天气 持续 寒冷的 , 无云 和 无风 自始至终 这 下一个 三 天 .

接下来的三天，天气持续寒冷、晴朗无风。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['skɪpər] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu;; tə] [si:] ['flɔ:rə] ,
During that time the skipper made no effort to see Flora ,
期间 那 时间 这 船长 制成 不 努力 到 看 弗洛拉 ,

在那段时间里，船长并没有试图去看望弗洛拉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp][tu;; tə] [sʌn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,
but was abroad from sun - up to sun - down with the men ,
但 曾是 国外 从 太阳 - 向上 到 太阳 - 向下 和 这 男人 ,

但他从日出到日落都和男人们待在外面。

[ˈkʌtɪŋ] [aʊt] ['tɪmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
cutting out timber for the little church as if his life depended on it .
切割 出去 木材 为了 这 小的 教会 作为 如果 他的 生活 取决于 在 它 .

他砍伐木材建造这座小教堂，仿佛他的生命都取决于此。

[noʊ] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪk] [lɪntʃ] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
No sight or sound of Dick Lynch came back to the harbor .
不 视线 或者 声音 的 迪克 林奇 来了 后退 到 这 港口 .

港口再也没有迪克·林奇的身影或消息。

[ðɪs] [geɪv] [bɪl] ['brɛnən] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['lɔɪəltɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .
This gave Bill Brennen an argument in favor of loyalty to the skipper .
这 给予 账单 布伦南 一个 争论 在 偏爱 的 忠诚 到 这 船长 .

这给了比尔·布伦南一个支持效忠船长的理由。

[hi;; hi] [pri:tʃt] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði][men] ,
He preached it to the men ,
他 布道 它 到 这 男人 ,

他向男人们宣讲了这些话。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər]['sɪmp(ə)] [ðoʊ] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃəz] .
and it made a great impression on their simple though dangerous natures .
和 它 制成 一个 伟大的 印象 在 他们的 简单的 尽管 危险的 自然 .

这给他们单纯却危险的本性留下了深刻的印象。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fa:ksi] [dʒæk] ['kwɪn] , " [hi;; hi] [sed] .
" There was Foxey Jack Quinn , " he said .
" 那里 曾是 狐狸 杰克 奎因 , " 他 说 .

“还有狐狸杰克·奎因，”他说。

" [dʒæk] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [laɪk] [wi;; wi] [heɪts] [si:] - ['wɔ:tər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rʌm] .
" Jack hated the skipper like we hates sea - water in our rum .
" 杰克 憎恨 这 船长 喜欢 我们 讨厌 海 - 水 在 我们的 朗姆酒 .

“杰克恨透了船长，就像我们恨透了朗姆酒里的海水一样。”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — - [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] — [æn; ən] - [ˈdɪdnt] [ðə; ði]
Didn't he try to kill him — t'row him over the cliff — an ' didn't the
没有 他 尝试 到 杀 他 — - 他 超过 这 悬崖 — 一个 - 没有 这
[ˈskɪpər] [pʊt][ðə; ði] - [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
skipper put the comather on to him ?
船长 放 这 - 在 到 他 ?
他难道没想杀了他——把他推下悬崖——船长难道没给他戴上电椅吗？

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][tɪps][ænd; ənd] [bʌsts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [haʊs] ,
An ' then he tips and busts into the skipper's house ,
一个 - 然后 他 尖端 和 半身像 进入 这 船长的 房子 ,
然后他猛地一晃，闯进了船长的房子。

[wɪd][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [oʊ] - - [ðə; ði] [ˈmʌni] — [æn; ən] - [wer] [bes] [faːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn]
wid the intention o ' t'iefig the money — an ' where bes Foxey Jack Quinn
宽 这 意图 o - - 这 钱 — 一个 - 在哪里 贝斯 狐狸 杰克 奎因
意图偷钱——而狐狸杰克·奎因在哪里

[ðɪs] [ˈmɪnɪt] ?
this minute ?
这 分钟 ?
现在？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

港务长(The Harbor Master)

第8/11页

[ðə; ði] [seɪnts] ['oʊnli] [noʊz] ! — [ɔ:r] ['meɪbi] [ðə; ði] [kʊd; kəd] [tel] [ji:; ji] !
The saints only knows ! — or maybe the devil could tell ye !
这 圣徒 仅有的 知道 ! — 或者 或许 这 魔鬼 可以 告诉 是的 !

只有圣人才知道! ——或许魔鬼也能告诉你!

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪk] [lɪntʃ] .
An ' there was Dick Lynch .
一个 - 那里 曾是 迪克 林奇 .

还有迪克·林奇。

[dɪk] [ʌps] [æn; ən] - [krɒsɪz] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [æn; ən] - [gets] [hɪz; ɪz] [hed] [brʊk] .
Dick ups an ' crosses the skipper in the store , an ' gets his head broke .
迪克 UPS 一个 - 十字架 这 船长 在 这 店铺 , 一个 - 获得 他的 头 打破 .

迪克在商店里惹恼了船长, 结果被船长打断了脑袋。

[ˈnɛks] - , [hi:; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ][ˈmju:təni][əˈɪn][ðə; ði] ['skɪpər] [æn; ən] - [slɪps] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [meɪt] .
Nex ' , he raises a mutiny agin the skipper an ' slips his knife into a mate .
下一个 - , 他 提高 一个 兵变 再次 这 船长 一个 - 滑倒 他的 刀 进入 一个 伴侣 .

接下来, 他发动叛乱反对船长, 并将刀刺入一名船员的体内。

[ˈnɛks] - ,
Nex ' ,
下一个 - ,

下一个,

[hi:; hi] [fɪlz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪd] [rʌm] [æn; ən] - [sets] [aʊt] [wɪd] [hɪz; ɪz] - - [ɡʌn] [tu:; tə] [blɒʊ] [ðə; ði]
he fills himself up wid rum an ' sets out wid his swilin ' - gun to blow the
他 填充 他自己 向上 宽 朗姆酒 一个 - 套 出去 宽 他的 - - 枪 到 吹 这
['skɪpəz] [hed] [əˈweɪ] !
skipper's head away !
船长的 头 离开 !

他灌满朗姆酒, 带着他的旋转枪出发, 要把船长的脑袋轰掉!

[æn; ən] - [wer] [bes] [dɪk] [lɪntʃ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ?
An ' where bes Dick Lynch this minute ?
一个 - 在哪里 贝斯 迪克 林奇 这 分钟 ?

迪克·林奇此刻在哪儿?

[aɪ] , [wer] [bes] [hi:; hi] !
Aye , where bes he !
是的 , 在哪里 贝斯 他 !

哎, 他在哪儿呢!

[tel] [em 'i:] [ðæt] , [ɪf] [ji:; ji] [kɪn] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [æn; ən] - [ji:; ji] [dəʊnt] [noʊ] ,
Tell me that , if ye kin — I don't know , an ' ye don't know ,
告诉 我 那 , 如果 是的 亲属 — 我 不 知道 , 一个 - 是的 不 知道 ,

告诉我, 如果你是亲戚——我不知道, 你也不知道,

[æn; ən] - [ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] [dəʊnt] [noʊ] .
an ' the skipper himself don't know .
一个 - 这 船长 他自己 不 知道 .

连船长本人也不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [noʊz] ! — [ɔ:r] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [bes] [ðə; ði] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [tel] [ji:; ji] !
But the saints knows ! — or maybe it bes the devil himself could tell ye !
但 这 圣徒 知道 ! — 或者 或许 它 贝斯 这 魔鬼 他自己 可以 告诉 是的 !

但圣徒们知道! ——或许连魔鬼自己都能告诉你!

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - [ðɪs] [ˈhɑ:rbər][bes] [wɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [æən; ən] - [wɪd][ðem; ðəm][æz; əz][stændz] [tru:]
all the luck o ' this harbor bes wid the skipper an ' wid them as stands true
全部 这 运气 o - 这 港口 贝斯 宽 这 船长 一个 - 宽 他们 作为 站立 真的
[wɪd][hɪm; ɪm] .
wid him :
宽 他 :

这个港口的所有好运都属于船长，也属于他们，正如他所言。

[aɪ] , [ji:; ji][kɪn] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] !
Aye , ye kin lay to that !
是的 , 是的 亲属 躺 到 那 !

是的，你可以撒谎！

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [blɪŋk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][spɑ:rk] [ˈfloʊtɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
His enemies blink out like a spark floatin ' up in the air .
他的 敌人 眨 出去 喜欢 一个 火花 漂浮 - 向上 在 这 空气 .

他的敌人就像空中飘浮的火花一样瞬间消失。

, [stɪk] [wɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] !
B'ys , stick wid the skipper !
b'ys , 戳 宽 这 船长 !

伙计们，跟着船长走！

[hi:; hi] [ˈfi:dz] [ji:; ji] [laɪk] [mɑ:rtʃənts] .
He feeds ye like marchants .
他 饲料 是的 喜欢 商队 .

他像喂饱商贩一样喂饱你们。

[ɔ:l'redi] [ˈevri] [mæn][oʊ] - [ji:; ji][hæz; həz] [mɔ:r] [ɡoʊld] [stɔ:rd] [ə'wei] [nɔ:r][ji:; ji][ˈevər] [si:] [ə'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l]
Already every man o ' ye has more gold stored away nor ye ever see afore in all
已经 每一个 男人 o - 是的 有 更多的 金子 存储 离开 也不 是的 曾经 看 之前 在 全部
[jər] [laɪf] ,
yer life ,
你的 生活 ,

你们每个人现在都已经拥有了比你们一生中见过的还要多的黄金。

[æən; ən] - [kʌm] [sprɪŋ] [ðə; ði] - [bi:; bi] - [jər] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [æən; ən] - [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ]
an ' come spring the skipper'll be freightin ' yer jewels , an ' the cargo
一个 - 来 春天 这 - 是 - 你的 珠宝 , 一个 - 这 货物
[aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ləst] [ræk] ,
out o ' the last wrack ,
出去 o - 这 最后的 残骸 ,

到了春天，船长就会把你的珠宝运走，把货物从最后的残骸中打捞出来。

[nɔ:rθ] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz] , [æən; ən] - [ˈselɪn] - - [ɪm] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
north to St . John's , an ' sellin ' ' em for ye .
北 到 英石 : 约翰的 , 一个 - 销售 - - 呃 为了 是的 .

往北到圣约翰斯，帮你卖。

[wʊd] [ji:; ji][hæv; həv] [sævd] - [ɪm] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ?
Would ye have salved ' em widout the skipper ?
会 是的 有 已涂抹 - 呃 无 这 船长 ?

如果没有船长，你们能救他们吗？

[noʊ] . [wʊd] [jiː; jɪ][biː; bɪ][ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] [freɪt] - [ɪm] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wɪˈdəʊt] [hɪmˈself]
No . Would ye be able for to freight' em to St . John's widout himself
不 . 会 是的 是 有能力的 为了 到 货运 - 呢 到 英石 . 约翰的 无 他自己
[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [æn; ən] - - ['æftər] ?
an ' his fore - an ' - after ?
一个 - 他的 前 - 一个 - - 后 ?
不。你们能独自一人，不带任何人，把它们运到圣约翰斯吗？

[noʊ] .
No .
不 .
不。
[æn; ən] - [ˈniːðər] [wʊd] [jiː; jɪ][biː; bɪ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] - [ɪm] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jiː; jɪ][kʊd; kəd] [freɪt] - [ɪm] !
An ' neither would ye be able to sell ' em even if ye could freight ' em !
一个 - 两者都不 会 是的 是 有能力的 到 卖 - 呢 甚至 如果 是的 可以 货运 - 呢 !
即使你能用货运方式运送它们，你也卖不出去！

[stænd] [truː] [tuː; tə] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] , , [æn; ən] - [ɪl] [ɔːl][biː; bɪ][fæt][æn; ən] - [rɪt] [æz; əz]
Stand true to Black Dennis Nolan , b'ys , an ' ye'll all be fat an ' rich as
站立 真的 到 黑色的 丹尼斯 诺兰 , b'ys , 一个 - 叫喊 全部 是 胖的 一个 - 富有的 作为
[mɑːrtʃənts] ,
marchants ,
商队 ,
兄弟们，要忠于黑人丹尼斯·诺兰，你们都会像商贩一样又胖又富。

[wɪd] [ˈnevər] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [wet] [ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃɪn] - .
wid never the need to wet a line at the fishin ' .
宽 绝不 这 需要 到 湿的 一个 线 在 这 钓鱼 - .
根本不需要下水钓鱼。

" [dɪk] [lɪntʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [drʌŋk] ;
" **Dick Lynch had gone away drunk ;**
" 迪克 林奇 有 已消失 离开 醉 ;
迪克·林奇喝醉了就走了；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [drʌŋk] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt]
but not so drunk as to have forgotten to take food and a blanket
但 不是 所以 醉 作为 到 有 被遗忘的 到 拿 食物 和 一个 毯子
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
但他还没醉到忘记带食物和毯子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stoʊ] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈer] [lʌ; əv][ðə; ði][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]
and to stow away on his person his share of the gold from the
和 到 存放 离开 在 他的 人 他的 分享 的 这 金子 从 这
[ˈdɜːrəm] [ˈkæs(ə)l] .
Durham Castle .
达勒姆 城堡 .
并将他从达勒姆城堡分得的那份黄金藏在身上。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈfleɪmd] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [lʌ; əv]
His inflamed mind must have held a doubt as to the certainty of
他的 发炎的 头脑 必须 有 握住 一个 怀疑 作为 到 这 肯定 的
[ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspoʊzɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
meeting and disposing of the skipper .
会议 和 处置 的 这 船长 .
他怒火中烧，心中一定对能否成功对付船长心存疑虑。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈspel] [ˈʌv; əv] [ˈfaɪn] [ˈweðər] [əˈhʌðər] " [ˈflɜːrɪ] " [ˈswɜːld] [ˈaʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
After the long spell of fine weather another " flurry " swirled out of the west ,
后 这 长的 拼写 的 美好的 天气 其他 " 阵雪 " 旋转 出去 的 这 西方 ,
长时间的晴朗天气过后，西部又刮起了一阵“阵雪”。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði][men][ˈʌv; əv] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈkæbinz] ,
and sent the men of Chance Along into their cabins ,
和 发送 这 男人 的 机会 沿着 进入 他们的 小木屋 ,
然后把“机遇号”上的水手们打发回各自的船舱里。

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋk] [ænd; ənd][spɪn] [ˈjɑːnz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪrɪz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
to eat and drink and spin yarns and keep the fires roaring in the little ,
到 吃 和 喝 和 旋转 纱线 和 保持 这 火灾 咆哮 在 这 小的 ,
吃喝玩乐，编织故事，让小屋里的炉火熊熊燃烧。

[raʊnd] [ˈstoʊvz] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈtʃɪmnɪz] .
round stoves and blackened chimneys .
圆形的 炉灶 和 变黑 烟囱 .
圆形炉灶和熏黑的烟囱。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈdeɪ] [ˈʌv; əv][ˈstɔːrm][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈsæt][baɪ][ðə; ði] [ˈstoʊv] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] ,
Throughout the first day of storm the skipper sat by the stove in his kitchen ,
自始至终 这 第一的 天 的 风暴 这 船长 卫星 经过 这 火炉 在 他的 厨房 ,
暴风雨的第一天，船长一直坐在厨房的炉子旁。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][ænd; ənd] [ˈkɔːrmɪk] ,
talking pleasantly enough to Mother Nolan and Cormick ,
说 愉快 足够的 到 母亲 诺兰 和 科米克 ,
与诺兰夫人和科米克愉快地交谈着

[ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈplænz][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] [ˈmæˈkwɪːn] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
figuring on the plans for the church which Father McQueen had left with him
计算 在 这 计划 为了 这 教会 哪个 父亲 麦昆 有 左边 和 他
,
,
,
他根据麦奎因神父留给他的教堂设计图进行规划。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ˈflɔːrə][ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] .
but with never a question about Flora Lockhart .
但 和 绝不 一个 问题 关于 弗洛拉 洛克哈特 .
但从来没有人问过弗洛拉·洛克哈特的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈseɪmblər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskɪpər] — [wen] [hɪz; ɪz] [ˈblʌd]
He was something of a dissembler , was the skipper — when his blood
他 曾是 某物 的 一个 反汇编器 , 曾是 这 船长 — 什么时候 他的 血
[wʌz; wəz] [kuːl] .
was cool .
曾是 凉爽的 .

他有点虚伪，是船长——当他冷静下来的时候。
[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [ˈspəʊk] [wʌnz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːrɪ] ,
Mother Nolan spoke once of the girl ,
母亲 诺兰 辐 一次 的 这 女孩 ,
诺兰夫人曾提起过这个女孩，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈloʊnliːnəs] [ˈʌv; əv] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpʊr] [ˈhɑːrt] ;
saying that the loneliness of Chance Along was eating her poor heart ;
说 那 这 孤独 的 机会 沿着 曾是 吃 她 贫穷的 心 ;
她说，《机遇之路》的孤独感正在吞噬她可怜的心；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but the skipper gave no heed to it .
但 这 船长 给予 不 注意 到 它 :

但船长对此置之不理。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , ['æftər] ['mʌðər] ['noʊlən][hæd; həd]
On the morning of the second day of the storm , after Mother Nolan had
在 这 早晨 的 这 第二 天 的 这 风暴 , 后 母亲 诺兰 有
['kærid] [ti:] ,
carried tea ,
携带 茶 ,

暴风雨第二天早上, 诺兰太太端完茶之后,

[ˈbeɪkən][ænd; ənd] [təʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
bacon and toast to the singer and was eating her own breakfast with
熏肉 和 吐司 到 这 歌手 和 曾是 吃 她 自己的 早餐 和
[hɜ:r; hər] ['grænsʌn] ,
her grandsons ,
她 孙子们 ,

她给这位歌手端来了培根和吐司, 自己则和孙子们一起吃早餐。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd]['flɔ:rə] [hɜ:r'self] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the inner door opened and Flora herself entered the kitchen .
这 内 门 打开 和 弗洛拉 她自己 进入 这 厨房 :

内门打开了, 弗洛拉本人走进了厨房。

[ðə; ði] [θri:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The three looked up at her in amazement .
这 三 看起来 向上 在 她 在 惊愕 :

三人惊奇地抬头看着她。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The skipper was the first to lower his eyes .
这 船长 曾是 这 第一的 到 降低 他的 眼睛 :

船长率先垂下了眼帘。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] - [tu:; tə][ji:; ji] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" **Good mornin ' to ye , " he said , and went on with his breakfast** .
" 好的 早晨 - 到 是的 , " 他 说 , 和 去 在 和 他的 早餐 :

“早上好,”他说着, 继续吃早餐。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Oh , I am so dull and lonely , " exclaimed the girl** .
" 哦 , 我 是 所以 乏味的 和 孤独 , " 惊呼 这 女孩 :

“哦, 我好无聊好孤独啊,”女孩感叹道。

" [ðɪs] ['terəb(ə)l][stɔ:rm] ['fraɪtənz] [em 'i:] .
" **This terrible storm frightens me** .
" 这 糟糕的 风暴 吓唬 我 :

这场可怕的风暴让我感到害怕。

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['drɪri] [ru:m] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] ? "
Why must I stay in that dreary room all by myself ? "
为什么 必须 我 停留 在 那 凄凉 房间 全部 经过 我 ? "

我为什么非得一个人待在那间阴暗的房间里?

" [ji:; ji][bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] , [ji:; ji] [pʊr] [daɪ] , " [sed] ['mʌðər] ['noʊlən] .
" **Ye be welcome to the entire house , ye poor dear , " said Mother Nolan** .
" 叶 是 欢迎 到 这 全部的 房子 , 是的 贫穷的 亲爱的 , " 说 母亲 诺兰 :

“欢迎你来我们家做客, 可怜的孩子,”诺兰太太说。

" [bʌt; bət][hæz; həz][ji; ji][et] [jər] ['brekfəst] ? "

" But has ye et yer breakfast ? " "

但 有 是的 等 你的 早餐 ？ "

“但是你吃过早饭了吗？ ”

" [nɑ:t] [jet] .

" Not yet .

" 不是 然而 .

“还没有。

[ðə; ði][stɔ:rm] [haʊld] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu; tə] [i:t] .

The storm howled so in the chimney that I was too frightened to eat .

这 风暴 嚎叫 所以 在 这 烟囱 那 我 曾是 也 害怕 到 吃 .

暴风雨在烟囱里呼啸而过，吓得我吃不下饭。

[meɪnt] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] — [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu; tə] [ju; jʊ]

Mayn't I bring it out here and eat it with you — and listen to you

可能不会 我 带来 它 出去 这里 和 吃 它 和 你 — 和 听 到 你

[tɔ:krɪŋ] ?

talking ?

说 ？

我可以把它带出来和你一起吃吗？ 顺便听你说话？

" ['bɛgd] ['flɔ:rə] .

" begged Flora .

" 乞求 弗洛拉 .

“弗洛拉恳求道。”

" [ʃʊr] [ji; ji][krɪn] .

" Sure ye kin .

" 当然 是的 亲属 .

“当然，亲属。”

[set] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [aɪl] ['fetʃ] [jər] [treɪ] , " [sed] ['mʌðər] ['noʊlən] .

Set right down an ' I'll fetch yer tray , " said Mother Nolan .

放 正确的 向下 一个 - 患病的 拿来 你的 托盘 , " 说 母亲 诺兰 .

“请坐下，我去拿你的托盘，”诺兰太太说。

" [aɪ] , [ðæt] [ji; ji][krɪn] — [æn; ən] - ['welkəm] [ji; ji][bi; bi][æz; əz][dʒu:n] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] .

" Aye , that ye kin — an ' welcome ye be as June , " said the skipper quietly .

" 是的 , 那 是的 亲属 — 一个 - 欢迎 是的 是 作为 六月 , " 说 这 船长 悄悄 .

“是的，你们是亲戚——欢迎你们像六月一样到来，”船长平静地说。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] , [ʌn'sɜ:rtɪnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɜ:r; hər]

The singer glanced at him shyly , uncertainly , with a question in her

这 歌手 瞥了一眼 在 他 害羞地 , 不确定性 , 和 一个 问题 在 她

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] .

beautiful eyes .

美丽的 眼睛 .

歌手羞涩而犹豫地看了他一眼，美丽的眼睛里充满了疑问。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] — [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [kaɪnd] , " [ji; ji] [sed] .

" You are very kind — you are all very kind , " she said .

" 你 是 非常 种类 — 你 是 全部 非常 种类 , " 她 说 .

“你们真好——你们都很好，”她说。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] — [ru:d] [tu; tə] [ju; jʊ] , ['mɪstər] . ['noʊlən] .

" I fear that I was very — rude to you , Mr . Nolan .

" 我 害怕 那 我 曾是 非常 — 粗鲁的 到 你 , 先生 . 诺兰 .

“恐怕我刚才对您非常——无礼，诺兰先生。”

[aɪ] — [aɪ] [strʌk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rʌf] .

I — I struck you — but you were rough .
我 — 我 击 你 — 但 你 是 粗糙的 .

我——我打了你——但你下手很重。

[ænd; ʌnd][aɪ] — [kɔːld] [juː; jʊ] [neɪmz] — [wɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] . "

And I — called you names — which I did not mean ."
和 我 — 称为 你 姓名 — 哪个 我 做过 不是 意思是 . "

我——骂了你——但我并非有意如此。

" [let] [aɪ 'tiː] [pæs] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪkən][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

" Let it pass , " said the skipper , gazing at the bacon on his plate .
" 让 它 经过 , " 说 这 船长 , 凝视 在 这 熏肉 在 他的 盘子 .

“算了吧,”船长说着, 目光落在盘子里的培根上。

" [aɪ][bes] [rʌf] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] .

" I bes rough , as ye say .
" 我 贝斯 粗糙的 , 作为 是的 说 .

“我性格粗犷, 正如你们所说。”

[aɪ 'tiː][bes][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən] - [bred] .

It bes the way I was born an ' bred .
它 贝斯 这 方式 我 曾是 出生 一个 - 繁殖 .

我生来如此, 长于此。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['miːnɪn] - [noʊ] [dɪsɪrɪ'spekt] [tuː; tə][jiː; ji] , [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] [biː; bi][em 'iː]

But I was meanin ' no disrespect to ye , as the holy saints be me
但 我 曾是 含义 - 不 不尊重 到 是的 , 作为 这 圣 圣徒 是 我

jedges .

边缘 .

但我绝无不敬之意, 因为圣徒们是我的天使。

[ʃʊr] [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [help] [mi'self] !

Sure I — I couldn't help meself !
当然 我 — 我 不能 帮助 我自己 !

当然, 我——我控制不住自己!

" [soʊ][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] ['flɔːrə][lɒkət, lɒkhaːt] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

" So it happened that Miss Flora Lockhart ate her breakfast beside the kitchen
" 所以 它 发生 那 错过 弗洛拉 洛克哈特 吃 她 早餐 旁 这 厨房

[stoʊv] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['noʊlən] ,

stove with Mother Nolan ,
火炉 和 母亲 诺兰 ,

“事情是这样的, 弗洛拉·洛克哈特小姐和诺兰太太一起在厨房炉灶旁吃早餐。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ʌnd] [jʌŋ] ['kɔrmɪk] .

the skipper and young Cormick .
这 船长 和 年轻的 科米克 .

船长和年轻的科米克。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [waːtʃ] , [ɔːl][soʊ] ['iːzi] [ænd; ʌnd]['kwaɪət][ænd; ʌnd]

The way she ate was a wonder to watch , all so easy and quiet and
这 方式 她 吃 曾是 一个 想知道 到 手表 , 全部 所以 简单的 和 安静的 和

[pə'laɪt] .

polite .
有礼貌的 .

她吃饭的样子令人惊叹, 一切都那么轻松、安静、有礼貌。

['mʌðər] ['noʊlən] [wægd] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,

Mother Nolan wagged her head over it ,
母亲 诺兰 摇晃 她 头 超过 它 ,

诺兰妈妈朝它摇了摇头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['teɪbl] ['mænərz] [wəd] [brɪŋ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as much as to say that such table manners would bring no good to such a
作为 很多 作为 到 说 那 这样的 桌子 礼仪 会 带来 不 好的 到 这样的 一个
[pleɪs] [æz; əz] [tʃæns] [ə'ləŋ] ,
place as Chance Along ,
地方 作为 机会 沿着 ,

可以说，这样的餐桌礼仪对于像 Chance Along 这样的地方来说毫无益处。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɔrmɪk] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stə] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['streɪndʒə] .
and young Cormick could do nothing but stare at the beautiful stranger .
和 年轻的 科米克 可以 做 没有什么 但 盯 在 这 美丽的 陌生人 .
年轻的科米克只能呆呆地望着这位美丽的陌生女子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['braɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] .
She talked brightly , with the evident intention to please .
她 谈话 明亮地 , 和 这 明显 意图 到 请 .
她谈吐明快，显然是想讨人喜欢。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] ['pi:p(ə)] ['feɪvərəbli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] —
It was her nature to want to impress people favorably toward her —
它 曾是 她 自然 到 想 到 令人印象深刻 人们 有利 朝向 她 —
[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
and after all ,
和 后 全部 ,

她天性喜欢给别人留下好印象——毕竟，

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðɪːz] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋɡər][æt; ət]
she owed a great deal to these people and , for a few weeks longer at
她 欠款 一个 伟大的 交易 到 这些 人们 和 , 为了 一个 很少 周 更长 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

她欠这些人很多，而且至少在接下来的几周里，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] .
was entirely in their power .
曾是 完全 在 他们的 力量 .
完全在他们的掌控之中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] — [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] — [ænd; ənd]
She saw that the skipper was a strong man — a man to be feared — and
她 锯 那 这 船长 曾是 一个 强的 男人 — 一个 男人 到 是 害怕 — 和
[ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [en'sneəd] [hɪz; ɪz][waɪld] [hɑːrt] .
that her charms had ensnared his wild heart .
那 她 魅力 有 陷入 他的 荒野 心 .

她看出船长是个强壮的男人——一个令人畏惧的男人——而她的魅力俘获了他狂野的心。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['ɑːrtfəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]
Therefore she must play the game artfully with him instead of continuing the
所以 她 必须 玩 这 游戏 巧妙地 和 他 反而 的 继续 这
[kruːd] [ænd; ənd] [ɑːnɪst] ['meθəd] [ʌv; əv][slæps][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
crude and honest method of slaps in the face .
原油 和 诚实的 方法 的 掌掴 在 这 脸 .

因此，她必须巧妙地与他周旋，而不是继续用粗暴直接的方式扇他耳光。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [pruːv] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)] [ɪf] ['skɪlfəli] ['hændəld] ,
She believed that he would prove harmless and docile if skilfully handled ,
她 相信 那 他 会 证明 无害 和 温顺 如果 巧妙地 处理 ,
她相信，如果处理得当，他会变得温顺无害。

[bʌt; bət][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [ɪf] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'blʌft] .
but as dangerous as a wounded animal if insulted and rebuffed .
但 作为 危险的 作为 一个 受伤 动物 如果 受辱 和 拒绝 .
但如果受到侮辱和拒绝，它就像受伤的动物一样危险。

[ˈæftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər][pæt] ['kævə,nɔ] .
After breakfast she asked for Pat Kavanagh .
后 早餐 她 问 为了 拍 卡瓦纳 .
早餐后，她点名要见帕特·卡瓦纳。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
She did not remember his name ,
她 做过 不是 记住 他的 姓名 ,
她不记得他的名字了。

[bʌt; bət] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['fʌni] [oʊld] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][vaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but spoke of him as the funny old fellow with the violin and the
但 辐 的 他 作为 这 有趣的 老的 同伴 和 这 小提琴 和 这
[ˈwʊd(ə)n] [leg] .
wooden leg .
木制的 腿 .
但人们都说他是个滑稽的老头，拉着小提琴，还有条木腿。

" [ɪf] [hɪz; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːnsərt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **If he were here we could have a fine concert , " she said** ,
" 如果 他 是 这里 我们 可以 有 一个 美好的 音乐会 , " 她 说 ,
“如果他在这里，我们就能欣赏一场精彩的音乐会了，”她说。

" [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs]
" **and forget all about the terrible wind and snow whirling around the house**
" 和 忘记 全部 关于 这 糟糕的 风 和 雪 旋转 大约 这 房子
.
:
.
“完全忘记房子周围肆虐的狂风和暴雪吧。”

" [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɪpər] .
" **Her laughing face was turned to the skipper** .
" 她 笑 脸 曾是 转向 到 这 船长 .
她笑着把脸转向了船长。

" [ʃɒr] [ðen] , [pæt][bes][ðə; ðɪ] [læd] [wiː; wi]['wɒnts] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ,
" **Sure then , Pat bes the lad we wants , " said the skipper** ,
" 当然 然后 , 拍 贝斯 这 小伙子 我们 想要 , " 说 这 船长 ,
“那当然，帕特正是我们要找的那种小伙子，”船长说道。

[ˈgrɪnɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn'trænst] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .
grinning like one entranced by a glimpse of heaven itself .
咧嘴笑 喜欢 一 着迷 经过 一个 一瞥 的 天堂 本身 .
他咧嘴笑着，仿佛看到了天堂的景象。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən]['vɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊr] [fuːl] ,
There was a golden vision in his head , poor fool ,
那里 曾是 一个 金的 想象 在 他的 头 , 贫穷的 傻子 ,
他脑子里浮现了一个美好的幻想，可怜的傻瓜。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,
of this beautiful creature sitting beneath his roof for all time ,
的 这 美丽的 生物 坐着 下面 他的 屋顶 为了 全部 时间 ,
这只美丽的生物将永远栖息在他的屋檐下。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][him; ɪm] ,
her red lips and wonderful eyes always laughing at him ,
她 红色的 嘴唇 和 精彩的 眼睛 总是 笑 在 他 ,
她那红润的嘴唇和迷人的眼睛总是带着笑意看着他。

[hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [fəˈlevər] [ˈtelɪŋ] [him; ɪm][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][stɔːrm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
her silvery voice forever telling him to forget the storm outside .
她 银色 嗓音 永远 讲述 他 到 忘记 这 风暴 外部 .
她那银铃般的声音总是告诉他要忘记外面的暴风雨。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lʊkt] [tuː; tə][him; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [hæf] -
The future looked to him like a state of bliss such as one sometimes half -
这 未来 看起来 到 他 喜欢 一个 状态 的 极乐 这样的 作为 一 有时 一半 -
[siːz] ,
sees ,
看到 ,
在他看来, 未来就像一种有时只能隐约看到的极乐状态。

[hæf] - [fiːlz] , [ɪn] [driːmz] .
half - feels , in dreams .
一半 - 感觉 , 在 梦境 .
梦中半梦半醒。

" [aɪl] [goʊ] [fetʃ] [him; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɒlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈdʒʌmpər] .
" **I'll go fetch him an ' his fiddle , " he said , pulling on his heavy jumper** .
" 患病的 去 拿来 他 一个 - 他的 小提琴 , " 他 说 , 拉 在 他的 重的 套头衫 .
“我去把他和他的小提琴拿来,”他一边说着, 一边套上厚重的套头衫。

" [naʊ] [dəʊnt][jiː; ji][biː; bi][ˈloʊzɪn] - [jɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɜːri] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] .
" **Now don't ye be losin ' yerself in the flurry , " continued Mother Nolan** .
" 现在 不 是的 是 损失 - 你自己 在 这 阵雪 , " 持续 母亲 诺兰 .
“现在你们可别慌乱起来,”诺兰妈妈继续说道。

" [aɪˈtiː][bes] [nɔːt] , [ˈgræni] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **It bes nought , Granny , " returned the skipper** .
" 它 贝斯 零 , 奶奶 , " 返回 这 船长 .
“没事的, 奶奶,”船长回答道。

" [ʃər] [aɪ][kɪn] [fiːl] [emˈiː] [wei] [ɑːn][emˈiː][hændz][æn; ən] - [niːz] .
" **Sure I kin feel me way on me hands an ' knees** .
" 当然 我 亲属 感觉 我 方式 在 我 双手 一个 - 膝盖 .
“当然, 我可以手脚并用地爬过去。”

" [aɪˈtiː] [tʊk] [him; ɪm] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][pæt] [ˈkævənɔːz] [ˈʃænti] [ænd; ənd][ˈloʊkɪt][ðə; ði]
" **It took him fifteen minutes to find Pat Kavanagh's shanty and locate the**
" 它 采取 他 十五 分钟 到 寻找 拍 卡瓦纳的 棚屋 和 定位 这
[dɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
door of it ,
门 的 它 ,
“他花了十五分钟才找到帕特·卡瓦纳的小屋并找到小屋的门。”

[soʊ] [ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm] .
so blinding and choking was the storm .
所以 失明 和 窒息 曾是 这 风暴 .
这场风暴如此刺眼, 令人窒息。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [ˈtɪmbəːz]
He pushed the door open , stumbled into the warmth , and slammed the timbers
他 推动 这 门 打开 , 踉跄 进入 这 温暖 , 和 猛烈抨击 这 木材
[ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][him; ɪm] .
shut behind him .
关闭 在后面 他 .
他推开门, 跌跌撞撞地走进温暖的房间, 然后砰地一声关上了身后的门。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Mary was sewing beside the stove ,
玛丽 曾是 缝纫 旁 这 火炉 ,

玛丽正在炉子旁缝纫。

[ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] " [kʌm] - [ɔːl] - [jiː; ji] .
and Pat was mumbling over the first verse of a new " come - all - ye .
和 拍 曾是 喃喃自语 超过 这 第一的 诗 的 一个 新的 " 来 - 全部 - 是的 .

帕特正喃喃自语地唱着一首新歌《来吧，你们》的第一节。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈskipər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" They looked up at the skipper in astonishment .
" 他们 看起来 向上 在 这 船长 在 惊讶 .

他们惊讶地抬头看着船长。

" [wʌt] [ðə; ði] [bes] - - [jiː; ji] , [ˈdeni] [ˈnoʊlən] ,
" What the devil bes troublin ' ye , Denny Nolan ,
" 什么 这 魔鬼 贝斯 - - 是的 , 丹尼 诺兰 ,

“丹尼·诺兰，你到底怎么了？”

[tuː; tə] [fetʃ] [jiː; ji] [aʊt] [oʊ] - [jər] [oʊn] [haʊs] [zɪç] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [eks] -
to fetch ye out o ' yer own house sich a day as this ? " demanded the ex -
到 拿来 是的 出去 o - 你的 自己的 房子 sich 一个 天 作为 这 ? " 要求 这 前任 -

[ˈseɪlərmæn] .

sailorman .
水手 .

“今天这种日子，把你从自己家里拉出来？”这位前水手质问道。

" [bes] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪd] [ðæt] [grænd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ʌp] - [əˈlɔːŋ] ?
" Bes there anything the matter wid that grand young lady from up - along ?
" 贝斯 那里 任何事物 这 事情 宽 那 盛大 年轻的 女士 从 向上 - 沿着 ?

“那位住在附近的漂亮小姐是不是有什么事？”

" [ðə; ði] [ˈskipər] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [biːt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪmz]
" The skipper removed his cap and with it beat the snow from his limbs
" 这 船长 已移除 他的 帽 和 和 它 打 这 雪 从 他的 四肢

[ænd; ənd] [ˈbɑːdi] .

and body .
和 身体 .

“船长摘下帽子，用帽子拍打掉四肢和身上的积雪。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈheɪvɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] .
He breathed heavily from his struggle with the storm .
他 呼吸 重度 从 他的 斗争 和 这 风暴 .

他因与风暴搏斗而气喘吁吁。

[ˈmeri] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] , [hɜːr; hər] [hændz] [ˈaɪd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
Mary eyed him anxiously , her hands idle in her lap .
玛丽 眼睛 他 焦虑地 , 她 双手 闲置的 在 她 膝 .

玛丽焦急地看着他，双手无力地放在膝盖上。

" [aɪz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [jər] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [em ˈiː] [oʊn] [haʊs] — [jiː; ji] [æn; ən] - [jər] [ˈfɪdl] , " [sed]
" I's come to fetch yer over to me own house — ye an ' yer fiddle , " said
" 是 来 到 拿来 你的 超过 到 我 自己的 房子 — 是的 一个 - 你的 小提琴 , " 说

[ˈnoʊlən] .

Nolan .
诺兰 .

“我来接你到我家来——你和你的小提琴，”诺兰说。

" [ðə; ði] [jiː; ji] [hæz; həz] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [pæt] [ˈkævə,nɔ] .
" The devil ye has ! " retorted Pat Kavanagh .
" 这 魔鬼 是的 有 ! " 反驳 拍 卡瓦纳 .

“你真是个魔鬼！”帕特·卡瓦纳反驳道。

" [seɪnts] - [jiː, jɪ], [læd] , [wɒt] [kaɪnd][oʊ] - [rʌm] [hæz; həz][jiː, jɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Saints presarve ye , lad , what kind o ' rum has ye bin a - drinkin ' of this**
" 圣徒队 - 是的 , 小伙子 , 什么 种类 o - 朗姆酒 有 是的 垃圾桶 一个 - 喝酒 - 的 这
[ˈmɔːrniŋ] - [ɔːl'redi] ? "
mornin ' already ? "
早晨 - 已经 ? "

“老天保佑你，小伙子，你今天早上喝的是什么朗姆酒啊？”

" [hɜːr'self] [bes]['wɑːntɪn] - [jiː, jɪ], [pæt] — [jiː, jɪ][æŋ; ən] - [jər] ['fɪdl] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːnsərt]
" **Herself bes wantin ' ye , Pat — ye an ' yer fiddle , for to have a concert**
" 她自己 贝斯 想要 - 是的 , 拍 — 是的 一个 - 你的 小提琴 , 为了 到 有 一个 音乐会
[wɪd] ,
wid ,
宽 ,

“她自己想要你，帕特——还有你的小提琴，好一起举办一场音乐会，

" [sed] [ðə; ði] ['skipər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ænd; ɛnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **said the skipper , with childlike trust and delight in his voice .**
" 说 这 船长 , 和 孩子气 相信 和 喜 在 他的 嗓音 .

“船长说道，语气中带着孩子般的信任和喜悦。”

" ['skipər] , [dɪr] ,
" **Skipper , dear ,**
" 船长 , 亲爱的 ,

“船长，亲爱的，

[wʊd] [jiː, jɪ][biː; bi] ['hɔːlɪn] - [em 'iː][æŋ; ən] - [em 'iː] ['wʊd(ə)n] [leg] [aʊt] ['ɪntuː] [zɪç] [ə; eɪ] ['despərət] ['flɜːrɪ]
would ye be haulin ' me an ' me wooden leg out into sich a desperate flurry
会 是的 是 运输 - 我 一个 - 我 木制的 腿 出去 进入 sich 一个 绝望的 阵雪
[æz; əz] [ðɪs] [hɪr] ?
as this here ?
作为 这 这里 ?

你们会把我和我的木腿拖到这种危急关头吗？

" [ɪn'kwaɪəd] [pæt] , [ə'gæst] .
" **inquired Pat , aghast .**
" 询问 拍 , 惊愕 .

“帕特惊愕地问道。”

" [seɪnts] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][jiː, jɪ] , ['skipər] , [bʌt; bət][aɪ'd][daɪ][ɪn][em 'iː] [træks] !
" **Saints be good to ye , skipper , but I'd die in me tracks !**
" 圣徒队 是 好的 到 是的 , 船长 , 但 ID 死 在 我 轨道 !

“愿圣徒保佑你，船长，但我宁愿死在我的轨道上！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [dɪ'laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɒʊlənz] [feɪs] .
" **Some of the foolish delight went out of Nolan's face .**
" 一些 的 这 愚蠢 喜 去 出去 的 诺兰的 脸 .

诺兰脸上那份傻傻的喜悦消失了一些。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [brɪ'gæŋ][tuː; tə][glɪnt] [laɪk] ['muːnʃaɪn] [ɑːn] [nuː] [aɪs] .
His lips closed and his black eyes began to glint like moonshine on new ice .
他的 嘴唇 关闭 和 他的 黑色的 眼睛 开始 到 闪烁 喜欢 私酿酒 在 新的 冰 .

他闭上嘴唇，黑色的眼睛开始像月光洒在新冰上一样闪闪发光。

" [aɪ 'tiː] [beɪnt] [nʊʊ] [mɔːr] [nɔːr][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It bain't no more nor a step or two , " he said .**
" 它 bain't 不 更多的 也不 一个 步 或者 二 , " 他 说 .

“也就一两步远，”他说。

" [ɪf] [jiː, jɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [aɪ 'tiː] [jɜːr'sself] , [pæt] , — [jiː, jɪ][æŋ; ən] - [jər] ['wʊd(ə)n] [leg] ,
" **If ye can't walk it yerself , Pat , — ye an ' yer wooden leg ,**
" 如果 是的 不能 走 它 你自己 , 拍 , — 是的 一个 - 你的 木制的 腿 ,

“帕特，如果你自己走不了，——你和你的木腿，

— [ðen] [aɪ][kɪn] [toʊt] [jiː; jɪ][ɑːn][em ˈiː] [bæk] . "
— **then I kin tote ye on me back** . "
— 然后 我 亲属 手提袋 是的 在 我 后退 . "

——那我就可以背着你了。

" [ʃɒr] [jiː; jɪ][kɪn][goʊ] , [ˈfaːðər] ; [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ˈɡɔɪn] - [əˈlɔːŋ] [wɪd][ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [jiː; jɪ] ,
" **Sure ye kin go , father ; an ' I'll be goin ' along wid the two o ' ye ,**
" 当然 是的 亲属 去 , 父亲 ; 一个 - 患病的 是 去 - 沿着 宽 这 二 o - 是的 ,
“当然可以去，父亲；我会和你们俩一起去。”

" [sed] [ˈmeri] .
" **said Mary** .
" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [ðə; ði] [pʊr] [læs] [bes] [ˈwaːntɪn] - [əˈmjuːzmənt] ,
" **The poor lass bes wantin ' amusement** ,
" 这 贫穷的 小姐 贝斯 想要 - 娱乐 ,

“可怜的姑娘想要娱乐，

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət] [raɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] .
an ' it be but right for us all to give it her .
一个 - 它 是 但 正确的 为了 我们 全部 到 给 它 她 .

我们都应该把礼物送给她。

[ˈmjuːzɪk][æn; ən] - [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][jiː; jɪ][bes] [ˈwaːntɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [əˈ^ɪn]
Music an ' a concert she bes wantin ' to keep up her poor little heart agin
音乐 一个 - 一个 音乐会 她 贝斯 想要 - 到 保持 向上 她 贫穷的 小的 心 再次
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

她想用音乐和演唱会来抚慰她那颗脆弱的小心脏，抵御风暴。

[ʃɒr] , [æn; ən] - [waɪ] [nɑːt] ?
Sure , an ' why not ?
当然 , 一个 - 为什么 不是 ?

当然可以，为什么呢？

[dɪd][jiː; jɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][slɪp][oʊ] - [ə; eɪ][grænd][ˈkɑːnsərt] - [ˈsɪŋər] [frʌm; frəm][ʌp] - [əˈlɔːŋ]
Did ye think for her — a slip o ' a grand concert - singer from up - along
做过 是的 思考 为了 她 — 一个 滑 o - 一个 盛大 音乐会 - 歌手 从 向上 - 沿着
— [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [æn; ən] - [snəʊz] [oʊ] - [tʃæns] [əˈlɔːŋ] ?
— **to have a heart for the wind an ' snows o ' Chance Along ?**
— 到 有 一个 心 为了 这 风 一个 - 雪 o - 机会 沿着 ?

你难道认为她——一个来自北方的娇小歌唱家——会喜欢坎斯朗的风雪吗？

" [pæt] [ˈɡrʌmbld] .
" **Pat grumbled** .
" 拍 咕叻 .

帕特咕叻道。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmeri] .
The skipper looked at Mary .
这 船长 看起来 在 玛丽 .

船长看了看玛丽。

" [ðer; ðər] [beɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [rɔːŋ] [wɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There bain't nothin ' wrong wid her heart , " he said** .
" 那里 bain't 什么也没有 - 错误的 宽 她 心 , " 他 说 .

“她的心脏没有任何问题，”他说。

" [ʃɒr] [ðer; ðər] [beɪnt] , " [ə'gri:d] ['meri] .
" **Sure there bain't** , " **agreed Mary** .
" 当然 那里 bain't , " 同意 玛丽 .

“当然没有，”玛丽同意道。

" [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [bes][dʒɪst] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [oʊ] - [tʃæns] [ə'bi:ŋ] — [æn; ən] - [wʌt] [els]
" **Her poor little heart bes jist sick to death o ' Chance Along — an ' what else**
" 她 贫穷的 小的 心 贝斯 要点 生病的 到 死亡 o - 机会 沿着 — 一个 - 什么 别的
[wʊd] [ji:; ji] [lʊk] [fɔ:r; fər] ?
would ye look for ?
会 是的 看 为了 ?

“她可怜的小心脏已经厌倦了偶然的邂逅——你还能指望什么呢？ ”

['spri:z] [æn; ən] - ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['hævɪn] - , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [æn; ən] - [naɪt] ['æftər]
Sprees an ' company she must be havin ' , day after day , an ' night after
狂欢 一个 - 公司 她 必须 是 拥有 - , 天 后 天 , 一个 - 夜晚 后
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她肯定日复一日、夜复一夜地寻欢作乐，到处寻欢作乐。

[laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] .
like what she has always had .
喜欢 什么 她 有 总是 有 .

就像她一直拥有的那样。

[aɪ 'ti:] [bes] [aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] , ['fɑ:ðər] , [æn; ən] - [fi:d] [hɜ:r; hər] [æn; ən] - [nɜ:rs]
It bes our duty to amuse her , father , an ' feed her an ' nurse
它 贝斯 我们的 责任 到 娱乐 她 , 父亲 , 一个 - 喂养 她 一个 - 护士
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

父亲，我们的职责是逗她开心，喂她吃饭，照顾她。

[tɪl] [hɜ:r; hər] [grænd] [fʊks] [ʌp] - [ə'bi:ŋ] [teɪks] [hɜ:r; hər] [ə'wei]
till her grand folks up - along takes her away .
直到 她 盛大 各位 向上 - 沿着 需要 她 离开 .

直到她的祖父母把她接走。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['meri:z] [wɜ:rdz] .
" **The skipper was not altogether satisfied with Mary's words** .
" 这 船长 曾是 不是 共 使满意 和 玛丽的 字 .

船长对玛丽的话并不完全满意。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [ɔ:l] ,
They did not seem to voice his own ideas on the subject at all ,
他们 做过 不是 似乎 到 嗓音 他的 自己的 想法 在 这 主题 在 全部 ,

他们似乎完全没有表达他对这个问题的看法。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪŋər]
though they were evidently intended to agree with his attitude toward the singer
尽管 他们 是 显然 故意的 到 同意 和 他的 态度 朝向 这 歌手
.
:
.

尽管他们显然是想表达对这位歌手的态度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæk] - [snæp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [mɪs'trʌstɪd] .
They had a back - snap to them that he mistrusted .
他们 有 一个 后退 - 折断 到 他们 那 他 不信任 .

他们身上有一种他不太信任的反冲力。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [seɪf][ɪn][ðə; ði] ['skɪpəz] ['kɪtʃn] , ['breθləs] [ænd; ənd]
Half an hour later all three were safe in the skipper's kitchen , breathless and
一半 一个 小时 之后 全部 三 是 安全的 在 这 船长的 厨房 , 喘不过气 和
['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
coated with snow .
涂层 和 雪 .

半小时后，三人安全抵达船长的厨房，气喘吁吁，浑身沾满了雪。

[ˈflɔ:rə] ['welkəmd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
Flora welcomed Mary with a kiss .
弗洛拉 欢迎 玛丽 和 一个 吻 .

弗洛拉用一个吻迎接了玛丽。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ʃi: ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **What a beauty you are ,** " **she exclaimed .**
" 什么 一个 美丽 你 是 , " 她 惊呼 .

“你真是个美人儿！”她惊叹道。

[ˈmeri:z] ['rəʊzi] [tʃi:ks] ['di:pənd] [ɪn] ['kʌlər][æt; ət][ðə; ði] [preɪz] ,
Mary's rosy cheeks deepened in color at the praise ,
玛丽的 红润 脸颊 加深 在 颜色 在 这 称赞 ,

听到赞扬，玛丽原本就红润的脸颊更加红润了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] .
and a shadow came out from the depths of her gray eyes .
和 一个 阴影 来了 出去 从 这 深度 的 她 灰色的 眼睛 .

她灰色的眼眸深处透出一道阴影。

[ˈmʌðər] ['nɒʊlən] [sɔ:l] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Mother Nolan saw all this ,
母亲 诺兰 锯 全部 这 ,

诺兰母亲目睹了这一切。

[ðəʊ] [ʃi: ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [pʊr] [pæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg]
though she seemed to be very busy with getting poor Pat and his wooden leg
尽管 她 似乎 到 是 非常 忙碌的 和 获得 贫穷的 拍 和 他的 木制的 腿

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

虽然她似乎正忙着帮可怜的帕特和他的木腿坐到椅子上。

[wel] , [ə; eɪ] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [bru:d] , [ænd; ənd][pæt] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
Well , a punch was brewed , and Pat played on his fiddle ,
出色地 , 一个 冲床 曾是 酿造 , 和 拍 玩 在 他的 小提琴 ,

于是，潘趣酒泡好了，帕特开始拉小提琴。

[ænd; ənd][ˈflɔ:rə][ˈlɒkət, 'lɒkə:t] [sæŋ] [æz; əz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self] ['evər] [sæŋ] [brɪfɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [kəʊst]
and Flora Lockhart sang as no one but herself ever sang before on that coast
和 弗洛拉 洛克哈特 唱 作为 不 一 但 她自己 曾经 唱 前 在 那 海岸
— [jes] ,
— **yes** ,
— 是的 ,

弗洛拉·洛克哈特唱出了她自己在那片海岸上从未唱过的歌——是的，

[ɔ:r] ['eniwɜr] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ʌv; əv] [nɜʊ'faʊndlənd] .
or anywhere else in the whole island of Newfoundland .
或者 任何地方 别的 在 这 所有的 岛 的 纽芬兰 .

或者纽芬兰岛上的任何其他地方。

[ðə; ði] ['wʌndə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n][set] [jʌŋ] - [hɑːrt] [tuː; tə] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The wonder of her singing even set young Cormick's heart to aching with
这 想知道 的 她 歌唱 甚至 放 年轻的 - 心 到 疼痛 和
[ˈneɪmləs] [ænd; ənd] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] [eɪks] .
nameless and undreamed of aches .
无名 和 未曾预料到的 的 疼痛 .

她美妙的歌声甚至让年轻的科米克感到一种无法名状、难以想象的痛苦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] , [hiː; hi] ['lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
As for the skipper, he looked as if the fairies had caught him for
作为 为了 这 船长 , 他 看起来 作为 如果 这 仙女 有 捕捉 他 为了
[ʃɔː] !
sure !
当然 !

至于船长，他看起来就像是被仙女捉住了一样！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dɪk] [lɪntʃ] [miːts] ['mɪstər] .
DICK LYNCH MEETS MR .
迪克 私刑 满足 先生 .

迪克·林奇遇见先生

[ˈdɑːrlɪŋ]
DARLING
亲爱的

亲爱的

[ɪn] [tʃæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [krɔːld] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [θɔː] ,
In Chance Along the wintry days and weeks crawled by, with cold and thaw,
在 机会 沿着 这 冬季 天 和 周 爬行 经过 , 和 寒冷的 和 解冻 ,
[wɪnd] ,
wind,
风 ,

在寒冷与解冻交替、寒风凛冽的冬日里，时间缓慢流逝，周而复始。

[snəʊ] [ænd; ənd] [fəːg] .
snow and fog .
雪 和 多雾路段 .

雪和雾。

['flɔːrə][ˈlɒkət, ˈlɒkhaːt] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['letər] .
Flora Lockhart waited in vain for a reply to her letter .
弗洛拉 洛克哈特 等待 在 徒劳 为了 一个 回复 到 她 信 .

弗洛拉·洛克哈特一直苦苦等待回信，却始终杳无音信。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [səs'pɪjənz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['mʌðər] ['nəʊlən] ;
At last her suspicions were awakened by a word from Mother Nolan ;
在 最后的 她 怀疑 是 觉醒 经过 一个 单词 从 母亲 诺兰 ;
最后，诺兰母亲的一句话唤醒了她的疑虑；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'hʌðər] ['letər] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
so she wrote another letter and gave it to the old woman .
所以 她 写道 其他 信 和 给予 它 到 这 老的 女士 .

于是她又写了一封信，交给了那位老妇人。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] ['kævən,ɒ] ,
The old woman gave it to Mary Kavanagh ,
这 老的 女士 给予 它 到 玛丽 卡瓦纳 ,

老妇人把它给了玛丽·卡瓦纳。

[ænd; ənd] ['meri] [ɪn][tɜ:rn] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][hændz][λv; əv][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][λv; əv][ðə; ði]
and Mary in turn put it into the hands of one of the young men of the
和 玛丽 在 转动 放 它 进入 这 双手 的 一 的 这 年轻的 男人 的 这
[ˈhɑ:rbər] ,
harbor ,
港口 ,

玛丽又把它交给了港口的一位年轻人。

[wið; wiθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɪtləs] [beɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [send][,aɪ 'ti:] [aʊt]
with instructions to take it to Witless Bay and from there send it out
和 指示 到 拿 它 到 愚蠢 湾 和 从 那里 发送 它 出去
[baɪ] [meɪl] .
by mail .
经过 邮件 .

并指示将其带到威特利斯湾，然后从那里邮寄出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] , [λv; əv] [kɔ:rs] .
The young man promised to do all this , of course .
这 年轻的 男人 承诺 到 做 全部 这 , 的 课程 .

当然，这个年轻人承诺会做到这一切。

" [æn; ən] - [maɪnd][ji:; ji] , " ['kɔ:ʃənd] ['meri] ,
" An ' mind ye , " cautioned Mary ,
" 一个 - 头脑 是的 , " 警告 玛丽 ,

“还有，你们要记住，”玛丽告诫道。

" [dəʊnt][ji:; ji][goʊ][æn; ən] - [let][ðə; ði] ['skɪpər] [noʊ] [wʌt] [ji:; ji][bes] [ʌp][tu:; tə] .
" don't ye go an ' let the skipper know what ye bes up to .
" 不 是的 去 一个 - 让 这 船长 知道 什么 是的 贝斯 向上 到 .

“你们千万别去告诉船长你们在干什么。”

" [naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][λv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['meri] ['kævə,nɔ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Now this young man was one of the dozen who wanted Mary Kavanagh for a
" 现在 这 年轻的 男人 曾是 一 的 这 打 WHO 通缉 玛丽 卡瓦纳 为了 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“这位年轻人是十几个想娶玛丽·卡瓦纳为妻的人之一。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [breɪv] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:nɪst] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz]
He was not brave , he was not honest ; but he was as cunning as
他 曾是 不是 勇敢的 , 他 曾是 不是 诚实的 ; 但 他 曾是 作为 狡猾 作为
[ə; eɪ][fɑ:ks] .
a fox .
一个 狐狸 .

他既不勇敢，也不诚实；但他狡猾如狐。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
So he thought the matter over ,
所以 他 想法 这 事情 超过 ,

于是他仔细考虑了一下这件事。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
and soon came to the conclusion that the game was not worth the candle .
和 很快 来了 到 这 结论 那 这 游戏 曾是 不是 值得 这 蜡烛 .

很快，他就得出结论：这场游戏不值得玩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [λv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ;
He was afraid of the skipper ;
他 曾是 害怕的 的 这 船长 ;

他害怕船长；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ʌp] - [ə'ɒːŋ] [[ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
and he was content that the girl from up - along should remain in the
和 他 曾是 内容 那 这 女孩 从 向上 - 沿着 应该 保持 在 这
[ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] ['skɪpəz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['meri]
harbor and continue to blind the skipper's heart to the charms of Mary
港口 和 继续 到 瞎的 这 船长的 心 到 这 魅力 的 玛丽
[ˈkævə,nɔ] .
Kavanagh .
卡瓦纳 .

他很满意地看到，来自上游的那个女孩应该留在港口，继续蒙蔽船长的心，让他看不到玛丽·卡瓦纳的魅力。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['kwaiətli][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,
So he went quietly to the master ,
所以 他 去 悄悄 到 这 掌握 ,
于是他默默地去见主人。

[pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
put the letter in his hands and told him what he knew of it .
放 这 信 在 他的 双手 和 讲述 他 什么 他 知道 的 它 :
把信放在他手里，告诉他自己所知道的信的内容。

[ˈdenɪs] ['noʊlən] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['letər] ,
Dennis Nolan destroyed the letter ,
丹尼斯 诺兰 损毁 这 信 ,
丹尼斯·诺兰销毁了这封信。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [[jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː]
and told the young man to keep himself out of sight for the next three
和 讲述 这 年轻的 男人 到 保持 他自己 出去 的 视线 为了 这 下一个 三
[deɪz] .
days .
天 .
并告诉那个年轻人接下来三天不要露面。

[ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['skɪpər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The infatuated skipper had not yet given up hope of winning the heart of the
这 迷恋 船长 有 不是 然而 给定 向上 希望 的 获胜 这 心 的 这
[ˈwʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ʌp] - [ə'ɒːŋ] .
wonderful creature from up - along .
精彩的 生物 从 向上 - 沿着 :
这位痴情的船长仍然没有放弃赢得这位来自高处的奇妙生物芳心的希望。

[leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [brɪŋ] , [baʊnd] [fɔːr; fər][es 'tiː] . [pi(:)'eə] ,
Late in March a French brig , bound for St . Pierre ,
晚的 在 行进 一个 法语 布里格 , 边界 为了 英石 . 皮埃尔 ,
三月下旬，一艘驶往圣皮埃尔的法国双桅帆船

[went] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][skwɪd] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'ɒːŋ] .
went ashore on the Squid Rocks to the north of Chance Along .
去 岸上 在 这 乌贼 岩石 到 这 北 的 机会 沿着 :
在 Chance Along 北部的鱿鱼岩上登陆。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [riːtʃt] [ðə; ði][lənd] - [wɔːʃ] [ə'laɪv] .
Only two of her crew reached the land - wash alive .
仅有的 二 的 她 全体人员 达到 这 土地 - 洗 活 :
她的船员中只有两人活着到达了岸边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] ['feləʊz] , ['swɔːrði] [æz; əz]['æərəbz] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [rɪŋz] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrɪz] ,
They were powerful fellows , swarthy as Arabs , with gold rings in their ears ,
他们 是 强大的 伙伴们 , 黝黑的 作为 阿拉伯人 , 和 金子 戒指 在 他们的 耳朵 ,
他们都是些身强力壮的人，皮肤黝黑如阿拉伯人，耳朵上戴着金耳环。

[ˈæftər] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ˈefərt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ri:tʃt]
After two hours of daring effort the skipper and four of his men reached
后 二 小时 的 大胆 努力 这 船长 和 四 的 他的 男人 达到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

经过两个小时的英勇努力，船长和他的四名船员终于抵达了她身边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɡoʊld] [ɪn][ðə; ði][ləzəˈret] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] .
and found the chests of French gold in the lazaret beneath the captain's cabin .
和 成立 这 箱子 的 法语 金子 在 这 隔离区 下面 这 船长的 舱 .

他们在船长室下方的隔离牢房里发现了装有法国黄金的箱子。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [rek] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [ˈʃɔ:rwərd]
They remained aboard the wreck for nearly an hour before venturing shoreward
他们 剩余 船上 这 破坏 为了 几乎 一个 小时 前 冒险 向岸边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrezər] .
with the treasure .
和 这 宝藏 .

他们在沉船上待了将近一个小时，然后才带着宝藏冒险上岸。

[ðeɪ] [ˈsælvɪdʒd] [ðə; ði] [tʃests] [æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] , [pleɪst] [ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
They salvaged the chests at last , however , placed a guard over them ,
他们 打捞 这 箱子 在 最后的 , 然而 , 放置 一个 警卫 超过 他们 ,
他们最终找回了箱子，但随后派人守卫看守。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði][brɪɡ][ænd; ənd] [bæk] ,
and made one more trip to the brig and back ,
和 制成 一 更多的 旅行 到 这 布里格 和 后退 ,

然后他又往返于牢房和牢房之间一次。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [beɪl] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [saɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [red] [waɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
bringing a bale or two of silk and a cask of red wine the second time .
带来 一个 包 或者 二 的 丝绸 和 一个 酒桶 的 红色的 葡萄酒 这 第二 时间 .

第二次来的时候，他带了一两包丝绸和一桶红酒。

[ðen] [ðə; ði][brɪɡ] [meltɪd] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
Then the brig melted and fell to pieces before their eyes .
然后 这 布里格 融化 和 跌倒 到 件 前 他们的 眼睛 .

然后，那艘双桅帆船就在他们眼前融化并散架了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈswɔ:rði] [ˈseɪləz] [hæd; həd]
It was not until then that any one noticed that the two swarthy sailors had
它 曾是 不是 直到 然后 那 任何 一 注意到 那 这 二 黝黑的 水手们 有
[rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
recovered and departed ,
恢复 和 已离开 ,

直到那时，才有人注意到那两个肤色黝黑的水手已经恢复过来并离开了。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [rʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
taking with them the blankets and bottle of rum which had been
采取 和 他们 这 毯子 和 瓶子 的 朗姆酒 哪个 有 到过
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][ðem; ðəm] .
employed in reviving them .
受雇 在 复苏 他们 .

他们带走了用来救醒他们的毯子和那瓶朗姆酒。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [swɔ:r] [ˈmaɪtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [nɑ:kt] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [əˈbaʊt] ,
The skipper swore mightily at this discovery , knocked a few of his men about ,
这 船长 发誓 非常 在 这 发现 , 敲门 一个 很少 的 他的 男人 关于 ,

船长发现这一情况后勃然大怒，破口大骂，还揍了几个手下。

[ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv][gəʊld] [stoʊd] [ɑ:n] [tu:] [hænd] - [sled] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər]
then had the chests of gold stowed on two hand - sleds and set out for
然后 有 这 箱子 的 金子 已存放 在 二 手 - 雪橇 和 放 出去 为了
[hoʊm] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [ænd; ənd][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
home in full force and at top speed .
家 在 满的 力量 和 在 顶部 速度 .

然后，他们将装满金子的箱子放在两辆手拉雪橇上，全速向家乡进发。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [tʃæns] [ə'bɔ:ŋ] [hi;; hi] [lɪ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['swɔ:rði] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
On reaching Chance Along he learned that the two swarthy strangers had already
在 到达 机会 沿着 他 学习 那 这 二 黝黑的 陌生人 有 已经
[bɪn] [ðer; ðər] ,
been there ,
到过 那里 ,
到达 Chance Along 后，他得知那两个皮肤黝黑的陌生人已经来过这里了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['si:lɪŋ] - [gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [fu:d] .
and departed with two sealing - guns and a bag of food .
和 已离开 和 二 密封 - 枪支 和 一个 包 的 食物 .
他们带着两支海豹枪和一袋食物离开了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sent] [bɪl] ['brɛnən] [ænd; ənd][sɪks][men][ɑ:n][ðer; ðər] [træks] ,
The skipper sent Bill Brennen and six men on their tracks ,
这 船长 发送 账单 布伦南 和 六 男人 在 他们的 轨道 ,
船长派比尔·布伦南和六名队员追击目标。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tu;; tə] [kæri] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
for he did not want the strangers to carry out to the world the news of
为了 他 做过 不是 想 这 陌生人 到 携带 出去 到 这 世界 这 消息 的
[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - [tʃests] .
the wreck of the brig and the salving of the treasure - chests .
这 破坏 的 这 布里格 和 这 缓解 的 这 宝藏 - 箱子 .
因为他不想让陌生人把双桅帆船沉没和宝箱被打捞上来的消息传遍世界。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʃests] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] ['oʊpənd] ,
He did not follow them himself because the chests had to be opened ,
他 做过 不是 跟随 他们 他自己 因为 这 箱子 有 到 是 打开 ,
他本人没有跟随他们，因为箱子必须打开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:ntents][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃests]
and their contents divided and hidden away immediately , and the chests
和 他们的 内容 分割 和 隐 离开 立即地 , 和 这 箱子
[ðəm'selvz] [dɪ'strɔɪd] .
themselves destroyed .
他们自己 损毁 .
箱子东西立即被分拣并藏了起来，箱子本身也被销毁了。

[ðə; ði][gəʊld][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['fɔ:rti] ['i:kwəl][pɑ:rts] .
The gold was divided into forty equal parts .
这 金子 曾是 分割 进入 四十 平等的 部分 .
黄金被分成四十等份。

[wʌn] [pɑ:rt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɔ:r][leɪd] [ə'saɪd] , [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði]
One part was given , or laid aside , for every man who had been to the
一 部分 曾是 给定 , 或者 铺设 旁边 , 为了 每一个 男人 WHO 有 到过 到 这
[skwɪd] ['rɑ:ks] ;
Squid Rocks ;
乌贼 岩石 ;
每有一个人去过鱿鱼岩，就给他留出一份份额；

[tu:] [pɑ:rts] [went] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə]
two parts went to each of the men who had accompanied the skipper to
二 部分 去 到 每个 的 这 男人 WHO 有 伴随 这 船长 到
[ðə; ði][brɪɡ] [ɪt'self] ,
the brig itself ,
这 布里格 本身 ,

陪同船长前往双桅帆船的每一名船员都分得了两份。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] .
and four were kept by the skipper .
和 四 是 保留 经过 这 船长 .

其中四条被船长留下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['grʌmblɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
There was no grumbling this time .
那里 曾是 不 抱怨 这 时间 .

这次没有人抱怨。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [dri:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [ʃerɪd] .
The harvest was rich beyond the wildest dream and had been fairly shared .
这 收成 曾是 富有的 超过 这 最狂野的 梦 和 有 到过 相当 共享 .

收成好得超乎想象，而且分配得也很公平。

[ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['æftər][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz]
The money belonging to the men who had gone after the two strangers was
这 钱 属于 到 这 男人 WHO 有 已消失 后 这 二 陌生人 曾是
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌnz] ,
placed in the hands of sons ,
放置 在 这 双手 的 儿子们 ,

追捕那两个陌生人的那些人的钱财交到了他们的儿子手中。

[waɪvz] [ɔ:r] ['fɑ:ðəz] .
wives or fathers .
妻子们 或者 父亲们 .

妻子或父亲。

" [haɪd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [men] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðem; ðəm] [tu:] ['paɪəɪts] [gets] [klɪr]
" Hide it away , men , " said the skipper , " for if them two pirates gets clear
" 隐藏 它 离开 , 男人 , " 说 这 船长 , " 为了 如果 他们 二 海盗 获得 清除
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“伙计们，把它藏好，”船长说，“因为如果那两个海盗逃走了，

[ðeɪl] [ʃʊr] [bi:; bi] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪd] [ə; eɪ] [kru:] [oʊ] - ['blæk,gɑ:rdz] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
they'll sure be back some day wid a crew o ' blackguards like themselves ,
他们会 当然 是 后退 一些 天 宽 一个 全体人员 o - 黑帮 喜欢 他们自己 ,

他们总有一天会带着一群和他们一样的恶棍回来的。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] - [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərtɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
to try to t'ief all our property away from us .
到 尝试 到 - 全部 我们的 财产 离开 从 我们 .

企图偷走我们所有的财产。

" [bɪl] ['brɛnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [sʌn] - [daʊn] ,
" Bill Brennen and his party returned before sun - down ,
" 账单 布伦南 和 他的 派对 返回 前 太阳 - 向下 ,

“比尔·布伦南和他的同伴在日落前返回了，

['kæriŋ] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kɑ:mɾæd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['frentʃmən] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
carrying a wounded comrade and a dead Frenchman along with them .
携带 一个 受伤 同志 和 一个 死的 法国人 沿着 和 他们 .

他们带着一名受伤的战友和一名阵亡的法国人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz]
There had been an ambush and a fight , and one of the sailors
那里 有 到过 一个 伏击 和 一个 斗争 , 和 一 的 这 水手们
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [kli:n] [əˈweɪ] .
had escaped clean away .
有 逃脱 干净的 离开 .
发生了一场伏击和战斗，其中一名水手成功逃脱。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,
The skipper was in a rage ; but ,
这 船长 曾是 在 一个 愤怒 ; 但 ,
船长勃然大怒；但是，
[æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [bɪl] [ˈbrɛnən] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [nɪk] [ˈlɪri] [hæd; həd]
as the faithful Bill Brennen had commanded the party and Nick Leary had
作为 这 忠实 账单 布伦南 有 命令 这 派对 和 缺口 利里 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
been a member of it ,
到过 一个 成员 的 它 ,
忠诚的比尔·布伦南曾领导该党，而尼克·利里曾是该党成员之一。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [stɪl] [ænd; ənd][let] [ˈnʌθɪŋ] [flaɪ][bʌt; bət] [kɜːrs] .
he kept his hands and feet still and let nothing fly but curses .
他 保留 他的 双手 和 脚 仍然 和 让 没有什么 飞 但 诅咒 .
他手脚一动不动，嘴里除了咒骂什么也没说出口。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [dɪk] [lɪntʃ] ,
Now we must look around for Dick Lynch ,
现在 我们 必须 看 大约 为了 迪克 林奇 ,
现在我们得四处找找迪克·林奇。

[huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [soʊ][ˈboʊldli][frʌm; frəm] [tʃæns]
who did not go out of this history when he departed so boldly from Chance
WHO 做过 不是 去 出去 的 这 历史 什么时候 他 已离开 所以 大胆地 从 机会
[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːlɪŋ] - [ɡʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Along with his sealing - gun on his shoulder .
沿着 和 他的 密封 - 枪 在 他的 肩膀 .
当他肩扛封印枪，大胆地离开 Chance 时，他并没有从这段历史中消失。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Far from it .
远的 从 它 .
恰恰相反。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
Dick was intended for greater things than he knew .
迪克 曾是 故意的 为了 更大的 事物 比 他 知道 .
迪克注定要成就比他自己所知的更伟大的事业。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [brɪɡ][ɑːn][ðə; ði][skwɪd] [ˈrɑːks] ,
A week after the wreck of the French brig on the Squid Rocks ,
一个 星期 后 这 破坏 的 这 法语 布里格 在 这 乌贼 岩石 ,
法国双桅帆船在鱿鱼礁附近沉没一周后，

[dɪk] [lɪntʃ] [ˈentərd] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [end][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [stri:t] ,
Dick Lynch entered a public - house situated near the eastern end of Water Street ,
迪克 林奇 进入 一个 民众 - 房子 位于 靠近 这 东 结尾 的 水 街道 ,
[es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] ,
St . John's ,
英石 . 约翰的 ,
迪克·林奇走进了位于圣约翰市水街东端附近的一家酒吧，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [nɪr̩] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [rʌm] .
sat down at a table near the fire and called for rum .
卫星 向下 在 一个 桌子 靠近 这 火 和 称为 为了 朗姆酒 .

他在火炉旁的一张桌子旁坐下，要了一杯朗姆酒。

[ðoʊ] [dɪk] [kən'sʊmd] [mʌtʃ] [rʌm] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈɔːf(ə)n] [baɪ] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
Though Dick consumed much rum , he did not often buy it at this establishment ;
尽管 迪克 消耗 很多 朗姆酒 , 他 做过 不是 经常 买 它 在 这 建立 ;

虽然迪克喝了很多朗姆酒，但他并不经常在这家店买朗姆酒；

[fɔːr; fər][hiː; hi][rʊmd; ruːmd][ɪn] ['mʌðər] [mə'kaɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
for he roomed in Mother McKay's cottage on the hill , back of the city ,
为了 他 房间 在 母亲 麦凯的 小屋 在这 爬坡道 , 后退 的 这 城市 ,

因为他住在麦凯太太位于城后山上的小屋里，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [mə'keɪ] [kept] [ə; eɪ] [ɪ'biːn] .
and Mother McKay kept a shebeen .
和 母亲 麦凯 保留 一个 她一直 .

麦凯太太开了一家非法酒吧。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,
To - day , however ,
到 - 天 , 然而 ,

然而，今天，

[dɪk] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mʌðər] [mə'kaɪz] ['lɪkər] [nɔːr][ʌv; əv]
Dick had felt that he could stand no more of Mother McKay's liquor nor of
迪克 有 毛毡 那 他 可以 站立 不 更多的 的 母亲 麦凯的 酒 也不 的

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ['deɪmz] [sə'saɪəti] ,
the honest dame's society ,
这 诚实的 女士的 社会 ,

迪克觉得他再也无法忍受麦凯太太的酒，也无法忍受那位老妇人的陪伴。

[ɪːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðə; ði] [rʌm] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The rum was weak and harsh and the society was distracting to his
这 朗姆酒 曾是 虚弱的 和 残酷的 和 这 社会 曾是 分散注意力 到 他的

[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

朗姆酒味道寡淡辛辣，周围的人也让他心神不宁。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [mætʃʊrd] ['lɪkər] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
What he wanted was matured liquor and quiet ,
什么 他 通缉 曾是 成熟的 酒 和 安静的 ,

他想要的只是醇香的美酒和宁静。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [neɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [veɪg] [plænz][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns]
so that he might nail down his somewhat vague plans of returning to Chance
所以 那 他 可能 指甲 向下 他的 有些 模糊的 计划 的 返回 到 机会

[ə'ɪvːŋ] [ænd; ənd] [əʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðer'ʌv] .
Along and overthrowing the skipper thereof .
沿着 和 推翻 这 船长 其中 .

这样他就可以落实他那有些模糊的计划，即返回 Chance Along 并推翻船长。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːvɪnɪŋ] [dʌsk] .
The hour was that of the evening dusk .
这 小时 曾是 那 的 这 晚上 黄昏 .

当时已是傍晚黄昏时分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðɪs][pər'tɪkjələər][ru:m][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp][ə'hɔɪ][hoʊ'tel],
He was alone in this particular room of the Ship Ahoy Hotel,
他 曾是 独自的 在 这 特别的 房间 的 这 船 嘿! 酒店 ,
他独自一人待在“船之航道酒店”的这间房间里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪr][ðə; ði][vɔɪsɪz][ʌv; əv][ʌðər][ɪm'baɪbərz]['bɑ:kɪŋ][ænd; ənd]['rɒlɪŋ][frʌm; frəm]
but he could hear the voices of other imbibers barking and rolling from
但 他 可以 听到 这 声音 的 其他 饮酒者 叫声 和 滚动 从
[æn; ən][ə'dʒɔɪnɪŋ][ə'pɑ:rtmənt].
an adjoining apartment.
一个 相邻的 公寓 .
但他能听到隔壁公寓里其他饮酒者大声喧哗、翻滚的声音。

[hiː; hi][gʌlpt][daʊn][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rʌm][ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp].
He gulped down half of his rum and lit his pipe.
他 吞咽 向下 一半 的 他的 朗姆酒 和 点燃 他的 管道 .
他一口气喝下半杯朗姆酒，然后点燃了烟斗。

[ðə; ði][prə'praɪətər]['entərd][ðen],
The proprietor entered then,
这 业主 进入 然后 ,
这时，店主走了进来。

[θruː][ə; eɪ][lʌmp][ʌv; əv][kʊʊl][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ]['ʃɪps]['læntərn][ðæt][hʌŋ][frʌm; frəm]
threw a lump of coal on the fire and lit a ship's lantern that hung from
扔 一个 块 的 煤炭 在 这 火 和 点燃 一个 船的 灯笼 那 悬挂 从
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['ræftər].
the middle rafter.
这 中间 椽 .
他往火里扔了一块煤，点燃了挂在中间椽子上的船灯。

[nekst]['moʊmənt], [ðə; ði]['aʊtər][dɔ:r]['oʊpənd], [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['entərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mʌdi]
Next moment, the outer door opened, and a man entered from the muddy
下一个 片刻 , 这 外 门 打开 , 和 一个 男人 进入 从 这 浑
[stri:t], [hɪz; ɪz][su'ɪ:stər],
street, his sou'easter,
街道 , 他的 东南 ,
下一刻，外面的门开了，一个男人从泥泞的街道走了进来，他的东南方人

[ɔɪlskɪn][kʊʊt][ænd; ənd]['rʌdi][jʌŋ][feɪs][ɔ:l][ə'gli:m][wɪð; wɪθ]['moɪstʃər].
oilskin coat and ruddy young face all agleam with moisture.
油布 外套 和 红润 年轻的 脸 全部 一闪 和 水分 .
油布皮和红润的幼犬脸庞都泛着水光。

"[gʊd]['i:vənɪŋ] - [tuː; tə][jiː; ji], ['mɪstər]['dɑ:rlɪn] - , "[sed][ðə; ði][prə'praɪətər].
" **Good evenin ' to ye, Mister Darlin ', " said the proprietor.**
" 好的 晚上 - 到 是的 , 先生 亲爱的 - , " 说 这 业主 .
“晚上好，达林先生，”店主说道。

"[faʊl]['weðər], [beɪnt][aɪ 'ti:], [sɜ:r]? "
" **Foul weather, bain't it, sir ? "**
" 犯规 天气 , bain't 它 , 先生 ? "
“天气真糟糕，是吧，先生？ ”

"[aɪ], [dʒeɪk], [faʊl]['weðər][aɪ 'ti:][ɪz], "[rɪ'tɜ:rnd][ðə; ði][jʌŋ][mæn], ['θroʊɪŋ][ə'saɪd][hɪz; ɪz]
" **Aye, Jake, foul weather it is, " returned the young man, throwing aside his**
" 是的 , 杰克 , 犯规 天气 它 是 , " 返回 这 年轻的 男人 , 投掷 旁边 他的
['drɪpɪŋ][hæt].
dripping hat.
滴落 帽子 .
“是啊，杰克，天气真糟糕，”年轻人回答道，同时扔掉了滴水的帽子。

" [brɪŋ] [em 'i:] ['wɪski] , — [hɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['lemən] [ɪn][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]
" **Bring me whiskey , — hot , with a slice of lemon in it and a lump of**
" 带来 我 威士忌酒 , — 热的 , 和 一个 片 的 柠檬 在 它 和 一个 块 的
[ˈʊgər] .
sugar .
糖 .

“给我拿来威士忌，热的，里面放一片柠檬和一块方糖。”

" [dʒeɪk] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
" **Jake departed** ,
" 杰克 已离开 ,

杰克离开了，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rlɪŋ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['wʊd(ə)n] [paɪp]
and Mr . Darling sat down beside the fire and pulled a short wooden pipe
和 先生 . 亲爱的 卫星 向下 旁 这 火 和 拉 一个 短的 木制的 管道
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] ['pɑ:kɪt] .
from an inner pocket .
从 一个 内 口袋 .

达林先生在火堆旁坐下，从内袋里掏出一根短木烟斗。

[ɪn] [rɪ'pəʊz] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [kli:n] - ['feɪvn] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['grævəti] [ðæt]
In repose , his young , clean - shaven face wore an expression of gravity that
在 休息 , 他的 年轻的 , 干净的 - 剃光 脸 穿着 一个 表达 的 重力 那
[vɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɪzməl] .
verged upon the dismal .
接近 之上 这 惨淡 .

休息时，他年轻、刮得干干净净的脸上带着一种严肃近乎阴郁的表情。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [kʌt] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] ,
He filled his pipe with cut tobacco from a leather bag ,
他 已填 他的 管道 和 切 烟草 从 一个 皮革 包 ,

他从皮袋里取出切碎的烟丝，装满烟斗。

[lɪt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət] [dɪk] [lɪntʃ] [θru:] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [blu:] [smoʊk] .
lit it and then glanced at Dick Lynch through a puff of twisting blue smoke .
点燃 它 和 然后 瞥了一眼 在 迪克 林奇 通过 一个 噗 的 扭曲 蓝色的 抽烟 .

他点燃了烟斗，然后透过一团旋转的蓝色烟雾瞥了一眼迪克·林奇。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['dɪks] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He caught Dick's eyes full upon him ,
他 捕捉 迪克的 眼睛 满的 之上 他 ,

他发现迪克正盯着他看。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]
for that worthy had been staring at him ever since he had removed his
为了 那 值得 有 到过 凝视 在 他 曾经 自从 他 有 已移除 他的
[ˈdrɪpɪŋ] [su:'i:stər] .
dripping sou'easter .
滴落 东南 .

自从他摘下滴水的复活节彩蛋后，那个值得尊敬的人就一直盯着他看。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɪ:nd] ['fɔ:rwərd] .
He removed his pipe from his mouth and leaned forward .
他 已移除 他的 管道 从 他的 嘴 和 倾斜 向前 .

他从嘴里拿出烟斗，向前倾身。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo** !
" 你好 !

你好！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [swer] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [si:n] [ðæt] [blæk] [mʌg] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [maɪ][mæn] !
" I'll swear this isn't the first time I've seen that black mug of yours , my man !
" 患病的 发誓 这 不是 这 第一的 时间 我已经 已见 那 黑色的 马克杯 的 你的 , 我的 男人 !
“我发誓这绝对不是我第一次看到你那张黑脸, 老兄!”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɪn][,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] — [æn; ən] - [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə'bo:rd] ['eni] [ʃɪp] .
But it wasn't in St . John's — an ' it wasn't aboard any ship .
但 它 不是 在 英石 . 约翰的 — 一个 - 它 不是 船上 任何 船 .

但这件是事不是发生在圣约翰斯, 也不是在任何船上。

" [dɪk] [lɪntʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
" Dick Lynch was of the same way of thinking ,
" 迪克 林奇 曾是 的 这 相同的 方式 的 思维 ,

迪克·林奇的想法也一样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɜ:rəm] ['kæs(ə)] ,
for he recognized this young man as the officer from the Durham Castle ,
为了 他 认可 这 年轻的 男人 作为 这 官 从 这 达勒姆 城堡 ,

因为他认出这个年轻人是来自达勒姆城堡的军官。

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd][baɪ] ['kæptɪn]
who had commanded the party that had been left behind by Captain
WHO 有 命令 这 派对 那 有 到过 左边 在后面 经过 队长

[mæk'teɪvɪʃ, mæk'tævɪʃ][tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [ʃɪp] .
McTavish to guard the wreck of that good ship .
麦克塔维什 到 警卫 这 破坏 的 那 好的 船 .

他指挥着麦克塔维什船长留下来守卫那艘好船残骸的队伍。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [swɪɡ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ænd] [ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
He took another swig at his glass and shifted his eyes to the fire .
他 采取 其他 啜饮 在 他的 玻璃 和 转移 他的 眼睛 到 这 火 .

他又喝了一口杯中的酒, 然后把目光转向了火堆。

" [ʃʊr] , [sɜ:r] , [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sure , sir , ye may be right , " he said .
" 当然 , 先生 , 是的 可能 是 正确的 , " 他 说 .

“当然, 先生, 您说的或许有道理,”他说。

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ɪn]['hɑ:rbər] [greɪs] [ji:; ji] [si:d] [,em 'i:] ? "
" Was it in Harbor Grace ye seed me ? "
" 曾是 它 在 港口 优雅 是的 种子 我 ? "

“你们是在港湾恩典酒店见过我吗? ”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn]['hɑ:rbər] [greɪs] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] .
" No . I have never set foot in Harbor Grace , " returned Mr . Darling .
" 不 . 我 有 绝不 放 脚 在 港口 优雅 , " 返回 先生 . 亲爱的 .

“不, 我从未踏足过哈伯格雷斯,”达林先生回答道。

" [ðæt] [bes] [maɪ] [hoʊm] , [sɜ:r] — ['hɑ:rbər] [greɪs] , " [laɪd; li:d] [dɪk] , [tʃɪrfəli] .
" That bes my home , sir — Harbor Grace , " lied Dick , cheerfully .
" 那 贝斯 我的 家 , 先生 — 港口 优雅 , " 撒谎了 迪克 , 愉快地 .

“那是我的家, 先生——哈伯格雷斯,”迪克兴高采烈地撒谎道。

[dʒʌst] [ðen] [dʒeɪk] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋz] ['tɑ:di] .
Just then Jake entered with Mr . Darling's toddy .
只是 然后 杰克 进入 和 先生 . 亲爱的 托迪 .

这时, 杰克端着达林先生的热饮走了进来。

[hiː; hi][set][aɪ 'tiː][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlɜːz] [ˈelboʊ] , [hoʊpt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst]
He set it at the young sailor's elbow , hoped it was entirely to his taste
他 放 它 在 这 年轻 的 水手 的 弯头 , 希望 它 曾 是 完全 到 他的 品 尝
, [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
, and retired .
和 退 休 .

他把酒放在年轻水手的胳膊肘上，希望他完全喜欢，然后就离开了。

[ˈdaːrlɪŋ] [sɪpt] [ðə; ði] [ˈtaːdi] , [pʌft] [twʌɪs] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][paɪp] , [ðen] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [glæns]
Darling sipped the toddy , puffed twice at his pipe , then fixed his keen glance
亲 爱 的 啜 饮 这 托 迪 , 膨 胀 的 两 次 在 他 的 管 道 , 然 后 固 定 的 他 的 敏 锐 的 瞥 一 眼
[ə'pɑːn] [ˈlɪntʃɪz] [feɪs] .
upon Lynch's face .
之 上 林 奇 的 脸 .

达林抿了一口热饮，抽了两口烟斗，然后目光锐利地盯着林奇的脸。

" [dəʊnt][laɪ][tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't lie to me , " he said .
" 不 说 谎 到 我 , " 他 说 .

“别骗我，”他说。

" [jɔː; jər] [mʌg] [ɪz] [tuː] [ˈʌgli] [tuː; tə] [fər'get] [ˈiːzi] !
" Your mug is too ugly to forget easy !
" 你 的 马 克 杯 是 也 丑 陋 的 到 忘 记 简 单 的 !

“你的马克杯太丑了，让人难以忘记！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ə̃r][ðə; ði][bɪg] , [kʌsɪŋ] [ˈpaɪrət][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈskɪpər] [tuː; tə] ,
You are the big , cussing pirate the savages gave the name of skipper to ,
你 是 这 大 的 , 咒 骂 海 盗 这 野 蛮 人 给 予 这 姓 名 的 船 长 到 ,
你就是那个满口脏话、被野蛮人称为船长的大海盗！

[ə'bɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈdevəlɪʃ] [koʊst][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [wiː; wi][ɪbɔːst][ðə; ði] [ˈdɜːrəm] [ˈkæ̃s(ə)l] .
along on that devilish coast to the south where we lost the Durham Castle .
沿 着 在 那 恶 魔 般 的 海 岸 到 这 南 在 哪 里 我 们 丢 失 的 这 达 勒 姆 城 堡 .
沿着那条险恶的南部海岸线，我们失去了达勒姆城堡。

[juː; jʊ][ɑːr; ə̃r][ə; eɪ][slaɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [wʌŋ] ;
You are a sly fellow , and a daring one ;
你 是 一 个 狡 猾 同 伴 , 和 一 个 大 胆 一 ;

你真是个狡猾又大胆的家伙；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][help][juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊːk] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [ˈhæpi]
but it will not help you a mite to sit there and talk about your happy
但 它 将 要 不 是 帮 助 你 一 个 蠕 虫 到 坐 那 里 和 讲 话 关 于 你 的 快 乐 的
[hoʊm] [ɪn][ˈhɑːrbər] [greɪs] [tuː; tə][em 'iː] . "
home in Harbor Grace to me . "
家 在 港 口 优 雅 到 我 . "

但你坐在那里跟我谈论你在哈伯格雷斯的幸福家园，对我一点帮助也没有。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [lɪntʃ] , [ɪn][ˈdʒenjuɪn][ˈæŋgər][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
" The skipper ! " exclaimed Dick Lynch , in genuine anger and dismay .
" 这 船 长 ! " 惊 呼 迪 克 林 奇 , 在 真 的 愤 怒 和 沮 丧 .

“船长！”迪克·林奇惊呼道，语气中充满了愤怒和沮丧。

" [seɪnts] - [jiː; jɪ] ,
" Saints presave ye ,
" 圣 徒 队 - 是 的 ,

圣徒们，请保佑你们！

[aɪd][æz; əz] [su:n] [bi; bi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪm'self] [æz; əz][fɔ:r; fər] [blæk] ['denis] ['nɒslən][oʊ] -
I'd as soon be took for the devil himself as for Black Dennis Nolan o '
ID 作为 很快 是 采取 为了 这 魔鬼 他自己 作为 为了 黑色的 丹尼斯 诺兰 o '
[tʃæns] [ə'bi:n] .
Chance Along .
机会 沿着 .

我宁愿被当成魔鬼本人，也不愿被当成 Chance Along 的 Black Dennis Nolan。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [beɪnt] [ðæt] ['taɪrənt] ,
No , sir , I bain't that tyrant ,
不 , 先生 , 我 bain't 那 暴君 ,

不，先生，我不是那个暴君的敌人。

[ðoʊ] [sʌm; səm][fəʊks][du:] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][bes] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlər] . "
though some folks do say as how I bes about his size and color . "
尽管 一些 各位 做 说 作为 如何 我 贝斯 关于 他的 尺寸 和 颜色 . "

虽然有些人确实说过我跟他体型和肤色差不多的话。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] , ['kwaiətli] .
" Is that so ? " enquired Mr . Darling , quietly .
" 是 那 所以 ? " 询问 先生 . 亲爱的 , 悄悄 .

“真是这样吗？”达林先生轻声问道。

" [ju; jʊ][aɪr; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'bi:n] , [bʌt; bət][ju; jʊ] [tʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] .
" You are not the skipper of Chance Along , but you look like him .
" 你 是 不是 这 船长 的 机会 沿着 , 但 你 看 喜欢 他 .

“你不是‘机遇号’的船长，但你长得像他。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
Is that the way of it ? "
是 那 这 方式 的 它 ? "

事情就是这样吗？

" [aɪ] , [ðæt] [bes][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . "
" Aye , that bes the way of it , sir . "
" 是的 , 那 贝斯 这 方式 的 它 , 先生 . "

“是啊，事情就是这样，先生。”

" [ju; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['skɪpər] ['feləʊ] , [ðen] ? "
" You know this skipper fellow , then ? "
" 你 知道 这 船长 同伴 , 然后 ? "

“你认识这位船长吗？ ”

" [aɪ] , [sɜ:r] , [tu; tə][em 'i:][kɔ:st] — [meɪ] [ðə; ði] [flaɪ] [ə'wei] [wɪd][hɪm; ɪm] !
" Aye , sir , to me cost — may the devil fly away wid him !
" 是的 , 先生 , 到 我 成本 — 可能 这 魔鬼 飞 离开 宽 他 !

“是啊，先生，对我来说代价——愿魔鬼带走他！ ”

[ˈhæznt] [hi; hi] ['bulɪd] [em 'i:][æn; ən] - [ˈtʃi:tɪd] [em 'i:][ɔ:l][em 'i:][laɪf] [lɔ:n] , [ðə; ði] - [pə'zest]
Hasn't he bullied me an ' cheated me all me life long , the devil - possessed
还没有 他 被欺凌 我 一个 - 作弊 我 全部 我 生活 长的 , 这 魔鬼 - 拥有

['taɪrənt] !
tyrant !
暴君 !

这个被魔鬼附身的暴君，难道他不是欺负我、欺骗我一辈子吗！

[beɪnt]
Bain't
bain't

班特

[hi:; hi][ðə; ði]['lɪvɪn] - [kɜ:rs] [oʊ] - [tʃæns] [ə'bi:ŋ] ? "
he the livin ' curse o ' Chance Along ? "
他 这 生活 - 诅咒 o - 机会 沿着 ? "

他是 Chance Along 的活诅咒吗？

" [tʃæns] [ə'bi:ŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " ['mɜ: mɜ-d] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] .
" Chance Along , is it ? " murmured Mr . Darling .
" 机会 沿着 , 是 它 ? " 低声说道 先生 . 亲爱的 .

“是叫 Chance Along 吗？”达林先生低声说道。

" [naʊ] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [tʃæns] [ə'bi:ŋ] ?
" Now where the devil is Chance Along ?
" 现在 在哪里 这 魔鬼 是 机会 沿着 ?

“现在，Chance Along 在哪儿呢？”

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] ['skɪpər] ['feləʊ] — [ðɪs] [blæk]
" Then , raising his voice , " You don't seem to love this skipper fellow — this Black
" 然后 , 提高 他的 嗓音 , " 你 不 似乎 到 爱 这 船长 同伴 — 这 黑色的
['denɪs] ['noʊlən] .
Dennis Nolan .
丹尼斯 诺兰 .

然后，他提高了嗓门，说道：“你似乎并不喜欢这位船长——这位黑人丹尼斯·诺兰。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [trʌb(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [per] [lʌv; əv][ju:; jʊ] ?
What is the trouble between the pair of you ?
什么 是 这 麻烦 之间 这 一对 的 你 ?

你们俩之间到底出了什么问题？

" [dɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rʌm] , [aɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] , [ðen] [stɛərd] ['sʌlənli] [æt; ət][ðə; ði]
" Dick finished his rum , eyed the other suspiciously , then stared sullenly at the
" 迪克 完成的 他的 朗姆酒 , 眼睛 这 其他 可疑地 , 然后 凝视 闷闷不乐地 在 这
['faɪər] .
fire .
火 .

迪克喝完朗姆酒，狐疑地看了对方一眼，然后闷闷不乐地盯着火堆。

['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ʌnd] ['fəʊtɪd] [fɜ:r; fər][dʒeɪk] .
Mr . Darling smiled grimly and shouted for Jake .
先生 . 亲爱的 微笑 阴沉地 和 喊叫 为了 杰克 .

达林先生面色阴沉地笑了笑，大声喊着杰克的名字。

" [maɪ] [frend] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ: r] [lʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['lɪntʃɪz] ['empti]
" My friend will have more of the same , " he said , pointing to Lynch's empty
" 我的 朋友 将要 有 更多的 的 这 相同的 , " 他 说 , 指向 到 林奇的 空的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

“我的朋友还会再点一样的，”他指着林奇的空杯子说。

" [bʌt; bət] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɔ:t] , [dʒeɪk] .
" But make it hot , Jake .
" 但 制作 它 热的 , 杰克 .

“但一定要火热，杰克。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ][kaɪnd][lʌv; əv] ['weðər] [fɜ:r; fər][koʊld] ['lɪkər] .
This is no kind of weather for cold liquor .
这 是 不 种类 的 天气 为了 寒冷的 酒 .

这种天气不适合喝冰镇酒。

['betər] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:t(ə)] [raɪt] [ə'bi:ŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ket(ə)] [ænd; ʌnd] ['ʃʊgər] [tu:] .
Better bring the bottle right along , and the kettle and sugar too .
更好的 带来 这 瓶子 正确的 沿着 , 和 这 壶 和 糖 也 .

最好把酒瓶带上，还有水壶和糖。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [dɪk] [lɪntʃ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [əˈɡen] ,
" **Twenty minutes later Dick Lynch began to talk again** ,
" 二十 分钟 之后 迪克 林奇 开始 到 讲话 再次 ,
二十分钟后, 迪克·林奇又开始说话了。

[hɪz; ɪz] [brɪˈleɪtɪd] [ˈkɔː(jə)n] [ɪnˈtaɪərli] [ˈveɪpəraɪzd][ænd; ənd] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈfɪriər]
his belated caution entirely vaporized and blown out of his somewhat inferior
他的 迟到的 警告 完全 汽化 和 吹 出去 的 他的 有些 下
[breɪn][baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][hɔːt] [rʌm] ,
brain by the fumes of hot rum ,
脑 经过 这 烟雾 的 热的 朗姆酒 ,
他那迟来的谨慎被热朗姆酒的烟雾彻底冲散, 从他那略显逊色的大脑中消失殆尽。

[ˈlemən] [ænd; ənd] [ˈʊɡər] .
lemon and sugar .
柠檬 和 糖 .
柠檬和糖。

" [aɪ] [noʊz] [jiː; ji] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I knows ye , sir , " he said** .
" 我 知道 是的 , 先生 , " 他 说 .

“我认识您, 先生,”他说。

" [ʃɒr] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [noʊ] [jiː; ji][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [klæpt] [ˌem ˈiː] [tuː] [aɪz] [ɑːn][jiː; ji] .
" **Sure , didn't I know ye the minute I clapped me two eyes on ye** .
" 当然 , 没有 我 知道 是的 这 分钟 我 鼓掌 我 二 眼睛 在 是的 .
“当然, 我第一眼看到你的时候就认出你了。”

[ˈkæpən][oʊ] - [ðæt] [bɪɡ] [ʃɪp] [ðæt] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ɪn][ˈnoʊlənz] [koʊv] ,
Cap'n o ' that big ship that come ashore in Nolan's Cove ,
船长 o - 那 大的 船 那 来 岸上 在 诺兰的 海湾 ,
在诺兰湾靠岸的那艘大船的船长

- [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [oʊ] - [tʃæns] [əˈbɔːŋ] , [jiː; ji][biː; bi] .
t'ree miles to the south o ' Chance Along , ye be :
- 英里 到 这 南 o - 机会 沿着 , 是的 是 :
你们在 Chance Along 以南三英里处。

[æŋ; ən] - [ə; eɪ][smɑːrt][ˈləændɪŋ] - [jiː; ji] [meɪd] , [tuː] , [boʊt] [baɪ] [boʊt] ,
An ' a smart landin ' ye made , too , boat by boat ,
一个 - 一个 聪明的 着陆 - 是的 制成 , 也 , 船 经过 船 ,
你们的登陆行动也很精彩, 一艘接一艘地登陆。

[wɪd] [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn] [oʊ] - [jiː; ji] [wɪd] [ə; eɪ] [ɡʌn]
wid every mother's son o ' ye wid a gun
宽 每一个 母亲的 儿子 o - 是的 宽 一个 枪
每个母亲的儿子都有一把枪

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
an ' a sword in his two hands .
一个 - 一个 剑 在 他的 二 双手 :
他双手各持一把剑。

[ʃɒr] , [sɜːr] , [jiː; ji] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [miːt] [wɪd][noʊ][mæn] - [ˈkɪlɪŋ] - - [ɑːn] [ðæt]
Sure , sir , ye wasn't lookin ' for to meet wid no man - killin ' wrakers on that
当然 , 先生 , 是的 不是 在看 - 为了 到 见面 宽 不 男人 - 杀戮 - - 在 那
[koʊst] , [wʌz; wəz][jiː; ji] ?
coast , was ye ?
海岸 , 曾是 是的 ?
当然, 先生, 您肯定不想在那片海岸上遇到杀人如麻的劫掠者, 对吧?

[seɪnts] [fəˈɡɪv] [dʒiː, dʒi] , [sɜːr] , [ðə; ði] [beɪb] [ʌnˈbɔːrn] [wʊd] [biː, bi] [seɪf] [tuː, tə] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ɪn] [tʃæns]
Saints forgive ye , sir , the babe unborn would be safe to come ashore in Chance
圣徒队 原谅 是的 , 先生 , 这 宝贝 未出生的 会 是 安全的 到 来 岸上 在 机会
[əˈbɔːn] !
Along !
沿着 !

圣徒们原谅你了，先生，未出生的婴儿在“偶然相遇”号上登陆是安全的！

" [dʒɑːn] [ˈdɑːrlɪŋ] [smaɪld] .
" **John Darling smiled** .
" 约翰 亲爱的 微笑 .

约翰·达林笑了。

" [juː, jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɑːrp] [læd] , " [hiː, hi] [sed] .
" **You are a sharp lad , he said** .
" 你 是 一个 锋利的 小伙子 , " 他 说 .

“你真是个聪明的孩子，”他说。

" [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː, jʊ] [nuː] [emˈiː][ðə; ði]ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **I saw it in your eyes that you knew me the moment I entered the room** .
" 我 锯 它 在 你的 眼睛 那 你 知道 我 这 片刻 我 进入 这 房间 .

“我从你的眼神中看出，你一进房间就认出了我。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ]ˈevər [keɪm] [tuː, tə] [misˈteɪk] [ə; eɪ][smɑːrt] ,
I don't see how I ever came to mistake a smart ,
我 不 看 如何 我 曾经 来了 到 错误 一个 聪明的 ,
我不明白我怎么会把一个聪明人误认为.....

[wel] - [ˈspʊkən] [læd] [laɪk] [juː, jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfeləʊ] [juː, jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
well - spoken lad like you for that fellow you call the skipper .
出色地 - 说 小伙子 喜欢 你 为了 那 同伴 你 称呼 这 船长 .

像你这样能说会道的年轻人，配得上你口中的那位船长。

[wel] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Well , I am sorry for it .
出色地 , 我 是 对不起 为了 它 .

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət][juː, jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [misˈteɪk] , [maɪ] [læd] .
But you have made one mistake , my lad .
但 你 有 制成 一 错误 , 我的 小伙子 .

但你犯了一个错误，孩子。

[aɪ] [ˈwɔːznt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .
I wasn't the captain of that ship .
我 不是 这 队长 的 那 船 .

我不是那艘船的船长。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] . "
I was only one of the mates . "
我 曾是 仅有的 一 的 这 伙伴们 . "

我只是其中一个船员而已。

" [wel] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ɪntɪ] , [ˈkɔːrdʒəli] ,
" **Well , sir , returned Lynch , cordially** ,
" 出色地 , 先生 , " 返回 林奇 , 诚挚地 ,

“好的，先生，”林奇热情地回答道。

" [aɪ] [beɪnt] [ʃɑ:rp] [ɪ'hʌf] [fɔ:ɹ; fər][tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ə'twi:n] [ə; eɪ][ˈkæpən][æən; ən] - [ə; eɪ]
" **I bain't sharp enough for to see much difference atween a cap'n an ' a**
" 我 bain't 锋利的 足够的 为了 到 看 很多 不同之处 在 一个 船长 一个 - 一个
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

“我眼光不够敏锐，看不出船长和水手长之间有什么区别。”

[ji:; jɪ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæpən][tu:; tə][em 'i:] , [ˈenihaʊ]
Ye looks like a cap'n to me , anyhow .
叶 看起来 喜欢 一个 船长 到 我 , 无论如何 .

在我看来，叶看起来像个船长。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [pɔ:d] [mɔ:ɹ] [rʌm] [ænd; ənd][hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [ˈsa:mpld] [ðə; ði] [bru:] [ænd; ənd]
" **He paused , poured more rum and hot water , sampled the brew and**
" 他 暂停 , 倾倒 更多的 朗姆酒 和 热的 水 , 抽样 这 酿造 和
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

他停顿了一下，又倒了一些朗姆酒和热水，尝了尝味道，然后继续说道。

" [naʊ] [aɪ] [fi:lz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [feɪm] , [sɜ:r] ,
" **Now I feels it a shame , sir** ,
" 现在 我 感觉 它 一个 耻辱 , 先生 ,

“现在我觉得很遗憾，先生。”

[ðə; ði] [wei] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [oʊ] - [ðə; ði][lɑ:t][oʊ] - [ji:; jɪ] ,
the way Black Dennis Nolan made a fool o ' the lot o ' ye ,
这 方式 黑色的 丹尼斯 诺兰 制成 一个 傻子 o - 这 很多 o - 是的 ,

黑人丹尼斯·诺兰把你们所有人都耍得团团转，

[wɪd][hɪz; ɪz][laɪz] [ə'baʊt] [ˈfrentʃmənz] [koʊv] [æən; ən] - [næp][ˈhɑ:rbər] .
wid his lies about Frenchman's Cove an ' Nap Harbor .
宽 他的 谎言 关于 法国人的 海湾 一个 - 午睡 港口 .

他编造了关于法国人湾和纳普港的谎言。

[ʃʊr] , [aɪ] [felt] [ˈdespəɾət] [bæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [æən; ən] - [naʊ] [aɪ] [fi:lz] [wɜ:rs] .
Sure , I felt desperate bad about it at the time — an ' now I feels worse .
当然 , 我 毛毡 绝望的 坏的 关于 它 在 这 时间 — 一个 - 现在 我 感觉 更糟 .

当时我确实感到非常内疚——现在我感觉更糟了。

[aɪ] , [sɜ:r] , [wɜ:rs] , [ˈsi:ɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ji:; jɪ][bi:; bi] [zɪç] [ə; eɪ] [faɪn] ,
Aye , sir , worse , seein ' as how ye be sich a fine ,
是的 , 先生 , 更糟 , 看到 - 作为 如何 是的 是 sich 一个 美好的 ,

是的，先生，更糟糕的是，看你的情况如何，

[grænd] - [jʌŋ] [æz; əz][ji:; jɪ][bi:; bi] .
grand ginerous young gintleman as ye be .
盛大 - 年轻的 金特尔曼 作为 是的 是 .

你真是个风度翩翩、英俊潇洒的年轻绅士。

[æən; ən] - [ðen] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʌps] [æən; ən] - [teɪks] [ɔ:l] [jər] [ɡoʊld]
An ' then the way he ups an ' takes all yer gold
一个 - 然后 这 方式 他 UPS 一个 - 需要 全部 你的 金子

然后他就突然拿走了你所有的金子

[æən; ən] - [faɪn] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ji:; jɪ] , [æən; ən] - [ji:; jɪ] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - [twʌz] [ðə; ði]
an ' fine jewels away from ye , an ' ye t'inkin ' all the time ' twas the
一个 - 美好的 珠宝 离开 从 是的 , 一个 - 是的 - 全部 这 时间 - 那是 这

[foʊk]
folk
民间

精美的珠宝离你而去，你却一直以为是乡巴佬干的。

[oʊ] - [næp][ˈhɑ:rbər] [dʌn] [aɪˈti:] ! "
 o ' **Nap Harbor done it ! "**
 o - 午睡 港口 完毕 它 ! "

哦，纳普港做到了！

" [jes] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ʌnˈmænərli] [trɪk] , " [sed] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈkwaiətli] .
 " **Yes , it was certainly an unmannerly trick , " said Darling , quietly .**
 " 是的 , 它 曾是 当然 一个 没礼貌 诡计 , " 说 亲爱的 , 悄悄 .
 " 是的，这确实是一种无礼的伎俩，”达林平静地说。

" [aɪ] [səˈpouz] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:][ɔ:l] [tu:; tə] [tʃæns] [əˈbɔ:ŋ] — [ɡoʊld] , [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd]
 " **I suppose he took it all to Chance Along — gold , jewels and**
 " 我 认为 他 采取 它 全部 到 机会 沿着 — 金子 , 珠宝 和
 [ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd] [kept] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ? "
 everything — and kept it for himself ? "
 一切 — 和 保留 它 为了 他自己 ? "

“我猜他把所有东西——黄金、珠宝等等——都带给了 Chance Along，然后自己独吞了？”

" [hi:; hi] [kep] - [mɔ:r] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] , [ji:; ji] [kɪn] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [sɜ:r] ;
 " **He kep ' more nor his share o ' the sovereigns , ye kin lay to that , sir ;**
 " 他 保持 - 更多的 也不 他的 分享 o - 这 君主 , 是的 亲属 躺 到 那 , 先生 ;
 " 他不仅没有保留他应得的君主份额，先生，您对此深有体会；

[æn; ən] - [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋz] [æn; ən] - [zɪç] [ˈfænsi] [ˈtrɪŋkɪts] — [wel] , [sɜ:r] ,
 an ' as for the rings an ' sich fancy trinkets — well , sir ,
 一个 - 作为 为了 这 戒指 一个 - sich 想要 小饰品 — 出色地 , 先生 ,
 至于戒指和那些花哨的小饰品——嗯，先生，

[hi:; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈɡetɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃer] [kʌm] [dʒu:n][æn; ən] - [hi:; hi] [gets] -
 he says as how we'll all be gettin ' our share come June an ' he gets '
 他 说道 作为 如何 出色地全部 是 获得 - 我们的 分享 来 六月 一个 - 他 获得 -
 [raʊnd] [tu:; tə] [esˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [hɪr] [tu:; tə] [sel] - [ɪm] .
 round to St . John's here to sell ' em .
 圆形的 到 英石 . 约翰的 这里 到 卖 - 呃 .

他说，到了六月份，我们每个人都会分到一份，然后他就会到圣约翰这里去卖这些东西。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [beɪnt] [noʊ] [ʃer] [fɔ:r; fər][emˈli:] , [sɜ:r] .
 But there bain't no share for me , sir :
 但 那里 bain't 不 分享 为了 我 , 先生 .

先生，我没有份。

[aɪ] [fɪt] [fɔ:r; fər][emˈli:] [raɪts] , [aɪ] [dɪd] — [æn; ən] - [hɪr] [aɪ] [bi:; bi] !
 I fit for me rights , I did — an ' here I be !
 我 合身 为了 我 权利 , 我 做过 — 一个 - 这里 我 是 !

我获得了我应有的权利，我做到了——而我，就在这里！

" [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] , [rʌm] -
 " **The interview continued for another hour , and during the glowing , rum -**
 " 这 面试 持续 为了 其他 小时 , 和 期间 这 发光 , 朗姆酒 -
 [ɪnˈspaɪərd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
 inspired course of it ,
 灵感 课程 的 它 ,

“采访又持续了一个小时，在轻松愉快的氛围中，大家喝着朗姆酒，气氛十分融洽。”

[dɪk] [lɪntʃ] [toʊld][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [tʃæns] [əˈbɔ:ŋ] , [ɪts] [ˈmænərz] ,
 Dick Lynch told all that he knew of Chance Along , its manners ,
 迪克 林奇 讲述 全部 那 他 知道 的 机会 沿着 , 它是 礼仪 ,
 迪克·林奇讲述了他所知道的关于“机遇之路”的一切，包括它的礼仪。

[ɪts] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ɪts][ɪɡˈzækt][loʊˈkeɪ(ə)n] .
 its skipper and its exact location .
 它是 船长 和 它是 精确的 地点 .

它的船长和它的确切位置。

[hiː; hi] [kənˈfɛst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ˈruːbi] [ˈnekləs] ,
He confessed that he had never seen a great diamond and ruby necklace ,
他 坦白 那 他 有 绝不 已见 一个 伟大的 钻石 和 红宝石 项链 ,
他坦言自己从未见过华丽的钻石红宝石项链。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
but that he had seen a whole casket full of jewels and was
但 那 他 有 已见 一个 所有的 棺材 满的 的 珠宝 和 曾是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [swɛr] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [əˈbɔːft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] .
willing to swear by all the saints aloft that the casket was still in Chance Along .
愿意的 到 发誓 经过全部 这 圣徒 高空 那 这 棺材 曾是 仍然 在 机会 沿着 .
但他亲眼见过一整箱珠宝，并且愿意以天上所有圣人的名义发誓，那箱珠宝仍然在 Chance Along。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈoʊvər][wʌn] [smɔːl]
He did not notice that Mr . Darling was spending all his time over one small
他 做过 不是 注意 那 先生 . 亲爱的 曾是 开支 全部 他的 时间 超过 一 小的
[ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ˈtɑːdi] .
glass of whiskey toddy .
玻璃 的 威士忌酒 托迪 .
他没有注意到达林先生一直都只顾着喝一小杯威士忌热饮。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪsənər] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
Finding the young officer a good listener and an agreeable companion ,
寻找 这 年轻的 官 一个 好的 听众 和 一个 同意 伴侣 ,
他发现这位年轻军官很会倾听，而且是个令人愉快的伙伴。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪljəm] ,
he went on to tell of the wreck of the Royal William ,
他 去 在 到 告诉 的 这 破坏 的 这 皇家 威廉 ,
他接着讲述了皇家威廉号沉没的经过。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈkæbɪn] ,
of the panic in the flooded cabin ,
的 这 恐慌 在 这 被淹 舱 ,
被洪水淹没的小屋里一片恐慌，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [laɪk] [ˈferi] [ˈbelz]
and at last of the beautiful young woman with the voice like fairy bells
和 在 最后的 的 这 美丽的 年轻的 女士 和 这 嗓音 喜欢 仙女 铃铛
[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmeɪdz] [aɪz] .
and eyes like a mermaid's eyes .
和 眼睛 喜欢 一个 美人鱼的 眼睛 .
最后是一位美丽的年轻女子，她的声音像仙女的铃铛，眼睛像美人鱼的眼睛。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [sæt][ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][leɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Mr . Darling sat up at that and laid his pipe on the table .
先生 . 亲爱的 卫星 向上 在 那 和 铺设 他的 管道 在 这 桌子 .
达林先生闻言坐了起来，把烟斗放在桌子上。

" [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **A full - rigged ship , you say ?**
" 一个 满的 - 作弊 船 , 你 说 ?
你说的是一艘装备齐全的船？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
What was her name ?
什么 曾是 她 姓名 ?
她叫什么名字？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **he asked , anxiously** .
" 他 问 , 焦虑地 .
他焦急地问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" The name of the ship ?
" 这 姓名 o - 这 船 ?

“这艘船的名字是什么？”

[wel] , [sɜ:r] , [ˈfɑ:rz][aɪ] [kɪn] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪl] [wɪli:əm] .
Well , sir , far's I kin remember it was the Rile Willyum .
出色地 , 先生 , 远方的 我 亲属 记住 它 曾是 这 激怒 威廉 .

先生, 据我所知, 那是威廉号。

[aɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] .
Aye , sir , that was it .
是的 , 先生 , 那 曾是 它 .

是的, 先生, 就是这样。

" [ˈmɪstə] . [ˈdɑ:rlɪŋ] [gə:t] [ɪk'saɪtɪd] .
" Mr . Darling got excited .
" 先生 . 亲爱的 得到 兴奋的 .

达林先生很兴奋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [ded] [waɪt] , [ðen] [ˈfleɪmɪŋ] [red] ,
His face went dead white , then flaming red ,
他的 脸 去 死的 白色的 , 然后 炽盛 红色的 ,

他的脸色先是变得惨白, 然后又涨得通红。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn] [ˈlɪntʃɪz]
and he leaned forward and gripped the fingers of his right hand in Lynch's
和 他 倾斜 向前 和 紧握 这 手指 的 他的 正确的 手 在 林奇的
[ˈʃəʊldə] .
shoulder .
肩膀 .

他向前倾身, 用右手的手指抓住林奇的肩膀。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈmeləʊ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tu:; tə] [ˈɑ:bdʒekt] [ɔ:r] [tu:; tə] [fi:l] [səpˈpraɪz] .
But Dick was too mellow and happy to object or to feel surprise .
但 迪克 曾是 也 醇厚 和 快乐的 到 目的 或者 到 感觉 惊喜 .

但迪克性格太过温和快乐, 既没有反对也没有感到惊讶。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [neɪm] ? " [kraɪd] [ˈmɪstə] . [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" And what was the lady's name ? " cried Mr . Darling .
" 和 什么 曾是 这 女士的 姓名 ? " 哭 先生 . 亲爱的 .

“那位女士叫什么名字？”达林先生喊道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [mæn] !
" Out with it , man !
" 出去 和 它 , 男人 !

“快说吧, 伙计！”

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !
Out with it !
出去 和 它 !

说出来！

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [neɪm] ? "
What was her name ? "
什么 曾是 她 姓名 ? "

她叫什么名字？

" [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈleɪdi] ?
" Name of the lady ?
" 姓名 o - 这 女士 ?

这位女士叫什么名字？

[ˈleɪdiːz] [neɪm] ?
Lady's name ?
女士的 姓名 ?

女士的名字？

[hɜːr; həɹ] [neɪm] ?
Her name ?
她 姓名 ?

她叫什么名字？

[ʃɒr] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][bes] [ˈnɔːrə] . "
Sure , sir , it bes Nora . "
当然 , 先生 , 它 贝斯 诺拉 . "

“当然，先生，是诺拉。”

" [ˈnɔːrə] !
" Nora !
" 诺拉 !

“诺拉！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [miːn] [ˈflɔːrə] ? "
Don't you mean Flora ? "
不 你 意思是 弗洛拉 ? "

你是不是想说弗洛拉？

" [aɪ] , [ˈflɔːrə] .
" Aye , Flora .
" 是的 , 弗洛拉 .

“是的，芙萝拉。”

[ʃɒr] , [sɜːr] , [ˈflɔːrə][bes] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
Sure , sir , Flora bes what I said . "
当然 , 先生 , 弗洛拉 贝斯 什么 我 说 . "

“当然，先生，我刚才说的就是弗洛拉。”

" [gɑːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" God ! " exclaimed Mr . Darling , leaning back in his chair .
" 上帝 ! " 惊呼 先生 . 亲爱的 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

“天哪！”达林先生惊呼一声，向后靠在椅子上。

[dɪk] [lɪntʃ] [smaɪld] [əˈkrɒːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Dick Lynch smiled across at him .
迪克 林奇 微笑 穿过 在 他 .

迪克·林奇朝他笑了笑。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He recovered himself in a minute .
他 恢复 他自己 在 一个 分钟 .

他很快就恢复了过来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [ˈfeɪntli] .
" With a beautiful voice , you say ? " he queried faintly .
" 和 一个 美丽的 嗓音 , 你 说 ? " 他 查询 淡淡的 .

“你说你嗓音很好听？”他轻声问道。

" [aɪ] , [sɜːr] .
" Aye , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃɒr] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [kwɪːn] [hɜːrˈself] , " [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] .
Sure , didn't she sing a song afore the Queen herself , " returned Dick .
当然 , 没有 她 唱歌 一个 歌曲 之前 这 女王 她自己 , " 返回 迪克 .

“当然，她不是还在女王面前唱过歌吗？”迪克回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['flɔ:rə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **It is Flora !** " **cried the other** .
" 它 是 弗洛拉 ! " 哭 这 其他 :

“是芙萝拉！”另一个人喊道。

" [maɪ] [gɔ:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['flɔ:rə] !
" **My God , it is Flora !**
" 我的 上帝 , 它 是 弗洛拉 !

我的天哪，是芙萝拉！

" [ðen] ['grɪpɪŋ] [lɪntʃ] [ə'gen] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] — [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] — [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] — [wel] ?
" **Then gripping Lynch again , " Did you say — did you say she — she is — well ?**
" 然后 扣人心弦 林奇 再次 , " 做过 你 说 — 做过 你 说 她 — 她 是 — 出色地 ?
然后又抓住林奇，“你刚才说——你刚才说她——她——嗯？”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [ʃɒr] , [aɪ] [teld] [ʃi:; ʃɪ] [ʃi:; ʃɪ] [bes] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪ'fʌdlɪd] ['fɪʃərmən] .
" **Sure , I telled ye she bes well , " replied the befuddled fisherman** .
" 当然 , 我 告诉 是的 她 贝斯 出色地 , " 回复 这 困惑 渔夫 :

“当然，我告诉过你她没事，”困惑的渔夫回答道。

" [wel] , [-] [seɪ] ?
" **Well , d'ye say ?**
" 出色地 , 染料 说 ?

“嗯，你说呢？”

[aɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [bes] [plʌmp] [æz; əz] [ə; eɪ]
Aye , she bes plump as a pa'tridge ,
是的 , 她 贝斯 丰满 作为 一个 鹧鸪 ,

是啊，她胖得像只鹧鸪。

[ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] [fæt] [oʊ] - [ðə; ði] [lənd] — [ðə; ði] [fæt] [oʊ] - [ɔ:l] [ðə; ði] [ræk] [ðæt] [kʌmz] [ʌp]
a - livin ' on the fat o ' the land — the fat o ' all the wracks that comes up
一个 - 生活 - 在 这 胖的 o - 这 土地 — 这 胖的 o - 全部 这 残骸 那 来 向上
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] .
from the sea .
从 这 海 :

靠着陆地上的肥沃土地生活——靠着从海里打上来的所有残骸的肥沃土地生活。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bju:ti] [ʃi:; ʃɪ] [bes] , [ɔ:l tə'geðər] .
An ' a beauty she bes , altogether .
一个 - 一个 美丽 她 贝斯 , 共 :

她真是个美人。

[seɪnts] - [ʃi:; ʃɪ] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [bes] [ðə; ði] ['bju:tɪfl] ['fi:meɪl] ['wʊmən] ['evər] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n]
Saints presarve ye , sir , she bes the beautifulest female woman ever come ashore on
圣徒队 - 是的 , 先生 , 她 贝斯 这 最美 女性 女士 曾经 来 岸上 在
[ðæt] [koʊst] .
that coast .
那 海岸 :

圣徒们保佑您，先生，她是迄今为止来到这片海岸的最美丽的女子。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['despəɾət] [bæd] [wɪd] [ðə; ði] ['fi:vər] , [wʌz; wəz] ['nɔ:rə] ,
She was desperate bad wid the fever , was Nora ,
她 曾是 绝望的 坏的 宽 这 发烧 , 曾是 诺拉 ,

诺拉发烧很严重，情况很糟糕。

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] ['skipər] [tʊk] [hɜ:r; hər][hoʊm] [wɪd][hɪm; ɪm] ;
when first the skipper took her home wid him ;
什么时候 第一的 这 船长 采取 她 家 宽 他 ;
船长第一次带她回家的时候;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][bes] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [swaɪl] , [sɜ:r] ,
but now she bes plump as a young swile , sir ,
但 现在 她 贝斯 丰满 作为 一个 年轻的 蛰伏 , 先生 ,
但现在她胖得像个年轻的母牛, 先生。

[æn; ən] - [tu:] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [mi'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
an ' too beautiful entirely for the likes o ' meself to look at .
一个 - 也 美丽的 完全 为了 这 点赞 o - 我自己 到 看 在 .
太美了, 像我这样的人根本不敢直视。

" [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rlɪŋz] [feɪs] [went] [waɪt] [əˈɡen] .
" Mr . Darling's face went white again .
" 先生 . 亲爱的 脸 去 白色的 再次 .
达林先生的脸色再次变得惨白。

" [ðə; ði] ['skipər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈhʌskɪli] .
" The skipper ? " he asked , huskily .
" 这 船长 ? " 他 问 , 沙哑地 .
“船长?”他沙哑地问道。

" [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] , [mæn] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
" For God's sake , man , what are you saying ?
" 为了 神的 清酒 , 男人 , 什么 是 你 说 ?
“看在上帝的份上, 老兄, 你在说什么?”

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [steɪ] [ɪn] [tʃæns] [əˈbɔ:ŋ] ?
Why does she stay in Chance Along ?
为什么 做 她 停留 在 机会 沿着 ?
她为什么留在 Chance Along?

[wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæmd] [bɪɡ] [blæk] [bi:st] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] ['skipər] ? "
What has she to do with that damned big black beast you call the skipper ? "
什么 有 她 到 做 和 那 该死的 大的 黑色的 兽 你 称呼 这 船长 ? "
她跟那个你称作船长的该死的大黑畜生有什么关系?

" [naʊ] [ju:; jʊ][bes][ə; eɪ] - [ˈɡetɪŋ] - [ɪk'saɪtɪd] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [oʊ] - [ðæt] [ˈnɔ:rə][ɡɜ:rl] , " [prəu'testɪd] [dɪk] [ɪntʃ] .
" Now you bes a - gettin ' excited , sir , all along o ' that Nora girl , " protested Dick Lynch .
" 现在 你 贝斯 一个 - 获得 - 兴奋的 , 先生 , 全部 沿着 o - 那 诺拉 女孩 , " 抗议 迪克 林奇 .
“先生, 您现在是不是对那个叫诺拉的女孩太兴奋了?”迪克·林奇抗议道。

" [ʃi:; ʃi][bes][ə; eɪ] - [ˈlɪvɪn] - [wɪd] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] , [ɪn][ðə; ði] ['skipɜ:z] [oʊn] [haʊs] .
" She bes a - livin ' wid Mother Nolan , in the skipper's own house .
" 她 贝斯 一个 - 生活 - 宽 母亲 诺兰 , 在 这 船长的 自己的 房子 .
“她和诺兰太太住在船长自己的房子里。”

[ðə; ði] ['skipər] [bes] [fɪɡɜ:ɪn] - [ɑ:n] - - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [raʊnd] [tu:; tə] [ˈmæri] [wɪd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
The skipper bes figgerin ' on coaxin ' of her ' round to marry wid him ; but
这 船长 贝斯 无花果 - 在 - - 的 她 - 圆形的 到 结婚 宽 他 ; 但

[aɪ] [ˈhi:ɪz] ,
I hears ,
我 听到 ,
船长正琢磨着怎么哄她嫁给他; 但我听说,

[sɜ:r] , [æz; əz] [haʊ] [ʃi:; ji] [tɛld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [haʊ] [ʃi:d] ['mæri] [noʊ] [pɔr] , ['ɪgnərənt] , [deɪsənt]
sir , **as** **how** **she** **telled** **him** **as** **how** **she'd** **marry** **no** **poor** , **ignorant** , **dacent**
先生 , 作为 如何 她 告诉 他 作为 如何 棚 结婚 不 贫穷的 , 无知 , 达森特
[ˈfɪʃərmən] [æt; ət][ɔ:l] ,
fisherman **at** **all** ,
渔夫 在 全部 ,

先生, 就像她告诉他的那样, 她绝不会嫁给任何一个贫穷、无知、粗鲁的渔夫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
but **a** **king** **wid** **a** **golden** **crown** **on** **his** **head** .
但 一个 国王 宽 一个 金的 王冠 在 他的 头 .

但是一位头戴金冠的国王。

[aɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [bes][ðə; ði] [trʌt] - .
Aye , **sir** , **that** **bes** **the** **trut** ' .
是的 , 先生 , 那 贝斯 这 真相 - .

是的, 先生, 那正是事实。

[ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ʃi:; ji][bi:; bi] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [blæk] ['deni] ['noʊlən][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
The **likes** **o** ' **she** **be** **well** **able** **to** **keep** **Black** **Denny** **Nolan** **in** **his** **place** . "

像她这样的人完全有能力让黑人丹尼·诺兰安分守己。

" [θæŋk] [ɡɑ:d] !
" **Thank** **God** !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] .
" **exclaimed** **Mr** . **Darling** , **sitting** **back** **in** **his** **chair** **again** .
" 惊呼 先生 . 亲爱的 , 坐着 后退 在 他的 椅子 再次 .

“达林先生惊呼一声, 重新坐回椅子上。”

[dɪk] [lɪntʃ] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['kʌnɪŋ] .
Dick **Lynch** **eyed** **him** **with** **drunken** **cunning** .
迪克 林奇 眼睛 他 和 醉 狡猾 .

迪克·林奇醉醺醺地狡黠地打量着他。

" [ʃi:; ji] [noʊz] [ðæt] [grænd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" **Ye** **knows** **that** **grand** **young** **woman** , **sir** ? " **he** **queried** .
" 叶 知道 那 盛大 年轻的 女士 , 先生 ? " 他 查询 .

“先生, 您认识那位高贵的年轻女子吗?”他问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] .
" **Yes** , " **said** **Mr** . **Darling** .
" 是的 , " 说 先生 . 亲爱的 .

“是的,”达林先生说。

" [ʃi:; ji] [krɔ:st] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə'bɔ:rd] [maɪ] [ʃɪp] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **She** **crossed** **to** **London** **aboard** **my** **ship** **three** **years** **ago** .
" 她 交叉 到 伦敦 船上 我的 船 三 年 前 .

“三年前, 她搭乘我的船前往伦敦。”

[wi:; wi] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɡʊd] [frendz] . "
We **—** **we** **were** **good** **friends** . "
我们 — 我们 是 好的 朋友们 . "

我们——我们是好朋友。

" [aɪ] , [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lɪr] .
" **Aye** , **ye** **would** **be** , " **returned** **Dick** **with** **a** **drunken** **leer** .
" 是的 , 是的 会 是 , " 返回 迪克 和 一个 醉 斜视 .

“是啊, 你肯定会是,”迪克醉醺醺地笑着回答道。

[ænd; ʌnd] [ðen] , ['læ:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , " [jɪl] [bi:; bi]['mækiŋ] - [ə; eɪ][trɪp] - [raʊnd] [tu:; tə] [tʃæns]
And then , lurching forward , " Ye'll be makin ' a trip ' round to Chance
和 然后 , 踉踉跄跄 向前 , " 叫喊 是 制造 - 一个 旅行 - 圆形的 到 机会
然后, 他踉跄着向前说道: “你会去 Chance 转一圈。”

[ə'lo:ŋ]
Along
沿着
沿着

[aɪ][bes] - , [sɜ:r] , [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] - [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] ['denɪs] ['noʊlən] ?
I bes t'inkin ' , sir , to put the comather on to this Dennis Nolan ?
我 贝斯 - , 先生 , 到 放 这 - 在 到 这 丹尼斯 诺兰 ?
先生, 我正考虑把这台丹尼斯·诺兰的闹钟打开呢?

[ʃʊr] , [æŋ; ən] - [waɪ] [nɑ:t] ?
Sure , an ' why not ?
当然 , 一个 - 为什么 不是 ?
当然可以, 为什么呢?

[ðə; ði]['dɜ:rti][skwɪd][bes][æz; əz] [fəl] [oʊ] - [goʊld][æŋ; ən] - ['rɪtʃɪz] [æz; əz] ['eni] ['mɑ:rtʃənt] .
The dirty squid bes as full o ' gold an ' riches as any marchant .
这 肮脏的 乌贼 贝斯 作为 满的 o - 金子 一个 - 财富 作为 任何 马钱特 .
这只脏兮兮的鱿鱼和任何商人一样, 都充满了黄金和财富。

[aɪl] [bi:; bi]['gɔɪŋ] - [ə'lo:ŋ] [wɪd][ji:; ji] , [sɜ:r] — [ɪf] [ji:; ji] ['gɪvz] [em 'i:] [tu:] ['pɪstlɪz] [æŋ; ən] - [teɪks] [tu:]
I'll be goin ' along wid ye , sir — if ye gives me two pistols an ' takes two
患病的 是 去 - 沿着 宽 是的 , 先生 — 如果 是的 给予 我 二 手枪 一个 - 需要 二
[jɜ:r'self] .
yerself .
你自己 .

先生, 如果您给我两把手枪, 自己也带两把, 我就跟您一起走。

[aɪl] [ʃoʊ] [ji:; ji] [wer] [ðə; ði]['hɑ:rbər][bes] , [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊŋ] [haʊs] [wɪd]['no:ərə] [ɪn][aɪ 'ti:] — [æŋ; ən]
I'll show ye where the harbor bes , an ' his own house wid Nora in it — an
患病的 展示 是的 在哪里 这 港口 贝斯 , 一个 - 他的 自己的 房子 宽 诺拉 在 它 — 一个
- [ɔ:l] .
' all .
- 全部 .

我会带你去看港口在哪里, 还有他和诺拉住的房子——以及所有的一切。

[ɪf] [wi:; wi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər]['kwaɪət] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,
If we gets to the harbor quiet , about the middle o ' the night ,
如果 我们 获得 到 这 港口 安静的 , 关于 这 中间 o - 这 夜晚 ,
如果我们能在午夜时分安静地到达港口,

[wi:l] [ʃu:t] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði] [blæk] ,
we'll shoot the skipper in his bed , the black divil ,
出色地 射击 这 船长 在 他的 床 , 这 黑色的 魔鬼 ,
我们要把船长, 那个黑魔鬼, 在他床上毙了。

[ə'fɔ:r] [hi:; hi] [kɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][tu:; tə][ju: 'es] .
afore he kin so much as lay a curse on to us .
之前 他 亲属 所以 很多 作为 躺 一个 诅咒 在 到 我们 .
在他亲族诅咒我们之前。

[aɪ][bes][wɪd][ji:; ji] , [sɜ:r] .
I bes wid ye , sir .
我 贝斯 宽 是的 , 先生 .

我同意, 先生。

[jɪː; jɪ][kɪn][trʌst][dɪk][lɪntʃ][æz; əz][jɪː; jɪ][wʊd][jər][oʊn][ˈmʌðər] .
Ye kin trust Dick Lynch as ye would yer own mother .
叶 亲属 相信 迪克 林奇 作为 是的 会 你的 自己的 母亲 .

你可以像信任自己的母亲一样信任迪克·林奇。

"[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ][sed][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grett][diːl][ʌv; əv][ˈbɪznəs][tuː; tə][əˈtend][tuː; tə][ɪn]
" Mr . Darling said that he had a great deal of business to attend to in
" 先生 . 亲爱的 说 那 他 有 一个 伟大的 交易 的 商业 到 出席 到 在
[ðə; ði][ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

达林先生说他在城里有很多事情要处理。

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][wʊd][miːt][dɪk][lɪntʃ][ɪn][ðɪs][ˈveri][ruːm] , [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
but that he would meet Dick Lynch in this very room , at nine o'clock in the
但 那 他 会 见面 迪克 林奇 在 这 非常 房间 , 在 九 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但他却在这个房间里，早上九点钟，与迪克·林奇见面。

[faɪv][derz][ˈleɪtər] .
five days later .
五 天 之后 .

五天后。

[hiː; hi][dɪd][naːt][miːn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
He did not mean a word of it ,
他 做过 不是 意思是 一个 单词 的 它 ,

他说的那些话一个字都不是真心话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʊd][naːt][hæv; həv][ˈtrʌstɪd][ðæt][ˈwɜːrði][ˈeni][ˈfɑːrðər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
for he would not have trusted that worthy any farther than he could have
为了 他 会 不是 有 可信 那 值得 任何 更远 比 他 可以 有
[θroun][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃouldər] .
thrown him over his shoulder .
抛掷 他 超过 他的 肩膀 .

因为他根本不信任那个家伙，恨不得把他扛在肩上扔出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈreɪndʒd][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][ænd; ænd][ˈprəːmɪst][tuː; tə][səˈplaɪ][ˈplenti][ʌv; əv][ˈpɪstlɪz][fɔːr; fər]
But he arranged the meeting and promised to supply plenty of pistols for
但 他 安排 这 会议 和 承诺 到 供应 很多 的 手枪 为了
[ðə; ði][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
the expedition .
这 远征 .

但他安排了这次会面，并承诺为探险队提供大量手枪。

[ðen][hiː; hi][sed][gʊd][naɪt][ænd; ænd][went][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm][ruːm][ænd; ænd][fjuːmz][ʌv; əv]
Then he said good night and went out of the warm room and fumes of
然后 他 说 好的 夜晚 和 去 出去 的 这 温暖的 房间 和 烟雾 的
[rʌm][tuː; tə][ðə; ði][mʌd][ænd; ænd][ˈdraɪvɪŋ][sliːt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] ,
rum to the mud and driving sleet of the night ,
朗姆酒 到 这 泥 和 驾驶 霰 的 这 夜晚 ,

然后他说了声晚安，走出了温暖的房间，离开了弥漫着朗姆酒香气的房间，走向了泥泞不堪、冰雹呼啸的夜晚。

[ˈliːvɪŋ][dɪk][lɪntʃ][ˈsmaɪlɪŋ][tuː; tə][hɪmˈself][æt; ət][θɔːt][ʌv; əv][wʌt][hɪz; ɪz][ˈenəmi] , [ðə; ði][ˈskɪpər]
leaving Dick Lynch smiling to himself at thought of what his enemy , the skipper
离开 迪克 林奇 微笑 到 他自己 在 想法 的 什么 他的 敌人 , 这 船长
,
.
,

想到他的敌人，也就是船长，迪克·林奇不禁露出了微笑。

[wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊk] [ʌp] [ɪn] [bed] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [him'self] [ded] .
would say when he woke up in bed some fine morning and found himself dead .
会 说 什么时候 他 觉醒 向上 在 床 一些 美好的 早晨 和 成立 他自己 死的 .
他会说，某个阳光明媚的早晨，他醒来发现自己已经死了。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[ˈdɑːrlɪŋ] [sets] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
DARLING SETS OUT ON A JOURNEY
亲爱的 套 出去 在 一个 旅行
亲爱的踏上了旅程

[ðɪs] [dʒɑːn] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌel] - [bæk] .
This John Darling was no ordinary shell - back .
这 约翰 亲爱的 曾是 不 普通的 壳 - 后退 .
这位约翰·达林可不是普通的海龟。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑːrsn] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [ə; eɪ] ['felʊs] [ʌv; əv] ['wɑːdəm] ['kɑːlɪdʒ] ,
His father was an English parson , his uncle a Fellow of Wadham College ,
他的 父亲 曾是 一个 英语 牧师 , 他的 叔叔 一个 同伴 的 瓦德姆 大学 ,
[ˈɑːksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,
他的父亲是英国的一位牧师，他的叔叔是牛津大学瓦德汉学院的研究员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] [ə; eɪ] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ] .
and his eldest brother a commander in the Royal Navy .
和 他的 长子 兄弟 一个 指挥官 在 这 皇家 海军 .
他的哥哥是皇家海军的一名指挥官。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn] ['wɜːrldli] [ɡɪr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər]
John was poor in worldly gear , however , and had recently been third officer
约翰 曾是 贫穷的 在 世俗 齿轮 , 然而 , 和 有 最近 到过 第三 官
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrəm] ['kæs(ə)] .
of the Durham Castle .
的 这 达勒姆 城堡 .
约翰在物质上很贫穷，而且不久前才担任达勒姆城堡号的三副。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɜːrθ] ,
Now he was without a berth ,
现在 他 曾是 没有 一个 泊位 ,
现在他没有了床位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪd][ˈfɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs]
and was making a bid for fortune of an unusual and adventurous
和 曾是 制作 一个 出价 为了 财富 的 一个 异常 和 冒险的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
他正试图以一种不同寻常且充满冒险的方式去获取财富。

[ɪn] ['lʌndən] ,
In London ,
在 伦敦 ,
在伦敦，

[sɜːr][rælf; reɪf] ['hɑːr,wʊd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːfər] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
Sir Ralph Harwood had made him a private offer of one thousand pounds
先生 拉尔夫 哈伍德 有 制成 他 一个 私人的 提供 的 一 千 磅
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['daɪəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] .
for the recovery of the necklace of diamonds and rubies .
为了 这 恢复 的 这 项链 的 钻石 和 红宝石 .

拉尔夫·哈伍德爵士曾私下向他提出，如果他能找回那条钻石红宝石项链，他将支付一千英镑。

[ˈdɑːrlɪŋ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][,es 'tiː] . [ˈdʒɑːnz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɛst] ,
Darling had landed in St . John's , on his quest ,
亲爱的 有 登陆 在 英石 . 约翰的 , 在 他的 寻求 ,

达林为了完成他的使命，抵达了圣约翰斯。

[əˈbaʊt] [sɪks] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [lɪntʃ] .
about six days before his meeting with Dick Lynch .
关于 六 天 前 他的 会议 和 迪克 林奇 .

大约在他与迪克·林奇会面前六天。

[əˈpɑːn] ['lændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - [klʌb] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪljəm] ,
Upon landing he had learned at the Merchants ' Club that the Royal William ,
之上 降落 他 有 学习 在 这 商人 - 俱乐部 那 这 皇家 威廉 ,
落地后，他在商人俱乐部得知皇家威廉号

[baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [lɔːst] .
bound for New York from London , was reported lost .
边界 为了 新的 约克 从 伦敦 , 曾是 据报道 丢失的 .

据报道，一架从伦敦飞往纽约的航班失踪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['faʊndəd] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['fætərd] [əˈpɑːn][sʌm; səm] ['desələt]
She had foundered in mid - ocean or had been shattered upon some desolate
她 有 沉没 在 中 - 海洋 或者 有 到过 破碎 之上 一些 荒凉
[koʊst] .
coast .
海岸 .

她可能在大洋中央遇难，也可能在某个荒凉的海岸边摔得粉身碎骨。

[ðə; ði] ['ʌndəraɪtəz] [hæd; həd] [peɪd] [ʌp] [laɪk] [men] — [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]
The underwriters had paid up like men — and both the American and
这 承销商 有 有薪酬的向上 喜欢 男人 — 和 两个都 这 美国人 和
['ɪŋɡlɪʃ] [pres] [hæd; həd] [lə'mentɪd] [ðə; ði]['trædʒɪk] [feɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['flɔːrə]['lɒkət, 'lɒkɰɑːt] ,
English press had lamented the tragic fate of Miss Flora Lockhart ,
英语 按 有 哀叹 这 悲惨 命运 的 错过 弗洛拉 洛克哈特 ,

保险公司像男人一样支付了赔款——美国和英国的媒体都对弗洛拉·洛克哈特小姐的悲惨命运表示哀悼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] [jɔːk] ['sɪŋər] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [wʌn] [feɪm] [ɪn] ['lʌndən] .
the young New York singer , who had so lately won fame in London .
这 年轻的 新的 约克 歌手 , WHO 有 所以 最近 韩元 名声 在 伦敦 .

这位年轻的纽约歌手，不久前在伦敦声名鹊起。

[ˈdɑːrlɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['flɔːrəz] ['terəb(ə)l] [feɪt] ['kiːnli] [tuː; tə] [hɑːrt] .
Darling had taken the news of Flora's terrible fate keenly to heart .
亲爱的 有 已采取 这 消息 的 植物群 糟糕的 命运 敏锐地 到 心 .

达琳对弗洛拉的悲惨遭遇深感悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
He had crossed the ocean with her three years before ; and she had
他 有 交叉 这 海洋 和 她 三 年 前 ; 和 她 有
['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,
haunted his dreams ,
闹鬼的 他的 梦境 ,

三年前他曾和她一起渡过大洋；从此她便成了他梦中的梦魇。

[ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] , [ˈevər] [ˈsɪns] .
waking and sleeping , ever since .
醒来 和 睡眠 , 曾经 自从 .

从那以后, 我每天醒来和睡觉都是如此。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [les]
Though he had always felt that his devotion was hopeless , it was no less
尽管 他 有 总是 毛毡 那 他的 虔诚 曾是 绝望 , 它 曾是 不 较少的
[ˈriːəl][fɔːr; fər] [ðæt] .
real for that .
真实的 为了 那 .

虽然他一直觉得自己的奉献毫无希望, 但这丝毫不会让他觉得这份奉献不真实。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɪʃərmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
And now , from a drunken fisherman , he had learned that she was
和 现在 , 从 一个 醉 渔夫 , 他 有 学习 那 她 曾是
[əˈlaɪv] , [ɪn] [ɡʊd] [helθ] ,
alive , in good health ,
活 , 在 好的 健康 ,

而现在, 他从一个醉醺醺的渔夫那里得知, 她还活着, 而且身体健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] !
and a captive !
和 一个 俘虏 !

还有一个俘虏!

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrliŋ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊˈtel][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [əˈhoʊɪ] .
Mr . Darling went straight to his own hotel from the Ship Ahoy .
先生 . 亲爱的 去 直的 到 他的 自己的 酒店 从 这 船 嘿! .

达林先生从“船之航”号直接去了他自己的酒店。

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [koʊst] , [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈwɪtləs]
He cleaned his pistols , made a rough map of the east coast , south of Witless
他 已清洗 他的 手枪 , 制成 一个 粗糙的 地图 的 这 东方 海岸 , 南 的 愚蠢
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

他擦拭了手枪, 粗略地绘制了威特利斯湾以南的东海岸地图。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [dɪk] [lɪntʃ] , [pækt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)] -
from the information obtained from Dick Lynch , packed a couple of saddle -
从 这 信息 获得 从 迪克 林奇 , 包装 一个 夫妻 的 鞍 -
[bægz] ,
bags ,
包 ,

根据从迪克·林奇那里得到的信息, 打包了几个鞍袋。

[rould] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd] .
rolled up a pair of blankets and sent for the landlord .
滚动 向上 一个 一对 的 毯子 和 发送 为了 这 房东 .

卷起两张毯子, 叫房东来。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [faɪv] - [paʊnd] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
From the landlord he obtained change for two five - pound Bank of England
从 这 房东 他 获得 改变 为了 二 五 - 磅 银行 的 英格兰
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

他从房东那里换回了两张五英镑的英格兰银行钞票的零钱。

[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈwɪtləs] [beɪ] ,
information concerning the road from St . John's to the head of Witless Bay ,
信息 有关 这 路 从 英石 . 约翰的 到 这 头 的 愚蠢 湾 ,
[ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ] [hɔːrs] .
and hired a horse .
和 雇用 一个 马 .
打听了从圣约翰斯到威特利斯湾尽头的道路信息，然后租了一匹马。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrliŋ] [set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ædˈventʃərəs] [ˈdʒɜːrni] [ˈæftər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [ˈiːtn] [baɪ]
Mr . Darling set out on his adventurous journey after an early breakfast eaten by
先生 . 亲爱的 放 出去 在 他的 冒险的 旅行 后 一个 早期的 早餐 吃 经过
[ˈkænd(ə)] - [laɪt] .
candle - light .
蜡烛 - 光 .
达林先生在烛光下享用完早餐后，便开始了冒险之旅。

[hiː; hi] [felt] [kəˈreɪdʒəs] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
He felt courageous , invincible .
他 毛毡 勇敢 , 无敌 .
他觉得自己英勇无畏，所向披靡。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈreskjuː][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [siː] - [driːmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [blæk] - [feɪst] ,
He would rescue the lady of his long sea - dreams from that black - faced ,
他 会 救援 这 女士 的 他的 长的 海 - 梦境 从 那 黑色的 - 面对 ,
他要从那个黑脸人手中救出他长久以来梦寐以求的海中女子，

[blæk] - [ˈhɑːtɪd] [ˈpaɪrət] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv] [tʃæns] [əˈlɔːŋ] .
black - hearted pirate who was called the skipper of Chance Along .
黑色的 - 心地 海盗 WHO 曾是 称为 这 船长 的 机会 沿着 .
被称为“机遇号”船长的黑心海盗。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈnekləs] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
In the flush of this determination the necklace was forgotten .
在 这 冲洗 的 这 决心 这 项链 曾是 被遗忘的 .
在这份坚定的决心驱使下，项链被遗忘了。

[soʊ][ˈkɑːnfɪdənt][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [səkˈses] ,
So confident was he of success ,
所以 自信的 曾是 他 的 成功 ,
他对成功充满信心

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][ˈreskjuː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd]
and so intent upon picturing the rescue of that beautiful creature who had
[brɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm] [θriː] [lɔːŋ] ,
bewitched him three long ,
着迷 他 三 长的 ,
他一心想着如何营救那个迷惑了他三年之久的漂亮生物，

[ˈverɪd] [ˈseɪlər] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
varied sailor - years ago ,
多种多样 水手 - 年 前 ,
多年前，形形色色的水手们

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈfɔːr] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [stʌmbəlɪŋz]
that he had covered several miles of his journey before noticing the stumblings
那 他 有 涵盖 一些 英里 的 他的 旅行 前 注意到 这 绊倒
[ænd; ənd] [ɡrʌntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [biːst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and gruntings of the ill - conditioned beast between his knees .
和 咕哝声 的 这 患病的 - 条件反射 兽 之间 他的 膝盖 .
他走了好几英里路才注意到膝盖间那头瘦弱的牲畜的踉跄和哼哼声。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He departed from the city by way of a road leading westward from the
他 已离开 从 这 城市 经过 方式 的 一个 路 领导 向西 从 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
head of the harbor .
头 的 这 港口 .

他沿着从港口尽头向西延伸的道路离开了这座城市。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] , [θruː] [slʌʃ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [mʌd] , [ðen]
This he followed for three miles , through slush and half - frozen mud , then
这 他 随后 为了 三 英里 , 通过 泥浆 和 一半 - 冷冻 泥 , 然后
[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
turned to the left .
转向 到 这 左边 .

他沿着这条路走了三英里，穿过泥泞和半冻的泥浆，然后向左转弯。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][traːt] .
He forced his horse into a trot .
他 强制 他的 马 进入 一个 小跑 .

他强迫马小跑起来。

[aɪ ˈtiː] [pekt] [ˈbædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][ɪts] [boʊd] [hed] [ænd; ənd][ˈlændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] -
It pecked badly , and he shot over its bowed head and landed in a mud -
它 啄食 糟糕 , 和 他 射击 超过 它是 鞠躬 头 和 登陆 在 一个 泥 -
[hoʊl] .
hole .
洞 .

它啄得很差劲，他从它低垂的头顶飞过，落入了一个泥坑里。

[ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ɡɔːnt] [rɪbz] ,
Scrambling to his feet he noticed for the first time the gaunt ribs ,
争抢 到 他的 脚 他 注意到 为了 这 第一的 时间 这 瘦削 肋骨 ,
[hɪz; ɪz] [stɪːd] .
heaving flanks and swollen legs of his steed .
起伏 侧翼 和 肿 腿 的 他的 骏马 .

他坐骑的侧腹剧烈起伏，双腿肿胀。

[hiː; hi] [swɔːr] [ˈhɑːrtɪli] , [siːzd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfɔːrwərd] .
He swore heartily , seized the bridle and dragged the horse forward .
他 发誓 衷心地 , 查获 这 轡 和 拖拽 这 马 向前 .

他大声咒骂着，抓住缰绳，拖着马往前走。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
The road was indescribable .
这 路 曾是 无法形容 .

那条路简直难以形容。

[mʌd] , [slʌʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [æt; ət] [ˈevri] [step] ;
Mud , slush and icy water took him to the knee at every step ;
泥 , 泥浆 和 冰冷的 水 采取 他 到 这 膝盖 在 每一个 步 ;
[fɔːr; fər][ænd; ən] [ˈaʊər] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærən] [raɪz] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
So for an hour , across the barren rise of land to the southward ,
所以 为了 一个 小时 , 穿过 这 荒芜 上升 的 土地 到 这 向南 ,

泥泞、冰水和冰冷的河水每走一步都让他跪倒在地；

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌgd] [ˈmænfəli] [ˈfɔːrwərd] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][prəʊˈtest, ˈprəu-] [hɔːrs] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
but he plugged manfully forward , dragging the protesting horse after him .
但 他 已插电 勇敢地 向前 , 拖拽 这 抗议 马 后 他 .

但他毅然决然地向前走去，拖着那匹抗议的马跟在后面。

[soʊ][fɔːr; fər][ænd; ən] [ˈaʊər] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærən] [raɪz] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
So for an hour , across the barren rise of land to the southward ,
所以 为了 一个 小时 , 穿过 这 荒芜 上升 的 土地 到 这 向南 ,
[fɔːr; fər][ænd; ən] [ˈaʊər] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærən] [raɪz] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
So for an hour , across the barren rise of land to the southward ,
所以 为了 一个 小时 , 穿过 这 荒芜 上升 的 土地 到 这 向南 ,

于是，在接下来的一个小时里，我们穿过南方那片荒芜的隆起地带，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][rʊəd][æt; ət][ðə; ði][best] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ʌnˈtɪl]
after which he remounted and rode at the best speed he could command until
后 哪个 他 重新安装 和 骑 在 这 最好的 速度 他 可以 命令 直到
[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm] .
the horse stumbled again and again unseated him .
这 马 踉跄 再次 和 再次 被罢免 他 .

之后他重新上马，以他所能控制的最快速度骑行，直到马一次又一次地绊倒，把他从马上甩了下来。

[ʌnˈdɔːntɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɑːn] [fʊt] [əˈgen] ,
Undaunted , Mr . Darling took his turn on foot again ,
无所畏惧 , 先生 . 亲爱的 采取 他的 转动 在 脚 再次 ,
达林先生毫不气馁，再次步行前往目的地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

港务长(The Harbor Master)

第9/11页

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [biːst] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [hiːlz] .
dragging the puffing beast along at his muddy heels .
拖拽 这 抽气 兽 沿着 在 他的 浑 高跟鞋 .

他拖着那头喘着粗气的野兽，跟在沾满泥泞的脚后跟后面。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [træk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈbærən] .
The way was nothing but a muddy track across a desolate barren .
这 方式 曾是 没有什么 但 一个 浑 追踪 穿过 一个 荒凉 荒芜 .

这条路只不过是一条穿过荒凉贫瘠之地的泥泞小路。

[aɪˈtiː] [kɜːrvd] [ˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It curved steadily to the left and at last brought him in sight of the

它 弯曲 稳步 到 这 左边 和 在 最后的 带来 他 在 视线 的 这

[ɪˈregjələər] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [siː] .
irregular coast and the gray sea .
不规则的 海岸 和 这 灰色的 海 .

它稳步向左弯曲，最终让他看到了崎岖的海岸线和灰色的大海。

[baɪ] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈdɜːrti] [fɪˈbiːn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [draɪd]
By noon he had reached a miserable , dirty shebeen ; and here he dried
经过 中午 他 有 达到 一个 悲惨的 , 肮脏的 她一直 ; 和 这里 他 干燥
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

中午时分，他到达了一家破败肮脏的非法酒吧；他在这里擦干了身上的衣服。

[ˈfeltərd] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈvɪʒnz] .
sheltered and fed his horse and ate from his own provisions .
避难所 和 美联储 他的 马 和 吃 从 他的 自己的 条款 .

他为自己的马匹提供了住所和食物，自己则吃自己带的食物。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [seɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]) ,
He rested there for two hours (for his horse's sake rather than his own) ,
他 休息 那里 为了 二 小时 (为了 他的 马匹 清酒 相当 比 他的 自己的) ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈmaʊntɪd] ,
and then mounted ,
和 然后 安装 ,

他在那里休息了两个小时（主要是为了他的马，而不是为了他自己），然后骑上了马。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn]
threw a couple of shillings to the keeper of the house and continued on
扔 一个 夫妻 的 先令 到 这 守门员 的 这 房子 和 持续 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

他扔给房子的主人几个先令，然后继续赶路。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [ɪnˈtentli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈflaʊndəd] [əˈlɔːŋ] .
He studied the coast - line intently as he floundered along .
他 研究 这 海岸 - 线 专注地 作为 他 挣扎 沿着 .

他一边艰难地前行，一边仔细地观察着海岸线。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [aɪs][hæd; həd] [meltɪd] [ɔːr][ˈbroʊkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He saw that most of the shore ice had melted or broken away from the
他 锯 那 最多 的 这 支撑 冰 有 融化 或者 破碎的 离开 从 这
[lənd] - [wɑːʃ] .
land - wash .
土地 - 洗 .

他看到大部分岸边的冰已经融化或从陆地冲刷处脱落。

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ˈfloːrə] [ˈlɒkət, ˈlɒkɑːt][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈjeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Plans for the rescue of Flora Lockhart were taking shape in his mind .
计划 为了 这 救援 的 弗洛拉 洛克哈特 是 采取 形状 在 他的 头脑 .
营救弗洛拉·洛克哈特的计划在他脑海中逐渐成形。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] ;
Beyond a doubt the rescue would have to be made by water ;
超过 一个 怀疑 这 救援 会 有 到 是 制成 经过 水 ;
毫无疑问，救援必须通过水路进行；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [ˈfeltəd] [ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd][sɜːrf] - [ˈfɒtɪd] [keɪp] [æz; əz][hiː; hi]
and so he studied every sheltered haven and surf - footed cape as he
和 所以 他 研究 每一个 避风港 避风港 和 冲浪 - 有脚的 岬 作为 他
[wɜːrkt] [hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [wei] [ˈsaʊθwəd] ,
worked his heroic way southward ,
工作 他的 英勇 方式 向南 ,
于是，他一路英勇地向南跋涉，仔细考察了每一个避风港湾和海浪拍打的海岬。

[naʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [priˈkeriəs] [ˈsæd(ə)] , [naʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər]
now plunging in his precarious saddle , now plunging with his own legs in the mire
现在 骤降 在 他的 岌岌可危 鞍 , 现在 骤降 和 他的 自己的 腿 在 这 沼泽
.
.
.

一会儿他摇摇欲坠地坐在马鞍上，一会儿他双腿陷进泥潭里。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈweɪfərər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
The figure of another wayfarer came in sight early in the afternoon .
这 数字 的 其他 旅行者 来了 在 视线 早期的 在 这 下午 .
午后不久，又一个旅人的身影出现在视野中。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ɑːn] [fɒt] .
The stranger was on foot .
这 陌生人 曾是 在 脚 .
陌生人是步行来的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [ˈblæŋkɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ʌv; əv]
He wore a red blanket round his shoulders and carried a long gun of
他 穿着 一个 红色的 毯子 圆形的 他的 肩膀 和 携带 一个 长的 枪 的
[ˈeɪnʃənt] [ˈpætərn] .
ancient pattern .
古老的 图案 .
他肩上披着一条红色毯子，背着一支款式古老的长枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [feɪs] [ænd; ənd][bæd] [aɪz] ,
He was a big fellow with a swarthy face and bad eyes ,
他 曾是 一个 大的 同伴 和 一个 黝黑的 脸 和 坏的 眼睛 ,
他身材高大，皮肤黝黑，眼睛不好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [rɪŋz] .
and his ears were adorned with gold rings .
和 他的 耳朵 是 装饰 和 金子 戒指 .
他的耳朵上戴着金环。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [lʊks] , [ænd; ənd][soʊ] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]
Mr . Darling did not relish the fellow's looks , and so passed him without
先生 . 亲爱的 做过 不是 尽情享受 这 同伴们 看起来 , 和 所以 通过了 他 没有
[ˈhɔːltɪŋ] , [əˈlɜːrt] ,
halting , alert ,
停止 , 警报 ,

达林先生并不喜欢那人的长相，于是警觉地径直从他身边走过，没有丝毫停顿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
with his right hand on the butt of a pistol in his pocket .
和 他的 正确的 手 在 这 屁股 的 一个 手枪 在 他的 口袋 .

他的右手放在口袋里手枪的枪柄上。

[ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈrʌfɪən] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] .
This picturesque ruffian was heading northward .
这 如画 痞子 曾是 标题 向北 .

这个相貌英俊的恶棍正向北走去。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
After passing Mr . Darling he turned and glanced back several times ,
后 通过 先生 . 亲爱的 他 转向 和 瞥了一眼 后退 一些 时代 ,

经过达林先生身边后，他转身回头看了好几眼。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈdaʊtləs] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [əˈpɪərəns]
his interest doubtless attracted by the respectability of the other's appearance
他的 兴趣 毫无疑问 吸引 经过 这 体面 的 这 其他的 外貌
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] .
and the bulging saddle - bags .
和 这 凸起 鞍 - 包 .

毫无疑问，他的兴趣被对方体面的外表和鼓鼓囊囊的马鞍袋所吸引。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] .
But he did not stop .
但 他 做过 不是 停止 .

但他并没有就此罢休。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] .
Neither did he return .
两者都不 做过 他 返回 .

他也再没回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] — [ænd; ənd]
The young man with the old horse looked to him like a fighter — and
这 年轻的 男人 和 这 老的 马 看起来 到 他 喜欢 一个 战斗机 — 和
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz][wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfliː]
even if the saddle - bags were stuffed with gold they would prove but a flea
甚至 如果 这 鞍 - 包 是 填充 和 金子 他们 会 证明 但 一个 跳蚤
[baɪt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
bite to the stake which he had in mind .
咬 到 这 赌注 哪个 他 有 在 头脑 .

在他看来，那个骑着老马的年轻人像个斗士——即使马鞍袋里装满了金子，与他心中的那场战斗相比，也只是九牛一毛。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [enˈkʌmbərɪŋ] [stiːd] [rɪːtʃt] [ˈræɡɪdi] [koʊv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər]
Mr . Darling and his encumbering steed reached Raggedy Cove about an hour
先生 . 亲爱的 和 他的 负担 骏马 达到 破旧的 海湾 关于 一个 小时
[ˈæftər] [ˈsʌnset] .
after sunset .
后 日落 .

达林先生和他那匹笨重的马在日落后大约一个小时到达了破烂湾。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [faɪn] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] ,
Mr . Darling was in good heart and , thanks to fine lungs and muscles ,
先生 . 亲爱的 曾是 在 好的 心 和 , 谢谢 到 美好的 肺 和 肌肉 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪːləs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
and a flawless constitution ,
和 一个 完美无瑕 宪法 ,

达林先生身体健康，而且由于肺部和肌肉强健，体质完美，

[wʌz; wəz][æz; əz] [fɪt] [ɪn][ˈbɑːdɪ] [æz; əz] [ˈspɪrɪt] .
was as fit in body as spirit .
曾是 作为 合身 在 身体 作为 精神 .

身体和精神都十分健康。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,
He found a bed for himself and a stable for the horse ,
他 成立 一个 床 为了 他自己 和 一个 稳定的 为了 这 马 ,
他给自己找到了一张床，也为马找到了一个马厩。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈiːziɪst] [wei]
and an old man full of information concerning the quickest and easiest way
和 一个 老的 男人 满的 的 信息 有关 这 最快 和 最容易 方式
[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈwɪtləs] [beɪ] .
to get to Witless Bay .
到 得到 到 愚蠢 湾 .

还有一位老人，他知道前往无畏湾最快捷、最简便的路线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈwɔːtər] , [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld][mæn] .
This was by water , said the old man .
这 曾是 经过 水 , 说 这 老的 男人 .

“这是通过水路到达的，”老人说。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊli] .
His own son George was going south along the coast next morning , in a bully .
他的 自己的 儿子 乔治 曾是 去 南 沿着 这 海岸 下一个 早晨 , 在 一个 欺负 .

第二天早上，他自己的儿子乔治要乘摩托车沿着海岸线向南走。

[soʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbʊli] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [oʊld][mæn] .
So Darling boarded the bully next morning , leaving his horse with the old man .
所以 亲爱的 登机 这 欺负 下一个 早晨 , 离开 他的 马 和 这 老的 男人 .

于是，第二天早上达林把那匹恶霸马寄养在了马厩里，把自己的马留给了老人。

[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ðɪ] [ˈnævɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbʊli] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [jʌŋ] [mæn] ;
George , the navigator of the bully , was an inquisitive young man ;
乔治 , 这 航海家 的 这 欺负 , 曾是 一个 好奇 年轻的 男人 ;

乔治是恶霸的领航员，他是一个好奇心很强的年轻人；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɑːnɪst] .
but his eyes were steady and his face honest .
但 他的 眼睛 是 稳定的 和 他的 脸 诚实的 .

但他眼神坚定，表情坦诚。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] ,
In spite of his prying questions ,
在 尽管如此 的 他的 窥探 问题 ,

尽管他提出了许多刨根问底的问题，

[hiː; hi] [wʌn] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋz] [gʊd] - [wɪl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [ˈhændəld] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
he won Mr . Darling's good - will by the way he handled his boat .
他 韩元 先生 . 亲爱的 好的 - 将要 经过 这 方式 他 处理 他的 船 .

他驾驶船只的方式赢得了达林先生的好感。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [skɪl] ,
Of all branches of human skill ,
的 全部 分支 的 人类 技能 ;

在所有人类技能中，

[ðæt][ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] [ə'pi:ld] [moʊst] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['dɑ:rlɪŋz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] .
that of seamanship appealed most strongly to John Darling's heart and head .
那 的 航海术 上诉 最多 强烈 到 约翰 亲爱的 心 和 头 .

航海术最能吸引约翰·达林的心灵和头脑。

[hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['seɪlər][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] ['bʌŋɡlɪŋ] [wʌn] .
He respected a smart sailor just as intensely as he despised a bungling one .
他 受人尊敬 一个 聪明的 水手 只是 作为 强烈地 作为 他 被鄙视的 一个 笨拙 一 .

他既敬重聪明的船员，也鄙视笨拙的船员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [faɪn] ['seɪlər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] ['eni] ['ves(ə)l] ,
He was an unusually fine sailor himself , **and could handle any vessel** ,
他 曾是 一个 异常地 美好的 水手 他自己 , 和 可以 处理 任何 血管 ,

[lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] ,
large or small ,
大的 或者 小的 ;

他本人就是一位非常优秀的航海家，无论大小船只都能驾驭。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [aɪ 'ti:] .
as easily as he could navigate it .
作为 容易地 作为 他 可以 导航 它 .

他能轻松驾驭它。

[soʊ][hi:; hi] ['ænsər] [ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃmənz] ['kwɛstʃənz] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] , [ænd; ənd]
So he answered a few of the fisherman's questions good - naturedly , **and**
所以 他 回答 一个 很少 的 这 渔民的 问题 好的 - 自然地 , 和

[æskt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] .
asked a great many in return .
问 一个 伟大的 许多 在 返回 .

于是他友好地回答了渔夫的一些问题，并反过来问了渔夫很多问题。

[dʒɔ:rdʒ] [wɪk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
George Wick had heard of Chance Along , **but had never been there** .
乔治 威克 有 听到 的 机会 沿着 , 但 有 绝不 到过 那里 .

乔治·威克听说过 Chance Along，但从未去过那里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?
And why should he have been there ?
和 为什么 应该 他 有 到过 那里 ?

他为什么会在那里？

['nʊʊbɑ:di]['evər] [went] [tu:; tə] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] .
Nobody ever went to Chance Along .
无人 曾经 去 到 机会 沿着 .

从来没有人去过 Chance Along。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [wʌnz] [si:n] [blæk] ['denɪs] ['nʊʊlən] .
Yes , **he had once seen Black Dennis Nolan** .
是的 , 他 有 一次 已见 黑色的 丹尼斯 诺兰 .

是的，他曾经见过黑人丹尼斯·诺兰。

" - [twʌz] [bæk] [ɪn] [sep'tembər] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' Twas back in September , sir , " he said .
" - 那是 后退 在 九月 , 先生 , " 他 说 .

“那是九月份的事了，先生，”他说。

" [ʃɒr] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈræɡɪdi] [koʊv] [wʌn] [naɪt] — [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [æn; ən] - -
" **Sure** , **didn't** **he** **put** **into** **Raggedy** **Cove** **one** **night** — **him** **an** ' **his** **fore** - **an** ' - -
" 当然 , 没有 他 放 进入 破旧的 海湾 — 夜晚 — 他 一个 - 他的 前 - 一个 - -
[ˈæftər] — [baʊnd] [frʌm; frəm] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] ,
after — **bound** **from** **St** . **John's** ,
后 — 边界 从 英石 : 约翰的 ,

“没错，他不是有一天晚上带着他的船头船尾从圣约翰斯出发，驶入了破烂湾吗？”

[wɪd] [ə; eɪ] [freɪt] [oʊ] - [ɡrʌb] [æn; ən] - [ɡɪr] .
wid **a** **freight** **o** ' **grub** **an** ' **gear** .
宽 一个 货运 o - 幼虫 一个 - 齿轮 .

带着一车食物和装备。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈbɪznəs] [wʊd] [jɪː; jɪ] [biː; bi] [ˈhævɪn] - [wɪd] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?
But **what** **business** **would** **ye** **be** **havin** ' **wid** **the** **likes** **o** ' **him** , **sir** ?
但 什么 商业 会 是的 是 拥有 - 宽 这 点赞 o - 他 , 先生 ?

先生，您跟这种人有什么关系呢？

" [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [æskt] [əˈnʌðər] .
" **Darling** **ignored** **the** **question** **and** **asked** **another** .
" 亲爱的 忽略 这 问题 和 问 其他 .

“达林没有理会这个问题，又问了另一个问题。”

[noʊ] , [dʒɔːrdʒ] [wɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈwɪtləs] [beɪ] ;
No , **George** **Wick** **was** **not** **familiar** **with** **the** **coast** **south** **of** **Witless** **Bay** ;
不 , 乔治 威克 曾是 不是 熟悉的 和 这 海岸 南 的 愚蠢 湾 ;

不，乔治·威克并不熟悉威特利斯湾以南的海岸；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [bæd] [koʊst] .
but **he** **had** **always** **heard** **that** **it** **was** **a** **desperate** **bad** **coast** .
但 他 有 总是 听到 那 它 曾是 一个 绝望的 坏的 海岸 .

但他一直听说那是一片极其恶劣的海岸。

" [wʌt] [ɪz] [jɔː; jər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈwɪtləs] [beɪ] ? " [æskt] [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **What** **is** **your** **business** **in** **Witless** **Bay** ? " **asked** **Darling** .
" 什么 是 你的 商业 在 愚蠢 湾 ? " 问 亲爱的 .

“你在威特利斯湾做什么事？”达林问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔːr] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [plʌɡ] [təˈbækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **young** **fisherman** **pointed** **to** **four** **boxes** **of** **plug** **tobacco** **in** **the** **bottom** **of** **the**
这 年轻的 渔夫 尖 到 四 盒子 的 插头 烟草 在 这 底部 的 这

[ˈbʊli] .

bully .
欺负 .

年轻的渔夫指着船底的四盒块状烟草。

" [ðeɪ] [bes] [fɔːr; fər] [ˈskɪpər] [wɔːlʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They** **bes** **for** **Skipper** **Walsh** , " **he** **said** .
" 他们 贝斯 为了 船长 沃尔什 , " 他 说 .

“它们是给沃尔什船长的，”他说。

" [aɪ] [treɪdʒ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [ˈhedʒ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈræɡɪdi] [koʊv] . "
" **I** **trades** ' **em** **for** **fish** , **an** ' **then** **I** **heads** **back** **for** **Raggedy** **Cove** . "
" 我 交易 - 呃 为了 鱼 , 一个 - 然后 我 头部 后退 为了 破旧的 海湾 . "

“我用它们换鱼，然后就回破烂湾去。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪl] [em ˈiː] [raɪt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
" **If** **you** **will** **sail** **me** **right** **around** **to** **Chance** **Along** **I** **will** **pay** **you** **well** **for** **it** ,
" 如果 你 将要 帆 我 正确的 大约 到 机会 沿着 我 将要 支付 你 出色地 为了 它 ,

“如果你能带我绕道去 Chance Along，我会付你丰厚的报酬。”

" [sed] ['dɑ:rlɪŋ] .
" **said Darling** .
" 说 亲爱的 .

“达林说道。”

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [tʃæns] [ə'lə:ŋ] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [jes] , ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **My business in Chance Along is important — yes , very important** .
" 我的 商业 在 机会 沿着 是 重要的 — 是的 , 非常 重要的 .

“我在 Chance Along 的生意很重要——是的, 非常重要。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [faɪv] ['sɔvrɪnz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][mæn] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪp] .
It would be worth five sovereigns to you , my man — that little trip .
它 会 是 值得 五 君主 到 你 , 我的 男人 — 那 小的 旅行 .

对你来说, 这趟小旅行价值五枚金币, 我的朋友。

" [dʒɔ:rdʒ] [wɪk] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **George Wick looked interested , but shook his head** .
" 乔治 威克 看起来 感兴趣的 , 但 摇晃 他的 头 .

乔治·威克看起来很感兴趣, 但他摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][bes] [ə; eɪ][bæd] [koʊst] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [æn; ən] - [kli:n] [ʌnbɪ'noʊnst] [tu:; tə][em 'i:] .
" **It bes a bad coast , sir , " he said , " an ' clean unbeknownst to me** .
" 它 贝斯 一个 坏的 海岸 , 先生 , " 他 说 , " 一个 - 干净的 不知不觉 到 我 .

“先生, 这是一片糟糕的海岸,”他说, “但我却不知道它很干净。”

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['despəɾət] , [sɜ:r] , [wʌt] [wɪd][ðə; ði][aɪs][ə; eɪ] - [tʃʊskɪn] - [ɔ:l][ðə; ði]
An ' now it would be desperate , sir , what wid the ice a - chokin ' all the
一个 - 现在 它 会 是 绝望的 , 先生 , 什么 宽 这 冰 一个 - 乔金 - 全部 这
['lɪt(ə)l] [kəʊvz]
little coves
小的 海湾

先生, 现在情况就非常糟糕了, 所有的小海湾都被冰堵住了。

[soʊ][ji:; ji] ['kudnt] [rʌn] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwɔ:l] [oʊ] - [wɪnd] , [sɜ:r] . "
so ye couldn't run in from a squall o ' wind , sir . "
所以 是的 不能 跑步 在 从 一个 暴风雨 o - 风 , 先生 . "

所以, 先生, 您没法躲避狂风。”

" [ðə; ði] [ɔ:r] - [aɪs][ɪz] [ɡɔ:n] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [ɔ:r'self] ,
" **The shore - ice is gone , as you can see for yourself** ,
" 这 支撑 - 冰 是 已消失 , 作为 你 能 看 为了 你自己 ,

“正如你所看到的, 岸冰已经消失了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [drɪft] - [aɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [daʊn] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] [nɪr] [dʒu:n] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:rlɪŋ] .
and the drift - ice will not be down this way until near June , " replied Darling .
和 这 漂移 - 冰 将要 不是 是 向下 这 方式 直到 靠近 六月 , " 回复 亲爱的 .

“这边的浮冰要到六月份左右才会消散,”达林回答说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [ɪks'kju:zɪz] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **But don't make any more excuses , George** .
" 但 不 制作 任何 更多的 借口 , 乔治 .

“乔治, 别再找借口了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑ:nt] , ['eniweɪ] ,
You are not the man I want , anyway ,
你 是 不是 这 男人 我 想 , 反正 ,

反正你也不是我想要的那种人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
for I see that you are no good for anything but asking questions .
为了 我 看 那 你 是 不 好的 为了 任何事物 但 问 问题 .

因为我看你除了问问题之外一无是处。

[aɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [sɪlɪm; səm] [læd] [ɪn] [ˈwɪtləs] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn; əv] [sɪlɪm; səm] [sɔːrt]

I'll be able to find some lad in Witless Bay , with a boat of some sort

患病的 是 有能力的 到 寻找 一些 小伙子 在 愚蠢 湾 , 和 一个 船 的 一些 种类

,
:
,

我可以在无知湾找到某个有船的小伙子。

[huː] [ˈɪznt] [əˈfreɪd] [ɪn; əv] [ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwərd] .

who isn't afraid of the coast to the southward .

WHO 不是 害怕的 的 这 海岸 到 这 向南 .

谁不害怕南方的海岸呢？

" [dʒɔːrdʒ] [wɪk] [sɪlkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [æskt] , " [wɒt] [bes] [jər] [ˈbɪznəs] [wɪd]

" George Wick sulked for a few minutes , then asked , " What bes yer business wid

" 乔治 威克 生闷气 为了 一个 很少 分钟 , 然后 问 , " 什么 贝斯 你的 商业 宽

[blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən] ,

Black Dennis Nolan ,

黑色的 丹尼斯 诺兰 ,

乔治·威克闷闷不乐了几分钟，然后问道：“你和黑人丹尼斯·诺兰有什么关系？”

[ˈenihaʊ] , [sɜːr] ?

anyhow , sir ?

无论如何 , 先生 ?

总之，先生？

[bes] [jiː; jɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] , [sɜːr] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

Bes ye a constable , sir , or anything like that ? "

贝斯 是的 一个 警官 , 先生 , 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

先生，您是警员之类的吗？

" [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ɪn; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈneɪtʃər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] .

" My business is of a private nature , " replied Mr . Darling .

" 我的 商业 是 的 一个 私人的 自然 , " 回复 先生 : 亲爱的 :

“我的生意属于私人性质，”达林先生回答说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] — [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [məˈriːn] . "

" I am a sailor , not a constable — an officer of the Merchant Marine . "

" 我 是 一个 水手 , 不是 一个 警官 — 一个 官 的 这 商人 海洋 : "

“我是一名水手，不是警察——我是商船队的军官。”

" [aɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈnoʊd] [jiː; jɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;

" Aye , sir , I knowed ye for a sailor , " said the other ;

" 是的 , 先生 , 我 已知 是的 为了 一个 水手 , " 说 这 其他 ;

“是的，先生，我知道您是水手，”另一个人说；

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kruː] [ɪn; əv] [ˈkɒnstəbəlz] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [wei] [bæk] [ɪn] [noʊˈvembər] ,

" but there was a crew of constables along this way back in November ,

" 但 那里 曾是 一个 全体人员 的 警员 沿着 这 方式 后退 在 十一月 ,

“但去年十一月的时候，这条路上有一队警察。”

[rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ˈfɪʃərmən] [æn; ən] - [ˈswerɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈfɪʃərmən] .

rigged out like fishermen an ' swearin ' as how they was fishermen .

作弊 出去 喜欢 渔民 一个 - 发誓 - 作为 如何 他们 曾是 渔民 :

他们全副武装，像渔民一样，还像渔民一样骂骂咧咧。

[ðeɪ] [went] [saʊθ] ; [æn; ən] - [ðeɪ] [suːn] [kʌm] [bæk] [wɪd] [ˈemptɪ] [hændz] .

They went south ; an ' they soon come back wid empty hands .

他们 去 南 ; 一个 - 他们 很快 来 后退 宽 空的 双手 :

他们南下，很快就空手而归。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] - - [ɪn] ['ræɡɪdɪ] [koʊv] [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['meɪbi] [bɪn]
We was all t'inkin ' in Raggedy Cove as how some vessel had maybe bin
我们 曾是 全部 - - 在 破旧的 海湾 作为 如何 一些 血管 有 或许 垃圾桶
[broʊk] [ʌp] [ə'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] ,
broke up afore it was deserted by the crew ,
打破 向上 之前 它 曾是 荒凉的 经过 这 全体人员 ;
我们当时在破烂湾里都在想, 是不是有艘船在船员弃船之前就解体了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪd] [sʌm; səm][fəʊks][ɪn][sʌm; səm] ['hɑːbəz] .
as is the custom wid some folks in some harbors .
作为 是 这 风俗 宽 一些 各位 在 一些 港口 .
在某些港口, 这是一种习俗。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [siː] [jiː; ji][wɪd] ['bɪznəs] [ɪn] [tʃæns] [ə'biːŋ] , [sɜːr] — [wel] ,
An ' when I see ye wid business in Chance Along , sir — well ,
一个 - 什么时候 我 看 是的 宽 商业 在 机会 沿着 , 先生 — 出色地 ,
先生, 当我在 Chance Along 看到您有生意要做时——嗯,

[blæk] ['denɪs] ['noʊlən][duː] ['fɔːrli] [lʊk] [tuː; tə][em 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['huːd] [biː; bi] ['breɪk,ɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ]
Black Dennis Nolan do surely look to me like a man who'd be breakin ' into a
黑色的 丹尼斯 诺兰 做 一定 看 到 我 喜欢 一个 男人 谁会 是 打破 - 进入 一个
[ʃɪp] [wɪ'daʊt] [weɪtɪn] - [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [kruː] [tuː; tə][dɪ'zɑːrtɪ][hɜːr; həɹ] .
ship widout waitin ' for her crew to desart her .
船 无 等待 - 为了 她 全体人员 到 德萨特 她 .
在我看来, 黑人丹尼斯·诺兰看起来确实像是一个会不等船员下船就闯入船只的人。

" ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] [smaɪld] .
" **Mr . Darling smiled .**
" 先生 . 亲爱的 微笑 .
达林先生笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smaːrt][mæn] , [dʒɔːrdʒ] [wɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are a smart man , George Wick , " he said .**
" 你 是 一个 聪明的 男人 , 乔治 威克 , " 他 说 .
“你是个聪明人, 乔治·威克,”他说。

[ðə; ði] ['bʊli] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] ['wɪtləs] [beɪ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði]
The bully rounded into Witless Bay and worked up to the settlement at the
这 欺负 圆润 进入 愚蠢 湾 和 工作 向上 到 这 沉降 在 这
[hed] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'daʊt] ['æksɪdənt] .
head of it without accident .
头 的 它 没有 事故 .
恶霸拐进了无知湾, 一路平安地到达了湾尽头的定居点。

[wɪk] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][tuː; tə] ['skɪpər] [wɔːlʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn]
Wick handed over his tobacco to Skipper Walsh ; and then , with an eye on
威克 递交 超过 他的 烟草 到 船长 沃尔什 ; 和 然后 , 和 一个 眼睛 在
['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] ,
Mr . Darling ,
先生 . 亲爱的 ,
威克把烟草递给了沃尔什船长; 然后, 他目光扫过达林先生,

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
said he would call in a few days later for his trade of fish .
说 他 会 称呼 在 一个 很少 天 之后 为了 他的 贸易 的 鱼 .
他说几天后会打电话来进行鱼的交易。

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [tiː] , [hɑːrd] - [bred] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
Darling nodded , and purchased tea , hard - bread and bacon from the
亲爱的 点头 , 和 购买 茶 , 难的 - 面包 和 熏肉 从 这
[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .

达林点了点头，从船长那里买了茶、硬面包和培根。

[ˈleɪtər] , [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːrd] ,
Later , he and George filled a small keg with water and put it aboard ,
之后 , 他 和 乔治 已填 一个 小的 桶 和 水 和 放 它 船上 ,
后来，他和乔治用一个小桶装满水，把它放上了船。

[ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [ˈsiːlɪŋ] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [slʌgz] .
and bought two sealing - guns and a supply of powder and slugs .
和 买 二 密封 - 枪支 和 一个 供应 的 粉末 和 蛞蝓 .
于是购买了两把密封枪和一些火药和弹丸。

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] .
They headed down the bay at the first gray wash of dawn .
他们 标题 向下 这 湾 在 这 第一的 灰色的 洗 的 黎明 .
他们趁着黎明的第一缕曙光，沿着海湾驶去。

[ˈæftər] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈhedlənd, ˈhedlænd]
After three hours of hauling across the wind they rounded the southern headland
后 三 小时 的 运输 穿过 这 风 他们 圆润 这 南部 海岬
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
of the bay .
的 这 湾 .

经过三个小时顶着风艰难跋涉，他们绕过了海湾的南岬。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈhedɪŋ] [duː] [saʊθ] .
They made an easting of more than a mile before heading due south .
他们 制成 一个 东行 的 更多的 比 一个 英里 前 标题 到期的 南 .
他们向东走了一英里多，然后才径直向南走。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [mænd] [ðə; ði] [ʃiːt] .
Mr . Darling took the tiller now , and George manned the sheet .
先生 . 亲爱的 采取 这 耕耘机 现在 , 和 乔治 有人值守 这 床单 .
达林先生现在掌舵，乔治负责拉帆。

[ˈdɑːrlɪŋ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [məˈriːn] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
Darling produced a pair of marine glasses and the chart which he had made
亲爱的 生产 一个 一对 的 海洋 眼镜 和 这 图表 哪个 他 有 制成
[frʌm; frəm] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [dɪk] [lɪntʃ] .
from information received from Dick Lynch .
从 信息 已收到 从 迪克 林奇 .

达林拿出了一副航海眼镜和一张海图，这张海图是他根据从迪克·林奇那里得到的信息制作的。

[ðeɪ] [ˈskɜːrtɪd][ə; eɪ] [liː] - [ʃɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [əˈɡen] [ænd; ənd]
They skirted a lee - shore and had to beat up to windward again and
他们 裙摆 一个 李 - 支撑 和 有 到 打 向上 到 迎风 再次 和
[əˈɡen] [tuː; tə] [klɪr] [ðəmˈselvz] .
again to clear themselves .
再次 到 清除 他们自己 .

他们沿着背风海岸行驶，不得不一次又一次地逆风而行，以摆脱困境。

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈfeltəd] [koʊv][ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] .
Before sunset they ran into a tiny , sheltered cove and made camp .
前 日落 他们 跑 进入 一个 微小的 , 避难所 海湾 和 制成 营 .
日落之前，他们找到一个隐蔽的小海湾，并在那里扎营。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] ,
It was shortly after noon of the next day that Mr . Darling ,
它 曾是 不久 后 中午 的 这 下一个 天 那 先生 . 亲爱的 ,
第二天中午刚过, 达林先生

[dɪlɪdʒəntli] [ˈskruːtɪnəɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
diligently scrutinizing the shore through his glasses , saw something that caught his
勤勉地 仔细审查 这 支撑 通过 他的 眼镜 , 锯 某物 那 捕捉 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他透过眼镜仔细观察着海岸, 发现了一些引起他注意的东西。

[hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] .
He edged the bully in and looked again .
他 边缘 这 欺负 在 和 看起来 再次 .
他把那个恶霸挤到一边, 又看了一眼。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [leg] !
" By heaven , it is a man's leg !
" 经过 天堂 , 它 是 一个 男人的 腿 !
“老天爷啊, 这是人的腿! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [wɪk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
He passed the glasses forward to Wick and pointed the direction .
他 通过了 这 眼镜 向前 到 威克 和 尖 这 方向 .
他把酒杯递给威克, 并指明了方向。

" [ʃʊr] , " [sed] [wɪk] .
" Sure , " said Wick .
" 当然 , " 说 威克 .
“当然,”威克说道。

" [ʃʊr] , [sɜːr] ,
" Sure , sir ,
" 当然 , 先生 ,
“当然可以, 先生。”

[ˌaɪˈtiː][bes] [sʌm; səm] [pʊr] [wɪd][ə; eɪ] - [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] — [soʊ][ˌaɪˈtiː] [beɪnt] [ˈnoʊbəːdi]
it bes some poor devil wid a skinnywopper on his leg — so it bain't nobody
它 贝斯 一些 贫穷的 魔鬼 宽 一个 - 在 他的 腿 — 所以 它 bain't 无人
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] ,
from a wrack ,
从 一个 残骸 ,
那是一个腿上带着瘦骨嶙峋的倒霉蛋——所以它救不了任何人免于死亡。

[jiː; ji] [kɪn] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
ye kin lay to that .
是的 亲属 躺 到 那 .
可以撒谎。

" [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈʃɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈloʊzɪd] [ðə; ði] [seɪl] .
" They ran the bully shoreward and lowered the sail .
" 他们 跑 这 欺负 向岸边 和 降低 这 帆 .
他们把恶霸赶到岸边, 然后降下了帆。

[ˈdɑːrlɪŋ] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] - [wɑːʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Darling sprang to the land - wash and found the battered body of a man
亲爱的 弹簧 到 这 土地 - 洗 和 成立 这 伤痕累累 身体 的 一个 男人
[wedʒd] [taɪt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈaɪsɪ] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
wedged tight between two icy rocks at the foot of the cliff .
楔形 紧的 之间 二 冰冷的 岩石 在 这 脚 的 这 悬崖 .
达林跳到河岸边，发现悬崖脚下两块冰冷的岩石之间卡着一具伤痕累累的男尸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] [stɪf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
It was frozen stiff ; but it was evident that it had not always been
它 曾是 冷冻 僵硬的 ; 但 它 曾是 明显 那 它 有 不是 总是 到过
[ˈfroʊz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .
它被冻得硬邦邦的；但很明显，它并非一直都是冰冻的。

[ðə; ði][kræbz][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [strips]
The crabs had found it , and even the heavy clothing was torn to strips
这 螃蟹 有 成立 它 , 和 甚至 这 重的 衣服 曾是 撕裂 到 条状物
.
.
.
螃蟹发现了它，就连厚重的衣服也被撕成了碎片。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] [stuːpt] [ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [red] - [baʊnd] [ˈkæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn]
Mr . Darling stooped and took a little , red - bound casket from the torn
先生 . 亲爱的 弯腰 和 采取 一个 小的 , 红色的 - 边界 棺材 从 这 撕裂
[breɪst] .
breast .
胸部 .
达林先生弯下腰，从撕裂的胸膛里取出一个红色镶边的小棺材。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wɪk] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
With his back to George Wick he opened it with trembling fingers .
和 他的 后退 到 乔治 威克 他 打开 它 和 发抖 手指 .
他背对着乔治·威克，颤抖着手指打开了它。

[ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhɑːrwʊdz] [ˈnekləs] [flæʃt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] !
The diamonds and rubies of Lady Harwood's necklace flashed up at him !
这 钻石 和 红宝石 的 女士 哈伍德的 项链 闪光灯 向上 在 他 !
哈伍德夫人项链上的钻石和红宝石在他眼前闪闪发光！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[ˈdɑːrlɪŋ] [əˈraɪvz] [ɪn] [tʃæns] [əˈbɔːŋ]
DARLING ARRIVES IN CHANCE ALONG
亲爱的 到达 在 机会 沿着
亲爱的偶然到来

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈdɑ:rlɪŋ] [stʊd] [ˈspelbaʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈmɪnɪt] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Mr . John Darling stood spellbound for a full half - minute , gazing down at the
先生 . 约翰 亲爱的 站立 着迷 为了 一个 满的 一半 - 分钟 , 凝视 向下 在 这
[ˈfleɪmɪŋ] ,
flaming ,
炽盛 ,

约翰·达林先生目不转睛地盯着下方燃烧的火焰，足足有半分钟之久，仿佛着了魔一般。

[ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒɛmz] [kɔɪld] [ɪn][ðər; ðər][ˈsɪlkən] [bed] .
flashing gems coiled in their silken bed .
闪烁 宝石 卷曲 在 他们的 丝 床 .

闪烁的宝石盘绕在丝绸般的床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [ænd; ænd][waɪld] [kənˈdʒektʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
He was aroused from his wonder and wild conjecture by the voice of
他 曾是 被唤醒 从 他的 想知道 和 荒野 推测 经过 这 嗓音 的
[dʒɔ:rdʒ] [wɪk] .
George Wick .
乔治 威克 .

乔治·威克的声音将他从惊奇和疯狂的猜测中唤醒。

" [wʌt] [bes][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜ:r] ? " [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmən] ,
" **What bes the trouble , sir ?** " **called the fisherman ,**
" 什么 贝斯 这 麻烦 , 先生 ? " 称为 这 渔夫 ,
“先生，出了什么事？”渔夫问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [fendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbʊli] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ˈrɔ:ks] .
who was busy fending the bully off the rocks .
WHO 曾是 忙碌的 防御 这 欺负 离开 这 岩石 .

他当时正忙着把恶霸从岩石上赶走。

" [hu:] [bes][aɪ ˈti:] , [ˈenihaʊ] ?
" **Who bes it , anyhow ?**
" WHO 贝斯 它 , 无论如何 ?

“究竟是谁呢？”

[aɪ ˈti:] [beɪnt] [noʊ] [frend] [oʊ] - [jɜ:rˈself] , [sɜ:r] , [ˈfʊrli] ?
It bain't no friend o ' yerself , sir , surely ?
它 bain't 不 朋友 o - 你自己 , 先生 , 一定 ?

它肯定不是你的朋友，先生，对吧？

" [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌt] [ðə; ðɪ] [ˈkæskɪt] [ænd; ænd] [slɪpt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɪnər] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Darling shut the casket and slipped it into an inner breast - pocket of his**
" 亲爱的 关闭 这 棺材 和 滑倒了 它 进入 一个 内 胸部 - 口袋 的 他的
[ˈri:fər] .
reefer .
冷藏 .

“达林关上棺材，把它塞进了他大麻烟斗的内胸袋里。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [boʊt] ,
He turned slowly toward the sea and the boat ,
他 转向 缓慢地 朝向 这 海 和 这 船 ,
他缓缓转身面向大海和小船，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ɪkˈspresj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈpɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a studied expression of puzzled pity on his face .
和 一个 研究 表达 的 困惑 遗憾 在 他的 脸 .

他脸上带着一种刻意营造的困惑和怜悯的表情。

" [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæz; həz] [stept] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [klɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Some poor fellow who has stepped off the cliff ,** " **he said .**
" 一些 贫穷的 同伴 WHO 有 步 离开 这 悬崖 , " 他 说 .

“某个可怜的家伙，不小心从悬崖上掉下去了，”他说。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [[ʊk] [em ˈiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **I never saw him before — but the sight of him shook me a bit .**
" 我 绝不 锯 他 前 — 但 这 视线 的 他 摇晃 我 一个 少量 .
“我以前从未见过他——但他的出现让我有些震惊。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [kwaɪt] [əˈwaɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [jes] , [θruː] [θɔː] [ænd; ənd] [frɔːst] ,
He has been here quite awhile , I should say — yes , through thaw and frost ,
他 有 到过 这里 相当 一会儿 , 我 应该 说 — 是的 , 通过 解冻 和 霜 ,
[frɔːst] [ænd; ənd] [θɔː] .
frost and thaw .
霜 和 解冻 .

应该说，他在这里待了相当长一段时间了——是的，经历了冰雪消融和霜冻，霜冻和冰雪消融。
[aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræbz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈdev(ə)l] !
Aye , and the crabs have been at him , poor devil !
是的 , 和 这 螃蟹 有 到过 在 他 , 贫穷的 魔鬼 !

唉，可怜的家伙，螃蟹都缠上他了！

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈberi] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [dɪɡ] [ə; eɪ] [greɪv] . "
I suppose we should bury him ; but there is no place here to dig a grave ."
我 认为 我们 应该 埋葬 他 ; 但 那里 是 不 地方 这里 到 挖 一个 严重 . "
我想我们应该把他埋葬；可是这里没有地方挖坟。

" [kʌm] [əˈbɔːrd] , [sɜːr] !
" **Come aboard , sir !**
" 来 船上 , 先生 !

“请上船，先生！”

[kʌm] [əˈbɔːrd] [wɪd] [jiː; ji] !
Come aboard wid ye !
来 船上 宽 是的 !

快上船！

" [ɪkˈskleɪmd] [wɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **exclaimed Wick , in a trembling voice .**
" 惊呼 威克 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“威克颤抖着声音惊呼道。”

" [aɪ ˈtiː] [beɪnt] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [aʊərən] ,
" **It bain't no affair of our'n ,**
" 它 bain't 不 事务 的 我们的 ,

“这与我们无关。”

[sɜːr] — [æn; ən] - [ðer; ðər] [bes] [ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] [lʌk] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ʌnɪkˈspektrɪd] .
sir — an ' there bes the divil's own luck in finding a dead man unexpected .
先生 — 一个 - 那里 贝斯 这 魔鬼的 自己的 运气 在 寻找 一个 死的 男人 意外 .
先生——真是倒霉透了，竟然意外发现了一具尸体。

" [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [lənd] - [wɔːʃ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [weɪdɪd] [niː] - [diːp] [ˈɪntuː]
" **Mr . Darling crossed the land - wash without another word , waded knee - deep into**
" 先生 . 亲爱的 交叉 这 土地 - 洗 没有 其他 单词 , 涉水 膝盖 - 深的 进入
[ðə; ði] [taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,

“达林先生一言不发地穿过浅滩，趟过齐膝深的潮水，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
and climbed aboard the boat .
和 攀登 船上 这 船 .

然后爬上了船。

[dʒɔ:rdʒ] [wɪk] [pʊɔld][ðə; ði] ['bʊli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
George Wick poled the bully clear of the surf with one of the oars ,
乔治 威克 杆 这 欺负 清除 的 这 冲浪 和 一 的 这 桨 ,
乔治·威克用一根桨把那个恶霸撑离了海浪。

[ðen] [dʒʌmpt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [red] [seɪl] .
then jumped forward and hoisted the red sail .
然后 跳了起来 向前 和 吊起 这 红色的 帆 .
然后向前跃去，升起了红帆。

[ˈdɑ:rlɪŋ] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ,
Darling drew his chart from his pocket , examined it ,
亲爱的 画 他的 图表 从 他的 口袋 , 检查 它 ,
达林从口袋里掏出图表，仔细查看了一遍。

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][koʊst] - [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
then raised his glasses and studied the coast - line to the southward .
然后 提高 他的 眼镜 和 研究 这 海岸 - 线 到 这 向南 .
然后他举起眼镜，向南眺望海岸线。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət] [ded] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .
The wind was light , but dead on shore .
这 风 曾是 光 , 但 死的 在 支撑 .
风力很小，但岸上风力很小。

[ðə; ði] ['bʊli] [hɔ:lɪd] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ['klevərli] .
The bully hauled across it cleverly .
这 欺负 拖拽 穿过 它 巧妙地 .
恶霸巧妙地把它拖了过去。

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [greɪ] [heɪz] [stʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
A whitish gray haze stood along the sky - line to the east .
一个 白色 灰色的 阴霾 站立 沿着 这 天空 - 线 到 这 东方 .
东边的天空笼罩着一层灰白色的薄雾。

" [wi:l] [bi:; bi]['hævɪn] - [θɪk] ['weðər] [ə'fɔ:r] [sʌn] - [daʊn] , [sɜ:r] , [wɪd] [ðɪs] [wɪnd] ['hoʊldɪn] - , " [sed]
" We'll be havin ' thick weather afore sun - down , sir , wid this wind holdin ' , " said
" 出色地 是 拥有 - 厚的 天气 之前 太阳 - 向下 , 先生 , 宽 这 风 持有 - , " 说
[wɪk] .
Wick .
威克 .
“先生，如果风势持续下去，日落之前天气就会变得非常恶劣，”威克说道。

[ˈdɑ:rlɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Darling nodded .
亲爱的 点头 .
达林点了点头。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə] [tʃæns] [ə'lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" We must be getting pretty close to Chance Along , " he said .
" 我们 必须 是 获得 漂亮的 关闭 到 机会 沿着 , " 他 说 .
“我们应该离 Chance Along 很近了，”他说。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [smoʊk] .
" Yes , there is smoke .
" 是的 , 那里 是 抽烟 .
“是的，有烟。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Can you see it ?
能 你 看 它 ?
你看到了吗？

" [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ʌnə'sɪstɪd] [aɪz] ,
" George could not make it out with his unassisted eyes ,
" 乔治 可以 不是 制作 它 出去 和 他的 独自一人 眼睛 ,
“乔治用肉眼根本看不清。”

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [riːk] [ʌv; əv] [wʊd] - [smoʊk] [ə'boʊv] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
but through the glasses he saw the blue reek of wood - smoke above a distant
但 通过 这 眼镜 他 锯 这 蓝色的 臭 的 木头 - 抽烟 多于 一个 遥远
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
point of the coast easily enough .
观点 的 这 海岸 容易地 足够的 .
但透过眼镜，他很清楚地看到远处海岸上空弥漫着蓝色的木柴烟味。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['bʊli] ['θredɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːf] [skwɪd] [biːtʃ] .
" An hour later the bully threaded the rocks off Squid Beach .
一个 小时 之后 这 欺负 螺纹 这 岩石 离开 乌贼 海滩 .
一小时后，恶霸穿过鱿鱼海滩附近的岩石。

[dɪk] [lɪntʃ] [hæd; həd]['spʊʊkən][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] [wen] [ðə; ði] [rʌm] [wɒz; wəz][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Dick Lynch had spoken of these rocks when the rum was warm in his head ,
迪克 林奇 有 说 的 这些 岩石 什么时候 这 朗姆酒 曾是 温暖的 在 他的 头 ,
迪克·林奇在酒精的作用下，脑子里还残留着朗姆酒的余温时，曾谈到过这些岩石。

[ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ə'hɔɪ] , [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][ɑːn]
in the tap - room of the Ship Ahoy , and Darling had marked them on
在 这 轻敲 - 房间 的 这 船 嘿! , 和 亲爱的 有 标记 他们 在
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] .
his chart .
他的 图表 .

在 Ship Ahoy 酒吧的酒馆里，达林已经把它们标记在了他的海图上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːrlɪŋ] ,
" We are within two miles of it , " said Darling ,
" 我们 是 之内 二 英里 的 它 , " 说 亲爱的 ,
“我们距离那里不到两英里，”达林说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wið; wiθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv]['flɔːrə]['lɒkət, 'lɒkhaːt] .
his voice husky with emotion at thought of Flora Lockhart .
他的 嗓音 沙哑 和 情感 在 想法 的 弗洛拉 洛克哈特 .
一想到弗洛拉·洛克哈特，他的声音就因激动而变得沙哑。

[dʒɔːrdʒ] [wɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [faːg] [ðæt]
George Wick turned his face toward the east and the white wall of fog that
乔治 威克 转向 他的 脸 朝向 这 东方 和 这 白色的 墙 的 多雾路段 那
[naʊ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
now rolled upon the gray water within a mile of the coast .
现在 滚动 之上 这 灰色的 水 之内 一个 英里 的 这 海岸 .
乔治·威克将脸转向东方，只见一堵白色的雾墙正笼罩着距离海岸不到一英里的灰色水面。

" [aɪ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wiːl] [nɑːt][biː; bi]['mækin] - [aɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [faːg] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː 'es] , " [hiː; hi]
" Aye , sir ; but we'll not be makin ' it afore the fog catches us , " he
" 是的 , 先生 ; 但 出色地 不是 是 制造 - 它 之前 这 多雾路段 捕获物 我们 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .
“是的，先生；但是，在我们被雾笼罩之前，我们肯定赶不上了。”他回答说。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [maɪ][plænz] , " [sed] ['dɑːrlɪŋ] .
" That will not bother my plans , " said Darling .
" 那 将要 不是 打扰 我的 计划 , " 说 亲爱的 .
“那不会影响我的计划，”达林说。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][seɪl] [raɪt] ['ɪntuː] [tʃæns] [ə'ɒ:ŋ] , ['eniweɪ] .
" **I don't intend to sail right into Chance Along , anyway .**
" 我 不 打算 到 帆 正确的 进入 机会 沿着 , 反正 .
"反正我也不打算直接驶入‘机遇之路’。”

[aɪ][wa:nt][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt] .
I want to pay a surprise visit .
我 想 到 支付 一个 惊喜 访问 .
我想给他一个惊喜。

[wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊv] [ə'ɒ:ŋ] [hɪr] ['sʌmwɛr] , [aɪ] [θɪŋk] .
We'll find a bit of a cove along here somewhere , I think .
出色地 寻找 一个 少量 的 一个 海湾 沿着 这里 某处 , 我 思考 .
我想我们沿着这条路走，应该能找到一小片隐蔽的小海湾。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **He was right .**
" 他 曾是 正确的 .
他说得对。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [br'jɑ:nd] [ðə; ði][skwɪd] ['rɑ:ks] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feltərd]
About a mile and a half beyond the Squid Rocks they found a little sheltered
关于 一个 英里 和 一个 一半 超过 这 乌贼 岩石 他们 成立 一个 小的 避难所
[koʊv] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .
cove that was no more than a pocket in the cliff .
海湾 那 曾是 不 更多的 比 一个 口袋 在 这 悬崖 .
在鱿鱼岩以西大约一英里半的地方，他们发现了一个隐蔽的小海湾，那只不过是悬崖上的一个小口袋。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] ,
The beach was narrow ,
这 海滩 曾是 狭窄的 ,
海滩很窄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [dis'kləʊzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [fʊl] [taɪd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
and a glance disclosed the fact that at every full tide it was entirely
和 一个 瞥一眼 披露 这 事实 那 在 每一个 满的 潮 它 曾是 完全
[səb'mɜ:rdʒd] ;
submerged ;
湮 ;
只需一眼便可发现，每当涨潮时，它都会完全被淹没；

[bʌt; bət][ə; eɪ] " [ɔːr][ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft] , ['θɪkli] [groʊn] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rdɪ] [bʊʃɪz] ,
but a " drook " or a narrow cleft , thickly grown with hardy bushes ,
但 一个 " 德鲁克 " 或者 一个 狭窄的 裂 , 浓密 生长 和 耐寒的 灌木丛 ,
但“裂缝”或狭窄的缝隙，长满了耐寒灌木，

[led] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] - [waːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənz] [ə'ɒʌv] .
led up from the land - wash to the barrens above .
引领 向上 从 这 土地 - 洗 到 这 荒地 多于 .
从冲积平原向上延伸到上方的荒地。

[ðeɪ] ['louɜːd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [noʊzd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊv] .
They lowered the sail and nosed their way into the cove .
他们 降低 这 帆 和 鼻子 他们的 方式 进入 这 海湾 .
他们降下帆，小心翼翼地驶入海湾。

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['skɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faːg] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðəm; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The streaming skirmishers of the fog were over them by this time .
这 流媒体 散兵游勇 的 这 多雾路段 是 超过 他们 经过 这 时间 .
此时，雾气中涌动的杂音已经飘到了他们头顶。

[ðeɪ] [bi:tft] [ðə; ði] ['bʊli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][fæst] .
They beached the bully at the foot of the drook and made her fast .
他们 搁浅 这 欺负 在 这 脚 的 这 德鲁克 和 制成 她 快速地 .
他们把恶霸逼到河岸边，让她待在河边。

" [ki:p] ['evriθɪŋ] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [snʌg] , " [sed] ['mɪstər] . [dɑ:rlɪŋ] .
" **Keep everything aboard , and make yourself snug , " said Mr . Darling .**
" 保持 一切 船上 , 和 制作 你自己 舒适 , " 说 先生 . 亲爱的 .
“把所有东西都留在船上，然后舒舒服服地待着，”达林先生说。

" [wɑ:tʃ] [ðə; ði][taɪd] .
" **Watch the tide .**
" 手表 这 潮 .
注意潮汐。

[hɔ:l] [ɪn][ænd; ənd] [bæk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ki:p]
Haul in and back off with it ; and , whatever you do , lie low and keep
运输 在 和 后退 离开 和 它 ; 和 , 任何 你 做 , 说谎 低的 和 保持
[kwaɪət] .
quiet .
安静的 .
把它拖回来，然后撤退；而且，无论如何，都要保持低调，保持安静。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [tʃæns] [ə'bo:ŋ] — [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
I am going to take a look at Chance Along — on the sly , you understand .
我 是 去 到 拿 一个 看 在 机会 沿着 — 在 这 狡猾 , 你 理解 .
我打算偷偷地看看 Chance Along。

[ju:l] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ˈleɪtər] .
You'll know all about it later .
你会 知道 全部 关于 它 之后 .
以后你就会知道了。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [bæk] [wɪðɪn] [ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] . "
Don't worry if I don't get back within the next two or three hours . "
不 担心 如果 我 不 得到 后退 之内 这 下一个 二 或者 三 小时 . "
如果我两三个小时内没回复，请不要担心。

" [ji:; ji][bes]['æftər] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] , [sɜ:r] , " [sed] [wɪk] .
" **Ye bes after Black Dennis Nolan , sir , " said Wick .**
" 叶 贝斯 后 黑色的 丹尼斯 诺兰 , 先生 , " 说 威克 .
“先生，您是在模仿黑人丹尼斯·诺兰吗？”威克说道。

['mɪstər] . [dɑ:rlɪŋ] ['na:dəd, 'na:dɪd] ,
Mr . Darling nodded ,
先生 . 亲爱的 点头 ,
达林先生点了点头。

[pleɪst] [tu:] ['loʊdɪd] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['væniʃt] [ʌp][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
placed two loaded pistols in his pocket and vanished up the tangled slope of the
放置 二 已加载 手枪 在 他的 口袋 和 消失了 向上 这 纠缠不清 坡 的 这
.
drook .
德鲁克 .
他将两把上了膛的手枪放进口袋，然后消失在德鲁克山错综复杂的斜坡上。

[wɪk] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌpwərd] [ˈskræmblɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɑ:g]
Wick listened to the upward scrambling until it suddenly died away and fog
威克 听着 到 这 向上 争抢 直到 它 突然 死亡 离开 和 多雾路段
[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [di:p] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
and silence covered him deep like a flood .
和 沉默 涵盖 他 深的 喜欢 一个 洪水 .
威克听着向上攀爬的声音，直到声音突然消失，浓雾和寂静像洪水一样将他深深地笼罩。

[ðen] [hi:; hi] [fild] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn]
Then he filled and lit his pipe and sat down in the shelter of a tarpaulin
然后 他 已填 和 点燃 他的 管道 和 卫星 向下 在 这 庇护所 的 一个 篷布
[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
to think it over .
到 思考 它 超过 .

然后他装满烟斗，点燃，坐在防水布下思考起来。

[hi:; hi] [sensɪ] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ər] .
He sensed danger in the blind choking air .
他 感觉到的 危险 在 这 瞎的 窒息 空气 .

他从令人窒息的黑暗空气中感受到了危险。

[hi:; hi] [felt] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
He felt anxiety for his companion and fear for himself ;
他 毛毡 焦虑 为了 他的 伴侣 和 害怕 为了 他自己 ;

他既为同伴感到焦虑，又为自己感到害怕；

[bʌt; bət] [ˌkjʊrɪ'a:səti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'ɡri:] .
but curiosity and a natural courage fortified him to a certain degree .
但 好奇心 和 一个 自然的 勇气 强化 他 到 一个 肯定 程度 .

但好奇心和天生的勇气在一定程度上增强了他的力量。

[ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənz] ,
Upon reaching the level of the barrens ,
之上 到达 这 等级 的 这 荒地 ,

到达荒芜地带后，

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rlɪŋ] [stʊd] [ˈmoʊnləs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mr . Darling stood motionless for a little while and listened intently to the
先生 . 亲爱的 站立 静止不动 为了 一个 小的 尽管 和 听着 专注地 到 这
[veɪɡ] ,
vague ,
模糊的 ,

达林先生一动不动地站了一会儿，认真地听着那模糊的声音，

[fɑ:g] - [ˈmʌfld] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .
fog - muffled breathing of the sea below him :
多雾路段 - 闷音 呼吸 的 这 海 以下 他 .

雾气模糊了下方大海的呼吸声。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He could hear nothing else .
他 可以 听到 没有什么 别的 .

他什么也听不见了。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [hi:; hi] [mu:vd] [ˈsaɪləntli] [ˈfɔ:rwəd] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [pæθ] [ðæt]
Turning to the south he moved silently forward along a well - worn path that
转弯 到 这 南 他 已搬 默默 向前 沿着 一个 出色地 - 磨损 小路 那
[treɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
traced the edge of the cliff .
追踪 这 边缘 的 这 悬崖 .

他转身向南，沿着一条沿着悬崖边缘延伸的、人迹罕至的小路默默地向前走。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [dens] ,
The fog was dense ,
这 多雾路段 曾是 稠密 ,

雾很浓。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] .
and there was just enough wind to keep it drifting in from the sea .
和 那里 曾是 只是 足够的 风 到 保持 它 漂流 在 从 这 海 .

当时风力刚好足以让它从海上飘过来。

[ˈdɑːrlɪŋ] [held] [ə; eɪ] [boʊt] - [ˈhʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [əˈlɜːrt]

Darling held a boat - hook in his right hand and kept his eyes and ears alert
亲爱的 握住 一个 船 - 钩 在 他的 正确的 手 和 保留 他的 眼睛 和 耳朵 警报

·

·

·

达林右手拿着一个船钩，时刻保持警惕，目不转睛，竖起耳朵。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɒːg] [baːrk] ['sʌmwɐ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] - [greɪ] [əb'skjʊərəti]

He heard a dog bark somewhere in front of him in the whitish - gray obscurity .
他 听到 一个 狗 吠 某处 在 正面 的 他 在 这 白色 - 灰色的 朦胧 .

在灰蒙蒙的光线中，他听到前方某个地方传来狗吠声。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɐ] [ðə; ði] [pæθ] [kɪŋkt] [ænd; ənd] [sloʊpt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]

Presently he came to where the path kinked and sloped down among a
目前 他 来了 到 在哪里 这 小路 扭曲的 和 倾斜的 向下 之中 一个

[ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,

jumble of rocks ,
杂乱 的 岩石 ,

他来到小路蜿蜒向下倾斜，两侧是乱石堆的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌndʒənt] , ['kʌmfərtɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] -

and at the same moment he caught the pungent , comforting smell of wood -
和 在 这 相同的 片刻 他 捕捉 这 泼辣 , 令人感到安慰 闻 的 木头 -

[smoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːg] .

smoke on the fog .
抽烟 在 这 多雾路段 .

就在同一时刻，他闻到了雾气中浓郁而令人舒心的木烟味。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tʃæns] [əˈlɔːŋ] — [ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] ['feltəd] ['flɔːrə] ['lɒkət, 'lɒkhaːt] — [leɪ]

Then he knew that Chance Along — the roof which sheltered Flora Lockhart — lay
然后 他 知道 那 机会 沿着 — 这 屋顶 哪个 避难所 弗洛拉 洛克哈特 — 躺

[ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

hidden and dripping beneath him .
隐 和 滴落 下面 他 .

然后他才知道，庇护弗洛拉·洛克哈特的“机遇之路”屋顶，就隐藏在他脚下，滴着水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

He was about to commence a cautious descent of the path ,
他 曾是 关于 到 开始 一个 谨慎 下降 的 这 小路 ,

他正准备小心翼翼地沿着小路往下走。

[wen] [ə; eɪ] ['klæməɹ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

when a clamor of voices drifted up to him .
什么时候 一个 叫嚣 的 声音 漂移 向上 到 他 .

这时，一阵嘈杂的人声飘向了他。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [əˈprəʊtʃt] ,

He halted ; and as the voices approached ,
他 停止 ; 和 作为 这 声音 接近 ,

他停了下来；随着声音越来越近，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌf(ə)] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv]

together with the shuffle of climbing feet and the creak and clatter of
一起 和 这 洗牌 的 攀登 脚 和 这 吱嘎声 和 哒 的

[ˈʃoʊldərd] [boʊt] - [ɡɪr] ,

shouldered boat - gear ,
肩部 船 - 齿轮 ,

伴随着攀爬者脚步的窸窣声和肩扛船具的嘎吱声、咔嚓声，

[hi:; hi] [stept] [ə'said] .
he stepped aside .
他 步 旁边 .

他让到了一边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [blɜ:r][ʌv; əv][ə; ei]['ləntərn][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ʌp][ə; ei][pə'zi:(ə)n]
He saw the yellow blur of a lantern and immediately took up a position
他 锯 这 黄色的 模糊 的 一个 灯笼 和 立即地 采取 向上 一个 位置
[bi'haind][ə; ei] [greit] ['boʊldə] .
behind a great boulder .
在后面 一个 伟大的 巨石 .

他看到一盏黄色的灯笼，立刻躲到一块大石头后面。

[ˈbʌlki] [fɔ:rmz] [lu:md] ['ɪntu:] [vju:] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
Bulky forms loomed into view at the top of the slope ,
笨重 表格 迫近 进入 看法 在 这 顶部 的 这 坡 ,
山坡顶端隐约可见一些庞大的身影。

[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkitɪŋ] [fɑ:g] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]
broke from the blanketing fog for a moment , one by one , and plunged
打破 从 这 覆盖 多雾路段 为了 一个 片刻 , 一 经过 一 , 和 暴跌
[ɪntu:][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
into it again ,
进入 它 再次 ,

短暂地从笼罩一切的浓雾中挣脱出来，一个接一个，然后又重新陷入其中。

[ˈhedɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
heading southward along the path .
标题 向南 沿着 这 小路 .

沿着小路向南走。

[ðə; ði][biɡ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ['kærid] [ðə; ði]['ləntərn] ,
The big fellow in the lead carried the lantern ,
这 大的 同伴 在 这 带领 携带 这 灯笼 ,

走在最前面的高个子男人提着灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wi'dɪn] [æn; ən]
and the man at his elbow was talking excitedly as they passed within an
和 这 男人 在 他的 弯头 曾是 说 兴奋地 作为 他们 通过了 之内 一个
[ɔ:rz] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['dɑ:rlɪŋ] .
oar's length of Darling .
桨 长度 的 亲爱的 .

他们从距离达林一桨之遥的地方经过时，他身旁的那个人兴奋地谈论着什么。

" [aɪz] [bɪn] ['wɑ:tʃɪn] - [hɜ:r; hər] [ði:z] [faɪv] ['aʊərz] [bæk] , ['skɪpər] ,
" I's bin watchin ' her these five hours back , skipper ,
" 是 垃圾桶 观看 - 她 这些 五 小时 后退 , 船长 ,
“船长，我这五个小时一直在观察她。”

[ə; ei] - ['traɪn] - [tu:; tə] [bi:t] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [drɪft] [oʊ] - [wɪnd] [æn; ən] - [taɪd] [wɪ'daʊt] [wʌn][ɪn'taɪər][mæst]
a - tryin ' to beat out o ' the drift o ' wind an ' tide widout one entire mast
一个 - 尝试 - 到 打 出去 o - 这 漂移 o - 风 一个 - 潮 无 一 全部的 桅杆
[ə; ei] - ['stændɪn] - ,
a - standin ' ,
一个 - 替身 - ,

试图在桅杆全部倒塌的情况下，顶住风浪的冲击，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː; ji] ['wɔːnt] [ə; ei] [hæf] - [maɪl] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [koʊv] ,
" **She wasn't a half - mile off the rocks when I left the cove ,**
" 她 不是 一个 一半 - 英里 离开 这 岩石 什么时候 我 左边 这 海湾 ,
" "我离开海湾时, 她离礁石还不到半英里。"

[æn; ən] - [ə; ei] - ['faɪrɪn] - [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [gʌn] ['despəɹət] .
an a - firin of her gun desperate .
一个 - 一个 - 开火 - 的 她 枪 绝望的 .
她绝望地开枪射击。

[ɪf] [ʃiː; ji] [beɪnt] [stʌk] [taɪt] [naʊ] , ['skɪpəɹ] , [ðen] [em 'iː] [neɪm] [beɪnt] [tɪm] ['lɪri] .
If she bain't stuck tight now , skipper , then me name bain't Tim Leary .
如果 她 bain't 卡住 紧的 现在 , 船长 , 然后 我 姓名 bain't 蒂姆 利里 .
如果她现在还没牢牢固定住, 船长, 那我的名字就不是蒂姆·利里了。

" ['mɪstəɹ] . ['dɑːrlɪŋ] [steəɹd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊldəɹ] [ə'genst]
" **Mr . Darling stared and listened , as motionless as the boulder against**
" 先生 . 亲爱的 凝视 和 听着 , 作为 静止不动 作为 这 巨石 反对
[wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] .
which he leaned .
哪个 他 倾斜 .
"达林先生目不转睛地盯着, 侧耳倾听, 一动不动, 就像他倚靠的那块巨石一样。"

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faːg] [ænd; ənd] [wɜːr; wəɹ] [en'gʌft] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] ['klɪŋɪŋ] [foʊldz] —
They issued from the fog and were engulfed again in its clinging folds —
他们 发布 从 这 多雾路段 和 是 吞噬 再次 在 它是 依恋 折叠 —
[ˈtwenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [men] [ænd; ənd] [lædz] [ɪn] [ɔːl] .
twenty - five or thirty men and lads in all .
二十 - 五 或者 三十 男人 和 小伙子们 在 全部 .
他们从雾中走出来, 又被浓雾笼罩——总共有二三十个男人和男孩。

[sʌm; səm] ['kæɹɪd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] , ['ʌðəɹ] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [boʊt] - [hʊks] .
Some carried coils of rope , others oars and boat - hooks .
一些 携带 线圈 的 绳索 , 其他的 桨 和 船 - 钩子 .
有些人带着成捆的绳索, 有些人带着船桨和船钩。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɔːld] ['empti] [sledʒ] [æt; ət] [ðer; ðəɹ] [hiːlz] .
Several of them hauled empty sledges at their heels .
一些 的 他们 拖拽 空的 雪橇 在 他们的 高跟鞋 .
他们当中有几个人拖着空雪橇跟在后面。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [mæn] ['væniʃt] [ɪn] [ðə; ði] [faːg] ;
The back of the last man vanished in the fog ;
这 后退 的 这 最后的 男人 消失了 在 这 多雾路段 ;
最后一个人的背影消失在雾中;

[bʌt; bət] ['mɪstəɹ] . ['dɑːrlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['feltəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspəɹ]
but Mr . Darling remained in the shelter of the rock until the faintest whisper
但 先生 . 亲爱的 剩余 在 这 庇护所 的 这 岩石 直到 这 最微弱 耳语
[ʌv; əv] [ðer; ðəɹ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'wei] [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [hænd] [ɔːr] [fɒt] .
of their voices had died away before moving hand or foot .
的 他们的 声音 有 死亡 离开 前 移动 手 或者 脚 .
但达林先生一直躲在岩石的庇护下, 直到他们最微弱的低语声消失后, 才动弹不得。

" ['ɔːrgənaɪzd] ['rekəz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Organized wreckers , " he muttered .**
" 组织 拆船工 , " 他 低声说道 .
"有组织的破坏分子,"他喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [ˈpaɪrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈskɪpər] — [ðə; ði] [bru:t] [hu:] [ɪz]
" **And that big pirate with the lantern was the skipper — the brute who is**
" 和 那 大的 海盗 和 这 灯笼 曾是 这 船长 — 这 蛮力 WHO 是
[ˈki:pɪŋ] [ˈfbɜ:rə] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !
keeping Flora in this place !
保持 弗洛拉 在 这 地方 !

“那个提着灯笼的大海盗就是船长——就是那个把弗洛拉困在这里的恶棍！”

[baɪ][gɔ:d] — [aɪ] [ˈwʌndər] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st]
By God — I wonder just how much of a man , and how much of a beast
经过 上帝 — 我 想知道 只是 如何 很多 的 一个 男人 , 和 如何 很多 的 一个 兽
[hi:; hi][ɪz] !
he is !
他 是 !

我的天哪——我真想知道他到底是个人还是禽兽！

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] ,
But now is my time ,
但 现在 是 我的 时间 ,
[ˌɪz] [maɪ] [taɪm] ,
但现在是我的时代了。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ɔ:f] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [rek] [tu:; tə] [kʌm] [əˈʃɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [dæm]
while they're all off waiting for another wreck to come ashore to them — damn
尽管 它们是 全部 离开 等待 为了 其他 破坏 到 来 岸上 到 他们 — 该死
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

他们都跑去等着另一艘沉船漂到岸边——真该死！

[ðə; ði][ˈhɑ:rbər][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈempti] [ʌv; əv][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [men] [dʒʌst] [naʊ] .
The harbor must be about empty of able - bodied men just now .
这 港口 必须 是 关于 空的 的 有能力的 - 有形的 男人 只是 现在 .
[ˈeɪb(ə)] [ˈbɒdɪd] [men] [dʒʌst] [naʊ] .
现在港口里肯定没有几个身强力壮的男人了。

" [hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [pæθ] [ˈkɔ:ʃəsli] .
" **He descended the twisting path cautiously .**
" 他 下降 这 扭曲 小路 谨慎地 .
[ˈkɔ:ʃəsli] .
他小心翼翼地沿着蜿蜒的小路往下走去。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkæbɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈprez(ə)ntli] [lu:md] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪ]
The small cabins of the fishermen presently loomed around him , here a gray
这 小的 小木屋 的 这 渔民 目前 迫近 大约 他 , 这里 一个 灰色的
[ˈɡeɪbl] ,
gable ,
山墙 ,

渔民们的小木屋此刻在他周围若隐若现，这里是一座灰色的山墙小屋。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [dʌl] [ˈwɪndəʊ] ,
there a dull window ,
那里 一个 乏味的 窗户 ,
[ˈwɪndəʊ] ,
那里有一扇昏暗的窗户，

[ðer; ðər][æn; ən] [ʌnˈpeɪntɪd] [dɔ:r] — [ænd; ənd] [brɪˈləʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ru:f] [ɔ:r] [tu:] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] [θru:]
there an unpainted door — and below him a roof or two pushing up through
那里 一个 未上漆 门 — 和 以下 他 一个 屋顶 或者 二 推动 向上 通过
[ðə; ði] [fɑ:g] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈləʊər] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the fog from a lower terrace of the village .
这 多雾路段 从 一个 降低 阳台 的 这 村庄 .

那里有一扇未上漆的门——在他下方，一两座屋顶从村庄较低的平台穿过雾气向上延伸。

[hiː; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] , [ˈpɔːzɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [pɪr] [ænd; ənd] [ˈhɑːrkən] .
He groped his way about , pausing frequently to peer and hearken .
他 摸索 他的 方式 关于 , 暂停 频繁地 到 同伴 和 倾听 .

他摸索着前进，不时停下来四处张望、侧耳倾听。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkæbɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈkraɪɪŋ] [ˈæŋgrəli] ,
From one cabin came the sound of a child crying angrily ,

从 一 舱 来了 这 声音 的 一个 孩子 哭泣 愤怒地 ,

从一间小木屋里传来孩子愤怒的哭声，

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈkɔːfɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
from another the harsh coughing of some very old person ,

从 其他 这 残酷的 咳嗽 的 一些 非常 老的 人 ,

从另一边传来一位老人的剧烈咳嗽声。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [stiːl] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .
and from still another the whining of a dog .

和 从 仍然 其他 这 抱怨 的 一个 狗 .

另一边则传来狗的呜咽声。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈdʒɪndʒərli] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [dˈwelɪŋz] .
He moved to the left , feeling his way gingerly between the humble dwellings .

他向左移动，小心翼翼地在简陋的房屋间摸索前进。

[ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] ,
A lighted window caught his attention , and then a man's voice ,

一个 照明 窗户 捕捉 他的 注意力 , 和 然后 一个 男人的 嗓音 ,

一扇亮着灯的窗户吸引了他的注意，接着是一个男人的声音：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [drɔːl] [ænd; ənd] [twæn] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [reɪzd] [ɪn] [sɔːŋ] .
with a whimsical drawl and twang to it , raised in song .

和 一个 异想天开 拖长音 和 颤音 到 它 , 提高 在 歌曲 .

带着一种古怪的拖腔和鼻音，在歌声中高声唱着。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [dʒuːn] ,
" **Her eyes were like the sea in June ,**

" 她 眼睛 是 喜欢 这 海 在 六月 ,

她的眼睛像六月的大海一样，

[hɜːr; hər] [lɪps] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ,
Her lips was like a rose ,

她 嘴唇 曾是 喜欢 一个 玫瑰 ,

她的嘴唇像玫瑰一样。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [bel]
Her voice was like a fairy bell

她 嗓音 曾是 喜欢 一个 仙女 钟

她的声音宛如仙女的铃铛。

[ə; eɪ] - [ˈrɪŋɪn] - [krɒst] [ðə; ði] [snəʊz] .
A - ringin ' crost the snows .

一个 - 铃声 - 十字架 这 雪 .

飞驰过雪地。

[ðen] [ˈdeni] , [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [ræk] ,
Then Denny , he forgot the wrack ,

然后 丹尼 , 他 忘了 这 残骸 ,

然后丹尼，他忘了那堆残骸。

[fər'gɑːt] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] - [ˈrɒlin] - ,
Forgot the waves a - rollin ' ,

忘了 这 波浪 一个 - 滚动 - ,

忘记了翻滚的波浪，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['wɪtʃɪ] [spel]
For she had put the witchy spell
为了 她 有 放 这 女巫 拼写

因为她施了巫术。

[ɑːn] ['skɪpər] ['denɪs] ['nɒʊlən] ,
On Skipper Dennis Nolan ,
在 船长 丹尼斯 诺兰 ,

关于船长丹尼斯·诺兰，

" [sæŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [br'haɪnd][ðə; ði] [blɜːrd] ['jeləʊ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" sang the voice behind the blurred yellow square of the window .
" 唱 这 嗓音 在后面 这 模糊 黄色的 正方形 的 这 窗户 .

“透过模糊的黄色窗户，传来一个声音。”

['dɑːrlɪŋ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑːn][tɪp] - [tʊʊ][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [glæs] .
Darling approached the window on tip - toe and peered through the dripping glass .
亲爱的 接近 这 窗户 在 提示 - 脚趾 和 窥视 通过 这 滴落 玻璃 .

达林踮着脚尖走到窗边，透过滴水的玻璃向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈvəʊkəlɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [θɪn] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] ,
He saw that the vocalist was a long , thin fellow , with long ,
他 锯 那 这 歌手 曾是 一个 长的 , 薄的 同伴 , 和 长的 ,

他看到主唱是个身材高瘦的人，留着长长的.....

[θɪn] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [leg] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [stəʊv] .
thin whiskers and a wooden leg , seated in a chair by a glowing stove .
薄的 胡须 和 一个 木制的 腿 , 坐着 在 一个 椅子 经过 一个 发光 火炉 .

稀疏的胡须和一条木腿，坐在炽热的炉子旁的椅子上。

[tuː] ['kændlz] [ɪn] ['taːnɪft] [bræs] [stɪks] , [ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd][bəʊ; boʊ] ,
Two candles in tarnished brass sticks , a fiddle and bow ,
二 蜡烛 在 失去光泽 黄铜 棍子 , 一个 小提琴 和 弓 ,

两根锈迹斑斑的黄铜烛台上的蜡烛，一把小提琴和琴弓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [red] ['lɪkər] [ðæt] [stiːmd] ,
and a glass half full of red liquor that steamed ,
和 一个 玻璃 一半 满的 的 红色的 酒 那 蒸 ,

还有一杯半满冒着热气的红色酒液，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
were on the corner of the deal table at his elbow .
是 在 这 角落 的 这 交易 桌子 在 他的 弯头 .

就在他手边，交易桌的一角。

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bɔːŋ] [lɪmd] , [diːp] ['brestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmli]
Beside him stood a young woman , long limbed , deep breasted , with a comely
旁 他 站立 一个 年轻的 女士 , 长的 有肢的 , 深的 胸部 , 和 一个 漂亮

[feɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['tʃɪrɪnəs] ,
face that suggested cheeriness ,
脸 那 建议 快乐 ,

他身旁站着一位年轻女子，四肢修长，胸部丰满，面容姣好，神态愉悦。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz]
but was now drawn and shadowed a little round the mouth and eyes
但 曾是 现在 绘制 和 阴影 一个 小的 圆形的 这 嘴 和 眼睛

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ker] .
with an expression of care .
和 一个 表达 的 关心 .

但现在嘴部和眼部周围多了几分忧虑的神情，并泛起了淡淡的阴影。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ˈtrʌstwɜːrði] , [kaɪnd][ænd; ənd][waɪz] ;
But it was a good face , trustworthy , kind and wise ;
但 它 曾是 一个 好的 脸 , 值得信赖的 , 种类 和 明智的 ;

但他的长相很好，值得信赖，善良而睿智；

[ænd; ənd][ðə; ði][məɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈtrʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the man at the window trusted it the moment he saw it .
和 这 男人 在 这 窗户 可信 它 这 片刻 他 锯 它 .

窗边的男人一看到它就相信了。

" [aɪ] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" I'll risk it , " he muttered .
" 患病的 风险 它 , " 他 低声说道 .

“我愿意冒险一试，”他低声说道。

[ðə; ði][oʊld][məɪn] [lʊks] [ˈhɑːrmləs] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˈstʌmb(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
" The old man looks harmless enough — and I might stumble around here until the
" 这 老的 男人 看起来 无害 足够的 — 和 我 可能 绊倒 大约 这里 直到 这
[faːg] [lɪfts] [ɔːr][ðə; ði] [ˈskɪpər] [gets] [bæk] ,
fog lifts or the skipper gets back ,
多雾路段 电梯 或者 这 船长 获得 后退 ,

“这老人看起来人畜无害——我或许会在这里晃悠到雾散了或者船长回来为止。”

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈflɔːrə] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
without so much as a word with Flora , at this rate .
没有 所以 很多 作为 一个 单词 和 弗洛拉 , 在 这 速度 .

照这样下去，恐怕连跟弗洛拉说句话都不用说了。

" [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][slɪd] [ˈkwaɪətli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn]
" He withdrew from the window and slid quietly along the wall of the cabin
" 他 退出 从 这 窗户 和 滑行 悄悄 沿着 这 墙 的 这 舱
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
until he found the door .
直到 他 成立 这 门 .

他从窗户退了出来，沿着小屋的墙壁悄悄滑行，直到找到门。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [plæŋks]
He pulled the glove from his right hand and rapped on the wet planks
他 拉 这 手套 从 他的 正确的 手 和 说唱 在 这 湿的 木板
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ˈnʌklz] .
with his bare knuckles .
和 他的 裸 指关节 .

他从右手脱下手套，用赤裸的指关节敲击湿漉漉的木板。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [stɔːpt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The voice of the man with the wooden leg stopped dead in the middle of a
这 嗓音 的 这 男人 和 这 木制的 腿 停止 死的 在 这 中间 的 一个
[laɪn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
line and shouted ,
线 和 喊叫 ,

木腿男子的声音突然戛然而止，大喊道：

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

" [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [læt] , [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæf] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [stept] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" **Darling lifted the latch , pushed the door half open , and stepped swiftly into the**
" 亲爱的 抬起 这 门 锁 , 推动 这 门 一半 打开 , 和 步 迅速地 进入 这
[ˈlaɪtɪd] [ruːm] ,
lighted room ,
照明 房间 ,

“达林抬起门闩，把门推开一半，迅速走进灯火通明的房间。”

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsmɑːrtli] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
closing the door smartly behind him .
结束 这 门 聪明地 在后面 他 .

他利落地关上了身后的门。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [steərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
The man and the girl stared at him in astonishment .
这 男人 和 这 女孩 凝视 在 他 在 惊讶 .

男人和女孩惊讶地盯着他。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [kæp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
He removed his dripping cap from his head .
他 已移除 他的 滴落 帽 从 他的 头 .

他摘下头上滴水的帽子。

" [kæn; kən] [juː; jə] [tel] [em ˈiː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ˈlɒkət, ˈlɒkɹɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can you tell me where I can find Miss Flora Lockhart ?** " **he asked .**
" 能 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 错过 弗洛拉 洛克哈特 ? " 他 问 .

“请问弗洛拉·洛克哈特小姐在哪里？”他问道。

[ðə; ði] [mæn] [ɡɑːspt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
The man gasped at that , and the girl's gray eyes brightened .
这 男人 倒吸一口气 在 那 , 和 这 女孩们 灰色的 眼睛 明亮 .

男人倒吸了一口气，女孩灰色的眼睛亮了起来。

[ðə; ði] [gɜːrl] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [pleɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
The girl stepped forward , placed a strong ,
这 女孩 步 向前 , 放置 一个 强的 ,

女孩上前一步，坚定地站了起来，

[ˈiːɡər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪˈðaʊt] [əˈpɔːlədʒi] [ɔːr] [ɪmˈbærəsmənt]
eager hand on his arm and gazed into his face without apology or embarrassment
渴望的 手 在 他的 手臂 和 凝视 进入 他的 脸 没有 道歉 或者 尴尬
.
.
.

她急切地将手搭在他的胳膊上，毫不掩饰地凝视着他的脸，既没有歉意也没有尴尬。

[ˈdɑːrlɪŋ] [rɪˈtʃʌnd] [ðə; ði] [ˈskruːtəni] [ˌʌnəˈbæʃt] .
Darling returned the scrutiny unabashed .
亲爱的 返回 这 审查 毫不掩饰 .

达林毫不掩饰地回以审视。

" [jiː; ji] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ʌp] - [əˈbɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪərɪd] .
" **Ye be from up - along ?** " **she queried .**
" 叶 是 从 向上 - 沿着 ? " 她 查询 .

“你们是来自北方吗？”她问道。

" [jiː; ji] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [ˈflɔːrəz] ? " "
" **Ye be a friend o ' Flora's ?** " "
" 叶 是 一个 朋友 o - 植物群 ? " "

“你是弗洛拉的朋友吗？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **Yes** , " **replied Darling** .
" 是的 , " 回复 亲爱的 .

“是的，”达琳回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːrbər] — [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ]
" **I have heard that she is in this harbor — and that no word of her being**
" 我 有 听到 那 她 是 在 这 港口 — 和 那 不 单词 的 她 存在
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我听说她在这个港口——但是没有任何消息表明她在这里，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] , [hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt] .
or even of her being alive , has been sent out .
或者 甚至 的 她 存在 活 , 有 到过 发送 出去 .

甚至连她是否还活着的消息都已发出。

[hɜːr; hər] [frendz] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
Her friends believe her to be dead .
她 朋友们 相信 她 到 是 死的 .

她的朋友们都以为她已经死了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][juː; jə][kɔːl] [ˈskɪpər] [ɪz] — [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
And I heard that the man you call skipper is — is keeping her against her
和 我 听到 那 这 男人 你 称呼 船长 是 — 是 保持 她 反对 她
[wɪl] .
will .
将要 .

我听说你口中的船长——他把她囚禁了起来，违背了她的意愿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] !
Of course , against her will !
的 课程 , 反对 她 将要 !

当然，这违背了她的意愿！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [biˈlɒŋz] . " **I have come to take her away — back to the world in which she belongs .** " **"**
我 有 来 到 拿 她 离开 — 后退 到 这 世界 在 哪个 她 属于 . " **"**

我来带她离开——回到她本该属于的世界。

" [biː; bi][ʃiː; ʃɪ][əˈloʊn] , [sɜːr] ? " [æskt] [pæt] [ˈkævənəʊ] , [ˈkoʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
" **Be ye alone , sir ?** " **asked Pat Kavanagh , combing his beard with his long ,**
" 是 是的 独自的 , 先生 ? " 问 拍 卡瓦纳 , 梳理 他的 胡须 和 他的 长的 ,
[liːn] [ˈfɪŋɡərz] .
lean fingers .
倾斜 手指 .

“先生，您一个人吗？”帕特·卡瓦纳问道，一边用他修长精瘦的手指梳理着胡须。

[ˈdɑːrlɪŋ] [fraʊnd] .
Darling frowned .
亲爱的 皱眉 .

达琳皱起了眉头。

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's as may be ,** " **he said .**
" 那就是 作为 可能 是 , " 他 说 .

“也许就是这样吧，”他说。

" [əˈloʊn] [ɔːr][naːt] ,
" **Alone or not ,**
" 独自的 或者 不是 ,

“无论是否独自一人，

[aɪm][noʊ] [sʌtʃ] [fʊ:l] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ;
I'm no such fool as to tell it until I know how I stand with you ;
我是 不 这样的 傻子 作为 到 告诉 它 直到 我 知道 如何 我 站立 和 你 ;
我还没弄清楚我和你的关系，我可没那么傻，不会轻易说出口；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɑ:rmɪd] , [ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] ！ "
but I am armed , you may be sure ！"
但 我 是 武装 , 你 可能 是 当然 ！ "
但我已武装，这一点你可以放心！

" [læd] , " [sed] [pæt] , " [aɪ] [si:z] [æz; əz] [haʊ] [ji:; ji][bes] [jʌŋ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['seɪlər] — [aɪ] , [æn; ən] -
" Lad , " said Pat , " I sees as how ye bes young , an ' a sailor — aye , an ' "
" 小伙子 , " 说 拍 , " 我 看到 作为 如何 是的 贝斯 年轻的 , 一个 - 一个 水手 — 是的 , 一个 -
[bɪ'wɪtʃt] , [tu:] .
bewitched , too .
着迷 , 也 .
“小伙子,”帕特说,“我看你年轻,又是个水手——是的,还被施了魔法。”

[ʃɒr] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] [mi'self] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
Sure , I was a sailor meself , in the old days .
当然 , 我 曾是 一个 水手 我自己 , 在 这 老的 天 .
没错,我以前也当过水手。

[aɪ] [laɪks] [ðə; ði] [kʌt] [oʊ] - [jər] [fɔ:r] - [sɪlz] , [læd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪnz] [oʊ] - [jər] [hʌl] ,
I likes the cut o ' yer fore - sils , lad , an ' the lines o ' yer hull ,
我 点赞 这 切 o - 你的 前 - 锡尔斯 , 小伙子 , 一个 - 这 线条 o - 你的 船体 ,
小伙子,我喜欢你前唇的剪裁,还有你身形的线条。

[soʊ][aɪ] [telz] [ji:; ji] , [mæn][tu:; tə][mæn] [laɪk] , [wɑ:tʃ] [əʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪpər] .
so I tells ye , man to man like , watch out for the skipper .
所以 我 讲述 是的 , 男人 到 男人 喜欢 , 手表 出去 为了 这 船长 .
所以我跟你们说,兄弟之间,小心船长。

[aɪ] , [ɑ:rmɪd] [ɔ:r] ['empti] - ['hændɪd] , [ə'loʊn][ɔ:r][wɪd][ə; eɪ] [kru:] [æt; ət] [jər] [bæk] ,
Aye , armed or empty - handed , alone or wid a crew at yer back ,
是的 , 武装 或者 空的 - 递交 , 独自的 或者 宽 一个 全体人员 在 你的 后退 ,
是的, 无论是否携带武器, 无论孤身一人还是有同伴在身,

[wɑ:tʃ] [əʊt] [fɔ:r; fər] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] .
watch out for Black Dennis Nolan .
手表 出去 为了 黑色的 丹尼斯 诺兰 .
小心黑人版的丹尼斯·诺兰。

[hi:; hi][bes] [ə; eɪ][grænd] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
He bes a grand lad in his own way ,
他 贝斯 一个 盛大 小伙子 在 他的 自己的 方式 ,
他自有他独特的魅力，

[æn; ən] - - [æn; ən] - [fer] [wɪd][hɪz; ɪz] [frendz] — [bʌt; bət] [seɪnt] ['pi:tər] [help] [ðə; ði][mæn] [hu:]
an ' ginerous an ' fair wid his friends — but Saint Peter help the man who
一个 - - 一个 - 公平的 宽 他的 朋友们 — 但 圣 彼得 帮助 这 男人 WHO
[hɔ:lz] [ækroʊst] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz] !
hauls acrost his bows ！
运输 横跨 他的 弓 ！
他慷慨大方，待朋友友善——但愿圣彼得保佑拉弓搭箭的人！

[ɪf] [ji:v] [kʌm] [tu:; tə] [tjæns] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'wei] [wɪd][ji:; ji] ,
If ye've come to Chance Along to take the girl away wid ye ,
如果你们已经 来 到 机会 沿着 到 拿 这 女孩 离开 宽 是的 ,
如果你来 Chance Along 是为了把那个女孩带走，

[ðen] [get][hoʊld][oʊ] - [hɜ:r; həɹ] [kwɪk] [æn; ən] - [klɪr] [aʊt] [wɪd][hɜ:r; həɹ] [kwɪk] . "
then get hold o ' her quick an ' clear out wid her quick . "
然后 得到 抓住 o - 她 快的 一个 - 清除 出去 宽 她 快的 . "

然后赶紧抓住她，带着她赶紧离开。

" [aɪl] [teɪk] [ji; jɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [sɜ:r] , " [sed] ['meri] , ['i:gərli] .
" I'll take ye to her , sir , " said Mary , eagerly .
" 患病的 拿 是的 到 她 , 先生 , " 说 玛丽 , 急切地 .

“我带您去见她，先生，”玛丽急切地说。

" [kʌm] , [sɜ:r] !
" Come , sir !
" 来 , 先生 !

“来吧，先生！ ”

[kʌm] [ə'b:ŋ] [wɪd][ji; jɪ] .
Come along wid ye .
来 沿着 宽 是的 .

跟我来。

[ʃi; jɪ][bes][æɪ; ət][ðə; ði] ['skɪpəz] [oʊn] [haʊs] . "
She bes at the skipper's own house . "
她 贝斯 在 这 船长的 自己的 房子 . "

她现在在船长家里。

" [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ?
" At his own house ?
" 在 他的 自己的 房子 ?

“在他自己家里？ ”

[soʊ][aɪ] [hɜ:rd] , " [sed] ['dɑ:rlɪŋ] , ['θɪkli] .
So I heard , " said Darling , thickly .
所以 我 听到 , " 说 亲爱的 , 浓密 .

“我听说了，”达林含糊不清地说。

" [aɪ] , " [sed] [pæt] , " [æn; ən] - [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; jɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
" Aye , " said Pat , " an ' safe as if she was in church ,
" 是的 , " 说 拍 , " 一个 - 安全的 作为 如果 她 曾是 在 教会 ,

“是啊，”帕特说，“她感觉就像在教堂里一样安全。”

[wɪd] ['mʌðər] ['noʊlən][tu:; tə][maɪnd][hɜ:r; həɹ] .
wid Mother Nolan to mind her .
宽 母亲 诺兰 到 头脑 她 .

由诺兰母亲照看。

[ʃɜr] , [æn; ən] - ['deni] ['noʊlən] [beɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpaɪrət][æz; əz][ji; jɪ] - , [sɜ:r] .
Sure , an ' Denny Nolan bain't such a pirate as ye t'inks , sir .
当然 , 一个 - 丹尼 诺兰 bain't 这样的 一个 海盗 作为 是的 - , 先生 .

当然，丹尼·诺兰可不像你们想的那样是个海盗，先生。

[laɪ] [æn; ən] - [kɜ:rs] [æn; ən] - [fɑt] [æn; ən] - [ræk] [hi; hi] [wɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [hɪm'self] ;
Lie an ' curse an ' fight an ' wrack he will , like the divil himself ;
说谎 一个 - 诅咒 一个 - 斗争 一个 - 残骸 他 将要 , 喜欢 这 魔鬼 他自己 ;

他会像魔鬼一样，撒谎、诅咒、争斗、折磨人；

[bʌt; bət][hi; hi][bes][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn][wɪd][ðə; ði] ['helpləs] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]
but he bes a decent man wid the helpless , accordin ' to his lights , for all
但 他 贝斯 一个 体面的 男人 宽 这 无助 , 根据 - 到 他的 灯 , 为了 全部
[ðæt] .
that .
那 .

但就他看来，尽管如此，他对待弱者仍然是个好人。

[aɪ] , ['kæpən] ,
Aye , cap'n ,
是的 , 船长 ,

是的, 船长,

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bes] ['deni] ['noʊlənz] [waɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɪn] [biː; bi] ['eni] ['mænz] [waɪf] — [ɪf] [hiː; hi] [bes] [smɑːrt] [ɪ'nʌf]
till she bes Denny Nolan's wife she kin be any man's wife — if he bes smart enough
直到 她 贝斯 丹尼 诺兰的 妻子 她 亲属 是 任何 男人的 妻子 — 如果 他 贝斯 聪明的 足够的
[tuː; tə] [get] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [oʊ] - [tʃæns] [ə'biːŋ] . "
to get her out o ' Chance Along . "
到 得到 她 出去 o - 机会 沿着 . "

在她成为丹尼·诺兰的妻子之前, 她可以成为任何男人的妻子——只要他足够聪明, 能把她从“机遇之路”带走。

" [kʌm] [ə'biːŋ] [wɪd] [em 'iː] , [sɜːr] ! " ['ɜːdʒd] ['meri] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['dɑːrlɪŋz] [sliːv] .
" **Come along wid me , sir !** " **urged Mary , pulling at Darling's sleeve** .
" 来 沿着 宽 我 , 先生 ! " 敦促 玛丽 , 拉 在 亲爱的 袖子 .

“先生, 跟我来吧! ”玛丽拉着达林的袖子催促道。

" [hiː; hi] [bes] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['hɑːrbər] [naʊ] , [wɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] .
" **He bes out o ' the harbor now , wid all the crew** .
" 他 贝斯 出去 o - 这 港口 现在 , 宽 全部 这 全体人员 .

“他现在已经带着所有船员离开港口了。”

[naʊ] [bes] [jər] [tʃæns] , [sɜːr] !
Now bes yer chance , sir !
现在 贝斯 你的 机会 , 先生 !

先生, 现在是您的机会了!

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ænd] ['ʃəʊldəz] [waɪl] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər]
" **She had thrown a shawl over her head and shoulders while her father**
" 她 有 抛掷 一个 披肩 超过 她 头 和 肩膀 尽管 她 父亲
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ;
was talking ;
曾是 说 ;

“父亲说话的时候, 她把披肩披在了头上和肩膀上;

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [led] [ðə; ði] ['seɪləɹ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [fɑːg] [aʊt'saɪd]
and now she opened the door and led the sailor into the choking fog outside
和 现在 她 打开 这 门 和 引领 这 水手 进入 这 窒息 多雾路段 外部
.
:
.

于是她打开门, 领着水手走进了外面令人窒息的浓雾中。

" [gɪv] [em 'iː] [jər] [hænd] , [sɜːr] , [æn; ən] - [maɪnd] [jər] [fiːt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **Give me yer hand , sir , an ' mind yer feet , " she whispered** .
" 给 我 你的 手 , 先生 , 一个 - 头脑 你的 脚 , " 她 低声说道 .

“先生, 把手给我, 小心你的脚,”她低声说道。

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [prest] ['kwɪkli] ['fɔːrwəd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɑːrlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
And then , as she pressed quickly forward , leading Darling by the hand ,
和 然后 , 作为 她 按下 迅速地 向前 , 领导 亲爱的 经过 这 手 ,

然后, 她牵着达琳的手, 迅速向前走去,

" [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪnts] [ðəm'selvz] [sent] [jiː; ji] [æn; ən] - [ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə] [tʃæns]
" **It must be the saints themselves sent ye an ' the fog to Chance**
" 它 必须 是 这 圣徒 他们自己 发送 是的 一个 - 这 多雾路段 到 机会
[ə'biːŋ] [tə'geðər] ,
Along together ,
沿着 一起 ,

“一定是圣徒们派你和迷雾一起去冒险的。”

[sɜ:r] — [ʃi:; ʃi][æn; ən] - [ðə; ði] [fɑ:g] [æn; ən] - [ðə; ði] [ræk] [ðeɪ] [ɔ:l][bes][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [aʊt][fɔ:r; fər] ! "
 sir — ye an ' the fog an ' the wrack they all bes a - lookin 'out for ! "
 先生 — 是的 一个 - 这 多雾路段 一个 - 这 残骸 他们 全部 贝斯 一个 - 在看 - 出去 为了 ！ "

先生——是的，还有雾和残骸，他们都在提防着！

" [ðen] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [seɪnts] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [gʊd] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] , " [sed] ['dɑ:rlɪŋ] , ['sɪriəsli]
 " Then I trust the saints may continue their good offices , " said Darling , seriously
 " 然后 我 相信 这 圣徒 可能 继续 他们的 好的 办公室 , " 说 亲爱的 , 严重地
 .
 .
 .

“那么我相信圣人们会继续发挥他们的善意，”达林严肃地说。

" [aɪ] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [waɪ] [nɑ:t] ?
 " Aye , sir , an ' why not ?
 " 是的 , 先生 , 一个 - 为什么 不是 ?

“是的，先生，为什么不呢？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
 " she returned .
 " 她 返回 .

她回来了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][bi:; bi] , [sɜ:r] .
 " But here we be , sir .
 " 但 这里 我们 是 , 先生 .

“但我们到了这里，先生。”

['mʌðər] ['nəʊlən][æn; ən] - [jər] [læs][bes][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
 Mother Nolan an ' yer lass bes alone in the house together this minute ;
 母亲 诺兰 一个 - 你的 小姐 贝斯 独自的 在 这 房子 一起 这 分钟 ;

诺兰太太和她女儿此刻独自在家；

[æn; ən] - ['mʌðər] ['nəʊlən] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['seɪɪn] - [neɪ] [tu:; tə] [jər] [plænz][oʊ] - ['rʌnɪŋ] - [ə'weɪ] .
 an ' Mother Nolan will not be sayin ' nay to yer plans o ' runnin ' away .
 一个 - 母亲 诺兰 将要 不是 是 说 - 不 到 你的 计划 o - 跑步 - 离开 .

诺兰妈妈不会反对你逃跑的计划。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dru:] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtɪd]
 " She opened the door and drew Mr . Darling after her into the lighted
 " 她 打开 这 门 和 画 先生 . 亲爱的 后 她 进入 这 照明
 ['kɪtʃɪn] .
 kitchen .
 厨房 .

她打开门，拉着达林先生走进灯火通明的厨房。

" [hɪr] [bes] [jər] [help] , ['fɔ:rə]['dɑ:rlɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
 " Here bes yer help , Flora darlin ' , " she said .
 " 这里 贝斯 你的 帮助 , 弗洛拉 亲爱的 - , " 她 说 .

“这是给你的帮助，亲爱的弗洛拉，”她说。

" [æn; ən] - - [twʌz] [noʊ] ['letər] [fetʃt] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [kɪn] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] ,
 " An ' ' twas no letter fetched him , ye kin lay to that ,
 " 一个 - - 那是 不 信 已获取 他 , 是的 亲属 躺 到 那 ,

“而且，没有信件把他找来，你可以把这归咎于此。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dræg][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] .
 but the drag in his own heart for ye .
 但 这 拖 在 他的 自己的 心 为了 是的 .

但他内心深处却为你们感到牵挂。

" [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wið; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsnæpɪŋ] [blæk] [aɪz] .
" **Old Mother Nolan looked up at them with her snapping black eyes** .
" 老的 母亲 诺兰 看起来 向上 在 他们 和 她 啪啪 黑色的 眼睛 .
“老诺兰抬起头，用她那双锐利的黑眼睛瞪着他们。”

" [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Shut the door ! " said she** .
" 关闭 这 门 ! " 说 她 .

“把门关上！”她说道。

" [-] [wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][,em ˈiː] [pʊr] [oʊld] [boʊnz] [wɪd] [ˈmɪzəri] ?
" **D'ye want to fill all me poor old bones wid misery ?**
" 染料 想 到 充满全部 我 贫穷的 老的 骨头 宽 苦难 ?

你们想让我这把老骨头都充满痛苦吗？

" [ˈmeri] [læft] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" **Mary laughed uncertainly and slammed the door ;**
" 玛丽 笑了 不确定性 和 猛烈抨击 这 门 ;

玛丽不确定地笑了笑，然后砰地一声关上了门；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðæt] [ˈflɔːrə][ˈlɒkət, ˈlɒkɰɑːt] [muːvd] [ɔːr] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and it was not until then that Flora Lockhart moved or uttered a sound .
和 它 曾是 不是 直到 然后 那 弗洛拉 洛克哈特 已搬 或者 说出 一个 声音 .

直到那时，弗洛拉·洛克哈特才动了动，发出了一声声音。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] .
She sprang to her feet , her clear eyes shining like stars .
她 弹簧 到 她 脚 , 她 清除 眼睛 灼灼 喜欢 明星 .

她猛地站起身来，清澈的双眼闪闪发光，如同繁星点点。

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !

“杰克！

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrlɪŋ] !
Mr . Darling !
先生 . 亲爱的 !

达林先生！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **You here ?**
" 你 这里 ?

“你在这里？

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ?
Have you come for me ?
有 你 来 为了 我 ?

你是来找我的吗？

" [ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [hɑːrt] [ˈferli] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtɜːɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
" **The sailor's heart fairly flooded his arteries with joy and tenderness** .
" 这 水手的 心 相当 被淹 他的 动脉 和 喜悦 和 压痛 .

“水手的心中充满了喜悦和温柔。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ˈæftər][ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] !
She had remembered him at a glance after the three long years !
她 有 记得 他 在 一个 瞥一眼 后 这 三 长的 年 !

时隔三年，她竟然一眼就认出了他！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [him; ɪm][baɪ] [neɪm] ！
She had called him by name ！
她 有 称为 他 经过 姓名 ！

他竟然叫出了他的名字！

[wɜːrk] , [æmˈbɪ(ə)n] , [feɪm] [ænd; ənd][dɪˈzæstər][hæd; həd][nɔːt] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][him; ɪm] .
Work , ambition , fame and disaster had not driven out the memory of him .
工作 , 志向 , 名声 和 灾难 有 不是 驱动 出去 这 记忆 的 他 .
工作、抱负、名望和灾难都没能抹去人们对他的记忆。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] .
" Yes , I have come for you , " he said , huskily .
" 是的 , 我 有 来 为了 你 , " 他 说 , 沙哑地 .

“是的，我是来找你的，”他沙哑地说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli]
" I would have come long ago if I had known — but I heard of it only
" 我 会 有 来 长的 前 如果 我 有 已知 — 但 我 听到 的 它 仅有的
[baɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
by chance — a few days ago .
经过 机会 — 一个 很少 天 前 .
“如果早知道，我早就来了——但我也是几天前偶然听说的。”

[ɑːr; ər][juː; jə] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] ？
Are you ready to come away with me now ？
是 你 准备好 到 来 离开 和 我 现在 ？

你现在准备好跟我一起走了吗？

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] — [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪsk] [ˈfeɪsɪŋ]
We must hurry — for I fear that I am not strong enough to risk facing
我们 必须 匆忙 — 为了 我 害怕 那 我 是 不是 强的 足够的 到 风险 面向
[jʊr; jər][ˈdʒeɪlə] — [dʒʌst] [naʊ] .
your jailer — just now .
你的 狱卒 — 只是 现在 .
我们必须抓紧时间——因为我恐怕现在没有足够的勇气去面对你的狱卒。

" [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [θruː] [ə; eɪ][fɜːr][koʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldəz] .
" Mother Nolan threw a fur coat about the girl's shoulders .
" 母亲 诺兰 扔 一个 毛皮 外套 关于 这 女孩们 肩膀 .

诺兰太太把一件皮草大衣披在女孩肩上。

" [aɪ] , [ʃiː; ʃi][bes] [ˈredi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" Aye , she bes ready , " said the old woman .
" 是的 , 她 贝斯 准备好 , " 说 这 老的 女士 .

“是的，她准备好了。”老妇人说。

" [ˈmeri] , [snætʃ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [æŋ; ən] - [ˈkæri] - [ɪm] [əˈbɔːŋ] .
" Mary , snatch her things together , an ' carry ' em along .
" 玛丽 , 抢夺 她 事物 一起 , 一个 - 携带 - 呃 沿着 .

“玛丽，把她的东西收拾好，带上它们。”

[step] [ˈlaɪvli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [oʊ] - [ˈhev(ə)n] ！
Step lively , for the love o ' heaven ！
步 热闹 , 为了 这 爱 o - 天堂 ！

快点走，看在老天的份上！

[hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ] [boʊt] , [læd] ？
Have ye a boat , lad ？
有 是的 一个 船 , 小伙子 ？

你有船吗，小伙子？

[ðen] [get][hɜ:r; hər][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ji:; ji][kɪn] , [æn; ən] - ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
Then get her to it as quick as ye kin , an ' into it ,
然后 得到 她 到 它 作为 快的 作为 是的 亲属 , 一个 - 进入 它 ,
然后尽快让她开始做这件事, 让她投入其中。

[æn; ən] - [ə'wei] [aʊt] [oʊ] - [tʃæns] [ə'b:ŋ] [wɪd][ðə; ði] [tu:] [oʊ] - [ji:; ji][dʒɪst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli]
an ' away out o ' Chance Along wid the two o ' ye jist as quick as the holy
一个 - 离开 出去 o - 机会 沿着 宽 这 二 o - 是的 要点 作为 快的 作为 这 圣
[seɪnts] [wɪl] [let][ji:; ji] !
saints will let ye !
圣徒 将要 让 是的 !
趁着机会, 赶紧和你们两个一起, 以圣徒允许的最快速度离开!

" [dʒɑ:n] ['da:rlɪŋ] ['fa:sənd] [ðə; ði] [greɪt] [koʊt] [ə'raʊnd] ['flɔ:rə][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
" **John Darling fastened the great coat around Flora with trembling fingers .**
" 约翰 亲爱的 系紧 这 伟大的 外套 大约 弗洛拉 和 发抖 手指 .
约翰·达林颤抖着手指, 把大衣系在了弗洛拉身上。

" [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] !
" **To find you here !**
" 到 寻找 你 这里 !
“竟然在这里找到你!”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [si:m] ['hɪrər] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ʌv; əv]
" **And yet you seem nearer to me here than when I read of you — of**
" 和 然而 你 似乎 更近 到 我 这里 比 什么时候 我 读 的 你 — 的
[jʊr; jər] ['glɔ:ri] — [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] .
your glory — out there in the great world .
你的 荣耀 — 出去 那里 在 这 伟大的 世界 .
“然而, 在这里, 你似乎比我在阅读关于你——关于你在外面世界的荣耀——的故事时, 更接近我。”

" [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] .
" **Their hands touched .**
" 他们的 双手 感动 .
他们的手碰到了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['kɪndld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [fleɪm] [fɔ:r; fər] [fleɪm] , [θrɑ:b] [fɔ:r; fər] [θrɑ:b] .
Her eyes kindled to his , flame for flame , throb for throb .
她 眼睛 点燃 到 他的 , 火焰 为了 火焰 , 搏动 为了 搏动 .
她的目光与他的目光交汇, 火焰对火焰, 悸动对悸动。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I am glad — you have found me , " she said .**
" 我 是 高兴的 — 你 有 成立 我 , " 她 说 .
“我很高兴——你找到我了,”她说。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [em 'i:] .
" **You — you did not forget me .**
" 你 — 你 做过 不是 忘记 我 .
你——你没有忘记我。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] [spræŋ] ['ɪntu:]
" **At that moment the door was flung open and Black Dennis Nolan sprang into**
" 在 那 片刻 这 门 曾是 扔 打开 和 黑色的 丹尼斯 诺兰 弹簧 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
“就在这时, 门被猛地推开, 黑人丹尼斯·诺兰跳进了房间。”

[ˈfɑ:lʊd] [ˈkloʊslɪ] [baɪ] [brɪ] [ˈbrɛnən] [ænd; ənd] [nɪk] [ˈlɪrɪ] .
followed closely by Bill Brennen and Nick Leary .
随后 密切 经过 账单 布伦南 和 缺口 利里 .

紧随其后的是比尔·布伦南和尼克·利里。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [dɪˈstres] [hæd; həd]
The skipper had returned to the harbor because the ship in distress had
这 船长 有 返回 到 这 港口 因为 这 船 在 痛苦 有
[ˈdrɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ˈæftər][ɔ:l] ,
drifted clear of the coast after all ,
漂移 清除 的 这 海岸 后 全部 ,

船长返回港口是因为遇险船只最终还是漂离了海岸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈfaɪərɪŋ][hɜ:r; hər] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [flɛrs] [ɪn] [klɪr] [ˈwɔ:tər]
and was even now firing her gun and burning her flares in clear water
和 曾是 甚至 现在 射击 她 枪 和 燃烧 她 信号弹 在 清除 水
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔ:f] [tjæns] [əˈlɔ:n] .
directly off Chance Along .
直接地 离开 机会 沿着 .

她甚至还在 Chance Along 附近的清澈海水中鸣枪并燃放信号弹。

[brɪˈfɔ:r] [flɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [ˈrekəz] [hæd; həd] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌt]
Before flinging open the door the wreckers had seen through the window what
前 投掷 打开 这 门 这 拆船工 有 已见 通过 这 窗户 什么
[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
was taking place in the kitchen .
曾是 采取 地方 在 这 厨房 .

在猛地推开门之前，破坏者们已经透过窗户看到了厨房里发生的事情。

[ˈflɔ:rə][ˈlɒkət, ˈlɒkha:t] [skri:md] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [dʒɑ:n] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
Flora Lockhart screamed and flung her arms around John Darling ,
弗洛拉 洛克哈特 尖叫 和 扔 她 武器 大约 约翰 亲爱的 ,

弗洛拉·洛克哈特尖叫一声，一把抱住了约翰·达林。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] ;
clinging to him as to her only hope of deliverance ;
依恋 到 他 作为 到 她 仅有的 希望 的 解救 ;

她将他视为自己唯一的解脱希望；

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪmˈself] [klɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)]
and before he could pull himself clear of her and draw a pistol
和 前 他 可以 拉 他自己 清除 的 她 和 画 一个 手枪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði][ɪnfɪˈʒʊəriɪtɪd] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
from his pocket the infuriated skipper was upon him .
从 他的 口袋 这 愤怒的 船长 曾是 之上 他 .

还没等他挣脱她的怀抱，从口袋里掏出手枪，愤怒的船长就已经扑向了他。

[ˈnoʊlən] [ɡrɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Nolan gripped with his left hand , and struck with his right fist and his
诺兰 紧握 和 他的 左边 手 , 和 击 和 他的 正确的 拳头 和 他的
[hoʊl] [ˈbɑ:di] ;
whole body ;
所有的 身体 ;

诺兰左手紧握，右拳和全身力量猛击；

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [ðə; ði][ˈseɪlər] [ˈtwɪstɪd] , [ˈdʌkt] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ləʊ]
but , quick as thought , the sailor twisted , ducked and gripped the other low
但 , 快的 作为 想法 , 这 水手 扭曲 , 躲闪 和 紧握 这 其他 低的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪps] .
about the hips .
关于 这 臀部 .

但就在一瞬间，水手扭身、低头，一把抓住对方的腰部下方。

[ðeɪ] [ˈhɜːtld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
They hurtled across the room ,
他们 猛烈撞击 穿过 这 房间 ,

他们飞快地穿过房间，

[kəˈlaɪdɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɑːn][tɑːp] .
collided against a chair and crashed to the floor with Darling on top .
碰撞 反对 一个 椅子 和 崩溃了 到 这 地面 和 亲爱的 在 顶部 .

撞到椅子上，摔倒在地，达令压在她身上。

[bɪl] [ˈbrɛnən] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [met] [hæf] - [wei] [baɪ][oʊld]
Bill Brennan plunged forward to help his master , but was met half - way by old
账单 布伦南 暴跌 向前 到 帮助 他的 掌握 , 但 曾是 遇见 一半 - 方式 经过 老的
[ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] ,
Mother Nolan ,
母亲 诺兰 ,

比尔·布伦南奋不顾身地冲上前去帮助他的主人，却在半路上遇到了老诺兰妈妈。

[huː] [twaɪnd] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə]
who twined her claws in his whiskers and hung to him like a cat to
WHO 缠绕 她 爪子 在 他的 胡须 和 悬挂 到 他 喜欢 一个 猫 到
[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] .
a curtain .
一个 窗帘 .

她用爪子缠住他的胡须，像猫挂窗帘一样挂在他身上。

[nɪk] [ˈlɪrɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [θɪŋz] [wen] [ˈmerɪ] [ˈkævənɔː] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Nick Leary was about to settle things when Mary Kavanagh fell upon him with
缺口 利里 曾是 关于 到 定居 事物 什么时候 玛丽 卡瓦纳 跌倒 之上 他 和
[ə; eɪ][ˈleg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [tʃer] .
a leg of the broken chair .
一个 腿 的 这 破碎的 椅子 .

尼克·利里正要解决问题时，玛丽·卡瓦纳用断掉的椅子腿砸向了他。

[ˈflɔːrə] [əˈloʊn] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] .
Flora alone did not join the fray .
弗洛拉 独自的 做过 不是 加入 这 磨损 .

只有弗洛拉没有加入战斗。

[ʃɪ; ʃi] [fel] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
She fell back against the wall and covered her eyes with her hands .
她 跌倒 后退 反对 这 墙 和 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 .

她向后倒在墙上，双手捂住了眼睛。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdedlɔːk] ,
Things were at a deadlock ,
事物 是 在 一个 僵局 ,

事情陷入了僵局。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪzd] [ˈskɪpər]
with the chances good for Darling to break away from the dazed skipper
和 这 机会 好的 为了 亲爱的 到 休息 离开 从 这 茫然 船长
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and make his escape .
和 制作 他的 逃脱 .

达林很有可能摆脱神情恍惚的船长，成功逃脱。

[bɪl] [ˈbrɛnən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
Bill Brennan was of no use ,
账单 布伦南 曾是 的 不 使用 ,

比尔·布伦南毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ʌnˈtɪl]
for he could not strike the terrible old woman who hung to his whiskers until
为了 他 可以 不是 罢工 这 糟糕的 老的 女士 WHO 悬挂 到 他的 胡须 直到
[hiː; hi] [jɛld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he yelled with the pain of it .
他 大喊 和 这 疼痛 的 它 .
因为他无法击打那个可怕的老妇人，她紧紧地缠着他的胡须，直到他疼得大叫起来。

[nɪk] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈmjuzɪk][ænd; ənd][stɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
Nick lay on the floor with music and stars in his head and conviction that
缺口 躺 在 这 地面 和 音乐 和 明星 在 他的 头 和 定罪 那
[ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] ([huː] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
Mary Kavanagh (who even now knelt on his chest) was a grand young woman
玛丽 卡瓦纳 (WHO 甚至 现在 跪下 在 他的 胸部) 曾是 一个 盛大 年轻的 女士
[ɪnˈtaɪərli] .
entirely .
完全 .

尼克躺在地板上，脑海里浮现出音乐和星星，他坚信玛丽·卡瓦纳（此时她正跪在他的胸口）是一位非常优秀的年轻女性。

[ðen] [jʌŋ] [ˈkɔrmɪk] [ˈentəd] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
Then young Cormick entered , took in the vital points of the situation at a
然后 年轻的 科米克 进入 , 采取 在 这 必不可少的 积分 的 这 情况 在 一个
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
这时，年轻的科米克走了进来，一眼就抓住了局势的关键所在。

[snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] ,
snatched up a stick of firewood ,
抢夺 向上 一个 戳 的 柴 ,
抓起一根柴火，
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [leɪ] [kɪntʃt] .
and jumped for the corner where his brother and the stranger lay clinched .
和 跳了起来 为了 这 角落 在哪里 他的 兄弟 和 这 陌生人 躺 锁定 .
然后他跳到角落里，他的兄弟和那个陌生人紧紧地抱在一起。

[ˈflɔːrə] [sɔː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
Flora saw it from between her trembling fingers .
弗洛拉 锯 它 从 之间 她 发抖 手指 .
弗洛拉从颤抖的指缝间看到了它。
[ʃiː; ji] [skriːmd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [flʌŋ] [ɑːrmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
She screamed and sprang forward with out - flung arms ; but she was too late
她 尖叫 和 弹簧 向前 和 出去 - 扔 武器 ; 但 她 曾是 也 晚的
.
.
.

她尖叫着向前扑去，张开双臂；但为时已晚。
[ðə; ði] [bɔɪ] [straɪk] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
The boy struck once with the billet — and the fight was ended .
这 男生 击 一次 和 这 坯料 — 和 这 斗争 曾是 结束 .
男孩用木棍打了一拳——打斗就此结束。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

[ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [ˈjuːzɪz][hɜːr; həɹ] [wɪts]
MARY KAVANAGH USES HER WITS
玛丽 卡瓦纳 用途 她 威特沃特斯兰德大学

玛丽·卡瓦纳运用她的智慧

[fɔːr; fəɹ][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈskipər] [wɒz; wəz][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈseɪləɹ]
For half a minute the skipper was mad enough to kill the unconscious sailor
为了 一半 一个 分钟 这 船长 曾是 疯狂的 足够的 到 杀 这 无意识 水手
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;
with his hands and feet ;
和 他的 双手 和 脚 ;

船长疯狂了半分钟，恨不得用手脚杀死昏迷的水手；

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [təˈgeðər] [wɜːr; wəɹ][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
but Mother Nolan and Mary Kavanagh together were equal to the task of
但 母亲 诺兰 和 玛丽 卡瓦纳 一起 是 平等的 到 这 任务 的
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
holding him and bringing him to a glimmering of reason .
保持 他 和 带来 他 到 一个 微光 的 原因 .

但是诺兰夫人和玛丽·卡瓦纳一起，成功地控制住了他，并让他恢复了一丝理智。

[ˈmʌðər] [ˈnoʊlənz] [tʌŋ] [dɪd][nɑːt] [spər] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] [hæd; həd][nɑːt]
Mother Nolan's tongue did not spare him , even as her fingers had not
母亲 诺兰的 舌头 做过 不是 空闲的 他 , 甚至 作为 她 手指 有 不是
[spəd] [pʊɹ] ,
spared poor ,
幸存 贫穷的 ,

诺兰母亲的舌头没有放过他，就像她的手指没有放过那些可怜的人一样。

[ˈlɔɪəl] [bɪl] [brɛnənz] [ˈwɪskəɹz] .
loyal Bill Brennen's whiskers .
忠诚 账单 布伦南的 胡须 .

忠诚的比尔·布伦南的胡须。

" [wʊd] [jiː; ji][biː; bi] [ˈmɜːrdərɪŋ] - [hɪm; ɪm] ?
" **Would ye be murderin ' him ?**
" 会 是的 是 谋杀 - 他 ?

你会杀了他吗？

" [fiː; fi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] — [aɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][nɔːr][jiː; ji][biː; bi] [jɜːrˈself] , [ˈdenɪ]
" **An ' him helpless — aye , an ' a better man nor ye be yerself , Denny**
" 一个 - 他 无助 — 是的 , 一个 - 一个 更好的 男人 也不 是的 是 你自己 , 丹尼
[ˈnoʊlən] .
Nolan .
诺兰 .

“而他却无能为力——是的，而且你也不比他强，丹尼·诺兰。”

[ðən] [jiː; ji][biː; bi][noʊ] [blʌd] [æn; ən] - [kɪn][tuː; tə][em ˈiː] , [jiː; ji] [ɡreɪt] [ˈmɜːrdərər] !
Then ye be no blood an ' kin to me , ye great murderer !
然后 是的 是 不 血 一个 - 亲属 到 我 , 是的 伟大的 凶手 !

那么，你这个大杀人犯，就与我没有任何血缘关系！

[ˈdɪdnt] [hiː; hi][lənd][jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [oʊ] - [jər] [ɡreɪt] [bæk] , [jiː; ji] [lɪm] ,
Didn't he land ye on the flat o ' yer great back , ye limb ,
没有 他 土地 是的 在 这 平坦的 o - 你的 伟大的 后退 , 是的 肢 ,

他难道没把你摔在你那宽阔的背上吗，你这四肢？

[ðʊʊ] [ji:; ji] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] - [æŋ; əŋ] - [ʌnə'werz] ?
though ye took him all suddant an ' unawares ?
尽管 是的 采取 他 全部 - 一个 - 不知情 ?

你们虽然是突然且毫无防备地抓住了他？

[ʃɔr] , [hi:; hi][dɪd] !
Sure , he did !
当然 , 他 做过 !

当然，他确实这么做了！

[kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] ;
Kill him , then ;
杀 他 , 然后 ;

那就杀了他；

[æŋ; əŋ] - - [twɪl] [bi:; bi][jɔr; jər] [oʊn] ['fɑ:ðɜ:z] ['mʌðər] [gouz][tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
an ' twill be your own father's mother goes to St . John's to bring the
一个 - - 斜纹布 是 你的 自己的 父亲的 母亲 去 到 英石 . 约翰的 到 带来 这
[pə'li:s] [tu:; tə] [hæŋ] [ji:; ji][ʌp] [baɪ] [jər] ['kavərdli] [nek] .
police to hang ye up by yer cowardly neck .
警察 到 悬挂 是的 向上 经过 你的 胆小 脖子 .

而你亲爹的妈会去圣约翰斯叫警察来吊死你这个懦夫。

[aɪ] , [ji:; ji][kɪn] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] !
Aye , ye kin lay to that !
是的 , 是的 亲属 躺 到 那 !

是的，你可以撒谎！

[wʌt] [oʊld] [keit] ['nɒʊləŋ] [sez] [ʃi:; ʃi] [sez] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [hɪm'self] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪər][ʌv; əv]
What old Kate Nolan says she says , an ' the divil himself couldn't make a liar of
什么 老的 凯特 诺兰 说道 她 说道 , 一个 - 这 魔鬼 他自己 不能 制作 一个 说谎者 的
[hɜ:r; hər] ! "
her ! "
她 ! "

老凯特·诺兰说的话句句属实，就连魔鬼也无法让她说谎！

" [aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['deni] , [æŋ; əŋ] - [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['meri]
" **I thought ye was a man , Denny , an ' fought like a man , " said Mary**
" 我 想法 是的 曾是 一个 男人 , 丹尼 , 一个 - 战斗 喜欢 一个 男人 , " 说 玛丽
['kævə,nɔ] ,
Kavanagh ,
卡瓦纳 ,

“我以为你是个男人，丹尼，而且打架也像个男人，”玛丽·卡瓦纳说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃɔk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtəd] ['sɒbz] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [straɪks] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
in a low voice that shook with unuttered sobs ; " but if ye strikes him now ,
在 一个 低的 嗓音 那 摇晃 和 未说出口的 啜泣 ; " 但 如果 是的 罢工 他 现在 ,
她用低沉颤抖的声音说道，声音里夹杂着无法言说的抽泣：“但是如果你们现在打他，

[ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ðer; ðər][æz; əz] ['hɑ:rmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [swaɪl] , [ðen] [aɪl] [noʊ] [ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kavərd]
a - layin ' there as harmless as a swile , then I'll know ye for a coward
一个 - 躺着 - 那里 作为 无害 作为 一个 蛰伏 , 然后 患病的 知道 是的 为了 一个 懦夫
[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
an ' a murderer .
一个 - 一个 凶手 .

如果你像条无害的猪一样躺在那里，那我就会知道你是个懦夫和杀人犯。

" [ðə; ði] ['skipər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈflɔːrə][ˈlɒkət, ˈlɒkɰɑ:t] , [hu:] [nelt] [əˈbʌv] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈwiːpɪŋ]
" **The skipper looked down at Flora Lockhart , who knelt above Darling , weeping**
" 这 船长 看起来 向下 在 弗洛拉 洛克哈特 , WHO 跪下 多于 亲爱的 , 哭泣
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

船长低头看着跪在达林上方、痛哭流涕的弗洛拉·洛克哈特。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [gləʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [peɪld] .
His black eyes glowed and his face twisted and paled .
他的 黑色的 眼睛 发光 和 他的 脸 扭曲 和 苍白 .
他漆黑的眼睛闪闪发光，脸部扭曲苍白。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [miːself] [hɪt][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [daʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪˈd][biː; bi] ['fɪnɪʃɪn] -
" 如果 它 有 垃圾桶 我自己 打 这 吹 那 倒下 他 , 然后 ID 是 完成 -
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果是我打中了他，把他打倒在地，那我就能彻底解决他了。”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kɪl] [wer] [aɪ][dəʊnt] [daʊn] !
" **he said , " but I don't kill where I don't down !**
" 他 说 , " 但 我 不 杀 在哪里 我 不 向下 !
他说：“但我不会在我不倒下的地方杀人！”

[aɪ] [beɪnt] [noʊ] ['kaʊəd] , [ˈmeri] ['kævə,nɔ] , [æz; əz] [wel] [jiː; ji] [noʊz] !
I bain't no coward , Mary Kavanagh , as well ye knows !
我 bain't 不 懦夫 , 玛丽 卡瓦纳 , 作为 出色地 是的 知道 !
我可不是懦夫，玛丽·卡瓦纳，你心里很清楚！

[bes] [ðer; ðər] [ˈeni] [mɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['sniːkɪn] - - [raʊnd] [ˌem ˈiː] [oʊn] [ˈhɑːrbər] ?
Bes there any more o ' the likes of him a - sneakin ' ' round me own harbor ?
贝斯 那里 任何 更多的 o - 这 点赞 的 他 一个 - 偷偷摸摸 - - 圆形的 我 自己的 港口 ?
"
"
"

还有像他那样的人偷偷摸摸地在我家港口附近活动吗？

" [hiː; hi] [kʌm] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈmeri] .
" **He come alone , " said Mary** .
" 他 来 独自的 , " 说 玛丽 .
“他独自一人来的，”玛丽说。

" [hiː; hi] [kʌm] [əˈloʊn] ,
" **He come alone ,**
" 他 来 独自的 ,
他独自一人前来，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːrɪ] [jiːv] [bɪn] [ˈhaɪdɪn] - [æŋ; ən] - [ˈhoʊldɪn] - [ɪn] [tjæns] [əˈbɜːŋ] [tɪl] [ɔːl][hɜːr; hər][foʊks]
to find the girl ye've bin hidin ' an ' holdin ' in Chance Along till all her folks
到 寻找 这 女孩 你们已经垃圾桶 隐藏 - 一个 - 持有 - 在 机会 沿着 直到全部 她 各位
[θɪŋks] [jiː; ji][bes] [ded] . "
thinks she bes dead . "
思考 她 贝斯 死的 . "

找到你一直藏在钱斯朗镇的那个女孩，直到她所有的家人都以为她死了。

" [ʃʊr] , [ðen] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hær] , " [sna:rlɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [gʊd] - [twɪl] [bi:; bi]
" Sure , then , he found her , " snarled the skipper , " an ' little good ' twill be
" 当然 , 然后 , 他 成立 她 , " 纠缠 这 船长 , " 一个 - 小的 好的 - 斜纹布 是
[ˈdɔɪn] - [hɪm; ɪm] ! "
doin ' him ! "
做 - 他 ! "

“当然，他找到了她，”船长咆哮道，“但这对他可没什么好处！”

" [feɪm] [ə'pɑ:n][ji:; ji] , ['deni] ['noʊlən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Shame upon ye , Denny Nolan ! " exclaimed the old woman .
" 耻辱 之上 是的 , 丹尼 诺兰 ! " 惊呼 这 老的 女士 .

“丹尼·诺兰，你真丢人！”老妇人喊道。

" [feɪm] [ə'pɑ:n][ji:; ji][æn; ən] - [jər] [laɪz][æn; ən] - [jər] ['wɪkɪd] ,
" Shame upon ye an ' yer lies an ' yer wicked ,
" 耻辱 之上 是的 一个 - 你的 谎言 一个 - 你的 邪恶 ,

“你们的谎言和邪恶，都令你们蒙羞！”

[ˈsɪli] [hɑ:rt] [ðæt] [tɒt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɜ:r; hær] [fə'revər] [ɪn] [tʃæns] [ə'b:ŋ] .
silly heart that t'ought to keep the likes o ' her forever in Chance Along .
愚蠢的 心 那 以为 到 保持 这 点赞 o - 她 永远 在 机会 沿着 .

一颗愚蠢的心，本该让像她这样的人永远留在 Chance Along。

[ji:; ji] [beɪnt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fu:l] [oʊld] [keɪt] ['noʊlən][wɪd] [jər] [laɪz] !
Ye bain't able to fool old Kate Nolan wid yer lies !
叶 bain't 有能力的 到 傻子 老的 凯特 诺兰 宽 你的 谎言 !

你别想用谎言骗过老凯特·诺兰！

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

['wɒznt] [aɪ][ɑ:n][tu:; tə][ji:; ji][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ji:; ji] [kʌm] [hʊəm] [ðæt] [ji:d] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə]
wasn't I on to ye from the minute ye come home that ye'd not bin to
不是 我 在 到 是的 从 这 分钟 是的 来 家 那 你们 不是 垃圾桶 到
['wɪtləs] [beɪ] [wɪd][ðə; ði] ['letər] ?
Witless Bay wid the letter ?
愚蠢 湾 宽 这 信 ?

从你回家的那一刻起，我就看出你没把信送到威特利斯湾，不是吗？

[aɪ] [si:d] [ðə; ði][laɪ] [rɪt] [ə'krɒ:s] [jər] [feɪs] , ['deni] ['noʊlən] .
I seed the lie writ across yer face , Denny Nolan .
我 种子 这 说谎 写 穿过 你的 脸 , 丹尼 诺兰 .

我看到谎言就写在你脸上，丹尼·诺兰。

[feɪm] [ə'pɑ:n][ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi]['traɪn] - [tu:; tə] ['berɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['helpləs] [gɜ:rl][ə'laɪv] ! "
Shame upon ye to be tryin ' to bury the poor helpless girl alive ! " "
耻辱 之上 是的 到 是 尝试 - 到 埋葬 这 贫穷的 无助 女孩 活 ! "

你们竟想把这个可怜无助的女孩活埋，真是可耻！

" [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['sʌlənlɪ] .
" Pick him up , " said the skipper , sullenly .
" 挑选 他 向上 , " 说 这 船长 , 闷闷不乐地 .

“把他接上，”船长闷闷不乐地说。

" [ðer; ðər][bes] [grʌb] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [tu:; tə] [sper] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk]
" There bes grub enough an ' to spare to feed him an ' a hundred like
" 那里 贝斯 幼虫 足够的 一个 - 到 空闲的 到 喂养 他 一个 - 一个 百 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“食物足够多，可以养活他以及一百个和他一样的人。”

[hi:v] [him; im][ʌp] [ə'twi:n] [ji;; ji] , [men] , [æn; ən] - [wi:l] [bi;; bi] ['lakin] - [ʌv; əv][him; im][ʌp][ɪn][ə; ei] [seɪf]
Heave him up atween ye , men , an ' we'll be lockin ' of him up in a safe
举 他 向上 在 是的 , 男人 , 一个 - 出色地 是 锁定 - 的 他 向上 在 一个 安全的
[pleɪs] .
place .
地方 .

把他抬到你们中间，我们把他锁在安全的地方。

[fetʃ] [ə'lob:ŋ] [ðə; ði] ['læntərn] , - , [læd] .
Fetch along the lantern , Cormy , lad .
拿来 沿着 这 灯笼 , - , 小伙子 .

科米，小伙子，把灯笼拿来。

" [dʒɑ:n] ['da:rlɪŋ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" **John Darling opened his eyes at this moment** ,
" 约翰 亲爱的 打开 他的 眼睛 在 这 片刻 ,

“约翰·达林在此刻睁开了眼睛。”

[stɛəd] ['dɪzɪli] [ə'raʊnd][him; im][ænd; ənd] ['strʌɡld] [ʌp][tu;; tə][wʌn] ['elboʊ] .
stared dizzily around him and struggled up to one elbow .
凝视 晕眩地 大约 他 和 挣扎 向上 到 一 弯头 .

他头晕目眩地环顾四周，挣扎着抬起一只胳膊肘。

" ['flɔ:rə] !
" **Flora !**
" 弗罗拉 !

“芙罗拉！ ”

" [hi;; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['flɔ:rə] , [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?
" **Flora , where are you ?**
" 弗罗拉 , 在哪里 是 你 ?

芙萝拉，你在哪里？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [traɪd] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][him; im] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [held] [hɜ:r; hər] .
" **The girl tried to go to him , but the skipper held her** .
" 这 女孩 尝试 到 去 到 他 , 但 这 船长 握住 她 .

“女孩想去见他，但船长抓住了她。”

[bɪl] ['brɛnən] [prest] [ðə; ði] ['seɪlər] [bæk] , [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
Bill Brennen pressed the sailor back , and tied his wrists and ankles .
账单 布伦南 按下 这 水手 后退 , 和 系 他的 手腕 和 脚踝 .

比尔·布伦南把水手按倒在地，并绑住了他的手腕和脚踝。

" [hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [tu;; tə][him; im] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" **Who carried the letter out to him ? " demanded the skipper** ,
" WHO 携带 这 信 出去 到 他 ? " 要求 这 船长 ,

“是谁把信送给他的？”船长质问道。

[grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [ænd; ənd] ['glɛrɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]
gripping the girl's shoulders with his great hands , and glaring down into her
扣人心弦 这 女孩们 肩膀 和 他的 伟大的 双手 , 和 刺眼 向下 进入 她
[ˈkʌlərləs] [feɪs] .
colorless face .
无色 脸 .

他用大手抓住女孩的肩膀，居高临下地瞪着她毫无血色的脸。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃɪ] [rentʃt] [hɜːr'self] [ə'weɪ] ,
For answer , she wrenched herself away ,
为了 回答 , 她 扭动 她自己 离开 ,
为了寻求答案, 她挣脱开来。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
and struck him a stinging blow across the mouth with her right hand .
和 击 他 一个 刺痛 吹 穿过 这 嘴 和 她 正确的 手 .
她用右手狠狠地打了他嘴一巴掌。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
" How dare you ?
" 如何 敢 你 ?
你竟敢这样?

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [leɪ] [hændz][ɑːn][em 'iː] ?
" How dare you lay hands on me ?
" 如何 敢 你 躺 双手 在 我 ?
你竟敢碰我?

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] !
I despise you , you brute !
我 鄙视 你 , 你 蛮力 !
我鄙视你, 你这个畜生!

" [hiː; hi] [stept] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] ,
" He stepped back , his face crimson , his mouth twitching ,
" 他 步 后退 , 他的 脸 赤红 , 他的 嘴 抽搐 ,
他后退一步, 脸涨得通红, 嘴角抽搐了一下。

[ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['mæstəri] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
all the fire and mastery gone from his eyes .
全部 这 火 和 精通 已消失 从 他的 眼睛 .
他眼中所有的火焰和掌控力都消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [pʊr] [fuːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
He had thought , poor fool , that she was learning to care for him ;
他 有 想法 , 贫穷的 傻子 , 那 她 曾是 学习 到 关心 为了 他 ;
[fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] ,
for of late ,
为了 的 晚的 ,
他真是个傻瓜, 竟然以为她正在学习如何照顾他; 因为最近,

[ɪn][hɜːr; hər] [geɪm] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,
in her game of self - defence ,
在 她 游戏 的 自己 - 防御 ,
在她的自卫游戏中,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eɪdɪənt] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]
she had treated him with evident consideration and many little attentions of
她 有 治疗 他 和 明显 考虑 和 许多 小的 注意 的
[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
the voice and eyes .
这 嗓音 和 眼睛 .
她对他明显很体贴, 在声音和眼神上都给予了他许多细微的关怀。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
And now he understood .
和 现在 他 理解 .

现在他明白了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ˈevri] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [braʊ] ,
He saw the truth in every flash of her eyes , in every line of brow ,
他 锯 这 真相 在 每一个 闪光 的 她 眼睛 , 在 每一个 线 的 眉头 ,
他从她眼中每一次闪现的光芒, 从她眉间的每一道皱纹中, 都看到了真相。

[maʊθ] [ænd; ɐnd] [tʃɪn] .
mouth and chin .
嘴 和 下巴 .

嘴和下巴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [tʊk] [ðə; ði][ˈlæntərn][frʌm; frəm] [ˈkɔrmɪk] [ænd; ɐnd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
He turned , took the lantern from Cormick and strode from the house ,
他 转向 , 采取 这 灯笼 从 科米克 和 大步走 从 这 房子 ,
他转身从科米克手中接过灯笼, 大步走出了房子。

[wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ɐnd] [nɪk] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with Bill and Nick and their prisoner at his heels .
和 账单 和 缺口 和 他们的 囚犯 在 他的 高跟鞋 .

比尔、尼克和他们的囚犯紧随其后。

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] - [wɔːʃ] [æn; ən] - [spaɪ] - [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" Go down to the land - wash an ' spy ' round for his boat , " he said to
" 去 向下 到 这 土地 - 洗 一个 - 间谍 - 圆形的 为了 他的 船 , " 他 说 到
[ˈkɔrmɪk] .
Cormick .
科米克 .

“到岸边去看看他的船,”他对科米克说。

" [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [men] [tuː; tə] [help] [jiː; ji] [hʌnt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [jɪl] [faɪnd]
" Turn out a couple o ' men to help ye hunt for it — an ' maybe ye'll find
" 转动 出去 一个 夫妻 o - 男人 到 帮助 是的 打猎 为了 它 — 一个 - 或许 叫喊 寻找
[sʌm; səm] [mɔːr] [oʊ] - [ðiːz] [ˈsniːkɪn] - [ˈrɒbəz] [ˈhæŋɪŋ] - - [raʊnd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
some more o ' these sneakin ' robbers hangin ' ' round the harbor .
一些 更多的 o - 这些 偷偷摸摸 - 强盗 悬挂 - - 圆形的 这 港口 .

“派几个人来帮你搜捕它——也许你还能在港口附近找到更多这些鬼鬼祟祟的强盗。”

" [ðeɪ] [ˈkærid] [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈliːdɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
" They carried Darling to the store , the skipper leading the way ,
" 他们 携带 亲爱的 到 这 店铺 , 这 船长 领导 这 方式 ,
他们抬着达令去商店, 船长走在最前面。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhelpləs] [ˈbɜːrd(ə)n][baɪ] [hiːlz] [ænd; ɐnd]
and his trusties swinging and hoisting their helpless burden by heels and
和 他的 受托人 摇摆 和 吊装 他们的 无助 负担 经过 高跟鞋 和
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他的忠实追随者们用脚后跟和肩膀扛着他们无助的重物, 摇摇晃晃地抬着。

[ðeɪ] [draːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən]
They dropped him on the cold floor as if he had no more feelings than
他们 掉落 他 在 这 寒冷的 地面 作为 如果 他 有 不 更多的 情怀 比
[ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] .
a sack of hard bread .
一个 解雇 的 难的 面包 .

他们把他扔到冰冷的地板上, 仿佛他就像一袋硬面包一样没有感情。

" [ðæt] [bes][ɔ:l] , [lædz] , " [sed] [ðə; ði] ['skipər] .
" That bes all , lads , " said the skipper .
" 那 贝斯 全部 , 小伙子们 , " 说 这 船长 .

“就这些了，伙计们，”船长说道。

" [gʊʊ] [help] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [æn; ən] - [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][ji:; ji] .
" Go help hunt for the boat now an ' shut the door behind ye .
" 去 帮助 打猎 为了 这 船 现在 一个 - 关闭 这 门 在后面 是的 .

“快去帮忙找船，然后把门关上。”

[aɪ] [dʒɪst][bi:; bi] ['seɪn] - [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒ:rti][spaɪ] [ə'fɔ:r] [aɪ] [li:vz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
I'll jist be sayin ' a few words to this dirty spy afore I leaves him to his
患病的 要点 是 说 - 一个 很少 字 到 这 肮脏的 间谍 之前 我 树叶 他 到 他的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

在离开这个卑鄙的间谍之前，我只想跟他说几句话，然后就让他继续做他的美梦吧。

" ['brɛnən] [ænd; ənd] ['lɪrɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" Brennen and Leary turned and left the store without a word .
" 布伦南 和 利里 转向 和 左边 这 店铺 没有 一个 单词 .

布伦南和利里一言不发地转身离开了商店。

[ðeɪ] [felt] ['veɪgli] [ʌn'i:zi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ʌp] - [ə'lo:n] [hæd; həd][æt; ət] [læst]
They felt vaguely uneasy , as if the great world of up - along had at last
他们 毛毡 依稀 不安 , 作为 如果 这 伟大的 世界 的 向上 - 沿着 有 在 最后的
[faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
found them out ,
成立 他们 出去 ,

他们感到一阵莫名的不安，仿佛上天终于发现了他们的踪迹。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [hænd][ɪntu:][ðer; ðər] [snʌg] ['hɑ:rbər] .
and reached a menacing hand into their snug harbor .
和 达到 一个 威胁 手 进入 他们的 舒适 港口 .

并向他们舒适的港湾伸出了一只充满威胁的手。

[wʊd] [ðə; ði] ['skipər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][soʊ][væst][æn; ən] ['enəmi] ?
Would the skipper be able to deal with so vast an enemy ?
会 这 船长 是 有能力的 到 交易 和 所以 广阔的 一个 敌人 ?

船长能否对付如此强大的敌人？

[ɪf] [hi:; hi] [kɪld] [ðɪs] ['streɪndʒər][aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
If he killed this stranger it would mean hanging by the neck ,
如果 他 被杀 这 陌生人 它 会 意思是 绞刑 经过 这 脖子 ,

如果他杀了这个陌生人，就会被判绞刑。

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] — [pər'hæps][fɔ:r; fər] ['evrɪ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ?
sooner or later — perhaps for every man in the harbor ?
很快 或者 之后 — 也许 为了 每一个 男人 在 这 港口 ?

迟早有一天——或许港口里的每个人都会面临这种情况？

[ɪf] [hi:; hi] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
If he let him live , and held him a prisoner ,
如果 他 让 他 居住 , 和 握住 他 一个 囚犯 ,

如果他放过他，把他囚禁起来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:] ['praɪɪŋ] [ɪntu:][ðer; ðər] [ə'ferz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] .
it would bring the law prying into their affairs , some time or other .
它 会 带来 这 法律 窥探 进入 他们的 事务 , 一些 时间 或者 其他 .

迟早有一天，法律会介入他们的事务。

[daʊt] [tʃɪld] [ðem; ðəm] .
Doubt chilled them .
怀疑 冷藏 他们 .

疑虑让他们不寒而栗。

[ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ˈhevɪli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
They stumbled heavily away in the darkness .
他们 踉跄 重度 离开 在 这 黑暗 .

他们在黑暗中踉跄着走开了。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [held] [ðə; ði] [ˈləntərn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
The skipper held the lantern to his captive's face and regarded him with
这 船长 握住 这 灯笼 到 他的 俘虏的 脸 和 认为 他 和
[ˈwɒlfɪʃ] , [ˈsnɪrɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
wolfish , sneering attention .
狼 , 冷笑 注意力 .

船长把灯笼举到俘虏的脸前，用狼一般的、冷笑的目光打量着他。

[suːn] [ðə; ði] [snɪr] [ˈfeɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Soon the sneer faded a little .
很快 这 冷笑 褪色 一个 小的 .

很快，那抹嘲讽的笑容稍稍消退了一些。

" [aɪz] [siːd] [jiː; ji] [əˈfɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I's seed ye afore , " he said** .
" 是 种子 是的 之前 , " 他 说 .

“我以前就是你们的种子，”他说。

" [aɪ] , [ʃɒr] [æz; əz] [hel] , [aɪz] [siːd] [jiː; ji] [əˈfɔːr] ! "
" **Aye , sure as hell , I's seed ye afore ! "**
" 是的 , 当然 作为 地狱 , 是 种子 是的 之前 ! "

“没错，我以前就见过你！ ”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [jɔːr; jər] [ˈʌɡli] [mʌɡ] , [ˈiːðər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **And this is not the first time I've seen your ugly mug , either , " returned Darling** .
" 和 这 是 不是 这 第一的 时间 我已经 已见 你的 丑陋的 马克杯 , 任何一个 , " 返回 亲爱的 .

“而且这也不是我第一次看到你那张丑脸了，”达林回答道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈdɜːrəm] [ˈkæs(ə)l] [keɪm] [əˈʃɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] — [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ]
" **I saw you the night the Durham Castle came ashore on this coast — the night you**
" 我 锯 你 这 夜晚 这 达勒姆 城堡 来了 岸上 在 这 海岸 — 这 夜晚 你
[rɒbd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] .
robbed the captain and the passengers .
被抢劫 这 队长 和 这 乘客 .

“我曾在达勒姆城堡号停靠在这片海岸的那晚见过你——就是你抢劫船长和乘客的那晚。”

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? "
Well , what are you going to do about it ? "
出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

那你打算怎么办？

" [jɪl] [lɑːrn] [ðæt] [suːn] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Ye'll larn that soon enough , " returned the other** .
" 叫喊 学习 那 很快 足够的 , " 返回 这 其他 .

“你很快就会明白的，”另一个人回答道。

" [dɪd] [jiː; ji] [get] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ? "
" **Did ye get a letter from — from her ? "**
" 做过 是的 得到 一个 信 从 — 从 她 ? "

你收到她的来信了吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt]
" **No** , " **replied Darling** , **unable to see any danger in telling the truth of that**
" 不 , " 回复 亲爱的 , 无法 到 看 任何 危险 在 讲述 这 真相 的 那
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“不,”达林回答道,他看不出说出真相有什么危险。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeni] [ˈletər] .
" **No** , **I didn't get any letter** .
" 不 , 我 没有 得到 任何 信 .

“不,我没有收到任何信件。”

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪn] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] ,
I met a friend of yours in St . John's ,
我 遇见 一个 朋友 的 你的 在 英石 . 约翰的 ,

我在圣约翰斯遇到了你的一位朋友。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
and he told me a great deal about you ,
和 他 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 你 ,

他跟我讲了很多关于你的事,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːrbər] — [ænd; ænd] [ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and the game you are playing in this harbor — and also about her .
和 这 游戏 你 是 玩耍 在 这 港口 — 和 还 关于 她 .

以及你在这个港口玩的游戏——还有关于她的游戏。

[jɔːr; jər] [ˈfrendz] [neɪm] [ɪz] [dɪk] [lɪntʃ] . "
Your friend's name is Dick Lynch . "
你的 朋友们 姓名 是 迪克 林奇 . "

你朋友的名字叫迪克·林奇。

" [dɪk] [lɪntʃ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈkwaɪətli] .
" **Dick Lynch** , " **repeated the skipper , quietly** .
" 迪克 林奇 , " 重复 这 船长 , 悄悄 .

“迪克·林奇,”船长平静地重复道。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈkʌtɪn] - [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [dɔːg] [jet] ! "
" **I'll be cuttin ' the heart out o ' that dog yet !** "
" 患病的 是 切丁 - 这 心 出去 o - 那 狗 然而 ! "

“我一定要把那条狗的心脏挖出来！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

第10/11页

“毫无疑问，这是一份很棒的工作，”达林说道。

但我警告你，我的朋友，

如果你以任何方式伤害了洛克哈特小姐，你会诅咒你来到这个世界的那一天。

你会被这里像肮脏的.....一样彻底烧毁。

你们这些杀人如麻的海盗——你和你的全体船员。

法律会制裁你，我的朋友——它会扼住你的喉咙。

你觉得我会冒险来到这里，却不留下任何消息表明我的目的地和目的吗？

“你们在撒谎，”船长冷冷地说。

“你们之前说的都是关于迪克·林奇的真话；但现在你们却撒谎了。”

别想要我，该死的！

[ji:; ji] [kʌm] [tu:; tə] [tʃæns] [ə'ɒ:ŋ] [wɪ'daʊt] ['li:vɪn] - [ə; eɪ][wɜ:rd][bɪ'haɪnd][ji:; ji] .
Ye come to Chance Along widout leavin ' a word behind ye .
叶 来 到 机会 沿着 无 离开 : 一个 单词 在后面 是的 :

你们来到 Chance Along，却没留下一个字。

[aɪ] [si:z] [ðə; ði][laɪ][ɪn] [jər] [feɪs] . "
I sees the lie in yer face ."
我 看到 这 说谎 在 你的 脸 : "

我一眼就看穿了你的谎言。

" [aɪ] [left] [dɪk] [lɪntʃ] [bɪ'haɪnd][,em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə] .
" **I left Dick Lynch behind me , " said the sailor .**
" 我 左边 迪克 林奇 在后面 我 , " 说 这 水手 :

“我把迪克·林奇抛在了身后，”水手说道。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['skɪpəz] [ə'ʃʊərəns] ;
That shook the skipper's assurance ;
那 摇晃 这 船长的 保证 ;

这动摇了船长的信心；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [fi:l] [fɪr] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but he was in no mood to feel fear for more than a moment .
但 他 曾是 在 不 情绪 到 感觉 害怕 为了 更多的 比 一个 片刻 :

但他当时根本没心情感到害怕，哪怕只是一瞬间。

[hi:; hi] [læft] ['snɪrɪŋli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][,ʌn'loʊd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['pɔ:kəts] .
He laughed sneeringly and began to unload his captive's pockets .
他 笑了 冷笑着 和 开始 到 卸下 他的 俘虏的 口袋 :

他冷笑着，开始搜刮俘虏的口袋。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['pɪstlz] , [əd'maɪəd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][ə'saɪd] .
He took out the pistols , admired them and laid them aside .
他 采取 出去 这 手枪 , 钦佩 他们 和 铺设 他们 旁边 :

他掏出手枪，欣赏了一番，然后把它们放在一边。

[nekst] , [hi:; hi] [ʌn'əθɪd] [ə; eɪ] [fju:] [keɪks] [ʌv; əv][hɑ:rd] [bred] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [flæsk][ʌv; əv] ['brændɪ] ,
Next , he unearthed a few cakes of hard bread , a small flask of brandy ,
下一个 , 他 出土 一个 很少 蛋糕 的 难的 面包 , 一个 小的 烧瓶 的 白兰地 ,

接着，他挖出了几块硬面包和一小瓶白兰地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
and a pipe and half a plug of tobacco .
和 一个 管道 和 一半 一个 插头 的 烟草 :

还有一根烟斗和半块烟丝。

" ['haʊd] [ji:; ji] [kʌm] [tu:; tə] [tʃæns] [ə'ɒ:ŋ] , ['enihaʊ] ?
" **How'd ye come to Chance Along , anyhow ?**
" 怎么做到的 是的 来 到 机会 沿着 , 无论如何 ?

“你究竟是怎么来到 Chance Along 的？ ”

[wer] [bes] [jər] [boʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] , ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Where bes yer boat ? " he asked , suddenly , pausing in his work .
在哪里 贝斯 你的 船 ? " 他 问 , 突然 , 暂停 在 他的 工作 :

“你的船在哪儿？ ”他突然停下手里的活，问道。

" [aɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] ['wɪtləs] [beɪ] , " [sed] ['dɑ:rlɪŋ] .
" **I walked across from Witless Bay , " said Darling .**
" 我 步行 穿过 从 愚蠢 湾 , " 说 亲爱的 :

“我从威特利斯湾走过来，”达林说。

" [wer] [bes] [jər] [boʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Where bes yer boat ? " asked the other .**
" 在哪里 贝斯 你的 船 ? " 问 这 其他 :

“你的船在哪儿？ ”对方问道。

" [ɪn] ['wɪtləs] [beɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **In Witless Bay , you fool !**
" 在 愚蠢 湾 , 你 傻子 !

“在愚人湾，你这个傻瓜！ ”

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kærid] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [maɪ] [bæk] ?
Do you think I carried it across my back ?
做 你 思考 我 携带 它 穿过 我的 后退 ?

你觉得我是把它背在背上的吗？

" [ðə; ði] ['skɪpər] [swʌŋ] [ðə; ði] ['læntərən] [bæk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz]
" **The skipper swung the lantern back and glanced at the soles of the other's**
" 这 船长 摇摆 这 灯笼 后退 和 瞥了一眼 在 这 鞋底 的 这 其他的
[buːts] .
boots .
靴子 .

船长把灯笼转回来，瞥了一眼对方的靴底。

" [jiː; ji][bes][ə; eɪ] ['laɪər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [pʊr] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ye bes a liar — and a desperate poor one at that , " he said .**
" 叶 贝斯 一个 说谎者 — 和 一个 绝望的 贫穷的 一 在 那 , " 他 说 .

“你是个骗子——而且还是个穷得叮当响的骗子，”他说。

" [wer] [bes] [jər] [boʊt] ?
" **Where bes yer boat ?**
" 在哪里 贝斯 你的 船 ?

你的船在哪儿？

" [dʒɑːn] ['daːrlɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
" **John Darling lost his temper .**
" 约翰 亲爱的 丢失的 他的 脾气 .

约翰·达林失去了理智。

[hiː; hi] [dis'laɪkt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] — [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ,
He disliked being forced into telling a lie — and , being human ,
他 不喜欢 存在 强制 进入 讲述 一个 说谎 — 和 , 存在 人类 ,

他不喜欢被迫说谎——而且，作为一个人，

[hiː; hi] [dis'laɪkt] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] ['weɪstɪd] .
he disliked still more to have the lie discovered and the effort wasted .
他 不喜欢 仍然 更多的 到 有 这 说谎 发现 和 这 努力 浪费 .

他更讨厌谎言被揭穿，努力付诸东流。

" [goʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [blæk] - [feɪst] ['paɪrət] !
" **Go to hell and find it , you black - faced pirate !**
" 去 到 地狱 和 寻找 它 , 你 黑色的 - 面对 海盗 !

“去地狱里找吧，你这黑脸海盗！ ”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stɑːpt] , [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bæk]
The skipper stopped , glared down at him , and swung his right hand back
这 船长 停止 , 怒目而视 向下 在 他 , 和 摇摆 他的 正确的 手 后退
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .
for a blow .
为了 一个 吹 .

船长停下脚步，怒视着他，然后挥起右手打了过去。

" [hɪt] [ə'weɪ] , [aɪm] [taɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] , [wɪðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
" **Hit away , I'm tied , " said the other , without flinching .**
" 打 离开 , 我是 系 , " 说 这 其他 , 没有 畏缩 .

“打吧，我被绑住了，”另一个人面无表情地说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [sɪŋk] [tu; ; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
The skipper let his hand sink to his side .
这 船长 让 他的 手 下沉 到 他的 边 .

船长任由手垂落到身侧。

" [aɪ] [dəʊnt] [hɪt] [ə; eɪ] [taɪd] [mæn] .
" **I don't hit a tied man .**
" 我 不 打 一个 系 男人 .

“我不会打被绑着的人。”

[ðæt] [beɪnt] [maɪ] [wei] , " [hi; hi] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈdɑːrkli] .
That bain't my way , " he said , flushing darkly .
那 bain't 我的 方式 , " 他 说 , 冲洗 黑暗 .

“那不是我的风格，”他脸涨得通红说道。

" [ʌn'taɪ] [em 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd] [ju; ; jʊ] [kæn; kən] [hɪt] [ɔːl] [ju; ; jʊ] [waːnt] [tu; ; tə] .
" **Untie me , then , and you can hit all you want to .**
" 解开 我 , 然后 , 和 你 能 打 全部 你 想 到 .

“那就把我解开，你想怎么打都行。”

[kʌt] [ðɪːz] [roʊps] [ænd; ənd] [let] [em 'iː] [æt; ət] [ju; ; jʊ] .
Cut these ropes and let me at you .
切 这些 绳索 和 让 我 在 你 .

割断这些绳子，让我来对付你。

[kʌm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ðæt] [ju; ; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ɪn] [ju; ; jʊ] , [ˈæftər] [ɔːl]
Come now , for I see that you have some sense of manliness in you , after all
来 现在 , 为了 我 看 那 你 有 一些 感觉 的 男子气概 在 你 , 后 全部
.
" :
" :
" .

来吧，我看你毕竟还是有点男子气概的。

" [nɑːt] [dʒɪst] [naʊ] .
" **Not jist now .**
" 不是 要点 现在 .

现在还不是时候。

[tu; ; tə] - ['mɔːroʊ] , ['meɪbi] — [ɔːr] ['meɪbi] [nekst] [deɪ] — [aɪl] [faɪt] [ji; ; ji] .
To - morrow , maybe — or maybe next day — I'll fight ye .
到 - 明天 , 或许 — 或者 或许 下一个 天 — 患病的 斗争 是的 .

明天，或许——或者后天——我会和你打一架。

[ænd; ənd] , [baɪ] [hel] , [wen] [aɪ] [duː] [aɪl] [kɪl] [ji; ; ji] [wɪd] [em 'iː] [tuː] [hændz] ! "
And , by hell , when I do I'll kill ye wid me two hands ! "
和 , 经过 地狱 , 什么时候 我 做 患病的 杀 是的 宽 我 二 双手 ! "

妈的，等我真这么做了，我非得亲手杀了你！

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
" **I'll take the chance .**
" 患病的 拿 这 机会 .

“我愿意冒险一试。”

[ən'les] [ju; ; jʊ] [stɑːrv] [em 'iː] [ɔːr] ['krɪp(ə)] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
Unless you starve me or cripple me in the meantime ,
除非 你 饿死 我 或者 削弱 我 在 这 与此同时 ,

除非你在此期间让我挨饿或让我残废，

[aɪ] [nɑ:k] [ðə; ði] [ˌevərlæstɪŋ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jə] .

I'll knock the everlasting life out of you .
患病的 敲 这 永恒 生活 出去 的 你 .

我会夺走你的永生。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [graʊld] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði]
" The skipper growled and took up his interrupted work of investigating the
" 这 船长 咆哮 和 采取 向上 他的 中断 工作 的 调查 这
[ˈʌðəz] [ˈpɑ:kəts] .
other's pockets .
其他的 口袋 .

船长低吼一声，继续他被打断的工作——检查对方的口袋。

[hi:; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] ['hevi] ['ri:fər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd][ˌɪntu:][æen; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] .
He unbuttoned the heavy reefer and thrust a hand into an inner pocket .
他 解开纽扣 这 重的 冷藏 和 推力 一个 手 进入 一个 内 口袋 .

他解开沉重的大麻烟斗，把手伸进内袋。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kæskɪt] [baʊnd] [ɪn] [red] ['leðər] .
In a second he withdrew it , holding the little casket bound in red leather .
在 一个 第二 他 退出 它 , 保持 这 小的 棺材 边界 在 红色的 皮革 .

他瞬间把它拿了出来，手里拿着一个用红色皮革包裹的小棺材。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
A cry of astonishment escaped him .
一个 哭 的 惊讶 逃脱 他 .

他惊呼一声。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəmənds][ænd; ənd] ['ru:bɪz] [flæʃt]
He pressed the catch with his thumb and the diamonds and rubies flashed
他 按下 这 抓住 和 他的 拇指 和 这 钻石 和 红宝石 闪光灯
[ænd; ənd] [gləʊd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] .
and glowed beneath his dazzled eyes .
和 发光 下面 他的 眼花缭乱 眼睛 .

他用拇指按下卡扣，钻石和红宝石在他耀眼的目光下闪烁发光。

" [em 'i:] [oʊn] ['daɪəmənds] !
" Me own diamonds !
" 我 自己的 钻石 !

“我的钻石！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['hoʊli] [seɪnts] [ə'laɪv] , [em 'i:] [oʊn] ['daɪəmənds] !
" Holy saints alive , me own diamonds !
" 圣 圣徒 活 , 我 自己的 钻石 !

“圣徒们还活着，我的钻石！ ”

[hwɛəd] [ji:; ji][faɪnd] - [ɪm] ?
Where'd ye find ' em ?
在哪里? 是的 寻找 - 呃 ?

你们从哪儿找到它们的？

[tel] [em 'i:] [ðæt] , [naʊ] — [hwɛəd] [ji:; ji][faɪnd] - [ɪm] ?
Tell me that , now — where'd ye find ' em ?
告诉 我 那 , 现在 — 在哪里? 是的 寻找 - 呃 ?

现在告诉我，你们是从哪里找到他们的？

" [ˈdɑːrlɪŋ] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Darling did not reply for a moment** .
" 亲爱的 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 ；

达令沉默了一会儿，没有回答。

[ðen] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtərli] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jə] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə]
Then , speaking quietly and somewhat bitterly , he said , " If you really want to
然后 , 请讲 悄悄 和 有些 苦涩地 , 他 说 , " 如果 你 真的 想 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

然后，他压低声音，带着几分苦涩说道：“如果你真的想知道，

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
I found them on a dead man ,
我 成立 他们 在 一个 死的 男人 ；

我是在一具尸体上发现它们的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌ; əv] [hɪr] . "
under the cliff a few miles to the north of here . "
在下面 这 悬崖 一个 很少 英里 到 这 北 的 这里 ； "

就在这里以北几英里处的悬崖下。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɑːksi] [dʒæk] [ˈkwɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
" **That would be Foxey Jack Quinn , " said the skipper** .
" 那 会 是 狐狸 杰克 奎因 , " 说 这 船长 ；

“那应该是福克斯·杰克·奎因，”船长说道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
He closed the box and put it in his pocket ,
他 关闭 这 盒子 和 放 它 在 他的 口袋 ,

他合上盒子，把它放进口袋里。

[ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
then took up the lantern and went out , locking the door behind him .
然后 采取 向上 这 灯笼 和 去 出去 , 锁定 这 门 在后面 他 ；

然后他拿起灯笼走了出去，并把门锁上了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmeri] [ˈkævəˌnɔ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] .
In the meantime , Mary Kavanagh had not been idle .
在 这 与此同时 , 玛丽 卡瓦纳 有 不是 到过 闲置的 ；

与此同时，玛丽·卡瓦纳并没有闲着。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ˈbɔːdɪli][hɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]
She felt sure that the stranger was safe from bodily harm for the night at
她 毛毡 当然 那 这 陌生人 曾是 安全的 从 身体上的 伤害 为了 这 夜晚 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

她确信至少今晚这位陌生人不会受到人身伤害。

[naʊ] [ðæt] [ˈdenɪs] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst][blaɪnd][ˈdevəltri][ʌ; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
now that Dennis had shaken off the first blind deviltry of his rage .
现在 那 丹尼斯 有 摇晃 离开 这 第一的 瞎的 魔鬼行径 的 他的 愤怒 ；

现在丹尼斯已经摆脱了最初盲目的愤怒和邪恶。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈdenɪs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][dɪd] ;
She knew Dennis almost as well as old Mother Nolan did ;
她 知道 丹尼斯 几乎 作为 出色地 作为 老的 母亲 诺兰 做过 ；

她对丹尼斯的了解几乎和老诺兰妈妈一样多；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ji] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][him; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
and to - night she felt sorry for him as well as angry with him .
和 到 - 夜晚 她 毛毡 对不起 为了 他 作为 出色地 作为 生气的 和 他 .

今晚她既对他感到愤怒，又对他感到同情。

[ˈliːvɪŋ] [ˈflɔːrə][ɪn] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlənz] [ker] , [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
Leaving Flora in Mother Nolan's care , she left the house ,
离开 弗洛拉 在 母亲 诺兰的 关心 , 她 左边 这 房子 ,

她把弗洛拉托付给诺兰太太照顾，然后离开了家。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ˈkɔːmɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] - [wɑːʃ] .
and followed Cormick and the others down to the land - wash .
和 随后 科米克 和 这 其他的 向下 到 这 土地 - 洗 .

然后跟着科米克等人来到了冲积平原。

[ðə; ði] [fɑːɡ] [wʌz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] [ˈswɪftli] ; [bʌt; bət] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
The fog was thinning swiftly ; but night had fallen , and the sky ,
这 多雾路段 曾是 稀疏 迅速地 ; 但 夜晚 有 倒下 , 和 这 天空 ,

雾气迅速消散；但夜幕已经降临，天空，

[siː] [ænd; ənd][lənd][wɜːr; wər][ɔːl] [blæk] [æz; əz][tɑːr] .
sea and land were all black as tar .
海 和 土地 是 全部 黑色的 作为 焦油 .

海和陆地都像焦油一样黑。

[ʃiː; ji] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər]
She soon learned that no sign of the stranger's boat could be found in the harbor
她 很快 学习 那 不 符号 的 这 陌生人的 船 可以 是 成立 在 这 港口

.
:
.

她很快发现，港口里根本找不到陌生人的船的踪迹。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] - [wɑːʃ] , [ʃiː; ji] [met] [nɪk] [ˈlɪri] .
Returning from the land - wash , she met Nick Leary .
返回 从 这 土地 - 洗 , 她 遇见 缺口 利里 .

从陆地漂流地回来后，她遇到了尼克·利里。

" [haʊ] [bes] [jiː; ji][ə; eɪ] - [ˈfiːlɪŋ] - [naʊ] ? " [ʃiː; ji] [æskt] , [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] .
" How bes ye a - feelin ' now ? " she asked , not unkindly .
" 如何 贝斯 是的 一个 - 感觉 - 现在 ? " 她 问 , 不是 不友善的 .

“你现在感觉怎么样？”她问道，语气并不刻薄。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [jiː; ji] [raɪt] , [nɪk] .
" But it served ye right , Nick .
" 但 它 服务 是的 正确的 , 缺口 .

“但你活该，尼克。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [laɪk] [jiː; ji][hæz; həz][noʊ][kɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] - [wɪd] [ˈwɪmɪn] . "
A great man like ye has no call to be fightin ' wid women . "
一个 伟大的 男人 喜欢 是的 有 不 称呼 到 是 战斗 - 宽 女性 . "

像你这样伟大的人，根本不应该和女人打架。

" [em ˈiː] [pɔːr] [hed] [bʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [oʊ] - [ˈwɒspz] [wɪn] [jiː; ji] [pʊks] [aɪ ˈtiː] [wɪd] [ə; eɪ] [klʌb] ,
" Me poor head buzzes like a nest o ' wasps whin ye pokes it wid a club ,
" 我 贫穷的 头 嗡嗡声 喜欢 一个 巢 o - 黄蜂 抱怨 是的 戳 它 宽 一个 俱乐部 ,

“你用棍子戳我的脑袋，它就像一窝黄蜂一样嗡嗡作响。”

" [sed] [nɪk] .
" said Nick .
" 说 缺口 .

尼克说道。

" [ʃɒr] , [ˈmeri] , - [twʌz] [ə; eɪ] [swi:t] [tæp][ji:; ji] [gɪv] [em ˈi:] !
" **Sure** , **Mary** , ' **twas** **a** **sweet** **tap** **ye** **give** **me** !
" 当然 , 玛丽 , - 那是 一个 甜的 轻敲 是的 给 我 !

“当然，玛丽，你轻轻拍了我一下！”

[ˈmæri] [em ˈi:] , [gɜ:rl] , [æn; ən] - [jɪl] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][bæt][em ˈi:] [ˈevri] [deɪ] [oʊ] - [jər] [bɔ:rn] [laɪf] . " **Marry** **me** , **girl** , **an** ' **ye'll** **be** **free** **to** **bat** **me** **every** **day** **o** ' **yer** **born** **life** . "
结婚 我 , 女孩 , 一个 - 叫喊 是 自由的 到 蝙蝠 我 每一个 天 o - 你的 出生 生活 . "

嫁给我吧，姑娘，你这辈子每天都可以自由地和我打架。

" [ʃɒr] , [æn; ən] - - [twʊd] [du:][ji:; ji][noʊ][hɑ:rm] , " [sed] [ˈmeri] .
" **Sure** , **an** ' ' **twould** **do** **ye** **no** **harm** , " **said** **Mary** .
" 当然 , 一个 - - 特沃德 做 是的 不 伤害 , " 说 玛丽 .

“当然可以，而且不会对你造成任何伤害，”玛丽说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [soʊ] [ji:v] [ʌt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [hæv; həv][ji:; ji] ? "
And **then** , " **So** **ye've** **shut** **the** **poor** **lad** **in** **the** **store** , **have** **ye** ? "
和 然后 , " 所以 你们已经 关闭 这 贫穷的 小伙子 在 这 店铺 , 有 是的 ? "

然后，他又问：“所以你们把那个可怜的孩子关在店里了，是吗？”

" [aɪ] , [bʌt; bət] [ˈhaʊd] [ji:; ji] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ˈmeri] ? "
" **Aye** , **but** **how'd** **ye** **know** **it** , **Mary** ? "
" 是的 , 但 怎么做到的 是的 知道 它 , 玛丽 ? "

“是啊，可是你怎么知道的，玛丽？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [nɪk] , [tɪl] [ji:; ji] [teld] [em ˈi:] .
" **I** **didn't** **know** **it** , **Nick** , **till** **ye** **telled** **me** .
" 我 没有 知道 它 , 缺口 , 直到 是的 告诉 我 .

“尼克，你告诉我之前，我并不知道。”

[naʊ] [goʊ][ɑ:n][wɪd]
Now **go** **on** **wid**
现在 去 在 宽

现在继续

[jər] [ˈbɪznəs] [oʊ] - [ˈhʌntɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [æn; ən] - [aɪl] [bi:; bi][ˈgɔɪn] - [ɑ:n] [wɪd] [maɪn] .
yer **business** **o** ' **huntin** ' **for** **the** **boat** **an** ' **I'll** **be** **goin** ' **on** **wid** **mine** .
你的 商业 o - 亨廷顿 - 为了 这 船 一个 - 患病的 是 去 - 在 宽 矿 .

你忙着找船吧，我继续我的事。

[æn; ən] - [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jər] [ˈɔ:fər] , [læd] ;
An ' **thanks** **for** **yer** **offer** , **lad** ;
一个 - 谢谢 为了 你的 提供 , 小伙子 ;

谢谢你的好意，小伙子；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][aɪ][kɪn] [nɑ:k] [daʊn] [wɪd][ðə; ði][leg][oʊ] - [ə; eɪ] [tʃer] .
but **sure** **I'll** **never** **marry** **a** **man** **I** **kin** **knock** **down** **wid** **the** **leg** **o** ' **a** **chair** .
但 当然 患病的 绝不 结婚 一个 男人 我 亲属 敲 向下 宽 这 腿 o - 一个 椅子 .

但我肯定不会嫁给一个我能用椅子腿把他打倒的男人。

" [nɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)] ;
" **Nick** **seemed** **to** **be** **in** **no** **mood** **to** **accept** **this** **statement** **as** **final** ;
" 缺口 似乎 到 是 在 不 情绪 到 接受 这 陈述 作为 最终的 ;

尼克似乎并不打算接受这一声明作为最终结论；

[bʌt; bət] [ðə; ði][gɜ:rl] [su:n] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [træks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈdɑ:rknəs] , [əˈmʌŋ]
but **the** **girl** **soon** **cleared** **her** **tracks** **of** **him** **in** **the** **inky** **darkness** , **among**
但 这 女孩 很快 已清除 她 轨道 的 他 在 这 墨色 黑暗 , 之中

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] .
the **little** **houses** .
这 小的 房屋 .

但女孩很快就在漆黑的夜色中，在那些小房子之间，找到了他的踪迹。

[ʃiː ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈnɔːrθwərd] .
She climbed the path to the edge of the barren and turned northward .
她 攀登 这 小路 到 这 边缘 的 这 荒芜 和 转向 向北 .

她沿着小路爬到荒地边缘，然后转向北方。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʃiː ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] ;
From what she had seen of John Darling she felt sure that he was no fool ;
从 什么 她 有 已见 的 约翰 亲爱的 她 毛毡 当然 那 他 曾是 不 傻子 ;

从她对约翰·达林的了解来看，她确信他不是个傻瓜；

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
and therefore she had not expected to find his boat in the harbor .
和 所以 她 有 不是 预期的 到 寻找 他的 船 在 这 港口 .

因此，她没想到会在港口看到他的船。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]
He had told Mother Nolan that he had a boat , but had not
他 有 讲述 母亲 诺兰 那 他 有 一个 船 , 但 有 不是
[ˈmen](ə)nd] [ɪts] [ˈwerəbəʊts] .
mentioned its whereabouts .
提及 它是 下落 .

他曾告诉诺兰太太他有一艘船，但没有说明船在哪里。

[ˈmeri] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwər] [ˈhændi][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ;
Mary decided that it was hidden somewhere handy to the harbor ;
玛丽 决定 那 它 曾是 隐 某处 便利 到 这 港口 ;

玛丽断定它藏在离港口很近的某个地方；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mænd] .
and she was inclined to think that it was manned .
和 她 曾是 倾斜 到 思考 那 它 曾是 有人值守 .

她倾向于认为那艘船上有人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
He had come from the north , of course ;
他 有 来 从 这 北 , 的 课程 ;

他当然是从北方来的；

[ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ˈsʌmwər] [tuː; tə]
therefore the chances were good that he had left his boat somewhere to
所以 这 机会 是 好的 那 他 有 左边 他的 船 某处 到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
the north of the harbor .
这 北 的 这 港口 .

因此，他很有可能把船停在了港口以北的某个地方。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ˈevri] [ˈhɑːləʊ] ,
She knew every hollow ,
她 知道 每一个 空洞的 ,

她知道每一个空洞，

[breɪk] [ænd; ənd][aʊt] - [θɹʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊst] [fɔːr; fər] [maɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː ʃi] [nuː] [ðə; ði]
break and out - thrust of that coast for miles as well as she knew the
休息 和 出去 - 推力 的 那 海岸 为了 英里 作为 出色地 作为 她 知道 这

[wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkæbɪn] .
walls and floors of her father's cabin .
墙壁 和 楼层 的 她 父亲的 舱 .

她对绵延数英里的海岸线的断裂和突出部分了如指掌，就像她对父亲小屋的墙壁和地板一样熟悉。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkwɪkənd] [hɜ:r; həɹ]
A thought of the little drook came to her mind and she quickened her
一个想法的这小的德鲁克来了到她头脑和她加速她
[steps] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
steps along the path .
步骤沿着这小路：

她想起了那只小鸭子，加快了脚步沿着小路走去。

[ðə; ði] [laɪt] [waɪnd][wʌz; wəz] [ˈɪftɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fa:g] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈkoʊst,wəɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
The light wind was shifting and the fog was trailing coastwise to the
这光风曾是转变和这多雾路段曾是尾随沿海岸线到这
[saʊθ] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] .
south before it .
南前它：

微风渐起，雾气顺着海岸向南飘去。

[ˈmeri] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] , [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [er] , [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʊrli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]
Mary noted this , sniffed at the air , which was slowly but surely changing in
玛丽著名的这，嗅了嗅在这空气，哪个曾是缓慢地但一定变化在
[ˈkwɑ:ləti] ,
quality ,
质量，

玛丽注意到这一点，她嗅了嗅空气，空气质量正在缓慢但肯定地发生变化。

[ænd; ənd] [ləkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
and looked up at the black sky .
和看起来向上在这黑色的天空：

他抬头望向漆黑的夜空。

" [ðeɪəl] [bi:; bi] [snəʊ] [əˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **There'll be snow afore mornin ' , " she said** .
" 将会是雪之前早晨 - , " 她说 .

“明天早上之前就会下雪，”她说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:; ʃi] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪr] .
When she reached the head of the drook she halted and gave ear .
什么时候她达到这头的这德鲁克她停止和给予耳朵：

当她走到鹈鸟的头部时，她停了下来，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈslɔ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][təɪd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
The sloshing and lapping of the tide came up to her ;
这晃动和交叠的这潮来了向上到她；

潮水拍打着海岸，向她涌来；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
and that was all for a minute or two .
和那曾是全部为了一个分钟或者二：

这一切只持续了一两分钟。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [ˈɔ:ldəɹ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɜ:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
She parted the alders and young birches with her hands , very cautiously ,
她分手了这桤木和年轻的白桦树和她双手，非常谨慎地，

她小心翼翼地用手拨开赤杨和幼桦树，

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈdaʊnwəɹd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɑ:dz] ,
and moved downward into the thicket for a distance of three or four yards ,
和已搬向下进入这灌木丛为了一个距离的三或者四码，

然后向下进入灌木丛中，走了三四码的距离。

[ðen] [ˈhɔ:ltɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪsnd] .
then halted again and again listened .
然后停止再次和再次听着：

然后他又停下来，反复倾听。

[æt; ət][læst] , [ə'blʌv] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['smʌðəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
At last , above the noises of the tide and almost smothered by them ,
在 最后的 , 多于 这 噪音 的 这 潮 和 几乎 窒息 经过 他们 ,
最后, 在潮水的喧嚣之上, 几乎被潮水淹没,

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['hju:mən] — [ə; eɪ]['vaɪələnt] [sni:z] .
she heard a sound unmistakably human — a violent sneeze .
她 听到 一个 声音 毫无疑问 人类 — 一个 暴力 喷嚏 .
她听到一个毫无疑问是人类发出的声音——一声响亮的喷嚏。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,
For a little while she remained quiet ,
为了 一个 小的 尽管 她 剩余 安静的 ,
她沉默了一会儿。

[dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪskz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
daunted by the darkness and trying to consider the risks she was about to
畏惧 经过 这 黑暗 和 尝试 到 考虑 这 风险 她 曾是 关于 到
[teɪk] .
take :
拿 :
她被黑暗吓了一跳, 努力权衡自己即将承担的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪskz] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [ʌn'noʊn] .
But the risks could not be considered , for they were absolutely unknown .
但 这 风险 可以 不是 是 经过考虑的 , 为了 他们 是 绝对地 未知 .
但是这些风险无法考虑, 因为它们完全未知。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] — [jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['denɪ]
She was playing for peace and justice , however — yes , and for Denny
她 曾是 玩耍 为了 和平 和 正义 , 然而 — 是的 , 和 为了 丹尼
[ˈnoʊlənz] ['hæpɪnəs] .
Nolan's happiness .
诺兰的 幸福 .
然而, 她是为了和平与正义而战——是的, 也是为了丹尼·诺兰的幸福。

['mæstərɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] ['hwiːld] ['sɔ:ftli] .
Mastering her fear , she whistled softly .
掌握 她 害怕 , 她 吹口哨 轻轻 .
她克服了恐惧, 轻轻地吹了声口哨。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns][ə; eɪ] [gɑ:rdɪd] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
After a minute's silence a guarded voice replied to the whistle .
后 一个 分钟 沉默 一个 守卫 嗓音 回复 到 这 哨 .
沉默了一分钟后, 一个谨慎的声音回应了哨声。

" [bi:; bi] [ðæt] [jɜ:r'self] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækənəs] [bɪ'loʊ] .
" **Be that yerself , sir ?** " **inquired the voice from the blackness below** .
" 是 那 你自己 , 先生 ? " 询问 这 嗓音 从 这 黑 以下 .
“是你自己吗, 先生?”下方黑暗中传来一个声音问道。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] ['loʊər] , [ˈpɑ:rtɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
She descended lower , parting the tangled growth before her with her hands .
她 下降 降低 , 离别 这 纠缠不清 生长 前 她 和 她 双手 .
她走得更低, 用手拨开眼前缠绕的植物。

" [aɪ][bes][ə; eɪ] [frend] — [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I bes a friend — an ' a woman , " she said** .
" 我 贝斯 一个 朋友 — 一个 - 一个 女士 , " 她 说 .
“我既是朋友, 也是女人,”她说。

" [aɪ] [kʌmz] [wɪd][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ji:; ji] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

" **I comes wid a word for ye , from him .** "

" 我 来 宽 一个 单词 为了 是的 , 从 他 . "

“我奉他的名给你们带话。”

" [stænd] [wer] [ji:; ji][bes] !

" **Stand where ye bes !**

" 站立 在哪里 是的 贝斯 !

“站住脚！ ”

" [kə'mɑ:ndɪd] [dʒɔ:rdʒ] [wɪks] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

" **commanded George Wicks , his voice anxious and suspicious .**

" 命令 乔治 灯芯 , 他的 嗓音 焦虑的 和 可疑的 .

“乔治·威克斯命令道，他的声音焦虑而怀疑。”

" [wʌt] [ðə; ði] [bes][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?

" **What the divil bes the trouble now ?**

" 什么 这 魔鬼 贝斯 这 麻烦 现在 ?

“到底出了什么问题？ ”

[stænd] [wer] [ji:; ji][bes][æn; ən] - [tel] [em 'i:][ðə; ði][wɜ:rd] . "

Stand where ye bes an ' tell me the word . "

站立 在哪里 是的 贝斯 一个 - 告诉 我 这 单词 . "

站在原地，告诉我该说什么。

" [aɪ][bes][ɔ:l] [ə'loʊn] , [soʊ][help][em 'i:]['pi:tər] !

" **I bes all alone , so help me Peter !**

" 我 贝斯 全部 独自的 , 所以 帮助 我 彼得 !

“我孤身一人，彼得保佑我！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [æn; ən] - [aɪ 'ti:]

" **replied the girl , " an ' it**

" 回复 这 女孩 , " 一个 - 它

“嗯,”女孩回答说, “

[beɪnt] [seɪf] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][bes]['tɑ:kən] - [naʊ] , [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] .

bain't safe the way we bes talkin ' now , up an ' down the drook .

bain't 安全的 这 方式 我们 贝斯 谈话 - 现在 , 向上 一个 - 向下 这 德鲁克 .

我们现在这样说话并不安全，一会儿说说而已，一会儿又说说而已。

[ðə; ði] [lædz] [oʊ] - [ðə; ði]['hɑ:rbər] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - [ju: 'es] —

The lads o ' the harbor may be comin ' this way an ' a - hearin ' us —

这 小伙子们 o - 这 港口 可能 是 即将到来 - 这 方式 一个 - 一个 - 听觉 - 我们 —

[æn; ən] - [ðen] [jɪl] [bes][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] .

an ' then ye'll bes in as bad a way as the captain himself .

一个 - 然后 叫喊 贝斯 在 作为 坏的 一个 方式 作为 这 队长 他自己 .

港口的那些小伙子们可能会朝这边过来，听到我们的动静——那样的话，你们的处境就和船长本人一样糟糕了。

[let] [em 'i:] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ji:; ji] .

Let me come down to ye .

让 我 来 向下 到 是的 .

让我下来见你们。

[bes][ji:; ji] [ə'fiəd] [oʊ] - [wʌn] [loʊn] ['wʊmən] ? "

Bes ye afeared o ' one lone woman ? "

贝斯 是的 恐惧 o - 一 孤独 女士 ? "

你们竟惧怕一个孤身女子？

" [kʌm] [daʊn] [wɪd][ji:; ji] , [ðen] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nʌn] [tu:] ['stedɪ] ,

" **Come down wid ye , then , " said George , his voice none too steady ,**

" 来 向下 宽 是的 , 然后 , " 说 乔治 , 他的 嗓音 没有任何 也 稳定的 ,

“那就下来吧,”乔治说道，声音不太稳定。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɔ:nz] [ji:; ji][æz; əz]
" but I warns ye as
" 但 我 警告 是的 作为

但我警告你们，

[haʊ] [aɪ] [hɪz] [ə; eɪ][ˈlæntərn] [hɪr] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ,
how I hes a lantern here an ' a pistol ,
如何 我 他是 一个 灯笼 这里 一个 - 一个 手枪 ,

我这里有一盏灯笼和一把手枪，

[æn; ən] - [ɪf] [ji:; ji] [beɪnt] [ɔ:l] [əˈloʊn][baɪ] [jɜ:r'self] [aɪl] [ʃu:t] [ji:; ji][laɪk] [ə; eɪ] [swaɪl] [æn; ən] - [æks][ji:; ji] [jər]
an ' if ye bain't all alone by yerself I'll shoot ye like a swile an ' ax ye yer
一个 - 如果 是的 bain't 全部 独自的 经过 你自己 患病的 射击 是的 喜欢 一个 蛰伏 一个 - 斧头 是的 你的
[ˈbɪznəs] [ˈæftərwərdz] .
business afterwards .
商业 然后 .

如果你不是独自一人，我就把你像野猪一样射杀，然后收拾你的生意。

[ˈaɪz] [hɜ:rd] [kwɪr] - [oʊ] - [tʃæns] [əˈb:ŋ] ! "
I's heard queer t'ings o ' Chance Along ! "
是 听到 酷儿 - o - 机会 沿着 ! "

我听说了 Chance Along 的一些奇怪事！

" [aɪ][bes] [əˈloʊn] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmerɪ] ,
" I bes alone , " returned Mary ,
" 我 贝斯 独自的 , " 返回 玛丽 ,

“我一个人，”玛丽回答道。

" [æn; ən] - [ɪf] [ji:; ji][fairz] [jər] [ˈpɪst(ə)] [æt; ət][em 'i:] [ðen] [ji:; ji][bes] [ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [ˈkaʊərd] .
" an ' if ye fires yer pistol at me then ye bes a dirty coward .
" 一个 - 如果 是的 火灾 你的 手枪 在 我 然后 是的 贝斯 一个 肮脏的 懦夫 .

“如果你朝我开枪，那你就是个卑鄙的懦夫。”

" [æz; əz][ji:; ji] [spoʊk] [ji:; ji] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ˈdɪfɪkəlt] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] .
" As she spoke she continued her difficult way down the channel of the drook .
" 作为 她 辐 她 持续 她 难的 方式 向下 这 渠道 的 这 德鲁克 .

“她一边说着，一边继续艰难地沿着河道向下走。”

[ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlæntərn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [sna:rlɪd] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz]
She saw the yellow gleam of the lantern between the snarled stems of the bushes
她 锯 这 黄色的 闪耀 的 这 灯笼 之间 这 纠缠 茎 的 这 灌木丛
.
:
.

她看到灌木丛交错的枝干间透出一盏灯笼的黄色光芒。

[strɔ:ŋ] , [klɪr] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ji:; ji][wʌz; wəz] , [ji:; ji][bɪˈgæn] [naʊ] [tu:; tə][es ʊs 'bi:]
Strong , clear - headed and brave as she was , she began now to sob
强的 , 清除 - 标题 和 勇敢的 作为 她 曾是 , 她 开始 现在 到 哭泣
[ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ;
quietly with fright ;
悄悄 和 惊吓 ;

她虽然坚强、头脑清醒、勇敢，但现在却吓得低声啜泣起来；

[jet] [ji:; ji] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] .
yet she continued to push her way down the drook .
然而 她 持续 到 推 她 方式 向下 这 德鲁克 .

但她仍然继续向下走去。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , " [ji:; ji] [sed] , [ˈbroʊkənli] ,
" They — they has caught the captain , " she said , brokenly ,
" 他们 — 他们 有 捕捉 这 队长 , " 她 说 , 破碎地 ,

“他们——他们抓住了船长，”她哽咽着说。

" [æŋ; əŋ] - [naʊ] [ðeɪ] [bes] ['hʌntɪŋ] - [ɔ:l] - [raʊnd] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][boʊt] .
" **an** ' **now** **they** **bes** **huntin** ' **all** ' **round** **the** **harbor** **for** **his** **boat** .
" 一个 - 现在 他们 贝斯 亨廷顿 - 全部 - 圆形的 这 港口 为了 他的 船 -

现在他们正在港口周围四处搜寻他的船。

[aɪ][hæz; həz] — [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] — [æŋ; əŋ] - [tu:; tə] [help] [ji:; ji] .
I **has** — **come** **to** **tell** **ye** — **an** ' **to** **help** **ye** .
我 有 — 来 到 告诉 是的 — 一个 - 到 帮助 是的 .

我来告诉你们，也来帮助你们。

" [dʒɔ:rdʒ] [wɪk] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [piəd] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **George** **Wick** **parted** **the** **bushes** , **raised** **his** **lantern** **and** **peered** **up** **at** **her** .
" 乔治 威克 分手了 这 灌木丛 , 提高 他的 灯笼 和 窥视 向上 在 她 -

乔治·威克拨开灌木丛，举起灯笼，抬头望着她。

" [ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi]['kraɪn] - , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .
" **There** **bain't** **no** **call** **for** **ye** **to** **be** **cryin** ' , " **he** **said** , **in** **a** **changed** **voice** .
" 那里 bain't 不 称呼 为了 是的 到 是 哭泣 - , " 他 说 , 在 一个 已更改 嗓音 -

“你们没理由哭，”他换了个声音说。

" [ɪf] [ji:; ji] [mi:nz] [noʊ] ['tretʃəri] , [læs] , [ðen] [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['hɜ:rtɪŋ] - [ji:; ji] .
" **If** **ye** **means** **no** **treachery** , **lass** , **then** **I'll** **not** **be** **hurtin** ' **ye** .
" 如果 是的 方法 不 背信弃义 , 小姐 , 然后 患病的 不是 是 受伤 - 是的 .

“姑娘，如果你没有背叛的意思，那我就不会伤害你。”

" [ʃi:; ji] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
" **She** **stood** **beside** **him** ;
" 她 站立 旁 他 ;

她站在他旁边；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [ɔ:l] [θɔ:t]
and **as** **he** **stared** **at** **her** **by** **the** **yellow** **light** **of** **the** **lantern** **all** **thought**
和 作为 他 凝视 在 她 经过 这 黄色的 光 的 这 灯笼 全部 想法

[ʌv; əv] ['tretʃəri] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
of **treachery** **from** **that** **quarter** **faded** **away** .
的 背信弃义 从 那 四分之一 褪色 离开 .

当他借着灯笼的黄光凝视着她时，所有关于那边可能存在背叛的念头都消失了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
His **heart** **warmed** **and** **got** **a** **trifle** **out** **of** **hand** .
他的 心 温暖 和 得到 一个 琐事 出去 的 手 -

他心头一暖，结果有点失控了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
He **could** **scarcely** **believe** **his** **senses** ,
他 可以 几乎 相信 他的 感官 ,

他简直不敢相信自己的感官，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'gɑ:t][dʒɑ:n] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['stɔ:rɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
and **for** **a** **moment** **forgot** **John** **Darling** **and** **the** **queer** **stories** **he** **had**
和 为了 一个 片刻 忘了 约翰 亲爱的 和 这 酷儿 故事 他 有

[hɜ:rd] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'ɔ:n] .
heard **of** **Chance** **Along** .
听到 的 机会 沿着 .

一时间，他忘记了约翰·达林，也忘记了那些关于“偶然相遇”的奇特故事。

[ɔ:l] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst]
All **he** **realized** **was** **that** **his** **eyes** **and** **the** **lantern** **told** **him** **that** **the** **finest**
全部 他 已实现 曾是 那 他的 眼睛 和 这 灯笼 讲述 他 那 这 最好的

['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ,
looking **girl** **he** **had** **ever** **seen** **had** **come** **down** **the** **drook** ,
寻找 女孩 他 有 曾经 已见 有 来 向下 这 德鲁克 ,

他只意识到，他的眼睛和灯笼告诉他，他见过的最漂亮的女孩从山上走了下来。

[ɔ:ɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

all of her own free will , to pay him a visit .
全部 的 她 自己的自由的将要 , 到 支付 他 一个 访问 .

她完全是出于自愿去拜访他。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , " ['wɪspəd] ['meri] ,
" The skipper caught him an ' tied him up in the store , " whispered Mary ,
" 这 船长 捕捉 他 一个 - 系 他 向上 在 这 店铺 , " 低声说道 玛丽 ,
" 船长抓住了他, 把他绑在了店里, "玛丽低声说道。

" [æn; ən] - [naʊ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][bes] ['sɜ:rtʃɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] .
" an ' now all the men in the harbor bes searchin ' for the boat .
" 一个 - 现在 全部 这 男人 在 这 港口 贝斯 搜索 - 为了 这 船 .

现在港口里所有的人都在寻找那艘船。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈflo:rə] ['lɒkət, 'lɒkha:t] ,
" Then she told the story of Flora Lockhart ,
" 然后 她 讲述 这 故事 的 弗洛拉 洛克哈特 ,

然后她讲述了弗洛拉·洛克哈特的故事,

[ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [aʊtˈwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə]
and disclosed a plan for outwitting the skipper that had just come to
和 披露 一个 计划 为了 智胜 这 船长 那 有 只是 来 到
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她透露了自己刚刚想到的一个智胜船长的计划。

" [ʃɒr] , [ʃi:; ʃi] [bes] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
" Sure , ye bes a wonder , " said George , who was as clay in her hands .
" 当然 , 是的 贝斯 一个 想知道 , " 说 乔治 , WHO 曾是 作为 黏土 在 她 双手 .
" 你真是个奇迹, "乔治说道, 他就像她手中的泥土一样任她摆布。

" [aɪ] , [wi:l] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - [ɑ:n][tu:; tə] [blæk] ['deni] ['noʊlən] , [ʃi:; ʃi] [kɪn] [leɪ] [tu:; tə]
" Aye , we'll be putting the comather on to Black Denny Nolan , ye kin lay to
" 是的 , 出色地 是 推杆 这 - 在 到 黑色的 丹尼 诺兰 , 是的 亲属 躺 到
[ðæt] !
that !
那 !

“是啊, 我们会把床放在黑人丹尼·诺兰身上, 你懂的! ”

[ʃɒr] , [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ˈi:ˈdeɪ] [ɔ:ltəˈgeðər] !
Sure , it be a grand idee altogether !
当然 , 它 是 一个 盛大 想法 共 !

当然, 这绝对是个绝妙的主意!

" [soʊ] [ðeɪ] [ʌnˈloʊdɪd] [ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd][hɪd] ['evriθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" So they unloaded the bully and hid everything among the bushes .
" 所以 他们 卸载 这 欺负 和 隐藏 一切 之中 这 灌木丛 .

于是他们卸下了恶霸, 把所有东西都藏在了灌木丛里。

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [loʊ] , " ['kɔ:ʃənd] ['meri] ,
" Now you must lay low , " cautioned Mary ,
" 现在 你 必须 躺 低的 , " 警告 玛丽 ,

“现在你必须低调行事, ”玛丽告诫道。

" [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [jər] ['bʊli] [bæk] [tu:; tə][ʃi:; ʃi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kɪn] — [ɔ:r] ['merbi] [wʌn][oʊ] -
" an ' I'll bring yer bully back to ye as soon as I kin — or maybe one o '
" 一个 - 患病的 带来 你的 欺负 后退 到 是的 作为 很快 作为 我 亲属 — 或者 或许 — o -
[ðə; ði] ['skɪpəz] ['bulɪz] [ɪn][ɪts] [plers] .
the skipper's bullies in its place .
这 船长的 欺凌者 在 它是 地方 .

“我会尽快把你的恶霸带回来给你——或者用船长的恶霸来代替它。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [get][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][əˈʌɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
Anyhow , I'll get to see ye agin to - morrow night .

无论如何 , 患病的 得到 到 看 是的 再次 到 - 明天 夜晚 .

总之, 明天晚上我还能再见到你。

[leɪ] [loʊ] , [naʊ] , [æɪn; ən] - [dəʊnt][biː; bi] [ˈlaɪtɪn] - [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Lay low , now , an ' don't be lightin ' a fire .

莱 低的 , 现在 , 一个 - 不 是 闪电 - 一个 火 .

现在低调点, 别点火。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][maɪnd] [klɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" As she stepped aboard the bully George's mind cleared a little .

" 作为 她 步 船上 这 欺负 乔治的 头脑 已清除 一个 小的 .

“当她踏上那辆车时, 恶霸乔治的头脑稍微清醒了一些。”

" [jiː; ji] [beɪnt] [ˈpleɪn] - [ˈeni] [trɪks] [ɑːn][em ˈiː] , [aɪ][duː][hoʊp] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Ye bain't playin ' any tricks on me , I do hope , " he whispered .

" 叶 bain't 玩耍 - 任何 技巧 在 我 , 我 做 希望 , " 他 低声说道 .

“你没耍什么花招吧, 我希望如此,”他低声说道。

" [jiː; ji] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈliːvɪn] - [em ˈiː] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn][baɪ] [miˈself] [fəˈlevər] , [wɪˈdaʊt] [em ˈiː] [ˈbʊli] [ˈiːv(ə)n] .
" Ye wouldn't be leavin ' me here all alone by meself forever , widout me bully even

" 叶 不会 是 离开 - 我 这里 全部 独自的 经过 我自己 永远 , 无 我 欺负 甚至

,
!
,

“你不会永远把我一个人留在这里, 连我这个坏蛋都没有。”

[wʊd] [jiː; ji] [naʊ] ? " **would ye now ? "**

会 是的 现在 ? "

现在你会吗?

" [jiː; ji] [kɪn] [trʌst] [em ˈiː] , " [sed] [ˈmeri] .
" Ye kin trust me , " said Mary .

" 叶 亲属 相信 我 , " 说 玛丽 .

“你们可以相信我,”玛丽说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌvd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] .
Then she shoved off into the darkness .

然后 她 推搡 离开 进入 这 黑暗 .

然后她猛地冲进了黑暗中。

[hæf] [æɪn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊli] [tʌt] [t] [ðə; ði][lənd] - [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltərd] .
Half an hour later the keel of the bully touched the land - wash in the sheltered

一半 一个 小时 之后 这 龙骨 的 这 欺负 感动 这 土地 - 洗 在 这 避风所

[ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [tʃæns] [əˈbɔːŋ] .
harbor of Chance Along .

港口 的 机会 沿着 .

半小时后, 这艘恶霸船的龙骨触到了 Chance Along 避风港的岸边。

[ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] [stept] [əˈɔːr] , [leɪd][ðə; ði] [ɔːr] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪnbɔːrd] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈbʊli] .
Mary Kavanagh stepped ashore , laid the oar noiselessly inboard and set the bully

玛丽 卡瓦纳 步 岸上 , 铺设 这 桨 无声 船内 和 放 这 欺负

[əˈdrɪft] ,
adrift ,

漂流 ,

玛丽·卡瓦纳走上岸, 悄无声息地把桨放在船内, 让小船漂流下去。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːʃəs] [wei] [ʌp] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkæbɪn] .
and then made her cautious way up and into her father's cabin .

和 然后 制成 她 谨慎 方式 向上 和 进入 她 父亲的 舱 .

然后她小心翼翼地爬上楼, 进了她父亲的小屋。

[ˈsnəʊ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈθɪkli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Snow began to fall thickly and silently as she closed the door .
雪 开始 到 落下 浓密 和 默默 作为 她 关闭 这 门 .
她关上门时，雪开始悄无声息地大雪纷飞。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːlˈɑːl] **CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ˈmʌðər] [ˈnəʊlən] [dʌz] [sʌm; səm] [ˈspaɪɪŋ] **MOTHER NOLAN DOES SOME SPYING**
母亲 诺兰 做 一些 间谍活动

诺兰妈妈在搞间谍活动

[dʒɑːn] [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [kəʊld] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] **John Darling was sore , hungry and cold ; but his heart was joyful and**
约翰 亲爱的 曾是 疮 , 饥饿的 和 寒冷的 ; 但 他的 心 曾是 快乐 和
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

约翰·达林浑身疼痛、饥寒交迫，但他内心却充满喜悦和力量。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [hed] , **He had been knocked over the head ,**
他 有 到过 敲门 超过 这 头 ,

他头部被击中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnuːli] - [rɪˈkʌvəd] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] **and he had been robbed of the newly - recovered necklace and the**
和 他 有 到过 被抢劫 的 这 新 - 恢复 项链 和 这
[rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
reward of a thousand pounds ;
报酬 的 一个 千 磅 ;

他不仅被抢走了新近找回的项链，还失去了1000英镑的赏金；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈflɔːrə] , [əˈlaɪv] , **but he had found Flora , alive ,**
但 他 有 成立 弗洛拉 , 活 ,

但他找到了弗洛拉，她还活着。

[ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] [seɪv] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] , **evidently not ill - treated and not in any real danger save of oblivion ,**
显然 不是 患病的 - 治疗 和 不是 在 任何 真实的 危险 节省 的 遗忘 ,
显然没有受到虐待，除了被遗忘之外，也没有其他真正的危险。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [klaɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . **and with the memory of him clear in her heart .**
和 和 这 记忆 的 他 清除 在 她 心 .

她心中始终清晰地记得他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] ; **He had failed to get her away from the harbor ;**
他 有 失败的 到 得到 她 离开 从 这 港口 ;

他没能把她带离港口；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] **but he felt convinced that a way of escape for both of them would soon**
但 他 毛毡 确信 那 一个 方式 的 逃脱 为了 两个都 的 他们 会 很快
[əˈkɜːr] .
occur .
发生 .

但他坚信，他们两人很快就会找到逃脱的办法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] .
He did not fear Black Dennis Nolan .
他 做过 不是 害怕 黑色的 丹尼斯 诺兰 ；

他并不害怕黑人丹尼斯·诺兰。

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['æftər][ɔːl] .
The fellow was a man , after all .
这 同伴 曾是 一个 男人 ， 后 全部 ；

毕竟，他是个男人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['sɪriəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪndʒəri][æt; ət][ðə; ðɪ] ['skɪpəz]
He knew that if he should come to any serious physical injury at the skipper's
他 知道 那 如果 他 应该 来 到 任何 严肃的 身体的 受伤 在 这 船长的
[hændz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] .
hands it would be in a fair fight .
双手 它 会 是 在 一个 公平的 斗争 ；

他知道，如果他被船长严重打伤，那也是一场公平的战斗。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ；

还，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mʌðər] ['noʊlən][ænd; ənd] ['meri] ['kævənəʊ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] — [wɜːr; wər]
he knew that Mother Nolan and Mary Kavanagh were on his side — were
他 知道 那 母亲 诺兰 和 玛丽 卡瓦纳 是 在 他的 边 — 是
[æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['flɔːrə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
as anxious to get Flora out of the harbor as he was to take her
作为 焦虑的 到 得到 弗洛拉 出去 的 这 港口 作为 他 曾是 到 拿 她

[aʊt] .
out .
出去 ；

他知道诺兰夫人和玛丽·卡瓦纳是站在他这边的——她们和他一样急切地想把弗洛拉从港口带出去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][plæŋks][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][aɪs] ;
But the planks upon which he lay were as cold and hard as ice ;
但 这 木板 之上 哪个 他 躺 是 作为 寒冷的 和 难的 作为 冰 ；

但他躺着的木板却像冰一样冰冷坚硬；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd]
and at last he began to wonder if even his splendid constitution would
和 在 最后的 他 开始 到 想知道 如果 甚至 他的 灿烂 宪法 会
[stænd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] ,
stand a night of this exposure ,
站立 一个 夜晚 的 这 接触 ；

最后他开始怀疑，即使是他那强健的体魄，是否也能经受住这样一夜的风吹日晒。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wɪ'ðəʊt] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] .
bound hand and foot , without serious results .
边界 手 和 脚 ， 没有 严肃的 结果 ；

手脚被捆绑，但未造成严重后果。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ˈbɑːdi][bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] .
He lay awake for hours , suffering in body but rejoicing in heart .
他 躺 醒 为了 小时 ， 痛苦 在 身体 但 欢欣鼓舞 在 心 ；

他卧床数小时，一动不动，身体痛苦，但内心却充满喜悦。

[æt; ət][læst] , [nʌm] [wɪð; wɪθ][kəʊld] , [hiː; hi][sæŋk][ɪn'tuː][ə; eɪ][hæf] - [doʊz] .
At last , numb with cold , he sank into a half - doze .
在 最后的 ， 麻木的 和 寒冷的 ， 他 沉没 进入 一个 一半 - 瞌睡 ；

最后，他冻得麻木，昏昏欲睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzɪd] [baɪ] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['tɜːrniŋ] [æn; ən]
He was aroused by sounds at the door — the cry of a key turning an
他 曾是 被唤醒 经过 声音 在 这 门 — 这 哭 的 一个 钥匙 转弯 一个
[ʌn'bɪld] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .
unoiled lock and the creak of rusty hinges .
未上油 锁 和 这 吱嘎声 的 生锈的 铰链 .

门外传来声音，惊醒了他——钥匙转动未上油的锁芯的沙沙声和生锈的铰链的吱嘎声。

[ðen] [ðə; ði] ['welkəm] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn] ['flʌdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frɔːsti] [flɔːr] .
Then the welcome gleam of a lantern flooded to him along the frosty floor .
然后 这 欢迎 闪耀 的 一个 灯笼 被淹 到 他 沿着 这 霜冻 地面 .
这时，一盏灯笼的温暖光芒沿着冰冷的地面照射进来，让他感到欣慰。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [bɪl] ['brɛnən] .
The visitor was Bill Brennen .
这 游客 曾是 账单 布伦南 .

来访者是比尔·布伦南。

[hiː; hi] [stuːpt] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['seɪlər][ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjəriəsli] .
He stooped above the sailor and squinted at him curiously .
他 弯腰 多于 这 水手 和 眯着眼 在 他 奇怪的是 .

他弯下腰，眯起眼睛好奇地打量着水手。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kæribuː] [skɪn][ænd; ənd] ['sevrəl] ['blæŋkɪts] .
Under his left arm he carried a caribou skin and several blankets .
在下面 他的 左边 手臂 他 携带 一个 驯鹿 皮肤 和 一些 毯子 .

他左臂下夹着一张驯鹿皮和几条毯子。

" [læd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Lad , " said he ,
" 小伙子 , " 说 他 ,

“小伙子，”他说。

" [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] ['dʒɪndʒər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][jiː; ji]
" ye must be full o ' the divil's own ginger to cross the skipper as ye
" 是的 必须 是 满的 o - 这 魔鬼的 自己的 姜 到 叉 这 船长 作为 是的
[dʌn] .
done .
完毕 .

“你们一定是脑子进水了，才会像你们这样得罪船长。”

[ʃʊr] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wʌndər] [bes] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [jiː; ji] [ded] !
Sure an ' the wonder bes why he didn't kill ye dead !
当然 一个 - 这 想知道 贝斯 为什么 他 没有 杀 是的 死的 !

真是奇怪，他为什么没把你杀了！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jiː; ji] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] , [hɪm; ɪm][nɔːt] ['kɪlɪn] - [jiː; ji][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] ,
But now that ye still be alive , him not killin ' ye in the first flush ,
但 现在 那 是的 仍然 是 活 , 他 不是 杀戮 - 是的 在 这 第一的 冲洗 ,

但既然你们还活着，他没有在第一时间杀了你们，

[jiː; ji][bes] [seɪf] [æz; əz] ['mʌðər] ['noʊlən][hɜːr'self] .
ye bes safe as Mother Nolan herself .
是的 贝斯 安全的 作为 母亲 诺兰 她自己 .

你就像诺兰母亲一样安全。

[ə; eɪ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] , [ɪn'taɪərli] .
A divil o ' a woman that , entirely .
一个 魔鬼 o - 一个 女士 那 , 完全 .

那个女人简直是个魔鬼。

[seɪnts] [ɪn] ['glɔ:ri] , [em 'i:] ['wɪskərz] [stɪl] [eɪks] ['despəɾət] ！
Saints in glory , me whiskers still aches desperate ！
圣徒队 在 荣耀 ， 我 胡须 仍然 疼痛 绝望的 ！

圣徒们在荣耀中，我的胡须依然疼痛难忍！

[hɪr] [bes][ə; eɪ][grænd] [rʌg] [fɔ:r; fər][ji:; jɪ][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n] , [æn; ən] - ['blæŋkɪts] [tu:; tə] ['kʌvər] [jɜ:r'self] [wɪd] .
Here bes a grand rug for ye to lay on , an ' blankets to cover yerself wid .
这里 贝斯 一个 盛大 小地毯 为了 是的 到 躺 在 ， 一个 - 毯子 到 覆盖 你自己 宽 。

这里有一张大地毯供你们躺下，还有毯子供你们盖身体。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [sent] - [ɪm] .
The skipper sent ' em .
这 船长 发送 - 呃 。

船长派他们来的。

[kɪl] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [wɪl] , [ɪn] [fer] [faɪt] ；
Kill a man he will , in fair fight ；
杀 一个 男人 他 将要 ， 在 公平的 斗争 ；

在公平的战斗中，他会杀死一个人；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [beɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [let] ['eni] [mæn][gʊʊ][koʊld][nɔ:r] ['hʌŋɡri] [ɪn] [tʃæns] [ə'ɒ:ŋ] .
but it bain't in his nature to let any man go cold nor hungry in Chance Along .
但 它 bain't 在 他的 自然 到 让 任何 男人 去 寒冷的 也不 饥饿的 在 机会 沿着 。

但他天性不忍心让任何人在 Chance Along 挨饿受冻。

" [hi:; hi] [spred] [ðə; ðɪ] ['kæɪɪbu:] [skɪn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd]
" **He spread the caribou skin and one of the blankets on the floor and**
" 他 传播 这 驯鹿 皮肤 和 一 的 这 毯子 在 这 地面 和
[roʊld] [dʒɑ:n] ['dɑ:rlɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
rolled John Darling on to them .
滚动 约翰 亲爱的 在 到 他们 。

“他把驯鹿皮和一条毯子铺在地板上，然后把约翰·达林滚到上面。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [tu:] [mɔ:r] ['blæŋkɪts] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌkt] [ðəm; ðəm][ɪn] .
Then he threw two more blankets over him and tucked them in .
然后 他 扔 二 更多的 毯子 超过 他 和 塞进去 他们 在 。

然后他又盖上两条毯子，掖好。

[nekst] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:kt] [aɪ 'ti:] .
Next , he produced a flask from his pocket and uncocked it .
下一个 ， 他 生产 一个 烧瓶 从 他的 口袋 和 未上膛 它 。

接着，他从口袋里掏出一个烧瓶，打开了瓶盖。

" ['skɪpəz] ['ɔ:rdərz] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][held][ðə; ðɪ][flæsk][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['helpləs] [wʌnz] [lɪps] .
" **Skipper's orders , " he said , and held the flask to the helpless one's lips .**
" 船长的 订单 ， " 他 说 ， 和 握住 这 烧瓶 到 这 无助 一个人的 嘴唇 。

“这是船长的命令，”他说着，把酒瓶递到无助者的嘴边。

" [naʊ] [ji:; jɪ][bes][æz; əz] [snʌg] [æz; əz] ['eni] ['mɑ:rtʃənt] ,
" **Now ye bes as snug as any marchant ,**
" 现在 是的 贝斯 作为 舒适 作为 任何 马钱特 ，

“现在你们的日子过得和任何商贩一样舒坦了。”

[wʌt] [wɪd] [jər] [grænd][bed][æn; ən] - [jər] [dra:p][oo] - [faɪn] ['lɪkər] [ɪn] [jər] ['belɪ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
what wid yer grand bed an ' yer drop o ' fine liquor in yer belly , " he remarked .
什么 宽 你的 盛大 床 一个 - 你的 降低 o - 美好的 酒 在 你的 腹部 ， " 他 评论 。

“你躺在豪华大床上，肚子里还喝着上好的酒，这是怎么回事？”他说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ɐnd] [sed] , " [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['brɪŋɪn] - [ji:; ji] [grʌb] [ɪn]
He turned at the door and said , " Some one will be bringin ' ye grub in
他 转向 在 这 门 和 说 , " 一些 一 将要 是 引入 - 是的 幼虫 在
[ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - .
the mornin ' .
这 早晨 - .

他转身对着门口说：“明天早上会有人给你们送吃的。”

[gʊd] [naɪt] [tu:; tə][ji:; ji] .
Good night to ye .
好的 夜晚 到 是的 .

晚安。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [baʊnd] [æt; ət] [rɪst] [ænd; ɐnd]
" From that until morning , the prisoner on the floor , bound at wrist and
" 从 那 直到 早晨 , 这 囚犯 在 这 地面 , 边界 在 手腕 和
[ˈæŋk(ə)] ,
ankle ,
踝 ,

“从那时起直到第二天早上，囚犯一直躺在地板上，手腕和脚踝都被绑着，

[ˈrestɪd] [mɔ:r] [ˈpi:sfəli] [ðæn; ðən] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [bed] ;
rested more peacefully than Black Dennis Nolan in his father's bed ;
休息 更多的 和平地 比 黑色的 丹尼斯 诺兰 在 他的 父亲的 床 ;

比黑人丹尼斯·诺兰在他父亲的床上睡得更安稳；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ænd; ɐnd] [boʊnz] ,
for the sailor was only sore in his muscles and bones ,
为了 这 水手 曾是 仅有的 疮 在 他的 肌肉 和 骨头 ,

水手只是肌肉和骨头酸痛而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [eɪkt] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd] [soʊl] .
but the skipper ached in heart and soul .
但 这 船长 疼痛 在 心 和 灵魂 .

但船长内心无比痛苦。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [tɔ:st] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [ˈaʊərz] , [ˈri:zənɪŋ] [əˈɡenst] [ˈri:z(ə)n] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst]
The skipper tossed through the black hours , reasoning against reason , hoping against
这 船长 抛掷 通过 这 黑色的 小时 , 推理 反对 原因 , 希望 反对
[ˈhoʊpləsənəs] .
hopelessness .
绝望 .

船长在漫漫长夜中辗转反侧，在理智与绝望中挣扎，抱有一线希望。

[ðə; ði][gɜ:rl] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] !
The girl hated him and despised him !
这 女孩 憎恨 他 和 被鄙视的 他 ！

那女孩恨他，鄙视他！

[twɪst] [ænd; ɐnd][tɜ:rn][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] .
Twist and turn as he might , he could not escape from this conviction .
捻 和 转动 作为 他 可能 , 他 可以 不是 逃脱 从 这 定罪 .

他百般挣扎，也无法摆脱这种信念。

[naʊ] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ænd; ɐnd] [ˈru:bɪz] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər]
Now he even doubted the power of the diamonds and rubies to win her
现在 他 甚至 怀疑 这 力量 的 这 钻石 和 红宝石 到 赢 她
,
.
,

现在他甚至怀疑钻石和红宝石能否赢得她的芳心。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ˈkrʌmblɪŋ] [tu:; tə]
having seen that in her eyes which had brought all his dreams crumbling to
拥有 已见 那 在 她 眼睛 哪个 有 带来 全部 他的 梦境 摇摇欲坠 到
[ˈtʃoʊkɪŋ] [dʌst] .
choking dust .
窒息 灰尘 .

他从她的眼中看到了那让他所有梦想都化为齏粉的光芒。

[peɪn][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [ˈfʊəri] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ɪmp] [ʌv; əv]
Pain had laid the devil of fury in him and aroused the imp of
疼痛 有 铺设 这 魔鬼 的 愤怒 在 他 和 被唤醒 这 重要 的
[ˈstʌbərnnəs] .
stubbornness .
固执 .

痛苦在他心中埋下了愤怒的魔鬼，唤醒了他顽固的本性。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [wa:tʃ] .
He would wait and watch .
他 会 等待 和 手表 .

他会静观其变。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər]
He was safe to keep them both in the harbor until the arrival of Father
他 曾是 安全的 到 保持 他们 两个都 在 这 港口 直到 这 到达 的 父亲
[məˈkwi:n] ,
McQueen ,
麦昆 ,

他可以安全地将他们两个留在港口，直到麦奎因神父到来。

[ɪn][dʒu:n] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði]
in June ; and perhaps , by that time , he would see some way of winning the
在 六月 ; 和 也许 , 经过 那 时间 , 他 会 看 一些 方式 的 获胜 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

六月份的时候；也许到那时，他会找到赢得女孩芳心的方法。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [ˈru:bɪz] [feɪl][tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
Should the necklace of diamonds and rubies fail to impress the girl ,
应该 这 项链 的 钻石 和 红宝石 失败 到 令人印象深刻 这 女孩 ,
如果这条钻石红宝石项链没能打动女孩，

[ðen] [hi:; hi] [maɪt] [braɪb] [dʒɑ:n] [ˈdɑ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .
then he might bribe John Darling with it to leave the harbor .
然后 他 可能 贿赂 约翰 亲爱的 和 它 到 离开 这 港口 .
然后他可能会用这笔钱贿赂约翰·达林，让他离开港口。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [maɪnd][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈprɪmətɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
the workings of the skipper's mind were as primitive as his methods of
这 运作 的 这 船长的 头脑 是 作为 原始 作为 他的 方法 的
[ˈkʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmju:tɪˈneəz] .
coping with mutineers .
应对 和 叛乱者 .

船长的思维方式和 he 处理叛变者的方法一样原始。

[ðə; ði] ['skipər] [left] [hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
The skipper left his bed and the house at the first gray of dawn ,
这 船长 左边 他的 床 和 这 房子 在 这 第一的 灰色的 的 黎明 ,
黎明的第一缕曙光, 船长离开了床铺和家门。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrt] [ðə; ði] [koʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]
determined to search the coast high and low for a solution of the mystery
决定 到 搜索 这 海岸 高的 和 低的 为了 一个 解决方案 的 这 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [ə'raɪv(ə)] .
of the stranger's arrival .
的 这 陌生人的 到达 .
决心沿着海岸线四处搜寻, 以解开陌生人到来的谜团。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈkæbɪnz] , [ɔːl] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [nuː] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He went down between the silent cabins , all roofed with new snow , and the
他 去 向下 之间 这 沉默的 小木屋 , 全部 有顶棚 和 新的 雪 , 和 这
[empti] [snəʊ] - [trɪmd] ['steɪdʒɪz] ,
empty snow - trimmed stages ,
空的 雪 - 修剪过的 阶段 ,
他沿着寂静的木屋走下去, 木屋的屋顶都被新雪覆盖, 旁边是空荡荡的、被雪装饰过的舞台。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrbər] .
and looked out upon the little harbor .
和 看起来 出去 之上 这 小的 港口 .
然后眺望小港口。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
What was that ,
什么 曾是 那 ,
那是什么?

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ]
just at the edge of the shadow of the rock to the right of the narrow
只是 在 这 边缘 的 这 阴影 的 这 岩石 到 这 正确的 的 这 狭窄的
[ˈpæɪdʒ] ?
passage ?
通道 ?
就在狭窄通道右侧岩石阴影的边缘?

— [ə; eɪ] [boʊt] , [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ?
— **a boat , lump of wreckage or a shadow ?**
— 一个 船 , 块 的 残骸 或者 一个 阴影 ?
——是一艘船、一堆残骸还是一个影子?

[ster] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
Stare as he would ,
盯 作为 他 会 ,
像他那样凝视着,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['elfɪn] ['twaɪlaɪt] ;
he could not determine the nature of the thing in that faint and elfin twilight ;
他 可以 不是 决定 这 自然 的 这 事物 在 那 头晕的 和 精灵 暮 ;
在那昏暗幽幽的暮色中, 他无法辨认出那东西的性质;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][æz; əz][noʊ] ['næt(ə)rəl] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
but it drew his eye and aroused his curiosity as no natural shadow of
但 它 画 他的 眼睛 和 被唤醒 他的 好奇心 作为 不 自然的 阴影 的
[eni] [fə'mɪliər] [rɑːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
any familiar rock could have done .
任何 熟悉的 岩石 可以 有 完毕 .
但这却吸引了他的目光, 激起了他的好奇心, 这是任何熟悉的岩石的自然影子都无法做到的。

[hi:; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [skɪf] [frʌm; frəm] [ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɔ:ntɪ] [aɪ'ti:]['ɪntu:]
He dragged a skiff from under one of the stages and launched it into
他 拖拽 一个 小艇 从 在下面 一 的 这 阶段 和 发射 它 进入
[ðə; ði]['kwaɪət]['hɑ:rbər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] [skʌld] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
the quiet harbor and with a single oar over the stern sculled out toward the
这 安静的 港口 和 和 一个 单身的 桨 超过 这 船尾 划桨 出去 朝向 这
[blæk] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] - [greɪ] [taɪd] .
black object on the steel - gray tide .
黑色的 目的 在 这 钢 - 灰色的 潮 .

他从其中一个舞台下拖出一艘小艇，把它放到静谧的港湾里，然后用船尾的一根桨划向钢灰色潮汐上的黑色物体。
[aɪ'ti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['bʊli] ,
It proved to be a fine bully ,
它 已证实 到 是 一个 美好的 欺负 ,
事实证明，它是个很厉害的恶霸。

[ˈempti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ˈpeɪntər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ]
empty and with the frozen painter hanging over the bow and trailing
空的 和 和 这 冷冻 画家 绞刑 超过 这 弓 和 尾随
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

空荡荡的船头挂着冰冷的油漆工，油漆工的尸体拖在船边。
" [soʊ] [ðɪs] [bes] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [tjæns] [ə'lɔ:ŋ] — [æn; ən] - [nɑ:t][mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mɔr]
" So this bes how he come to Chance Along — an ' not man enough to moor
" 所以 这 贝斯 如何 他 来 到 机会 沿着 — 一个 - 不是 男人 足够的 到 泊
[hɪz; ɪz][boʊt] [seɪf] !
his boat safe !
他的 船 安全的 !

“所以他就是这样来到 Chance Along 的——却连把船安全停泊都做不到！ ”
" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" exclaimed the skipper .
" 惊呼 这 船长 .

“船长惊呼道。”
[ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,
The bully was as empty as on the day it had been built ,
这 欺负 曾是 作为 空的 作为 在 这 天 它 有 到过 建造 ,
这座破败的建筑和它建成那天一样空荡荡的。

[seɪv] [fɔ:r; fər][wʌn] [ɔ:r] [ˈlaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θwɔ:ts] .
save for one oar lying across the thwarts .
节省 为了 一 桨 说谎 穿过 这 挫败 .
除了横放在船舷上的一根桨。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][spɑ:r][ænd; ənd][seɪl][wɜ:r; wər] [ə'bo:rd] [hɜ:r; hər] .
Not even a spar and sail were aboard her .
不是 甚至 一个 斯帕 和 帆 是 船上 她 .
船上连桅杆和帆都没有。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [fu:l] [tu:; tə][set] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [koʊst] ,
The man must be an absolute fool to set out along a dangerous coast ,
这 男人 必须 是 一个 绝对 傻子 到 放 出去 沿着 一个 危险的 海岸 ,
这个人一定是傻子，才会沿着危险的海岸线冒险。

[ɪn][ə; eɪ][bæd][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [grʌb][ɔ:r] [gɪr] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ]
in a bad time of year , single - handed and without grub or gear , reflected the
在 一个 坏的 时间 的 年 , 单身的 - 递交 和 没有 幼虫 或者 齿轮 , 反映 这
['skɪpər] .
skipper .
船长 .

船长反思道：“这是一年中最糟糕的时候，我独自一人，没有食物也没有装备。”

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌŋglər] [æz; əz] [ðɪs] ['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self]
The thought that such a bungler as this stranger should be preferred to himself
这 想法 那 这样的 一个 笨蛋 作为 这 陌生人 应该 是 首选 到 他自己
,
.
,

他竟然觉得像这个陌生人这样笨手笨脚的人比他自己更合适。

[ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [pæŋz] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
intensified his pangs of humiliation .
加强 他的 疼痛 的 屈辱 .

这加剧了他的羞辱感。

[noʊ][gɜ:rl] [hu:] [ʌndər'stʊd] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [noʊ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðæt] [koʊst] — [wʊd] [tri:t] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
No girl who understood such things — no girl of that coast — would treat him so ,
不 女孩 WHO 理解 这样的 事物 — 不 女孩 的 那 海岸 — 会 对待 他 所以 ,
[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , ['bɪtərli] .
he reflected , bitterly .
他 反映 , 苦涩地 .

他痛苦地想，没有哪个女孩能理解这种事——没有哪个沿海地区的女孩会这样对待他。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] ['peɪntər] [ə'bo:rd] [ðə; ðɪ] [skɪf] ,
He pulled the dripping painter aboard the skiff ,
他 拉 这 滴落 画家 船上 这 小艇 ,

他把浑身滴水的画家拉上了小船。

[meɪd] [aɪ 'ti:][fæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [θwɔ:rt] [ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ðɪ] ['bʊli] [ə'ʃɔ:r] .
made it fast around a thwart and towed the bully ashore .
制成 它 快速地 大约 一个 阻挠 和 被拖走 这 欺负 岸上 .

快速绕过横梁，把恶霸拖到岸上。

['merɪ] ['kævə,nə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stə:][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [hɪm'self] .
Mary Kavanagh had been astir as early as the skipper himself .
玛丽 卡瓦纳 有 到过 搅拌 作为 早期的 作为 这 船长 他自己 .

玛丽·卡瓦纳和船长本人一样，早就开始蠢蠢欲动了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɔ:r] .
She had gone first to the store .
她 有 已消失 第一的 到 这 店铺 .

她先去了商店。

['pɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['streɪndʒə-z] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
Peering through a window , she had made out the stranger's form on the floor ,
窥视 通过 一个 窗户 , 她 有 制成 出去 这 陌生人的 形式 在 这 地面 ,
['bʌlkɪli] ['blæŋkətɪd] .
bulkily blanketed .
笨重地 毯子 .

她透过窗户往外看，看到陌生人躺在地板上，身上盖着厚厚的毯子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [ʃiː; ʃi] ˈheɪsnd [tuː; tə][ðə; ði] ˈskɪpəz [haʊs] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] ˈpɔɪntɪŋ]
From the store , she hastened to the skipper's house , saw his footprints pointing
从 这 店铺 , 她 加快 到 这 船长的 房子 , 锯 他的 脚印 指向
[tɔːrd] [ðə; ði][lənd] - [wɔːʃ] ,
toward the land - wash ,
朝向 这 土地 - 洗 ,

她从商店匆匆赶到船长家，看到他的脚印指向岸边的冲积平原。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [skɪf] [slɪd] [aʊt] ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][laɪn]
and stood with her hand on the latch until a skiff slid out into her line
和 站立 和 她 手 在 这 门锁 直到 一个 小艇 滑行 出去 进入 她 线
[ʌ; əv][ˈvɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ˈdraɪɪŋ] - ˈsterdʒɪz] .
of vision from behind the drying - stages .
的 想象 从 在后面 这 烘干 - 阶段 .

她手放在门闩上站着，直到一艘小艇从晾衣台后面滑进她的视线。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ˈskɪpəɹ [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ˈderəlɪkt [ˈbʊli] .
She knew that the skipper was on his way to investigate the derelict bully .
她 知道 那 这 船长 曾是 在 他的 方式 到 调查 这 废弃的 欺负 .
她知道船长正赶去调查那个流浪恶霸。

[ʃiː; ʃi] ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðen] , [ˈentərd] ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ˈmʌðəɹ ˈnoʊlənz [ruːm] .
She opened the door then , entered quietly and went to Mother Nolan's room .
她 打开 这 门 然后 , 进入 悄悄 和 去 到 母亲 诺兰的 房间 .
然后她打开门，悄悄地走了进去，去了诺兰母亲的房间。

[ðə; ði][oʊld] ˈwʊmən [wʌz; wəz] ˈsɪtɪŋ [ʌp] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [naɪt] - [kæp][ə; eɪ] - [tɪlt] ˈoʊvəɹ [wʌn]
The old woman was sitting up in bed with her night - cap a - tilt over one
这 老的 女士 曾是 坐着 向上 在 床 和 她 夜晚 - 帽 一个 - 倾斜 超过 一
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

老妇人坐在床上，睡帽歪戴在一只耳朵上。

" [seɪnts] [əˈlaɪv] , [ˈmeri] , [wʌt] ˈmɪstʃɪf [bes] [əˈfʊt] [naʊ] ? " [æskt] ˈmʌðəɹ ˈnoʊlən] .
" **Saints alive , Mary , what mischief bes afoot now ? " asked Mother Nolan .**
" 圣徒队 活 , 玛丽 , 什么 恶作剧 贝斯 步行 现在 ? " 问 母亲 诺兰 .
“圣徒们啊，玛丽，现在又有什么恶事要发生了？”诺兰修女问道。

[ˈmeri] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd][ænd; ənd] [liːnd] ˈoʊvəɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kən'fedəɹət] .
Mary drew close to the bed - side and leaned over to her confederate .
玛丽 画 关闭 到 这 床 - 边 和 倾斜 超过 到 她 南方邦联 .
玛丽走到床边，俯身靠近她的同伙。

" [ðə; ði] ˈkæptɪn [bes] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ɔːl] [roʊld] [ʌp] [ɪn] ˈblæŋkɪts] , " [ʃiː; ʃi] ˈwɪspəd] ,
" **The captain bes safe in the store , all rolled up in blankets , " she whispered ,**
" 这 队长 贝斯 安全的 在 这 店铺 , 全部 滚动 向上 在 毯子 , " 她 低声说道 ,
“船长在店里很安全，他裹在毯子里，”她低声说道。

" [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [ɑːrn] ˈsʌmθɪŋ [ləst] [naɪt] [ðæt] [miːnz] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][kɪn] [get] -
" **an ' — an ' I larned something last night that means as how we kin get '**
" 一个 - — 一个 - 我 学习 某物 最后的 夜晚 那 方法 作为 如何 我们 亲属 得到 -
[ɪm] [bəʊθ] [əˈweɪ] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] ,
em both away before long ,
呃 两个都 离开 前 长的 ,

“an’——an’我昨晚学到了一些东西，这意味着我们很快就能把他们两个都弄走，

[wɪd] [lʌk] .
wid luck .
宽 运气 .

祝你好运。

[æn; ən] - [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['skɪpər] — [soʊ][dəʊnt][ji; ji][bes] ['wɜ:riŋ] - [wen] [hi; hi] [telz]
" **An ' I played a trick on the skipper — so don't ye bes worryin ' when he tells**
一个 - 我 玩 一个 诡计 在 这 船长 — 所以 不 是的 贝斯 担心 - 什么时候 他 讲述
[ji; ji][æz; əz] [haʊ] ['hi:z] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] .
ye as how he's found the captain's boat .
是的 作为 如何 他是 成立 这 船长的 船 .

我捉弄了船长——所以当他告诉你们他是如何找到船长的船时，你们不必担心。

[gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu; tə][ðə; ði] [læs] [tu; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌp] .
Give the word to the lass to keep her heart up .
给 这 单词 到 这 小姐 到 保持 她 心 向上 .

嘱咐那姑娘要振作起来。

[ʃər] , [wi:l] [bi; bi] ['getɪn] - [ðə; ði] [tu:] [oʊ] - [ðem; ðəm] [seɪf] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['hɑ:rbər] [jet] . "
Sure , we'll be gettin ' the two o ' them safe out o ' the harbor yet . "
当然 , 出色地 是 获得 - 这 二 o - 他们 安全的 出去 o - 这 港口 然而 . "

当然，我们一定会把他们两个安全送出港口的。

" [æn; ən] - [wer] [bes] ['deni] [naʊ] ?
" **An ' where bes Denny now ?**
" 一个 - 在哪里 贝斯 丹尼 现在 ?

“丹尼现在在哪儿？”

[ˈhaʊd] [ji; ji][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
How'd ye get into the house ? " asked the old woman .
怎么做到的 是的 得到 进入 这 房子 ? " 问 这 老的 女士 .

“你们是怎么进来的？”老妇人问道。

" [hi; hi][bes] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
" **He bes out in a skiff this very minute ,**
" 他 贝斯 出去 在 一个 小艇 这 非常 分钟 ,

“他此刻正乘着游艇出海呢。”

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [wer] [aɪ 'ti:][bes] ['drɪftɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
a - lookin ' at the captain's boat where it bes driftin ' ' round the harbor .
一个 - 在看 - 在 这 船长的 船 在哪里 它 贝斯 漂流 - - 圆形的 这 港口 .

看着船长的船在港口里漂来漂去。

[ʃər] , [æn; ən] - [ðæt] [bes] [dʒʌst] [wer] [aɪ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .
Sure , an ' that bes just where I wants him .
当然 , 一个 - 那 贝斯 只是 在哪里 我 想要 他 .

当然，我正希望他待在那里。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [bi; bi][ˈɡɔɪn] - , ['mʌðər] ['noʊlən] [dɪr] ,
An ' now I'll be goin ' , Mother Nolan dear ,
一个 - 现在 患病的 是 去 - , 母亲 诺兰 亲爱的 ,

我现在要走了，亲爱的诺兰妈妈。

[fɔ:r; fər][aɪ] [beɪnt] ['wɪʃɪn] - ['deni] [tu; tə] [kætʃ] [em 'i:] [hɪr] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] -
for I bain't wishin ' Denny to catch me here a - whisperin ' t'ye
为了 我 bain't 许愿 - 丹尼 到 抓住 我 这里 一个 - 低语 - t'ye

因为我可不想让丹尼撞见我在这里跟你耳语。

[soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] -
so early in the mornin '
所以 早期的 在 这 早晨 -

清晨这么早

[ɔːr] ['meɪbɪ] ['hiːd] [get][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haʊ] [juː 'es] [tuː] ['wɪmɪn] [beɪnt] [sʌt] **or maybe he'd get the idea into his head as how us two women bain't such**
或者 或许 他会 得到 这 主意 进入 他的 头 作为 如何 我们 二 女性 bain't 这样的
[ˈhɑːrmləs] [fuːlz] [æz; əz] [wʌt] ['hiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈtɑːkɪn, -kɪn, 'teɪ-] - [juː 'es][fɔːr; fər] . "**harmless fools as what he's always bin takin ' us for . "**
无害 傻瓜 作为 什么 他是 总是 垃圾桶 拿 我们 为了 . "

或许他会意识到，我们两个女人并不是他一直以为的那种无害的傻瓜。

" [jiː; jɪ] [bes] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , ['merɪ] ['kævənɒ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mʌðər] ['noʊlən] ,
" **Ye bes a fine girl , Mary Kavanagh , " returned Mother Nolan ,**
" 叶 贝斯 一个 美好的 女孩 , 玛丽 卡瓦纳 , " 返回 母亲 诺兰 ,
"你真是个好姑娘，玛丽·卡瓦纳，"诺兰太太回答道。

" [æn; ən] - [aɪ] [trʌsts] [jiː; jɪ][tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [ˈhɑːrbər][oʊ] - ['trʌb(ə)] .
" **an ' I trusts ye to clear this harbor o ' trouble .**
" 一个 - 我 信托 是的 到 清除 这 港口 o - 麻烦 .
"我相信你们能清除这个麻烦的港湾。"

[aɪl] [biː; bi] ['telɪn] - [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] [læs] [ɪn'saɪd] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I'll be tellin ' the good word to the poor lass inside this very minute .
患病的 是 告诉 - 这 好的 单词 到 这 贫穷的 小姐 里面 这 非常 分钟 .
我马上去告诉里面那个可怜的姑娘这个好消息。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [beɪnt] [ɔːl][ˈdaɪəmənds] [æn; ən] - [praɪd] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz][jiː; jɪ] [let][juː 'es] [noʊ] [læst]
Her heart bain't all diamonds an ' pride , after all , as she let us know last
她 心 bain't 全部 钻石 一个 - 自豪 , 后 全部 , 作为 她 让 我们 知道 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
毕竟，她的内心并非只有钻石和骄傲，正如她昨晚告诉我们的那样。

[pɔr] [dɪr] .
poor dear .
贫穷的 亲爱的 .
可怜的孩子。

" ['merɪ] [left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][met][ðə; ði] ['skɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm]
" **Mary left them , and a minute later met the skipper on his way up from**
" 玛丽 左边 他们 , 和 一个 分钟 之后 遇见 这 船长 在 他的 方式 向上 从
[ðə; ði][lænd] - [wɑːʃ] .
the land - wash .
这 土地 - 洗 .
"玛丽离开了他们，一分钟后，她遇到了正从岸边上来的船长。

" [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt][ðə; ði] ['streɪndʒər] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **I's found the boat the stranger come in , " said the skipper .**
" 是 成立 这 船 这 陌生人 来 在 , " 说 这 船长 .
"我找到陌生人进来的那艘船了，"船长说。

" [ʃɔr] , [æn; ən] - [soʊ][jiː; jɪ] [wʊd] , ['denɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['merɪ] .
" **Sure , an ' so ye would , Denny , if it was to be found , " replied Mary .**
" 当然 , 一个 - 所以 是的 会 , 丹尼 , 如果 它 曾是 到 是 成立 , " 回复 玛丽 .
"当然，如果能找到的话，你肯定会找到的，丹尼，"玛丽回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪd] [hɜːr; hər] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ʌn'tɪl] [jiː; jɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
The young man eyed her gloomily and inquiringly until she blushed and turned
这 年轻的 男人 眼睛 她 阴郁地 和 询问地 直到 她 脸红了 和 转向
[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
her face away from him .
她 脸 离开 从 他 .
年轻人阴郁而探究地打量着她，直到她脸红了，把脸转开了。

" [ji:; ji] [tɔ:ks] [fer] , ['meri] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ye talks fair , Mary , " he said .
" 叶 会谈 公平的 , 玛丽 , " 他 说 .

“你说的很中肯，玛丽，”他说。

" [ji:; ji] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] ;
" Ye talks as if ye was a friend o ' mine ;
" 叶 会谈 作为 如果 是的 曾是 一个 朋友 o - 矿 ;

“你说话的口气就像是我的朋友一样；

[bʌt; bət][ji:; ji] [beɪnt] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪn] - [ðæt] [seɪm] [wei] , [ði:z] [deɪz] .
but ye bain't always actin ' that same way , these days .
但 是的 bain't 总是 肌动蛋白 - 那 相同的 方式 , 这些 天 .

但你最近并不总是那样行事。

[læst] [naɪt] , [naʊ] , [ji:; ji][æn; ən] - ['græni] [wʌz; wəz] [ʃɒr] ['faɪtɪn] - [ə'^ɪn][em 'i:] !
Last night , now , ye an ' granny was sure fightin ' agin me !
最后的 夜晚 , 现在 , 是的 一个 - 奶奶 曾是 当然 战斗 - 再次 我 !

昨晚，你和奶奶可真跟我吵起来了！

[aɪ] [si:d] [ji:; ji][bæt] [nɪk] ['lɪri] [wɪd][ðə; ði][leg][oʊ] - [ðə; ði] [tʃer] — [æn; ən] - [aɪ] [si:d] [ðæt] [deɪsənt][oʊld]
I seed ye bat Nick Leary wid the leg o ' the chair — an ' I seed that dacent old
我 种子 是的 蝙蝠 缺口 利里 宽 这 腿 o - 这 椅子 — 一个 - 我 种子 那 达森特 老的
[ˈwʊmən] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [tu:; tə] [bɪl] [brənənz] ['wɪskərz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:s] [ɑ:n]
woman a - hangin ' to Bill Brennen's whiskers like a wildcat to the moss on
女士 一个 - 悬挂 - 到 账单 布伦南的 胡须 喜欢 一个 野猫 到 这 苔藓 在
[ə; eɪ] [tri:] . "
a tree . "
一个 树 . "

我看见你，尼克·利里，正用椅子腿打人——我还看见那位风姿绰约的老太太，像野猫抓住树上的苔藓一样，紧紧地挂在比尔·布伦南的胡子上。

" [æn; ən] - [waɪ] [na:t] , ['deni] ['noʊlən] ? " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" An ' why not , Denny Nolan ? " retorted the girl .
" 一个 - 为什么 不是 , 丹尼 诺兰 ? " 反驳 这 女孩 .

“为什么不行，丹尼·诺兰？”女孩反驳道。

" [ji:; ji] - [men] [wʌz; wəz][ˈæftər] ['mɜ:rdərɪn] - [ðæt] [pɒr] [læd] !
" Ye t'ree men was after murderin ' that poor lad !
" 叶 - 男人 曾是 后 谋杀 - 那 贫穷的 小伙子 !

“那三个人想谋杀那个可怜的孩子！”

[-] [θɪŋk] ['mʌðər] ['noʊlən][wʌz; wəz][ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] ['kærid] [ɔ:f][tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz][æn; ən]
D'ye think Mother Nolan was wantin ' to see ye carried off to St . John's an
染料 思考 母亲 诺兰 曾是 想要 - 到 看 是的 携带 离开 到 英石 . 约翰的 一个
- [hʌŋ] [baɪ] [jər] [nek] ?
' hung by yer neck ?
- 悬挂 经过 你的 脖子 ?

你觉得诺兰母亲是想把你押送到圣约翰监狱，然后吊死你吗？

[ʃɒr] , [wi:; wi][wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - [ə'^ɪn][ji:; ji] .
Sure , we was fightin ' agin ye .
当然 , 我们 曾是 战斗 - 再次 是的 .

没错，我们当时确实和你们打过仗。

[wʌt] [hɜ:rt][hæd; həd] [ðæt] [pɒr] [læd] ['evər] [dʌn] [tu:; tə][ji:; ji] ?
What hurt had that poor lad ever done to ye ?
什么 伤害 有 那 贫穷的 小伙子 曾经 完毕 到 是的 ?

那个可怜的孩子究竟得罪过你什么？

[hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [tʃæns] [ə'bɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [læs] — [æn; ən] - [ʃər] ,
He come to Chance Along for his lass — an ' sure ,
他 来 到 机会 沿着 为了 他的 小姐 — 一个 - 当然 ,
他来到 Chance Along 是为了他的姑娘——当然,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɔɪn] - [ə'wei] [wɪd][hɪm; ɪm] !
she was ready enough to be goin ' away wid him !
她 曾是 准备好 足够的 到 是 去 - 离开 宽 他 ！
她已经做好了和他一起离开的准备！

" [ðə; ði] ['skɪpəz] [feɪs] ['da:kənd] .
" The skipper's face darkened .
" 这 船长的 脸 变暗 .
船长的脸色阴沉了下来。

" [hu:] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] ?
" Who saved her life from the wreck ?
" WHO 已保存 她 生活 从 这 残骸 ?
谁从残骸中救了她？

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [tel] [em 'i:] [ðæt] , [wɪl] [ji:; ji] !
" Tell me that , will ye !
" 告诉 我 那 , 将要 是的 ！
“告诉我，好吗！ ”

[hu:] ['sælvidʒd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [ræk] ?
Who salvaged her from the fore - top o ' the wreck ?
WHO 打捞 她 从 这 前 - 顶部 o - 这 残骸 ?
谁把她从残骸的前端救了出来？

" [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hi:; hi] [brʌʃt] [pæst] ['meri] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə]
" Without waiting for an answer , he brushed past Mary and strode up to
" 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 刷过 过去的 玛丽 和 大步走 向上 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .
“他不等玛丽回答，就径直走过她身边，大步走向自己的房子。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] ['mouʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt]
The girl stood motionless for a little while , gazing after him with a flushed
这 女孩 站立 静止不动 为了 一个 小的 尽管 , 凝视 后 他 和 一个 酡
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
女孩一动不动地站了一会儿，脸颊绯红，望着他的背影。

[ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈlɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡreɪ] [aɪz] .
twitching lips and a flicker of amusement in her gray eyes .
抽搐 嘴唇 和 一个 闪烁 的 娱乐 在 她 灰色的 眼睛 .
她嘴唇微微抽动，灰色的眼睛里闪过一丝玩味的笑意。

" [pʊr] ['deni] , " [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] .
" Poor Denny , " she murmured .
" 贫穷的 丹尼 , " 她 低声说道 .
“可怜的丹尼，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] ?
" But why does he figure to keep me until June ?
" 但 为什么 做 他 数字 到 保持 我 直到 六月 ?
"但他为什么打算把我留到六月呢? "

[waɪ] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [dʒʊˈlaɪ] , [ɔːr] [ˈɔːgəst] — [ɔːr][nekst] [ˈkrɪsməs] ? "
Why not until July , or August — or next Christmas ? "
为什么 不是 直到 七月 , 或者 八月 — 或者 下一个 圣诞节 ? "
为什么不能等到七月、八月，或者明年圣诞节呢?

" [wel] , [sɜːr] , [jiː; ji] [siː] [aɪ ˈtiː] [bes] [ðɪs] [wei] [wɪd] [hɪm; ɪm] .
" Well , sir , ye see it bes this way wid him .
" 出色地 , 先生 , 是的 看 它 贝斯 这 方式 宽 他 :
"先生，您看，他就是这样的人。"

[ˈfɑːðər] [məˈkwiːn] , [ðə; ði] [dɪr] , - [ˈdʒent(ə)lmən] — [æn; ən] - [meɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [daɪ] [tɪl] [aɪ] [kɪlz]
Father McQueen , the dear , riverent gentleman — an ' may he never die till I kills
父亲 麦昆 , 这 亲爱的 , - 绅士 — 一个 - 可能 他 绝不 死 直到 我 杀戮
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
麦奎因神父，这位亲爱的、和蔼可亲的绅士——愿他永不死去，直到我杀了他为止。

[æn; ən] - [meɪ] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)][tuː; tə] [laɪt]
an ' may every blessed hair on his head turn into a wax candle to light
一个 - 可能 每一个 蒙福 头发 在 他的 头 转动 进入 一个 蜡 蜡烛 到 光
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɡlɔːri] !
him to glory !
他 到 荣耀 !
愿他头上的每一根头发都化作蜡烛，照亮他走向荣耀！

— [bes] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə] [tjæns] [əˈbɔːŋ] [ɪn][dʒuːn] .
— bes comin ' back to Chance Along in June .
— 贝斯 即将到来 - 后退 到 机会 沿着 在 六月 :
—bes 将于六月重返 Chance Along。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [beɪnt] [əˈfiəd] [oʊ] - [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - .
The skipper bain't afeared o ' any man in the world but his riverence .
这 船长 bain't 恐惧 o - 任何 男人 在 这 世界 但 他的 - :
船长除了自己的河人之外，不怕世界上任何人。

" [dʒɑːn] [ˈdɑːrlɪŋ] [smaɪld] .
" John Darling smiled .
" 约翰 亲爱的 微笑 :
约翰·达林笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈfɑːðər] [məˈkwiːn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I should like to see Father McQueen , " he said ;
" 我 应该 喜欢 到 看 父亲 麦昆 , " 他 说 ;
"我想见见麦奎因神父，"他说；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" but I am afraid I must be going away from here considerably before the
" 但 我 是 害怕的 我 必须 是 去 离开 从 这里 相当 相当 前 这
[fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .
first of June .
第一的 的 六月 :
"但我恐怕在六月一日之前，我必须离开这里相当远的地方。"

" [bɪl] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill wagged his head .
" 账单 摇晃 他的 头 :
比尔摇了摇头。

" [naʊ] [dəunt][ji:; ji][bi:; bi] [tu:] [ʃɒr] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Now don't ye be too sure , sir , " he whispered .**
" 现在 不 是的 是 也 当然 , 先生 , " 他 低声说道 :
"先生, 您可别太自信。"他低声说道。
" [ji:; ji] [beɪnt] ['di:lɪn] - [wɪd] ['eni] ['ɪgnərənt] ['fɪʃərmən] [wen] [ji:; ji][bes] ['di:lɪn] - [wɪd] [blæk] ['denɪs]
" **Ye bain't dealin ' wid any ignorant fisherman when ye bes dealin ' wid Black Dennis**
" 叶 bain't 交易 - 宽 任何 无知 渔夫 什么时候 是的 贝斯 交易 - 宽 黑色的 丹尼斯
['nɒlən] .
Nolan .
" 诺兰 :
"你面对的不是无知的渔夫, 而是黑人丹尼斯·诺兰。"

[ʃɒr] , ['dɪdnt] [hi:; hi][faɪnd] [jər] ['bʊli] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪn] - ! "
Sure , didn't he find yer bully this very mornin ' ! "
当然 , 没有 他 寻找 你的 欺负 这 非常 早晨 - ! "
没错, 他今天早上不是就找到你那个欺负你的人了吗!

" [maɪ] ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lu:zɪŋ] ['kʌlər] .
" **My bully ! " exclaimed the other , losing color .**
" 我的 欺负 ! " 惊呼 这 其他 , 输 颜色 :
"我的恶霸!"另一个人惊呼道, 脸色苍白。

" [wer] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][aɪ 'ti:] ? "
" **Where did he find it ? "**
" 在哪里 做过 他 寻找 它 ? "
"他是从哪里找到的? "

" ['drɪftɪn] - [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bɪl] .
" **Driftin ' in the harbor , " returned Bill .**
" 漂流 - 在 这 港口 , " 返回 账单 :
"在港口里漂流,"比尔回答道。

" [aɪ 'ti:][bes][ə; eɪ][grænd] ['bʊli] [ɪn'taɪəli] , [sɜ:r] .
" **It bes a grand bully entirely , sir .**
" 它 贝斯 一个 盛大 欺负 完全 , 先生 :
"先生, 它完全就是个大恶霸。"

" ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒmənt] .
" **Darling was silent for a moment .**
" 亲爱的 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 :
达林沉默了一会儿。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][wʌz; wəz]
trying to look as if the finding of the bully drifting in the harbor was
尝试 到 看 作为 如果 这 寻找 的 这 欺负 漂流 在 这 港口 曾是
['ræðər] [ə; eɪ][dʒʊk] ,
rather a joke ,
相当 一个 开玩笑 ,
试图把在港口发现那个恶霸这件事表现得像个玩笑一样。

[hi:; hi] [læft] .
he laughed .
他 笑了 :
他笑了。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] ['kæptʃər] [maɪ] [kru:;] [ʌv; əv][faɪv][strɔ:ŋ] [men] ?
" And did he capture my crew of five strong men ?
" 和 做过 他 捕获 我的 全体人员 的 五 强的 男人 ?
"他是否俘虏了我五名壮汉船员? "

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[bɪl] ['brɛnən] [grɪnd] .
Bill Brennen grinned .
账单 布伦南 咧嘴一笑 .
比尔·布伦南咧嘴一笑。

" [naʊ] [ji:; ji] ['ni:dnt] [bi:; bi]['traɪn] - ['eni] [oʊ] - [jər] - [ɑ:n][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now ye needn't be tryin ' any o ' yer divilment on me , " he said .
" 现在 是的 不必 是 尝试 - 任何 o - 你的 - 在 我 , " 他 说 .
"现在你们不必再对我使任何诡计了,"他说。

" [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [tɪm] ['sʌlɪvənz] [breɪn] - ['lɑ:kər] — [æn; ən] - [ðə; ði]['həʊli]
" The bully was as empty as Tim Sullivan's brain - locker — an ' the holy
" 这 欺负 曾是 作为 空的 作为 蒂姆 沙利文的 脑 - 储物柜 — 一个 - 这 圣
[seɪnts] [nəʊz] [æz; əz] [ðæt] [bes] ['empti] [ɪ'nʌf] !
saints knows as that bes empty enough !
圣徒 知道 作为 那 贝斯 空的 足够的 !
"这个恶霸就像蒂姆·沙利文的大脑储物柜一样空洞——圣徒们都知道，那已经够空了! "

[ʃər] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][seɪl] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
Sure , there wasn't even a sail aboard her ,
当然 , 那里 不是 甚至 一个 帆 船上 她 ,
没错，她船上连帆都没有。

[nɔ:r][ə; eɪ][baɪt][oʊ] - [grʌb] [nɔ:r][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - ['lɪkər] . "
nor a bite o ' grub nor a drop o ' liquor . "
也不 一个 咬 o - 幼虫 也不 一个 降低 o - 酒 . "
既没吃东西，也没喝酒。

" [maɪ] [faɪv] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['oʊvərbo:rd] , " [sed] ['dɑ:rlɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" My five men must have fallen overboard , " said Darling , smiling .
" 我的 五 男人 必须 有 倒下 落水 , " 说 亲爱的 , 微笑 .
"我的五个手下一定是掉进水里了,"达林笑着说。

[pʊər] [dʒɑ:n] !
Poor John !
贫穷的 约翰 !
可怜的约翰！

[naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][get] ['flɔ:rə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpəz] [haʊs] ,
Now , should he manage to escape and get Flora out of the skipper's house ,
现在 , 应该 他 管理 到 逃脱 和 得到 弗洛拉 出去 的 这 船长的 房子 ,
现在，如果他能成功逃脱并把弗洛拉从船长的房子里救出来的话，

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ?
how was he to get out of the harbor ?
如何 曾是 他 到 得到 出去 的 这 港口 ?
他该如何离开港口？

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [wɪk] ?
What had happened to George Wick ?
什么 有 发生 到 乔治 威克 ?
乔治·威克到底发生了什么事？

[ðə; ði] [taɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['bʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]
The tide must have carried the bully out of the drook , while George was
这 潮 必须 有 携带 这 欺负 出去 的 这 德鲁克 , 尽管 乔治 曾是
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

乔治睡觉的时候, 潮水一定是把那个恶霸从河里冲走了。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
and drifted it around to the harbor .
和 漂移 它 大约 到 这 港口 .

然后把它漂到了港口。

[hi:; hi] ['prə:mɪst] [hɪm'self] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['mæstər] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['mʊrɪŋ]
He promised himself the pleasure of teaching Master George the art of mooring
他 承诺 他自己 这 乐趣 的 教学 掌握 乔治 这 艺术 的 停泊
[ə; eɪ] [boʊt] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
a boat if he ever met him again .
一个 船 如果 他 曾经 遇见 他 再次 .

他暗自发誓, 如果能再次见到乔治船长, 一定要教会他如何系泊船只。

[dʒɑ:n] ['da:rlɪŋ] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] .
John Darling spent an anxious day .
约翰 亲爱的 花费 一个 焦虑的 天 .

约翰·达林度过了焦虑的一天。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnait] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tæpɪŋ] [ɑ:n] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Shortly after midnight he was startled by a faint tapping on one of the
不久 后 午夜 他 曾是 惊慌 经过 一个 头晕的 窃听 在 一 的 这
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

午夜刚过, 他被一阵轻微的敲击声惊醒, 声音是从窗户上传来的。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sɪ:] ['nʌθɪŋ] .
The night was pitch black , and so he could see nothing .
这 夜晚 曾是 沥青 黑色的 , 和 所以 他 可以 看 没有什么 .

夜色漆黑一片, 他什么也看不见。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
The tapping was repeated .
这 窃听 曾是 重复 .

敲击声再次响起。

[hi:; hi] [rɔʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] .
He rolled out of his blanket and across the floor toward the sound .
他 滚动 出去 的 他的 毯子 和 穿过 这 地面 朝向 这 声音 .

他从毯子里滚出来, 穿过地板, 朝着声音传来的方向爬去。

[hɪz; ɪz] ['prɔ:gres] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ræŋk] [ʌv; əv] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bægz] .
His progress was arrested by a rank of boxes and flour - bags .
他的 进步 曾是 被捕 经过 一个 秩 的 盒子 和 面粉 - 包 .

他的前进被一排箱子和面粉袋挡住了。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ði:z] , [hi:; hi] [hɪtʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Pressing his shoulder against these , he hitched himself to his feet ,
紧迫 他的 肩膀 反对 这些 , 他 搭便车 他自己 到 他的 脚 ,

他用肩膀抵住这些障碍物, 站了起来。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
turned and leaned across them until his face was within a foot of the
转向 和 倾斜 穿过 他们 直到 他的 脸 曾是 之内 一个 脚 的 这
[feɪnt] [skweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
faint square of the window .
头晕的 正方形 的 这 窗户 .

他转过身，俯身越过窗户，直到他的脸离窗户模糊的方形轮廓不到一英尺。

[əˈɡenst] [ðə; ði][hæf] - ['dɑːrkənəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ˈʃeɪp] ,
Against the half - darkness he could now see something indistinct in shape ,
反对 这 一半 - 黑暗 他 可以 现在 看 某物 模糊 在 形状 ,
在昏暗的光线下，他隐约看到了一个形状模糊的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['blækənəs] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪl] [pætʃ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
and all of a dense blackness save for a pale patch that he knew to be
和 全部 的 一个 稠密 黑 节省 为了 一个 苍白 修补 那 他 知道 到 是
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] .
a human face .
一个 人类 脸 .

除了他认出是人脸的一块浅色区域外，其余部分都是漆黑一片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meri] ['kævənəʊ] .
It was Mary Kavanagh .
它 曾是 玛丽 卡瓦纳 .

是玛丽·卡瓦纳。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['skɪpər] [frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ]
She told him briefly of the way she had turned the skipper from searching
她 讲述 他 简要地 的 这 方式 她 有 转向 这 船长 从 搜索
[ðə; ði] [kəʊst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
the coast for his boat and his companion ;
这 海岸 为了 他的 船 和 他的 伴侣 ;

她简要地告诉他，她是如何让船长放弃在海岸边寻找他的船和同伴的；

[ʌv; əv] ['flɔːrəz] ['seɪfti] ,
of Flora's safety ,
的 植物群 安全 ,

为了弗洛拉的安全，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] — [pərˈhæps][ɑːn]
and of how she hoped to accomplish their escape before long — perhaps on
和 的 如何 她 希望 到 完成 他们的 逃脱 前 长的 — 也许 在
[ðə; ði] ['fɔːləʊɪŋ] [naɪt] .
the following night .
这 下列的 夜晚 .

她还谈到了她希望如何尽快完成他们的逃脱——也许就在第二天晚上。

[wɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Wick was still hidden in the drook , she said .
威克 曾是 仍然 隐 在 这 德鲁克 , 她 说 .

她说，威克仍然藏在小树丛里。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][nekst]
She would try to get a boat of some kind around to him on the next
她 会 尝试 到 得到 一个 船 的 一些 种类 大约 到 他 在 这 下一个
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

第二天晚上，她会想办法弄艘船到他身边；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][səksɪːdəd, səksɪːdrɪd][ɪn] [ðæt] ,
and if she succeeded in that ,
和 如果 她 成功了 在 那 ,
如果她成功了,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʃːrn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] ['dɑːrlɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ˈflɔːrə] [aʊt][ʌ; əv]
she would return and try to get Darling out of the store and Flora out of
她 会 返回 和 尝试 到 得到 亲爱的 出去 的 这 店铺 和 弗洛拉 出去 的
[ðə; ði] ['skɪpəz] [haʊs] .
the skipper's house .
这 船长的 房子 .
她会回来, 想办法把达琳从商店里弄出来, 把弗洛拉从船长家弄出来。

[ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] .
The sailor was at a loss for words in which to express his gratitude .
这 水手 曾是 在 一个 损失 为了 字 在 哪个 到 表达 他的 感激 .
水手一时语塞, 不知该如何表达他的感激之情。

" [bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː][wʌŋ] [θɪŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But ye must promise me one thing , " whispered the girl .
" 但 是的 必须 承诺 我 一 事物 , " 低声说道 这 女孩 .
“但你必须答应我一件事,”女孩低声说道。

" [jiː; ji][mʌst; məst] [swer] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnts] , [tuː; tə][duː] [nɔːt] [əˈ^ɪn]
" Ye must swear , by all the holy saints , to do naught agin
" 叶 必须 发誓 , 经过全部 这 圣 圣徒 , 到 做 零 再次
你们必须以所有圣徒的名义发誓, 绝不做任何违背圣徒旨意的事

[ˈdeni] [ˈnoʊlən] [wen] [wʌns][jiː; ji][ɡɪt] [seɪf] [əˈweɪ] — [swer] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈflɔːrə][nɔːr] [jɜːrˈself] [pʊts][ðə; ði]
Denny Nolan when once ye git safe away — swear that neither Flora nor yerself puts the
丹尼 诺兰 什么时候 一次 是的 git 安全的 离开 — 发誓 那 两者都不 弗洛拉 也不 你自己 放置 这
[bɔː] [ɑːn][tuː; tə] [ˈdeni] ,
law on to Denny ,
法律 在 到 丹尼 ,
丹尼·诺兰, 等你安全离开后——发誓弗洛拉和你本人都不会对丹尼提起诉讼。

[nɔːr][ɑːn][tuː; tə] [ˈeni] [oʊ] - [ðə; ði][ˈfoʊks][oʊ] - [ðɪs] [ˈhɑːrbər] , [fɔːr; fər] [wətˈevər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . "
nor on to any o ' the folks o ' this harbor , for whatever has been done . "
也不 在 到 任何 o - 这 各位 o - 这 港口 , 为了 任何 有 到过 完毕 . "
也不会追究这个港口任何居民的责任, 无论他们做了什么。

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , " [rɪˈplaɪd] ['dɑːrlɪŋ] .
" I swear it , by all the saints , " replied Darling .
" 我 发誓 它 , 经过全部 这 圣徒 , " 回复 亲爱的 .
“我以所有圣人的名义发誓,”达林回答道。

" [fɔːr; fər][maɪˈself] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] ['prɑːmɪs] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈflɔːrə] .
" For myself — but I cannot promise it for Flora .
" 为了 我 — 但 我 不能 承诺 它 为了 弗洛拉 .
“就我个人而言——但我不能保证弗洛拉也会如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You must arrange that with her .
你 必须 安排 那 和 她 .
你必须和她商量这件事。

" ['sevrəl] ['aʊərz] [ˈæftər] [ˈmɛriːz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['dɑːrlɪŋ] , [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] [əˈwoʊk] [ɪn]
" Several hours after Mary's interview with John Darling , old Mother Nolan awoke in
" 一些 小时 后 玛丽的 面试 和 约翰 亲爱的 , 老的 母亲 诺兰 醒来 在
[hɜːr; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,
“玛丽接受约翰·达林采访几个小时后, 老诺兰母亲在床上醒来,

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [nə:vs] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] .
suddenly , with all her nerves on the jump .
突然 , 和 全部 她 神经 在 这 跳 .

突然间，她紧张得跳了起来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
The room was dark ,
这 房间 曾是 黑暗的 ,

房间很黑，

[bʌt; bət][fi:; fi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bʌt; bət]
but she felt convinced that a light had been held close to her face but

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .
a moment before .
一个 片刻 前 .

但她确信就在刚才，有人把灯凑近她的脸。

[fi:; fi] [felt] [noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
She felt no fear for herself ,
她 毛毡 不 害怕 为了 她自己 ,

她丝毫没有感到害怕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['devɔltri] [ˈdeni] [maɪt] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [naʊ] .
but a chilling anxiety as to what deviltry Denny might be up to now .
但 一个 令人不寒而栗 焦虑 作为 到 什么 魔鬼行径 丹尼 可能 是 向上 到 现在 .

但令人不寒而栗的是，丹尼现在又在搞什么鬼勾当。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔ:l] ?
Could it be that she was mistaken in him after all ?
可以 它 是 那 她 曾是 错误 在 他 后 全部 ?

难道她看错他了？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][fi:; fi][hæd; həd] [θɔ:t] ?
Could it be that he was less of a man than she had thought ?
可以 它 是 那 他 曾是 较少的 的 一个 男人 比 她 有 想法 ?

难道他不像她想象的那样是个男人？

[fi:; fi] [krɔ:ld] [ˈnɔɪzləsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd] [stoʊl] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈflɔ:rə]
She crawled noiselessly from her bed and stole over to the door of Flora

[ˈlʌk'harts] [ru:m] .
Lockhart's room .
洛克哈特的 房间 .

她悄无声息地从床上爬起来，蹑手蹑脚地走到弗洛拉·洛克哈特的房间门口。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] .
The door was fastened .
这 门 曾是 系紧 .

门已锁好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] , [wɪtʃ] [fi:; fi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɪloʊ] ,
With the key , which she had brought from under her pillow ,
和 这 钥匙 , 哪个 她 有 带来 从 在下面 她 枕头 ,

她用从枕头底下拿出来的钥匙，

[fi:; fi] [meɪd] [fɔr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] .
she made sure that it was locked .
她 制成 当然 那 它 曾是 已锁定 .

她确认门锁已锁好。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'la:kt] [aɪ 'ti:] ['nɔɪzləsli] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
She unlocked it noiselessly , opened the door a crack and peered in .
她 已解锁 它 无声 , 打开 这 门 一个 裂缝 和 窥视 在 .

她无声地打开门锁，将门打开一条缝，向里窥视。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['ɡʌtərɪŋ]
The room was lighted by the glow from the fire and by a guttering
这 房间 曾是 照明 经过 这 辉光 从 这 火 和 经过 一个 排水沟
[ˈkænd(ə)][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
candle on a chair beside the bed .
蜡烛 在 一个 椅子 旁 这 床 .

房间里光线明亮，既有壁炉的火光，也有床边椅子上摇曳的蜡烛的光芒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɡɜːrl] .
She saw that the room was empty , save for the sleeping girl .
她 锯 那 这 房间 曾是 空的 , 节省 为了 这 睡眠 女孩 .
她发现房间里空无一人，只有睡着的女孩。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Closing the door softly and locking it again ,
结束 这 门 轻轻 和 锁定 它 再次 ,
轻轻关上门，然后再次锁好。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡrəʊpt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
she turned and groped her way across to the kitchen door ,
她 转向 和 摸索 她 方式 穿过 到 这 厨房 门 ,
她转身摸索着走向厨房门口。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
beneath which a narrow line of light was visible .
下面 哪个 一个 狭窄的 线 的 光 曾是 可见的 .
在它下方可以看到一条细长的光线。

['skersli] ['briːðɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] ,
Scarcely breathing , she raised the latch ,
几乎 呼吸 , 她 提高 这 门锁 ,
她几乎喘不过气来，抬起了门闩。

[druː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪnwərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][æən; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][set] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
drew the door inward a distance of half an inch and set one of her
画 这 门 向内 一个 距离 的 一半 一个 英寸 和 放 一 的 她
[braɪt] [oʊld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] .
bright old eyes to the crack .
明亮的 老的 眼睛 到 这 裂缝 .

将门向内拉开半英寸，然后把她那双明亮的老眼睛凑到门缝上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['skɪpər] ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She saw the skipper kneeling in a corner of the kitchen ,
她 锯 这 船长 跪着 在 一个 角落 的 这 厨房 ,
她看到船长跪在厨房的角落里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with his back to her and a candle on the floor beside him .
和 他的 后退 到 她 和 一个 蜡烛 在 这 地面 旁 他 .
他背对着她，身旁地板上放着一支蜡烛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['heviːli] ,
He seemed to be working busily and heavily ,
他 似乎 到 是 在职的 忙碌地 和 重度 ,
他看起来工作非常忙碌。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈi:gər] [ɪrʒ] .
but not a sound of his toil reached her eager ears .
但 不是 一个 声音 的 他的 辛劳 达到 她 渴望的 耳朵 .
但她渴望的耳朵却听不到他辛勤劳作的任何声音。

" [hi:; hi][bes]['haɪdɪn] - ['sʌmθɪŋ] - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
" **He bes hidin ' something ' , " she reflected** .
" 他 贝斯 隐藏 - 某物 - , " 她 反映 .
“他肯定隐瞒了什么,”她心想。

" - [sʌm; səm][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ræk] [goʊld] , ['meɪbi] ?
" **Shiftn ' some o ' his wracked gold , maybe ?**
" - - 一些 o - 他的 饱受摧残 金子 , 或许 ?
“或许是在转移他那些残破的黄金? ”

[bʌt; bət] [waɪ] [bes][hi:; hi][soʊ][slai] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ,
But why bes he so sly about it to - night ,
但 为什么 贝斯 他 所以 狡猾 关于 它 到 - 夜晚 ,
但他今晚为何如此狡猾?

[ə; eɪ] - [spain] - [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmʌðər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bes] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɔ:r][noʊ] ?
a - spyin ' in on his old grandmother to see if she bes sound asleep or no ?
一个 - 间谍活动 - 在 在 他的 老的 祖母 到 看 如果 她 贝斯 声音 睡着了 或者 不 ?
他是不是在偷窥他年迈的祖母, 看看她睡得正香?

" ['prez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] .
" **Presently , she closed the door and crept back to her bed** .
" 目前 , 她 关闭 这 门 和 悄悄地爬 后退 到 她 床 .
“随后, 她关上门, 蹑手蹑脚地回到床上。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kɔrmɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Next morning , as soon as the skipper and young Cormick had left the
下一个 早晨 , 作为 很快 作为 这 船长 和 年轻的 科米克 有 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

第二天早上, 船长和年轻的科米克刚离开家,

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['skipər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] .
she examined the corner of the floor where the skipper had been at work .
她 检查 这 角落 的 这 地面 在哪里 这 船长 有 到过 在 工作 .
她仔细查看了船长工作过的地板角落。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ə'saɪd][ə; eɪ] [wʊd] - [bɑ:ks][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] .
She had to pull aside a wood - box to get at the spot .
她 有 到 拉 旁边 一个 木头 - 盒子 到 得到 在 这 点 .
她不得不挪开一个木箱才能拿到那个地方。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] , ['dʌsti] [plænks] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
One of the narrow , dusty planks showed that it had been tampered with .
一 的 这 狭窄的 , 尘土飞扬 木板 显示 那 它 有 到过 篡改 和 .
其中一块狭窄且布满灰尘的木板表明它曾被人动过手脚。

[ʃi:; ʃi] [praɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)] ,
She pried it up with a chisel ,
她 撬开 它 向上 和 一个 凿 ,
她用凿子把它撬了起来。

[dʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [brɪˈniːθ] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
dug into the loose earth beneath and at last found a small box covered with
挖 进入 这 松动的 地球 下面 和 在 最后的 成立 一个 小的 盒子 涵盖 和
[red] [ˈleðər] .
red leather .
红色的 皮革 .

他挖开下面的松软泥土，终于发现了一个用红色皮革包裹的小盒子。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd]
She opened it and gazed at the diamonds and rubies in frightened
她 打开 它 和 凝视 在 这 钻石 和 红宝石 在 害怕
[ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

她打开盒子，既害怕又着迷地凝视着里面的钻石和红宝石。

[ˈɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Ignorant as she was of such things ,
无知 作为 她 曾是 的 这样的 事物 ,
她对这些事情一无所知

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈmens] .
she knew that the value of these stones must be immense .
她 知道 那 这 价值 的 这些 石头 必须 是 巨大 .
她知道这些石头的价值一定非常巨大。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,
At last she closed the casket ,
在 最后的 她 关闭 这 棺材 ,
最后她合上了棺材。

[rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][plæŋk]
returned it to the bottom of the hole and replaced the earth , the plank
返回 它 到 这 底部 的 这 洞 和 替换 这 地球 , 这 板
[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] .
and the wood - box .
和 这 木头 - 盒子 .

将它放回洞底，然后放回泥土、木板和木箱。

[wer] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [ˈtreʒər] ?
Where , when and how had the skipper come by that treasure ?
在哪里 , 什么时候 和 如何 有 这 船长 来 经过 那 宝藏 ?
船长是从哪里、何时、又是如何得到这笔宝藏的？

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] .
she wondered .
她 想知道 .
她心想。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɒbəld] [ˈoʊvər][tuː; tə][pæt] [ˈkævənɔːz] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld] [ˈmeri] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She hobbled over to Pat Kavanagh's house and told Mary all about it .
她 跛行 超过 到 拍 卡瓦纳的 房子 和 讲述 玛丽 全部 关于 它 .
她一瘸一拐地走到帕特·卡瓦纳的家，把事情的来龙去脉都告诉了玛丽。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ˈmeri] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈɡen]
MARY AT WORK AGAIN
玛丽 在 工作 再次
玛丽又在工作了

[pi(:)'eə] [bə'ɪnst] , [ðə; ði][sə'rvaɪvə][Λv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [brɪɡ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mʌðər] [mə'kaɪz] [[ɪ'bi:n] **Pierre Benoist , the survivor of the French brig , arrived at Mother McKay's shebeen** 皮埃尔 贝诺伊斯特 , 这 幸存者 的 这 法语 布里格 , 到达的 在 母亲 麦凯的 她一直 [ɪn] [ɡʊd] [ɔ:rdər] , **in good order ,** 在 好的 命令 ,

法国帆船的幸存者皮埃尔·贝诺伊斯特平安抵达了麦凯太太的酒吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['blæŋkɪt] [dreɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] **with the borrowed blanket draped over his broad shoulders and the borrowed** 和 这 借来的 毯子 垂坠的 超过 他的 广阔 肩膀 和 这 借来的 [si:lɪŋ] - [ɡʌn] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] . **sealing - gun under his arm .** 密封 - 枪 在下面 他的 手臂 .

他宽阔的肩膀上披着借来的毯子，胳膊下夹着借来的封印枪。

[ɔ:l] [bɜ:rdz][Λv; əv] [pi:'erz] [və'raɪəti][Λv; əv] ['feðər] [si:md] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ˈnæt(ə)rəli][æt; ət] ['mʌðər] **All birds of Pierre's variety of feather seemed to arrive naturally at Mother** 全部 鸟类 的 皮埃尔的 种类 的 羽毛 似乎 到 到达 自然 在 母亲 [mə'kaɪz] , ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] . **McKay's , sooner or later .** 麦凯的 , 很快 或者 之后 .

皮埃尔家所有种类的鸟，迟早都会自然而然地来到麦凯太太家。

[ðə; ði] [frentʃ] ['seɪlər] [faʊnd] [dɪk] [lɪntʃ] ; [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ˈtræpər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪkmək] [bləd] [ɪn][hɪz; ɪz] **The French sailor found Dick Lynch ; a Canadian trapper with Micmac blood in his** 这 法语 水手 成立 迪克 林奇 ; 一个 加拿大 捕兽人 和 米克马克 血 在 他的 [veɪnz] , **veins ,** 静脉 ,

法国水手发现了迪克·林奇；他是一位加拿大猎人，血管里流淌着米克马克人的血统。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][Λv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] ; **who had come out of the woods too soon for his own good ;** WHO 有 来 出去 的 这 树林 也 很快 为了 他的 自己的 好的 ;

他过早地从树林里出来，对他自己来说并非好事；

[θri:] [men][frʌm; frəm] [kən'sepʃ(ə)n] [beɪ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪtɪvz] [Λv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , **three men from Conception Bay and half a dozen natives of the city ,** 三 男人 从 概念 湾 和 一半 一个 打 本地人 的 这 城市 , [ɜ:n] [frʌm] [kən'sepʃ(ə)n] [beɪ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪtɪvz] [Λv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , **three men from Conception Bay and half a dozen natives of the city ,** 三名来自康塞普申湾的男子和六名本地居民，

[ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['mʌðər] [mə'kaɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [rʌm] [ænd; ənd] [sti:l] **all talking and swearing and drinking Mother McKay's questionable rum and still** 全部 说 和 咒骂 和 喝 母亲 麦凯的 值得怀疑 朗姆酒 和 仍然 [mɔ:r] ['kwestʃənəb(ə)l] ['wɪski] . **more questionable whiskey .** 更多的 值得怀疑 威士忌酒 .

他们一边聊天一边咒骂，一边喝着麦凯太太那来路不明的朗姆酒和更来路不明的威士忌。

[pi(:)'eə] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['lɪkər] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌdɪd] **Pierre laid aside his blanket and musket , shouted for liquor and then studied** 皮埃尔 铺设 旁边 他的 毯子 和 滑膛枪 , 喊叫 为了 酒 和 然后 研究 [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] . **the assembled company .** 这 组装 公司 .

皮埃尔放下毯子和火枪，喊着要酒，然后打量着聚集在一起的人。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hiː; hi]
It did not take him long to decide that they were exactly the material he
它 做过 不是 拿 他 长的 到 决定 那 他们 是 确切地 这 材料 他
[rɪˈkwaɪəd] .
required .
必需的 .
他很快就认定，这些正是他需要的材料。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [dɪk] ['lɪntʃɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
He took a seat at Dick Lynch's elbow and in such English as he was
他 采取 一个 座位 在 迪克 林奇的 弯头 和 在 这样的 英语 作为 他 曾是
[ˈmæstər][ʌv; əv] ,
master of ,
掌握 的 ,
他挨着迪克·林奇坐下，用他那蹩脚的英语说道：

[rɪˈmɑːkt] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .
remarked that any man who worked for his living was no better than a fool .
评论 那 任何 男人 WHO 工作 为了 他的 活的 曾是 不 更好的 比 一个 傻子 .
他曾说过，任何靠劳动谋生的人都和傻瓜没什么两样。

" [ʃʊr] , " [sed] [lɪntʃ] , " [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [jɜːrˈself] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
" **Sure** , " **said Lynch** , " **by the looks o ' yerself ye should know** .
" 当然 , " 说 林奇 , " 经过 这 看起来 o - 你自己 是的 应该 知道 .
“当然,”林奇说,“看你这副模样,你应该知道。”

" [məˈsjɜːr] [bəˈnɔɪst] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstər] [maʊθ] [ˈɪntuː][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi]
" **Monsieur Benoist pulled his sinister mouth into as pleasant a grin as he**
" 先生 贝诺伊斯特 拉 他的 险恶 嘴 进入 作为 令人愉快的 一个 咧嘴笑 作为 他
[kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] ,
could manage ,
可以 管理 ,
“贝诺伊斯特先生勉强挤出一个和蔼可亲的笑容，他那阴险的嘴角也随之舒展开来。”

[ænd; ənd] [veɪld] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and veiled the dangerous light in his eyes .
和 含蓄 这 危险的 光 在 他的 眼睛 .
他遮住了眼中危险的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
Then he replied ,
然后 他 回复 ,
然后他回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
in a loud voice that caught the attention of all the men in the room ,
在 一个 大声 嗓音 那 捕捉 这 注意力 的 全部 这 男人 在 这 房间 ,
她用洪亮的声音说道，这声音引起了房间里所有男人的注意。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ,
that he was certainly in a position to know ,
那 他 曾是 当然 在 一个 位置 到 知道 ,
他当然有能力知道这些，

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['hɑ:rbər][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [wer] [ə; eɪ][ˈhændfʊl]
having come straight from a little harbor to the southward where a handful
拥有 来 直的 从 一个 小的 港口 到 这 向南 在哪里 一个 少数
[ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['sælvɪdʒd] [tu:] [tʃests] [ʌv; əv] [gʊd] [frentʃ] [ɡoʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ]
of fishermen had just salvaged two chests of good French gold from a
的 渔民 有 只是 打捞 二 箱子 的 好的 法语 金子 从 一个
[rek] .
wreck .
破坏 .

他们直接从南边的一个小港口过来，那里有几个渔民刚刚从一艘沉船上打捞出两箱上好的法国黄金。

[hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [faɪt] [ɪn] [wɪt]
He told the whole story of the wreck and of the subsequent fight in which
他 讲述 这 所有的 故事 的 这 破坏 和 的 这 随后的 斗争 在 哪个
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
his companion had been killed .
他的 伴侣 有 到过 被杀 .

他讲述了沉船事故的整个经过，以及随后发生的打斗，他的同伴在打斗中丧生。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ri'æləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [maɪ'nu:tli] .
To add reality to his tale he described several of the fishermen minutely .
到 添加 现实 到 他的 故事 他 描述 一些 的 这 渔民 精确到分钟 .

为了使他的故事更加真实，他详细描述了几个渔民的外貌特征。

" [ðæt] [bes] [ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] ! " [kraɪd] [dɪk] [lɪnt] .
" That bes the skipper himself ! " cried Dick Lynch .
" 那 贝斯 这 船长 他自己 ! " 哭 迪克 林奇 .

“那就是船长本人！”迪克·林奇喊道。

" [ðæt] [bes] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən] , [ji:; jɪ] [kɪn] [leɪ] [tu:; tə] [ðæt] — [aɪ] , [æn; ən] - [bɪl] ['brɛnən] [æn; ən] -
" That bes Black Dennis Nolan , ye kin lay to that — aye , an ' Bill Brennen an '
" 那 贝斯 黑色的 丹尼斯 诺兰 , 是的 亲属 躺 到 那 — 是的 , 一个 - 账单 布伦南 一个 -
[nɪk] ['lɪri] !
Nick Leary !
缺口 利里 !

“那就是黑人丹尼斯·诺兰，你可以这么说——是的，还有比尔·布伦南和尼克·利里！”

[ʃʊr] , [ðen] , [ji:v] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃæns] [ə'bɔ:n] , — [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm]
Sure , then , ye've come from Chance Along , b'y — the very place I comes from
当然 , 然后 , 你们已经 来 从 机会 沿着 , 经过 — 这 非常 地方 我 来 从
[mi'self] .
meself .
我自己 .

没错，你来自 Chance Along，伙计——那正是我自己的家乡。

[tu:] [tʃests] [oʊ] - [ɡoʊld] , [-] [seɪ] ?
Two chests o ' gold , d'ye say ?
二 箱子 o - 金子 , 染料 说 ?

你说，两箱金子？

[ðen] [aɪ] [telz] [ji:; jɪ] , , [ðer; ðər][bes] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] .
Then I tells ye , b'ys , there bes as much more there besides .
然后 我 讲述 是的 , b'ys , 那里 贝斯 作为 很多 更多的 那里 除了 .

然后我告诉你们，伙计们，那里还有更多。

[tʃæns] [ə'bɔ:n] [bes] [fer] ['stɪŋkɪn] - [wɪd] [ɡoʊld][æn; ən] - [ræk] [stʌf] .
Chance Along bes fair stinkin ' wid gold an ' wracked stuff .
机会 沿着 贝斯 公平的 臭气熏天 - 宽 金子 一个 - 饱受摧残 东西 .

Chance Along 充满了金子和破烂的东西。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði][ri:s(ə)nt]
" He went on excitedly and gave a brief and startling outline of the recent
" 他 去 在 兴奋地 和 给予 一个 简短的 和 令人震惊 大纲 的 这 最近的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [blæk] ['denɪs] ['noʊlən][ænd; ənd] [tʃæns] [ə'b:ŋ] ,
history of Black Dennis Nolan and Chance Along ,
历史 的 黑色的 丹尼斯 诺兰 和 机会 沿着 ,
"他兴奋地继续说道，简要而惊人地概述了黑人丹尼斯·诺兰和钱斯·阿隆的近期历史，

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hə'roʊɪk][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] .
not forgetting his own heroic stand against the tyrant .
不是 遗忘 他的 自己的 英勇 站立 反对 这 暴君 .

不要忘记他本人英勇反抗暴君的壮举。

" , [ɔ:l][wi:; wi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˈdɔɪn] - [bes][tu:; tə][goʊ][æn; ən] - [teɪk] [aɪ ˈti:] — [æn; ən] - [ðen]
" B'ys , all we has to be doin ' bes to go an ' take it — an ' then
" b'ys , 全部 我们 有 到 是 做 - 贝斯 到 去 一个 - 拿 它 — 一个 - 然后
[tu:; tə] [ˈskætər] .
to scatter .
到 分散 .

“伙计们，我们只需要去拿走它——然后四散而逃。”

[ðɪs] [hɪr] [ˈkæptɪn] [wɪd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [i:'deɪ] , [ʃʊr] !
This here captain wid the rings in his ears has the right idee , sure !
这 这里 队长 宽 这 戒指 在 他的 耳朵 有 这 正确的 想法 , 当然 !

这位耳朵上戴着耳圈的船长说得对，没错！

[wɪd] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][æn; ən] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɪn] [tʃæns] [ə'b:ŋ] [ʃɛrd] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [ʃʊr] [wɪ:d]
Wid all the gold an ' jewels in Chance Along shared amongst us sure we'd
宽 全部 这 金子 一个 - 珠宝 在 机会 沿着 共享 在 我们 当然 我们会
[ˈnevər][bi:; bi] [ˈni:dɪn] - [tu:; tə][hɪt] [ə'nʌðər] [klɪp][oʊ] - [wɜ:rk][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] .
never be needin ' to hit another clip o ' work so long as we live .
绝不 是 需要 - 到 打 其他 夹子 o - 工作 所以 长的 作为 我们 居住 .

有了 Chance Along 里所有的金银珠宝，我们就可以共享，只要活着，就再也不用工作了。

[aɪ] , - [twʊd] [bi:; bi] [i:'zi] [wɪd] [ˈɡʌnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk]
Aye , ' twould be easy wid guns in our hands ; but we must be quick
是的 , - 特沃德 是 简单的 宽 枪支 在 我们的 双手 ; 但 我们 必须 是 快的
[ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ,
about it ,
关于 它 ,

是的，如果我们手里有枪，那就容易多了；但我们必须迅速行动。

[lædz] , [ɔ:r][ðə; ði] - [bi:; bi] [ˈɡɪtɪn] - [ðer; ðər] [ə'hed]
lads , or the law'll be gittin ' there ahead
小伙子们，或者 这 - 是 吉廷 - 那里 前方

伙计们，不然警察就要来找你们了。

[oʊ] - [ju: 'es] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
o ' us , " he concluded .
o - 我们 , " 他 结束 .

“我们中的一些人，”他总结道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [lɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['seɪlər] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The others clustered about Lynch and the French sailor , a few of them
这 其他的 聚类 关于 林奇 和 这 法语 水手 , 一个 很少 的 他们
[ri:lɪŋ] ,
reeling ,
卷轴 ,

其他人围在林奇和那名法国水手身边，其中有几个人摇摇晃晃。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] [ˈleɪɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
but all intent upon coming to some arrangement for laying hands upon the
但 全部 意图 之上 未来 到 一些 安排 为了 躺下 双手 之上 这
[ˈtreʒər] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'bɔ:n] .
treasure of Chance Along .
宝藏 的 机会 沿着 .
但所有人都决心设法得到 Chance Along 的宝藏。

[bɪɡ] [fɪsts] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsla:pi] [ˈteɪbl] , [ˈhʌski] [ˈvɔɪsɪz] [be'ləʊd] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈstu:lz]
Big fists pounded the sloppy table , husky voices bellowed questions , and stools
大的 拳头 猛击 这 邋遢 桌子 , 沙哑 声音 咆哮 问题 , 和 凳子
[ænd; ənd] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [ʊðvər'tɜ:rnd] .
and benches were overturned .
和 长椅 是 翻覆 .
大拳头猛击着松垮的桌子，沙哑的声音大声质问，凳子和长椅被掀翻在地。

" [ðer; ðər][bes] [twelv] [ʊ] - [ju: 'es] [hɪr] , " [sed] [tɑ:m] [brent] , [ʌv; əv][ˈhɑ:rbər] [greɪs] , " [twelv] [ˈeɪb(ə)]
" There bes twelve o ' us here , " said Tom Brent , of Harbor Grace , " twelve able
" 那里 贝斯 十二 o - 我们 这里 , " 说 汤姆 布伦特 , 的 港口 优雅 , " 十二 有能力的
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,
“我们这里有十二个人，”来自哈伯格雷斯的汤姆·布伦特说，“十二个身强力壮的小伙子，

[ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn][ʊ] - [ju: 'es] [ˈredi] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
every mother's son o ' us ready for to make the trip .
每一个 母亲的 儿子 o - 我们 准备好 为了 到 制作 这 旅行 .
我们每个人，包括我们这些母亲的儿子，都准备好踏上这段旅程。

[naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [bes][fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æŋ; ən] - [swer] [æz; əz] [haʊ]
Now the first thing bes for every man to tell his name an ' swear as how
现在 这 第一的 事物 贝斯 为了 每一个 男人 到 告诉 他的 姓名 一个 - 发誓 作为 如何
[ˈhi:l] [du:][hɪz; ɪz][best][æt; ət] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði] [stʌf] [æŋ; ən] - [ˈnevər] [seɪ] [nɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni]
he'll do his best at gettin ' the stuff an ' never say naught about it to any
地狱 做 他的 最好的 在 获得 - 这 东西 一个 - 绝不 说 零 关于 它 到 任何
[ˈlɪvɪŋ] - [soʊl] [ˈæftər] [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [seɪf] [əˈweɪ] [wɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] .
livin ' soul after he's got safe away wid his share .
生活 - 灵魂 后 他是 得到 安全的 离开 宽 他的 分享 .

现在，每个人首先要做的就是报上自己的名字，并发誓他会尽全力去弄到东西，并且在安全地拿到自己的那份之后，绝
不会向任何人透露任何消息。

" [ɔ:l] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] ,
" All agreed to these suggestions ,
" 全部 同意 到 这些 建议 ,
“所有人都同意这些建议，

[ænd; ənd] [ʊðz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ænd; ənd] [həʊps] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [sælˈveɪ(ə)n] [pledʒd] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and oaths were taken and hopes of everlasting salvation pledged that were
和 誓言 是 已采取 和 希望 的 永恒 救恩 承诺 那 是
[nɔ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ðem; ðəm] .
not worth the breath that sounded them .
不是 值得 这 气息 那 听起来 他们 .
人们发誓，许下永生救赎的希望，但这些誓言连呼喊的气息都显得毫无价值。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nekst] [æsəˈteɪnd] [baɪ] [məˈsjɜ:r] [bəˈhɔɪst] , [hu:] [ˈnæt(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pa:rt]
It was next ascertained by Monsieur Benoist , who naturally took a leading part
它 曾是 下一个 已确定 经过 先生 贝诺伊斯特 , WHO 自然 采取 一个 领导 部分
[ɪŋ][ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] ,
in the organization ,
在 这 组织 ,
接下来，贝诺伊斯特先生证实了这一点，他自然是该组织的主要参与者。

[ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [pə'zest] [ə; eɪ]['faɪər] - [ɑ:rm][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [ə'hʌðər] .
that every man of the twelve possessed a fire - arm of one kind or another .
那 每一个 男人 的 这 十二 拥有 一个 火 - 手臂 的 一 种类 或者 其他 .
十二个人中，每个人都拥有某种类型的枪支。

[ðen] [bɪl] [mə'keɪ] , ['mʌðər] [mə'kaɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz]
Then Bill McKay , Mother McKay's son , and two others departed in quest of horses
然后 账单 麦凯 , 母亲 麦凯的 儿子 , 和 二 其他的 已离开 在 寻求 的 马匹
[ænd; ənd] [sled] .
and sleds .
和 雪橇 .
然后，麦凯太太的儿子比尔·麦凯和另外两人出发去寻找马匹和雪橇。

[ðə; ði][rouɪdz] [wɜ:r; wər] ['ferli] [gʊd] [naʊ] , [ðʊv] [ʌn'pækt] .
The roads were fairly good now , though unpacked .
这 道路 是 相当 好的 现在 , 尽管 拆开包装 .
虽然行李已经搬空，但道路状况还算不错。

['mʌðər] [mə'keɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
Mother McKay set to work at the packing of provisions for the expedition .
母亲 麦凯 放 到 工作 在 这 包装 的 条款 为了 这 远征 .
麦凯夫人开始打包探险所需的物资。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,
She was heart and soul in the enterprise ,
她 曾是 心 和 灵魂 在 这 企业 ,
她全身心投入到这项事业中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][sʌn] [bɪl] , [ðə; ði][wɜ:rst] ['ræskl] ,
and would have her interests represented by her son Bill , the worst rascal ,
和 会 有 她 兴趣 代表 经过 她 儿子 账单 , 这 最差 恶棍 ,
她会委托她那最无赖的儿子比尔来代表她的利益。

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['faɪtər] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'vʊtɪd] [sʌn] [ɪn][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] .
hardest fighter and most devoted son in St . John's .
最难 战斗机 和 最多 奉献 儿子 在 英石 . 约翰的 .
圣约翰市最顽强的斗士和最孝顺的儿子。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rmɜ:z] [ə'raʊnd] — [ɪn][fækt] ,
She had a hold on some of the small farmers around — in fact ,
她 有 一个 抓住 在 一些 的 这 小的 农民 大约 — 在 事实 ,
她对周围的一些小农户很有影响力——事实上，

[ʃi:; ʃi] [oʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz] — [soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
she owned several of the farms — so it was not long before Bill and his
她 拥有 一些 的 这 农场 — 所以 它 曾是 不是 长的 前 账单 和 他的
[kəm'pænjənz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
companions returned ,
同伴 返回 ,
她拥有其中几座农场——所以没过多久，比尔和他的同伴们就回来了。

[i:tʃ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][sled] .
each in possession of a horse and sled .
每个 在 拥有 的 一个 马 和 雪橇 .
每人拥有一匹马和一辆雪橇。

[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][set] [aʊt] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs] , ['frɔ:sti] , [stɑ:r] - [lɪt] ['mɔ:rnɪŋ] .
The expedition set out at two o'clock of a windless , frosty , star - lit morning .
这 远征 放 出去 在 二 点钟 的 一个 无风 , 霜冻 , 星星 - 点燃 早晨 .
在一个无风、寒冷、繁星点点的清晨两点，探险队出发了。

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪt] [dʒɑ:n] [ˈdɑ:rlɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈsevrəl] [deɪz] [brɪfɔ:r] ;
They travelled the roads which John Darling had followed , several days before ;
他们 旅行 这 道路 哪个 约翰 亲爱的 有 随后 , 一些 天 前 ;
他们沿着约翰·达林几天前走过的路行进；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [mʌd] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [bəːgz][wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
but now the mud - holes and quaking bogs were frozen and covered with
但 现在 这 泥 - 孔 和 震动 沼泽 是 冷冻 和 涵盖 和
[snəʊ] .
snow .
雪 .

但现在泥潭和颤抖的沼泽地都已冻结并被雪覆盖。

[bɪl] [məˈkeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [sled] [ðæt] [led] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
Bill McKay drove the sled that led the way at a pace that gave the following
账单 麦凯 驾驶 这 雪橇 那 引领 这 方式 在 一个 步伐 那 给予 这 下列的
[ˈti:mstəz] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌt] ;
teamsters all they could do to keep in touch ;
卡车司机 全部 他们 可以 做 到 保持 在 触碰 ;

比尔·麦凯驾驶着领头的雪橇，速度之快让后面的车夫们竭尽全力也跟不上；

[bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [mænd] [ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] [ˈhæməɪŋ] [sled] - [sterks] .
but willing hands manned the whips and hammering sled - stakes .
但 愿意的 双手 有人值守 这 鞭子 和 锤击 雪橇 - 赌注 .
但乐于奉献的人们挥舞着鞭子，敲打着雪橇桩。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wʌn] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdəz] [wʊd] [fɔ:l] [ɔ:f] [ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd]
Now and again one or another of the raiders would fall off a sled and
现在 和 再次 一 或者 其他 的 这 袭击者 会 落下 离开 一个 雪橇 和
[nəˈsesɪteɪt] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ;
necessitate a halt ;
需要 一个 停止 ;

偶尔会有一两个袭击者从雪橇上摔下来，导致行程不得不停下来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

港务长(The Harbor Master)

第11/11页

[ænd; ɐnd][soʊ][ðə; ði] [pɔr] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; ei] [tjæns] , [naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] ,
and so the poor horses were given a chance , now and again ,
和 所以 这 贫穷的 马匹 是 给定 一个 机会 , 现在 和 再次 ,
于是, 这些可怜的马儿时不时地获得了一次机会。

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][bɜ:st] [wɪnd] .
to recover something of their lost wind .
到 恢复 某物 的 他们的 丢失的 风 .
恢复一些失去的气力。

[bæk] [ɪn] [tjæns] [ə'bo:ŋ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] ['brɪskli] .
Back in Chance Along things were going briskly .
后退 在 机会 沿着 事物 是 去 轻快地 .
回到 Chance Along, 一切进展顺利。

[ˈmeri] ['kævə,nɔ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['dɑ:rlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Mary Kavanagh learned from John Darling something of the history of the
玛丽 卡瓦纳 学习 从 约翰 亲爱的 某物 的 这 历史 的 这
[ˈdaɪmənd] [ænd; ɐnd][ˈru:bi] ['nekləs] [ænd; ɐnd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
diamond and ruby necklace and made up her mind to return it to the
钻石 和 红宝石 项链 和 制成 向上 她 头脑 到 返回 它 到 这
[ˈseɪlər] .
sailor .
水手 .
玛丽·卡瓦纳从约翰·达林那里了解到一些关于钻石红宝石项链的历史, 并决定将它归还给水手。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði][ˈhɑ:rbəɹ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt]
She wanted to clean the harbor of everything of the kind — of everything that
她 通缉 到 干净的 这 港口 的 一切 的 这 种类 — 的 一切 那
[keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɪn] ['fætərd] [ʃɪps] ,
came up from the sea in shattered ships ,
来了 向上 从 这 海 在 破碎 船舶 ,
她想把港口里所有这类东西都清理干净——所有从海里随着破碎船只上来的东西。

[ɪk'sept] [fu:d] .
except food .
除了 食物 .
除了食物以外。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['sælvɪdʒd] [prə'vɪʒnz] ,
She saw the hands of the saints in salvaged provisions ,
她 锯 这 双手 的 这 圣徒 在 打捞 条款 ,
她从抢救出来的物资中看到了圣徒的足迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] [ɪn] [rekt] [ɡoʊld][ænd; ɐnd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] — [ænd; ɐnd]
but the hand of the devil himself in wrecked gold and jewels — and
但 这 手 的 这 魔鬼 他自己 在 损毁 金子 和 珠宝 — 和
[rekt] ['wɪmɪn] .
wrecked women .
损毁 女性 .
但魔鬼之手却在残破的金银珠宝和被蹂躏的女人身上留下了痕迹。

[ʃi:; ji] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bʊli] ,
She decided to arrange the recovery of the necklace and the bully ,
她 决定 到 安排 这 恢复 的 这 项链 和 这 欺负 ,
她决定安排找回项链并惩罚那个欺负她的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [naɪt] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

and the escape of the strangers for that very night ; and her decision
和 这 逃脱 的 这 陌生人 为了 那 非常 夜晚 ; 和 她 决定

[wʌz; wəz] [siːld] ,

was sealed ,
曾是 密封 ;

当晚，陌生人便逃走了；她的决定已成定局。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [baɪ][ðə; ði] ['skipəz] [bɪ'heɪvjər] .

a few hours later , by the skipper's behavior .
一个 很少 小时 之后 , 经过 这 船长的 行为 .

几个小时后，从船长的行为来看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skipər] .

It was this way with the skipper .
它 曾是 这 方式 和 这 船长 .

船长就是这样的人。

[hiː; hi] [felt] [feɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [ˈprɛrz] ,

He felt shame for having kept the girl in the harbor against her prayers ,
他 毛毡 耻辱 为了 拥有 保留 这 女孩 在 这 港口 反对 她 祈祷 ,

他为自己违背女孩的祈祷，将她留在港口而感到羞愧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and for the lies he had told her and the destruction of the
和 为了 这 谎言 他 有 讲述 她 和 这 破坏 的 这

[ˈletərz] ;

letters ;
信件 ;

以及他对她撒的谎和销毁信件的行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] ['hʌmb(ə)l][nɔːr] [kən'treɪt] .

but he was neither humble nor contrite .
但 他 曾是 两者都不 谦逊的 也不 懊悔 .

但他既不谦逊，也不悔改。

[feɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [ɪ'moʊ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

Shame was a bitter and maddening emotion for one of his nature .
耻辱 曾是 一个 苦的 和 令人抓狂 情感 为了 一 的 他的 自然 .

对于他这种性格的人来说，羞耻是一种痛苦而令人发狂的情绪。

[hiː; hi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [feɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz][skɔːrɪn] ,

He brooded over this shame , and over that aroused by the girl's scorn ,
他 沉思 超过 这 耻辱 , 和 超过 那 被唤醒 经过 这 女孩们 轻蔑 ,

他为这份耻辱，以及女孩的轻蔑所激起的那种羞愧而苦恼不已。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][wɜːr; wər] [bəːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'brɔːd] [laɪk]

until his finer feelings toward her were burned out and blown abroad like
直到 他的 更精细 情怀 朝向 她 是 烧伤 出去 和 吹 国外 喜欢

[æʃɪz] .

ashes .
灰烬 .

直到他对她美好的感情像灰烬一样燃烧殆尽，随风飘散。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [lɔːst] [ɪts] [faɪn] , [ɪ'nəʊblɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

His infatuation lost its fine , ennobling element of worship ,
他的 痴情 丢失的它是美好的 , 升华 元素 的 崇拜 ,

他的迷恋失去了原本美好而高尚的崇拜成分。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

and fell to a red glow of desire of possession .
和 跌倒 到 一个 红色的 辉光 的 欲望 的 拥有 .

陷入了占有欲的赤红之中。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈflɔːrəz] [ruːm] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈprəʊtɪstɪz][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈnɒʊlən] .
He forced his way to Flora's room , despite the protests of Mother Nolan .
他 强制 他的 方式 到 植物群 房间 , 尽管 这 抗议活动 的 母亲 诺兰 .

尽管诺兰母亲极力反对，他还是强行闯入了弗洛拉的房间。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [jɪl] [biː; bi][maɪn][ɔːr] [jɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
" To - morrow ye'll be mine or ye'll be his , " he said , staring fixedly at the
" 到 - 明天 叫喊 是 矿 或者 叫喊 是 他的 , " 他 说 , 凝视 固定地 在 这
[ˈfraɪ(ə)nd] [gɜːrl] .
frightened girl .
害怕 女孩 .

“明天你要么是我的，要么是他的，”他一边说着，一边死死地盯着那个受惊的女孩。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪn] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [em ˈiː] [bes] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jiː; ji] —
" To - morrow mornin ' him an ' me bes a - goin ' to fight for ye —
" 到 - 明天 早晨 - 他 一个 - 我 贝斯 一个 - 去 - 到 斗争 为了 是的 —
[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [wʌt] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [hæv; həv][jiː; ji] !
an ' the man what lives will have ye !
一个 - 这 男人 什么 生活 将要 有 是的 !

“明天早上，我和他要去为你而战——而活着的人将会得到你！ ”

[jiː; ji] [pʊt] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ˈkaʊərd] [ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] — [bʌt; bət][aɪ] [beɪnt] [noʊ] [ˈkaʊərd] !
Ye put the name o ' coward on to me — but I bain't no coward !
叶 放 这 姓名 o - 懦夫 在 到 我 — 但 我 bain't 不 懦夫 !

你们说我是懦夫——但我才不是懦夫！

[aɪ] [faɪts] [fer] — [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪnz] .
I fights fair — an ' the best man wins .
我 战斗 公平的 — 一个 - 这 最好的 男人 胜利 .

我秉持公平竞争的原则——胜者为王。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
I could kill him now , if I was a coward .
我 可以 杀 他 现在 , 如果 我 曾是 一个 懦夫 .

如果我是个懦夫，我现在就可以杀了他。

" [ˈflɔːrəz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpæliɪd] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
" Flora's face was as white as the pallid figure on the cross above the chimney
" 植物群 脸 曾是 作为 白色的 作为 这 苍白 数字 在 这 叉 多于 这 烟囱
.
:
.

“弗洛拉的脸色像烟囱上方十字架上苍白的雕像一样惨白。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ! — [ænd; ænd][ə; eɪ] [biːst] !
" You are a coward ! — and a beast !
" 你 是 一个 懦夫 ! — 和 一个 兽 !

“你是个懦夫！ ——还是个畜生！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [frʌm; frəm][draɪ][lɪps] .
" she cried from dry lips .
" 她 哭 从 干燥 嘴唇 .

她嘴唇干裂，哭了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm][maɪ] [kɜːrs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈdaɪnɪŋ] [deɪ] — [ænd; ænd]
" If you kill him my curse shall be with you until your dying day — and
" 如果 你 杀 他 我的 诅咒 将 是 和 你 直到 你的 垂死 天 — 和
[ˈæftərwərdz] — [fəˈlevər] . "
afterwards — forever . "
然后 — 永远 . "

“如果你杀了他，我的诅咒将伴随你直到你死去的那一天——甚至死后——永远。”

" [ðen] [jiː; ji][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'veɪ] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm] ,
" Then ye can tell him to go away , an ' I won't be killin ' him ,
" 然后 是的 能 告诉 他 到 去 离开 , 一个 - 我 惯于 是 杀戮 - 他 ,
“那你们就让他走吧, 我不会杀他。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 :
“那人说道。”

" [tel] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][goʊ] — [ə'veɪ] ? "
" Tell him — to go — away ? "
" 告诉 他 — 到 去 — 离开 ? "
“叫他——走——走? ”

" [aɪ] — [ðæt] [ji:v] [noʊ] [ni:d] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
" Aye — that ye've no need o ' him .
" 是的 — 那 你们已经 不 需要 o - 他 :
“是的——你们不需要他。”

[send] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] .
Send him away .
发送 他 离开 :
把他赶走。

[tel] [hɪm; ɪm][jiː; ji] [mi:nz] [tuː; tə] ['mæri] [wɪd][,em 'i:] . "
Tell him ye means to marry wid me . "
告诉 他 是的 方法 到 结婚 宽 我 : "
告诉他, 你打算娶我。

" [noʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" No , " whispered the girl .
" 不 , " 低声说道 这 女孩 :
“不,”女孩低声说道。

[ænd; ænd] [ðen] , " [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] — [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ? — [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [fer]
And then , " Do you mean to — give him a chance ? — to fight him fair
和 然后 , " 做 你 意思是 到 — 给 他 一个 机会 ? — 到 斗争 他 公平的
? "
? "
? "
然后, 你会问: “你是打算——给他一个机会? ——和他公平较量吗? ”

" [aɪ] ,
" Aye ,
" 是的 ,
“是的,

[mæn][tuː; tə][mæn] — [æn; ən] - [æz; əz] [ʃɜ] [æz; əz][ðə; ði] [fetʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃæns] [ə'ɒ:ŋ]
man to man — an ' as sure as the devil fetched him to Chance Along
男人 到 男人 — 一个 - 作为 当然 作为 这 魔鬼 已获取 他 到 机会 沿着
[aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪd] [ði:z] [hændz] !
I'll kill him wid these hands !
患病的 杀 他 宽 这些 双手 !
男人之间——就像魔鬼把他带到 Chance Along 一样, 我一定会亲手杀了他!

[æn; ən] - [ðen] — [æn; ən] - [ðen] [jɪl] [biː; bi] [maɪn] — [æn; ən] - [wen] ['fɑ:ðər] [mə'kwɪ:n] [kʌmz] [ɪn]
An ' then — an ' then ye'll be mine — an ' when Father McQueen comes in
一个 - 然后 — 一个 - 然后 叫喊 是 矿 — 一个 - 什么时候 父亲 麦昆 来 在
[dʒu:n] - [twɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪn] - — [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt][oʊ] - [,aɪ 'ti:] .
June ' twill be time for the weddin ' — for that part o ' it .
六月 - 斜纹布 是 时间 为了 这 婚礼 - — 为了 那 部分 o - 它 :
然后——然后你就是我的了——当麦奎因神父六月份来的时候, 就到了结婚的时候——就是婚礼的那一部分了。

[jɪ:v] [pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [oʊ] - ['kaʊəd] [æn; ən] - [bi:st] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] — [æn; ən] - [baɪ] [seɪnt] ['pi:tər] ,
Ye've put the names o ' coward an ' beast on to me — an ' by Saint Peter ,
你们已经 放 这 姓名 o - 懦夫 一个 - 兽 在 到 我 — 一个 - 经过 圣 彼得 ,
你们竟称我为懦夫和畜生——以圣彼得的名义发誓，

[jɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [neɪmz] [ɔ:r][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] !
ye'll live to change them names or to know them !
叫喊 居住 到 改变 他们 姓名 或者 到 知道 他们 !
你们要么活着改变它们的名字，要么活着了解它们！

" [sʌm; səm] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['flɔ:rəz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [klɪr] [aɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə]
" Some color came back to Flora's cheeks and her clear eyes shone to
" 一些 颜色 来了 后退 到 植物群 脸颊 和 她 清除 眼睛 闪耀 到
[ðer; ðər] [depθs] .
their depths .
他们的 深度 .
“弗洛拉的脸颊恢复了一些血色，她清澈的眼睛闪闪发光。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪt] [fer] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['feɪntli] [bʌt; bət] ['stedəli] , " [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ]
" If you fight fair , " she said , faintly but steadily , " he will give you what you
" 如果 你 斗争 公平的 , " 她 说 , 淡淡的 但 稳步 , " 他 将要 给 你 什么 你
[dɪ'zɜ:rv] .
deserve .
应得 .
“如果你公平竞争，”她轻声但坚定地说，“他会给你应得的惩罚。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .
我不害怕。

[gɔ:d] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['betər] [mæn] !
God will be with him — and he is the better man !
上帝 将要 是 和 他 — 和 他 是 这 更好的 男人 !
上帝会与他同在——而且他比别人更优秀！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [læft] , [ðen] [stu:pt] ['sʌd(ə)nli] , [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
" The skipper laughed , then stooped suddenly , caught her in his arms and
" 这 船长 笑了 , 然后 弯腰 突然 , 捕捉 她 在 他的 武器 和
[kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
kissed her on the lips .
亲吻 她 在 这 嘴唇 .
船长笑了，然后突然弯下腰，将她抱在怀里，吻了她的嘴唇。

[nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ə'saɪd][ænd; ənd] [dæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
Next moment he flung her aside and dashed from the room ,
下一个 片刻 他 扔 她 旁边 和 虚线 从 这 房间 ,
下一刻，他一把将她推开，冲出了房间。

[ɔ:lmoʊst] [əʊvə'tə:nɪŋ] ['mʌðər] ['noʊlən][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
almost overturning Mother Nolan in his flight .
几乎 推翻 母亲 诺兰 在 他的 航班 .
他在飞行中差点把诺兰夫人掀翻。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['kævə,nɔ] .
At the door of the kitchen he came face to face with Mary Kavanagh .
在 这 门 的 这 厨房 他 来了 脸 到 脸 和 玛丽 卡瓦纳 .
在厨房门口，他与玛丽·卡瓦纳迎面相遇。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'daʊt] ['pɔ:zɪŋ] ,
He tried to pass her without pausing ,
他 尝试 到 经过 她 没有 暂停 ,
他试图不停顿地从她身边经过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː]
but she stood firm on the threshold and held him for a moment or two
但 她 站立 公司 在 这 临界点 和 握住 他 为了 一个 片刻 或者 二
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
with her strong arms .
和 她 强的 武器 .

但她坚定地站在门槛上，用她强壮的双臂抱住了他一两分钟。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] .
Her gray eyes were blazing .
她 灰色的 眼睛 是 炽烈 .

她灰色的眼睛里燃烧着火焰。

" [aɪ] [siːz] [ðə; ði] [blæk] [wʌŋ][ə; eɪ] - [ˈraɪdɪŋ] - [ɑːn] [jər] [bæk] !
" I sees the Black One a - ridin ' on yer back !
" 我 看到 这 黑色的 一 一个 - 骑行 - 在 你的 后退 !

“我看到黑家伙骑在你背上！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
" she cried , in a voice of horror and disgust .
" 她 哭 , 在 一个 嗓音 的 恐怖 和 厌恶 .

她惊恐地叫道，声音里充满了厌恶。

" [aɪ] [siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊvər] [jər] [ˈʃoʊldər] — [aɪ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [jər] [nek] [laɪk][ə; eɪ]
" I sees his face over yer shoulder — aye , an ' his arm around yer neck like a
" 我 看到 他的 脸 超过 你的 肩膀 — 是的 , 一个 - 他的 手臂 大约 你的 脖子 喜欢 一个
[roʊp] !
rope !
绳索 !

“我看到他的脸在你肩膀后面——是的，他的胳膊像绳子一样勒着你的脖子！ ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi]
" He looked at her for a moment , and then quickly away as he
" 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 和 然后 迅速地 离开 作为 他
[fɔːrst] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələntli] [əˈsaɪd] .
forced her violently aside .
强制 她 暴力 旁边 .

他看了她一会儿，然后迅速移开视线，粗暴地把她推到一边。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [hel] - [ˈfaɪər][ɪn] [jər] [aɪz] !
" An ' the hell - fire in yer eyes !
" 一个 - 这 地狱 - 火 在 你的 眼睛 !

“还有你眼中的地狱之火！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [ðen] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ;
The skipper was free of her by then and out of the house ;
这 船长 曾是 自由的 的 她 经过 然后 和 出去 的 这 房子 ;

那时船长已经摆脱了她，离开了房子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈswɪftli]
but he turned and stared at her with a haggard face and swiftly
但 他 转向 和 凝视 在 她 和 一个 枯槁 脸 和 迅速地
[ˈdʌliŋ] [aɪz] .
dulling eyes .
迟钝 眼睛 .

但他转过身，面容憔悴，眼神迅速变得黯淡，盯着她看。

" [ðə; ði] [kɜ:rs] [bes][ɑ:n][em 'i:] !
" **The curse bes on me !**
" 这 诅咒 贝斯 在 我 ！

“诅咒降临在我身上！ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [aɪ 'ti:][bes][ɪn][em 'i:] ['vaɪtlz] [naʊ] — [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [kɪlt] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] .
" **It bes in me vitals now — like I had kilt him already** .
" 它 贝斯 在 我 命脉 现在 — 喜欢 我 有 苏格兰短裙 他 已经 。

“现在它已经融入我的体内——就像我已经杀死了他一样。”

" [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd]
" **The expression of the girl's face changed in a flash and she sprang out and**
" 这 表达 的 这 女孩们 脸 已更改 在 一个 闪光 和 她 弹簧 出去 和
[kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:rz] .
caught one of his hands in both of hers .
捕捉 一 的 他的 双手 在 两个都 的 她的 。

“女孩的表情瞬间改变，她猛地跳起来，用双手抓住他的一只手。”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" **Kill him ?**
" 杀 他 ？

“杀了他？ ”

[ʃi:; ʃi] [beɪnt] ['mi:nɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['deni] ['nɒʊlən] ?
Ye bain't meanin ' to kill him , Denny Nolan ?
叶 bain't 含义 - 到 杀 他 , 丹尼 诺兰 ？

丹尼·诺兰，你不是故意要杀他吧？

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 。

她低声说道。

" [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][bes] , [kɜ:rs] [ɔ:r][nɒʊ] [kɜ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʌlli] .
" **Aye , but I bes , curse or no curse , " he said , dully** .
" 是的 , 但 我 贝斯 , 诅咒 或者 不 诅咒 , " 他 说 , 沉闷地 。

“是啊，但我认为，不管有没有诅咒，”他闷闷不乐地说。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ][bes][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [mæn][tu:; tə][mæn] , [ɪn] [fer]
" **To - morrow mornin ' I bes a - goin ' to kill him — man to man , in fair**
" 到 - 明天 早晨 - 我 贝斯 一个 - 去 - 到 杀 他 — 男人 到 男人 , 在 公平的
[faɪt] . " **fight** . "
斗争 。

“明天早上我要杀了他——一对一，公平决斗。”

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [waɪ] , ['deni] ? "
" **But for why , Denny ?** "
" 但 为了 为什么 , 丹尼 ？ "

“可是，丹尼，为什么呢？ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] . "
" **For the girl** . "
" 为了 这 女孩 。

“为了那个女孩。”

" [bes] [ji: ʒi] [ˈloʊvɪn] - [hɜ: r; hær] [soʊ] [ˈdespə rət] , [ˈdeni] ? "

" **Bes ye lovin ' her so desperate , Denny ?** "

" 贝斯 是的 爱 - 她 所以 绝望的 , 丹尼 ? "

“丹尼，你是不是太爱她了？ ”

" [nei] , [nei] , [læs] , [nɑ:t] [naʊ] .

" **Nay , nay , lass , not now** .

" 不 , 不 , 小姐 , 不是 现在 .

“不，不，姑娘，现在不行。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɒnts] [hɜ: r; hær] !

But I wants her !

但 我 想要 她 !

但我想要她！

[æ n; ə n] - [ʃi: ʒi] [pʊts] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [bi: st] [ɑ: n] [tu: ; tə] [em ˈi:] [æ n; ə n] - [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [oʊ] - [bi: st] [ˈɪntu:]

An ' she puts the name o ' beast on to me an ' the nature o ' beast into

一个 - 她 放置 这 姓名 o - 兽 在 到 我 一个 - 这 自然 o - 兽 进入

[em ˈi:] ,

me ,

我 ,

她把野兽的名字加在我身上，把野兽的本性注入我体内。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɜ: rs] ! "

like a curse ! "

喜欢 一个 诅咒 ! "

简直像诅咒一样！

" [tu: ; tə] - [ˈmɔ: roʊ] ?

" **To - morrow ?**

" 到 - 明天 ?

“明天？

[æ n; ə n] - [ʒɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] [fer] , [ˈdeni] ? "

An ' ye'll fight him fair , Denny ? "

一个 - 叫喊 斗争 他 公平的 , 丹尼 ? "

你会和他公平决斗吗，丹尼？

" [aɪ] , [tu: ; tə] - [ˈmɔ: roʊ] — [mæn] [tu: ; tə] [mæn] — [wɪd] [ˈempti] [hændz] !

" **Aye , to - morrow — man to man — wid empty hands !**

" 是的 , 到 - 明天 — 男人 到 男人 — 宽 空的 双手 !

“是啊，明天——面对面——两手空空！ ”

" [ðə; ði] [gɜ: rl] [tɜ: rnd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

" **The girl turned and entered the house ,**

" 这 女孩 转向 和 进入 这 房子 ,

女孩转身走进了房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ: rbər] [ænd; ənd]

and the skipper went up the path at the back of the harbor and

和 这 船长 去 向上 这 小路 在 这 后退 的 这 港口 和

[ˈwɒndəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈbærənz] [fɔ: r; fər] [ˈaʊərz] .

wandered over the snowy barrens for hours .

漫步 超过 这 下雪的 荒地 为了 小时 .

船长沿着港口后面的小路走上去，在白雪皑皑的荒原上漫步了几个小时。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [bi] [ˈbrɛnən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

It was dusk when Bill Brennen found him .

它 曾是 黄昏 什么时候 账单 布伦南 成立 他 .

比尔·布伦南找到他时，天色已晚。

" [ˈskɪpər] , " [sed] [bɪl] , " [ðə; ði] [lædz] [bes] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .

" **Skipper** , " **said Bill** , " **the lads bes at it again** .
" 船长 , " 说 账单 , " 这 小伙子们 贝斯 在 它 再次 .

“船长,”比尔说,“那帮家伙又开始闹腾了。”

[ðeɪ] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [noʊ] [wen] [jɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu;; tə] [es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [wɪd] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ?
They wants to know when ye'll make a trip to St . John's wid the jewels ?
他们 想要 到 知道 什么时候 叫喊 制作 一个 旅行 到 英石 . 约翰的 宽 这 珠宝 ?

他们想知道你什么时候带着珠宝去圣约翰斯?

— [æn; ən] - [wer] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [bes] [gɔ:n] [tu;; tə] , [ˈenihaʊ] ? "

— **an ' where the jewels bes gone to , anyhow ? "**
— 一个 - 在哪里 这 珠宝 贝斯 已消失 到 , 无论如何 ? "

——那些珠宝到底都到哪里去了?

" [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] — " [æn; ən] - [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [kru:] [oʊ] - - [ɪm] [fer] [ˈrɑ:t(ə)n] [wɪd]
" **Jewels ! " cried the skipper — " an ' the entire crew o ' ' em fair rotten wid**
" 珠宝 ! " 哭 这 船长 — " 一个 - 这 全部的 全体人员 o - - 呃 公平的 烂 宽

[goʊld] !

gold !
金子 !

“珠宝!”船长喊道,“他们全员都浑身沾满了黄金!”

[aɪl] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [frʌm; frəm] [wer] [wi;; wi] [hɪd] - [ɪm] [æn; ən] - - [ɪm] [ˈɪntu:] [ðer; ðər]
I'll dig up the jewels from where we hid ' em an ' t'row ' em into their
患病的 挖 向上 这 珠宝 从 在哪里 我们 隐藏 - 呃 一个 - - 呃 进入 他们的

[ˈdɜ:rtɪ] [ˈfeɪsɪz] — [æn; ən] - [ðeɪ] [kɪn] [ˈkæri] - [ɪm] [tu;; tə] [es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [æn; ən] - [sel] - [ɪm] [tu;; tə] [su:t]
dirty faces — an ' they kin carry ' em to St . John's an ' sell ' em to suit
肮脏的 面孔 — 一个 - 他们 亲属 携带 - 呃 到 英石 . 约翰的 一个 - 卖 - 呃 到 套装

[ðəmˈselvz] ,

themselves ,
他们自己 ,

我会把我们藏起来的珠宝挖出来,扔到他们肮脏的脸上——他们可以把珠宝带到圣约翰斯去,随心所欲地卖掉。

[ðə; ði] [skwɪd] !

the squid !
这 乌贼 !

鱿鱼!

" [soʊ] [hi;; hi] [ænd; ænd] [bɪl] [ˈbrɛnən] [træmp] [ɔ:f] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] ;

" **So he and Bill Brennen tramped off to the northward ;**
" 所以 他 和 账单 布伦南 践踏 离开 到 这 向北 ;

于是他和比尔·布伦南向北跋涉;

[ænd; ænd] [ˈmeri] [ˈkævnə,nɔ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈgoʊɪŋ] .

and Mary Kavanagh was aware of their going .
和 玛丽 卡瓦纳 曾是 意识到的 的 他们的 去 .

玛丽·卡瓦纳知道他们要走了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] .

Mary was busy during their absence .
玛丽 曾是 忙碌的 期间 他们的 缺席 .

他们不在的时候,玛丽一直很忙。

[fi;; fi] [ʌnˈəθɪd] [ðə; ði] [ˈnekləs] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] [ðə; ði]
She unearthed the necklace , and with it and the key from behind the
她 出土 这 项链 , 和 和 它 和 这 钥匙 从 在后面 这

[ˈskɪpəz] [klɑ:k] ,

skipper's clock ,
船长的 钟 ,

她找到了项链,连同项链和船长钟后面的钥匙,

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
made her way to the store .
制成 她 方式 到 这 店铺 ；

她前往商店。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ] [naʊ] ,
It was dark by now ,
它 曾是 黑暗的 经过 现在 ；

天色已黑。

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] -
with stars in the sky and a breath of wind from the south and south -
和 明星 在 这 天空 和 一个 气息 的 风 从 这 南 和 南 -
[baɪ] - [west] .
by - west .
经过 - 西方 ；

天空繁星点点，南风 and 西南风吹拂。

[ðə; ði][fɒks][wɜːr; wəɹ][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['kæbinz] , [seɪv] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [bɪl] ['brɛnən] ,
The folks were all in their cabins , save the skipper and Bill Brennen ,
这 各位 是 全部 在 他们的 小木屋 ， 节省 这 船长 和 账单 布伦南 ；
除了船长和比尔·布伦南之外，其他人都待在各自的船舱里。

[huː] [wɜːr; wəɹ] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbəz] [kæʃ] [ʌv; əv]['dʒuːəlri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt]
who were digging the harbor's cache of jewelry from the head of a thicket
WHO 是 挖掘 这 港口的 缓存 的 珠宝 从 这 头 的 一个 灌木丛
[ʌv; əv] [spruːs] - [tʌk] .
of spruce - tuck .
的 云杉 - 塞进 ；

他们从一丛云杉树的顶端挖出了港口的珠宝宝藏。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [friːd] [dʒɑːn] ['dɑːrlɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
She let herself into the store and freed John Darling without striking a light .
她 让 她自己 进入 这 店铺 和 自由 约翰 亲爱的 没有 引人注目 一个 光 ；

她径直走进商店，不打火就救出了约翰·达林。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
She placed the casket in his hand .
她 放置 这 棺材 在 他的 手 ；

她把棺材放在他手里。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [hæz; həz] [jər] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] , [soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [ɡɪt] - [ɪm] [fɔːr; fər][jiː; ji] ,
" The skipper has yer pistols in his own pocket , so I couldn't git ' em for ye ,
" 这 船长 有 你的 手枪 在 他的 自己的 口袋 ， 所以 我 不能 git - 呢 为了 是的 ，
“船长把你的手枪揣在自己口袋里了，所以我没法帮你拿。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 ；

她低声说道。

" [naʊ] [sniːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [kwɪk] .
" Now sneak up to the back , quick .
" 现在 潜行 向上 到 这 后退 ， 快的 ；

“现在快，悄悄溜到后面去。”

[jɪl] [faɪnd] [jər] [læs] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji][wɪd][oʊld] ['mʌðər] ['noʊlən] .
Ye'll find yer lass there , a - waitin ' for ye wid old Mother Nolan .
叫喊 寻找 你的 小姐 那里 ， 一个 - 等待 - 为了 是的 宽 老的 母亲 诺兰 ；

你会在那里找到你的姑娘，她正和老诺兰妈妈一起等你。

[gɪt] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wer] [jər] [mæn][bes] , [æn; ən] - [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [θriː] [oʊ] -
Git north to the drook where yer man bes , an ' lay down there , the three o ' ye ,
git 北 到 这 德鲁克 在哪里 你的 男人 贝斯 , 一个 - 躺 向下 那里 , 这 三 o -
[jiː; ji] ,
ye ,
是的 ,

往北走到你男人所在的河谷，你们三个在那儿躺下。

[tɪl] [aɪ] [fetʃɪz] [jər] [ˈbʊli] .
till I fetches yer bully .
直到 我 获取 你的 欺负 .

直到我把你的恶霸抓回来。

[ðen] [gɪt] [aʊt] , [æn; ən] - [kiːp] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [ˈmɜːrsi] !
Then git out , an ' keep out , for the love o ' mercy !
然后 git 出去 , 一个 - 保持 出去 , 为了 这 爱 o - 怜悯 !

那就赶紧滚出去，永远别回来，看在上帝的份上！

[step] [ˈlaɪvli] , [ˈkæptɪn] !
Step lively , captain !
步 热闹 , 队长 !

船长，快点儿！

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [bes] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][bes][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [hoʊm]
The skipper bes out o ' the harbor this minute , but he bes a - comin ' home
这 船长 贝斯 出去 o - 这 港口 这 分钟 , 但 他 贝斯 一个 - 即将到来 - 家
[suːn] .
soon .
很快 .

船长此刻正在港口外，但他很快就会回来。

[get] [əˈlɔːŋ] [wɪd][jiː; ji] [kwɪk] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [klɪf] .
Get along wid ye quick , to the top o ' the cliff .
得到 沿着 宽 是的 快的 , 到 这 顶部 o - 这 悬崖 .

快点，爬到悬崖顶上去。

" [fiː; ji] [left] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər]
" **She left him before he had an opportunity to even try to thank her**
" 她 左边 他 前 他 有 一个 机会 到 甚至 尝试 到 感谢 她
.
:
.

“她甚至在他有机会向她道谢之前就离开了。”

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈstɪfli] , [pɔːzd] [aʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]
He followed her to the door , walking stiffly , paused outside for long enough
他 随后 她 到 这 门 , 步行 僵硬地 , 暂停 外部 为了 长的 足够的
[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ,
to get his bearings ,
到 得到 他的 轴承 ,

他跟着她走到门口，步伐僵硬，在外面停顿了一会儿，让自己冷静下来。

[ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈnɔɪzələsli] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
then closed the door noiselessly , turned the key in the lock ,
然后 关闭 这 门 无声 , 转向 这 钥匙 在 这 锁 ,

然后轻轻地关上门，转动钥匙锁上。

[wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ɛnd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
withdrew it and dropped it in the snow .
退出 它 和 掉落 它 在 这 雪 .

他把它拔出来，扔在了雪地里。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəslɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
Then he made his way cautiously to the back of the harbor and up the
然后 他 制成 他的 方式 谨慎地 到 这 后退 的 这 港口 和 向上 这
[ˈtwɪstɪŋ] [pæθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l] .
twisting path as fast as he could scramble .
扭曲 小路 作为 快速地 作为 他 可以 争夺 .
然后他小心翼翼地走到港口后面，沿着蜿蜒的小路飞快地爬了上去。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [kraʊt]t [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] , [bɪˈsaɪd] [oʊld] ['mʌðər] ['noʊlən] , [hiː; hi] [faʊnd] ['flɔːrə]
At the top , crouched behind a boulder , beside old Mother Nolan , he found Flora
在 这 顶部 , 蹲着 在后面 一个 巨石 , 旁 老的 母亲 诺兰 , 他 成立 弗洛拉
.
.
.
在山顶，他蹲在一块巨石后面，在老诺兰妈妈旁边，找到了弗洛拉。

[ˈniːðər] [ðə; ði][gɜːrɪ][nɔːr][ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ferˈwel] .
Neither the girl nor the man heard the old woman's words of farewell .
两者都不 这 女孩 也不 这 男人 听到 这 老的 女性的 字 的 告别 .
女孩和男人都没有听到老妇人的告别语。

[ðeɪ] [muːvd] ['nɔːrθwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] ['snəʊɪ] [pæθ] , [hænd][ɪn][hænd] ,
They moved northward along the snowy path , hand in hand ,
他们 已搬 向北 沿着 这 下雪的 小路 , 手 在 手 ,
他们手牵着手，沿着积雪小路向北走去。

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən] ['slɪpɪŋ] [stɑːr] - [ˈjæ,dʊʊz] .
running with no more sound than slipping star - shadows .
跑步 和 不 更多的 声音 比 滑倒 星星 - 阴影 .
奔跑时悄无声息，如同流星划过。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spiːd] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd][æt; ət]
So for a hundred yards ; and then the speed began to slacken , and at
所以 为了 一个 百 码 ; 和 然后 这 速度 开始 到 放松 , 和 在
[læst] [ðeɪ] [wɔːkt] .
last they walked .
最后的 他们 步行 .
就这样走了一百码；然后速度开始减慢，最后他们就步行了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [krest] [wer] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
They reached the black crest where the brushwood of the drook showed above the
他们 达到 这 黑色的 波峰 在哪里 这 灌木丛 的 这 德鲁克 显示 多于 这
['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənz] .
level of the barrens .
等级 的 这 荒地 .
他们到达了黑色的山脊，那里灌木丛从荒地的地面露出。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] ['hwɪslɪd] ['gɑːrdɪdli] .
Here they halted , and Darling whistled guardedly .
这里 他们 停止 , 和 亲爱的 吹口哨 谨慎地 .
他们在这里停了下来，达林谨慎地吹了声口哨。

[æn; ən] ['ænsər] [noʊt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə]
An answering note came up to them from the blackness below and to
一个 回答 笔记 来了 向上 到 他们 从 这 黑 以下 和 到
[ˈsiːwərd] .
seaward .
向海 .
一个回应的音符从下方黑暗的海面上传来。

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈstept] [daʊn] ,
Darling **stepped** **down** ,
亲爱的 步 向下 ,

达林下台了，

[ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɔːldə] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [druː] [ˈflɔːrə] [ˈɪntuː]
parted **the** **young** **birches** **and** **twisted** **alders** **with** **one** **arm** **and** **drew** **Flora** **into**
分手了 这 年轻的 白桦树 和 扭曲 桤木 和 一 手臂 和 画 弗洛拉 进入
[ðə; ði] [ˈkʌvə] .
the **cover** .
这 覆盖 .

他用一只胳膊拨开幼桦树和扭曲的桤木，把弗洛拉拉进树荫下。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌmbld] ,
She **stumbled** ,
她 踉跄 ,

她踉跄了一下，

[seɪvd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [baɪ] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ʌp]
saved **herself** **from** **falling** **by** **encountering** **his** **broad** **chest** **—** **and** **then** **she** **put** **up**
已保存 她自己 从 坠落 经过 遭遇 他的 广阔 胸部 — 和 然后 她 放 向上
[bəʊθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
both **arms** **and** **slipped** **them** **about** **his** **neck** .
两个都 武器 和 滑倒了 他们 关于 他的 脖子 .

她靠着他宽阔的胸膛才避免摔倒——然后她抬起双臂，环住了他的脖子。

" [maɪ] [gɑːd] !
" **My** **God** !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈflɔːrə] ?
Do **you** **mean** **it** , **Flora** ?
做 你 意思是 它 , 弗洛拉 ?

弗洛拉，你是认真的吗？

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he** **whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[fɔːr; fər] [ˈænsə] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˈtaɪtnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
For **answer** , **her** **arms** **tightened** **about** **his** **neck** .
为了 回答 , 她 武器 收紧 关于 他的 脖子 .

她没有回答，而是用双臂紧紧搂住了他的脖子。

[hiː; hi] [ˈləʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ˈoʊv(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ænd; ənd]
He **lowered** **his** **head** **slowly** , **staring** **at** **the** **pale** **oval** **of** **her** **face** **—** **and**
他 降低 他的 头 缓慢地 , 凝视 在 这 苍白 椭圆形 的 她 脸 — 和
[soʊ] [ðer; ðər] [lɪps] [met] .
so **their** **lips** **met** .
所以 他们的 嘴唇 遇见 .

他缓缓低下头，凝视着她苍白的椭圆形脸庞——于是，他们的嘴唇碰在了一起。

[əˈnʌðər] [ˈkɔːjəs] [ˈwɪs(ə)] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Another **cautious** **whistle** **from** **below** **brought** **them** **to** **a** **realization** **of** **their**
其他 谨慎 哨 从 以下 带来 他们 到 一个 实现 的 他们的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

下方传来一声谨慎的口哨声，让他们意识到自己身处何地。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['daʊnwərd] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [dʒɔ:rdʒ] [wɪk] .
They continued their downward journey and presently found George Wick .
他们 持续 他们的 向下 旅行 和 目前 成立 乔治 威克 .

他们继续向下行进，最终遇到了乔治·威克。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hju:mər] .
George was in a bad humor .
乔治 曾是 在 一个 坏的 幽默 .

乔治心情很差。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['grʌmbld] [ɪn] ['kɔ:ʃəs] [graʊlz] .
He was cold , and he grumbled in cautious growls .
他 曾是 寒冷的 , 和 他 咕哝 在 谨慎 咆哮 .

他浑身冰冷，发出谨慎的低吼声。

" [soʊ][ji:; ji] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [dɪd][ji:; ji] ?
" So ye come for a girl , did ye ?
" 所以 是的 来 为了 一个 女孩 , 做过 是的 ?

“所以你们是来找个女孩的，是吗？ ”

[wel] , [ðer; ðər][bes] [ə'hʌðər] [gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:rbər][aɪ'd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [fetʃ in] - [ə'weɪ] [wɪd][em 'i:] !
Well , there bes another girl in this harbor I'd like to be fetchin ' away wid me !
出色地 , 那里 贝斯 其他 女孩 在 这 港口 ID 喜欢 到 是 获取 - 离开 宽 我 !

嗯，这个港口里还有另一个女孩，我想把她带走！

[aɪ] , [hɪr] [ji:; ji][bes] [naʊ] , [wɪd][ðə; ði] ['bʊli] .
Aye , here she bes now , wid the bully .
是的 , 这里 她 贝斯 现在 , 宽 这 欺负 .

没错，她现在就在这儿，和那个恶霸在一起。

" ['meri] [spræŋ] [ə'ɔ:r] .
" Mary sprang ashore .
" 玛丽 弹簧 岸上 .

玛丽跳上岸。

" [hɪr] [ji:; ji][bi:; bi] .
" Here ye be .
" 这里 是的 是 .

“你们在这里。”

[ɡɪt] [jər] [ɡɪr] [ə'bɔ:rd] [kwɪk] , [æŋ; ən] - [ə'weɪ] [wɪd][ji:; ji] , " [ji:; ji] ['wɪspəd] , " [æŋ; ən] - [dəʊnt] [fər'get]
Git yer gear aboard quick , an ' away wid ye , " she whispered , " an ' don't forget
git 你的 齿轮 船上 快的 , 一个 - 离开 宽 是的 , " 她 低声说道 , " 一个 - 不 忘记

[jər] ['prə:mɪs] . " **yer promise .** "
你的 承诺 . "

“快点把装备带上船，赶紧走，”她低声说，“别忘了你的承诺。”

" [aɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] [fɔ:r; fər][ji:; ji] , [wʌn][oʊ] - [ði:z] [deɪz] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [wɪk] .
" I'll be comin ' back for ye , one o ' these days , " said George Wick .
" 患病的 是 即将到来 - 后退 为了 是的 , 一 o - 这些 天 , " 说 乔治 威克 .

“总有一天我会回来找你的，”乔治·威克说道。

" [ðen] [ji:; ji] ['ni:dnt] , [fɔ:r; fər][ji:; ji] [beɪnt] ['wɑ:ntɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .
" Then ye needn't , for ye bain't wanted , " replied Mary .
" 然后 是的 不必 , 为了 是的 bain't 通缉 , " 回复 玛丽 .

“那么你就不必了，因为没人需要你，”玛丽回答说。

[dʒɑ:n][ænd; ənd]['fɔ:rə] ['skersli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ;
John and Flora scarcely heard her ;
约翰 和 弗洛拉 几乎 听到 她 ;

约翰和弗洛拉几乎没听到她说话；

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [ɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [swɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'sent] [θru:]
but George gave ear until the last swish and rustle of her ascent through
但 乔治 给予 耳朵 直到 这 最后的 嗖嗖 和 沙沙 的 她 上升 通过
[ðə; ði] [brʌʃ] [daɪd] [ə'weɪ] .
the brush died away .
这 刷子 死亡 离开 .

但乔治一直侧耳倾听，直到她穿过灌木丛攀爬的最后一声沙沙声和嗖嗖声消失。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] .
Then he fell to loading the bully .
然后 他 跌倒 到 加载中 这 欺负 .

然后他开始欺负那个恶霸。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'bɔ:rd] , [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [koʊv] ,
Five minutes later they took their places aboard , pushed out of the little cove ,
五 分钟 之后 他们 采取 他们的 地方 船上 , 推动 出去 的 这 小的 海湾 ,
[fɪv] [mɪnɪts] [leɪtər] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪsɪz] [ə'bɔ:rd] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪt(ə)] [koʊv] ,
五分钟后，他们登上船，驶出了小海湾。

[stept] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [red] [seɪl] .
stepped the mast and spread the red sail .
步 这 桅杆 和 传播 这 红色的 帆 .

竖起桅杆，展开红帆。

['flɔ:rə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
Flora sat in the stern - sheets .
弗洛拉 卫星 在 这 船尾 - 纸张 .

弗洛拉坐在船尾的床单上。

[dʒɑ:n] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['tɪlə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
John managed the tiller with his left hand .
约翰 管理 这 耕耘机 和 他的 左边 手 .

约翰用左手操控着舵柄。

[ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [wɑ:ftɪd] [ðem; ðəm] ['nɔ:rθwərd] .
The light breeze wafted them northward .
这 光 微风 飘散 他们 向北 .

微风将它们吹向北方。

[æt; ət] [læst] [dʒɔ:rdʒ] [wɪk] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At last George Wick broke the silence .
在 最后的 乔治 威克 打破 这 沉默 .

乔治·威克终于打破了沉默。

" [hɑ:rk] !
" **Hark** !
" 听着 !

听！

[wʌt] [bes] [ðæt] ?
What bes that ?
什么 贝斯 那 ?

那是什么？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [gʌn] - [ʃɑ:ts] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" **It sounded like gun - shots , " said John , indifferently** .
" 它 听起来 喜欢 枪 - 镜头 , " 说 约翰 , 漠不关心 .

“听起来像枪声，”约翰漠然地说。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [mæd] ['skipər] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,
" **I suppose that mad skipper is fighting with his men** ,
" 我 认为 那 疯狂的 船长 是 斗争 和 他的 男人 ,
我猜那个疯船长正在和他的手下打架。

" [sed] ['flɔːrə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] [tʌt] [t] [ðə; ði] ['seɪlɜːz] [tʃiːk] .
" **said Flora — and the breath of her words touched the sailor's cheek** .
" 说 弗洛拉 — 和 这 气息 的 她 字 感动 这 水手的 脸颊 .
“弗洛拉说道——”她话语的气息拂过水手的脸颊。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈfɑːðər] [mə'kwiːnz] [rɪ'tɜːrn]
FATHER MCQUEEN'S RETURN
父亲 麦昆的 返回

麦奎因神父回归

[blæk] ['denɪs] ['noʊlən][ænd; ənd] [bɪl] ['brɛnən] [brɔːt] [ðə; ði] [luːs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][frʌm; frəm][ðər; ðər]
Black Dennis Nolan and Bill Brennen brought the loose jewels from their
黑色的 丹尼斯 诺兰 和 账单 布伦南 带来 这 松动的 珠宝 从 他们的
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
hiding - place to the harbor .
隐藏 - 地方 到 这 港口 .

黑人丹尼斯·诺兰和比尔·布伦南将散落的珠宝从藏身之处带到了港口。

[ðə; ði] ['skipər] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɔːks] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɑːn]
The skipper carried the dispatch - box , and in his pockets he had John
这 船长 携带 这 派遣 - 盒子 , 和 在 他的 口袋 他 有 约翰
[ˈdɑːrlɪŋz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɪstlɪz] ,
Darling's neat little pistols ,
亲爱的 整洁的 小的 手枪 ,

船长提着公文箱，口袋里装着约翰·达林的精致小手枪。

[iːtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [ʃɑːts] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['pɪstlɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
each good for two shots — the latest thing in pistols at that time .
每个 好的 为了 二 镜头 — 这 最新的 事物 在 手枪 在 那 时间 .

每把枪可发射两发子弹——在当时，这是手枪的最新技术。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [kɔːrniːliəs] ['lɪntɪz] ['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['grʌmblərz] [wɜːr; wər]
They went straight to Cornelius Lynch's cabin , where the leading grumblers were
他们 去 直的 到 科尼利厄斯 林奇的 舱 , 在哪里 这 领导 抱怨者 是
[ə'sembld] .
assembled .
组装 .

他们径直去了科尼利厄斯·林奇的小屋，那里聚集着一群爱抱怨的人。

[ðə; ði] ['skipər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz]['ɪntuː]
The skipper was about to kick open the door and stuff the jewels into
这 船长 曾是 关于 到 踢 打开 这 门 和 东西 这 珠宝 进入
[ðər; ðər][ɪn'seɪjəb(ə)l] [mɔːz] [wen] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ,
their insatiable maws when a guarded ,
他们的 贪得无厌 大嘴 什么时候 一个 守卫 ,

船长正要踹开门，把珠宝塞进它们贪得无厌的大嘴里时，一个守卫

[ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [drɔːn] [bæk] .
anxious voice at his elbow arrested him with one foot drawn back .
焦虑的 嗓音 在 他的 弯头 被捕 他 和 一 脚 绘制 后退 .

他耳边传来一个焦急的声音，让他下意识地向后缩了一步。

[ðə; ði] [ˈɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] .
The voice was that of Mary Kavanagh .
这 嗓音 曾是 那 的 玛丽 卡瓦纳 .

那是玛丽·卡瓦纳的声音。

" [wɪst] ！ " [sed] [ˈmeri] .
" Whist ! " said Mary .
" 惠斯特 ！ " 说 玛丽 .

“打呼啦圈！”玛丽说道。

" [bes] [ðæt] [jɜ:r'self] , [ˈdeni] [ˈnɒʊlən] ? "
" Bes that yerself , Denny Nolan ? "
" 贝斯 那 你自己 , 丹尼 诺兰 ? "

“是你自己吗，丹尼·诺兰？”

" [aɪ] , [fɔr] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈskipər] .
" Aye , sure it be , " returned the skipper .
" 是的 , 当然 它 是 , " 返回 这 船长 .

“是的，的确如此，”船长回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] , [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , " [sed] [ˈmeri] .
" I heard a sound on the cliff , to the north , " said Mary .
" 我 听到 一个 声音 在 这 悬崖 , 到 这 北 , " 说 玛丽 .

“我听到北边悬崖上传来声音，”玛丽说。

" [ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [ə; eɪ] [hɔ:rs] - - [æn; ən] - [men] - - [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] . "
" The sound o ' a horse nickerin ' an ' men cursin ' it for the same . "
" 这 声音 o - 一个 马 - 一个 男人 - 它 为了 这 相同的 . "

“马儿嘶鸣，人们却为此咒骂。”

" [ə; eɪ] [hɔ:rs] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈskipər] .
" A horse ? " queried the skipper .
" 一个 马 ? " 查询 这 船长 .

“一匹马？”船长问道。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
And then , " On the cliff to the north ?
和 然后 , " 在 这 悬崖 到 这 北 ?

然后，“在北边的悬崖上？”

[wer] [ðə; ði] [hæz; həz] [ji:; ji] [bɪn] [tu:; tə] , [ˈmeri] [ˈkævə,nɔ] ? "
Where the devil has ye been to , Mary Kavanagh ? "
在哪里 这 魔鬼 有 是的 到过 到 , 玛丽 卡瓦纳 ? "

玛丽·卡瓦纳，你到底跑哪儿去了？

" [wɪst] ！
" Whist !
" 惠斯特 ！

“惠斯特！

[hɑ:rk] [tu:; tə] [ðæt] ！
Hark to that !
听着 到 那 ！

听！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" exclaimed the girl .
" 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊喊道。”

" [fɔr] , [ˈskipər] , - [twʌz] [ˈsʌmθɪn] - [ʌp] [bæk] [ˈjɑ:ndər] , " [ˈwɪspəd] [bɪl] [ˈbrɛnən] .
" Sure , skipper , ' twas somethin ' up back yonder , " whispered Bill Brennen .
" 当然 , 船长 , - 那是 某物 - 向上 后退 远处 , " 低声说道 账单 布伦南 .

“当然，船长，那边肯定出了点事，”比尔·布伦南低声说道。

" [aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə] [mi'self] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ˈslæmɪn] - [ə'^ɪn] [ə; eɪ] [rɑ:k] . "

" **It sounded to meself like a gun slammin ' agin a rock .** "

" 它 听起来 到 我自己 喜欢 一个 枪 猛击 - 再次 一个 岩石 : "

“我听起来像是枪击岩石的声音。”

" [wʊd] [aɪ 'ti:][bi; bi] [ðæt] [ˈstreɪndʒər] [læd] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈdenɪs] , [ˈæŋkəʊsli] .

" **Would it be that stranger lad ?** " **queried Dennis , anxiously .**

" 会 它 是 那 陌生人 小伙子 ? " 查询 丹尼斯 , 焦虑地 .

“会不会是那个陌生的小伙子？”丹尼斯焦急地问道。

" [neɪ] , [hi; hi] [bes] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ˈmeri] .

" **Nay , he bes safe enough ,** " **said Mary .**

" 不 , 他 贝斯 安全的 足够的 , " 说 玛丽 .

“不，他很安全，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [hɑ:rk] [tu:; tə] [ðæt] , [naʊ] !

" **But hark to that , now !**

" 但 听着 到 那 , 现在 !

但是，现在请注意！

[ðer; ðər] [bes] [ə; eɪ] [hoʊl] [kru:] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] .

There bes a whole crew up yonder .

那里 贝斯 一个 所有的 全体人员向上 远处 .

那边有一整队人。

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈoʊpənd] [kɔ:ɹni:liəs] [ˈlɪntɪz] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [hi; hi]

" **The skipper opened Cornelius Lynch's door , but not with his foot as he**

" 这 船长 打开 科尼利厄斯 林奇的 门 , 但 不是 和 他的 脚 作为 他

[hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [ɪn'tendɪd] .

had formerly intended .

有 以前 故意的 .

“船长打开了科尼利厄斯·林奇的车门，但不是像他之前打算的那样用脚打开。”

" [tɜ:rn] [aʊt] [æn; ən] - [ɡɪt] [jər] [ˈgʌnz] , [men] .

" **Turn out an ' git yer guns , men .**

" 转动 出去 一个 - git 你的 枪支 , 男人 .

“伙计们，都出来拿枪！”

[ðer; ðər] [bes] [ˈtrʌb(ə)] [ə; eɪ] - [fʊt] , " [hi; hi] [sed] , [ˈkwɪərətli] .

There bes trouble a - foot , " **he said , quietly .**

那里 贝斯 麻烦 一个 - 脚 , " 他 说 , 悄悄 .

“有麻烦事要发生了，”他平静地说。

[ðen] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [ˈmeri:z] [ˈʃoʊldər] , [hi; hi] [ˈwɪspəd] ,

Then , laying a hand on Mary's shoulder , he whispered ,

然后 , 躺下 一个 手 在 玛丽的 肩膀 , 他 低声说道 ,

然后，他将一只手放在玛丽的肩膀上，低声说道：

" [ɡɪt] [pæt] [æn; ən] - [jɜ:r'self] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [ˈfæsn] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:z] .

" **Git Pat an ' yerself to my house an ' fasten up the doors .**

" git 拍 一个 - 你自己 到 我的 房子 一个 - 系 向上 这 门 .

“带帕特到我家来，把门锁好。”

[aɪ 'ti:][bes] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [haʊs] , [læs] , [æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər] [bes] [ˈeni] [ˈgʌnɪn] - [jɪl] [bi; bi] [seɪf]

It bes a strong house , lass , an ' if there bes any gunnin ' ye'll be safe

它 贝斯 一个 强的 房子 , 小姐 , 一个 - 如果 那里 贝斯 任何 冈宁 - 叫喊 是 安全的

[ðer; ðər] . "

there . "

那里 . "

“姑娘，这房子很结实，就算有人开枪，你在那儿也安全。”

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] ['wɜːriɪn] - [fɔːr; fər][ˈflɔːrə][ˈlɒkət, ˈlɒkɰɑːt] , " [sed] ['meri] .
" **Ye needn't be worryin ' for Flora Lockhart , " said Mary .**
" 叶 不必 是 担心 - 为了 弗洛拉 洛克哈特 , " 说 玛丽 .

“你不必为弗洛拉·洛克哈特担心，”玛丽说。

" [ʃiː; ʃi][bes] [seɪf] [ˈnʌf] — [hɜːrˈself][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ə; eɪ] - [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒli]
" **She bes safe enough — herself an ' the captain — a - sailing away in the bully**
" 她 贝斯 安全的 足够的 — 她自己 一个 - 这 队长 — 一个 - 帆船 离开 在 这 欺负
[ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] [bæk] .
this half - hour back .
这 一半 - 小时 后退 .

“她和船长都很安全，这半小时后，她将乘坐这艘船返回。”

" [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [hænd] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʊɒldər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
" **The skipper's hand tightened on her shoulder ; but she did not flinch .**
" 这 船长的 手 收紧 在 她 肩膀 ; 但 她 做过 不是 退缩 .

船长的手在她肩上收紧了，但她没有退缩。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʊpən] [dɔːr] [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][stɛəd] [bæk]
In the light from the open door he stared at her — and she stared back
在 这 光 从 这 打开 门 他 凝视 在 她 — 和 她 凝视 后退
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

透过敞开的门缝，他凝视着她——她也回望着他。

[glæns] [fɔːr; fər] [glæns] .
glance for glance .
瞥一眼 为了 瞥一眼 .

一瞥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈæŋɡər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
There was astonishment in his eyes rather than anger , and a question
那里 曾是 惊讶 在 他的 眼睛 相当 比 愤怒 , 和 一个 问题
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
rather than condemnation .
相当 比 谴责 .

他眼中流露出的不是愤怒，而是惊讶；不是谴责，而是疑问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ræŋ] [aʊt]
He was about to speak when the smashing report of a musket rang out
他 曾是 关于 到 说话 什么时候 这 粉碎 报告 的 一个 滑膛枪 响铃 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ænd][ə; eɪ] [slʌɡ] [ˈsplɪntəd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊpən] [dɔːr] .
from the slope and a slug splintered the edge of the open door .
从 这 坡 和 一个 蛞蝓 破碎的 这 边缘 的 这 打开 门 .

他正要开口说话，突然听到山坡上传来一声枪响，一颗子弹击碎了敞开的门框边缘。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [pʊʃt] [ˈmeri] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The skipper pushed Mary away from him .
这 船长 推动 玛丽 离开 从 他 .

船长一把推开了玛丽。

" [rʌn] ! [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
" **Run ! Run to the house !**
" 跑步 ! 跑步 到 这 房子 !

“快跑！快跑回家！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

[ˈmeri] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
Mary vanished into the darkness .
玛丽 消失了 进入 这 黑暗 .

玛丽消失在了黑暗中。

[ˈmen] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈskipər] , [ˈsiːlɪŋ] - [ˈɡʌnz] , [ˈpɪstlz] , [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɪn]
Men clustered around the skipper , sealing - guns , pistols , cutlasses and clubs in
男人 聚类 大约 这 船长 , 密封 - 枪支 , 手枪 , 弯刀 和 俱乐部 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

船长周围聚集着一群人，手里拿着海豹枪、手枪、弯刀和棍棒。

[ðer; ðər][ˈɡrʌmbəlɪŋz, ˈɡrʌmbɪŋz] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
their grumblings forgotten in the prospect of a fight .
他们的 抱怨 被遗忘的 在 这 前景 的 一个 斗争 .

在即将开战的前景下，他们的抱怨都烟消云散了。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
The open door was shut with a bang .
这 打开 门 曾是 关闭 和 一个 砰 .

敞开的门砰的一声关上了。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskipər] ,
" Follow me ! " shouted the skipper ,
" 跟随 我 ! " 喊叫 这 船长 ,

“跟我来！”船长喊道。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] - [bɑːks][ʌv; əv] [luːs] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræmplɪd] [snoʊ] [ænd; ənd]
dropping the dispatch - box of loose jewels to the trampled snow and
下降 这 派遣 - 盒子 的 松动的 珠宝 到 这 践踏 雪 和
[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
pulling his pistols from his pocket .
拉 他的 手枪 从 他的 口袋 .

他把装有散落珠宝的公文包扔到被踩踏过的雪地上，然后从口袋里掏出手枪。

[ðə; ði][ˈmen][ʌv; əv] [tʃæns] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][pi(ː)ˈeə] [bənɔɪsts] [ˈrʌfiːənz] [met][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
The men of Chance Along and Pierre Benoist's ruffians met at the foot of
这 男人 的 机会 沿着 和 皮埃尔 贝诺伊斯特 恶棍 遇见 在 这 脚 的
[ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] ,
the steep slope ,
这 陡 坡 ,

Chance Along 的人和 Pierre Benoist 的暴徒在陡坡脚下相遇了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ræŋk][ʌv; əv][ˈkæbɪnz] .
among the upper rank of cabins .
之中 这 上 秩 的 小木屋 .

属于上等舱位。

[ɔːl] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [dɪˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
All doubts as to the intentions of the visitors were dispelled from the
全部 疑虑 作为 到 这 意图 的 这 访客 是 驱散 从 这
[ˈskipəz] [maɪnd][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
skipper's mind by a voice shouting ,
船长的 头脑 经过 一个 嗓音 喊叫 ,

一声喊叫打断了船长对来访者意图的所有疑虑：

" [ɡɪt][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [lædz] , [æn; ən] - [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [ˈflɔːrɪz] .
" Git inside the houses , lads , an ' pull up the floors .
" git 里面 这 房屋 , 小伙子们 , 一个 - 拉 向上 这 楼层 .

“伙计们，进屋去，把地板掀开。”

[ðer; ðər][bes] [wer] [jɪl] [faɪnd][ðə; ði] [stʌf] .
There bes where ye'll find the stuff .
那里 贝斯 在哪里 叫喊 寻找 这 东西 .

你就在那里能找到那些东西。

[ɡɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] .
Git into the big house .
git 进入 这 大的 房子 .

进监狱去。

[,aɪˈtiː][biː; bi] [fer] [fəɪ] [oʊ] - [ɡoʊld][æn; ən] - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
It be fair full o ' gold an ' jewels .
它 是 公平的 满的 o - 金子 一个 - 珠宝 .

它一定富丽堂皇，到处都是金银珠宝。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪk] [lɪntʃ] .
" **The voice was that of Dick Lynch .**
" 这 嗓音 曾是 那 的 迪克 林奇 .

“那是迪克·林奇的声音。”

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [nuː] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The skipper knew it , and his pistols flashed and banged in his hands .
这 船长 知道 它 , 和 他的 手枪 闪光灯 和 砰的一声 在 他的 双手 .

船长知道这一点，他手中的手枪闪着光，砰砰作响。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrɪz] , [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [veɪl][ʌv; əv][mɪst] ,
The light of the stars , dimmed by a high , thin veil of mist ,
这 光 的 这 明星 , 调暗 经过 一个 高的 , 薄的 面纱 的 薄雾 ,

星光被一层高高的、薄薄的雾气遮蔽了，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [baɪ] .
was not good enough to fight scientifically by .
曾是 不是 好的 足够的 到 斗争 科学地 经过 .

不足以进行科学的对抗。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [klæʃ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [noʊ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ][æt; ət]
After the first clash it was almost impossible to know friend from foe at
后 这 第一的 冲突 它 曾是 几乎 不可能的 到 知道 朋友 从 敌人 在

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] .
the length of an arm .
这 长度 的 一个 手臂 .

第一次交锋之后，即使隔着一条胳膊，也几乎无法分辨敌友。

[ˈsɪŋɡ(ə)][ˈkɒmbæts] , [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [nɑːts] [ʌv; əv] [θɪrɪːz] [ænd; ənd] [ˈfɔːz] , [ˈstæɡərd] [ænd; ənd]
Single combats , and cursing knots of threes and fours , staggered and
单身的 战斗 , 和 咒骂 绳结 的 三 和 四 , 交错 和
[swɒtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dˈwelɪŋz] .
swatted among the little dwellings .
拍打 之中 这 小的 住宅 .

单打独斗，以及三五成群、四人结伴而来的咒骂，在小房子间跌跌撞撞、互相拍打。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [kloʊz] [fɜːr; fər] [ɡʌn] - [wɜːrk] ,
The work was entirely too close for gun - work ,
这 工作 曾是 完全 也 关闭 为了 枪 - 工作 ,

这项工作地点距离枪械作业地点太近了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈwepənɪz] [wɜːr; wər] [klʌbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfer] [ˈhæmərd] [aʊt] [laɪk] [hɔːt][ˈaɪərnɪz]
and so the weapons were clubbed and the affair hammered out like hot irons
和 所以 这 武器 是 俱乐部 和 这 事务 锤击 出去 喜欢 热的 熨斗

[ɑːn][æn; ən][ˈænvɪl] .
on an anvil .
在 一个 砧 .

于是，武器被一拥而上，事情像热铁在铁砧上敲打一样被迅速解决。

[ˈæftər][ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈskɪpər] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,
After ten minutes of it the skipper found himself in front of his own door ,
后 十 分钟 的 它 这 船长 成立 他自己 在 正面 的 他的 自己的 门 ,
十分钟后, 船长发现自己站在了自家门前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [stɪk] [ʌv; əv] [ɡriːn] [bɜːrtʃ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with a four - foot stick of green birch in his hands ,
和 一个 四 - 脚 戳 的 绿色的 桦木 在 他的 双手 ,
他手里拿着一根四英尺长的绿色桦木棍,

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wet] [ænd; ænd][wɔːrm] [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
and something wet and warm trickling from his forehead into his left eye .
和 某物 湿的 和 温暖的 涓涓细流 从 他的 前额 进入 他的 左边 眼睛 .
有什么湿漉漉、温热的东西从他的额头流进他的左眼。

[θriː] [men][wɜːr; wər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Three men were at him .
三 男人 是 在 他 :
三个男人围住了他。

[bɪl] [məˈkeɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ænd][pi(:)ˈɛə] [bəˈhɒɪst] [əˈnʌðər] .
Bill McKay was one of them and Pierre Benoist another .
账单 麦凯 曾是 一 的 他们 和 皮埃尔 贝诺伊斯特 其他 :
比尔·麦凯是其中之一, 皮埃尔·贝诺伊斯特也是。

[məˈkeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌbd] [ˈmʌskɪt] ,
McKay fought with a clubbed musket ,
麦凯 战斗 和 一个 俱乐部 滑膛枪 ,
麦凯用的是一支枪托加固的滑膛枪,

[ænd; ænd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈseɪlər] [held][ə; eɪ][dɜːrk][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ænd][æn; ən] [ˈempti] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and the French sailor held a dirk in one hand and an empty pistol in the
和 这 法语 水手 握住 一个 短剑 在 一 手 和 一个 空的 手枪 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

那名法国水手一手拿着短剑, 一手拿着空手枪。
[ðə; ði][θɜːrd] [prɒdɪd] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] .
The third prodded about in the background with a cutlass .
这 第三 催促 关于 在 这 背景 和 一个 弯刀 :
第三个人在背景中挥舞着弯刀四处探查。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
He seemed to be of a retiring disposition .
他 似乎 到 是 的 一个 退休 处置 :
他似乎性格比较内向。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [həˈroʊɪkli] ;
The skipper defended his position heroically ;
这 船长 辩护 他的 位置 英勇地 ;
船长英勇地捍卫了自己的位置;

[bʌt; bət][ˈæftər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [pruːvd] [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv]
but after two minutes of it the musket proved heavier than the club of
但 后 二 分钟 的 它 这 滑膛枪 已证实 较重 比 这 俱乐部 的
[bɜːrtʃ] ,
birch ,
桦木 ,
但两分钟后, 人们发现火枪比桦木棍重得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ['fɒldə] [ðæt] [pʊt] [wʌn][ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and he received a crack on his left shoulder that put one arm out of action .
和 他 已收到 一个 裂缝 在 他的 左边 肩膀 那 放 一 手臂 出去 的 行动 .
他的左肩骨裂了，导致一只手臂无法活动。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['dʌkt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] ;
The Frenchman ducked and slipped in ;
这 法国人 躲闪 和 滑倒了 在 ;
法国人低头溜了进去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpəz] [bu:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] - [boʊn] [set][him; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
but the skipper's boot on his collar - bone set him back for a moment
但 这 船长的 启动 在 他的 衣领 - 骨 放 他 后退 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [sent][ðə; ði] [naɪf] ['tɪŋklɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and sent the knife tinkling to the ground .
和 发送 这 刀 叮叮当当 到 这 地面 .
但船长的靴子踢在他的锁骨上，让他踉跄了一下，刀子叮当作响地掉在了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['mu:vmənt] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wa:d][ʌv; əv] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv]
But the same movement , thanks to the little wad of snow on the heel of
但 这 相同的 移动 , 谢谢 到 这 小的 瓦德 的 雪 在 这 脚跟 的
[hɪz; ɪz] [bu:t] ,
his boot ,
他的 启动 ,
但同样的动作，却因靴子后跟上那一小团雪而得以实现。

[brɔ:t] [ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊn] - ['feɪkɪŋ] [slæm] .
brought the skipper to the flat of his back with a bone - shaking slam .
带来 这 船长 到 这 平坦的 的 他的 后退 和 一个 骨 - 摇晃 猛击 .
一记重击，震得船长仰面摔倒在地，骨头都颤抖了。

[ðə; ði] [klʌbd] ['mʌskɪt] [swʌŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [ʌp'tɜ:rnd]
The clubbed musket swung up — and then the door flew open above his upturned
这 俱乐部 滑膛枪 摇摆 向上 — 和 然后 这 门 飞翔 打开 多于 他的 翻转
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
那支带枪托的火枪猛地向上挥舞——然后，他仰起的脸上方的门猛地打开了。

['kænd(ə)l] - [laɪt] ['flʌdɪd] ['oʊvər][him; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] - [ɡʌn] [flæʃt] [ænd; ənd] [be'ləʊd] .
candle - light flooded over him and a sealing - gun flashed and bellowed .
蜡烛 - 光 被淹 超过 他 和 一个 密封 - 枪 闪光灯 和 咆哮 .
烛光笼罩着他，封印枪发出闪光和轰鸣声。

[ðen] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['mʌskɪt] [fel] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] ,
Then the threatening musket fell of its own weight ,
然后 这 威胁 滑膛枪 跌倒 的 它是自己的 重量 ,
然后，那支极具威胁性的火枪因自身重量而倒了下来。

[frʌm; frəm] [ded] [hændz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [stɑ:rz] ['twɔ:liŋ]
from dead hands — and the skipper went to sleep with more stars twirling
从 死的 双手 — 和 这 船长 去 到 睡觉 和 更多的 明星 旋转
[waɪt] [ænd; ənd] [ɡri:n] ['faɪər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['vɪz(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
white and green fire across his inner vision than he had ever seen in the
白色的 和 绿色的 火 穿过 他的 内 想象 比 他 有 曾经 已见 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .
从死人手中——船长睡着了，脑海中繁星闪烁，白色和绿色的火焰在他脑海中旋转，比他以往在天空中看到的还要多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊlən][ˈnekst][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It was daylight when Black Dennis Nolan next opened his eyes .
它 曾是 日光 什么时候 黑色的 丹尼斯 诺兰 下一个 打开 他的 眼睛 :

当黑人丹尼斯·诺兰再次睁开眼睛时，天已经亮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
He was in his own bed .
他 曾是 在 他的 自己的 床 :

他躺在自己的床上。

[hiː; hi][felt] [ˈveri] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ˈveri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ˈveri] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
He felt very sick in the stomach , very light in the head , very dry in the mouth .
他 毛毡 非常 生病的 在 这 胃 , 非常 光 在 这 头 , 非常 干燥 在 这 嘴 :

他感到胃部非常不舒服，头晕目眩，口干舌燥。

[oʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [paɪp] .
Old Mother Nolan sat beside the bed , smoking her pipe .
老的 母亲 诺兰 卫星 旁 这 床 , 吸烟 她 管道 :

老诺兰太太坐在床边，抽着烟斗。

" [wʌz; wəz][aɪˈtiː][jiː; ji][let] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] [ɡʌn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Was it ye let off the old gun out the door ? " he asked .
" 曾是 它 是的 让 离开 这 老的 枪 出去 这 门 ? " 他 问 :

“是你把那把老枪从门外放出去的吗？”他问道。

" [nei] , - [twʌz] [ˈmeri] [dʌn] [aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [æt; ət] .
" Nay , ' twas Mary done it , " replied Mother Nolan , blinking her black eyes at
" 不 , - 那是 玛丽 完毕 它 , " 回复 母亲 诺兰 , 眨眼 她 黑色的 眼睛 在

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“不，是玛丽干的，”诺兰太太回答道，眨了眨她那双黑眼睛看着他。

" [æn; ən] - [wer] [bes] [ˈmeri] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" An ' where bes Mary now ? " he asked .
" 一个 - 在哪里 贝斯 玛丽 现在 ? " 他 问 :

“玛丽现在在哪里？”他问道。

" [ɪn][emˈiː] [oʊn] [bed] .
" In me own bed .
" 在 我 自己的 床 :

“在我自己床上。”

[ʃɒr] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪn] - [jiː; ji][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Sure , when she was draggin ' ye into the house ,
当然 , 什么时候 她 曾是 拖拽 - 是的 进入 这 房子 ,

当然，当她把你拖进屋里的时候，

[ˈdɪdnt] [sʌm; səm] [dʒæb][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nek] [wɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [naɪf] .
didn't some divil jab her in the neck wid a great knife .
没有 一些 魔鬼 戳 她 在 这 脖子 宽 一个 伟大的 刀 :

是不是某个魔鬼用一把大刀刺穿了她的脖子？

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sæt][ʌp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈefərt] [spʌn] [ə; eɪ][ˈpɜːr(ə)l] [heɪz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The skipper sat up , though the effort spun a purple haze across his eyes ,
" 这 船长 卫星 向上 , 尽管 这 努力 旋转 一个 紫色的 阴霾 穿过 他的 眼睛 ,

“船长坐了起来，但用力过猛让他眼前一阵发紫。”

[ænd; ænd][set][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] .
and set a lump of red - hot iron knocking about inside his skull .
和 放 一个 块 的 红色的 - 热的 铁 敲门 关于 里面 他的 颅骨 :

然后把一块烧红的铁块放在他的头骨里晃来晃去。

" [bes][fi:; ji] — [ded] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Bes she — dead ? " he whispered .**
" 贝斯 她 — 死的 ? " 他 低声说道 .

“她.....死了吗？”他低声问道。

" [nei] , [læd] , [nei] , [fi:; ji] [beɪnt] [wʌt] [ji:d] [kɔ:l] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **Nay , lad , nay , she bain't what ye'd call dead , " replied the old woman .**
" 不 , 小伙子 , 不 , 她 bain't 什么 你们 称呼 死的 , " 回复 这 老的 女士 .

“不，孩子，不，她还不是你们所说的死人，”老妇人回答道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The skipper rolled to the floor , scrambled to his feet ,
这 船长 滚动 到 这 地面 , 打乱 到 他的 脚 ,

船长滚倒在地，又挣扎着站了起来。

[ri:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][sæŋk][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
reeled across the kitchen and into the next room , and sank at the side of
卷曲 穿过 这 厨房 和 进入 这 下一个 房间 , 和 沉没 在 这 边 的

['məri:z] [bed] .
Mary's bed .
玛丽的 床 .

她踉跄着穿过厨房，来到隔壁房间，瘫倒在玛丽的床边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .
He was done .
他 曾是 完毕 .

他完了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪft] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪnt] ['haɪər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He could not lift himself an inch higher ; but a hand came down to him ,
他 可以 不是 举起 他自己 一个 英寸 更高 ; 但 一个 手 来了 向下 到 他 ,

他再也抬不起身子了；这时，一只手伸向了他。

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [braʊ] .
over the side of the bed , and touched his battered brow .
超过 这 边 的 这 床 , 和 感动 他的 伤痕累累 眉头 .

他俯身越过床边，摸了摸自己伤痕累累的额头。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , ['məri] ['kævə,nɔ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][saɪt][ʌp][ɪn] ['mʌðər] ['noʊlənz] [bed] ;
A week later , Mary Kavanagh was able to sit up in Mother Nolan's bed ;
一个 星期 之后 , 玛丽 卡瓦纳 曾是 有能力的 到 坐 向上 在 母亲 诺兰的 床 ;

一周后，玛丽·卡瓦纳就能在诺兰修女的床上坐起来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ,
and the skipper was himself again ,
和 这 船长 曾是 他自己 再次 ,

船长又恢复了往日的风采。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kʌt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌmp] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at least as far as the cut over his eye and the bump on top of his
在 至少 作为 远的 作为 这 切 超过 他的 眼睛 和 这 撞 在 顶部 的 他的

[hed] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
head were concerned .
头 是 担心的 .

至少就他眼角的伤口和头顶的肿块而言是这样的。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['noʊlən][sæt][baɪ] ['məri:z] [bed] .
The skipper and Mother Nolan sat by Mary's bed .
这 船长 和 母亲 诺兰 卫星 经过 玛丽的 床 .

船长和诺兰夫人坐在玛丽的床边。

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] ['oʊldər] ,
The skipper looked older ,
这 船长 看起来 老 ,

船长看起来年纪比较大。

[ˈwaɪzər][ænd; ənd] [les] [fɔr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪd] .
wiser and less sure of himself than in the brisk days before the raid .
更明智 和 较少的 当然 的 他自己 比 在 这 轻快 天 前 这 袭击 .

与突袭前那段轻松的日子相比，他变得更加睿智，但也更加缺乏自信。

" [aɪ][bes][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I bes a poor man now , " he said .
" 我 贝斯 一个 贫穷的 男人 现在 , " 他 说 .

“我现在是个穷人了，”他说。

" [fɔr] , [ðem; ðəm] ['rɒbəz] [broʊk] - [ðɪs] ['hɑ:rbər] ['sʌmθɪn] - ['despərət] !
" Sure , them robbers broke t'rough this harbor somethin ' desperate !
" 当然 , 他们 强盗 打破 - 这 港口 某物 - 绝望的 !

“没错，那些强盗闯入这个港口肯定是孤注一掷了！ ”

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈtʃɪmli] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [klɔɪn] - [aɪ 'ti:][aʊt]
Didn't the back o ' the chimley look like the divil had been a - clawin ' it out
没有 这 后退 o - 这 烟囱 看 喜欢 这 魔鬼 有 到过 一个 - 爪子 - 它 出去
? "
? "
? "

烟囱背面看起来是不是像被魔鬼用爪子抠过一样？

" [kwɪk] [kʌm] [ænd; ənd] [kwɪk] [goʊ] !
" Quick come and quick go !
" 快的 来 和 快的 去 !

“快来快走！ ”

[ji:; ji][bes] ['lʌki] , [læd] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪd] [jər] [fɔ:r] - [æn; ən] - - ['æftər] , " [sed] ['mʌðər]
Ye bes lucky , lad , they didn't sail away wid yer fore - an ' - after , " said Mother
叶 贝斯 幸运的 , 小伙子 , 他们 没有 帆 离开 宽 你的 前 - 一个 - - 后 , " 说 母亲
[ˈnoʊlən] .
Nolan .
诺兰 .

“你运气真好，孩子，他们没有把你的头颅带走，”诺兰太太说。

" [aɪ] , ['græni] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][du:] [bi:t] [em 'i:] [həʊ] ['evər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][dɪg] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
" Aye , Granny ; but it do beat me how ever they come to dig up the kitchen -
" 是的 , 奶奶 ; 但 它 做 打 我 如何 曾经 他们 来 到 挖 向上 这 厨房 -
[flɔ:r] . "
floor . "
地面 . "

“是啊，奶奶；但我真搞不懂他们是怎么把厨房地板挖开的。”

" [fɔr] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] ['meri] .
" Sure , an ' they didn't , " said Mary .
" 当然 , 一个 - 他们 没有 , " 说 玛丽 .

“当然，他们没有，”玛丽说。

" - [twʌz] [mi'self] [dʌn] [ðæt] — [æn; ən] - [sent][ðə; ði] [red] [æn; ən] - [waɪt] ['daɪəmənds] [ə'weɪ] [wɪd]
" ' Twas meself done that — an ' sent the red an ' white diamonds away wid
" - 那是 我自己 完毕 那 — 一个 - 发送 这 红色的 一个 - 白色的 钻石 离开 宽
[ˈflɔ:rəz] [mæn] .
Flora's man .
植物群 男人 .

“那是我自己做的——我把红白钻石交给弗洛拉的人送走了。”

- [ˈtwʌz] [hɪm'self] [jɪː; jɪ] [tʊk] - [ɪm] [frʌm; frəm] , [ˈdeni] [ˈnoʊlən] . "
" **Twas himself ye took 'em from , Denny Nolan . "**
" 那是 他自己 是的 采取 - 呃 从 , 丹尼 诺兰 . "

“你们是从丹尼·诺兰本人那里拿走它们的。”

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] .
" **An a good thing , too , " said Mother Nolan .**
" 一个 - 一个 好的 事物 , 也 , " 说 母亲 诺兰 .

“那也是件好事,”诺兰夫人说。

" [ʃʊr] , [jɪː; jɪ] [sent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [oʊ] - [tʃæns] [əˈbɔːŋ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] , [ˈmeri] [dɪr] !
" **Sure , ye sent all the curses o ' Chance Along away together , Mary dear !**
" 当然 , 是的 发送 全部 这 诅咒 o - 机会 沿着 离开 一起 , 玛丽 亲爱的 !

“当然,你把命运的所有诅咒都一起送走了,亲爱的玛丽!”

[ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] [lʌk] [ɪn] [ræk] [gʊld] , [nɔːr] [ræk] [ˈdaɪəmənds] — [nɔːr] [ræk] [ˈwɪmɪn] !
There bain't no luck in wracked gold , nor wracked diamonds — nor wracked women !
" 那里 bain't 不 运气 在 饱受摧残 金子 , 也不 饱受摧残 钻石 — 也不 饱受摧残 女性 !

破碎的黄金里没有好运,破碎的钻石里也没有好运,破碎的女人里也没有好运!

[grʌb] [æn; ən] - [ɡɪr] [bes] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [gʊld] [æn; ən] - [ˈhjuːmənz] .
Grub an ' gear bes our right ; but not gold an ' humans .
" 幼虫 一个 - 齿轮 贝斯 我们的 正确的 ; 但 不是 金子 一个 - 人类 .

食物和装备是我们的权利;但黄金和人不是。

" [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɡɜːrɪ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
" **The skipper gazed at the girl until her eyes met his .**
" 这 船长 凝视 在 这 女孩 直到 她 眼睛 遇见 他的 .

船长凝视着女孩,直到她的目光与他的目光相遇。

" [wʌz; wəz] [jɪː; jɪ] [ˈwəːkɪn] - [əˈ^ɪn] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈkwɑɪətli] .
" **Was ye workin ' agin me all the time ? " he asked , quietly .**
" 曾是 是的 工作 - 再次 我 全部 这 时间 ? " 他 问 , 悄悄 .

“你一直都在跟我作对吗?”他轻声问道。

" [neɪ] , [ˈdeni] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwəːkɪn] - [fɔːr; fər] [jɪː; jɪ] — [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , " [jɪː; jɪ] [ˈwɪspəd] .
" **Nay , Denny , but I was workin ' for ye — all the time , " she whispered .**
" 不 , 丹尼 , 但 我 曾是 工作 - 为了 是的 — 全部 这 时间 , " 她 低声说道 .

“不,丹尼,但我一直都在为你工作,”她低声说道。

" [ʃʊr] [jɪː; jɪ] [wʌz; wəz] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈnoʊlən] , [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [paɪp] .
" **Sure she was , " said Mother Nolan , puffing at her pipe .**
" 当然 她 曾是 , " 说 母亲 诺兰 , 抽气 在 她 管道 .

“她当然是,”诺兰太太一边抽着烟斗一边说道。

" [aɪ] — [æn; ən] - [ˈmeniːz] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [twʌz] [ɑːn] [em ˈiː] [tʌŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər]
" **Aye — an ' many's the time ' twas on me tongue to call her a fool for**
" 是的 — 一个 - 许多人 这 时间 - 那是 在 我 舌头 到 称呼 她 一个 傻子 为了
[hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] ,
her trouble ,
她 麻烦 ,

“是啊——很多时候我都想骂她傻,真是自作自受。”

[jɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [brɪˈwɪtɪt] [æn; ən] - [brɪˈmeɪzd] , [læd] .
ye was that bewitched an ' bemazed , lad .
是的 曾是 那 着迷 一个 - 惊讶 , 小伙子 .

孩子,你当时真是又惊又喜。

" [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **The skipper stared at the floor for a long time , in silence .**
" 这 船长 凝视 在 这 地面 为了 一个 长的 时间 , 在 沉默 .

船长沉默地盯着地板很久。

[æ̃t; ət][læ̃st][hi:; hi][sed] , " [wid][ðə; ði][wei][ji:; ji][wʌz; wəz][ˈwə:kin] - , [ˈmeri] ,
At last he said , " Wid the way ye was workin ' , Mary ,
在 最后的 他 说 , " 宽 这 方式 是的 曾是 工作 - , 玛丽 ,
最后他说：“玛丽，你刚才那样工作，

[ðə; ði][ˈwʌndər][bes][tu:; tə][em ˈi:] [wʌt][fɔ:r; fər][ji:; ji][ˈrɪskt][ðə; ði][naɪf][ɪn][jər][nek][tu:; tə][seɪv][em ˈi:]
the wonder bes to me what for ye risked the knife in yer neck to save me
这 想知道 贝斯 到 我 什么 为了 是的 冒险 这 刀 在 你的 脖子 到 节省 我
[laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfrentʃmən] . "
life from the Frenchman . "
生活 从 这 法国人 . "
令我惊奇的是，你为什么要冒着脖子被刀割的风险，从那个法国人手中救我一命？

" [ˈdeni] , [ji:; ji][bes][stɪl][ə; eɪ][fu:l] ! " [ɪkˈskleɪmd][ˈmʌðər][ˈnoʊlən] .
" Denny , ye bes still a fool ! " exclaimed Mother Nolan .
" 丹尼 , 是的 贝斯 仍然 一个 傻子 ! " 惊呼 母亲 诺兰 .
“丹尼，你还是个傻瓜！”诺兰太太喊道。

" [wen][ju:; jʊ][beɪnt][wʌn][ˈmænər][oʊ] - [fu:l][ji:; ji][bes][əˈhʌðər] !
" When you bain't one manner o ' fool ye bes another !
" 什么时候 你 bain't 一 方式 o - 傻子 是的 贝斯 其他 !
“当你不是一种傻瓜的时候，你就是另一种傻瓜！”

[wʌt][fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?
做什么的？

[-][æsk] !
d'ye ask !
染料 问 !
你问！

[wel] , [wʌt][fɔ:r; fər] ? "
Well , what for ? "
出色地 , 什么 为了 ? "
那又是为了什么呢？

" [ʃɒr] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈwʌndərɪn] - , " [sed][ðə; ði][mæn] ,
" Sure , I was only wonderin ' , " said the man ,
" 当然 , 我 曾是 仅有的 好奇 - , " 说 这 男人 ,
“当然，我只是好奇而已，”那人说道。

[ˈglænsɪŋ][ˈʃaɪli][ænd; ɛnd][ˈhoʊpfəli][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][bed] .
glancing shyly and hopefully at the girl in the bed .
瞥了一眼 害羞地 和 希望 在 这 女孩 在 这 床 .
他羞涩而充满希望地瞥了一眼床上的女孩。

[ˈfɑ:ðər][məˈkwi:n][ri:tʃt][tʃæns][əˈb:ŋ][ˈɜ:rlɪ][ɪn][dʒu:n] .
Father McQueen reached Chance Along early in June .
父亲 麦昆 达到 机会 沿着 早期的 在 六月 .
麦奎因神父六月初就到了钱斯朗。

[hi:; hi][faʊnd][ˈplenti][ʌv; əv][wɜ:rk][əˈweɪtɪŋ][hɪm; ɪm] , [ɪnˈklu:dɪŋ][sɪks][ˈmæsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnu:li] -
He found plenty of work awaiting him , including six masses for the newly -
他 成立 很多 的 工作 等待中 他 , 包括 六 群众 为了 这 新 -
[ded] ,
dead ,
死的 ,
他发现有很多工作等着他，其中包括为新亡者主持六场弥撒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and the building of the church .
和 这 建筑 的 这 教会 .

以及教堂的建造。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [səbˈdu:d] .
The general tone of the harbor impressed him as being strangely subdued .
这 一般的 语气 的 这 港口 印象深刻 他 作为 存在 奇怪的 低沉的 .

港口的整体氛围给他留下了奇特的沉寂印象。

[ˈi:v(ə)n] [blæk] [ˈdenɪs] [ˈnoʊləŋ] [si:md] [les] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈdɑ:mɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ;
Even Black Dennis Nolan seemed less vivid and dominant in his bearing ;
甚至 黑色的 丹尼斯 诺兰 似乎 较少的 生动 和 主导的 在 他的 轴承 ;

就连黑人丹尼斯·诺兰的气场和风度似乎也显得不那么鲜明和强势了；

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but in spite of this change in him ,
但 在 尽管如此 的 这 改变 在 他 ,

尽管他发生了这种变化，

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ɪn]
he refused to put off his wedding even for the glory of being married in
他 拒绝 到 放 离开 他的 婚礼 甚至 为了 这 荣耀 的 存在 已婚 在

[ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] .
the new church .
这 新的 教会 .

即使是为了在新教堂举行婚礼的荣耀，他也拒绝推迟婚期。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɑ:r][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [raʊnd] , [waɪt] [nek] , [ˈmeri] [ˈnoʊləŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡrændəst] -
In spite of a scar on her round , white neck , Mary Nolan was the grandest -
在 尽管如此 的 一个 瘢痕 在 她 圆形的 , 白色的 脖子 , 玛丽 诺兰 曾是 这 最宏伟 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

尽管玛丽·诺兰圆润白皙的脖子上有一道疤痕，但她看起来依然是最雍容华贵的。

[swi:təst] [braɪd] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [si:n] [ɪn] [tʃæns] [əˈb:ŋ] .
sweetest bride that had ever been seen in Chance Along .
最甜美的 新娘 那 有 曾经 到过 已见 在 机会 沿着 .

Chance Along 有史以来最甜美的新娘。

[ˈdeni] [θɔ:t] [soʊ] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈbɑ:rni] [ki:n] [sed] [aɪ ˈti:] ,
Denny thought so , and old Barney Keen said it ,
丹尼 想法 所以 , 和 老的 巴尼 敏锐的 说 它 ,

丹尼也这么认为，老巴尼·基恩也这么说过。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈnoʊləŋ] [pru:vɪd] [aɪ ˈti:][baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][fɪ:; ʃɪ][hɜ:rˈself] [hæd; həd][nɔ:t]
and Mother Nolan proved it by admitting that even she herself had not
和 母亲 诺兰 已证实 它 经过 承认 那 甚至 她 她自己 有 不是

[kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ,
cut such a figure ,
切 这样的 一个 数字 ,

诺兰夫人也证实了这一点，她承认自己也从未有过那样的身材。

[ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
under similar circumstances , fifty years ago .
在下面 相似的 情况 , 五十 年 前 .

五十年前，情况也类似。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
And on the morning after the wedding ,
和 在 这 早晨 后 这 婚礼 ,

婚礼后的第二天早上，

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['meri] [set] [aʊt][ðer; ðər] ['hʌnimu:n] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz] , [əˈbɔ:rd] [ðə; ði]
the skipper and Mary set out on their honeymoon to St . John's , aboard the
这 船长 和 玛丽 放 出去 在 他们的 蜜月 到 英石 : 约翰的 , 船上 这
[fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['æftər] ,
fore - and - after ,
前 - 和 - 后 ,

船长和玛丽乘坐“前后号”游艇前往圣约翰斯度蜜月。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv] ['sælvidʒd] ['kɑ:rgoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θi:f] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz]
with a freight of salvaged cargo under the hatch instead of thieved jewels
和 一个 货运 的 打捞 货物 在下面 这 孵化 反而 的 被盗 珠宝
[ænd; ənd][ɡoʊld] .
and gold .
和 金子 :

舱口下装载的不是被盗的珠宝和黄金，而是打捞上来的货物。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ðə; ði] [men] [ʌn'mɔrd] [ðer; ðər] [skɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
Back in the harbor the men unmoored their skiffs for the fishing ,
后退 在 这 港口 这 男人 未系泊 他们的 小艇 为了 这 钓鱼 ,
[ˈɪv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈnoʊlən][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪri]
even as their fathers had done since the first Nolan and the first Leary
甚至 作为 他们的 父亲们 有 完毕 自从 这 第一的 诺兰 和 这 第一的 利里
[spɑɪd] [ðæt] [koʊst] .
spied that coast .
间谍 那 海岸 :

就像他们的父辈一样，自从第一个诺兰和第一个利里侦察了那片海岸以来，他们就一直在这样做。

[ðeɪ] ['ɡrʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv]
They grumbled a little , as was their nature ; but there was no talk of
他们 咕哝 一个 小的 , 作为 曾是 他们的 自然 ; 但 那里 曾是 不 讲话 的
['mju:təni][ɔ:r] ['tri:z(ə)n] .
mutiny or treason .
兵变 或者 叛国罪 :

他们像他们的本性一样，抱怨了几句；但没有人谈论叛变或叛国。

[ðə; ði] [red] [taɪd][ʌv; əv] [ɡri:d] [hæd; həd] [əbd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
The red tide of greed had ebbed away with the passing of the sense of
这 红色的 潮 的 贪婪 有 退潮 离开 和 这 通过 的 这 感觉 的
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

随着占有欲的消退，贪婪的红色浪潮也随之退却。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'wɪtʃmənt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the fear of bewitchment had faded away with the departure of the
和 这 害怕 的 巫术 有 褪色 离开 和 这 离开 的 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [wɪtʃ] .
innocent witch .
清白的 巫婆 :

随着无辜女巫的离去，人们对巫术的恐惧也随之消失了。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 :

剧终。

['kæljʊ,met] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] ['kɑ:pi:,raɪts]
CALUMET SERIES of POPULAR COPYRIGHTS
卡卢梅特 系列 的 受欢迎的 版权所有

卡鲁梅特系列流行版权

[ə'pætʃi:z] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
Apaches of New York
阿帕奇的 新的 约克
纽约的阿帕奇人.....

[ˈælfred] [ˈhenri] [ˈlu:is]
Alfred Henry Lewis
阿尔弗雷德 亨利 刘易斯
阿尔弗雷德·亨利·路易斯

[ɑ:r'sen] [ˈlu:pɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbɜ:rglər]
Arsène Lupin , Gentleman Burglar
亚森 羽扇豆 , 绅士 窃贼
阿尔塞纳·卢平，绅士窃贼.....

[ˈmɔ:ris] [lə'blæŋk]
Maurice Leblanc
莫里斯 勒布朗
莫里斯·勒布朗

[ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkli:vlənd] [ˈmɑ:fɪt]
Battle , The **Cleveland Moffett**
战斗 , 这 克利夫兰 莫菲特
战斗，.....克利夫兰·莫菲特

[blæk] [ˈmoʊtər][kɑ:r] , [ðə; ði] [ˈhæris] [ˈbɜ:lənd]
Black Motor Car , The **Harris Burland**
黑色的 发动机 车 , 这 哈里斯 伯兰德
黑色汽车，哈里斯·伯兰

[ˈkæptɪn] [ʌv]
Captain Love
队长 爱
恋人船长.....

[ˈθiədɔ:] [ˈrɑ:bərts]
Theodore Roberts
西奥多 罗伯茨
西奥多·罗伯茨

[ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ə; eɪ] [ˈθiədɔ:] [ˈrɑ:bərts]
Cavalier of Virginia , A **Theodore Roberts**
骑士 的 弗吉尼亚州 , 一个 西奥多 罗伯茨
弗吉尼亚骑士，A..... 西奥多·罗伯茨

[ˈtʃæmpiən] , [ðə; ði] [dʒɑ:n] [ˈkɑ:lɪn] [deɪn]
Champion , The **John Collin Dane**
冠军 , 这 约翰 科林 丹恩
冠军，约翰·科林·丹恩

[ˈkɒmreɪdʒ] [ʌv; əv][ˈperəl]
Comrades of Peril
同志们 的 危险
同舟共济.....

[ˈrændl] [ˈpærɪʃ]
Randall Parrish
兰德尔 教区
兰德尔·帕里什

[ˈdev(ə)l] , [ðə; ði] [væn] [ˈwestrəm]
Devil , The **Van Westrum**
魔鬼 , 这 范 韦斯特鲁姆
恶魔，.....范韦斯特鲁姆

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnɪkələs] [stoʊn]
Dr . Nicholas Stone
博士 . 尼古拉斯 石头

尼古拉斯·斯通博士.....

[iː] . [spens] [dɪˈpjuː]
E . Spence DePue
E . 斯宾塞 副

E. Spence DePue

[ˈdɛvəlz] [oʊn] , [ðə; ði] [ˈrændl] [ˈpærɪ]
Devils Own , The Randall Parrish
魔鬼 自己的 , 这 兰德尔 教区

魔鬼的化身，.....兰德尔·帕里什

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [ˈɑːrθər] [hɔːnbloʊ]
End of the Game , The Arthur Hornblow
结尾 的 这 游戏 , 这 亚瑟 号角

游戏结束，亚瑟·霍恩布洛

[ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [praɪs]
Every Man His Price
每一个 男人 他的 价格

每个人都有自己的代价.....

[mæks] [ˈrɪtənbɜːg]
Max Rittenberg
最大限度 里滕贝格

马克斯·里滕伯格

[ˈgærɪsənz] [ˈfɪnɪʃ]
Garrison's Finish
驻军的 结束

加里森的结局.....

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [em] . [ˈfəːgəsən]
W . B . M . Ferguson
W . B . M . 弗格森

WBM Ferguson

[ˈhɑːrbər][ˈmæstər] , [ðə; ði] [ˈθiədɔː] [ˈrɑːbɜːts]
Harbor Master , The Theodore Roberts
港口 掌握 , 这 西奥多 罗伯茨

港务长，西奥多·罗伯茨

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɔːrə] [iː] . -
King of the Camorra E . Serav
国王 的 这 卡莫拉 E . -

卡莫拉之王..... E. Serav

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [sʌnz]
Land of the Frozen Suns
土地 的 这 冷冻 太阳队

冰封太阳之地.....

[ˈbʌːtrænd] [ˈdʌbljuː] . [sinˈkleɪ]
Bertrand W . Sinclair
伯特兰 W . 辛克莱

伯特兰·W·辛克莱

[ˈlɪt(ə)] [greɪ] [gɜːrl]
Little Grey Girl
小的 灰色的 女孩

小灰女孩.....

[ˈmeri] [ˈoʊpənʃɔ]
Mary Openshaw
玛丽 奥本肖

玛丽·奥彭肖

[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən]
Master of Fortune
掌握 的 财富
命运之主.....

- [haɪn]
Cutliffe Hyne
- 海恩

卡特利夫·海恩

[nu:] [ˈɪŋɡlənd] [fəʊks]
New England Folks
新的 英格兰 各位
新英格兰的人们.....

[ˈjʊdʒɪn] [ˈdʌblju:] . -
Eugene W . Presbrey
尤金 W . -

尤金·W·普雷斯布雷

[naɪt] [ˈwaɪndz] [ˈprɔ:mɪs]
Night Winds Promise
夜晚 风 承诺
夜风许诺.....

[ˈverɪk] -
Varick Vanardy
瓦里克 -

瓦里克·瓦纳迪

[red] [naɪts] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [ˈɡɔ:rn]
Red Nights of Paris Goron
红色的 夜晚 的 巴黎 戈隆
巴黎的红色之夜.....戈隆

[rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [waɪnd]
Return of the Night Wind
返回 的 这 夜晚 风
夜风归来.....

[ˈverɪk] -
Varick Vanardy
瓦里克 -

瓦里克·瓦纳迪

[tru:] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔ:rɪz] [ə; eɪ] . [el] . [ˈdrʌmənd]
True Detective Stories A . L . Drummond
真的 侦探 故事 一个 L 德拉蒙德
真实侦探故事..... AL·德拉蒙德

[wɑ:tʃ] - [dɔ:g] , [ðə; ði] [ˈɑ:rθər] [ˈhɔ:nbloʊ]
Watch - Dog , The Arthur Hornblow
手表 - 狗 , 这 亚瑟 号角
看门狗，亚瑟·霍恩布洛

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] [ˈbʊkselər] [ɔ:r] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] 50c .
For sale by all booksellers or sent postpaid on receipt of 50c .
为了 销售 经过全部 书店 或者 发送 后付费 在 收据 的 50c :
可在所有书店购买，或支付 50c 邮费后寄送。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nə,hju:, 'dɑ:nəju:] & ['kʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

- - - [es] . ['dɪrbərn] [stri:t] [ʃi'kɑ:ɡoʊ]
701 - 733 S . DEARBORN STREET CHICAGO
- - - S . 迪尔伯恩 街道 芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街701-733号

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔɪz] [spɔ:rts] ['sɪri:z]
The American Boy's Sports Series
这 美国人 男孩们 运动的 系列

美国男孩体育系列

[baɪ] [mɑ:rk] ['oʊvərtən]
BY MARK OVERTON
经过 标记 奥弗顿

作者：马克·奥弗顿

- [moʊ] [klɔ:θ] .
12 Mo Cloth .
- 莫 布 .

12 莫布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 60c [i:tʃ] .
Price 60c Each .
价格 60c 每个 .

每个售价 60 美分。

[ði:z] ['sto:riz] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] ['nɪrli] ['evri] [spɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktɪv] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] .
These stories touch upon nearly every sport in which the active boy is interested .
这些 故事 触碰 之上 几乎 每一个 运动 在 哪个 这 积极的 男生 是 感兴趣的 .

这些故事几乎涵盖了这位活泼男孩感兴趣的所有运动。

['beɪsbɔ:l] , ['roʊɪŋ] , ['fʊtbɔ:l] , ['hɑ:kɪ] , ['skeɪtɪŋ] , [aɪs] - ['boʊtɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ,
Baseball , rowing , football , hockey , skating , ice - boating , sailing ,
棒球 , 划船 , 足球 , 曲棍球 , 溜冰 , 冰 - 划船 , 帆船 ,

棒球、赛艇、橄榄球、曲棍球、滑冰、冰上帆船、帆船

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:l] [sɜ:rv] [tu:; tə] [lend] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] .
camping and fishing all serve to lend interest to an unusual series of books .
野营 和 钓鱼 全部 服务 到 借 兴趣 到 一个 异常 系列 的 图书 .

露营和钓鱼都为这套不同寻常的系列丛书增添了趣味。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [fɔ:r] ['taɪtəlz] :
There are the following four titles :
那里 是 这 下列的 四 标题 :

共有以下四个标题：

[wʌn] . [dʒæk] ['wɪntɜ:z] - ['beɪsbɔ:l] [ti:m] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
1 . Jack Winters ' Baseball Team ; or , The Mystery of the Diamond .
1 . 杰克 冬季 - 棒球 团队 ; 或者 , 这 神秘 的 这 钻石 .

1. 杰克·温特斯的棒球队；或者，钻石之谜。

[tu:'tu:] . [dʒæk] ['wɪntɜ:z] - ['kæmp,meɪts] ; [ɔ:r] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
2 . Jack Winters ' Campmates ; or , Vacation Days in the Woods .
2 . 杰克 冬季 - 营友 ; 或者 , 假期 天 在 这 伍兹 .

2. 杰克·温特斯的露营伙伴；或者，在森林里的假期。

[θɹi:] . [dʒæk] ['wɪntə-z] - ['grɪdaɪərn] [tʃʌmz] ; [ɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [hæf] - [bæk] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
3 . Jack Winters ' Gridiron Chums ; or , When the Half - back Saved the Day .
3 . 杰克 冬季 - 烤架 伙伴们 ; 或者 , 什么时候 这 一半 - 后退 已保存 这 天 .

3.杰克·温特斯的橄榄球伙伴; 或者, 当半后卫拯救了比赛时。

[fɔ:r] . [dʒæk] ['wɪntə-z] - ['aɪs,bʊt] ['wʌndər] ; [ɔ:r] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [ti:m] [tu;; tə] ['vɪktəri] .
4 . Jack Winters ' Iceboat Wonder ; or , Leading the Hockey Team to Victory .
4 . 杰克 冬季 - 冰船 想知道 ; 或者 , 领导 这 曲棍球 团队 到 胜利 .

4.杰克·温特斯的冰船奇迹; 或者, 带领冰球队走向胜利。

[em] . [ə; eɪ] . ['da:nə,hju:, 'da:nəju:] & ['kʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃr'ka:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[jɔr; jər] ['fɔ:rtʃən] [tuʊld] ['ʌndər] [jɔr; jər] ['lʌki] [stɑ:r]
Your Fortune Told Under Your Lucky Star
你的 财富 讲述 在下面 你的 幸运的 星星

你的幸运星为你解读运势

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] — [wɜ:rθ] ['mʌni] [tu;; tə][ju;; jʊ]
A GREAT BOOK — WORTH MONEY TO YOU
一个 伟大的 书 — 值得 钱 到 你

一本好书——物超所值

[ˈbju:tɪfli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ]
Beautifully bound in Cloth
非常漂亮 边界 在 布

精装本

[ɪk'spleɪnɪŋ] [kæɹɪktə'rɪstɪks] , [tendənsɪz] , [pɒsə'bɪlɪtɪz] , [tʃɔɪs] [ʌv; əv][pɑ:rtnərz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:z]
Explaining characteristics , tendencies , possibilities , choice of partners and employees
解释 特征 , 倾向 , 可能性 , 选择 的 合作伙伴 和 雇员
, [sə'dʒestʃənz] [ɑ:n] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] ,
, suggestions on marriage and government of children ,
, 建议 在 婚姻 和 政府 的 孩子们 ,

阐述性格特征、倾向、可能性、伴侣和员工的选择、婚姻和子女教育建议

[baɪ] [ʃɑ:rlət] ['eɪbəl] ['wɔ:kər] , [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['ɡreɪtɪst] [hɔ'ra:skəpɪst] .
by Charlotte Abell Walker , the world's greatest horoscopist .
经过 夏洛特 阿贝尔 沃克 , 这 世界的 最 占星师 .

由世界上最伟大的占星家夏洛特·阿贝尔·沃克撰写。

[ju;; jʊ] [maɪt] [peɪ] [ə; eɪ] [sɪr] ['twenti] - [faɪv][tu;; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ænd; ənd][nɑ:t] ['benɪfɪt]
You might pay a seer twenty - five to one hundred dollars and not benefit
你 可能 支付 一个 先知 二十 - 五 到 一 百 美元 和 不是 益处
[jɔ:r'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ][kʊd; kəd][baɪ] ['oʊnɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .
yourself as much as you could by owning this book .
你自己 作为 很多 作为 你 可以 经过 拥有 这 书 .

你或许会花二十五到一百美元请一位预言家, 但你获得的益处可能还不如拥有这本书来得多。

[jɔr; jər] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sætɪsfaɪd] .
Your money back if you are not more than satisfied .
你的 钱 后退 如果 你 是 不是 更多的 比 使满意 .

如果您不满意, 我们将全额退款。

[sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] \$1 . - .
Sent to any address upon receipt of \$1 . 50 .
发送 到 任何 地址 之上 收据 的 \$1 . - .

收到1.50美元后，可寄送到任何地址。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [dri:mz] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] ; [ɔ:r] , " [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m]
Ten Thousand Dreams Interpreted ; or , " What's in a Dream
十 千 梦想 翻译 ; 或者 , " 是什么 在 一个 梦
万梦解析；或称“梦境解析”

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [juː; jʊ] [ni:d]
" A WONDERFUL BOOK YOU NEED
" 一个 精彩的 书 你 需要
一本你绝对不能错过的精彩好书

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:n] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] [dri:mz] , [ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]
Six hundred and seventeen pages of alphabetically arranged dreams , showing their
六 百 和 十七 页面 的 按字母顺序 安排 梦境 , 显示 他们的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .
significance and meaning .
意义 和 意义 .
六百一十七页按字母顺序排列的梦境，展示了它们的意义和含义。

" [moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][moʊst] ['iːzəli] [ʌndər'stʊd] . " — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪli] ['iːg(ə)l] .
" Most complete and most easily understood . " — Brooklyn Daily Eagle .
" 最多 完全的 和 最多 容易地 理解 . " — 布鲁克林 日常的 鹰 .
“内容最全面，也最容易理解。”——《布鲁克林每日鹰报》

" [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pli:t] [wɜːrk][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [juːz] .
" The choicest and most complete work on this subject for public use .
" 这 精选 和 最多 完全的 工作 在 这 主题 为了 民众 使用 .
“这是关于该主题最精选、最完整的公共用途著作。”

" — [fɪlə'delfɪr]
" — Philadelphia
" — 费城
——费城

[ˈaɪtəm] .
Item .
物品 .
物品。
物品。

['mʌni] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] .
Money back if you are not more than satisfied with this book .
钱 后退 如果 你 是 不是 更多的 比 使满意 和 这 书 .
如果您对本书不满意，我们将全额退款。

[sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'dres] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] \$1 . - .
Sent to your address upon receipt of \$1 . 50 .
发送 到 你的 地址 之上 收据 的 \$1 . - .
收到1.50美元后，商品将寄送到您的地址。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nə'hjuː; 'dɑ:nəjuː] & ['kʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司
MA DONOHUE & COMPANY

- - - [es] . ['dɪrbərn] [stri:t] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
701 - 733 S . DEARBORN STREET CHICAGO
- - - S . 迪尔伯恩 街道 芝加哥
芝加哥南迪尔伯恩街701-733号

[tu:] [greɪt] [bʊks]
TWO GREAT BOOKS
二 伟大的 图书

两本好书

[baɪ] ['mɔːrɪs] [lə'blæŋk]
By MAURICE LEBLANC
经过 莫里斯 勒布朗

作者：莫里斯·勒布朗

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] " ['ʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] " — [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]
Greater than " Sherlock Holmes " — More fascinating and mysterious and
更大的 比 " 夏洛克 福尔摩斯 " — 更多的 迷人 和 神秘 和
[ˈfetʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['ræflz] .
fetching than Raffles .
获取 比 莱佛士 .

比《夏洛克·福尔摩斯》更伟大——比莱佛士更迷人、更神秘、更富有魅力。

" [ə; eɪ] [sliːk] , [mæɡ'netɪk] , [ɪk'strɔːrdənəri] [θiːf] . " — [ˈɪkɑːɡoʊ] ['dʒɜːrn(ə)l]
" A sleek , magnetic , extraordinary thief . " — CHICAGO JOURNAL
" 一个 光滑 , 磁的 , 非凡的 贼 . " — 芝加哥 杂志

“一位身手敏捷、魅力四射、非凡的窃贼。”——《芝加哥日报》

[ɪn'dɔːrst] [baɪ] [pres] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] —
Endorsed by press and public as the most wonderful creation of the age —
认可 经过 按 和 民众 作为 这 最多 精彩的 创建 的 这 年龄 —
[riːd] [ðem; ðəm] .
Read them .
读 他们 .

被媒体和公众誉为这个时代最伟大的创作——去读读吧。

[ɑːr'sen] ['luːpɪn]
Arsène Lupin
亚森 羽扇豆

亚森·罗宾

['dʒent(ə)lmən] ['bɜːrglər]
Gentleman Burglar
绅士 窃贼

绅士窃贼

[ɑːr'sen] ['luːpɪn]
Arsène Lupin
亚森 羽扇豆

亚森·罗宾

['vɜːrsəs]
versus
相对

相对

- [foʊlmz]
Herlock Sholmes
- 福尔摩斯

赫洛克·福尔摩斯

[nuː] [taɪp] , [baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɔːθ] [iːtʃ] \$1 . -
New type , bound in fine cloth each \$1 . 00
新的 类型 , 边界 在 美好的 布 每个 \$1 . -

新版，精装布面，每本1美元

[em] . [ə; eɪ] . [ˈdɑːnə,hjuː; ˈdɑːnəjuː] & [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌbliʃərz] , [[ɪˈkɑːgoʊ]
M . A . DONOHUE & CO . , Publishers , Chicago
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 . , 出版商 , 芝加哥

MA DONOHUE & CO.出版社，芝加哥

[ˈɔːlweɪz] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːnə,hjuː; ˈdɑːnəjuː] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][best]
ALWAYS ASK FOR THE DONOHUE Complete Editions and you will get the best
总是 问 为了 这 多诺霍 完全的 版本 和 你 将要 得到 这 最好的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ˈmʌni]
for the least money
为了 这 至少 钱

务必购买唐纳休完整版，这样才能花最少的钱买到最好的。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪfɪn] [ʌv; əv]
The Latest and Most Complete Edition of
这 最新的 和 最多 完全的 版 的

最新最全版本

[ˈhoɪlz] [bʊk] [ʌv; əv] [geɪmz]
Hoyle's Book of Games
霍伊尔的 书 的 游戏

霍伊尔游戏书

[kənˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrd] [geɪmz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] [ruːlz] , [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] ,
Contains all the card games played in the United States , with rules , regulations ,
包含 全部 这 卡片 游戏 玩 在 这 团结的 各州 , 和 规则 , 法规 ,
[ˌtekniˈkæləti] , [ˈskoːrɪŋ] , [kəʊntɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
technicalities , scoring , counting , etc :
技术细节 , 得分 , 计数 , ETC .

收录了美国所有流行的纸牌游戏，包括规则、条例、技术细节、计分方法、计数方法等。

[bɪˈsaɪdz] [ɔːl][ðə; ði][ˈoʊldər] [geɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈjuːkə] , [ˈsɪkstɪ] - [sɪks] , [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [ˈraʊns] , [ˈpedroʊ]
Besides all the older games such as Euchre , Sixty - six , Forty - five , Rounce , Pedro
除了 全部 这 老 游戏 这样的 作为 尤克牌 , 六十 - 六 , 四十 - 五 , 弹跳 , 佩德罗
[ˌpiːnʌkl; ˈpiːnɑːkl] , [pɪtʃ] , [kæləˈfɔːrniə][dʒæk] ,
Pinochle , Pitch , California Jack ,
皮诺克牌 , 沥青 , 加利福尼亚州 杰克 ,

除了尤克牌、六十六、四十五、朗斯、佩德罗、皮诺克牌、皮奇、加州杰克等所有老牌游戏之外，

[ˈpʊʊkər] , [ˈkrɪbɪdʒ] , [luː] , [ɔːl] [ˈfɔːz] , [kætʃ] [ðə; ði][ten] , [kəˈsiːnoʊ] , [ˈhɑːrts] , [wɪst] ,
Poker , Cribbage , Loo , All Fours , Catch the Ten , Casino , Hearts , Whist ,
扑克 , 克里比奇牌 , 厕所 , 全部 四 , 抓住 这 十 , 赌场 , 红心 , 惠斯特 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

扑克、克里比奇牌、卢牌、四人牌、抓十、赌场牌、红心大战、惠斯特牌等等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈædɪd] [ɪkˈsplɪsɪt] [dəˈrek](ə)nz][fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ]
there are added explicit directions for playing
那里 是 额外 显式 方向 为了 玩耍

此外，还有更明确的游戏说明。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] , [brɪdʒ] [wɪst] [ˈɔːkɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌm]
Five Hundred , Bridge Whist Auction Bridge and Rhum
五 百 , 桥 惠斯特 拍卖 桥 和 朗姆酒

五百，桥牌惠斯特拍卖桥牌和朗姆酒

[ru:lz] [wɪð; wɪθ][də'rek](ə)nz][fɔ:r; fər] ['pleɪŋ] [tʃes] , ['bækgæmən; ,bæk'gæmən] , ['tʃekərz] , ['bɪljərdz] ,
Rules with directions for playing Chess , Backgammon , Checkers , Billiards ,
规则 和 方向 为了 玩耍 棋 , 双陆棋 , 跳棋 , 台球 ,
[pu:l] , [ˌbægə'tel] , ['boʊlɪŋ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lsou][ˈgɪv(ə)n]
Pool , Bagatelle , Bowling , etc . , are also given
水池 , 小品 , 保龄球 , ETC . , 是 还 给定
此外, 还提供国际象棋、西洋双陆棋、跳棋、台球、撞球、巴加泰勒、保龄球等游戏的规则和玩法说明。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs]
With Numerous
和 很多的
众多

[ˈdaɪəgræmz][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ]
Diagrams and Engravings
图表 和 雕刻
图表和雕刻

[ðə; ði][ˈda:nə,hju:; 'da:nəju:] [ɪ'dɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [kəm'pli:t] [hɔɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
The Donohue Edition is the latest and only complete Hoyle on the market .
这 多诺霍 版 是 这 最新的 和 仅有的 完全的 霍伊尔 在 这 市场 .
Donohue Edition 是市面上最新也是唯一完整的 Hoyle 教材。

[ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [pleɪts] , [səb'stænjəli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ; - [ˈpeɪdʒɪz] .
Printed from new plates , substantially bound in cloth ; 320 pages .
打印 从 新的 盘子 , 实质性 边界 在 布 ; - 页面 .
采用新版印刷, 精装布面; 320页。

[praɪs] \$1 . - , [ˌpəʊst'peɪd] .
Price \$1 . 00 , postpaid .
价格 \$1 . - , 后付费 .
价格 1.00 美元, 邮费已付。

[ˈpeɪpər] [ɪ'dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪləstreɪtɪd] ['kʌvər] [ɪn] ['kʌləz] , 50c , [ˌpəʊst'peɪd] .
Paper edition with illustrated cover in colors , 50c , postpaid .
纸 版 和 插图 覆盖 在 颜色 , 50c , 后付费 .
彩色插图封面纸质版, 50美分, 含邮资。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] [bʊk] [ænd; ənd] ['nu:zdi:lər] ,
For sale by all Book and Newsdealers ,
为了 销售 经过全部 书 和 报刊亭 ,
所有书店和报刊零售商均有售。

[ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] , ['kænədə][ɔ:r][ˈmeksɪkoʊ] , [ˌpəʊstɪdʒ]
or will be sent to any address in the United States , Canada or Mexico , postage
或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 这 团结的 各州 , 加拿大 或者 墨西哥 , 邮资
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,
或者寄送到美国、加拿大或墨西哥的任何地址, 邮资已付。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [ɪn] ['kɜ:rənsɪ] , ['mʌni] [ˈɔ:rdər][ɔ:r][stæmps] .
on receipt of price , in currency , money order or stamps .
在 收据 的 价格 , 在 货币 , 钱 命令 或者 邮票 .
收到价款后, 以现金、汇票或邮票支付。

[em] . [ə; eɪ] . [ˈda:nə,hju:; 'da:nəju:] & [ˌsi: 'oʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .
MA DONOHUE & CO.

- - - [es] . ['dɪrbərn] [stri:t] [ʃi'kɑ:ɡoʊ]
701 - 727 S . DEARBORN STREET CHICAGO
- - - S . 迪尔伯恩 街道 芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街701-727号

[ðə; ði] " [haʊ] - [tu:; tə] - [du:] - [aɪ 'ti:] " [bʊks]
THE " HOW - TO - DO - IT " BOOKS
这 " 如何 - 到 - 做 - 它 " 图书

“操作指南”系列书籍

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [ˈzɪrb, ˈzɪrbi]
By J . S . ZERBE
经过 J . S . 泽尔贝

作者：JS ZERBE

[ˈkɑ:rpəntri] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
Carpentry for Boys
木工 为了 男孩们

男孩木工课

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [tri:tɪs] ,
A book which treats ,
一个 书 哪个 款待 ,

一本探讨以下内容的书籍：

[ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈfæsnɛɪtɪŋ] [ˈmænər] [ɔ:l][ˈsʌbdʒekts] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [kɪŋ]
in a most practical and fascinating manner all subjects pertaining to the " King
在 一个 最多 实际的 和 迷人 方式 全部 主题 相关的 到 这 " 国王
[ʌv; əv] [treɪdɪz] " ;
of Trades " ;
的 交易 " ;

以最实用、最引人入胜的方式探讨了所有与“贸易之王”相关的主题；

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] [tu:lɪz] ; [ˈdrɔ:ɪŋ] ; [dɪˈzaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [aʊt]
showing the care and use of tools ; drawing ; designing , and the laying out
显示 这 关心 和 使用 的 工具 ; 绘画 ; 设计 , 和 这 躺下 出去
[ʌv; əv][wɜ:rk] ;
of work ;
的 工作 ;

展示工具的保养和使用；绘图；设计和工作布局；

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɛəriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the principles involved in the building of various kinds of structures , and the
这 原则 涉及 在 这 建筑 的 各种各样的 种类 的 结构 , 和 这
[ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
rudiments of architecture .
基本原理 的 建筑学 .

各种建筑物的建造原理以及建筑学的基础知识。

[aɪ 'ti:] [kənˈteɪnz] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [,ɪləˈstreɪʃəns] [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
It contains over two hundred and fifty illustrations made especially for this work ,
它 包含 超过 二 百 和 五十 插图 制成 尤其 为了 这 工作 ,
本书收录了两百五十多幅专为本书绘制的插图。

[ænd; ənd] [ɪnˈklu:dz] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈɡlɑ:səri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [tɜ:rmz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
and includes also a complete glossary of the technical terms used in the art .
和 包括 还 一个 完全的 词汇表 的 这 技术的 条款 用过的 在 这 艺术 .

此外，还包括本领域使用的技术术语的完整词汇表。

[ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:mprɪˈhensɪv] [ˈvɑ:ljəm] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ˈevər] [ˈpʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
The most comprehensive volume on this subject ever published for boys .
这 最多 综合的 体积 在 这 主题 曾经 已发布 为了 男孩们 .

这是迄今为止为男孩出版的关于这个主题最全面的著作。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
Electricity for Boys
电 为了 男孩们

男孩们的电力

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [juˈniːk] [plæn][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)]
The author has adopted the unique plan of setting forth the fundamental
这 作者 有 已采用 这 独特的 计划 的 环境 前进 这 基本的

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [iːtʃ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
principles in each phase of the science ,
原则 在 每个 阶段 的 这 科学 ,

作者采用了一种独特的方案，即在科学的每个阶段阐述基本原理。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz] .
and practically applying the work in the successive stages .
和 几乎 申请 这 工作 在 这 连续 阶段 .

并在后续阶段实际应用该理论。

[aɪˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It shows how the knowledge has been developed , and the reasons for the
它 演出 如何 这 知识 有 到过 发达 , 和 这 原因 为了 这

[ˈveriəs] [fəˈhɑːmɪnə] ,
various phenomena ,
各种各样的 现象 ,

它展示了知识是如何发展的，以及各种现象出现的原因。

[wɪˈðəʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ˈteknɪk(ə)] [wɜːrdz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˈevri]
without using technical words so as to bring it within the compass of every
没有 使用 技术的 字 所以 作为 到 带来 它 之内 这 罗盘 的 每一个

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

尽量避免使用专业术语，以便每个男孩都能理解。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈɡlɑːsəri] [ʌv; əv][tɜːrmz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd]
It has a complete glossary of terms , and is illustrated with two hundred
它 有 一个 完全的 词汇表 的 条款 , 和 是 插图 和 二 百

[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdrɔɪŋz] .
original drawings .
原来的 图画 .

它包含完整的术语表，并配有两百幅原创插图。

[ˈpræktɪk(ə)] [məˈkænɪks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
Practical Mechanics for Boys
实际的 机械学 为了 男孩们

男孩实用机械学

[ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnər] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ʃɑːp] [wɜːrk] ,
This book takes the beginner through a comprehensive series of practical shop work ,
这 书 需要 这 初学者 通过 一个 综合的 系列 的 实际的 店铺 工作 ,

本书将带领初学者完成一系列全面的实用车间操作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːp]
in which the uses of tools , and the structure and handling of shop
在 哪个 这 用途 的 工具 , 和 这 结构 和 处理 的 店铺

[məˈʃɪːnəri] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] ;
machinery are set forth ;
机械 是 放 前进 ;

其中阐述了工具的用途以及车间机械的结构和操作；

[həʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːtəlaɪzd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][wɜːrk] ,
how they are utilized to perform the work ,
如何 他们 是 利用 到 履行 这 工作 ,
如何利用它们来完成工作,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [daɪˈmenʃən(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] .
and the manner in which all dimensional work is carried out .
和 这 方式 在 哪个 全部 维度 工作 是 携带 出去 .
以及所有尺寸测量工作的执行方式。

[ˈevri] [ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] , [ænd; ænd][ˈmɑːd(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] .
Every subject is illustrated , and model building explained .
每一个 主题 是 插图 , 和 模型 建筑 解释 .
每个主题都有图示，模型制作过程也有讲解。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈɡlɑːsəri] [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [krɒːs] [ˈrefrənsɪz] ,
It contains a glossary which comprises a new system of cross references ,
它 包含 一个 词汇表 哪个 包括 一个 新的 系统 的 叉 参考 ,
它包含一个术语表，其中包含一个新的交叉引用系统，

[ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] .
a feature that will prove a welcome departure in explaining subjects .
一个 特征 那 将要 证明 一个 欢迎 离开 在 解释 主题 .
这项功能将为讲解主题带来令人欣喜的改变。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .
图文并茂。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpəʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] \$1 . - .
For sale by all Booksellers , or sent postpaid on receipt of \$1 . 00 .
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 \$1 . - .
所有书店均有售，或可支付 1.00 美元邮资寄送。

[em] . [ə; eɪ] . [ˈdɑːnəˌhjuː; ˈdɑːnəjuː] & [ˈkʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司
MA DONOHUE & COMPANY

- [es] . [ˈdɪrbərn] [striːt] [[rɪˈkɑːɡoʊ]
711 S . DEARBORN STREET CHICAGO
- S . 迪尔伯恩 街道 芝加哥
芝加哥迪尔伯恩街南711号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

